叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 冰山巡逻队的无线电男孩；(the Radio Boys With The Iceberg Patrol; Or,) 000001

2. 冰山巡逻队的无线电男孩；(the Radio Boys With The Iceberg Patrol; Or,) 000002

3. 冰山巡逻队的无线电男孩；(the Radio Boys With The Iceberg Patrol; Or,) 000003

4. 冰山巡逻队的无线电男孩；(the Radio Boys With The Iceberg Patrol; Or,) 000004

5. 冰山巡逻队的无线电男孩；(the Radio Boys With The Iceberg Patrol; Or,) 000005

6. 冰山巡逻队的无线电男孩；(the Radio Boys With The Iceberg Patrol; Or,) 000006

7. 冰山巡逻队的无线电男孩；(the Radio Boys With The Iceberg Patrol; Or,) 000007

8. 冰山巡逻队的无线电男孩；(the Radio Boys With The Iceberg Patrol; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冰山巡逻队的无线电男孩；(The Radio Boys with the Iceberg Patrol; Or,)

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [pə'troʊl]
THE **RADIO** **BOYS** **WITH** **THE** **ICEBERG** **PATROL**
这 收音机 男孩们 和 这 冰山 巡逻

冰山巡逻队的无线电男孩

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] .
THEY **LOOKED** **IN** **WONDER** **AT** **THE** **FLEET** **OF** **ICEBERGS** **.**
他们 看起来 在 想知道 在 这 舰队 的 冰山 .

他们惊奇地望着这片冰山群。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE **RADIO** **BOYS** **SERIES**
这 收音机 男孩们 系列

广播男孩系列

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(**Trademark** **Registered** **)**
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
THE **RADIO** **BOYS** **WITH**
这 收音机 男孩们 和

电台男孩乐队

[ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [pə'troʊl]
THE **ICEBERG** **PATROL**
这 冰山 巡逻

冰山巡逻队

[ɔːr]
OR
或者

或者

['meɪkɪŋ] [seɪf] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [leɪnz]
MAKING **SAFE** **THE** **OCEAN** **LANES**
制作 安全的 这 海洋 车道

保障海洋航道安全

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælən] ['tʃæpmən]
ALLEN **CHAPMAN**
艾伦 查普曼

艾伦·查普曼

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] - [fɜːrst] ['waɪərləs]

THE	RADIO	BOYS	'	FIRST	WIRELESS
这	收音机	男孩们	-	第一的	无线的

无线电男孩乐队的首部无线电作品

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	FOREST	RANGERS
这	收音机	男孩们	和	这	森林	护林员

无线电男孩与森林巡护员

[rælf; reɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndhaʊs]

RALPH	OF	THE	ROUNDHOUSE
拉尔夫	的	这	圆形车库

圆屋的拉尔夫

[rælf; reɪf] , [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

RALPH	,	THE	TRAIN	DISPATCHER	,	ETC	.
拉尔夫	,	这	火车	调度员	,	ETC	.

拉尔夫，列车调度员，等等。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrwɜːrd] [baɪ]

WITH	FOREWORD	BY
和	前言	经过

前言

[dʒæk] ['bɪnz]

JACK	BINNS
杰克	宾斯

杰克·宾斯

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Made	in	the	United	States	of	America
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

BOOKS	FOR	BOYS
图书	为了	男孩们

男孩读物

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	Allen	Chapman
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE RADIO BOYS SERIES
这 收音机 男孩们 系列

广播男孩系列

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] - [fɜːrst] ['waɪərləs]
THE RADIO BOYS ' FIRST WIRELESS
这 收音机 男孩们 - 第一的 无线的

无线电男孩乐队的首部无线电作品

[ɔːr] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] - [praɪz]
Or Winning the Ferberton Prize
或者 获胜 这 - 奖

或者赢得费伯顿奖

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [pɔɪnt]
THE RADIO BOYS AT OCEAN POINT
这 收音机 男孩们 在 海洋 观点

海洋角的广播男孩

[ɔːr][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp]
Or The Message that Saved the Ship
或者 这 信息 那 已保存 这 船

或者说，拯救这艘船的信息

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]
THE RADIO BOYS AT THE SENDING STATION
这 收音机 男孩们 在 这 发送 车站

广播站的男孩们

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm]
Or Making Good in the Wireless Room
或者 制作 好的 在 这 无线的 房间

或者说，在无线房间里做好事

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [pæs]
THE RADIO BOYS AT MOUNTAIN PASS
这 收音机 男孩们 在 山 经过

广播男孩乐队在山口

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns]
Or The Midnight Call for Assistance
或者 这 午夜 称呼 为了 协助

或者午夜求助电话

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs]

THE	RADIO	BOYS	TRAILING	A	VOICE
这	收音机	男孩们	尾随	一个	嗓音

电台男孩乐队《拖着声音》

[ɔ:r] ['sɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mɪstəri]

Or	Solving	a	Wireless	Mystery
或者	解决	一个	无线的	神秘

或者解开一个无线电之谜

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['reindʒəz]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	FOREST	RANGERS
这	收音机	男孩们	和	这	森林	护林员

无线电男孩与森林巡护员

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɑ:n] [spru:s] ['maʊnt(ə)n]

Or	The	Great	Fire	on	Spruce	Mountain
或者	这	伟大的	火	在	云杉	山

或者说，云杉山大火

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsbɜ:rg] [pə'troʊl]

THE	RADIO	BOYS	WITH	THE	ICEBERG	PATROL
这	收音机	男孩们	和	这	冰山	巡逻

冰山巡逻队的无线电男孩

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [seɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪnz]

Or	Making	Safe	the	Ocean	Lanes
或者	制作	安全的	这	海洋	车道

或者说，确保海洋航道的安全

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['sɪri:z]

THE	RAILROAD	SERIES
这	铁路	系列

铁路系列

[rælf; reɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊndhaʊs]

RALPH	OF	THE	ROUNDHOUSE
拉尔夫	的	这	圆形车库

圆屋的拉尔夫

[ɔ:r] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn]

Or	Bound	to	Become	a	Railroad	Man
或者	边界	到	变得	一个	铁路	男人

或者注定要成为一名铁路工人

[rælf; reɪf] [ɪn] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊər]

RALPH	IN	THE	SWITCH	TOWER
拉尔夫	在	这	转变	塔

拉尔夫在交换机塔

[ɔ:r] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [træk]

Or	Clearing	the	Track
或者	清理	这	追踪

或者清理赛道

[rælf; reɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn]

RALPH	ON	THE	ENGINE
拉尔夫	在	这	引擎

拉尔夫在引擎上

[ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪərmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [meɪl]

Or	The	Young	Fireman	of	the	Limited	Mail
或者	这	年轻的	消防队员	的	这	有限的	邮件

或者说，《特快邮件的年轻消防员》

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['oʊvərlænd] [ɪk'spres]
RALPH ON THE OVERLAND EXPRESS
拉尔夫 在 这 陆路 表达

拉尔夫在陆路快车上

[ɔːr][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr]
Or The Trials and Triumphs of a Young Engineer
或者 这 试验 和 胜利 的 一个 年轻的 工程师

或者说，一位年轻工程师的磨难与成就

[rælf; reɪf] , [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃər]
RALPH , THE TRAIN DISPATCHER
拉尔夫 , 这 火车 调度员

拉尔夫，列车调度员

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr]
Or The Mystery of the Pay Car
或者 这 神秘 的 这 支付 车

或者说，付费车的秘密

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmi] [treɪn]
RALPH ON THE ARMY TRAIN
拉尔夫 在 这 军队 火车

拉尔夫在军用火车上

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] - [moʊst] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪt]
Or The Young Railroader's Most Daring Exploit
或者 这 年轻的 - 最多 大胆 开发

或者说，年轻铁路工人最惊险的冒险

[rælf; reɪf][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['flaɪər]
RALPH ON THE MIDNIGHT FLYER
拉尔夫 在 这 午夜 传单

拉尔夫在午夜飞行者号上

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [æt; ət] ['ʃædoʊ] ['væli]
Or The Wreck at Shadow Valley
或者 这 破坏 在 阴影 谷

或者说，《影子谷的沉船》

[rælf; reɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [meɪl] [paʊtʃ]
RALPH AND THE MISSING MAIL POUCH
拉尔夫 和 这 丢失的 邮件 小袋

拉尔夫和丢失的邮件袋

[ɔːr][ðə; ði]['stoʊlən] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz]
Or The Stolen Government Bonds
或者 这 被盗 政府 债券

或者说，被盗的政府债券

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , New York
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪsbɜːrg][pə'troʊl]

The	Radio	Boys	with	the	Iceberg	Patrol
这	收音机	男孩们	和	这	冰山	巡逻

冰山巡逻队的无线电男孩

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD

前言

前言

[baɪ][dʒæk] ['bɪnz]

By	Jack	Binns
经过	杰克	宾斯

作者：杰克·宾斯

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ɪn] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [wɪtʃ]

All	of	the	wondrous	possibilities	of	radio	are	covered	in	this	thrilling	tale	which
全部	的	这	奇妙的	可能性	的	收音机	是	涵盖	在	这	惊险	故事	哪个

[diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] .

deals	with	the	latest	adventures	of	The	Radio	Boys	.
交易	和	这	最新的	冒险	的	这	收音机	男孩们	.

这部扣人心弦的故事讲述了广播男孩们的最新冒险经历，涵盖了广播的所有奇妙可能性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wel] [toʊld] ,

It	is	a	story	well	told	,
它	是	一个	故事	出色地	讲述	,

这是一个讲述得很好的故事。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [æt; ət] [siː] [wɪtʃ]

particularly	in	connection	with	the	description	of	the	collision	at	sea	which
特别	在	联系	和	这	描述	的	这	碰撞	在	海	哪个

[pri'sipiteitid] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][aɪs] .

precipitated	the	experience	of	the	boys	in	the	field	of	ice	.
沉淀	这	经验	的	这	男孩们	在	这	场地	的	冰	.

特别是与海上碰撞的描述有关，这次碰撞引发了男孩们在冰上的经历。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['reɪdioʊ][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ,

Of	all	the	uses	to	which	radio	has	been	put	,
的	全部	这	用途	到	哪个	收音机	有	到过	放	,

在无线电的所有用途中，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænjuəl] [aɪs][pə'troʊl]

there	is	none	more	important	than	that	in	conjunction	with	the	annual	ice	patrol
那里	是	没有任何	更多的	重要的	比	那	在	连词	和	这	年度的	冰	巡逻

[ɪn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

in	the	steamship	lanes	of	the	Atlantic	.
在	这	轮船	车道	的	这	大西洋	.

与大西洋轮船航道的年度冰情巡逻相比，没有什么比这更重要的了。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk]

Night	and	day	the	vessels	from	the	various	civilized	nations	engaged	in	this	work
夜晚	和	天	这	船只	从	这	各种各样的	文明	国家	已订婚的	在	这	工作

[vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [wɪl] [seɪv] [laɪvz; lɪvz]

vie	with	each	other	in	devotion	to	duty	in	order	that	their	efforts	will	save	lives
争夺	和	每个	其他	在	虔诚	到	责任	在	命令	那	他们的	努力	将要	节省	生活

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

and	property	from	danger	on	the	high	seas	.
和	财产	从	危险	在	这	高的	海域	.

参与这项工作的各个文明国家的船只日夜竞相尽职尽责，以便他们的努力能够拯救生命和财产免受公海上的危险。

[ðer; ðər][soʊl] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['reɪdioʊ] .

Their	sole	medium	of	warning	is	the	modern	wonder	of	the	world	—	radio	.
他们的	唯一	中等的	的	警告	是	这	现代的	想知道	的	这	世界	—	收音机	.

他们唯一的预警媒介是现代世界奇迹——无线电。

[ðə; ði] ['eskəˌpeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['θrɪlɪŋ] ,

The	escapades	of	the	boys	in	this	book	are	extremely	thrilling	,
这	冒险	的	这	男孩们	在	这	书	是	极其	惊险	,

这本书中男孩们的冒险经历非常惊险刺激。

[bʌt; bət][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪz] ['æktʃuəli] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['evri] [deɪ] [laɪf][ə'pɑːn][ðə; ði]

but	not	particularly	more	so	than	is	actually	possible	in	every	day	life	upon	the
但	不是	特别	更多的	所以	比	是	实际上	可能的	在	每一个	天	生活	之上	这

['sev(ə)n] ['siːz] .

seven	seas	.
七	海域	.

但实际上，这并不比在七大洋上日常生活中可能发生的情况要多多少。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ə'proʊpriət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Its	appearance	is	extremely	appropriate	,	because	it	is	coincident	with	the
它是	外貌	是	极其	合适的	,	因为	它	是	巧合	和	这

[ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['kʌtɚz] ,

announcement	that	the	Coast	Guard	cutters	,
公告	那	这	海岸	警卫	切割器	,

它的出现非常恰当，因为它恰逢海岸警卫队巡逻舰宣布.....

['tæmpə][ænd; ənd]['mɒdɒk] ,

Tampa	and	Modoc	,
坦帕	和	莫多克	,

坦帕和莫多克

[ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən] [iːst] [ʌv; əv] ['nuːˌfaʊnˌlændz] ['rʌgɪd]

are	now	under	orders	to	proceed	to	the	region	east	of	Newfoundland's	rugged
是	现在	在下面	订单	到	继续	到	这	地区	东方	的	纽芬兰的	崎岖

[ʃɔːz] [wer] [ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm] ['griːnlənd] [ɪz] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['frɪdʒɪd]['læbrədɔːr] ['kɜːrənt]

shores	where	the	ice	from	Greenland	is	swept	down	upon	the	frigid	Labrador	current
海岸	在哪里	这	冰	从	格陵兰	是	扫荡	向下	之上	这	寒冷	拉布拉多	当前的

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [leɪnz] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːrmər] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] .

across	the	steamship	lanes	to	annihilation	in	the	warmer	southern	waters	.
穿过	这	轮船	车道	到	湮灭	在	这	更温暖	南部	水	.

现在，他们接到命令前往纽芬兰崎岖海岸以东的地区，那里格陵兰岛的冰块被寒冷的拉布拉多洋流裹挟着，穿过轮船航线，最终在温暖的南方水域中消散。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [ðiːz] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz]

For	the	next	three	months	these	two	vessels	will	go	through	the	experiences
为了	这	下一个	三	几个月	这些	二	船只	将要	去	通过	这	经历

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] “ [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪsbɜːrg][pə'troʊl] .

detailed	in	“	The	Radio	Boys	with	the	Iceberg	Patrol	.
详细的	在	“	这	收音机	男孩们	和	这	冰山	巡逻	.

接下来的三个月里，这两艘船将经历《冰山巡逻队的无线电男孩》一书中详细描述的种种遭遇。

” [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'troʊl] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

”	The	history	of	this	patrol	dates	from	the	disaster	which	overtook	the	giant
”	这	历史	的	这	巡逻	日期	从	这	灾难	哪个	超越	这	巨大的

['laɪnər][taɪ'tænɪk][ɪn]['eɪprəl] - ,

liner	Titanic	in	April	1912	,
衬垫	泰坦尼克号	在	四月	-	,

“这支巡逻队的历史可以追溯到1912年4月泰坦尼克号巨轮沉没的灾难。”

[wen] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [ledʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg][ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n]

when	that	ill	-	fated	ship	struck	the	submerged	ledge	of	an	iceberg	in	mid	-	ocean
什么时候	那	患病的	-	命中注定	船	击	这	湮	壁架	的	一个	冰山	在	中	-	海洋

[ɑːn][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .

on	her	maiden	voyage	.
在	她	少女	航程	.

那艘不幸的船在处女航中撞上了大洋中央一座冰山的水下礁石。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] - [faɪv]

The	gaping	wound	in	her	side	was	so	large	that	she	sank	within	thirty	-	five
这	张开的	伤口	在	她	边	曾是	所以	大的	那	她	沉没	之内	三十	-	五

['mɪnɪts] ['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg] ,

minutes	after	striking	the	iceberg	,
分钟	后	引人注目	这	冰山	,

她侧腹的巨大伤口导致她撞击冰山后不到35分钟就沉入了海底。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

and	more	than	1	,	500	of	her	passengers	and	crew	were	drowned	.
和	更多的	比	1	,	-	的	她	乘客	和	全体人员	是	溺水	.

船上有超过1500名乘客和船员溺水身亡。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'zæstər][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [wɪtʃ]

As	a	result	of	this	appalling	disaster	a	conference	was	called	at	which
作为	一个	结果	的	这	令人震惊	灾难	一个	会议	曾是	称为	在	哪个

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['mærɪtaɪm] [neiʃəns] [paː'tisipeitid] [ɪn] ['lʌndən] ,

representatives	of	all	maritime	nations	participated	in	London	,
代表	的	全部	海上	国家	参与	在	伦敦	,

由于这场骇人听闻的灾难，召开了一次会议，所有海事国家的代表都在伦敦参加了会议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aɪsbɜːrg][pə'troʊl][wɜːr; wər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

and	there	the	rules	for	this	iceberg	patrol	were	agreed	upon	.
和	那里	这	规则	为了	这	冰山	巡逻	是	同意	之上	.

于是，这次冰山巡逻的规则就此制定好了。

['evri] [jɪr] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər]

Every	year	from	March	until	the	end	of	July	these	vessels	are	engaged	in	their
每一个	年	从	行进	直到	这	结尾	的	七月	这些	船只	是	已订婚的	在	他们的

[hjuː'meɪn] [wɜːrk] ,

humane	work	,
人道	工作	,

每年从三月到七月底，这些船只都从事着人道主义工作。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [ɪn] - , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	since	that	fateful	day	in	1912	,	hundreds	of	steamships	,	large	and	small	,
和	自从	那	命运的	天	在	-	,	数百	的	蒸汽船	,	大的	和	小的	,

自1912年那个灾难性的日子以来，数百艘大大小小的蒸汽船

[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] .

have	been	saved	from	a	similar	fate	by	the	timely	warnings	of	Radio	.
有	到过	已保存	从	一个	相似的	命运	经过	这	及时	警告	的	收音机	.

多亏了广播的及时预警，他们才免于遭受同样的命运。

[dʒæk] ['bɪnz]

Jack	Binns
杰克	宾斯

杰克·宾斯

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [help]

I	.	The	Cry	for	Help
我	.	这	哭	为了	帮助

一、求救的呼喊

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

A	Narrow	Escape
一个	狭窄的	逃脱

死里逃生

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kæptɪn]

The	Naval	Captain
这	海军	队长

海军上校

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['aɪsbɜːrg][pə'trəʊl]

The	Iceberg	Patrol
这	冰山	巡逻

冰山巡逻队

[viː] . ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [geɪl]

V	.	Buffeted	by	the	Gale
V	.	颠簸	经过	这	大风

五、受狂风冲击

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['tjʊnɪŋ] [ɪn]

Tuning	In
调谐	在

调频

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['θræʃɪŋ] [ðə; ði] ['buliz]

Thrashing	the	Bullies
猛烈抽打	这	欺凌者

痛击恶霸

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

A	Crash	in	the	Darkness
一个	碰撞	在	这	黑暗

黑暗中的碰撞

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

A	Night	of	Uncertainty
一个	夜晚	的	不确定

充满不确定性的夜晚

[eks] . [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

X	.	Snatched	from	the	Sea
X	.	抢夺	从	这	海

X. 从海里抓来

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]

An	Unexpected	Meeting
一个	意外	会议

一次意想不到的会面

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪnz]

Bound	for	the	Ocean	Lanes
边界	为了	这	海洋	车道

驶向海洋航道

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['derəlɪkt]

The	Derelict
这	废弃的

废弃者

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[bloʊn] [tuː; tə]['bɪts]

Blown	to	Bits
吹	到	比特

炸成碎片

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n]
Consternation
惊愕

惊愕

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['wɔːrnɪŋ]
The **Radio** **Warning**
这 收音机 警告

无线电警报

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['rendɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːrg] [əˈsʌndər]
Rending **the** **Giant** **Berg** **Asunder**
渲染 这 巨大的 伯格 分离

撕裂巨山

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌpænəˈræmə]
A **Glorious** **Panorama**
一个 辉煌 全景

壮丽的全景

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['waɪərləs] ['wʌndɚz]
Wireless **Wonders**
无线的 奇迹

无线奇迹

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɪn] ['steɪtli] [prəˈseʃ(ə)n]
In **Stately** **Procession**
在 庄严 游行

庄严的游行

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ]
By **a** **Hair's** **-** **breadth**
经过 一个 头发的 - 宽度

险胜

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]

Startling	**News**
令人震惊	消息

令人震惊的消息

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ɪn] ['dedli] ['perəl]

In	**Deadly**	**Peril**
在	致命	危险

身处致命险境

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[træpt]

Trapped
被困

被困

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]

In	**the**	**Nick**	**of**	**Time**
在	这	缺口	的	时间

千钧一发之际

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [pə'troʊl]

THE	**RADIO**	**BOYS**	**WITH**	**THE**	**ICEBERG**	**PATROL**
这	收音机	男孩们	和	这	冰山	巡逻

冰山巡逻队的无线电男孩

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help]

THE	**CRY**	**FOR**	**HELP**
这	哭	为了	帮助

求救的呼喊

“ [seɪ] , ['fɛloʊz] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ? ” [kraɪd] [bɑːb] ['leɪtən] ,

“	**Say**	**,**	**fellows**	**,**	**whom**	**do**	**you**	**think**	**I**	**got**	**a**	**letter**	**from**	**?**	**”**	**cried**	**Bob**	**Layton**	**,**
“	说	,	伙伴们	,	谁	做	你	思考	我	得到	一个	信	从	?	”	哭	鲍勃	莱顿	,

“伙计们，你们猜猜我收到的是谁的来信？”鲍勃·莱顿喊道。

[æz; əz][hi:; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌnt] [geɪt][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][gru:p][ʌv; əv][bɔɪz] [hu:][wɜ:r; wər]

as	he	ran	out	of	his	front	gate	to	meet	a	group	of	boys	who	were
作为	他	跑	出去	的	他的	正面	门	到	见面	一个	团体	的	男孩们	WHO	是

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

coming	down	the	street	.
未来	向下	这	街道	.

他跑出前门，迎面遇到一群正沿着街道走来的男孩。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] [ɔ:l]

"	From	the	President	of	the	United	States	,	judging	from	the	way	you're	all
"	从	这	总统	的	这	团结的	各州	,	评判	从	这	方式	你是	全部

[wɜ:rkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

worked	up	about	it	,
工作	向上	关于	它	,

"从你们对此事如此激动来看，这大概是美国总统说的吧。"

" [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ]['ætˌwʊəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	replied	Joe	Atwood	,	with	a	grin	.
"	回复	乔	阿特伍德	,	和	一个	咧嘴笑	.

"乔·阿特伍德笑着回答道。"

" [maɪ] [ges] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['dʒɪmi] ['plʌmər] .

"	My	guess	would	be	the	King	of	England	,	"	chimed	in	Jimmy	Plummer	.
"	我的	猜测	会	是	这	国王	的	英格兰	,	"	齐声说道	在	吉米	普卢默	.

"我猜是英国国王，"吉米·普拉默插话道。

" [kwɪt] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] .

"	Quit	your	kidding	!	"	exclaimed	Bob	.
"	辞职	你的	开玩笑	!	"	惊呼	鲍勃	.

"别开玩笑了！"鲍勃喊道。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ə'laɪv] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:r][nɑ:t] .

"	They	don't	know	that	I'm	alive	,	and	don't	care	whether	I	am	or	not	.
"	他们	不	知道	那	我是	活	,	和	不	关心	无论	我	是	或者	不是	.

"他们不知道我还活着，也不关心我是否还活着。"

[ðə; ði] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] [pɔ:l] ['bɛntli] .

The	letter	came	from	Paul	Bentley	.
这	信	来了	从	保罗	宾利	.

信是保罗·本特利寄来的。

" [ðæt] [pɔ:l] ['bɛntli:z] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə]['kɑ:ndʒər][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	That	Paul	Bentley's	name	was	one	to	conjure	with	was	evident	from	the
"	那	保罗	宾利的	姓名	曾是	一	到	变戏法	和	曾是	明显	从	这

[ki:n] ['ɪntrəst] [ðæt] [li:pt] ['ɪntu:] ['evri] [feɪs] .

keen	interest	that	leaped	into	every	face	.
敏锐的	兴趣	那	跳跃	进入	每一个	脸	.

"保罗·本特利这个名字令人神往，这一点从每个人脸上跃动的浓厚兴趣中可见一斑。"

" [pɔ:l] ['bɛntli] ! " [kraɪd][dʒoʊ] .

"	Paul	Bentley	!	"	cried	Joe	.
"	保罗	宾利	!	"	哭	乔	.

"保罗·本特利！"乔喊道。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ?

"	What	does	he	have	to	say	?
"	什么	做	他	有	到	说	?

他有什么要说的?

[haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] ? "

How	are	things	going	with	the	old	scout	?	"
如何	是	事物	去	和	这	老的	侦察	?	"

那位老侦察兵最近怎么样了?

“ [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['klin'təuniə] ? ” [æskt] [ɜːrb] - , ['iːgərli] .
“ Is he coming to Clintonia ? ” asked Herb Fennington , eagerly .
“ 是 他 未来 到 克林顿尼亚 ? ” 问 草本植物 - , 急切地 .

“他会来克林顿尼亚吗？”赫伯·芬宁顿急切地问道。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , ” [bɑːb] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['kwestʃən] .
“ No such luck , ” Bob replied to the last question .
“ 不 这样的 运气 , ” 鲍勃 回复 到 这 最后的 问题 .

“没那么幸运，”鲍勃回答最后一个问题时说道。

“ [seɪ] , ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] !
“ Say , maybe he wouldn't get a welcome if he did !
“ 说 , 或许 他 不会 得到 一个 欢迎 如果 他 做过 !

“我说，如果他那样做，也许不会受到欢迎！”

[noʊ] , ['hiːz] [stɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] ['dɪstrɪkt] , ['faɪtɪŋ] [fairz] .
No , he's still up in the Spruce Mountain district , fighting fires .
不 , 他是 仍然 向上 在 这 云杉 山 区 , 斗争 火灾 .

不，他还在云杉山地区参与灭火。

[sez] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'goʊ] ,
Says they had a big one a couple of weeks ago ,
说道 他们 有 一个 大的 一 一个 夫妻 的 周 前 ,

他说几周前他们那里发生了一场大洪水，

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
almost as bad as the one in which we fellows came so near to losing our
几乎 作为 坏的 作为 这 一 在 哪个 我们 伙伴们 来了 所以 靠近 到 输 我们的
[laɪvz; lɪvz] . ”
lives . ”
生活 . ”

几乎和我们上次差点丧命的那次一样糟糕。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ðen] , ” [ə'fɝːmd] ['dʒɪmi] .
“ It must have been a lallapaloozer then , ” affirmed Jimmy .
“ 它 必须 有 到过 一个 - 然后 , ” 确认 吉米 .

“那肯定是个拉拉帕卢泽，”吉米肯定地说。

“ [aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
“ I never believed anything could be nearly as bad as that .
“ 我 绝不 相信 任何事物 可以 是 几乎 作为 坏的 作为 那 .

“我从未想过会有什么事情会比这更糟糕。”

[dʒiː] , [aɪ] [fiːl] [hɑːt] ['flæʃɪz] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Gee , I feel hot flashes whenever I think of it .
吉 , 我 感觉 热的 闪光灯 每当 我 思考 的 它 .

哎呀，一想到这件事我就觉得浑身发热。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] .
And I think of it pretty often , too .
和 我 思考 的 它 漂亮的 经常 , 也 .

而且我也经常想起这件事。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [smoʊk] . ”
Sometimes I wake up in the night and begin sniffing around for smoke . ”
有时 我 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 开始 嗅闻 大约 为了 抽烟 . ”

有时我会在夜里醒来，开始四处嗅探是否有烟味。

“ [seɪm] [hɪr] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][dʒoʊ] .
“ Same here , ” chimed in Joe .
“ 相同的 这里 , ” 齐声说道 在 乔 .

“我也是，”乔插嘴道。

“ [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [taʊn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Whenever**	**there**	**was**	**a**	**fire**	**in**	**town**	**I**	**used**	**to**	**like**	**to**	**run**	**to**	**it**	**.**
”	每当	那里	曾是	一个	火	在	镇	我	用过的	到	喜欢	到	跑步	到	它	.

“以前镇上发生火灾时，我总是喜欢跑过去救火。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['eni] [mɔːr] !

But	**not**	**any**	**more**	**!**
但	不是	任何	更多的	!

但现在情况不同了！

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][fairz][tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . ”

I've	**had**	**enough**	**of**	**fires**	**to**	**last**	**me**	**a**	**lifetime**	**.**	**”**
我已经	有	足够的	的	火灾	到	最后的	我	一个	寿命	.	”

我这辈子受够了火灾。

“ [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] , ” [ə'sentid] [bɑːb] .

“	**We**	**did**	**have**	**a**	**pretty**	**tough**	**fight**	**for**	**life**	**,**	**”**	**assented**	**Bob**	**.**
”	我们	做过	有	一个	漂亮的	艰难的	斗争	为了	生活	,	”	同意	鲍勃	.

“我们确实经历了一场非常艰难的生命搏斗，”鲍勃同意道。

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	**What**	**with**	**the**	**fire**	**on**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**bears**	**on**	**the**	**other**	**,**
”	什么	和	这	火	在	一	手	和	这	熊	在	这	其他	,

“一边是火，一边是熊，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] . ”

we	**had**	**a**	**mighty**	**sight**	**more**	**of**	**excitement**	**than**	**we**	**bargained**	**for**	**.**	**”**
我们	有	一个	强大的	视线	更多的	的	激动	比	我们	讨价还价	为了	.	”

我们经历的刺激远超预期。

“ [jet] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [get] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] ['æt͵wʊəd] .

“	**Yet**	**that's**	**what**	**we**	**went**	**to**	**Spruce**	**Mountain**	**to**	**get**	**,**	**”**	**observed**	**Joe**	**Atwood**	**.**
”	然而	那就是	什么	我们	去	到	云杉	山	到	得到	,	”	观察到	乔	阿特伍德	.

“然而，这正是我们去云杉山的目的，”乔·阿特伍德说道。

“ [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒɪmi] .

“	**We**	**got**	**it**	**all**	**right**	**,**	**”**	**remarked**	**Jimmy**	**.**
”	我们	得到	它	全部	正确的	,	”	评论	吉米	.

“我们做得完全正确，”吉米说道。

“ [ænd; ənd] [jet] , [sɪns] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [aɪm] ['maɪti] [glæd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]

“	**And**	**yet**	**,**	**since**	**we**	**got**	**out**	**of**	**it**	**safely**	**,**	**I'm**	**mighty**	**glad**	**we**	**had**	**the**
”	和	然而	,	自从	我们	得到	出去	的	它	安全	,	我是	强大的	高兴的	我们	有	这

[ɪk'spɪriəns] .

experience **.**
经验 .

“不过，既然我们安全脱险，我非常庆幸我们有了这次经历。”

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

And	**leaving**	**the**	**fire**	**out**	**of**	**the**	**account**	**,**	**what**	**a**	**whale**	**of**	**a**	**good**	**time**
和	离开	这	火	出去	的	这	帐户	,	什么	一个	鲸	的	一个	好的	时间

[wiː; wi][hæd; həd] !

we	**had**	**!**
我们	有	!

撇开火灾不谈，我们玩得真是太开心了！

[gʊd] [er] , [gʊd] [iːts] , [gʊd] ['kʌmpəni] .

Good	**air**	**,**	**good**	**eats**	**,**	**good**	**company**	**.**
好的	空气	,	好的	吃	,	好的	公司	.

空气清新，食物美味，陪伴愉快。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] . ”
Everything was good . ”
一切 曾是 好的 . ”

一切都很好。

“ ['evriθɪŋ] ? ” ['kwiərid] [ɜːrb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] .
“ Everything ? ” queried Herb , with a tinge of skepticism .
“ 一切 ? ” 查询 草本植物 , 和 一个 色调 的 怀疑论 .

“所有的一切？”赫布带着一丝怀疑问道。

“ [ʃʊr] ! ” [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] , ['staʊtli] .
“ Sure ! ” declared Jimmy , stoutly .
“ 当然 ! ” 声明 吉米 , 坚定地 .

“当然！”吉米斩钉截铁地说道。

“ [pɔɪnt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] . ”
“ Point out anything that wasn't . ”
“ 观点 出去 任何事物 那 不是 . ”

“指出任何不符合事实的地方。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [bʌk] ['lʊkər] [ænd; ənd][kɑːrl] [lʌts] ? ” [æskt] [ɜːrb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ How about Buck Looker and Carl Lutz ? ” asked Herb , with a grin .
“ 如何 关于 巴克 观察者 和 卡尔 卢茨 ? ” 问 草本植物 , 和 一个 咧嘴笑 .

“巴克·卢克和卡尔·卢茨怎么样？”赫布笑着问道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['dʒɪmi] .
“ They were good too , ” asserted Jimmy .
“ 他们 是 好的 也 , ” 断言 吉米 .

“他们也很出色，”吉米断言道。

“ [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
“ Good for nothing .
“ 好的 为了 没有什么 .

“一无是处。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː][juː 'es] ['eni] ['riːəl] [hɑːrm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .
But , after all , they didn't do us any real harm , though they tried hard enough .
但 , 后 全部 , 他们 没有 做 我们 任何 真实的 伤害 , 尽管 他们 尝试 难的 足够的 .

但说到底，他们虽然竭尽全力，但最终并没有对我们造成任何真正的伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [sker] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [aʊt]
And I guess the scare they got in the fire took some of the meanness out
和 我 猜测 这 吓 他们 得到 在 这 火 采取 一些 的 这 卑鄙 出去
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
of them . ”
的 他们 . ”

我想，那场火灾给他们带来的惊吓让他们收敛了一些刻薄之心。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] ['duːbiəsli] .
“ I don't know about that , ” remarked Joe dubiously .
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 评论 乔 可疑地 .

“我对此不太清楚，”乔半信半疑地说道。

“ [bʌk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] - [moʊst][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]
“ Buck was frightened ' most to death , and he was ready to promise
“ 巴克 曾是 害怕 - 最多 到 死亡 , 和 他 曾是 准备好 到 承诺
['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
almost anything .
几乎 任何事物 .

“巴克吓得魂飞魄散，几乎什么都愿意答应。”

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðæt] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['neɪtʃər] .

But	probably	that	didn't	change	his	real	nature	.
但	大概	那	没有	改变	他的	真实的	自然	.

但那或许并没有改变他的真实本性。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][juː 'es][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] , ['hiːd] ['prɑːbəbli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	should	get	a	chance	to	do	us	a	bad	turn	,	he'd	probably	do	it	,
如果	他	应该	得到	一个	机会	到	做	我们	一个	坏的	转动	,	他会	大概	做	它	,

如果他有机会对我们不利，他很可能会这么做。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .

just	as	he	always	has	.
只是	作为	他	总是	有	.

就像他一直以来那样。

[juːv] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lepərd] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ɪts][spɑːts] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You've	heard	that	old	saying	that	the	leopard	can't	change	its	spots	,	haven't	you	?
你已经	听到	那	老的	说	那	这	豹	不能	改变	它是	地点	,	还没有	你	?

你一定听过那句老话：江山易改，本性难移，对吧?

[bʌk] [ʃʊr] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][spɑːts] . ”

Buck	sure	had	a	lot	of	spots	.	”
巴克	当然	有	一个	很多	的	地点	.	”

巴克身上确实有很多斑点。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] !

“	Talk	about	angels	,	and	they	appear	!
“	讲话	关于	天使	,	和	他们	出现	!

“只要谈论天使，他们就会出现！”

” [ɪk'skleɪmd] [ɜːrb] .

”	exclaimed	Herb	.
”	惊呼	草本植物	.

“赫布惊呼道。”

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .

“	Here	they	come	now	.
“	这里	他们	来	现在	.

“他们来了。”

” [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ɜːrb] - ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

”	The	four	boys	looked	in	the	direction	that	Herb	Fennington	indicated	,
”	这	四	男孩们	看起来	在	这	方向	那	草本植物	-	表明的	,

四个男孩望向赫布·芬宁顿指的方向，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	saw	two	boys	of	about	their	own	age	coming	down	the	street	.
和	锯	二	男孩们	的	关于	他们的	自己的	年龄	未来	向下	这	街道	.

他们看到两个和他们年纪相仿的男孩沿着街道走来。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] , ['hʌlkɪŋ] ['feloʊ] ,

The	larger	of	the	two	was	a	heavily	built	,	hulking	fellow	,
这	更大的	的	这	二	曾是	一个	重度	建造	,	庞大的	同伴	,

两人中个头较大的那位身材魁梧，体格健壮。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [set] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər]

with	eyes	set	too	close	together	and	a	look	of	the	bully	standing	out	all	over
和	眼睛	放	也	关闭	一起	和	一个	看	的	这	欺负	常设	出去	全部	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他双眼靠得太近，一副欺凌弱小的样子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ɪn] [bʌlk] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] .

The	other	was	not	so	large	in	bulk	,	but	quite	as	tall	.
这	其他	曾是	不是	所以	大的	在	大部分	,	但	相当	作为	高的	.

另一个体型没那么大，但个头却一样高。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

His	complexion	was	pasty	and	there	was	a	furtive	look	about	him
他的	肤色	曾是	糊状物	和	那里	曾是	一个	鬼鬼祟祟	看	关于	他

[ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

that	was	anything	but	prepossessing	.
那	曾是	任何事物	但	令人着迷	.

他脸色苍白，神情鬼祟，一点也不讨人喜欢。

“ ['fɔːlən] ['eɪndʒəlz] , ” ['mʌtəd] [dʒoʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['ɝːbz, 'hɝːbz][læst] [rɪ'mɑːrk] .

“	Fallen	angels	,	”	muttered	Joe	,	in	reply	to	Herb's	last	remark	.
“	倒下	天使	,	”	低声说道	乔	,	在	回复	到	草药	最后的	评论	.

“堕落天使，”乔低声回应赫布的最后一句话。

“ [aɪl] [bet][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [loʊ] - [daʊn] [trɪk] [ɔːr] ['ʌðər] .

“	I'll	bet	at	this	moment	they're	cooking	up	some	low	-	down	trick	or	other	.
“	患病的	赌注	在	这	片刻	它们是	烹饪	向上	一些	低的	-	向下	诡计	或者	其他	.

“我敢打赌，他们此刻正在策划一些卑鄙的伎俩。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

They	wouldn't	be	happy	if	they	weren't	.
他们	不会	是	快乐的	如果	他们	不是	.

如果他们不满意，他们就不会高兴。

[ðæts] [ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

That's	their	conception	of	having	a	good	time	.
那就是	他们的	概念	的	拥有	一个	好的	时间	.

这就是他们对美好时光的理解。

” [ðə; ði] [tuː] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl]

”	The	two	newcomers	were	coming	along	facing	each	other	and	tossing	a	baseball
”	这	二	新来者	是	未来	沿着	面向	每个	其他	和	抛掷	一个	棒球

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

“两个新来的人面对面走过来，互相抛着棒球。

[ðə; ði] ['slɛndərər] [wʌn] , [kɑːrl] [lʌts] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] , [waɪl] [ðə; ði]

The	slenderer	one	,	Carl	Lutz	,	had	his	back	toward	the	four	friends	,	while	the
这	更苗条	一	,	卡尔	卢茨	,	有	他的	后退	朝向	这	四	朋友们	,	尽管	这

['hevɪərðən'er][wʌn] ,

heavier	one	,
较重	一	,

身材较瘦的卡尔·卢茨背对着这四个朋友，而身材较胖的那个，

[bʌk] ['lʊkər] , [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Buck	Looker	,	was	facing	them	.
巴克	观察者	,	曾是	面向	他们	.

巴克·卢克正对着他们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][bɑːb] ['leɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Just	as	they	got	about	twenty	feet	from	Bob	Layton	and	his	friends	,
只是	作为	他们	得到	关于	二十	脚	从	鲍勃	莱顿	和	他的	朋友们	,

当他们距离鲍勃·莱顿和他的朋友们大约二十英尺时，

[bʌk] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] [wel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [lʌts] .

Buck	threw	the	ball	well	to	one	side	of	Lutz	.
巴克	扔	这	球	出色地	到	一	边	的	卢茨	.

巴克把球精准地传到了卢茨的一侧。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd]

Even	at	that	,	the	latter	could	easily	have	stopped	it	,	if	he	had	wanted
甚至	在	那	,	这	后者	可以	容易地	有	停止	它	,	如果	他	有	通缉

[tu:; tə] .

to	.
到	.

即使那样，如果他想阻止，他也能轻易做到。

[hi:; hi] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] ['ɔ:fər][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,

He	made	only	a	half	-	hearted	offer	at	it	,	however	,
他	制成	仅有的	一个	一半	-	心地	提供	在	它	,	然而	,

然而，他只是敷衍地提出了一个方案。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [went] ['swɪftli] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] ['dʒɪmi] ['plʌmər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][pɪt]

and	the	ball	went	swiftly	past	him	and	struck	Jimmy	Plummer	full	in	the	pit
和	这	球	去	迅速地	过去的	他	和	击	吉米	普卢默	满的	在	这	坑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

of	the	stomach	.
的	这	胃	.

球迅速从他身边飞过，正中吉米·普拉默的腹部。

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][hɑ:rd] [θroʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌbld] ['dʒɪmi] [ʌp] ['prɑ:mptli] .

The	ball	was	hard	thrown	,	and	it	doubled	Jimmy	up	promptly	.
这	球	曾是	难的	抛掷	,	和	它	双倍	吉米	向上	及时	.

球投得很快，吉米立刻被打得弯腰倒地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

With	a	cry	of	pain	,	he	fell	to	the	sidewalk	.
和	一个	哭	的	疼痛	,	他	跌倒	到	这	人行道	.

他痛呼一声，倒在了人行道上。

[bɑ:b] [spræŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [waɪl] [dʒoʊ] [glɛəd] ['ræθfəli] [æt; ət] [bʌk] .

Bob	sprang	toward	him	to	pick	him	up	,	while	Joe	glared	wrathfully	at	Buck	.
鲍勃	弹簧	朝向	他	到	挑选	他	向上	,	尽管	乔	怒目而视	愤怒地	在	巴克	.

鲍勃猛地扑过去把他抱了起来，而乔则怒气冲冲地瞪着巴克。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	That	was	a	nice	thing	to	do	,	wasn't	it	?
“	那	曾是	一个	好的	事物	到	做	,	不是	它	?

“那真是件好事，不是吗？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“他质问道。”

“ [ɔ:] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Aw	,	how	could	I	help	it	!
“	啊	,	如何	可以	我	帮助	它	!

“哎呀，我怎么能不帮上忙呢！”

” [grauld] ['lʊkər] , [nɑ:t] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [nɔ:r] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

”	growled	Looker	,	not	exhibiting	the	slightest	compunction	nor	offering	to	go	to
”	咆哮	观察者	,	不是	展出	这	丝毫	愧疚	也不	提供	到	去	到

['dʒɪmi:z] [ə'sɪstəns] .

Jimmy's	assistance	.
吉米的	协助	.

“卢克低吼道，没有丝毫悔意，也没有表示要去帮助吉米。”

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

“	He	ought	to	have	kept	his	eyes	open	and	gotten	out	of	the	way	.	”
“	他	应该	到	有	保留	他的	眼睛	打开	和	获得	出去	的	这	方式	.	”

“他本应该睁大眼睛，躲开的。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” [broʊk] [ɪn] [ɜːrb] .
“ I believe you did it on purpose , ” broke in Herb .
“ 我 相信 你 做过 它 在 目的 , ” 打破 在 草本植物 .

“我相信你是故意的，”赫布插嘴道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [snaːrld] [bʌk] .
“ You can believe what you like , ” snarled Buck .
“ 你 能 相信 什么 你 喜欢 , ” 纠缠 巴克 .

“你想信什么就信什么吧，”巴克咆哮道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [kɑːrl] ['dɪdnt] [stɑːp][ðə; ðɪ] [bɔːl] ? ”
“ How could I help it if Carl didn't stop the ball ? ”
“ 如何 可以 我 帮助 它 如果 卡尔 没有 停止 这 球 ? ”

“如果卡尔没能拦住球，我又能怎么办呢？”

“ [its] ['maɪti] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][waɪld] [θroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
“ It's mighty funny that the first wild throw should come just as we were passing by ,
“ 它是 强大的 有趣的 那 这 第一的 荒野 扔 应该 来 只是 作为 我们 是 通过 经过 ,

“真是太巧了，第一个失控的投掷竟然发生在我们路过的时候。”

” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .
” observed Joe .
” 观察到 乔 .

乔说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] , ” ['ædɪd] [ɜːrb] .
“ And that it should be such a swift one , ” added Herb .
“ 和 那 它 应该 是 这样的 一个 迅速 一 , ” 额外 草本植物 .

“而且速度应该非常快，”赫布补充道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɑːt] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
“ You were just tossing the ball until you got near us .
“ 你 是 只是 抛掷 这 球 直到 你 得到 靠近 我们 .

“你一直抛球，直到靠近我们。”

[ðen] [juː; jʊ] [let] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [maɪt] .
Then you let out with all your might .
然后 你 让 出去 和 全部 你的 可能 .

然后你使出浑身解数放声大哭。

[ænd; ənd] [lʌts] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] . ”
And Lutz didn't even try to stop it . ”
和 卢茨 没有 甚至 尝试 到 停止 它 . ”

而卢茨甚至都没有试图阻止它。

“ [aɪ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld] [lʌts] ,
“ I did make a try for it , ” growled Lutz ,
“ 我 做过 制作 一个 尝试 为了 它 , ” 咆哮 卢茨 ,

“我确实尝试过了，”卢茨低声说道。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [ber] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
though the look in his eyes did not bear out his statement .
尽管 这 看 在 他的 眼睛 做过 不是 熊 出去 他的 陈述 .

但他的眼神却与他的说法不符。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] , [bʌt; bət][boːb] ['leɪtən] [bɑːrd] [ðə; ðɪ] [wei] .
They attempted to pass by , but Bob Layton barred the way .
他们 尝试过 到 经过 经过 , 但 鲍勃 莱顿 禁止 这 方式 .

他们试图从旁边经过，但鲍勃·莱顿挡住了去路。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Just**	**wait**	**a**	**minute**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	只是	等待	一个	分钟	,	”	他	说	.

“稍等片刻，”他说。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['bædli] [hɜːrt] , ['dʒɪmi] ?

“	**Are**	**you**	**badly**	**hurt**	**,**	**Jimmy**	**?**
”	是	你	糟糕	伤害	,	吉米	?

“吉米，你伤得很重吗？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**he**	**added**	**,**	**addressing**	**his**	**companion**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**helped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
”	他	额外	,	解决	他的	伴侣	,	谁	他	有	帮助	到	他的	脚	.

“他一边说着，一边对着他扶起来的同伴说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , ”

“	**It**	**—**	**it**	**knocked**	**the**	**breath**	**out**	**of**	**me**	**,**	**and**	**it**	**hurt**	**like**	**the**	**mischief**	**,**	”
”	它	—	它	敲门	这	气息	出去	的	我	,	和	它	伤害	喜欢	这	恶作剧	,	”

[gɑːspt] ['dʒɪmi] ,

gasped	**Jimmy**	**,**
倒吸一口气	吉米	,

“它——它让我喘不过气来，疼得像被恶作剧打了一拳，”吉米喘着气说。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

whose	**face**	**was**	**white**	**and**	**who**	**spoke**	**with**	**difficulty**	**.**
谁	脸	曾是	白色的	和	WHO	辐	和	困难	.

他脸色苍白，说话困难。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

“	**But**	**I**	**guess**	**I'll**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**little**	**while**	**.**	**”**
”	但	我	猜测	患病的	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.	”

“不过我想我过一会儿就会没事的。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [bʌk] ['lʊkər] , ” [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stiːli] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	**Now**	**,**	**look**	**here**	**,**	**Buck**	**Looker**	**,**	”	**said**	**Bob**	**,**	**with**	**a**	**steely**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
”	现在	,	看	这里	,	巴克	观察者	,	”	说	鲍勃	,	和	一个	钢铁般的	看	在	他的	眼睛	,

“听着，巴克·卢克，”鲍勃目光坚定地说。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [bəuθ] [bʌk] [ænd; ənd] [lʌts] [druː] [bæk] .

before	**which**	**both**	**Buck**	**and**	**Lutz**	**drew**	**back**	**.**
前	哪个	两个都	巴克	和	卢茨	画	后退	.

此前，巴克和卢茨都退缩了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

“	**I**	**had**	**hoped**	**that**	**we**	**had**	**got**	**through**	**with**	**this**	**kind**	**of**	**thing**	**from**
”	我	有	希望	那	我们	有	得到	通过	和	这	种类	的	事物	从

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [gæŋ] .

you	**and**	**your**	**gang**	**.**
你	和	你的	帮派	.

“我原本希望我们已经摆脱了你和你那伙人的这种伎俩。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [wen] [wiː; wi] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ?

Do	**you**	**remember**	**what**	**you**	**promised**	**when**	**we**	**saved**	**your**	**life**	**in**	**the**	**forest**	**fire**	**?**
做	你	记住	什么	你	承诺	什么时候	我们	已保存	你的	生活	在	这	森林	火	?

你还记得我们在森林火灾中救了你一命时，你答应过我的话吗？

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] [ðæt] [juːd] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɜːrti] [trɪks] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd]

You	**told**	**us**	**on**	**your**	**knees**	**that**	**you'd**	**cut**	**out**	**all**	**the**	**dirty**	**tricks**	**that**	**you**	**had**
你	讲述	我们	在	你的	膝盖	那	你会	切	出去	全部	这	肮脏的	技巧	那	你	有

[bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

been	**trying**	**to**	**put**	**over**	**on**	**us**	**for**	**the**	**last**	**year**	**or**	**two**	**.**
到过	尝试	到	放	超过	在	我们	为了	这	最后的	年	或者	二	.

你跪下来告诉我们，你会停止过去一两年里一直用来欺骗我们的所有卑鄙伎俩。

[jet] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [raɪt] ['æftər] [juːv] [gɑːt] [bæk] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] . ”

Yet	here	you	are	,	right	after	you've	got	back	,	doing	the	same	old	thing	.	”
然而	这里	你	是	,	正确的	后	你已经	得到	后退	,	正在做	这	相同的	老的	事物	.	”

然而，你刚回来，就又开始做同样的事情了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ” ['mʌtəd] [bʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

“	I	tell	you	I	didn't	do	this	on	purpose	,	”	muttered	Buck	,	with	a	scowl	.
”	我	告诉	你	我	没有	做	这	在	目的	,	”	低声说道	巴克	,	和	一个	皱眉头	.

“我告诉你，我不是故意的，”巴克皱着眉头嘟囔道。

“ [lʊk] [ˌem ˈiː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , ” [di'mɑːndid] [bɑːb] .

“	Look	me	straight	in	the	eye	and	say	that	again	,	”	demanded	Bob	.
”	看	我	直的	在	这	眼睛	和	说	那	再次	,	”	要求	鲍勃	.

“看着我的眼睛再说一遍，”鲍勃命令道。

[bʌk] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['bɑːbz] ['stedi] [geɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['weivəd] [ænd; ənd] [fel] ,

Buck	tried	to	,	but	before	Bob's	steady	gaze	his	eyes	wavered	and	fell	,
巴克	尝试	到	,	但	前	鲍勃的	稳定的	目光	他的	眼睛	犹豫不决	和	跌倒	,

巴克试图这么做，但在鲍勃坚定的目光下，他的眼神动摇了，垂了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [graʊl] .

and	his	words	fell	away	into	an	inarticulate	growl	.
和	他的	字	跌倒	离开	进入	一个	不善言辞	咆哮	.

他的话渐渐消失，只剩下含糊不清的低吼。

“ [ɔː] , [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] ? ” [hiː; hi] [snaːrld] .

“	Aw	,	what	right	have	you	to	put	me	through	the	third	degree	?	”	he	snarled	.
”	啊	,	什么	正确的	有	你	到	放	我	通过	这	第三	程度	?	”	他	纠缠	.

“啊，你有什么权利对我进行酷刑拷问？”他咆哮道。

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wʌns] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I've	told	you	once	that	I	didn't	mean	to	,	and	that	settles	it	.	”
”	我已经	讲述	你	一次	那	我	没有	意思是	到	,	和	那	定居点	它	.	”

“我已经跟你说过一次我不是故意的，这就够了。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd][dʒoʊ] , [huːz] ['tempər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [her] -

“	No	,	it	doesn't	settle	it	,	”	cried	Joe	,	whose	temper	was	of	the	hair	-
”	不	,	它	不	定居	它	,	”	哭	乔	,	谁	脾气	曾是	的	这	头发	-

['trɪgər] [və'raɪəti] .

trigger	variety	.
扳机	种类	.

“不，这解决不了问题，”乔喊道，他的脾气一点就着。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

“	I'm	going	to	give	you	a	thrashing	right	here	and	now	.
”	我是	去	到	给	你	一个	猛烈抽打	正确的	这里	和	现在	.

“我现在就要狠狠揍你一顿。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

”	He	made	a	move	to	throw	off	his	coat	,
”	他	制成	一个	移动	到	扔	离开	他的	外套	,

他做出脱外套的动作，

[bʌt; bət][bɑːb] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

but	Bob	laid	a	restraining	hand	on	his	arm	.
但	鲍勃	铺设	一个	限制	手	在	他的	手臂	.

但鲍勃伸手制止了他的手臂。

“ [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] ['kaʊnsəld] .

“	Not	this	time	,	Joe	,	”	he	counseled	.
”	不是	这	时间	,	乔	,	”	他	咨询	.

“这次不行，乔，”他劝道。

“ ['evri] [dɔ:g] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [wʌn] [baɪt] .
“ Every dog , you know , is entitled to one bite .
“ 每一个 狗 , 你 知道 , 是 标题 到 一 咬 .

“你知道，每只狗都有权利咬一口。”

[wi:l] [let] [ðɪs] [goʊ] [fɔ:r; fər] ['bʌks] [fɜ:rst] [baɪt] [sɪns] [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] .
We'll let this go for Buck's first bite since he got back .
出色地 让 这 去 为了 巴克的 第一的 咬 自从 他 得到 后退 .

就当是巴克回来后的第一口食物吧。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [dɪd] .
It isn't a dead certainty that he did it on purpose , though I believe he did .
它 不是 一个 死的 肯定 那 他 做过 它 在 目的 , 尽管 我 相信 他 做过 .

虽然不能百分之百确定他是故意的，但我相信他是故意的。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [streɪt] , [bʌk] ['lʊkər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [peɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] [hæt] .
But I tell you this straight , Buck Looker , and you paste it in your hat .
但 我 告诉 你 这 直的 , 巴克 观察者 , 和 你 粘贴 它 在 你的 帽子 .

但我直截了当地告诉你，巴克·卢克，你把它贴在你的帽子上。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənz] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] ,
If anything like this happens again , you won't get the benefit of the doubt ,
如果 任何事物 喜欢 这 发生 再次 , 你 惯于 得到 这 益处 的 这 怀疑 ,

如果类似的事情再次发生，你不会再得到任何宽恕。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['lɪkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['evər] [gɑ:t] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] .
and I'll give you the worst licking that you ever got in your life .
和 患病的 给 你 这 最差 舔舐 那 你 曾经 得到 在 你的 生活 .

我会让你尝到你这辈子都没受过的苦。

[aɪv] [θræʃt] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
I've thrashed you before , and you know that I can do it again .
我已经 痛击 你 前 , 和 你 知道 那 我 能 做 它 再次 .

我以前就打败过你，你也知道我能再次打败你。

[naʊ] [skɪp] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [trɪm] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .
Now skip along before I change my mind and trim you right on the spot .
现在 跳过 沿着 前 我 改变 我的 头脑 和 修剪 你 正确的 在 这 点 .

赶紧往下看，免得我改变主意当场把你裁掉。

” [bʌk] [lʊkt] [æt; ət] [fɜ:rst] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zent] ['bɑ:bz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd]
” Buck looked at first as though he were going to resent Bob's words and
” 巴克 看起来 在 第一的 作为 尽管 他 是 去 到 怨恨 鲍勃的 字 和
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“巴克起初看起来好像要对鲍勃的话语和语气感到不满，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [fɪsts] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [klentʃt] [ðəm'selvz] ,
but a look at the latter's fists that had involuntarily clenched themselves ,
但 一个 看 在 这 后者的 拳头 那 有 不由自主 紧握 他们自己 ,

但看看后者不由自主地紧握的拳头，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪtʃ] , [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz]
made him think better of it , and , picking up the ball which , obeying his
制成 他 思考 更好的 的 它 , 和 , 挑选 向上 这 球 哪个 , 服从 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

这让他重新考虑了一下，于是他捡起球，球听从了他的意愿，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kroʊni] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

had	caused	the	mischief	,	he	and	his	crony	slunk	away	,
有	导致	这	恶作剧	,	他	和	他的	裙带关系	斯伦克	离开	,

他和他的同伙偷偷溜走了，因为他惹出了麻烦。

['feivəriŋ] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ster] [ðæt] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

favoring	the	group	with	a	malignant	stare	that	told	he	was	only	biding	his
偏爱	这	团体	和	一个	恶性	盯	那	讲述	他	曾是	仅有的	竞标	他的

[taɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ræs'kæləti] .

time	to	attempt	some	further	rascality	.
时间	到	试图	一些	更远	坏事	.

他恶狠狠地瞪着那群人，眼神仿佛在说他只是在等待时机，准备实施进一步的恶作剧。

“ [ə; eɪ] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv]['ræskəlz] , ” [ri'mɑːkt] [ɜːrb] , [dɪs'gʌstɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

“	A	precious	pair	of	rascals	,	”	remarked	Herb	,	disgustedly	,	as	they	watched	the
“	一个	宝贵的	一对	的	无赖	,	”	评论	草本植物	,	厌恶地	,	作为	他们	观看	这

[rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjərz] .

retreating	figures	.
撤退	数据	.

“真是两个十足的无赖，”赫布厌恶地看着离去的背影说道。

“ [oʊ] , [maɪ] [prə'fetɪk] [soʊl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	Oh	,	my	prophetic	soul	!	”	exclaimed	Joe	.
“	哦	,	我的	预言	灵魂	!	”	惊呼	乔	.

“哦，我的预言之魂！”乔惊呼道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ?

“	What	did	I	tell	you	when	I	saw	them	coming	?
“	什么	做过	我	告诉	你	什么时候	我	锯	他们	未来	?

“我看到他们过来的时候跟你说过什么？”

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ?

Didn't	I	say	they	were	cooking	up	something	as	they	came	along	?
没有	我	说	他们	是	烹饪	向上	某物	作为	他们	来了	沿着	?

我不是说过他们边走边筹划着什么吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['hoʊpləs] . ”

I	tell	you	they're	hopeless	.	”
我	告诉	你	它们是	绝望	.	”

我告诉你，他们没救了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ə'griːd] [bɑːb] , [rɪ'gretfəli] .

“	I'm	afraid	they	are	,	”	agreed	Bob	,	regretfully	.
“	我是	害怕的	他们	是	,	”	同意	鲍勃	,	遗憾的是	.

“恐怕真是如此，”鲍勃遗憾地同意道。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] ['æftər] [wiːd] [seɪvd] ['bʌks] [laɪf] [ænd; ənd]['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd]

“	I	really	thought	that	after	we'd	saved	Buck's	life	and	after	all	his	tears	and
“	我	真的	想法	那	后	我们会	已保存	巴克的	生活	和	后	全部	他的	眼泪	和

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

“我真的以为，在我们救了巴克的命，在他流了那么多眼泪，许下了那么多承诺之后，

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fɔːrm] .

he	might	reform	.
他	可能	改革	.

他或许会改过自新。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] .

But	you	can't	make	a	silk	purse	out	of	a	sow's	ear	.
但	你	不能	制作	一个	丝绸	钱包	出去	的	一个	母猪的	耳朵	.

但你不可能用猪耳朵做成丝绸钱包。

['bʌks] ['jeloʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] . ”
Buck's yellow through and through . ”
巴克的 黄色的 通过 和 通过 . ”

巴克通体黄色。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][ðə; ði] [berz] [get][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ We ought to have let the bears get him when they were clawing at the
“ 我们 应该 到 有 让 这 熊 得到 他 什么时候 他们 是 爪子 在 这
[ræft] ,
raft ,
筏 ,

“当熊在抓挠木筏的时候，我们本应该让它们把他抓走的。”

” [dɪ'klerd] [ɜːrb] .
” declared Herb .
” 声明 草本植物 .

赫布说道。

“ [wʌt] ['hæznt] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [traɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][juː 'es] ?
“ What hasn't that fellow and his gang tried to do to us ?
“ 什么 还没有 那 同伴 和 他的 帮派 尝试 到 做 到 我们 ?

“那家伙和他的团伙还有哪些事没对我们做过？”

[traɪd] [tuː; tə] [smæʃ] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [sets] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] ! ”
Tried to smash our radio sets and a dozen other things ! ”
尝试 到 粉碎 我们的 收音机 套 和 一个 打 其他 事物 ! ”

他们试图砸碎我们的收音机和其他十几样东西！

“ ['fiːlɪŋ] ['betər] , ['dʒɪmi] ? ” [in'kwaiəd] [bɑːb] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]
“ Feeling better , Jimmy ? ” inquired Bob , as the four chums resumed their
“ 感觉 更好的 , 吉米 ? ” 询问 鲍勃 , 作为 这 四 朋友们 恢复 他们的
[ˌɪntə'rʌptɪd] [wɔːk] .
interrupted walk .
中断 走 .

“吉米，感觉好些了吗？”鲍勃问道，四个好朋友继续他们中断的散步。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪnz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
“ A little bit sore at the pit of my stomach , but the pain's going away ,
“ 一个 小的 少量 疮 在 这 坑 的 我的 胃 , 但 这 疼痛的 去 离开 ,

“胃部下方有点疼，但疼痛正在消失。”

” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
” replied Jimmy .
” 回复 吉米 .

“吉米回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ It certainly knocked me out for a minute .
“ 它 当然 敲门 我 出去 为了 一个 分钟 .

“它确实让我昏迷了一分钟。”

[θɔːt] [aɪ'd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] . ”
Thought I'd never be able to breathe again . ”
想法 ID 绝不 是 有能力的 到 呼吸 再次 . ”

我以为我再也无法呼吸了。

“ [wiːl] [dʒʌst][mɑːrk] [ðæt] [ʌp] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['tæli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skɔːr] [ə'genst] [bʌk] ['lʊkər] , ” [sed]
“ We'll just mark that up as another tally in our score against Buck Looker , ” said
“ 出色地 只是 标记 那 向上 作为 其他 相符 在 我们的 分数 反对 巴克 观察者 , ” 说
[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

“我们就把这记为对阵巴克·卢克的又一次得分吧，”鲍勃说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plezəntə] .

“	And	now	let's	try	to	forget	that	beauty	and	talk	of	something	pleasanter	.
”	和	现在	我们来吧	尝试	到	忘记	那	美丽	和	讲话	的	某物	更令人愉悦	.

“现在让我们试着忘记那份美好，谈谈一些更令人愉快的事情吧。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['reɪdioʊ] [test] [baɪ][ðə; ði] ['erpleɪn] [meɪl] ['paɪlət] ?

Did	you	fellows	read	about	that	radio	test	by	the	airplane	mail	pilot	?
做过	你	伙伴们	读	关于	那	收音机	测试	经过	这	飞机	邮件	飞行员	?

你们看过那位飞机邮件飞行员进行的无线电测试报道吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['peɪpər] .

It	was	in	this	morning's	paper	.
它	曾是	在	这	早晨	纸	.

刊登在今天早上的报纸上。

” [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['aɪtəm] ,

”	None	of	the	others	had	noticed	the	item	,
”	没有任何	的	这	其他的	有	注意到	这	物品	,

其他人都没有注意到那件物品。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['reɪdioʊ][fænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [dɪ'griː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	as	they	were	all	radio	fans	of	the	thirty	-	third	degree	,	they	were
但	作为	他们	是	全部	收音机	粉丝	的	这	三十	-	第三	程度	,	他们	是

['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌns] .

interested	at	once	.
感兴趣的	在	一次	.

但由于他们都是资深的广播迷，所以他们立刻就产生了兴趣。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɝːdʒd] [dʒoʊ] , ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Tell	us	about	it	,	”	urged	Joe	,	echoed	by	the	others	.
”	告诉	我们	关于	它	,	”	敦促	乔	,	回声	经过	这	其他的	.

“跟我们说说吧，”乔催促道，其他人也附和道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɑːb][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['ɔːdɪtəz] ,

“	You	see	,	”	explained	Bob	to	his	eager	auditors	,
”	你	看	,	”	解释	鲍勃	到	他的	渴望的	审计员	,

“你看，”鲍勃向他那些热切的听众解释道，

“ [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

“	the	post	-	office	department	has	been	having	a	lot	of	trouble	communicating
”	这	邮政	-	办公室	部门	有	到过	拥有	一个	很多	的	麻烦	沟通

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [pleɪnz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]

from	the	ground	to	the	mail	planes	and	from	the	mail	planes	to	the
从	这	地面	到	这	邮件	飞机	和	从	这	邮件	飞机	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“邮政部门在地面与邮件飞机之间以及邮件飞机与地面之间的沟通方面一直存在很多问题。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪnz] ['kæri] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [weɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

In	order	to	have	the	planes	carry	as	little	weight	as	possible	,
在	命令	到	有	这	飞机	携带	作为	小的	重量	作为	可能的	,

为了使飞机尽可能减轻载重，

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌæpə'rætəs] [ðeɪv] ['kærid] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [rɪ'djʊst] [saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tenə]

the	radio	apparatus	they've	carried	has	been	of	reduced	size	and	the	antenna
这	收音机	设备	他们有	携带	有	到过	的	减少	尺寸	和	这	天线

[fə'sɪlətiz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] ,

facilities	have	had	to	be	limited	,
设施	有	有	到	是	有限的	,

他们携带的无线电设备尺寸缩小了，天线设施也受到了限制。

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriəl] [set] ['hæznt] [bɪn] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
so **that** **the** **range** **of** **the** **aerial** **set** **hasn't** **been** **great** **enough** **to** **bring** **about** **the**
所以 那 这 范围 的 这 天线 放 还没有 到过 伟大的 足够的 到 带来 关于 这
[best] [rɪ'zʌlts] .
best **results** **.**
最好的 结果 .

因此，该空中装置的范围还不够大，无法取得最佳效果。

“ [ðen] , [tuː] , [its] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ **Then** **,** **too** **,** **it's** **been** **hard** **to** **reach** **the** **speeding** **plane** **from** **the** **ground** **.**
“ 然后 , 也 , 它是 到过 难的 到 抵达 这 超速 飞机 从 这 地面 .

“此外，从地面接近高速飞行的飞机也很困难。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns]
This **has** **been** **due** **to** **the** **noise** **of** **the** **engine** **and** **the** **local** **interference**
这 有 到过 到期的 到 这 噪音 的 这 引擎 和 这 当地的 干涉
[pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'lektrɪkl] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
picked **up** **by** **the** **receiver** **from** **the** **ignition** **and** **other** **electrical** **circuits** **of** **the**
挑选 向上 经过 这 接收者 从 这 点火 和 其他 电气 电路 的 这
['moʊtər] .
motor **.**
发动机 .

这是由于发动机噪音以及接收器接收到来自发动机点火系统和其他电路的本地干扰造成的。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oməhɔ] [fiːld] [ə; eɪ] [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] - [wɑːt]
“ **But** **now** **they've** **established** **at** **the** **Omaha** **field** **a** **one** **-** **thousand** **-** **watt**
“ 但 现在 他们有 已确立的 在 这 奥马哈 场地 一个 一 - 千 - 瓦
[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊst(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,
transmitter **,** **especially** **designed** **for** **the** **postal** **authorities** **,**
发射机 , 尤其 设计 为了 这 邮政 当局 ,

“但现在他们在奥马哈机场安装了一台1000瓦的发射机，专门为邮政部门设计。”

[ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]
that **has** **a** **range** **of** **from** **three** **hundred** **to** **five** **hundred** **miles** **in** **the** **day**
那 有 一个 范围 的 从 三 百 到 五 百 英里 在 这 天
[taɪm] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æt; ət] [naɪt] .
time **and** **up** **to** **one** **thousand** **miles** **at** **night** **.**
时间 和 向上 到 一 千 英里 在 夜晚 .

白天续航里程为 300 至 500 英里，夜间续航里程可达 1000 英里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːldz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]
And **as** **none** **of** **the** **flying** **fields** **is** **more** **than** **five** **hundred** **miles** **from**
和 作为 没有任何 的 这 飞行 字段 是 更多的 比 五 百 英里 从
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

而且，所有飞行场地之间的距离都不超过五百英里，

[ðə; ði] [fiːld] [suːpərɪn'tendənts] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst]
the **field** **superintendents** **are** **able** **to** **keep** **in** **touch** **with** **the** **planes** **at** **almost**
这 场地 督学 是 有能力的 到 保持 在 触碰 和 这 飞机 在 几乎
['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [flaɪt] . ”
any **moment** **they** **are** **in** **flight** **.** **”**
任何 片刻 他们 是 在 航班 . ”

现场主管几乎可以在飞机飞行期间的任何时刻与飞机保持联系。

“ [saʊndz] [gʊd] , ” ['kɑːmɛntəd] [dʒoʊ] .
“ Sounds good , ” commented Joe .
“ 声音 好的 , ” 评论 乔 .

“听起来不错，”乔评论道。

“ [bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɜːrkt] ? ”
“ But has it actually worked ? ”
“ 但 有 它 实际上 工作 ? ”

但它真的奏效了吗?

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [teɪst] , ” [ə'fɝːmd] [bɑːb] .
“ To the queen's taste , ” affirmed Bob .
“ 到 这 女王的 品尝 , ” 确认 鲍勃 .

“正合女王的口味，”鲍勃肯定地说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['jestərdeɪ] [bɪ'twiːn] ['oməhɔ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [plæt] .
“ One of the pilots tried it out yesterday between Omaha and North Platte .
“ 一 的 这 飞行员 尝试 它 出去 昨天 之间 奥马哈 和 北 普拉特 .

“其中一名飞行员昨天在奥马哈和北普拉特之间进行了试飞。

[waɪl] ['trævlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] [ɑːn][ə; eɪ]
While traveling at the rate of one hundred and twenty miles an hour on a
尽管 旅行 在 这 速度 的 一 百 和 二十 英里 一个 小时 在 一个
[θriː] - ['aʊər] [trɪp] ,
three - hour trip ,
三 - 小时 旅行 ,

在三个小时的旅程中，以每小时一百二十英里的速度行驶，

[ðə; ði]['paɪlət] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv] [tuː] ['steɪʃənz] ,
the pilot kept up a conversation with the superintendents of two stations ,
这 飞行员 保留 向上 一个 对话 和 这 督学 的 二 车站 ,

飞行员与两个站点的负责人保持着交谈，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst]
and they could hear each other as plainly as if they had been in the next
和 他们 可以 听到 每个 其他 作为 显然 作为 如果 他们 有 到过 在 这 下一个
[ruːm] .
room .
房间 .

他们彼此说话的声音清晰无比，就像在隔壁房间一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
What do you think of that ? ”
什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样?

“ ['dændi] , ” [rɪ'plaɪd] [ɜːrb] .
“ Dandy , ” replied Herb .
“ 花花公子 , ” 回复 草本植物 .

“太棒了，”赫布回答道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [fɑːg] [ɔːr][stɔːrm] .
“ Just think what that will mean to the pilot , especially in fog or storm .
“ 只是 思考 什么 那 将要 意思是 到 这 飞行员 , 尤其 在 多雾路段 或者 风暴 .

“想想这对飞行员来说意味着什么，尤其是在大雾或暴风雨中。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [meɪl] [fiːldz]
It won't be necessary for him to see the light from the air - mail fields
它 惯于 是 必要的 为了 他 到 看 这 光 从 这 空气 - 邮件 字段
[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lænd] .
so as to be able to land .
所以 作为 到 是 有能力的 到 土地 .

他无需看到航空邮件田的灯光就能降落。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] ,

The	superintendent	can	give	him	his	location	to	a	dot	,
这	校长	能	给	他	他的	地点	到	一个	点	,

主管可以精确到点地告诉他自己的位置，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] . ”

and	he	can	come	down	with	his	eyes	shut	.	”
和	他	能	来	向下	和	他的	眼睛	关闭	.	”

他闭着眼睛都能下来。

“ [ə'nʌðər] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər]['reɪdioʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	Another	triumph	for	radio	!	”	exclaimed	Joe	.
“	其他	胜利	为了	收音机	!	”	惊呼	乔	.

“广播又一次取得了胜利！”乔惊呼道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fɛloʊz] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

“	I	tell	you	,	fellows	,	there's	no	limit	to	the	possibilities	of	that	wonderful
“	我	告诉	你	,	伙伴们	,	有	不	限制	到	这	可能性	的	那	精彩的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

“我告诉你们，伙计们，这门奇妙的科学的可能性是无限的。”

[wʌn] [θɪŋ] ['fɑːloʊz] [soʊ] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] ['dɪzi] ['traɪɪŋ]

One	thing	follows	so	closely	on	the	heels	of	another	that	a	fellow	gets	dizzy	trying
一	事物	跟随	所以	密切	在	这	高跟鞋	的	其他	那	一个	同伴	获得	晕眩的	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	keep	up	with	it	.	”
到	保持	向上	和	它	.	”

两件事接踵而至，让人应接不暇，甚至晕头转向。

“ [its] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ferilænd] , ” [ə'griːd] ['dʒɪmi] .

“	It's	as	though	one	were	living	in	fairyland	,	”	agreed	Jimmy	.
“	它是	作为	尽管	一	是	活的	在	仙境	,	”	同意	吉米	.

“感觉就像生活在仙境里一样，”吉米赞同道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪm] ['driːmiŋ] . ”

“	I	have	to	pinch	myself	sometimes	to	see	if	I'm	dreaming	.	”
“	我	有	到	捏	我	有时	到	看	如果	我是	做梦	.	”

“有时候我得掐自己一下，看看是不是在做梦。”

“ [wiː; wi] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɪrəklz] , ” [dɪ'klerd] [bɑːb] .

“	We	surely	are	living	in	an	age	of	miracles	,	”	declared	Bob	.
“	我们	一定	是	活的	在	一个	年龄	的	奇迹	,	”	声明	鲍勃	.

“我们确实生活在一个充满奇迹的时代，”鲍勃说道。

“ [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	I've	given	up	thinking	anything	was	impossible	.
“	我已经	给定	向上	思维	任何事物	曾是	不可能的	.

“我已经放弃认为任何事情都不可能了。”

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ðə; ði] ['meri] [hɑː] - [hɑː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

I	don't	give	the	merry	ha	-	ha	to	anything	,	no	matter	how	unlikely	it	sounds	.
我	不	给	这	欢乐	哈	-	哈	到	任何事物	,	不	事情	如何	不太可能	它	声音	.

我不会对任何事哈哈大笑，无论它听起来多么不可思议。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [wɒts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['evri] [deɪ] [ɪn]['reɪdioʊ] .

Nothing	can	happen	more	wonderful	than	what's	taking	place	every	day	in	radio	.
没有什么	能	发生	更多的	精彩的	比	是什么	采取	地方	每一个	天	在	收音机	.

没有什么比每天在广播中发生的事情更精彩的了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɑːn][mɑːrz] — [ɪf]

You	can	tell	me	that	some	day	we'll	be	talking	to	the	men	on	Mars	—	if
你	能	告诉	我	那	一些	天	出色地	是	说	到	这	男人	在	火星	—	如果

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [men] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] . ”

there	are	any	men	there	—	and	I	won't	be	the	one	to	say	we	can't	.	”
那里	是	任何	男人	那里	—	和	我	惯于	是	这	一	到	说	我们	不能	.	”

你可以告诉我，总有一天我们会和火星上的人对话——如果那里真的有人类的话——而我不会说我们做不到。

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , ” [læft] [ˈdʒɪmi] ,

“	In	other	words	,	you're	ready	to	fall	for	anything	,	”	laughed	Jimmy	,
“	在	其他	字	,	你是	准备好	到	落下	为了	任何事物	,	”	笑了	吉米	,

“换句话说，你什么都信，”吉米笑着说。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	had	by	this	time	recovered	from	the	effect	of	the	blow	and	was
WHO	有	经过	这	时间	恢复	从	这	影响	的	这	吹	和	曾是

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒɑːli] [self] [əˈgen] .

his	own	jolly	self	again	.
他的	自己的	快乐的	自己	再次	.

此时他已经从打击中恢复过来，又恢复了往日快乐的样子。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [wer] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ]

“	But	now	,	to	get	down	to	earth	again	,	suppose	you	tell	us	where	we're	going
“	但	现在	,	到	得到	向下	到	地球	再次	,	认为	你	告诉	我们	在哪里	是	去

.

:
.

“但是现在，让我们回到现实，假设你告诉我们我们要去哪里。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . ”

We're	a	long	way	from	home	.	”
是	一个	长的	方式	从	家	.	”

我们离家很远。

“ [ɪts] [ðæt] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmiːz] [ðæts] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] , ” [dʒaɪbd] [ɜːrb] .

“	It's	that	appetite	of	Jimmy's	that's	beginning	to	talk	now	,	”	gibed	Herb	.
“	它是	那	食欲	的	吉米的	那就是	开始	到	讲话	现在	,	”	嘲讽	草本植物	.

“现在吉米的胃口开始显露端倪了，”赫伯打趣道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ˈsʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [niːd] [ˈeni] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [tel]

“	He	knows	it's	getting	near	supper	time	,	and	he	doesn't	need	any	watch	to	tell
“	他	知道	它是	获得	靠近	晚餐	时间	,	和	他	不	需要	任何	手表	到	告诉

[hɪm; ɪm][soʊ] .

him	so	.
他	所以	.

“他知道快到晚饭时间了，不需要手表提醒他。”

[ðæt] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [krəˈnɑːmɪtər] . ”

That	stomach	of	his	is	a	regular	chronometer	.	”
那	胃	的	他的	是	一个	常规的	计时器	.	”

他的胃就像一个精准的计时器。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɪr] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [tʃɑːf; tʃæf][dʒoʊ] .

“	It	came	near	having	the	works	knocked	out	of	it	this	afternoon	,	”	chaffed	Joe	.
“	它	来了	靠近	拥有	这	作品	敲门	出去	的	它	这	下午	,	”	擦伤	乔	.

“今天下午它差点就被彻底摧毁了，”乔抱怨道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ɪts] [stɪl] [ˈtɪkɪŋ] .

“	But	I	see	that	it's	still	ticking	.
“	但	我	看	那	它是	仍然	滴答	.

“但我看到它还在运转。”

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] .

After	all	,	it	is	getting	rather	late	.
后	全部	,	它	是	获得	相当	晚的	.

毕竟，时间已经不早了。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hoʊm] . ”

Suppose	we	turn	around	and	beat	it	for	home	.	”
认为	我们	转动	大约	和	打	它	为了	家	.	”

假设我们掉头，一路狂奔回家。”

“ [ju:v] [kʌm] [soʊ] [fɑ:r] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] , ” ['ɜ:dʒd] [bɑ:b] .

“	You've	come	so	far	,	you	might	as	well	come	a	little	farther	,	”	urged	Bob	.
“	你已经	来	所以	远的	,	你	可能	作为	出色地	来	一个	小的	更远	,	”	敦促	鲍勃	.

“你已经走了这么远，不妨再走远一点，”鲍勃鼓励道。

“ [aɪv] [æn; ən] ['erənd] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [æt; ət] ['mɪstər] . ['beɪkɚz] [haʊs] .

“	I've	an	errand	to	do	for	my	father	at	Mr	.	Baker's	house	.
“	我已经	一个	差事	到	做	为了	我的	父亲	在	先生	.	面包师的	房子	.

“我得去贝克先生家替我父亲办件事。”

[its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] . ”

It's	only	about	half	a	mile	farther	on	.	”
它是	仅有的	关于	一半	一个	英里	更远	在	.	”

再往前走大约只有半英里了。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [bɑ:b] [spʌn] [ˌju: 'es] [ðæt] [jɑ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] - [meɪl] ['paɪlət] , ” [læft] [ɜ:rb] .

“	Now	I	know	why	Bob	spun	us	that	yarn	about	the	air	-	mail	pilot	,	”	laughed	Herb	.
“	现在	我	知道	为什么	鲍勃	旋转	我们	那	纱	关于	这	空气	-	邮件	飞行员	,	”	笑了	草本植物	.

“现在我知道鲍勃为什么会给我们讲那个关于航空邮件飞行员的故事了，”赫伯笑着说。

“ [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['kʌmpəni] ,

“	He	wanted	company	,
“	他	通缉	公司	,

他想要有人陪伴，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [wi:; wi] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [haʊ] [fɑ:r] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] . ”

and	he	tried	to	keep	us	so	interested	that	we	wouldn't	notice	how	far	we	were	going	.	”
和	他	尝试	到	保持	我们	所以	感兴趣的	那	我们	不会	注意	如何	远的	我们	是	去	.	”

他努力让我们保持兴趣，以至于我们都没注意到自己已经走了多远。

“ [ded] [rɔ:ŋ] , ” [dɪ'klerd] [bɑ:b] , [ɪn] [dɪ'naɪəl] .

“	Dead	wrong	,	”	declared	Bob	,	in	denial	.
“	死的	错误的	,	”	声明	鲍勃	,	在	拒绝	.

“大错特错！”鲍勃断然否认。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ju:; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [bu:bz] .

“	It	wouldn't	be	worth	going	to	all	that	trouble	to	beguile	you	innocent	boobs	.
“	它	不会	是	值得	去	到	全部	那	麻烦	到	欺骗	你	清白的	胸部	.

“费尽心思去欺骗你们这些天真的小傻瓜，实在是不值得。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

But	come	along	now	and	we'll	be	there	in	a	jiffy	.
但	来	沿着	现在	和	出色地	是	那里	在	一个	瞬间	.

现在就走，我们马上就到。

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns]
" They swung around a turn in the road , and Bob , who was slightly in advance
" 他们 摇摆 大约 一个 转动 在 这 路 , 和 鲍勃 , WHO 曾是 轻微地 在 进步
,
,
,

“他们绕过路上的一个弯道，鲍勃稍微走在前面，

[geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .
gave a startled exclamation .
给予 一个 惊慌 感叹 .

他惊呼一声。

“ [lʊk] !
“ Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [waɪt] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
The others looked , and turned white in consternation .
这 其他的 看起来 , 和 转向 白色的 在 惊愕 .

其他人看了一眼，惊恐得脸色煞白。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [hæd; həd] [kræʃt] [θruː] [ə; eɪ] [fens]
What they saw was a large automobile that had crashed through a fence
什么 他们 锯 曾是 一个 大的 汽车 那 有 崩溃了 通过 一个 栅栏
[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] ,
alongside the road and was rolling down into a deep gully ,
旁边 这 路 和 曾是 滚动 向下 进入 一个 深的 沟壑 ,

他们看到的是一辆大型汽车撞穿了路边的围栏，正滚落到一个深沟里。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [laʊd] [jelz] [fɔːr; fər] [help] .
while from it rose loud yells for help .
尽管 从 它 玫瑰 大声 喊叫 为了 帮助 .

这时，从里面传出了响亮的求救声。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]
A NARROW ESCAPE
一个 狭窄的 逃脱

险境逃生

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [fɔːr] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['perəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]
For a moment the four Radio Boys stood as though paralyzed in the shadow
为了 一个 片刻 这 四 收音机 男孩们 站立 作为 尽管 瘫痪 在 这 阴影
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi] .
of an impending tragedy .
的 一个 即将到来的 悲剧 .

一时间，四位电台男孩仿佛被即将到来的悲剧的阴影笼罩，动弹不得。

[bɑːb] ['leɪtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Bob	**Layton**	**was**	**the**	**first**	**to**	**spring**	**into**	**action**	**.**
鲍勃	莱顿	曾是	这	第一的	到	春天	进入	行动	.

鲍勃·莱顿是第一个立即采取行动的人。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['fɛloʊz] !

“	**Come**	**along**	**,**	**fellows**	**!**
”	来	沿着	,	伙伴们	!

“伙计们，跟我来！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ ['hɜːri] !

“	**Hurry**	**!**
”	匆忙	!

“匆忙！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt] !

We've	**got**	**to**	**get**	**those**	**people**	**out**	**!**
我们已经	得到	到	得到	那些	人们	出去	!

我们必须把那些人救出去！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] !

It	**may**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**life**	**or**	**death**	**!**
它	可能	是	一个	事情	的	生活	或者	死亡	!

这可能关乎生死！

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt]

”	**In**	**an**	**instant**	**the**	**boys**	**were**	**running**	**like**	**deer**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**accident**
”	在	一个	立即的	这	男孩们	是	跑步	喜欢	鹿	到	这	场景	的	这	事故

.

:
.

“瞬间，男孩们像鹿一样奔向事故现场。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃætərd] [fens] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌli] .

They	**reached**	**the**	**shattered**	**fence**	**and**	**peered**	**over**	**into**	**the**	**gully**	**.**
他们	达到	这	破碎	栅栏	和	窥视	超过	进入	这	沟壑	.

他们走到破碎的栅栏前，向沟壑里张望。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [fiːt] .

The	**sides**	**were**	**steep**	**,**	**and**	**the**	**car**	**had**	**fallen**	**a**	**distance**	**of**	**thirty**	**feet**	**.**
这	侧面	是	陡	,	和	这	车	有	倒下	一个	距离	的	三十	脚	.

两侧坡度很陡，汽车从三十英尺高的地方坠落。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

It	**had**	**rolled**	**over**	**and**	**over**	**,**
它	有	滚动	超过	和	超过	,

它翻滚了好几圈，

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [wʊd]

and	**now**	**lay**	**upside**	**down**	**amid**	**a**	**welter**	**of**	**broken**	**glass**	**and**	**splintered**	**wood**
和	现在	躺	上行	向下	之中	一个	弱打	的	破碎的	玻璃	和	破碎的	木头

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [stiːl] .

and	**twisted**	**steel**	**.**
和	扭曲	钢	.

现在它倒扣在一堆碎玻璃、木屑和扭曲的钢铁之中。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] ,

The	engine	was	still	going	,
这	引擎	曾是	仍然	去	,

引擎还在运转，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ə'roʊz] [grəunz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ðæt] ['testifaid] [ðæt] [ðə; ði]['ɔkju:pənts]

and	from	the	wreck	arose	groans	and	shouts	that	testified	that	the	occupants
和	从	这	破坏	出现	呻吟	和	喊叫	那	作证	那	这	居住者

[ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] [mə'ʃi:n] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

of	the	doomed	machine	were	still	alive	.
的	这	注定失败	机器	是	仍然	活	.

从残骸中传出呻吟声和喊叫声，证明这台注定要坠毁的机器上的乘客仍然活着。

['slaɪdɪŋ] , ['skræmblɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['fɔ:lɪŋ] ,

Sliding	,	scrambling	,	and	often	falling	,
滑动	,	争抢	,	和	经常	坠落	,

滑倒、挣扎，而且经常摔倒，

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t] [daʊn] ['sʌmhaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .

the	boys	got	down	somehow	into	the	ravine	and	rushed	to	the	car	.
这	男孩们	得到	向下	不知何故	进入	这	峡谷	和	匆忙	到	这	车	.

男孩们不知怎么地下了到山沟里，然后冲向汽车。

[bɑ:b] , [hu:] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

Bob	,	who	reached	it	first	,	with	the	others	close	on	his	heels	,
鲍勃	,	WHO	达到	它	第一的	,	和	这	其他的	关闭	在	他的	高跟鞋	,

鲍勃第一个到达终点，其他人紧随其后。

[piəd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

peered	into	one	of	the	windows	,
窥视	进入	一	的	这	视窗	,

向其中一扇窗户里窥视，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r] [men] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn]

and	in	the	dim	light	made	out	what	seemed	to	be	four	men	thrown	together	in
和	在	这	暗淡	光	制成	出去	什么	似乎	到	是	四	男人	抛掷	一起	在

[ə; eɪ] [hi:p] .

a	heap	.
一个	堆	.

在昏暗的光线下，隐约看到四个男人叠在一起。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌnd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['mu:vmənt] ,

Two	of	them	seemed	to	be	stunned	and	made	no	movement	,
二	的	他们	似乎	到	是	目瞪口呆	和	制成	不	移动	,

其中两人似乎惊呆了，一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	the	others	were	struggling	desperately	to	extricate	themselves	from	the
但	这	其他的	是	挣扎	绝望地	到	解脱	他们自己	从	这

['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] .

tangled	mass	of	bodies	.
纠缠不清	大量的	的	身体	.

但其他人则拼命挣扎，试图从纠缠在一起的人群中脱身。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [wʌn] ,

The	car	was	an	enclosed	one	,
这	车	曾是	一个	内	一	,

这是一辆封闭式汽车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndoʊz] [hæd; həd]['dʒægɪd] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [glæs] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪmz] .

and	the	small	windows	had	jagged	splinters	of	glass	sticking	in	the	frames	.
和	这	小的	视窗	有	锯齿状	碎片	的	玻璃	粘性	在	这	框架	.

小窗户的窗框里还嵌着参差不齐的玻璃碎片。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , ” [bɑːb] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ˌɪnˈsaɪd] .

“	We're	here	to	help	you	,	”	Bob	shouted	to	the	men	inside	.
“	是	这里	到	帮助	你	,	”	鲍勃	喊叫	到	这	男人	里面	.

“我们是来帮你们的，”鲍勃朝里面的人喊道。

“ [hɪr] , [ˈfɛloʊz] , ” [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , “ [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɔːr] .

“	Here	,	fellows	,	”	he	cried	to	his	companions	,	“	give	me	a	hand	with	this	door	.
“	这里	,	伙伴们	,	”	他	哭	到	他的	同伴	,	“	给	我	一个	手	和	这	门	.

“伙计们，”他向同伴们喊道，“帮我开这扇门。”

” [ðeɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,

”	They	tugged	at	the	door	with	all	their	might	,
”	他们	拉扯	在	这	门	和	全部	他们的	可能	,

他们使出浑身力气拉门，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [dʒæmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈefərts] .

but	it	had	become	so	jammed	that	it	resisted	all	their	efforts	.
但	它	有	变得	所以	卡住	那	它	抵抗	全部	他们的	努力	.

但它已经堵塞得非常厉害，他们的所有努力都无济于事。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [pʊld] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] ,

Again	and	again	they	pulled	until	it	seemed	as	though	their	arms	would	be	drawn	out	of	their	sockets	,
再次	和	再次	他们	拉	直到	它	似乎	作为	尽管	他们的	武器	会	是	绘制	出去	的	他们的	插座	,

他们一次又一次地用力拉扯，直到手臂似乎都要从肩胛骨里脱出来为止。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

“ [lets] [traɪ][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , ” [kraɪd][bɑːb] , [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .

“	Let's	try	the	one	on	the	other	side	,	”	cried	Bob	,	suiting	the	action	to	the	word	.	:
“	我们来吧	尝试	这	一	在	这	其他	边	,	”	哭	鲍勃	,	适合	这	行动	到	这	单词	.	:

“我们试试另一边的那个，”鲍勃喊道，动作与言语相符。

[bʌt; bət] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈfreɪmwɜːrk] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

But	here	again	the	twisted	framework	refused	to	budge	.
但	这里	再次	这	扭曲	框架	拒绝	到	预算	.

但是，这种扭曲的框架依然拒绝改变。

“ [noʊ][juːz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] , [wen] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈfruːtləs] .

“	No	use	!	”	exclaimed	Bob	,	when	convinced	that	their	efforts	were	fruitless	.
“	不	使用	!	”	惊呼	鲍勃	,	什么时候	确信	那	他们的	努力	是	徒劳无功	.

“没用！”鲍勃惊呼道，他确信他们的努力毫无结果。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

“	We'll	have	to	get	something	to	smash	in	the	door	.
“	出色地	有	到	得到	某物	到	粉碎	在	这	门	.

“我们得找个东西把门砸开。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

”	The	boys	looked	around	them	,
”	这	男孩们	看起来	大约	他们	,

男孩们环顾四周，

[ænd; ənd]['bɑːbz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɔɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]

and	Bob's	eyes	lighted	on	a	heavy	joist	that	had	been	left	there	by	some
和	鲍勃的	眼睛	照明	在	一个	重的	托梁	那	有	到过	左边	那里	经过	一些

['wɜkmən] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [nɪr] [baɪ] .

workmen	on	the	railroad	near	by	.
工人	在	这	铁路	靠近	经过	.

鲍勃的目光落在了一根粗大的横梁上，那是附近铁路工人留下的。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [bɑːb] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [end] .

"	The	very	thing	!	"	cried	Bob	,	picking	up	one	end	.
"	这	非常	事物	!	"	哭	鲍勃	,	挑选	向上	一	结尾	.

“就是它！”鲍勃喊道，一边拿起一端。

" [hɪr] , [dʒoʊ] , [græb][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ænd; ənd] [wiːl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ]

"	Here	,	Joe	,	grab	it	up	near	the	other	end	and	we'll	use	it	as	a	battering
"	这里	,	乔	,	抓住	它	向上	靠近	这	其他	结尾	和	出色地	使用	它	作为	一个	殴打

[ræm] .

ram	.
内存	.

“乔，你把它拿到另一端附近去，我们把它当做攻城槌用。”

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] .

"	Joe	was	stooping	to	comply	when	a	horrified	cry	came	from	Jimmy	.
"	乔	曾是	弯腰	到	遵守	什么时候	一个	惊恐万分	哭	来了	从	吉米	.

“乔正弯腰准备照做时，吉米发出了一声惊恐的叫喊。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðə; ði] ['ɔːtəmoʊbiːlz] [ɑːn]['faɪər] !

"	The	automobile's	on	fire	!
"	这	汽车的	在	火	!

“汽车着火了！”

" [dʒoʊ][ænd; ənd][bɑːb] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] ,

"	Joe	and	Bob	followed	the	direction	of	Jimmy's	pointing	finger	,
"	乔	和	鲍勃	随后	这	方向	的	吉米的	指向	手指	,

乔和鲍勃顺着吉米手指的方向走去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] ['liːpɪŋ]

and	their	hearts	seemed	to	stand	still	as	they	saw	a	line	of	fire	leaping
和	他们的	心	似乎	到	站立	仍然	作为	他们	锯	一个	线	的	火	跳跃

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk] .

along	the	car	from	the	broken	gasoline	tank	.
沿着	这	车	从	这	破碎的	汽油	坦克	.

当他们看到一道火焰从破裂的油箱沿着汽车窜出时，他们的心仿佛都停止了跳动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['menəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] ,

And	while	they	stood	gazing	at	the	awful	menace	,	it	may	be	well	,
和	尽管	他们	站立	凝视	在	这	可怕	威胁	,	它	可能	是	出色地	,

当他们站在那里凝视着这可怕的威胁时，也许，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs]

for	the	benefit	of	those	who	have	not	read	the	preceding	volumes	of	this
为了	这	益处	的	那些	WHO	有	不是	读	这	前	卷	的	这

['sɪriːz] ,

series	,
系列	,

为了方便那些尚未阅读过本系列前几卷的读者，

[tuː; tə] [tel] [huː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [treɪs] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['stɔːri]

to	tell	who	the	boys	are	and	trace	their	adventure	up	to	the	time	this	story
到	告诉	WHO	这	男孩们	是	和	痕迹	他们的	冒险	向上	到	这	时间	这	故事

['əupənz] .

opens	.
打开	.

讲述这些男孩是谁，并追溯他们的冒险经历，直到故事开始的时间。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][klin'təuniə] , [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] , [waɪd] -

All	the	boys	were	residents	of	the	town	of	Clintonia	,	a	prosperous	,	wide	-
全部	这	男孩们	是	居民	的	这	镇	的	克林顿尼亚	,	一个	繁荣	,	宽的	-

[ə'weɪk] [kə'mjuːnəti] ,

awake	community	,
醒	社区	,

这些男孩都是克林顿尼亚镇的居民，那是一个繁荣、充满活力的社区。

['plezntli] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

pleasantly	located	on	the	banks	of	the	Shagary	River	,
愉快	位于	在	这	银行	的	这	-	河	,

地理位置优越，坐落在沙加里河畔，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

about	a	hundred	miles	away	from	New	York	City	.
关于	一个	百	英里	离开	从	新的	约克	城市	.

距离纽约市约一百英里。

[bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['drʌgɪst]

Bob	,	who	was	about	sixteen	years	old	,	was	the	son	of	the	leading	druggist
鲍勃	,	WHO	曾是	关于	十六	年	老的	,	曾是	这	儿子	的	这	领导	药剂师

[ʌv; əv][klin'təuniə] ,

of	Clintonia	,
的	克林顿尼亚	,

鲍勃大约十六岁，是克林顿尼亚镇头号药剂师的儿子。

[ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst] ['fɪgjər] [ɪn]['sɪvɪk]

a	man	much	respected	by	his	fellow	citizens	and	a	foremost	figure	in	civic
一个	男人	很多	受人尊敬	经过	他的	同伴	公民	和	一个	首先	数字	在	公民

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

一位深受同胞尊敬的人士，也是公民活动中的领军人物。

[bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd] ['sʌni] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

Bob	was	a	general	favorite	because	of	his	frank	and	sunny	nature	and
鲍勃	曾是	一个	一般的	最喜欢的	因为	的	他的	坦率	和	阳光明媚	自然	和

[hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['kærəktər] .

his	straightforward	character	.
他的	直截了当	特点	.

鲍勃为人坦率开朗，性格直率，因此深受大家喜爱。

[ðə; ði] ['eldər] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['elɪmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	elder	people	liked	him	,	and	among	the	younger	element	he	was	the
这	长老	人们	喜欢	他	,	和	之中	这	年轻	元素	他	曾是	这

['nætʃ(ə)rəl] ['liːdər] ,

natural	leader	,
自然的	领导者	,

老一辈人都很喜欢他，而年轻人中他自然而然地成为了领导者。

['evər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] ['beɪsbɔːl] , ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːθfl] [spɔːrts] .

ever	to	the	front	in	baseball	,	football	and	other	youthful	sports	.
曾经	到	这	正面	在	棒球	,	足球	和	其他	青春	运动的	.

在棒球、足球和其他青少年体育运动中始终处于领先地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	was	tall	for	his	age	,
他	曾是	高的	为了	他的	年龄	,

他个子比同龄人高。

[ʌv; əv][dɑːrk][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][wʌn] [wɪ'ðaʊt]

of	dark	complexion	and	with	eyes	that	always	looked	straight	at	one	without
的	黑暗的	肤色	和	和	眼睛	那	总是	看起来	直的	在	一	没有

[fɪr] [ɔːr]['feɪvər] .

fear	or	favor	.
害怕	或者	偏爱	.

肤色黝黑，眼神总是直视着人，无所畏惧，不偏不倚。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][æd'mɪt] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts]['kwɑːləti] .

His	courage	had	been	tested	too	often	to	admit	any	doubt	of	its	quality	.
他的	勇气	有	到过	测试	也	经常	到	承认	任何	怀疑	的	它是	质量	.

他的勇气经受过太多次考验，以至于他不会对自己的勇气有任何怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'vɔɪdɪd] ['trʌb(ə)l] ,

He	was	cool	and	resourceful	,	and	never	avoided	trouble	,
他	曾是	凉爽的	和	足智多谋	,	和	绝不	避免	麻烦	,

他冷静机智，从不回避麻烦。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	did	not	go	out	of	his	way	to	find	it	.
尽管	他	做过	不是	去	出去	的	他的	方式	到	寻找	它	.

虽然他并没有特意去找它。

[hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [tʃʌm] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][dʒoʊ]['ætˌwʊəd] , [fer] - [kəm'plekʃənd] [ænd; ənd]

His	closest	chum	and	companion	was	Joe	Atwood	,	fair	-	complexioned	and
他的	最接近	密友	和	伴侣	曾是	乔	阿特伍德	,	公平的	-	肤色	和

[bluː] - [aɪd] , [huː] ,

blue	-	eyed	,	who	,
蓝色的	-	眼睛	,	WHO	,

他最亲密的朋友和伙伴是乔·阿特伍德，肤色白皙，蓝眼睛，他

[ðoʊ] [hiː; hi] [ri'zembld] [bɑːb][ɪn] ['biːɪŋ] ['mænli] [ænd; ənd] ['laɪkəbl] ,

though	he	resembled	Bob	in	being	manly	and	likable	,
尽管	他	类似	鲍勃	在	存在	男子气概	和	讨人喜欢	,

虽然他和鲍勃一样，都很有男子气概，也很讨人喜欢，

[hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ['tempər] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

had	a	hot	temper	that	often	got	him	into	trouble	and	would	have	done	so
有	一个	热的	脾气	那	经常	得到	他	进入	麻烦	和	会	有	完毕	所以

['ɒf(tə)n] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kuːlər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][bɑːb] .

oftener	had	it	not	been	for	the	cooler	disposition	and	counsel	of	Bob	.
更频繁	有	它	不是	到过	为了	这	冷却器	处置	和	法律顾问	的	鲍勃	.

他脾气暴躁，经常惹麻烦，如果不是鲍勃性格比较冷静，给了他一些建议，他还会更频繁地惹麻烦。

['dʒoʊz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Joe's	father	was	a	prosperous	physician	of	the	town	.
乔的	父亲	曾是	一个	繁荣	医生	的	这	镇	.

乔的父亲是镇上一位富有的医生。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .

The	two	boys	were	inseparable	.
这	二	男孩们	是	形影不离	.

这两个男孩形影不离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'skluːsɪv] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz][kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjənz] [tuː]

They	were	not	exclusive	,	however	,	and	had	as	congenial	companions	two
他们	是	不是	独家的	,	然而	,	和	有	作为	相投	同伴	二

['slaɪtli] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ,

slightly	younger	boys	,
轻微地	年轻	男孩们	,

但他们并非彼此专属，还有两个比他们小一些的男孩作为志趣相投的伙伴。

[ɜːrb] - [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['plʌmər] .

Herb	Fennington	and	Jimmy	Plummer	.
草本植物	-	和	吉米	普卢默	.

赫伯·芬宁顿和吉米·普拉默。

['ɝːbz, 'hɝːbz] ['fɑːðər] [kept] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ɪn] [taʊn] .

Herb's	father	kept	the	largest	general	store	in	town	.
草药	父亲	保留	这	最大	一般的	店铺	在	镇	.

赫布的父亲在镇上经营着最大的杂货店。

[ɜːrb] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] ,

Herb	could	scarcely	be	described	as	a	chip	off	the	old	block	,
草本植物	可以	几乎	是	描述	作为	一个	芯片	离开	这	老的	堵塞	,

赫布很难被称作是老爸的翻版。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] , [ɜːrb] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [iːz] ,

for	while	his	father	was	industrious	,	Herb	dearly	loved	his	ease	,
为了	尽管	他的	父亲	曾是	勤劳	,	草本植物	亲爱的	喜爱	他的	舒适	,

虽然他的父亲勤劳，但赫伯却非常喜欢安逸的生活。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɜːrk] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	would	have	passed	work	by	without	a	greeting	if	he	had	met	it	on
和	会	有	通过了	工作	经过	没有	一个	问候	如果	他	有	遇见	它	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

如果他在街上遇到它，他也会不打招呼就走开。

['dʒɪmiːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd]['kɑːntræktər] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

Jimmy's	father	was	a	carpenter	and	contractor	,	and	he	must	have
吉米的	父亲	曾是	一个	木匠	和	承包商	,	和	他	必须	有

[fed] ['dʒɪmi] [wel] ,

fed	Jimmy	well	,
美联储	吉米	出色地	,

吉米的父亲是木匠兼承包商，他一定把吉米喂得很好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['tʃʌŋki] [ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

for	the	latter	was	fat	and	chunky	and	notorious	for	his	appetite	,
为了	这	后者	曾是	胖的	和	厚实的	和	臭名昭著	为了	他的	食欲	,

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['dəunʌts] ,

especially	for	doughnuts	,
尤其	为了	甜甜圈	,

因为后者体型肥胖臃肿，而且以食量大而闻名，尤其爱吃甜甜圈。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [moʊst] ['eksələnt] ['spesimənz] .

of	which	his	mother	made	most	excellent	specimens	.
的	哪个	他的	母亲	制成	最多	出色的	标本	.

其中他母亲制作的标本最为出色。

['dʒɪmi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]

Jimmy	appreciated	them	so	well	and	so	often	that	he	had	gained	the
吉米	感谢	他们	所以	出色地	和	所以	经常	那	他	有	获得	这

['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ ['dəunʌts] ,

nickname	of	“	Doughnuts	,
昵称	的	“	甜甜圈	,

吉米非常喜欢甜甜圈，而且经常吃，因此他获得了“甜甜圈”的绰号。

” [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

”	the	fitness	of	which	was	recognized	by	all	who	knew	him	.
”	这	健康	的	哪个	曾是	认可	经过	全部	WHO	知道	他	.

认识他的人都认可他的出色表现。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʒiːniəl] [meɪts] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

While	the	four	friends	would	have	been	congenial	mates	under	any	circumstances	,
尽管	这	四	朋友们	会	有	到过	相投	伙伴们	在下面	任何	情况	,

虽然这四个朋友在任何情况下都会是很好的朋友，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər][dʒɔɪnt] ['ɪntrəst] [ɪn]['reɪdioʊ] .

they	were	drawn	still	more	closely	together	by	their	joint	interest	in	radio	.
他们	是	绘制	仍然	更多的	密切	一起	经过	他们的	联合的	兴趣	在	收音机	.

他们对广播的共同兴趣使他们的关系更加紧密了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['saɪəns] [wen] [ɪts] ['wʌndɝz] [fɜːrst]

They	had	been	strongly	attracted	towards	that	marvelous	science	when	its	wonders	first
他们	有	到过	强烈	吸引	向	那	奇妙	科学	什么时候它是		奇迹	第一的

[bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

burst	upon	the	world	,
爆裂	之上	这	世界	,

当这门奇妙的科学首次向世人展现其辉煌成就时，他们就被它深深吸引了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk] ['kwɑːlətiz] [ðer; ðər] ['ɪntrəst]

and	with	every	succeeding	development	of	its	magic	qualities	their	interest
和	和	每一个	成功	发展	的	它是	魔法	品质	他们的	兴趣

[hæd; həd] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .

had	deepened	and	strengthened	.
有	加深	和	加强	.

随着它神奇功效的不断展现，他们的兴趣也越来越浓厚。

[ðeɪ] [suːn] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper]

They	soon	got	to	a	point	where	it	absorbed	most	of	the	time	they	could	spare
他们	很快	得到	到	一个	观点	在哪里	它	吸收	最多	的	这	时间	他们	可以	空闲的

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [skuːl] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sliːp] ,

from	their	school	studies	and	their	sleep	,
从	他们的	学校	研究	和	他们的	睡觉	,

很快，他们就发现，除了学习和睡眠之外，他们大部分的空闲时间都被这件事占据了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “

and	this	became	so	apparent	that	they	had	been	given	the	name	of	the	“
和	这	成为	所以	明显	那	他们	有	到过	给定	这	姓名	的	这	“

['reɪdioʊ] [bɔɪz] ,

Radio	Boys	,
收音机	男孩们	,

这一点变得如此明显，以至于他们被赋予了“广播男孩”的称号。

〞 [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

〞	by	which	they	were	frequently	referred	to	.
〞	经过	哪个	他们	是	频繁地	指	到	.

人们经常这样称呼他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

It	is	an	honor	sometimes	to	have	enemies	,	and	the	Radio	Boys	were
它	是	一个	荣誉	有时	到	有	敌人	,	和	这	收音机	男孩们	是

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ɑːnər] .

not	without	that	honor	.
不是	没有	那	荣誉	.

有时候拥有敌人是一种荣誉，而“广播男孩”乐队就拥有这种荣誉。

[ðə; ði] ['tʌfər] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][klin'təuniə][hæd; həd][æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] [ə; eɪ]

The	tougher	element	of	the	youth	of	Clintonia	had	as	their	leader	a
这	更难	元素	的	这	青年	的	克林顿尼亚	有	作为	他们的	领导者	一个

['feloʊ] [neɪmd] [bʌk] ['lʊkər] ,

fellow	named	Buck	Looker	,
同伴	命名	巴克	观察者	,

克林顿尼亚青年中比较强悍的一伙人以一个名叫巴克·卢克的人为首领。

[huː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

who	,	though	his	father	was	one	of	the	richest	men	in	the	town	,
WHO	,	尽管	他的	父亲	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	这	镇	,

虽然他的父亲是镇上最富有的人之一，

[tʃoʊz] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [loʊ] [kəm'pænjənz] .

chose	to	associate	with	low	companions	.
选择	到	联系	和	低的	同伴	.

选择与地位低下的人交往。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] , [kɑːrl] [lʌts] [ænd; ənd] ['terəns] ['muːni] ,

Two	of	them	especially	,	Carl	Lutz	and	Terence	Mooney	,
二	的	他们	尤其	,	卡尔	卢茨	和	特伦斯	穆尼	,

其中尤其是卡尔·卢茨和特伦斯·穆尼两人。

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [trɪks] [ðæt] ['lʊkər]

were	often	with	him	and	helped	him	carry	out	the	tricks	that	Looker
是	经常	和	他	和	帮助	他	携带	出去	这	技巧	那	观察者

[plænd] .

planned	.
计划	.

他们经常和他在一起，帮助他实施卢克策划的诡计。

[ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ,

The	trio	were	united	in	a	common	hatred	of	the	Radio	Boys	,
这	三人组	是	团结的	在	一个	常见的	仇恨	的	这	收音机	男孩们	,

三人对电台男孩乐队有着共同的憎恨。

[ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər] ['meni] ['skɜːrvi] [skiːmz] .

upon	whom	they	had	tried	to	put	over	many	scurvy	schemes	.
之上	谁	他们	有	尝试	到	放	超过	许多	坏血病	方案	.

他们曾试图对他们实施许多卑鄙的阴谋。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsɜːkəm'ventid] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

The	fact	that	these	had	been	circumvented	as	a	rule	made	them	all	the	more
这	事实	那	这些	有	到过	规避	作为	一个	规则	制成	他们	全部	这	更多的

['bɪtər] [ɪn][ðer; ðər] ['enməti] .

bitter	in	their	enmity	.
苦的	在	他们的	敌意	.

正因为这些规避行为屡屡发生，他们的敌意才更加强烈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vælju:d] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['dɑ:ktər] ['eiməri] [deɪl] ,

One	of	the	most	valued	friends	of	the	Radio	Boys	was	Doctor	Amory	Dale	,
一	的	这	最多	有价值的	朋友们	的	这	收音机	男孩们	曾是	医生	阿莫里	戴尔	,

电台男孩们最珍视的朋友之一是阿莫里·戴尔医生。

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][klin'təuniə] .

the	pastor	of	the	Old	First	Church	of	Clintonia	.
这	牧师	的	这	老的	第一的	教会	的	克林顿尼亚	.

克林顿老第一教堂的牧师。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stɑ:r] ['æθli:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði]

The	doctor	had	been	a	star	athlete	in	his	college	days	and	still	retained	the
这	医生	有	到过	一个	星星	运动员	在	他的	大学	天	和	仍然	保留	这

['ju:θfl] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['aʊtlʊk] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

youthful	spirit	and	outlook	that	kept	him	in	close	sympathy	with	the	boys	.
青春	精神	和	前景	那	保留	他	在	关闭	同情	和	这	男孩们	.

这位医生大学时期曾是明星运动员，至今仍保持着年轻的心态和远见，这使他能够与孩子们产生强烈的共鸣。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['di:pli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] ,

He	was	also	deeply	versed	in	the	mystery	of	radio	,
他	曾是	还	深	精通	在	这	神秘	的	收音机	,

他对无线电的奥秘也颇有研究。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	had	been	of	great	assistance	to	the	Radio	Boys	in	giving	them
和	有	到过	的	伟大的	协助	到	这	收音机	男孩们	在	给予	他们

['pɔɪntərz] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['saɪəns] .

pointers	on	the	new	science	.
指针	在	这	新的	科学	.

并且曾给予无线电男孩们很大的帮助，向他们传授了这门新科学的知识。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər]['prɔ:bləms][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Again	and	again	they	had	brought	their	problems	to	him	,	and	he
再次	和	再次	他们	有	带来	他们的	问题	到	他	,	和	他

[hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [sɑ:lv] [ðem; ðəm] .

had	helped	them	solve	them	.
有	帮助	他们	解决	他们	.

他们一次又一次地向他倾诉自己的问题，而他也帮助他们解决了这些问题。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wʌn] ['praɪzɪz][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [hoʊm] - [meɪd] ['reɪdioʊ] [sets] ;

The	Radio	Boys	won	prizes	in	a	competition	for	the	best	home	-	made	radio	sets	;
这	收音机	男孩们	韩元	奖品	在	一个	竞赛	为了	这	最好的	家	-	制成	收音机	套	;

“无线电男孩”在最佳自制收音机比赛中获奖；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['reɪdioʊ][ə; eɪ] ['ræskl] [hu:] [hæd; həd]

they	were	instrumental	in	tracking	down	by	means	of	radio	a	rascal	who	had
他们	是	乐器演奏	在	追踪	向下	经过	方法	的	收音机	一个	恶棍	WHO	有

[dɪ'frɔ:did] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] ,

defrauded	an	orphan	girl	,
受骗	一个	孤儿	女孩	,

他们利用无线电追踪到了一个诈骗孤儿女孩的恶棍，发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

and	this	involved	them	in	a	host	of	thrilling	adventures	.
和	这	涉及	他们	在	一个	主持人	的	惊险	冒险	.

这让他们经历了一系列惊险刺激的冒险。

[haʊ] [ðɪs] [ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] , [ɪn'taɪtld] :

How	this	all	came	about	is	told	in	the	first	book	of	this	series	,	entitled	:
如何	这	全部	来了	关于	是	讲述	在	这	第一的	书	的	这	系列	,	标题	:

这一切是如何发生的，在本系列的第一本书中有所讲述，书名为：

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] - [fɜːrst] ['waɪərləs] ; [ɔːr] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] - [praɪz] .

“	The	Radio	Boys	'	First	Wireless	;	or	,	Winning	the	Ferberton	Prize	.
”	这	收音机	男孩们	-	第一的	无线的	;	或者	,	获胜	这	-	奖	.

《无线电男孩的第一部无线电作品；或赢得费伯顿奖》。

” [ɪn] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

”	In	other	volumes	are	described	their	further	exciting	experiences	in	the	realm	of
”	在	其他	卷	是	描述	他们的	更远	激动人心	经历	在	这	领域	的

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

“在其他卷册中，描述了他们在广播领域的更多激动人心的经历。

[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðer; ðər]['reɪdioʊ] [sets] ,

At	the	seaside	,	where	they	had	carried	their	radio	sets	,
在	这	海滨	,	在哪里	他们	有	携带	他们的	收音机	套	,

他们把收音机带到了海边，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

they	learned	a	lot	about	the	communication	between	the	shore	and	ships	,
他们	学习	一个	很多	关于	这	沟通	之间	这	支撑	和	船舶	,

他们学到了很多关于岸上和船只之间沟通的知识。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn]

and	in	a	terrible	storm	were	able	by	a	message	to	save	the	vessel	on
和	在	一个	糟糕的	风暴	是	有能力的	经过	一个	信息	到	节省	这	血管	在

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['vɔiidʒɪŋ] .

which	their	own	people	were	voyaging	.
哪个	他们的	自己的	人们	是	航行	.

在一场可怕的风暴中，他们通过一条信息拯救了自己人乘坐的船只。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]

They	also	were	instrumental	in	rescuing	people	who	had	been	run	down	by	a
他们	还	是	乐器演奏	在	救援	人们	WHO	有	到过	跑步	向下	经过	一个

['stoʊlən]['moʊtərboʊt][ænd; ənd][ɪn] ['bɔːkiŋ] [ə'nʌðər] [skiːm] [ʌv; əv] [bʌk] - .

stolen	motorboat	and	in	balking	another	scheme	of	Buck	Looker's	.
被盗	汽艇	和	在	犹豫不决	其他	方案	的	巴克	-	.

他们还参与营救了被偷来的摩托艇撞倒的人，并挫败了巴克·卢克的另一个阴谋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] ,

A	little	while	later	,
一个	小的	尽管	之后	,

过了一会儿，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['sendɪŋ] ['proʊgræm]

they	had	the	fascinating	experience	of	being	placed	on	a	sending	program
他们	有	这	迷人	经验	的	存在	放置	在	一个	发送	程序

[ænd; ənd] ['brɔːdkæstɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hɪrər] .

and	broadcasting	their	work	to	hundreds	of	thousands	of	hearers	.
和	广播	他们的	工作	到	数百	的	数千	的	听众	.

他们有幸参与了一个广播节目，将自己的作品传播给成千上万的听众，这是一次令人着迷的经历。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

Turning	from	the	sea	to	the	woods	,
转弯	从	这	海	到	这	树林	,

从海边转向树林，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] ['skaʊndrəli] [plɑːt][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]

they	were	able	to	overhear	and	expose	a	scoundrelly	plot	of	financial
他们	是	有能力的	到	无意中听到	和	暴露	一个	无赖	阴谋	的	金融的

['ʃɑːrpərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][dʒeɪl][ʌv; əv] ['despərət] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkts] .

sharpers	and	to	secure	the	return	to	jail	of	desperate	escaped	convicts	.
磨刀器	和	到	安全的	这	返回	到	监狱	的	绝望的	逃脱	罪犯	.

他们得以窃听并揭露金融骗子的卑鄙阴谋，并确保绝望的逃犯重返监狱。

[ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] ,

In	the	volume	immediately	preceding	the	present	one	,
在	这	体积	立即地	前	这	展示	一	,

在本卷的前一卷中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪnd] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	boys	gained	some	insight	into	the	methods	of	the	Forestry	Service	of	the
这	男孩们	获得	一些	洞察力	进入	这	方法	的	这	林业	服务	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrdi] [men] [huː]

United	States	Government	and	served	for	a	while	with	the	hardy	men	who
团结的	各州	政府	和	服务	为了	一个	尽管	和	这	耐寒的	男人	WHO

[hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌn'kaʊntɪd] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][doʊ'meɪn] .

have	saved	from	the	flames	uncounted	acres	of	the	national	domain	.
有	已保存	从	这	火焰	未统计的	英亩	的	这	国家的	领域	.

男孩们对美国政府林业局的工作方法有了一些了解，并与那些从大火中拯救了无数英亩国家领土的坚韧不拔的人们一起工作了一段时间。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [træpt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ,

They	themselves	were	trapped	in	a	terrible	forest	fire	,
他们	他们自己	是	被困	在	一个	糟糕的	森林	火	,

他们自己也被困在了一场可怕的森林大火中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪvd] [ðəm'selvz]

and	the	adroitness	and	presence	of	mind	with	which	they	saved	themselves
和	这	灵巧	和	在场	的	头脑	和	哪个	他们	已保存	他们自己

[frʌm; frəm] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ɑːr; ər] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] :

from	what	looked	like	certain	death	are	narrated	in	the	book	entitled	:
从	什么	看起来	喜欢	肯定	死亡	是	旁白	在	这	书	标题	:

他们凭借机智和临危不惧，从看似必死的境地中死里逃生，这一幕在题为《》的书中得到了详尽的描述：

“ [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ɑːn] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] .

“	The	Radio	Boys	with	the	Forest	Rangers	;	or	,	The	Great	Fire	on	Spruce	Mountain	.
”	这	收音机	男孩们	和	这	森林	游骑兵队	;	或者	,	这	伟大的	火	在	云杉	山	.

《森林巡护员与无线电男孩》；或，云杉山大火。

” [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [rekt] ['ɔːtəməbiːl] ,

”	Now	to	return	to	the	boys	as	they	stood	by	the	wrecked	automobile	,
”	现在	到	返回	到	这	男孩们	作为	他们	站立	经过	这	损毁	汽车	,

“现在让我们回到男孩们站在损毁的汽车旁的情景，”

[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən]

appalled	by	the	stream	of	fire	that	was	running	from	the	broken
震惊	经过	这	溪流	的	火	那	曾是	跑步	从	这	破碎的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['ɔkjuːpənts] .

gasoline	tank	and	threatening	the	lives	of	the	injured	occupants	.
汽油	坦克	和	威胁	这	生活	的	这	受伤	居住者	.

看到从破裂的汽油箱中喷出的熊熊烈火，危及受伤乘客的生命，他感到非常震惊。

“ [kwɪk] ! ” [kraɪd] [bɑːb] , ['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

“	Quick	!	”	cried	Bob	,	conquering	his	consternation	.
”	快的	!	”	哭	鲍勃	,	征服	他的	惊愕	.

“快！”鲍勃喊道，努力克服内心的惊慌。

“ ['dʒɪmi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɜ:rb] ['gæðər] [ɔ:l][ðə; ði][dɜ:rt][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
“ Jimmy , you and Herb gather all the dirt you can and throw it on the
“ 吉米 , 你 和 草本植物 收集 全部 这 污垢 你 能 和 扔 它 在 这
['faɪər] .
fire .
火 .

“吉米，你和赫伯把能找到的所有泥土都收集起来，扔到火里去。”

[dʒoʊ] , [lend] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɔɪst][ænd; ənd] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
Joe , lend a hand with this joist and smash in the door .
乔 , 借 一个 手 和 这 托梁 和 粉碎 在 这 门 .

乔，帮忙把这根横梁抬起来，然后把门砸开。

” [ɜ:rb] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [set][tu:; tə][wɜ:rk] ['fræntɪkli] .
” Herb and Jimmy set to work frantically .
” 草本植物 和 吉米 放 到 工作 疯狂地 .

赫伯和吉米开始疯狂地工作起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər][hændz] ,
They had no implements , and were forced to use their hands ,
他们 有 不 实施 , 和 是 强制 到 使用 他们的 双手 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [su:n] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] ,
which were soon scratched and bleeding ,
哪个 是 很快 刮痕 和 出血 ,

他们没有任何工具，只能徒手操作，很快双手就被划伤流血了。

[ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
though in their excitement they took no note of that .
尽管 在 他们的 激动 他们 采取 不 笔记 的 那 .

但他们当时太过兴奋，并没有注意到这一点。

[æz; əz][bɑ:b][ænd; ənd][dʒoʊ] ['hɜ:rid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪst][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
As Bob and Joe hurried with the joist to the door ,
作为 鲍勃 和 乔 慌忙 和 这 托梁 到 这 门 ,

鲍勃和乔匆匆忙忙地把横梁搬到门口。

[ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mænd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .
a deep voice that had in it the habit of command came from the car .
一个 深的 嗓音 那 有 在 它 这 习惯 的 命令 来了 从 这 车 .

车里传来一个低沉的声音，带着命令的语气。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [get] [ðɪs] [mæn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ Give me a hand and help me get this man through the window .
“ 给 我 一个 手 和 帮助 我 得到 这 男人 通过 这 窗户 .

“帮我一把，让我把这个人从窗户弄出去。”

” [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [drɑ:pt] [ðə; ði][dʒɔɪst][ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
” The two boys dropped the joist and caught hold of the head and shoulders
” 这 二 男孩们 掉落 这 托梁 和 捕捉 抓住 的 这 头 和 肩膀
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪmp] ['bɑ:di] .
of a limp body .
的 一个 跛行 身体 .

“两个男孩放下横梁，抓住一具瘫软的尸体的头部和肩膀。

[ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [im'pi:did] [baɪ][ðə; ði]['dʒægɪd] [glæs] .
They pulled it through the window , though much impeded by the jagged glass .
他们 拉 它 通过 这 窗户 , 尽管 很多 受阻 经过 这 锯齿状 玻璃 .

他们把它从窗户里拉了出来，尽管被参差不齐的玻璃挡住了去路。

“ ['hɜ:ri] , ['fɛloʊz] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] .
“ Hurry , fellows ! ” came in a wild shout from Jimmy .
“ 匆忙 , 伙伴们 ! ” 来了 在 一个 荒野 喊 从 吉米 .

“快点，伙计们！”吉米大声喊道。

“ [ðɪs] [ˈfaɪər][ɪz] [ˈgetɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ˌjuː ˈes] .
“ This fire is getting beyond us .
“ 这 火 是 获得 超过 我们 .

“这场火势已经超出我们的控制了。”

” [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
” Spurred on by the shout and their own desperation ,
” 受到刺激 在 经过 这 喊 和 他们的 自己的 绝望 ,

“在呐喊声和他们自身绝望的驱使下，

[bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
Bob and Joe dragged the unconscious man to the side of the road .
鲍勃 和 乔 拖拽 这 无意识 男人 到 这 边 的 这 路 .

鲍勃和乔把昏迷不醒的男人拖到路边。

“ [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][nekst][wʌn] !
“ Give us the next one !
“ 给 我们 这 下一个 一 !

“给我们下一个！”

” [ˈʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .
” shouted Joe .
” 喊叫 乔 .

“乔喊道。”

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] .
“ There isn't time for that , ” came the deep voice .
“ 那里 不是 时间 为了 那 , ” 来了 这 深的 嗓音 .

“没时间了，”低沉的声音传来。

“ [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [its] [ɔːlˈredi] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] .
“ The body of the car is on fire , and it's already scorching our clothes .
“ 这 身体 的 这 车 是 在 火 , 和 它是 已经 灼热 我们的 衣服 .

“车身着火了，我们的衣服都被烧焦了。”

[smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
Smash in the door .
粉碎 在 这 门 .

破门而入。

” [bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][dʒɔɪst][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Bob and Joe lifted the piece of joist and hurled it against the door .
” 鲍勃 和 乔 抬起 这 片 的 托梁 和 投掷 它 反对 这 门 .

鲍勃和乔抬起那块托梁，把它扔向门上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] [geɪv] [weɪ] .
There was a splintering crash , and one of the hinges gave way .
那里 曾是 一个 分裂 碰撞 , 和 一 的 这 铰链 给予 方式 .

一声巨响，门板碎裂，其中一个铰链断裂了。

“ [wʌns] [mɔːr] , ” [keɪm] [ðə; ði][kɑːm] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
“ Once more , ” came the calm voice from within .
“ 一次 更多的 , ” 来了 这 冷静的 嗓音 从 之内 .

“再一次，”内心传来平静的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰山巡逻队的无线电男孩；(The Radio Boys with the Iceberg Patrol; Or,)

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'gen] [droʊv][ðer; ðər] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði]
Summoning **all** **their** **strength** **,** **the** **two** **boys** **again** **drove** **their** **weapon** **against** **the**
召唤 全部 他们的 力量 , 这 二 男孩们 再次 驾驶 他们的 武器 反对 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

两个男孩使出浑身解数，再次用武器猛击大门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
and **this** **time** **it** **fell** **in** **with** **a** **crash** **.**
和 这 时间 它 跌倒 在 和 一个 碰撞 .

这一次，它坠落时发出了一声巨响。

[ɜːrb] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ] ,
Herb **and** **Jimmy** **came** **to** **the** **assistance** **of** **Bob** **and** **Joe** **,**
草本植物 和 吉米 来了 到 这 协助 的 鲍勃 和 乔 ,

赫伯和吉米前来帮助鲍勃和乔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːzd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]
and **they** **seized** **the** **remnants** **of** **the** **door** **and** **drew** **them** **out** **,** **leaving** **a**
和 他们 查获 这 残余物 的 这 门 和 画 他们 出去 , 离开 一个
[klɪr] ['pæsɪdʒ] .
clear **passage** **.**
清除 通道 .

他们抓住门的残余部分，把它们拉了出来，留下了一条畅通的通道。

“ [gʊd] [wɜːrk] ! ” [kə'mendid] [ðə; ði] [stɪl] ['stedi] [vɔɪs] .
“ **Good** **work** **!** **”** **commended** **the** **still** **steady** **voice** **.**
” 好的 工作 ! ” 赞扬 这 仍然 稳定的 嗓音 .

“干得好！”一个依旧沉稳的声音赞许道。

“ [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [juː; jʊ] .
“ **Get** **hold** **of** **the** **man** **nearest** **you** **.**
” 得到 抓住 的 这 男人 最近的 你 .

“抓住离你最近的那个人。”

” [ðeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] , [ðoʊ] [deɪzd] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['pɑːrtli][tuː; tə]
” **They** **took** **hold** **of** **one** **of** **the** **men** **,** **who** **,** **though** **dazed** **,** **was** **able** **partly** **to**
” 他们 采取 抓住 的 一 的 这 男人 , WHO , 尽管 茫然 , 曾是 有能力的 部分 到
[help] [hɪm'self] ,
help **himself** **,**
帮助 他自己 ,

“他们抓住了其中一名男子，这名男子虽然神情恍惚，但还能勉强自救。”

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
and **dragged** **him** **out** **.**
和 拖拽 他 出去 .

然后把他拖了出去。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd][mæn] ['stægərd] [aʊt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːgər] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
Then **a** **third** **man** **staggered** **out** **,** **assisted** **by** **the** **eager** **hands** **of** **the** **boys** **.**
然后 一个 第三 男人 交错 出去 , 协助 经过 这 渴望的 双手 的 这 男孩们 .

然后，第三个男人在男孩们的搀扶下踉跄着走了出来。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [læst] ['ɑːkjəpənt] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Following	him	,	the	last	occupant	emerged	.
下列的	他	,	这	最后的	居住者	出现	.

在他之后，最后一名乘客也走了出来。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

At	a	glance	,	the	boys	knew	that	he	was	the	owner	of	the	voice	.
在	一个	瞥一眼	,	这	男孩们	知道	那	他	曾是	这	所有者	的	这	嗓音	.

男孩们一眼就认出他是这声音的主人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['kæptɪn]

THE	NAVAL	CAPTAIN
这	海军	队长

海军上校

[waɪ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

Why	the	Radio	Boys	knew	that	this	man	had	spoken	the	words	that	had	made
为什么	这	收音机	男孩们	知道	那	这	男人	有	说	这	字	那	有	制成

[ðem; ðəm] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] ,

them	wonder	at	his	calmness	,
他们	想知道	在	他的	平静	,

为什么电台男孩们知道这个人说过那些让他们惊叹于他平静的话语?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] .

they	could	not	have	told	.
他们	可以	不是	有	讲述	.

他们不可能知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

But	they	had	no	doubt	of	the	fact	.
但	他们	有	不	怀疑	的	这	事实	.

但他们对此毫不怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['ʌðər] .

There	was	something	about	him	that	told	of	long	habit	of	commanding	others	.
那里	曾是	某物	关于	他	那	讲述	的	长的	习惯	的	指挥	其他的	.

他身上有一种气质，表明他长期以来一直有指挥他人的习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

And	there	was	more	than	that	.
和	那里	曾是	更多的	比	那	.

不仅如此。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm'self] —

They	could	see	that	he	was	a	man	who	had	learned	to	command	himself	—
他们	可以	看	那	他	曾是	一个	男人	WHO	有	学习	到	命令	他自己	—

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl] .

the	most	difficult	feat	of	all	.
这	最多	难的	特技	的	全部	.

他们可以看出，他是一个学会了控制自己的人——这是最难做到的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [sper] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	was	tall	and	spare	and	appeared	to	be	about	forty	years	of	age	.
他	曾是	高的	和	空闲的	和	出现	到	是	关于	四十	年	的	年龄	.

他身材高瘦，看起来大约四十岁左右。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ðæt] [bɪ'spoʊk] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

His	face	was	marked	with	lines	that	bespoke	discipline	and	character	.
他的	脸	曾是	标记	和	线条	那	定制	纪律	和	特点	.

他脸上的皱纹展现了他的自律和性格。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

His	eyes	were	keen	and	had	the	look	of	those	that	have	been
他的	眼睛	是	敏锐的	和	有	这	看	的	那些	那	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː] ['dɪstənt] ['speɪsɪz] .

accustomed	to	peer	into	distant	spaces	.
习惯	到	同伴	进入	遥远	空间	.

他的眼神锐利，带着那种习惯于凝视远方的神情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][stɜːrn][ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ,

They	were	eyes	that	could	be	stern	and	unflinching	,
他们	是	眼睛	那	可以	是	船尾	和	坚定不移	,

那双眼睛既严厉又毫不畏惧。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['kriːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	yet	with	tiny	creases	at	the	sides	that	showed	they	could	twinkle	with
和	然而	和	微小的	褶皱	在	这	侧面	那	显示	他们	可以	闪烁	和

['frendlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['feloʊʃɪp] .

friendliness	and	good	fellowship	.
友善	和	好的	奖学金	.

然而，边缘的细小褶皱却显示出它们闪烁着友善和友谊的光芒。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stept] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	instant	he	stepped	foot	to	the	ground	he	took	command	of	the	situation	.
这	立即的	他	步	脚	到	这	地面	他	采取	命令	的	这	情况	.

他一踏上地面，就掌控了局面。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	boys	have	saved	our	lives	,	”	he	said	,
“	你	男孩们	有	已保存	我们的	生活	,	”	他	说	,

“你们救了我们的命，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

“	and	I	thank	you	for	myself	and	the	rest	of	us	.
“	和	我	感谢	你	为了	我	和	这	休息	的	我们	.

“我代表我自己和我们所有人感谢你。”

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [mɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['leɪtər][ɑːn] .

I'll	thank	you	more	at	length	later	on	.
患病的	感谢	你	更多的	在	长度	之后	在	.

以后我会详细地感谢你。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

Suppose	you	get	me	some	water	from	that	little	brook	over	there	,
认为	你	得到	我	一些	水	从	那	小的	溪	超过	那里	,

假设你从那边那条小溪里给我弄点水来，

[ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ʌp] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

and	I'll	fix	up	these	friends	of	mine	.
和	患病的	使固定	向上	这些	朋友们	的	矿	.

我会帮我的这些朋友解决问题。

” [hiː; hi] [riːtʃt] ['kwɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

”	He	reached	quickly	under	the	seat	of	the	tonneau	,	which	was	now	almost
”	他	达到	迅速地	在下面	这	座位	的	这	货箱盖	,	哪个	曾是	现在	几乎

[ɪn'taɪərli] [ɪn] [fleɪmz] ,

entirely	in	flames	,
完全	在	火焰	,

他迅速伸手到后车厢盖的座椅下面，此时后车厢盖几乎完全被火焰吞噬了。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['medɪk(ə)l] [kɪt] , ['skɔːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

and	drew	out	a	small	medical	kit	,	scorching	his	hand	as	he	did	so	.
和	画	出去	一个	小的	医疗的	成套工具	,	灼热	他的	手	作为	他	做过	所以	.

他掏出一个小型医疗箱，结果不小心烫伤了自己的手。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['wɔːtər] ,

The	boys	ran	for	the	water	,
这	男孩们	跑	为了	这	水	,

男孩们跑向水边。

[wɪtʃ] [ɪn][dɪ'fɔːlt¦diːfɔːlt][ʌv; əv] ['ʌðər] [juː'tensɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər][kæps] ,

which	in	default	of	other	utensils	they	had	to	carry	in	their	caps	,
哪个	在	默认	的	其他	餐具	他们	有	到	携带	在	他们的	帽子	,

如果没有其他餐具，他们就只能把餐具放在帽子里携带。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɑːrti] , [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt]

and	brought	it	to	the	leader	of	the	party	,	who	had	thrown	off	his	coat
和	带来	它	到	这	领导者	的	这	派对	,	WHO	有	抛掷	离开	他的	外套

,

,

,

然后把它交给了党的领导人，领导人已经脱下了外套。

[roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ðiː] ['wuːndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

rolled	up	his	sleeves	and	was	going	over	the	wounds	of	his	companions
滚动	向上	他的	袖子	和	曾是	去	超过	这	伤口	的	他的	同伴

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɜːrdʒən] .

with	the	skill	of	a	professional	surgeon	.
和	这	技能	的	一个	专业的	外科医生	.

他卷起袖子，像专业外科医生一样仔细地为同伴们处理伤口。

['lʌkɪli] , [ðə; ðiː]['ɪndʒəriz] , [ðoʊ] ['peɪnf(ə)l] , [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] .

Luckily	,	the	injuries	,	though	painful	,	proved	not	to	be	serious	.
幸运的是	,	这	受伤	,	尽管	痛苦	,	已证实	不是	到	是	严肃的	.

幸运的是，虽然伤势很痛，但并不严重。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðiː][fɔːl] .

Most	of	them	were	due	to	the	shock	and	the	fall	.
最多	的	他们	是	到期的	到	这	震惊	和	这	落下	.

大多数损伤都是由于惊吓和摔倒造成的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] , [ðoʊ] [ɔːl][hæd; həd] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ɑːn][hændz]

There	were	no	bones	broken	,	though	all	had	bruises	and	wounds	on	hands
那里	是	不	骨头	破碎的	,	尽管	全部	有	瘀伤	和	伤口	在	双手

[ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

and	faces	,
和	面孔	,

虽然所有人的手和脸上都有瘀伤和伤口，但都没有人骨折。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] .

from	which	blood	was	trickling	.
从	哪个	血	曾是	涓涓细流	.

鲜血正从那里缓缓渗出。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [brɔːt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

Again	and	again	the	boys	brought	water	,	and	,	in	compliance	with	the
再次	和	再次	这	男孩们	带来	水	,	和	,	在	遵守	和	这

[də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

directions	given	them	,
方向	给定	他们	,

男孩们一次又一次地送来水，并且按照指示，

[dæʃt] [ˌaɪ ˈtiːˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrʃəli] [stʌnd] .

dashed	it	over	the	faces	of	those	who	had	been	partially	stunned	.
虚线	它	超过	这	面孔	的	那些	WHO	有	到过	部分	目瞪口呆	.

他将液体泼洒在那些惊魂未定的人脸上。

[ðə; ði][koʊld][ˈɪmpækt][ri'vaivd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	cold	impact	revived	them	,	and	soon	,	under	the	ministrations	of	the
这	寒冷的	影响	复活	他们	,	和	很快	,	在下面	这	服事	的	这

[ɪmˈprɑːmptuː] [ˈnɜːrsɪz] ,

impromptu	nurses	,
即兴	护士	,

寒冷的冲击使他们恢复了过来，很快，在临时护士们的照料下，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .

the	men	were	in	full	possession	of	their	senses	.
这	男人	是	在	满的	拥有	的	他们的	感官	.

这些人神智清醒。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['liːdər] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

Not	till	then	did	the	leader	rise	to	his	feet	,	wash	his	face	and	hands	,
不是	直到	然后	做过	这	领导者	上升	到	他的	脚	,	洗	他的	脸	和	双手	,

直到这时，那位领导人才站起身来，洗了洗脸洗手。

[ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz][koʊt] .

and	resume	his	coat	.
和	恢复	他的	外套	.

然后他重新披上外套。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːrnɪs] .

By	this	time	the	car	was	a	roaring	furnace	.
经过	这	时间	这	车	曾是	一个	咆哮	炉	.

这时，车内已经像一个熊熊燃烧的火炉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duːmd] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

It	was	evident	that	it	was	doomed	and	that	before	long	it	would	be
它	曾是	明显	那	它	曾是	注定失败	和	那	前	长的	它	会	是

['oʊnli][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

only	a	tangled	mass	of	metal	.
仅有的	一个	纠缠不清	大量的	的	金属	.

很明显，它注定要毁灭，不久之后它就会变成一团乱麻般的金属。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [peɪl] ,

The	faces	of	all	were	pale	,
这	面孔	的	全部	是	苍白	,

所有人的脸色都十分苍白。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [wʌt] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] .

as	they	watched	what	might	so	easily	have	been	a	funeral	pyre	.
作为	他们	观看	什么	可能	所以	容易地	有	到过	一个	葬礼	火葬堆	.

他们眼睁睁地看着眼前的一切，那很可能就是一场葬礼。

[ðeɪ] [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [iːtʃ] [wʌn]

They	stood	contemplating	the	terrifying	spectacle	for	a	minute	or	two	,	each	one
他们	站立	沉思	这	恐怖	奇观	为了	一个	分钟	或者	二	,	每个	一

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

busy	with	his	thoughts	.
忙碌的	和	他的	想法	.

他们站在那里，凝视着这可怕的景象一两分钟，每个人都陷入了沉思。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] .

Then	the	leader	of	the	men	turned	to	the	Radio	Boys	.
然后	这	领导者	的	这	男人	转向	到	这	收音机	男孩们	.

然后，领头的那群人转向了广播男孩们。

“ [its] ['oʊnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ]
“ It's only due to the mercy of heaven and the presence of mind of you
“ 它是 仅有的 到期的 到 这 怜悯 的 天堂 和 这 在场 的 头脑 的 你
[bɔɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
boys that we're alive at this moment ,
男孩们 那 是 活 在 这 片刻 ,

“我们现在还能活着，全靠上天的眷顾和你们几个小伙子的临危不惧。”

” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
” he said gravely , “ and I want to thank you with all my heart ,
” 他 说 严重地 , “ 和 我 想 到 感谢 你 和 全部 我的 心 ,

“我由衷地感谢你们，”他严肃地说，“

[bəuθ][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [huː] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] ,
both for myself and my friends , who are hardly in condition to speak ,
两个都 为了 我 和 我的 朋友们 , WHO 是 几乎 在 状况 到 说话 ,

无论是对我自己，还是对我那些几乎无法说话的朋友们来说，

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] .
for what you have done for us .
为了 什么 你 有 完毕 为了 我们 .

感谢你为我们所做的一切。

[jʊə(r)] [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] ,
You're fine specimens of American boys ,
你是 美好的 标本 的 美国人 男孩们 ,

你们都是美国男孩的优秀代表。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] . ”
and it's a mighty lucky thing for us that you happened to be on hand . ”
和 它是 一个 强大的 幸运的 事物 为了 我们 那 你 发生 到 是 在 手 . ”

“你当时正好在场，这对我们来说真是太幸运了。”

“ [wiː; wi]['oʊnli][dɪd] [wʌt] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ”
“ We only did what any one else would have done under the circumstances , ”
“ 我们 仅有的 做过 什么 任何 一 别的 会 有 完毕 在下面 这 情况 , ”
[dɪs'kleɪmd] [bɑːb] ['mɑːdɪstli] ,
disclaimed Bob modestly ,
已声明 鲍勃 谦虚地 ,

“我们只是做了在那种情况下任何人都会做的事，”鲍勃谦虚地否认道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [ə'sent] .
and his companions nodded their assent .
和 他的 同伴 点头 他们的 同意 .

他的同伴们也点头表示同意。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Permit me to doubt that , ” said the stranger , with a smile .
“ 允许 我 到 怀疑 那 , ” 说 这 陌生人 , 和 一个 微笑 .

“恕我不敢苟同，”陌生人笑着说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər]
“ There are plenty who would have done nothing except , perhaps , to run for
“ 那里 是 很多 WHO 会 有 完毕 没有什么 除了 , 也许 , 到 跑步 为了
[help] .
help .
帮助 .

“很多人除了寻求帮助之外，什么也不会做。

[ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,
That wouldn't have done any good in this particular case ,
那 不会 有 完毕 任何 好的 在 这 特别的 案件 ,

在这个具体案例中，那样做并不会有任何帮助。

[fɔːr; fər] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['reskjuː] [bɪ'fɔːr] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

for	we'd	have	been	past	rescue	before	assistance	could	have	been	brought	to
为了	我们会	有	到过	过去的	救援	前	协助	可以	有	到过	带来	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为在救援人员赶到之前，我们可能已经遇难了。

[juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es] [jɔːr'selvz] ,

You	helped	us	yourselves	,
你	帮助	我们	你们自己	,

你们亲自帮助了我们，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [preɪz]

and	you	did	it	with	a	quickness	and	a	coolness	that	are	beyond	praise
和	你	做过	它	和	一个	速度	和	一个	凉爽	那	是	超过	称赞

.

:
.

你完成得既迅速又冷静，简直令人赞叹不已。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['mɑːdɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] ,

But	I	see	that	you	are	as	modest	as	you	are	brave	,
但	我	看	那	你	是	作为	谦虚的	作为	你	是	勇敢的	,

但我发现你既谦逊又勇敢。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

which	makes	me	all	the	more	glad	to	be	indebted	to	you	.
哪个	制作	我	全部	这	更多的	高兴的	到	是	负债累累	到	你	.

这让我更加感激你。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪmz] .

But	now	tell	me	your	names	.
但	现在	告诉	我	你的	姓名	.

现在告诉我你们的名字。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [frendz]

I	can	assure	you	that	I	shall	never	forget	them	,	and	I	know	my	friends
我	能	保证	你	那	我	将	绝不	忘记	他们	,	和	我	知道	我的	朋友们

[wəʊnt] .

won't	.
惯于	.

我可以向你保证，我永远不会忘记他们，我知道我的朋友们也不会。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][bɑːb] , [ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	As	he	was	addressing	himself	especially	to	Bob	,	the	latter	gave	his	name	,
"	作为	他	曾是	解决	他自己	尤其	到	鲍勃	,	这	后者	给予	他的	姓名	,

“当他特别对鲍勃说话时，鲍勃报上了自己的名字，

[fɜːrst] ['hævɪŋ] [toʊld] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

first	having	told	those	of	his	companions	.
第一的	拥有	讲述	那些	的	他的	同伴	.

首先，他告诉了他的同伴们。

[ɪn] [tɜːrn] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæzlɪt] , ['mɪstər] . ['braɪən][ænd; ənd]

In	turn	,	the	stranger	introduced	the	boys	to	Mr	.	Hazlett	,	Mr	.	Bryan	and
在	转动	,	这	陌生人	介绍	这	男孩们	到	先生	.	哈兹利特	,	先生	.	布莱恩	和

['mɪstər] . ['ɛstərˌbrʊk] ,

Mr	.	Esterbrook	,
先生	.	埃斯特布鲁克	,

随后，这位陌生人将男孩们介绍给了哈兹利特先生、布莱恩先生和埃斯特布鲁克先生。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ɔːtəməbiːl] .

his	fellow	travelers	in	the	ill	-	fated	automobile	.
他的	同伴	旅行者	在	这	患病的	-	命中注定	汽车	.

与他同乘那辆不幸汽车的旅客们。

" [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪz] ['sprɪŋər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	My	own	name	is	Springer	,	"	he	said	,	in	conclusion	.
"	我的	自己的	姓名	是	施普林格	,	"	他	说	,	在	结论	.

"我的名字叫斯普林格，"他最后说道。

" ['kæptɪn] ['eɪməs] ['sprɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] . "

"	Captain	Amos	Springer	of	the	United	States	Navy	.	"
"	队长	阿莫斯	施普林格	的	这	团结的	各州	海军	.	"

"美国海军上校阿莫斯·斯普林格。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr][ðə; ði]['neɪvi] , " ['ventʃərd] [dʒoʊ] .

"	I	was	sure	that	you	belonged	to	the	army	or	the	navy	,	"	ventured	Joe	.
"	我	曾是	当然	那	你	属于	到	这	军队	或者	这	海军	,	"	冒险	乔	.

"我确信你是陆军或海军的，"乔试探性地说道。

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	So	was	I	,	"	said	the	other	boys	in	chorus	.
"	所以	曾是	我	,	"	说	这	其他	男孩们	在	合唱	.

"我也是，"其他男孩齐声说道。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	How	was	that	?	"	asked	the	captain	.
"	如何	曾是	那	?	"	问	这	队长	.

"怎么样？"船长问道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

"	You	see	I'm	not	in	uniform	.
"	你	看	我是	不是	在	制服	.

你看，我没穿制服。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ? "

What	made	you	think	I	was	an	officer	?	"
什么	制成	你	思考	我	曾是	一个	官	?	"

你凭什么认为我是军官?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Oh	,	I	don't	exactly	know	,	"	replied	Bob	,	in	some	embarrassment	.
"	哦	,	我	不	确切地	知道	,	"	回复	鲍勃	,	在	一些	尴尬	.

"哦，我不太清楚，"鲍勃有些尴尬地回答道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	just	felt	it	.
"	我们	只是	毛毡	它	.

"我们只是感觉到了。"

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spoʊk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [meɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst]

Something	in	the	way	you	spoke	while	you	were	in	the	car	made	me	at	least
某物	在	这	方式	你	辐	尽管	你	是	在	这	车	制成	我	在	至少

[fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [kə'mændɪŋ] [men] . "

feel	that	you	were	used	to	commanding	men	.	"
感觉	那	你	是	用过的	到	指挥	男人	.	"

你在车里说话的方式让我觉得，你至少习惯于指挥男人。

" [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , " [pʊt] [ɪn] ['dʒɪmi] .

"	You	sounded	as	if	you	weren't	a	bit	afraid	,	"	put	in	Jimmy	.
"	你	听起来	作为	如果	你	不是	一个	少量	害怕的	,	"	放	在	吉米	.

"听起来你一点也不害怕，"吉米插嘴道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][aʊt]
“ And then , too , you waited till all the others were out before you got out
” 和 然后 , 也 , 你 等待 直到全部 这 其他的 是 出去 前 你 得到 出去
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“而且，你还等到其他人都出去后才自己出去。”

” ['ædɪd] [dʒoʊ] .
” added Joe .
” 额外 乔 .

乔补充道。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə] [liːv]
“ That reminded me of the navy , where the captain is the last man to leave
” 那 提醒 我 的 这 海军 , 在哪里 这 队长 是 这 最后的 男人 到 离开
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

“这让我想起了海军，在那里，舰长是最后一个离开船的人。”

” [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tæn] .
” The captain's face showed a slight flush of embarrassment beneath the tan .
” 这 船长的 脸 显示 一个 轻微 冲洗 的 尴尬 下面 这 棕褐色 .

“船长的脸上，在古铜色的皮肤下，泛起了一丝尴尬的红晕。”

“ [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , ” [hiː; hi] [læft] , ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['kɑːmplɪmənt] .
“ Tradition of the service , ” he laughed , waving away the implied compliment .
” 传统 的 这 服务 , ” 他 笑了 , 挥手 离开 这 暗示 赞扬 .

“这是仪式上的传统，”他笑着挥手示意不用接受这句隐含的赞美。

“ [aɪ] [siː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [step] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'baʊt] .
“ I see I'll have to watch my step with such sharp eyes and ears about .
” 我 看 患病的 有 到 手表 我的 步 和 这样的 锋利的 眼睛 和 耳朵 关于 .

“看来我以后得时刻注意自己的言行，提高警惕了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
But now let's get back to the present situation .
但 现在 我们来吧 得到 后退 到 这 展示 情况 .

但现在让我们回到当前的情况。

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ? ”
How far are we from the town ? ”
如何 远的 是 我们 从 这 镇 ? ”

我们离镇子还有多远?

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] , ” ['ænsər] [bɑːb] .
“ Not more than a couple of miles , ” answered Bob .
” 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 英里 , ” 回答 鲍勃 .

“不会超过几英里，”鲍勃回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
“ What can we do to help you ?
” 什么 能 我们 做 到 帮助 你 ?

“我们能为您做些什么？”

[wiː; wi][kæn; kən] [send] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['æmbjələns] [daʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
We can send the hospital ambulance down for your friends , if you like . ”
我们 能 发送 这 医院 救护车 向下 为了 你的 朋友们 , 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意，我们可以派医院的救护车去接你的朋友。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] [niːd] [ðæt] , ” [sed] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
“ Oh , I guess we won't need that , ” said Captain Springer , looking around among his
” 哦 , 我 猜测 我们 惯于 需要 那 , ” 说 队长 施普林格 , 寻找 大约 之中 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“哦，我想我们不需要那个了，”斯普林格船长环顾四周的同伴们说道。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['negətɪvli] .
who also shook their heads negatively .
WHO 还 摇晃 他们的 头部 负面 .

他们也纷纷摇头表示否定。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,
“ There is none of us seriously hurt ,
” 那里 是 没有任何 的 我们 严重地 伤害 ,

“我们当中没有人受重伤，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rest] [ɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [hoʊ'tel] [wɪl] [set] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [raɪts] .
and a day or two of rest in some good hotel will set every one to rights .
和 一个 天 或者 二 的 休息 在 一些 好的 酒店 将要 放 每一个 一 到 权利 .

在一家不错的酒店休息一两天，所有人都会恢复正常。

[wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
What you can do , if you will ,
什么 你 能 做 , 如果 你 将要 ,

如果你愿意的话，你可以这样做：

[ɪz] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːr] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
is to stop at a garage and have a car sent out for us .
是 到 停止 在 一个 车库 和 有 一个 车 发送 出去 为了 我们 .

就是到修车厂停车，让他们派车来接我们。

[wɒts] [ðə; ði] [best] [hoʊ'tel] [ɪn] [taʊn] ? ”
What's the best hotel in town ? ”
是什么 这 最好的 酒店 在 镇 ? ”

城里最好的酒店是哪家？

“ [ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [haʊs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] , ” [rɪ'plaɪd] [ɜːrb] .
“ The Sterling House is as good as any , ” replied Herb .
” 这 英镑 房子 是 作为 好的 作为 任何 , ” 回复 草本植物 .

“斯特林旅馆和其他旅馆一样好，”赫布回答说。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ðæts] [wer] [wiːl] [goʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ All right then , that's where we'll go , ” rejoined the captain .
” 全部 正确的 然后 , 那就是 在哪里 出色地 去 , ” 重新加入 这 队长 .

“好吧，那我们就去那里，”船长重新说道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['eniweɪ] ,
“ I won't be sorry to stay in town for a day or two , anyway ,
” 我 惯于 是 对不起 到 停留 在 镇 为了 一个 天 或者 二 , 反正 ,

“反正我在城里待上一两天我也不会后悔的。”

[æz; əz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm]
as that will give us a chance to see your parents and congratulate them
作为 那 将要 给 我们 一个 机会 到 看 你的 父母 和 祝贺 他们
[ɑːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðeɪv] [gɑːt] .
on the kind of boys they've got .
在 这 种类 的 男孩们 他们有 得到 .

这样我们就有机会见到你的父母，并祝贺他们生了这么好的儿子。

[ðen] , [tuː] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔːrn] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] [lɑːt] ,
Then , too , we're a pretty torn and bedraggled lot ,
然后 , 也 , 是 一个 漂亮的 撕裂 和 邋遢的 很多 ,

而且，我们这群人也相当疲惫不堪、狼狈不堪。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɑːr'selvz] [nuː] ['aʊtˌfɪts] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [prɪ'zentəbl] . ”
and will have to get ourselves new outfits before we're presentable . ”
和 将要 有 到 得到 我们自己 新的 服装 前 是 像样 . ”

我们得先置办几套新衣服才能体面地出门。

“ [wiːl] ['hɜːri] [bæk] [ðen] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːb] ,
“ We'll hurry back then to town and send the car to you , ” said Bob ,
“ 出色地 匆忙 后退 然后 到 镇 和 发送 这 车 到 你 , ” 说 鲍勃 ,

“那我们就赶紧回城里，把车送过来，”鲍勃说。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
rising from the stump on which he had been sitting .
上升 从 这 树桩 在 哪个 他 有 到过 坐着 .

他从刚才坐着的树桩上站了起来。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .
“ I can promise that it will be here within three - quarters of an hour .
“ 我 能 承诺 那 它 将要 是 这里 之内 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

“我可以保证它会在四十五分钟内送到。”

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['pɑːrti] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ðə; ði] ['reɪdioʊ]
” With the farewell thanks of the grateful party ringing in their ears , the Radio
” 和 这 告别 谢谢 的 这 感激的 派对 铃声 在 他们的 耳朵 , 这 收音机
[bɔɪz] ,
Boys ,
男孩们 ,

“带着感激的告别谢意，电台男孩们……”

['æftər] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] ['mɪstər] . ['beɪkɝz] , [meɪd] ['ræpɪd] [taɪm] [bæk] [tuː; tə] [klin'təuniə] ,
after delivering a message at Mr . Baker's , made rapid time back to Clintonia ,
后 运送 一个 信息 在 先生 . 面包师的 , 制成 迅速的 时间 后退 到 克林顿尼亚 ,

在贝克先生那里传达完信息后，迅速返回了克林顿尼亚。

[wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [gə'rɑːʒ] , ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] ,
where they stopped at the first garage , urged the pressing need of haste ,
在哪里 他们 停止 在 这 第一的 车库 , 敦促 这 紧迫 需要 的 匆忙 ,

他们停在第一个加油站，强调了赶时间的紧迫性。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] [goʊ] ['wɪzɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] .
and themselves watched the car go whizzing out to the point they described .
和 他们自己 观看 这 车 去 呼啸 出去 到 这 观点 他们 描述 .

他们亲眼目睹了汽车呼啸而去，到达了他们所描述的地点。

[ðen] , [ʌn'ʌtərəbli] ['wɪri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd]
Then , unutterably weary from the strain and excitement , they turned toward
然后 , 难以言喻 厌倦 从 这 拉紧 和 激动 , 他们 转向 朝向
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .
their respective homes .
他们的 各自 房屋 .

然后，他们因为紧张和兴奋而筋疲力尽，各自转身回家。

“ [dʒiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
“ Gee ! ” exclaimed Jimmy , as his short legs tried to keep up with those of
“ 吉 ! ” 惊呼 吉米 , 作为 他的 短的 腿 尝试 到 保持 向上 和 那些 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

“哇！”吉米惊呼道，他那双短腿努力跟上同伴们的步伐。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][let] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ have a heart , you fellows , and let up a little .
” 有 一个 心 , 你 伙伴们 , 和 让 向上 一个 小的 .

“伙计们，有点良心吧，稍微放松一点。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][kæt] ['drægd] [ɪn] . ”
I feel like something the cat dragged in . ”
我 感觉 喜欢 某物 这 猫 拖拽 在 . ”

我感觉自己像个被猫拖进来的臭虫。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɔːl][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,
“ I guess we all do , ” replied Bob ,
” 我 猜测 我们 全部 做 , ” 回复 鲍勃 ,

“我想我们都一样，”鲍勃回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɔdəreitid] [ðer; ðər] [steps] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmiːz] [ɜːrdʒɪŋ] .
as they moderated their steps in compliance with Jimmy's urging .
作为 他们 温和 他们的 步骤 在 遵守 和 吉米的 敦促 .

在吉米的劝说下，他们放慢了脚步。

“ [its] [bɪn] [sʌm; səm] ['strenjuəs] [deɪ] ! ”
“ It's been some strenuous day ! ”
” 它是 到过 一些 费力的 天 ! ”

“今天真是累坏了！”

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] .
“ I'll tell the world it has , ” agreed Joe .
” 患病的 告诉 这 世界 它 有 , ” 同意 乔 .

“我会告诉全世界，确实如此，”乔同意道。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtmənt] !
“ Talk about excitement !
” 讲话 关于 激动 !

真是太激动人心了！

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪm] . ”
That seems to be our middle name . ”
那 似乎 到 是 我们的 中间 姓名 . ”

这似乎成了我们的代名词。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [slʌmp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [ʌp] [ə'gen] ,
“ I feel as if I'd like to slump down in a chair and never get up again ,
” 我 感觉 作为 如果 ID 喜欢 到 暴跌 向下 在 一个 椅子 和 绝不 得到 向上 再次 ,

“我感觉自己就像要瘫倒在椅子上，再也不想起来了。”

” [riˈmɑːkt] [ɜːrb] .
” remarked Herb .
” 评论 草本植物 .

赫布说道。

“ [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [felt] , ” [dʒoʊkt][dʒoʊ] ,
“ Thought that was the way you always felt , ” joked Joe ,
” 想法 那 曾是 这 方式 你 总是 毛毡 , ” 开玩笑 乔 ,

乔开玩笑说：“我还以为你一直都是这么想的呢。”

['klevərli] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [pæs] [ðæt] [ɜːrb] [meɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
cleverly dodging the pass that Herb made at him .
巧妙地 躲避 这 经过 那 草本植物 制成 在 他 .

他巧妙地躲开了赫布传给他的球。

“ [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fiːl] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tə'naɪt] ? ” [æskt] [bɑːb] ,
“ Do you fellows feel too tired to come around tonight ? ” asked Bob ,
” 做 你 伙伴们 感觉 也 疲劳的 到 来 大约 今晚 ? ” 问 鲍勃 ,

“你们今晚是不是太累了，不想过来了？”鲍勃问道。

[æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

as	the	group	paused	at	the	gate	of	his	home	.
作为	这	团体	暂停	在	这	门	的	他的	家	.

当一行人停在他家门口时。

“ [aɪm] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ðæt] [nuː] ['vǽrioʊ] - ['kʌplər] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['dændi] . ”

“	I'm	fixing	up	that	new	vario	-	coupler	of	mine	,	and	it's	a	dandy	.	”
”	我是	定影	向上	那	新的	变体	-	耦合器	的	矿	,	和	它是	一个	花花公子	.	”

“我正在修理我的新可变耦合器，它真是太棒了。”

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [fər'gɑːtn] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] [θɔːt] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] .

“	I'll	be	there	,	”	replied	Joe	,	all	his	weariness	forgotten	at	the	magic	thought	of	radio	.
”	患病的	是	那里	,	”	回复	乔	,	全部	他的	疲劳	被遗忘的	在	这	魔法	想法	的	收音机	.

“我会到的，”乔回答道，一想到收音机，所有的疲惫都烟消云散了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ɜːrb] .

“	I	guess	I	will	,	”	replied	Herb	.
”	我	猜测	我	将要	,	”	回复	草本植物	.

“我想我会的，”赫布回答道。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bed] [ʌv; əv] [maɪn] [lʊks] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

“	But	,	oh	,	boy	,	that	little	bed	of	mine	looks	awfully	good	to	me	!	”
”	但	,	哦	,	男生	,	那	小的	床	的	矿	看起来	非常	好的	到	我	!	”

“但是，哎呀，我的那张小床看起来真是太舒服了！”

“ [aɪl] [siː] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ['æftər] ['sʌpər] , ” [kən'siːdid] ['dʒɪmi] .

“	I'll	see	how	I	feel	after	supper	,	”	conceded	Jimmy	.
”	患病的	看	如何	我	感觉	后	晚餐	,	”	承认	吉米	.

“晚饭后我再看看感觉怎么样吧。”吉米承认道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] , ” [dʒaɪbd][dʒoʊ] .

“	You	won't	see	anything	after	supper	,	”	gibed	Joe	.
”	你	惯于	看	任何事物	后	晚餐	,	”	嘲讽	乔	.

“晚饭后你就什么也看不到了，”乔嘲讽道。

“ [juːl] [biː; bi][soʊ] [fʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] . ”

“	You'll	be	so	full	that	you	can't	see	out	of	your	eyes	.	”
”	你会	是	所以	满的	那	你	不能	看	出去	的	你的	眼睛	.	”

“你会撑得眼睛都睁不开。”

“ [aɪl] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] .

“	I'll	need	a	lot	to	keep	me	going	,	”	explained	Jimmy	.
”	患病的	需要	一个	很多	到	保持	我	去	,	”	解释	吉米	.

“我需要很多东西才能继续下去，”吉米解释说。

“ [aɪv] [gɔːn] [θruː] [mɔːr] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

“	I've	gone	through	more	today	than	the	rest	of	you	fellows	.
”	我已经	已消失	通过	更多的	今天	比	这	休息	的	你	伙伴们	.

“我今天经历的比你们其他人都要多。”

['noʊbɑːdi][hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] . ”

Nobody	hit	you	with	a	baseball	in	the	pit	of	the	stomach	.	”
无人	打	你	和	一个	棒球	在	这	坑	的	这	胃	.	”

没人用棒球击中过你的腹部。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [læft] [bɑːb] .

“	Sure	enough	,	”	laughed	Bob	.
”	当然	足够的	,	”	笑了	鲍勃	.

“果然如此，”鲍勃笑着说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [dent] [ðæt] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] .

"	I	suppose	that	left	a	dent	that	you'll	have	to	straighten	out	.
"	我	认为	那	左边	一个	凹痕	那	你会	有	到	拉直	出去	.

"我想这应该会留下一个凹痕，你需要把它弄平整一下。"

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , ['fɛloʊz] .

Well	,	so	long	,	fellows	.
出色地	,	所以	长的	,	伙伴们	.

好了，各位，再见了。

[kʌm] [ə'raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Come	around	if	you	can	.
来	大约	如果	你	能	.

有空的话就过来一下吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [bʌz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	It	goes	without	saying	that	there	was	an	increasing	buzz	of	conversation
"	它	去	没有	说	那	那里	曾是	一个	增加	嗡嗡声	的	对话

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] [teiblz] [ɪn] [fɔːr] [klin'təuniə] ['hoʊmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

around	the	supper	tables	in	four	Clintonia	homes	that	evening	.
大约	这	晚餐	表格	在	四	克林顿尼亚	房屋	那	晚上	.

"毋庸置疑，那天晚上克林顿尼亚四户人家的餐桌旁，谈话声越来越热烈。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [əd'ventʃəz] ,

The	boys	were	full	of	the	afternoon's	adventures	,
这	男孩们	是	满的	的	这	下午	冒险	,

男孩们兴高采烈地讲述着下午的奇遇。

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['iːgər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]

and	in	response	to	eager	questions	were	forced	to	tell	over	and	over
和	在	回复	到	渴望的	问题	是	强制	到	告诉	超过	和	超过

[ə'gen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

again	the	details	of	the	accident	.
再次	这	细节	的	这	事故	.

面对人们的追问，他们不得不一遍又一遍地讲述事故的细节。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] .

They	almost	forgot	to	eat	in	the	excitement	of	the	narrative	.
他们	几乎	忘了	到	吃	在	这	激动	的	这	叙述	.

他们看得太投入，几乎忘了吃饭。

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['dʒɪmi] .

All	,	that	is	,	except	Jimmy	.
全部	,	那	是	,	除了	吉米	.

除了吉米以外，其他人都很好。

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] .

He	never	forgot	.
他	绝不	忘了	.

他从未忘记。

['æftər] ['sʌpər] [ɜːrb] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [bed] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒɪmi] , [bɪ'laɪɪŋ] ['dʒoʊz]

After	supper	Herb	conquered	his	desire	for	bed	,	and	as	Jimmy	,	belying	Joe's
后	晚餐	草本植物	征服	他的	欲望	为了	床	,	和	作为	吉米	,	欺骗	乔的

['prɑːfəsi] ,

prophecy	,
预言	,

晚饭后，赫伯克服了想上床睡觉的欲望，而吉米则打破了乔的预言。

[kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [tuː] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['bɑːbz] [hoʊm] ,

could	still	see	out	of	his	eyes	,	the	two	went	around	to	Bob's	home	,
可以	仍然	看	出去	的	他的	眼睛	,	这	二	去	大约	到	鲍勃的	家	,

他的眼睛还能看见东西，两人便去了鲍勃家。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðem; ðəm] .

where	they	found	that	Joe	had	preceded	them	.
在哪里	他们	成立	那	乔	有	之前	他们	.

他们发现乔已经先他们一步到达了那里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

For	a	time	the	boys	talked	over	the	stirring	happenings	of	the	afternoon	,
为了	一个	时间	这	男孩们	谈话	超过	这	搅拌	事件	的	这	下午	,

男孩们聊了一会儿下午发生的激动人心的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə]['bɑ:bz] [ru:m] ,

and	then	they	proceeded	to	Bob's	room	,
和	然后	他们	继续	到	鲍勃的	房间	,

然后他们去了鲍勃的房间。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][set] [wen] [ðə; ði]

where	they	were	deep	in	examining	the	improvements	to	his	radio	set	when	the
在哪里	他们	是	深的	在	检查	这	改进	到	他的	收音机	放	什么时候	这

['dɔ:rbel] [ræŋ] .

doorbell	rang	.
门铃	响铃	.

他们正在仔细研究他收音机的改进之处，这时门铃响了。

“ ['wʌndər] [hu:] [ðæt] [ɪz] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒoʊ] .

“	Wonder	who	that	is	,	”	remarked	Joe	.
”	想知道	WHO	那	是	,	”	评论	乔	.

“不知道那是谁，”乔说道。

“ [ə'nʌðər] [rɪ'pɔ:rtər] [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] [bɑ:b] .

“	Another	reporter	perhaps	,	”	suggested	Bob	.
”	其他	记者	也许	,	”	建议	鲍勃	.

“或许可以找另一位记者，”鲍勃建议道。

“ [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l'redi] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf]

“	One	has	been	here	already	asking	me	to	tell	him	the	sad	story	of	my	life
”	一	有	到过	这里	已经	问	我	到	告诉	他	这	伤心	故事	的	我的	生活

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz]['peɪpər] . ”

and	wanting	to	get	a	picture	for	tomorrow's	paper	.	”
和	想要	到	得到	一个	图片	为了	明天	纸	.	”

“已经有人来这里，想听我讲述我悲惨的人生故事，还想拍张照片明天刊登在报纸上。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] !

“	I	know	that	voice	!
”	我	知道	那	嗓音	!

“我认得这个声音！”

” [kraɪd] [ɜ:rb] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ə'dʒɑ:r] .

”	cried	Herb	,	who	had	gone	to	the	door	and	held	it	ajar	.
”	哭	草本植物	,	WHO	有	已消失	到	这	门	和	握住	它	半开	.

“赫布喊道，他走到门口，把门半开着。”

“ [ðæts] [noʊ] [rɪ'pɔ:rtər] .

“	That's	no	reporter	.
”	那就是	不	记者	.

“那不是记者。”

[its] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] !

It's	Captain	Springer	!
它是	队长	施普林格	!

是斯普林格船长！

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
〃 **CHAPTER IV**
〃 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [pə'troʊl]
THE ICEBERG PATROL
这 冰山 巡逻

冰山巡逻队

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [stɜːr][ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
An interested stir ran through the group of Radio Boys at the announcement
一个 感兴趣的 搅拌 跑 通过 这 团体 的 收音机 男孩们 在 这 公告
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
that it was Captain Springer at the front door .
那 它 曾是 队长 施普林格 在 这 正面 门 .

当宣布站在前门的是斯普林格船长时，一群电台男孩都兴奋地骚动起来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['stɑːrtɪd] ['kɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][foʊks] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd]
“ I suppose he's started calling around to see our folks , as he said he would
〃 我 认为 他是 开始 呼叫 大约 到 看 我们的 各位 , 作为 他 说 他 会
’
’
’

“我想他已经开始像他说的那样，挨家挨户打电话来看望我们家人了。”

〃 [riˈmɑːkt] [bɑːb] .
〃 remarked Bob .
〃 评论 鲍勃 .

“鲍勃说道。”

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ They'll be calling us down in a minute .
〃 他们会 是 呼叫 我们 向下 在 一个 分钟 .

“他们马上就会叫我们下去。”

〃 [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
〃 Sure enough , a short time later , a call came from the foot of the stairs .
〃 当然 足够的 , 一个 短的 时间 之后 , 一个 称呼 来了 从 这 脚 的 这 楼梯 .

“果然，不久之后，楼梯脚下传来一个电话。”

“ [kʌm] [daʊn] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , 〃 [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
“ Come down , Bob , and bring your friends with you , 〃 came the voice of
〃 来 向下 , 鲍勃 , 和 带来 你的 朋友们 和 你 , 〃 来了 这 嗓音 的
['mɪstər] . ['leɪtən] .
Mr . Layton .
先生 . 莱顿 .

“鲍勃，下来吧，带上你的朋友们，”莱顿先生的声音传来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hɪr] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ There's a friend of yours here who wants to see you .
〃 有 一个 朋友 的 你的 这里 WHO 想要 到 看 你 .

“你的一位朋友在这里想见你。”

〃 [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
〃 The boys hurried down and went into the living room ,
〃 这 男孩们 慌忙 向下 和 去 进入 这 活的 房间 ,

男孩们匆匆下楼，走进客厅。

[wer] [ðeɪ] [sɔː] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

where	they	saw	Captain	Springer	in	animated	conversation	with	Mr	.	and	Mrs	.
在哪里	他们	锯	队长	施普林格	在	动画	对话	和	先生	.	和	太太	.

['leɪtən] .

Layton	.
莱顿	.

他们看到斯普林格船长正在和莱顿夫妇热烈地交谈。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm]

The	captain	rose	to	his	feet	and	greeted	each	of	the	boys	with	a	warm
这	队长	玫瑰	到	他的	脚	和	问候	每个	的	这	男孩们	和	一个	温暖的

[græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .

grasp	of	the	hand	.
抓牢	的	这	手	.

队长站起身来，热情地与每个男孩握手致意。

“ [aɪm] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɔːl] [tə'geðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]

“	I'm	in	luck	to	find	you	all	together	,	”	he	said	genially	,	as	he	resumed	his
“	我是	在	运气	到	寻找	你	全部	一起	,	”	他	说	和蔼地	,	作为	他	恢复	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

“能见到你们大家聚在一起，我真是太幸运了，”他和蔼地说着，然后坐了下来。

“ [ðoʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['pɜːrsənəli] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hoʊmz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Though	I'm	going	to	call	personally	at	each	of	your	homes	,	”	he	added	.
“	尽管	我是	去	到	称呼	亲自	在	每个	的	你的	房屋	,	”	他	额外	.

“不过我会亲自到你们每个人家里打电话，”他补充道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs]

“	I've	just	been	telling	Mr	.	and	Mrs	.	Layton	something	of	what	happened	this
“	我已经	只是	到过	讲述	先生	.	和	太太	.	莱顿	某物	的	什么	发生	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“我刚才跟莱顿先生和太太说了今天下午发生的一些事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juːv] [ɔːl'redi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['mɑːdɪst]

Of	course	I	know	you've	already	told	them	about	it	,	but	I	know	how	modest
的	课程	我	知道	你已经	已经	讲述	他们	关于	它	,	但	我	知道	如何	谦虚的

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

我知道你当然已经告诉他们了，但我知道你为人谦虚。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

and	I	wanted	them	to	know	not	only	the	truth	but	the	whole	truth	.
和	我	通缉	他们	到	知道	不是	仅有的	这	真相	但	这	所有的	真相	.

我希望他们不仅知道真相，而且要知道全部真相。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] .

”	The	boys	blushed	,	and	the	captain	laughed	.
”	这	男孩们	脸红了	,	和	这	队长	笑了	.

男孩们脸红了，船长笑了。

“ [juːd] [hæv; həv] [blʌʃt] [stɪl] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [aɪ] [sed] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	You'd	have	blushed	still	more	if	you	had	heard	all	I	said	,	”	he	observed	.
“	你会	有	脸红了	仍然	更多的	如果	你	有	听到	全部	我	说	,	”	他	观察到	.

“如果你听到了我刚才说的话，你的脸会更红的，”他说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ɪ'nʌf] .

“	But	at	that	I	didn't	say	enough	.
“	但	在	那	我	没有	说	足够的	.

“但当时我说得还不够多。”

[jʊr; jər] ['perənts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

Your	parents	ought	to	be	proud	of	you	.	”
你的	父母	应该	到	是	自豪的	的	你	.	”

你的父母应该为你感到骄傲。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['perənts] [ðæt] [ɑːr; ər] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

“	Here	are	two	parents	that	are	,	”	observed	Mrs	.	Layton	,	and	her	husband
“	这里	是	二	父母	那	是	,	”	观察到	太太	.	莱顿	,	和	她	丈夫

[smaɪld] [ə'sent] .

smiled	assent	.
微笑	同意	.

“这两位家长就是这样的，”莱顿太太说道，她的丈夫微笑着表示同意。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] , ” [ri'mɑːkt]

“	I	was	talking	with	an	old	friend	of	mine	some	weeks	ago	,	”	remarked
“	我	曾是	说	和	一个	老的	朋友	的	矿	一些	周	前	,	”	评论

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

“几周前，我和一位老朋友聊过这件事，”船长说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

“	and	we	were	discussing	whether	American	boys	were	what	they	used	to
“	和	我们	是	讨论	无论	美国人	男孩们	是	什么	他们	用过的	到

[biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [rʌf] [deɪz] ,

be	in	the	older	and	rougher	days	,
是	在	这	老	和	粗糙	天	,

“我们当时在讨论，美国男孩是否还像以前那些粗犷的年代一样。”

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][hoʊld]

when	even	the	younger	members	of	the	family	had	to	be	trained	to	hold
什么时候	甚至	这	年轻	成员	的	这	家庭	有	到	是	受过训练	到	抓住

[ɔːf] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]['indiəns] .

off	an	attack	by	Indians	.
离开	一个	攻击	经过	印度人	.

甚至连家中年纪较小的成员都必须接受训练，才能抵御印第安人的进攻。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər]['evər]

He	held	that	there	was	still	as	much	good	stuff	in	them	as	there	ever
他	握住	那	那里	曾是	仍然	作为	很多	好的	东西	在	他们	作为	那里	曾经

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他认为，它们里面仍然像以往一样有很多好东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

and	to	prove	it	he	told	me	about	a	group	of	boys	that	were	with
和	到	证明	它	他	讲述	我	关于	一个	团体	的	男孩们	那	是	和

[hɪm; ɪm][ɪn] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

him	in	Spruce	Mountain	not	long	ago	.
他	在	云杉	山	不是	长的	前	.

为了证明这一点，他给我讲了不久前和他一起在云杉山的一群男孩的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [truː] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]

And	if	what	he	told	me	was	true	—	and	I	never	knew	him	to	say
和	如果	什么	他	讲述	我	曾是	真的	—	和	我	绝不	知道	他	到	说

['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] — [hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] . ”

anything	that	wasn't	—	he	proved	his	point	.	”
任何事物	那	不是	—	他	已证实	他的	观点	.	”

如果他告诉我的是真的——而我从没听过他说任何不实的话——那么他就证明了自己的观点。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɜːdʒd] ['mɪstər] . ['leɪtən] , [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ]

“	Tell	us	about	it	,	”	urged	Mr	.	Layton	,	exchanging	a	meaning	glance	with
“	告诉	我们	关于	它	,	”	敦促	先生	.	莱顿	,	交换	一个	意义	瞥一眼	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

“跟我们说说吧，”莱顿先生催促道，同时和妻子交换了一个意味深长的眼神。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

while	the	boys	looked	at	each	other	with	an	unspoken	question	in	their	eyes	.
尽管	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	和	一个	未说出口的	问题	在	他们的	眼睛	.

男孩们互相看了一眼，眼神中带着未说出口的疑问。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [neɪmz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I	don't	remember	that	he	mentioned	names	,	”	went	on	the	captain	.
“	我	不	记住	那	他	提及	姓名	,	”	去	在	这	队长	.

“我不记得他提到过名字，”船长继续说道。

“ ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeid]

“	Simply	said	that	they	were	interested	in	radio	and	that	at	his	invitation	they'd
“	简单地	说	那	他们	是	感兴趣的	在	收音机	和	那	在	他的	邀请	他们会

[kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

come	to	spend	a	few	weeks	in	the	mountains	.
来	到	花费	一个	很少	周	在	这	山脉	.

“他们只是说他们对广播很感兴趣，并且应他的邀请，他们将来山区待上几个星期。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər][ænd; ənd]['juːzɪz]['reɪdioʊ][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

He's	a	Forest	Ranger	and	uses	radio	a	lot	in	his	work	,
他是	一个	森林	游骑兵	和	用途	收音机	一个	很多	在	他的	工作	,

他是一名森林巡护员，工作中经常使用无线电通讯设备。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	I	suppose	that's	what	got	him	in	touch	with	the	boys	.
和	我	认为	那就是	什么	得到	他	在	触碰	和	这	男孩们	.

我想这就是他与那些男孩们取得联系的原因。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] ,

They	went	there	just	for	a	lark	,
他们	去	那里	只是	为了	一个	云雀	,

他们去那里只是为了消遣。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] [broʊk] [aʊt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [fairz]

but	while	they	were	there	a	big	fire	broke	out	—	one	of	the	toughest	fires
但	尽管	他们	是	那里	一个	大的	火	打破	出去	—	一	的	这	最难	火灾

[tuː; tə] [faɪt] ['hiːd] ['evər] [siːn] .

to	fight	he'd	ever	seen	.
到	斗争	他会	曾经	已见	.

但当他们在那里时，突然发生了一场大火——这是他见过的最难扑灭的火灾之一。

[wel] , ['mɪstər] . ['leɪtən] ,

Well	,	Mr	.	Layton	,
出色地	,	先生	.	莱顿	,

莱顿先生，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðoʊz] [bɔɪz] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˌsɪksˈtiːn] [ænd; ənd][sʌm; səm]

he	told	me	that	those	boys	—	none	of	them	over	sixteen	and	some
他	讲述	我	那	那些	男孩们	—	没有任何	的	他们	超过	十六	和	一些

[ˈskersli] [ðæt] — [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ˈvetərənz] .

scarcely	that	—	behaved	like	veterans	.
几乎	那	—	表现	喜欢	退伍军人	.

他告诉我，那些男孩——没有一个超过十六岁，有些甚至不到十六岁——表现得像老兵一样。

[ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ðiˈ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] , [wɜːr; wər] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ənd]

They	fought	the	fire	with	all	their	strength	,	were	here	,	there	and
他们	战斗	这	火	和	全部	他们的	力量	,	是	这里	,	那里	和

[ˈevriwer] ,

everywhere	,
到处	,

他们竭尽全力扑灭大火，到处都是他们的身影。

[ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [gʊd] [wɜːrk][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈreɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd]

and	did	as	good	work	as	any	of	the	rangers	who	had	been	accustomed
和	做过	作为	好的	工作	作为	任何	的	这	护林员	WHO	有	到过	习惯

[tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [fairz][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

to	fighting	fires	all	their	lives	.
到	斗争	火灾	全部	他们的	生活	.

他们的工作表现不亚于那些一辈子都在与火灾作斗争的护林员。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [træpt] [baɪ][ðə; ðiˈ] [fleɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ræft] ,

And	when	they	were	finally	trapped	by	the	flames	they	made	a	raft	,
和	什么时候	他们	是	最后	被困	经过	这	火焰	他们	制成	一个	筏	,

当他们最终被大火困住时，他们做了一个木筏。

[gɑːt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈrɪgɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈreɪdioʊ] [kənˈtraɪvəns] ,

got	out	on	a	lake	,	and	by	rigging	up	some	kind	of	radio	contrivance	,
得到	出去	在	一个	湖	,	和	经过	索具	向上	一些	种类	的	收音机	装置	,

他们来到湖上，架设了某种无线电装置，

[fɔːt] [ɔːf] [sʌm; səm] [berz] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ðiˈ][ræft] .

fought	off	some	bears	that	tried	to	climb	on	the	raft	.
战斗	离开	一些	熊	那	尝试	到	爬	在	这	筏	.

他们击退了几只试图爬上木筏的熊。

[ˈbɛntli] [gɑːt] [kwaɪt] [wɜːrkt] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

Bentley	got	quite	worked	up	while	he	talked	to	me	about	them	.
宾利	得到	相当	工作	向上	尽管	他	谈话	到	我	关于	他们	.

宾利跟我谈起这些事的时候情绪非常激动。

[ˈkudnt] [seɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

Couldn't	say	enough	in	praise	of	them	.	”
不能	说	足够的	在	称赞	的	他们	.	”

我无法用言语来表达对他们的赞美之情。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbɛntli] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] .

“	Did	you	say	his	name	was	Bentley	?	”	asked	Mr	.	Layton	.
“	做过	你	说	他的	姓名	曾是	宾利	?	”	问	先生	.	莱顿	.

“你说他叫本特利？”莱顿先生问道。

“ [jes] , [pɔːl] [ˈbɛntli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˈ] [ˈkæptɪn] .

“	Yes	,	Paul	Bentley	,	”	replied	the	captain	.
“	是的	,	保罗	宾利	,	”	回复	这	队长	.

“是的，保罗·本特利，”船长回答道。

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

“	Why	,	do	you	know	him	?
“	为什么	,	做	你	知道	他	?

“你认识他吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" he asked quickly .
" 他 问 迅速地 .

他急切地问道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['leɪtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] .
" I know him very well , " replied Mr . Layton , with a quiet smile .
" 我 知道 他 非常 出色地 , " 回复 先生 . 莱顿 , 和 一个 安静的 微笑 .

"我很了解他，"莱顿先生带着一丝淡淡的微笑回答道。

" [ɪn][fækt]['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [aɪ][hæv; həv] . "
" In fact he's one of the best friends I have . "
" 在 事实 他是 一 的 这 最好的 朋友们 我 有 . "

"事实上，他是我最好的朋友之一。"

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And do you know the boys he was speaking of ? " asked the captain .
" 和 做 你 知道 这 男孩们 他 曾是 请讲 的 ? " 问 这 队长 .

"你知道他说的那些男孩是谁吗？"船长问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [rɪ'plaɪ] .
" I certainly do , " was the amused reply .
" 我 当然 做 , " 曾是 这 觉得好笑 回复 .

"我当然有，"对方笑着回答。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] — [kaʊnt] [ðem; ðəm] — [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['veri]
" Here they are , the whole bunch — count them — four of them , the very
" 这里 他们 是 , 这 所有的 束 — 数数 他们 — 四 的 他们 , 这 非常
[bɔɪz] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
boys you've been talking about .
男孩们 你已经 到过 说 关于 .

"瞧，他们全都在这里——数数看——四个，就是你一直在谈论的那几个男孩。"

" [fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] ['kæptɪn] [lɔːst][hɪz; ɪz][kɑːm] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['mænər] .
" For once the captain lost his calm repose of manner .
" 为了 一次 这 队长 丢失的 他的 冷静的 休息 的 方式 .

"船长一反常态，失去了往日的沉着冷静。"

" [wel] , [wel] , [ðæts] [wʌn][ɑːn][ˌem ˈiː] !
" Well , well , that's one on me !
" 出色地 , 出色地 , 那就是 一 在 我 !

"好吧，好吧，这算我一个！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] !
" To think I've been telling you about something you know far better than I do !
" 到 思考 我已经 到过 讲述 你 关于 某物 你 知道 远的 更好的 比 我 做 !

"想想我竟然一直在跟你讲一些你比我更了解的事情！"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] ['bɛntli] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
I'll have to write Bentley and tell him about the coincidence .
患病的 有 到 写 宾利 和 告诉 他 关于 这 巧合 .

我得写信给本特利，告诉他这个巧合。

['hiːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] . "
He'll be pleased to know of this fresh proof of his good judgment . "
地狱 是 高兴 到 知道 的 这 新鲜的 证明 的 他的 好的 判断 . "

他得知自己判断力再次得到证明，一定会很高兴。

“ [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][duː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [its] ['plenti] , ” [sed] [bɑːb]

“ If he thinks as much of us as we do of him , it's plenty , ” said Bob

“ 如果 他 思考 作为 很多 的 我们 作为 我们 做 的 他 , 它是 很多 , ” 说 鲍勃

.

:

.

“如果他像我们看待他一样看待我们，那就足够了，”鲍勃说。

“ ['mɪstər] . ['bɛntli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men][wiː; wi]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] . ”

“ Mr . Bentley is one of the finest men we ever came across . ”

“ 先生 . 宾利 是 一 的 这 最好的 男人 我们 曾经 来了 穿过 . ”

“本特利先生是我们遇到过的最优秀的人之一。”

“ [hiː; hi] ['ʃʊrli] [ɪz] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɔːrmli] .

“ He surely is , ” assented the captain warmly .

“ 他 一定 是 , ” 同意 这 队长 热情地 .

“他的确如此，”船长热情地表示赞同。

“ [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['hiːz][maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

“ I've known him for years , and he's my ideal of what a man should be .

“ 我已经 已知 他 为了 年 , 和 他是 我的 理想的 的 什么 一个 男人 应该 是 .

“我认识他很多年了，他是我心目中理想男人的典范。”

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk] [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪn] ,

He chose the land for his life work and I chose the water for mine ,

他 选择 这 土地 为了 他的 生活 工作 和 我 选择 这 水 为了 矿 ,

他选择了土地作为他毕生事业的舞台，而我选择了水作为我的舞台。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt]

but every once in a while we find ourselves together and have a chat

但 每一个 一次 在 一个 尽管 我们 寻找 我们自己 一起 和 有 一个 聊天

[ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] . ”

about old times . ”

关于 老的 时代 . ”

但我们偶尔会碰面，聊聊过去的事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['leɪtən] .

“ You are an officer in the navy , I understand , ” remarked Mr . Layton .

“ 你 是 一个 官 在 这 海军 , 我 理解 , ” 评论 先生 . 莱顿 .

“我听说您是海军军官，”莱顿先生说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ Yes , ” replied the captain .

“ 是的 , ” 回复 这 队长 .

“是的，”船长回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

“ I've been captain of a destroyer for some years .

“ 我已经 到过 队长 的 一个 驱逐舰 为了 一些 年 .

“我担任驱逐舰舰长已有数年时间。”

[sɔː] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['wɔːtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

Saw service in European waters during the war .

锯 服务 在 欧洲的 水 期间 这 战争 .

战争期间曾在欧洲水域服役。

[bʌt; bət][aɪm] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst] [naʊ] .

But I'm contemplating a change just now .

但 我是 沉思 一个 改变 只是 现在 .

但我现在正在考虑做出改变。

[ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ['triːti] [hæz; həz] [taɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ]
This limitation treaty has tied up a lot of our ships and is going to tie
这 局限性 条约 有 系 向上 一个 很多 的 我们的 船舶 和 是 去 到 领带
[ʌp] [mɔːr] ,
up more ,
向上 更多的 ,

这项限制条约已经束缚了我们很多船只，而且还会束缚更多船只。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] ['duːti] .
and I've no fancy for shore duty .
和 我已经 不 想要 为了 支撑 责任 .

我对岸上执勤一点兴趣都没有。

[soʊ] [aɪv] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trænsˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aɪsbɜːrg] [pə'troʊl] ,
So I've applied for a transfer to the Iceberg Patrol ,
所以 我已经 应用 为了 一个 转移 到 这 冰山 巡逻 ,

所以我申请调到冰山巡逻队。

[ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'siːvd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['græntɪd] . ”
and I've received assurances that my application would probably be granted . ”
和 我已经 已收到 保证 那 我的 应用 会 大概 是 的确 . ”

而且我已经得到保证，我的申请很可能会被批准。

“ [ðə; ðɪ] ['aɪsbɜːrg] [pə'troʊl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .
“ The Iceberg Patrol ! ” exclaimed Bob .
“ 这 冰山 巡逻 ! ” 惊呼 鲍勃 .

“冰山巡逻队！”鲍勃惊呼道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['dɑːktər] [deɪl] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] .
“ I remember Doctor Dale telling us about that once .
“ 我 记住 医生 戴尔 讲述 我们 关于 那 一次 .

“我记得戴尔医生曾经跟我们讲过这件事。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [eɪmz] [tuː; tə] [wɔːrn] ['stiːmʃɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] [leɪnz]
That's the Government service that aims to warn steamships in the ocean lanes
那就是 这 政府 服务 那 目标 到 警告 蒸汽船 在 这 海洋 车道
[ə'genst] ['aɪsˌbɜːgz] ,
against icebergs ,
反对 冰山 ,

这是政府设立的服务机构，旨在提醒远洋航线上的轮船注意冰山。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
isn't it ? ”
不是 它 ? ”

难道不是吗?

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
“ That's it , ” assented the captain .
“ 那就是 它 , ” 同意 这 队长 .

“就是这样，”船长同意道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [dʌz] [ðæt] .
“ But it isn't only our Government that does that .
“ 但 它 不是 仅有的 我们的 政府 那 做 那 .

“但这样做的不仅仅是我们的政府。”

[ˌfɔːr'tiːn] ['ʌðər] [neiʃəns] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,
Fourteen other nations have combined to do the same thing ,
十四 其他 国家 有 合并 到 做 这 相同的 事物 ,

其他十四个国家也联合起来做了同样的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] .

and	we	do	our	part	along	with	the	rest	.
和	我们	做	我们的	部分	沿着	和	这	休息	.

我们和其他人一样，尽自己的一份力。

[ðæt] ['hɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

That	helps	to	make	it	interesting	.
那	帮助	到	制作	它	有趣的	.

这样会让它更有趣。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ðɪ][neiʃəns][tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] [fliːt] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]

There's	a	friendly	rivalry	between	all	the	nations	to	prove	which	fleet	is	the	most
有	一个	友好的	对抗	之间	全部	这	国家	到	证明	哪个	舰队	是	这	最多

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] . ”

efficient	.	”
高效的	.	”

各国之间存在着良性竞争，都想证明哪支舰队的效率最高。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	It	must	be	wonderfully	interesting	and	exciting	,	”	said	Joe	,
“	它	必须	是	太棒了	有趣的	和	激动人心	,	”	说	乔	,

“那一定非常有趣、非常刺激，”乔说。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] .

to	whom	the	frozen	North	had	always	made	a	strong	appeal	.
到	谁	这	冷冻	北	有	总是	制成	一个	强的	上诉	.

冰天雪地的北方一直对他们有着强烈的吸引力。

“ [its] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	It's	all	of	that	,	”	replied	the	captain	.
“	它是	全部	的	那	,	”	回复	这	队长	.

“都是这些原因，”船长回答道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

“	That's	why	I'm	seeking	the	appointment	.
“	那就是	为什么	我是	寻求	这	预约	.

“这就是我争取这个职位的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rædər] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrk]['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

It	was	rather	exciting	work	over	on	the	other	side	when	we	didn't	know	what
它	曾是	相当	激动人心	工作	超过	在	这	其他	边	什么时候	我们	没有	知道	什么

['moʊmənt] [wiːd] [straɪk] [ə; eɪ] [maɪn] [ɔːr][biː; bi] [tɔr'piːˌdoʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

moment	we'd	strike	a	mine	or	be	torpedoed	by	a	submarine	.
片刻	我们会	罢工	一个	矿	或者	是	被鱼雷击中	经过	一个	潜艇	.

在另一边工作相当刺激，因为我们不知道什么时候会触雷或者被潜艇鱼雷击中。

[naʊ] [ɪn] [ðiːz] ['paɪpɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

Now	in	these	piping	times	of	peace	,
现在	在	这些	管道	时代	的	和平	,

如今在这和平的美好时代，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] ['rʌsti] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ][stɜːr][ænd; ənd]['deɪndʒər][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

I	feel	that	I'm	getting	rusty	and	I	want	the	stir	and	danger	all	over	again	,
我	感觉	那	我是	获得	生锈的	和	我	想	这	搅拌	和	危险	全部	超过	再次	,

我觉得自己有点生疏了，我想再次体验那种刺激和危险的感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðer; ðər] . ”

and	I	look	for	plenty	of	it	up	there	.	”
和	我	看	为了	很多	的	它	向上	那里	.	”

我在那里寻找了很多这样的东西。”

“ [ðə; ði]['aɪsbɜːrg][pə'troʊl][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] , ['iznt]
“ The Iceberg Patrol is a comparatively recent development in the naval service , isn't
” 这 冰山 巡逻 是 一个 比较 最近的 发展 在 这 海军 服务 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“冰山巡逻是海军中相对较新的发展，不是吗？”

” [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['leɪtən] .
” inquired Mr . Layton .
” 询问 先生 . 莱顿 .

“莱顿先生问道。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Yes , ” was the reply .
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [stɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]
“ The thing that really stirred our own and other governments to action was
“ 这 事物 那 真的 搅拌 我们的 自己的 和 其他 政府 到 行动 曾是
[ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði][taɪ'tænɪk][ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] .
the terrible disaster to the Titanic in nineteen hundred and twelve .
这 糟糕的 灾难 到 这 泰坦尼克号 在 十九 百 和 十二 .

“真正促使我们自己和其他国家政府采取行动的是1912年泰坦尼克号的可怕灾难。”

[ðə; ði][wɜːrld] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] .
The world rang with the horror of that .
这 世界 响铃 和 这 恐怖 的 那 .

全世界都笼罩在恐惧之中。

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['leɪtən] ,
You , Mr . Layton ,
你 , 先生 . 莱顿 ,

莱顿先生，您

[rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər] [spɜːr][ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg] [rɪpt] [θruː] [hɜːr; hər][saɪd][æz; əz]
remember that an underwater spur of an iceberg ripped through her side as
记住 那 一个 水下 刺 的 一个 冰山 撕裂 通过 她 边 作为
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][sæŋk][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
she turned in an effort to escape and sank her with the loss of
她 转向 在 一个 努力 到 逃脱 和 沉没 她 和 这 损失 的
['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .
hundreds of lives .
数百 的 生活 .

请记住，当她试图转向逃脱时，一块水下冰山突出部分撕裂了她的船身，导致她沉没，数百人丧生。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] [kɔːzd]
The determination not to permit a thing of that kind to happen again caused
这 决心 不是 到 允许 一个 事物 的 那 种类 到 发生 再次 导致
[ðə; ði][neiʃəns][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg][pə'troʊl] . ”
the nations to get together and establish the Iceberg Patrol . ”
这 国家 到 得到 一起 和 建立 这 冰山 巡逻 . ”

为了防止此类事件再次发生，各国联合起来成立了冰山巡逻队。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kə'læməti] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['leɪtən] .
“ It was a frightful calamity , ” remarked Mrs . Layton .
“ 它 曾是 一个 可怕 灾害 , ” 评论 太太 . 莱顿 .

“这是一场可怕的灾难，”莱顿夫人说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['oʊnli] [ɑːn] [ə; eɪ]
“ I suppose that the same thing has happened more than once , only on a
“ 我 认为 那 这 相同的 事物 有 发生 更多的 比 一次 , 仅有的 在 一个
['smɔːlər] [skeɪl] . ”
smaller scale . ”
较小的 规模 . ”

“我想同样的事情可能不止一次发生过，只是规模较小而已。”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ No doubt of it , ” assented the captain .
“ 不 怀疑 的 它 , ” 同意 这 队长 .

“毫无疑问，”船长赞同道。

“ [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [riːtʃt]
“ The records of the sea are full of stories of vessels that have never reached
“ 这 记录 的 这 海 是 满的 的 故事 的 船只 那 有 绝不 达到
[pɔːrt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['treɪsɪz] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] [faʊnd] .
port and of which no traces have ever been found .
港口 和 的 哪个 不 痕迹 有 曾经 到过 成立 .

“航海史册上充满了从未抵达港口且从未找到任何踪迹的船只的故事。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [noʊ] [daʊt] , [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] ,
Many of these , no doubt , met the same fate as the Titanic ,
许多 的 这些 , 不 怀疑 , 遇见 这 相同的 命运 作为 这 泰坦尼克号 ,

毫无疑问，其中许多船只都遭遇了与泰坦尼克号同样的命运。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ðə; ði] [teɪl] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [toʊld] .
but as all on board were lost , the tale could never be told .
但 作为 全部 在 木板 是 丢失的 , 这 故事 可以 绝不 是 讲述 .

但由于船上所有人员全部遇难，这个故事永远无法被讲述。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [diːpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ You see , ” he went on , as he settled himself deeper in his chair ,
“ 你 看 , ” 他 去 在 , 作为 他 定居 他自己 更深 在 他的 椅子 ,

“你看，”他一边说着，一边在椅子里坐得更紧了些，

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
“ it used to be supposed that a captain could know of the presence
“ 它 用过的 到 是 据称 那 一个 队长 可以 知道 的 这 在场
[ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [ɪn] [fɑːg] [ɔːr] [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæmp] [ænd; ənd] [vɔːlt] - [laɪk] [tʃɪl]
of an iceberg in fog or at night by a sudden damp and vault - like chill
的 一个 冰山 在 多雾路段 或者 在 夜晚 经过 一个 突然 潮湿 和 金库 - 喜欢 寒意
[ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .
that came into the air .
那 来了 进入 这 空气 .

“过去人们认为，船长可以通过空气中突然出现的潮湿阴冷的气氛，来判断雾中或夜晚是否有冰山出现。

[bʌt; bət] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] ['veri]
But experiments have proved that this has very
但 实验 有 已证实 那 这 有 非常
['lɪt(ə)l] ['beɪsɪs] [ɪn] [fækt] .
little basis in fact .
小的 基础 在 事实 .

但实验证明，这种说法几乎没有任何事实依据。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .
It may have helped sometimes , but it is wholly unreliable .
它 可能 有 帮助 有时 , 但 它 是 完全 不可靠的 .

它有时或许有用，但完全不可靠。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['evər] [straɪks] [æn; ən]['aɪsbɜ:rg] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [gʊd] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ And if a ship ever strikes an iceberg , I suppose it's good - night for the
“ 和 如果 一个 船 曾经 罢工 一个 冰山 , 我 认为 它是 好的 - 夜晚 为了 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

“如果一艘船撞上冰山，我想那艘船就报废了。”

” ['ventʃərd] [ɜ:rb] .
” ventured Herb .
” 冒险 草本植物 .

“赫伯试探性地说道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hɪts] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ It always is if it hits it full , ” replied the captain .
“ 它 总是 是 如果 它 点击量 它 满的 , ” 回复 这 队长 .

“如果球完全击中目标，那肯定就是这样，”船长回答道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] .
“ The ship has no more chance than if it struck the Rock of Gibraltar .
“ 这 船 有 不 更多的 机会 比 如果 它 击 这 岩石 的 直布罗陀 .

“这艘船的生还几率和撞上直布罗陀岩一样渺茫。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:nstər] [bɜ:rg] [ɑ:r; ər][ten] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
do you know that some of those monster bergs are ten times the size of the
做 你 知道 那 一些 的 那些 怪物 山脉 是 十 时代 这 尺寸 的 这
['wulwə:θ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ? ”
Woolworth Building in New York City ? ”
伍尔沃斯 建筑 在 新的 约克 城市 ? ”

你知道吗？有些巨型冰山的体积是纽约市伍尔沃斯大厦的十倍？

“ [dʒi:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .
“ Gee ! ” exclaimed Jimmy .
“ 吉 ! ” 惊呼 吉米 .

“哇！”吉米惊呼道。

“ [ðə; ði] ['wulwə:θ] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tu:] [fi:t] [haɪ] .
“ The Woolworth Building is seven hundred and ninety - two feet high .
“ 这 伍尔沃斯 建筑 是 七 百 和 九十 - 二 脚 高的 .

“伍尔沃斯大厦高792英尺。”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði]['aɪsbɜ:rg][ɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] ? ”
Do you mean that the iceberg is ten times as high as that ? ”
做 你 意思是 那 这 冰山 是 十 时代 作为 高的 作为 那 ? ”

你的意思是说，冰山的高度是它的十倍吗？

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ That's exactly what I mean , ” rejoined Captain Springer , with a smile .
“ 那就是 确切地 什么 我 意思是 , ” 重新加入 队长 施普林格 , 和 一个 微笑 .

“我的意思正是如此，”斯普林格船长笑着回答道。

“ [nɑ:t] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [ʃoʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
“ Not that all of that shows above the water .
“ 不是 那 全部 的 那 演出 多于 这 水 .

“当然，并非所有这些都体现在水面上。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg][ɪz] [səb'mɜːrdʒd] ,

You	know	that	seven	-	eighths	of	an	iceberg	is	submerged	,
你	知道	那	七	-	八分之一	的	一个	冰山	是	湮	,

你知道冰山有七分之八沉在水下，

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]['toʊt(ə)l] [haɪt] ['oʊnli][wʌn] - [eɪtθ] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

so	that	of	its	total	height	only	one	-	eighth	rises	above	the	surface	.
所以	那	的	它是	全部的	高度	仅有的	一	-	第八	上升	多于	这	表面	.

因此，它的总高度只有八分之一露出地面。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['meʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

But	if	you	measured	from	the	bottom	to	the	top	of	the	berg	it	would
但	如果	你	测量	从	这	底部	到	这	顶部	的	这	伯格	它	会

[biː; bi] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

be	many	thousands	of	feet	in	height	.
是	许多	数千	的	脚	在	高度	.

但如果从山脚量到山顶，它的高度将达到数千英尺。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [tʃæns] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

So	you	can	see	what	chance	a	ship	would	have	if	it	struck	one	of	those
所以	你	能	看	什么	机会	一个	船	会	有	如果	它	击	一	的	那些

['floʊtɪŋ] ['maʊntnz] .

floating	mountains	.
漂浮的	山脉	.

所以你可以想象，如果一艘船撞上这些漂浮的山峰，它的生存几率会有多大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .

It	would	be	crushed	like	an	eggshell	.
它	会	是	碎	喜欢	一个	蛋壳	.

它会像蛋壳一样被压碎。

" [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	His	hearers	involuntarily	shuddered	at	the	thought	.
"	他的	听众	不由自主	颤抖	在	这	想法	.

他的听众想到这里，不禁不寒而栗。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['reɪdioʊ][ɪz][jʊr; jər] [tʃiːf] [rɪ'laɪəns] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	suppose	radio	is	your	chief	reliance	in	giving	warning	to	vessels	of	the
"	我	认为	收音机	是	你的	首席	依赖	在	给予	警告	到	船只	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] ,

presence	of	icebergs	,
在场	的	冰山	,

"我想，你们主要依靠无线电来向船只发出冰山出现的警告吧。"

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['leɪtən] .

"	remarked	Mr	.	Layton	.
"	评论	先生	.	莱顿	.

莱顿先生评论道。

" ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'laɪəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Practically	the	only	reliance	,	"	replied	the	captain	.
"	几乎	这	仅有的	依赖	,	"	回复	这	队长	.

"几乎是唯一的依靠，"船长回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

"	If	the	transmitting	set	of	the	vessel	were	put	out	of	commission	,
"	如果	这	传输	放	的	这	血管	是	放	出去	的	委员会	,

"如果船舶的发射装置发生故障，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [ɪn][pɔːrt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] . "

she	might	as	well	be	laid	up	in	port	for	all	the	good	she	could	do	.	"
她	可能	作为	出色地	是	铺设	向上	在	港口	为了	全部	这	好的	她	可以	做	.	"

她还不如待在港口里不动，反正也做不了什么好事。

“ [trʌst] [oʊld]['reɪdioʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ！ ” [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
“ Trust old radio to do the work ! ” said Bob , with enthusiasm .
” 相信 老的 收音机 到 做 这 工作 ！ ” 说 鲍勃 , 和 热情 .

“相信老式收音机能派上用场！”鲍勃热情地说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['leɪtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ I ought to tell you , ” observed Mr . Layton , with a smile ,
” 我 应该 到 告诉 你 , ” 观察到 先生 . 莱顿 , 和 一个 微笑 ,

“我应该告诉你，”莱顿先生笑着说道，

“ [ðæt] [wen] ['reɪdioʊ][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɔːl][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .
“ that when radio is mentioned among these boys , they all sit up and take notice .
” 那 什么时候 收音机 是 提及 之中 这些 男孩们 , 他们 全部 坐 向上 和 拿 注意 .

“当这些男孩们提到收音机时，他们都会坐直身子，认真倾听。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['reɪdioʊ][fæn] . ”
Every one of them is a radio fan . ”
每一个 一 的 他们 是 一个 收音机 扇子 . ”

他们每个人都是广播迷。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Is that so ? ” asked the captain .
” 是 那 所以 ? ” 问 这 队长 .

“真是这样吗？”船长问道。

“ [ðen] [ðæts] [ə'nʌðər] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [its] [maɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] .
“ Then that's another bond between us , for it's my most fascinating study .
” 然后 那就是 其他 纽带 之间 我们 , 为了 它是 我的 最多 迷人 学习 .

“那么，这又为我们之间增添了一份联系，因为这是我最着迷的研究领域。”

[aɪv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .
I've studied it day and night , awake and asleep .
我已经 研究 它 天 和 夜晚 , 醒 和 睡着了 .

我日夜钻研，醒着的时候也研究过它。

” [æt; ət] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
” At this last word , the boys looked at each other in surprise .
” 在 这 最后的 单词 , 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 .

听到最后这句话，男孩们惊讶地互相看了一眼。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə'sliːp] ? ” ['kwiərid] ['mɪstər] .
“ Aren't you joking when you say you learned it while asleep ? ” queried Mr .
” 不是 你 开玩笑 什么时候 你 说 你 学习 它 尽管 睡着了 ? ” 查询 先生 .
['leɪtən] .
Layton .
莱顿 .

“你说你是睡着的时候学会的，你不是在开玩笑吧？”莱顿先生问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ Not a bit of it , ” replied the visitor .
” 不是 一个 少量 的 它 , ” 回复 这 游客 .

“一点儿也没有，”来访者回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [di'veləpmənts] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['steɪʃənz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['meθəd]

“	One	of	the	new	developments	at	the	naval	stations	has	been	a	method
”	一	的	这	新的	发展	在	这	海军	车站	有	到过	一个	方法

[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [send] ['reɪdioʊ] [koʊd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [mɔːr] ['spiːdəli] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

of	teaching	students	to	send	radio	code	messages	more	speedily	by	giving
的	教学	学生	到	发送	收音机	代码	消息	更多的	迅速地	经过	给予

[ðem; ðəm]['deɪtə] [θruː] [ðer; ðər] ['iəpiːsiz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

them	data	through	their	earpieces	while	they	are	asleep	.
他们	数据	通过	他们的	耳塞	尽管	他们	是	睡着了	.

“海军基地的一项新发展是，通过向学生提供耳机数据，让他们在睡觉时更快地发送无线电密码信息，从而教会他们如何发送无线电密码信息。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [saʊndz] [sə'spɪʃəsli] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [its] [æn; ən]['æktʃuəl][fækt] . ”

I	know	that	sounds	suspiciously	like	a	fish	story	,	but	it's	an	actual	fact	.	”
我	知道	那	声音	可疑地	喜欢	一个	鱼	故事	,	但	它是	一个	实际的	事实	.	”

我知道这听起来很像编造的故事，但这是事实。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? ” [æskt] [bɑːb] .

“	How	is	it	done	?	”	asked	Bob	.
”	如何	是	它	完毕	?	”	问	鲍勃	.

“怎么做到的？”鲍勃问道。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ” ['kwiərid] ['dʒɪmi] .

“	What's	the	idea	?	”	queried	Jimmy	.
”	是什么	这	主意	?	”	查询	吉米	.

“你的想法是什么？”吉米问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	It	came	about	through	the	experience	of	a	man	who	was	in	charge	of	a
”	它	来了	关于	通过	这	经验	的	一个	男人	WHO	曾是	在	收费	的	一个

[graʊnd] [skuːl] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən] [er] ['steɪʃ(ə)n] ,

ground	school	of	radio	instruction	at	an	air	station	,
地面	学校	的	收音机	操作说明	在	一个	空气	车站	,

“这件事源于一位曾在空军基地负责地面无线电教学学校的人员的经历，

” [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] .

”	explained	Captain	Springer	.
”	解释	队长	施普林格	.

“斯普林格船长解释道。”

“ [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [rɪ'siːvɪŋ] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [ə; eɪ]

“	While	he	himself	was	practicing	receiving	words	at	the	rate	of	thirty	-	five	a
”	尽管	他	他自己	曾是	练习	接收	字	在	这	速度	的	三十	-	五	一个

['mɪnɪt] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

minute	,	he	fell	asleep	,
分钟	,	他	跌倒	睡着了	,

“当他自己练习以每分钟35个单词的速度接收信息时，他睡着了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['sendər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [send]

but	the	mechanical	sender	which	he	was	using	continued	to	send
但	这	机械的	发件人	哪个	他	曾是	使用	持续	到	发送

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

messages	to	him	.
消息	到	他	.

但他使用的机械发件人仍然继续向他发送信息。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

When	he	awoke	,
什么时候	他	醒来	,

他醒来时，

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [mɔːr] [wɜːrdz][ə; eɪ]

he	claimed	that	he	was	able	to	catch	from	ten	to	fifteen	more	words	a
他	声称	那	他	曾是	有能力的	到	抓住	从	十	到	十五	更多的	字	一个

['mɪnɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] .

minute	than	he	had	previously	done	.
分钟	比	他	有	之前	完毕	.

他声称，他现在每分钟能多听懂 10 到 15 个单词。

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

His	theory	was	that	while	he	was	asleep	,
他的	理论	曾是	那	尽管	他	曾是	睡着了	,

他的理论是，在他睡觉的时候，

[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [spiːd] . ”

his	subconscious	mind	had	been	trained	to	the	higher	speed	.	”
他的	潜意识	头脑	有	到过	受过训练	到	这	更高	速度	.	”

他的潜意识已经习惯了更高的速度。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][paɪp] [driːm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][toʊld][ðæt] ['stɔːri] , ” [pʊt][ɪn]

“	Must	have	sounded	like	a	pipe	dream	when	he	first	told	that	story	,	”	put	in
“	必须	有	听起来	喜欢	一个	管道	梦	什么时候	他	第一的	讲述	那	故事	,	”	放	在

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

“他第一次讲这个故事的时候，肯定觉得像个白日梦，”吉米插嘴道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [ə'griːd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

“	So	it	did	,	”	agreed	their	visitor	.
“	所以	它	做过	,	”	同意	他们的	游客	.

“确实如此，”来访者表示赞同。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ]

“	But	he	was	so	earnest	about	it	that	the	naval	authorities	entered	on	a
“	但	他	曾是	所以	认真	关于	它	那	这	海军	当局	进入	在	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [tests] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

series	of	tests	and	found	that	he	was	right	,
系列	的	测试	和	成立	那	他	曾是	正确的	,

但他对此事非常认真，以至于海军当局进行了一系列测试，结果发现他是对的。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	now	it's	a	regular	part	of	the	instruction	.
和	现在	它是	一个	常规的	部分	的	这	操作说明	.

现在这已成为教学中的常规内容。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ə'dʒʌsts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ðæt] [ɑːr; ər]

Before	turning	in	at	night	the	student	adjusts	on	his	head	the	receivers	that	are
前	转弯	在	在	夜晚	这	学生	调整	在	他的	头	这	接收器	那	是

[juːst] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [klæs] .

used	in	the	ordinary	class	.
用过的	在	这	普通的	班级	.

晚上睡觉前，学生会调整好头上戴的耳机，这是平时上课时使用的耳机。

[ə; eɪ] ['regjələr] [wɑːtʃ] [ɪz] [stʊd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ]['ekspɜːrt]['ɑːpəreɪtərz][ɑːn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [kiː] ,

A	regular	watch	is	stood	through	the	night	by	expert	operators	on	the	sending	key	,
一个	常规的	手表	是	站立	通过	这	夜晚	经过	专家	运营商	在	这	发送	钥匙	,

夜间有经验丰富的操作员轮班值守发送密钥。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [send] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] — [əˈbaʊt] [ten] [wɜːrdz] [ɪn] [ɪkˈses]

and	throughout	the	night	they	send	at	high	speed	—	about	ten	words	in	excess
和	自始至终	这	夜晚	他们	发送	在	高的	速度	—	关于	十	字	在	过量的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [ˈɔːrd(ə)neri] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] .

of	the	student's	ordinary	capacity	of	receiving	.
的	这	学生	普通的	容量	的	接收	.

整夜，他们以极快的速度发送信息——比学生通常的接收能力多发送大约十个单词。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt]

It	has	been	found	that	in	his	conscious	hours	on	the	following	day	the	student
它	有	到过	成立	那	在	他的	有意识的	小时	在	这	下列的	天	这	学生

[ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [waɪl]

is	able	to	receive	messages	at	the	rate	they	were	sent	to	him	while
是	有能力的	到	收到	消息	在	这	速度	他们	是	发送	到	他	尽管

[əˈsliːp] . ”

asleep	.	”
睡着了	.	”

研究发现，学生在第二天清醒时能够以睡梦中接收到的信息速度接收信息。

“ [baɪ] [dʒɪŋks] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ɜːrb] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈenərdʒi] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʃoʊd] , “

“	By	jinks	!	”	exclaimed	Herb	,	with	more	energy	than	he	usually	showed	,	“
“	经过	恶作剧	!	”	惊呼	草本植物	,	和	更多的	活力	比	他	通常	显示	,	“

[ðæt] [hɪts] [ˌem ˈiː] [hɑːrd] .

that	hits	me	hard	.
那	点击量	我	难的	.

“我的天哪！”赫布喊道，语气比平时更加激动，“这下我可遭殃了。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hæk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] . ”

I'm	going	to	take	a	hack	at	it	myself	.	”
我是	去	到	拿	一个	黑客	在	它	我	.	”

我打算自己尝试一下。

“ [ɜːrb] [θɪŋks] [hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [weɪ] , ” [tʃɑːf; tʃæf] [dʒoʊ] ,

“	Herb	thinks	he	won't	have	to	work	so	hard	that	way	,	”	chaffed	Joe	,
“	草本植物	思考	他	惯于	有	到	工作	所以	难的	那	方式	,	”	擦伤	乔	,

“赫伯以为那样他就不用那么努力工作了，”乔恼火地说。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈbɔɪz] [ɪkˈspens] .

and	there	was	a	general	laugh	at	the	lazy	boy's	expense	.
和	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	懒惰的	男孩们	费用	.

大家纷纷嘲笑这个懒惰的男孩。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [set] [jɔːrˈself] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	suppose	you	have	a	pretty	good	set	yourself	,	since	you're	so	interested	in	it	,
“	我	认为	你	有	一个	漂亮的	好的	放	你自己	,	自从	你是	所以	感兴趣的	在	它	,

“我想你自己应该也有一套不错的装备，不然你也不会对它这么感兴趣。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɑːb] .

”	said	the	captain	,	addressing	himself	to	Bob	.
”	说	这	队长	,	解决	他自己	到	鲍勃	.

“船长对鲍勃说道。”

“ [ˈferli] [gʊd] , ” [ˈænsər] [bɑːb] [ˈmɑːdɪstli] .

“	Fairly	good	,	”	answered	Bob	modestly	.
“	相当	好的	,	”	回答	鲍勃	谦虚地	.

“还不错，”鲍勃谦虚地回答道。

“ [aɪ][get]['kjuːbə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['signəlz][frʌm; frəm]
“ I get Cuba without any trouble , and I've often picked up the signals from
” 我 得到 古巴 没有 任何 麻烦 , 和 我已经 经常 挑选 向上 这 信号 从
[nɑːʊɛn] ,
Nauen ,
瑙恩 ,

“我能毫无障碍地收到古巴的消息，而且我经常能接收到瑙恩发来的信号。”

['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['aɪfəl] ['taʊər] , ['pærɪs] . ”
Germany , and Eiffel Tower , Paris . ”
德国 , 和 埃菲尔铁塔 塔 , 巴黎 . ”

德国，还有巴黎埃菲尔铁塔。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ferli] [gʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ Then it must be more than fairly good , ” returned the visitor .
” 然后 它 必须 是 更多的 比 相当 好的 , ” 返回 这 游客 .

“那它肯定不止是相当不错，”来访者回答道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . ”
“ I'd like to have a look at it , if you don't mind . ”
” ID 喜欢 到 有 一个 看 在 它 , 如果 你 不 头脑 . ”

“如果你不介意的话，我想看一下。”

“ ['oʊnli] [tuː] [glæd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Only too glad , ” was the reply .
” 仅有的 也 高兴的 , ” 曾是 这 回复 .

“非常乐意，”对方回答道。

“ [its] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .
“ It's in the room upstairs .
” 它是 在 这 房间 楼上 .

“它在楼上的房间里。”

” [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪtən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]
” Excusing himself to Mr . and Mrs . Layton , the captain accompanied the
” 借口 他自己 到 先生 . 和 太太 . 莱顿 , 这 队长 伴随 这
[bɔɪz] [tuː; tə]['bɑːbz] [ruːm] .
boys to Bob's room .
男孩们 到 鲍勃的 房间 .

“船长向莱顿先生和太太告辞后，陪着孩子们去了鲍勃的房间。”

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] ,
He examined the set with the eye of an expert ,
他 检查 这 放 和 这 眼睛 的 一个 专家 ,

他以专家的眼光审视了这套设备。

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Bob was delighted with the keen appreciation the visitor showed of the
和 鲍勃 曾是 高兴极了 和 这 敏锐的 欣赏 这 游客 显示 的 这
[haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][set]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ]
high degree of perfection to which he had brought his set almost entirely by
高的 程度 的 完美 到 哪个 他 有 带来 他的 放 几乎 完全 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'devərz] ,
his own endeavors ,
他的 自己的 努力 ,

鲍勃很高兴这位访客对他的作品表现出的敏锐赞赏，这件作品几乎完全是他靠自己的努力才达到的完美程度。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]['dɑːktər]
except for **what** **assistance** **he** **had** **secured** **from** **his** **comrades** **and** **Doctor**
除了 为了 什么 协助 他 有 安全 从 他的 同志们 和 医生
[deɪl] .
Dale .
戴尔 .

除了他从战友和戴尔医生那里获得的帮助之外。

“ [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt]
“ **Put** **on** **the** **ear** **pieces** **and** **see** **how** **perfectly** **you** **can** **hear** **anything** **that**
“ 放 在 这 耳朵 件 和 看 如何 完美 你 能 听到 任何事物 那
['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
happens **to** **be** **going** **on** **,**
发生 到 是 去 在 ,

“戴上耳机，看看你能不能清楚地听到周围发生的一切。”

” ['ɜːdʒd] [bɑːb] .
” **urged** **Bob** **.**
” 敦促 鲍勃 .

“鲍勃敦促道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
“ **All** **right** **,** **”** **replied** **the** **captain** **,** **suiting** **the** **action** **to** **the** **word** **.**
“ 全部 正确的 , ” 回复 这 队长 , 适合 这 行动 到 这 单词 .

“好的，”船长回答道，言行一致。

“ [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l][stɔːrm] [ðæts] [kʌm] [ʌp] ,
“ **Though** **with** **this** **terrible** **storm** **that's** **come** **up** **,**
“ 尽管 和 这 糟糕的 风暴 那就是 来 向上 ,

“尽管这场可怕的风暴袭来，

[oʊld][mæn]['stætɪk] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [wɜːrk] .
old **man** **static** **will** **be** **getting** **in** **his** **fine** **work** **.**
老的 男人 静止的 将要 是 获得 在 他的 美好的 工作 .

老静电工又要开始他的出色工作了。

” [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti]
” **As** **a** **fact** **,** **the** **wind** **outside** **was** **whistling** **along** **at** **a** **rate** **of** **seventy**
” 作为 一个 事实 , 这 风 外部 曾是 吹口哨 沿着 在 一个 速度 的 七十
[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
miles **an** **hour** **.**
英里 一个 小时 .

“事实上，外面的风速达到了每小时七十英里。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] ,
A **sudden** **storm** **had** **come** **up** **within** **the** **last** **two** **hours** **,**
一个 突然 风暴 有 来 向上 之内 这 最后的 二 小时 ,

过去两小时内突然刮起了暴风雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ʃiːts] [ʌv; əv]
and **a** **gale** **was** **sweeping** **in** **from** **the** **Atlantic** **,** **accompanied** **by** **sheets** **of**
和 一个 大风 曾是 扫荡 在 从 这 大西洋 , 伴随 经过 纸张 的
['blaɪndɪŋ] [reɪn] .
blinding **rain** **.**
失明 雨 .

一股狂风从大西洋席卷而来，伴随着倾盆大雨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,
For **a** **minute** **or** **two** **the** **captain** **listened** **,** **adjusting** **the** **mechanism** **,**
为了 一个 分钟 或者 二 这 队长 听着 , 调整 这 机制 ,

船长听了一两分钟，一边调整着装置。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] ['klɪrli] .

but	**apparently**	**unable**	**to**	**distinguish**	**anything**	**clearly**	**.**
但	显然	无法	到	区分	任何事物	清楚地	.

但显然无法清楚地分辨任何事物。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Then	**suddenly**	**a**	**look**	**of**	**interest**	**,**	**not**	**unmingled**	**with**	**alarm**	**,**	**flashed**	**into**	**his**
然后	突然	一个	看	的	兴趣	,	不是	未混合的	和	警报	,	闪光灯	进入	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

突然，他脸上闪过一丝感兴趣但又夹杂着一丝惊恐的神色。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

The	**alarm**	**deepened**	**as**	**he**	**listened**	**.**
这	警报	加深	作为	他	听着	.

他听着，警觉感越来越强烈。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [bɑːb] , ['kwɪkli] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Bob**	**,**	**quickly**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	问	鲍勃	,	迅速地	.

“出什么事了？”鲍勃急忙问道。

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Matter**	**enough**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**captain**	**.**
”	事情	足够的	,	”	回复	这	队长	.

“这事儿不小，”船长回答道。

“ [ðə; ði] [bɪgɪst] ['dɪrɪdʒəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

“	**The**	**biggest**	**dirigible**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Navy**	**has**	**been**	**torn**	**from**	**her**
”	这	最大	飞船	的	这	团结的	各州	海军	有	到过	撕裂	从	她

['muːrɪŋz] [ænd; ənd][ɪz] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] !

moorings	**and**	**is**	**adrift**	**in**	**the**	**storm**	**!**
系泊	和	是	漂流	在	这	风暴	!

“美国海军最大的飞艇被扯断了系泊绳，正在风暴中漂流！”

” ['tʃæptər] [viː]

”	**CHAPTER**	**V**
”	章	V

第五章

['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [geɪl]

BUFFETED	**BY**	**THE**	**GALE**
颠簸	经过	这	大风

狂风肆虐

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['breθləsli] .

“	**You**	**mean**	**the**	**Shooting**	**Star**	**?**	**”**	**asked**	**Joe**	**,**	**breathlessly**	**.**
”	你	意思是	这	射击	星星	?	”	问	乔	,	气喘吁吁	.

“你是说流星吗？”乔气喘吁吁地问道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	是的	,	”	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

“	**And**	**she's**	**sending**	**out**	**radio**	**messages**	**.**
”	和	她是	发送	出去	收音机	消息	.

“她还在发出无线电信号。”

[aɪ] [kɔːt] [wʌn][dʒʌst] [naʊ] .
I caught one just now .
我 捕捉 一 只是 现在 .

我刚才抓到了一只。

[ʃiːz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ['sʌmwer] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
She's fighting the storm somewhere up in this section of the State .
她是 斗争 这 风暴 某处 向上 在 这 部分 的 这 状态 .

她正在该州北部某个地方与风暴搏斗。

" [bɑːb] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
" Bob rushed to the window and threw it open .
" 鲍勃 匆忙 到 这 窗户 和 扔 它 打开 .

鲍勃冲到窗边，一把将窗户拉开。

[ðə; ði][reɪn] [bluː] [ɪn] ['fɪrsli] ,
The rain blew in fiercely ,
这 雨 吹 在 激烈地 ,

暴雨倾盆而下。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]
but he did not mind that as he lifted his face upward and scanned the
但 他 做过 不是 头脑 那 作为 他 抬起 他的 脸 向上 和 扫描 这
[skaɪz] .
skies .
天空 .

但他并不在意，他抬起头，环顾天空。

[ə'genst] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] [siː] ['nʌθɪŋ] .
Against the lowering clouds he could at first see nothing .
反对 这 降低 云 他 可以 在 第一的 看 没有什么 .

乌云低垂，起初他什么也看不见。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [di'sɜːnd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt]
Then his eyes discerned what seemed to him a long cigar - shaped object
然后 他的 眼睛 辨别 什么 似乎 到 他 一个 长的 雪茄 - 形状 目的
['hʌvər] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
hovering a few hundred feet above the earth .
悬停 一个 很少 百 脚 多于 这 地球 .

然后，他的目光捕捉到了一个细长的雪茄状物体，悬浮在离地面几百英尺的地方。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði]['reɪndrɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
He dashed the raindrops from his eyes and looked again .
他 虚线 这 雨滴 从 他的 眼睛 和 看起来 再次 .

他甩掉眼中的雨滴，又看了看。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ʃeɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] .
This time the shape seemed to be nearer , and he could see more clearly .
这 时间 这 形状 似乎 到 是 更近 , 和 他 可以 看 更多的 清楚地 .

这一次，那个形状似乎更近了，他看得更清楚了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I think I see it !
" 我 思考 我 看 它 !

“我想我看到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]
" he cried , and his comrades and the captain crowded about him to get
" 他 哭 , 和 他的 同志们 和 这 队长 挤 关于 他 到 得到
[ə; eɪ] [lʊk] .
a look .
一个 看 .

他喊道，他的战友和队长都围了过来，想看看发生了什么事。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	That's	it	!	”	proclaimed	the	captain	.
”	那就是	它	！	”	宣布	这	队长	.

“就是这样！”船长宣布道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['traɪəl] [tests] .

“	I	saw	her	more	than	once	while	she	was	making	her	trial	tests	.
”	我	锯	她	更多的	比	一次	尽管	她	曾是	制作	她	审判	测试	.

“我在她参加试训期间不止一次见过她。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðə; ði][stɜːrn] [naʊ] .

But	I	can	just	see	the	stern	now	.
但	我	能	只是	看	这	船尾	现在	.

但我现在只能看到船尾了。

[ʃiːz] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] . ”

She's	passing	directly	over	the	house	.	”
她是	通过	直接地	超过	这	房子	.	”

她正从房子正上方飞过。

“ [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ! ” [kraɪd] [dʒoʊ] .

“	Let's	go	to	the	attic	!	”	cried	Joe	.
”	我们来吧	去	到	这	阁楼	！	”	哭	乔	.

“我们去阁楼吧！”乔喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

“	We	can	see	through	the	skylight	.
”	我们	能	看	通过	这	天窗	.

“我们可以透过天窗看到外面。”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði]

”	They	all	hurried	up	the	stairs	,	and	through	the	skylight	could	plainly	see	the
”	他们	全部	慌忙	向上	这	楼梯	,	和	通过	这	天窗	可以	显然	看	这

['mæməθ] ['erʃɪp] ,

mammoth	airship	,
长毛象	飞艇	,

他们都匆匆跑上楼梯，透过天窗可以清楚地看到那艘巨大的飞艇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [di'sɜːnd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

which	was	now	so	close	that	she	could	be	discerned	very	distinctly	.
哪个	曾是	现在	所以	关闭	那	她	可以	是	辨别	非常	明显地	.

现在她离得非常近，可以非常清楚地辨认出她。

“ [ʃiːz] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	She's	dangerously	close	!	”	cried	the	captain	.
”	她是	危险地	关闭	！	”	哭	这	队长	.

“她离得太近了！”船长喊道。

“ ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['paɪlət] [noʊz] .

“	Closer	to	the	ground	than	her	pilot	knows	.
”	更近	到	这	地面	比	她	飞行员	知道	.

“比她的飞行员所知的更接近地面。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

He	ought	to	be	told	.
他	应该	到	是	讲述	.

应该告诉他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] . ”

But	you	have	only	a	receiving	set	.	”
但	你	有	仅有的	一个	接收	放	.	”

但你只有一套接收设备。

“ [aɪl] - [foʊn] [tuː; tə]['dɑːktər] [deɪl] , ” [kraɪd] [bɑːb] .

“	I'll	'	phone	to	Doctor	Dale	,	”	cried	Bob	.
”	患病的	-	电话	到	医生	戴尔	,	”	哭	鲍勃	.

“我要给戴尔医生打电话，”鲍勃喊道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	has	a	strong	transmitter	,	and	knows	how	to	use	it	.
”	他	有	一个	强的	发射机	,	和	知道	如何	到	使用	它	.

“他有一台信号很强的发射器，而且知道如何使用它。”

” [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][gɑːt]['dɑːktər] [deɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

”	He	rushed	downstairs	and	got	Doctor	Dale	on	the	telephone	.
”	他	匆忙	楼下	和	得到	医生	戴尔	在	这	电话	.

他冲下楼，打电话给戴尔医生。

[ðə; ði] ['lætɚz] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

The	latter's	quick	intelligence	grasped	the	situation	instantly	.
这	后者的	快的	智力	抓住	这	情况	即刻	.

后者凭借敏锐的洞察力，瞬间掌握了形势。

“ [aɪl] ['noʊtɪfaɪ][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	notify	her	,	”	he	said	.
”	患病的	通知	她	,	”	他	说	.

“我会通知她，”他说。

“ [hoʊld][ðə; ði]['waɪər] .

“	Hold	the	wire	.
”	抓住	这	金属丝	.

“抓住电线。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒoʊ] .

”	A	moment	later	a	shout	came	from	Joe	.
”	一个	片刻	之后	一个	喊	来了	从	乔	.

片刻之后，乔喊了一声。

“ [ʃiːz] ['raɪzɪŋ] !

“	She's	rising	!
”	她是	上升	!

“她正在崛起！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['mesɪdʒ] .

“	She	must	have	got	the	doctor's	message	.
”	她	必须	有	得到	这	医生的	信息	.

“她一定收到了医生的信息。”

[ʃiːz] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

She's	heading	toward	the	southeast	.
她是	标题	朝向	这	东南	.

她正朝着东南方向走去。

” [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['dɑːktər] ['deɪlz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

”	Two	minutes	later	Doctor	Dale's	voice	came	over	the	wire	.
”	二	分钟	之后	医生	戴尔的	嗓音	来了	超过	这	金属丝	.

两分钟后，戴尔医生的声音从电线中传来。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	warned	her	,	”	he	said	.
”	我	警告	她	,	”	他	说	.

“我警告过她，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt] [ðɪs] ['ænsər] : “
“ And I've just got this answer : “
” 和 我已经 只是 得到 这 回答 : ”

“而我刚刚得到了这个答案:”

- [klin'təuniə] .
' Clintonia .
- 克林顿尼亚 .

克林顿。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['mesɪdʒ] .
Thanks for message .
谢谢 为了 信息 .

谢谢你的留言。

[ɑːr; ər] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
Are getting her under control .
是 获得 她 在下面 控制 .

正在控制住她。

[ɔːl] [wel] [ɑːn] [bɔːrd] .
All well on board .
全部出色地 在 木板 .

一切顺利。

[noʊ]['feɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .
No fatal damage to the craft .
不 致命的 损害 到 这 工艺 .

飞机未受致命损伤。

[ɑːr; ər] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] . -
Are confident of riding the gale and taking her home . '
是 自信的 的 骑术 这 大风 和 采取 她 家 . -

我们有信心乘风破浪，把她带回家。

” [bɑːb] [θæŋkt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ræn] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] .
” Bob thanked the doctor , ran upstairs , and reported .
” 鲍勃 谢谢 这 医生 , 跑 楼上 , 和 据报道 .

鲍勃向医生道谢，跑上楼去汇报情况。

“ [ðer; ðər] [spoʊk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ['ɛəmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ There spoke the spirit of the United States Navy airmen ! ” exclaimed the captain ,
“ 那里 辐 这 精神 的 这 团结的 各州 海军 空军人员 ! ” 惊呼 这 队长 ,

“这就是美国海军飞行员的精神！”上尉惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
with justifiable pride in his arm of the service .
和 合理的 自豪 在 他的 手臂 的 这 服务 .

他对自己所属的部队感到无比自豪。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪrɪdʒəbl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tækt] [ænd; ənd] ['slæntɪd] , ['dʒɔkiŋ] [tuː; tə] [teɪk]
They watched the great dirigible , as she tacked and slanted , jockeying to take
他们 观看 这 伟大的 飞船 , 作为 她 已钉住 和 倾斜的 , 骑师 到 拿
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] ,
advantage of the gale ,
优势 的 这 大风 ,

他们注视着那艘巨大的飞艇，它不断变换航向和角度，竭力利用强风。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and finally disappeared in the darkness .
和 最后 消失 在 这 黑暗 .

最后消失在黑暗中。

[ðen] , [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Then	,	still	quivering	with	excitement	,	they	retraced	their	way	down	the	stairs	.
然后	,	仍然	颤抖	和	激动	,	他们	重走	他们的	方式	向下	这	楼梯	.

然后，他们仍然激动得浑身颤抖，沿着原路返回了楼下。

" ['nʌðər] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər]['reɪdioʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] .

"	Another	victory	for	radio	!	"	exclaimed	Bob	.
"	其他	胜利	为了	收音机	!	"	惊呼	鲍勃	.

"广播又赢了！"鲍勃喊道。

" [pər'hæps] [ðæt] ['mesɪdʒ] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] . "

"	Perhaps	that	message	saved	her	from	destruction	.	"
"	也许	那	信息	已保存	她	从	破坏	.	"

"或许正是那条信息让她免于毁灭。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	shouldn't	wonder	,	"	replied	the	captain	.
"	我	不应该	想知道	,	"	回复	这	队长	.

"我不应该感到惊讶，"船长回答道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]

"	She	was	certainly	nearer	the	ground	than	she	meant	to	be	or	thought	she
"	她	曾是	当然	更近	这	地面	比	她	意思是	到	是	或者	想法	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

"她当时肯定比她预想的或认为的离地面更近。"

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sent] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] .

At	that	rate	of	descent	,	she	might	have	struck	the	earth	in	two	minutes	more	.
在	那	速度	的	下降	,	她	可能	有	击	这	地球	在	二	分钟	更多的	.

照此速度，她可能再过两分钟就会坠地。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] [aɪ][dəunt]

And	then	what	might	have	happened	to	the	airship	and	her	crew	I	don't
和	然后	什么	可能	有	发生	到	这	飞艇	和	她	全体人员	我	不

[ker] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

care	to	think	about	.
关心	到	思考	关于	.

至于飞艇和船员们可能遭遇了什么，我都不愿去想。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:z] [gɑ:t] ['ʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [tu:] ,

No	doubt	she's	got	other	messages	,	too	,
不	怀疑	她是	得到	其他	消息	,	也	,

毫无疑问，她还有其他信息要传达。

[tə'naɪt] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'zæstər] . "

tonight	at	various	places	that	have	helped	her	to	escape	disaster	.	"
今晚	在	各种各样的	地方	那	有	帮助	她	到	逃脱	灾难	.	"

今晚，她将在各个曾帮助她逃离灾难的地方露面。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ə'drɪft] , " [ri'mɑ:kt] ['dʒɪmi] .

"	I	wonder	how	she	got	adrift	,	"	remarked	Jimmy	.
"	我	想知道	如何	她	得到	漂流	,	"	评论	吉米	.

"我很好奇她是怎么漂流的，"吉米说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋər] . "

"	I	thought	that	she	was	enclosed	in	a	hangar	.	"
"	我	想法	那	她	曾是	内	在	一个	机库	.	"

"我以为她被关在机库里了。"

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	She	has	been	until	recently	,	”	explained	the	captain	.
”	她	有	到过	直到	最近	,	”	解释	这	队长	.

“直到最近她一直都是这样，”船长解释说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

“	But	a	short	time	ago	she	was	taken	from	the	hangar	and	fastened
”	但	一个	短的	时间	前	她	曾是	已采取	从	这	机库	和	系紧

[tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['mʊrɪŋ] [mæst] ,

to	a	high	mooring	mast	,
到	一个	高的	停泊	桅杆	,

“但不久前，她被从机库里拖了出来，固定在高高的系泊桅杆上。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['keɪbəlz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

to	which	she	was	secured	by	cables	,	and	where	she	floated	at	right	angles
到	哪个	她	曾是	安全	经过	电缆	,	和	在哪里	她	漂浮	在	正确的	角度

[tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

to	the	mast	.
到	这	桅杆	.

她被缆绳固定在桅杆上，并以与桅杆成直角的方式漂浮着。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

it	required	the	services	of	about	three	hundred	men	to	get	her	in	and	out
它	必需的	这	服务	的	关于	三	百	男人	到	得到	她	在	和	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæŋər] ,

of	her	hangar	,
的	她	机库	,

将她抬进抬出机库大约需要三百名工人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːrk] ,

and	that	took	a	lot	of	time	and	work	,
和	那	采取	一个	很多	的	时间	和	工作	,

那需要花费大量的时间和精力，

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr; hər] ['envəloʊp] [ɪn]

besides	which	there	was	always	the	danger	of	injury	to	her	envelope	in
除了	哪个	那里	曾是	总是	这	危险	的	受伤	到	她	信封	在

['getɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

getting	her	in	and	out	.
获得	她	在	和	出去	.

除此之外，在把她放进去和拿出来的时候，总是存在损坏她身体的风险。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [mæst] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] ['ɑːfəsərz]

Now	,	with	the	mooring	mast	,	she	needs	the	services	of	only	about	three	officers
现在	,	和	这	停泊	桅杆	,	她	需求	这	服务	的	仅有的	关于	三	警官

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [men] . ”

and	fifteen	men	.	”
和	十五	男人	.	”

现在有了系泊桅杆，她只需要大约三名军官和十五名水手即可。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [luːs] ? ” ['kwiərid] [ɜːrb] .

“	How	do	you	suppose	she	got	loose	?	”	queried	Herb	.
”	如何	做	你	认为	她	得到	松动的	?	”	查询	草本植物	.

“你觉得她是怎么逃脱的？”赫布问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [blæst][ʌv; əv][wɪnd] [tɔːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] , ”
“ I suppose a terrific blast of wind tore her from her moorings , ”
“ 我 认为 一个 了不起 爆炸 的 风 撕裂 她 从 她 系泊 , ”
[kən'dʒektʃərd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
conjectured the visitor .
推测 这 游客 .

“我猜想是一阵狂风把她从泊位上吹走了，”来访者推测道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] ,
“ You see , with her six hundred feet and more of length ,
“ 你 看 , 和 她 六 百 脚 和 更多的 的 长度 ,

“你看，她身长六百多英尺，

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .
she presents an enormous surface to the wind .
她 礼物 一个 巨大的 表面 到 这 风 .

她向风展现出巨大的表面积。

[pər'hæps][hɜːr; hər]['keɪbəlz][wəːnt, weənt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] .
Perhaps her cables weren't strong enough to stand the strain .
也许 她 电缆 不是 强的 足够的 到 站立 这 拉紧 .

或许是她的电缆不够结实，承受不住拉力。

[wiːl] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['pepərz] .
We'll read all about it in tomorrow's papers .
出色地 读 全部 关于 它 在 明天 文件 .

我们将在明天的报纸上看到所有相关报道。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] .
But now I think of it , we won't have to wait that long .
但 现在 我 思考 的 它 , 我们 惯于 有 到 等待 那 长的 .

但现在想想，我们可能不用等那么久。

[ðə; ði] [er] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [naʊ] , ['telɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The air must be full of messages now , telling all about it .
这 空气 必须 是 满的 的 消息 现在 , 讲述 全部 关于 它 .

现在空气中一定充满了各种信息，都在诉说着这一切。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] .
I'll see what I can catch .
患病的 看 什么 我 能 抓住 .

我看看能抓到什么。

” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] ,
” He resumed the earphones ,
” 他 恢复 这 耳机 ,

他重新戴上耳机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] ['iːgərli] [æz; əz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi]
and the boys listened eagerly as from time to time he repeated what he
和 这 男孩们 听着 急切地 作为 从 时间 到 时间 他 重复 什么 他
[kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .
could pick up from the air .
可以 挑选 向上 从 这 空气 .

男孩们兴致勃勃地听着，他时不时地重复着从空气中听到的内容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌnesə'seərəli] ['frægmənteri] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] ,
This was necessarily fragmentary and disjointed ,
这 曾是 一定 片段 和 脱节的 ,

这必然是零散的、不连贯的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːs] [ðə; ði]['bɪts] [tə'geðər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['ferli] [kəm'pliːt]

but	they	could	piece	the	bits	together	well	enough	to	make	up	a	fairly	complete
但	他们	可以	片	这	比特	一起	出色地	足够的	到	制作	向上	一个	相当	完全的

['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

story	of	what	had	happened	.
故事	的	什么	有	发生	.

但他们能够将这些碎片拼凑起来，足以还原出所发生的事情的完整故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɑːn]

It	appeared	that	the	sudden	storm	had	caught	the	airship	when	it	had	on
它	出现	那	这	突然	风暴	有	捕捉	这	飞艇	什么时候	它	有	在

[bɔːrd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [men] .

board	a	crew	of	twenty	-	one	men	.
木板	一个	全体人员	的	二十	-	一	男人	.

这场突如其来的风暴似乎袭击了这艘飞艇，当时船上有 21 名船员。

['lʌkɪli] , [ðiːz] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,

Luckily	,	these	had	included	the	pilot	,	a	man	of	great	technical	skill	,
幸运的是	,	这些	有	包括	这	飞行员	,	一个	男人	的	伟大的	技术的	技能	,

幸运的是，这些人中包括飞行员，他是一位技术非常高超的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

as	well	as	of	coolness	and	courage	.
作为	出色地	作为	的	凉爽	和	勇气	.

以及冷静和勇气。

[ɔːl] [ə'kaʊnts] [ə'griːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] ['kærid] [ðəm'selvz]

All	accounts	agreed	that	in	the	great	emergency	all	on	board	had	carried	themselves
全部	账户	同意	那	在	这	伟大的	紧急情况	全部	在	木板	有	携带	他们自己

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	a	way	to	make	their	countrymen	proud	of	them	.
在	一个	方式	到	制作	他们的	同胞们	自豪的	的	他们	.

各方说法一致认为，在这场巨大的紧急情况下，船上所有人员的表现都让他们的同胞感到骄傲。

[dɪ'zæstər] [hæd; həd] ['θretnd] [ðə; ði][krɑːft][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Disaster	had	threatened	the	craft	at	the	very	beginning	.
灾难	有	威胁	这	工艺	在	这	非常	开始	.

灾难从一开始就威胁着这艘飞船。

[ðə; ði][blæst] [ðæt] [snæpt] [ðə; ði]['keɪbəlz][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [ʃɪp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	blast	that	snapped	the	cables	had	driven	the	ship	close	to	the	ground	.
这	爆炸	那	啪啪	这	电缆	有	驱动	这	船	关闭	到	这	地面	.

爆炸震断了缆绳，并将船体推向了近地面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ][hɜːr; hər]['wɔːtər] ['bæləst] ,

She	was	within	a	few	feet	of	it	when	she	let	go	her	water	ballast	,
她	曾是	之内	一个	很少	脚	的	它	什么时候	她	让	去	她	水	压载物	,

她离目标只有几英尺远的时候，松开了压舱水。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['bɔɪənsi] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər] [haɪt] .

and	,	with	the	resulting	buoyancy	,	was	able	to	rise	to	a	safer	height	.
和	,	和	这	结果	浮力	,	曾是	有能力的	到	上升	到	一个	更安全	高度	.

并凭借由此产生的浮力上升到更安全的高度。

[bʌt; bət][ʌp][ðer; ðər][ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr]

But	up	there	the	wind	drove	her	with	resistless	force	until	she	was	more
但	向上	那里	这	风	驾驶	她	和	无力抵抗	力量	直到	她	曾是	更多的

[ðæn; ðən]['sɪksti] [maɪlz] ['ɪnlənd] .

than	sixty	miles	inland	.
比	六十	英里	内陆	.

但是，在高处，风势强劲，势不可挡地推动着她，直到她驶向内陆六十多英里。

[haʊ] ['bædli] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] , [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kru:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['fʊli] [nu:] .

How	**badly**	**she**	**had**	**been**	**hurt**	**,**	**no**	**one**	**of**	**her**	**crew**	**at**	**that**	**time**	**fully**	**knew**	**.**
如何	糟糕	她	有	到过	伤害	,	不	一	的	她	全体人员	在	那	时间	完全	知道	.

她当时究竟受了多重的伤，她的船员们都不知道。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['leɪtər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [praʊ] ,

It	**developed**	**later**	**that**	**a**	**big**	**hole**	**had**	**been**	**torn**	**in**	**her**	**prow**	**,**
它	发达	之后	那	一个	大的	洞	有	到过	撕裂	在	她	船首	,

后来才知道，她的船头被撕开了一个大洞。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ,

where	**it**	**had**	**been**	**ripped**	**from**	**the**	**cable**	**,**
在哪里	它	有	到过	撕裂	从	这	电缆	,

它被从电缆上扯下来的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['envəloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [pi:ld] [ə'weɪ] .

and	**that**	**a**	**long**	**strip**	**of**	**her**	**envelope**	**had**	**been**	**peeled**	**away**	**.**
和	那	一个	长的	条	的	她	信封	有	到过	去皮	离开	.

她的信封上有一大条被撕掉了。

[bʌt; bət] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	**,**	**regardless**	**of**	**what**	**might**	**be**	**coming**	**to**	**them**	**,**	**the**	**pilot**	**and**	**the**
但	,	不管	的	什么	可能	是	未来	到	他们	,	这	飞行员	和	这

[kru:] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] ,

crew	**kept**	**their**	**heads**	**,**
全体人员	保留	他们的	头部	,

但是，无论即将面临什么，飞行员和机组人员都保持了冷静。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɛrˌmɛnz] [skɪl] [held] [ðer; ðər] [krɑ:ft] [ɪn]

and	**in**	**an**	**exhibition**	**of**	**the**	**finest**	**kind**	**of**	**airmen's**	**skill**	**held**	**their**	**craft**	**in**
和	在	一个	展览	的	这	最好的	种类	的	空军人员	技能	握住	他们的	工艺	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

飞行员们展现了最精湛的飞行技巧，牢牢掌控着他们的飞机。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei]

It	**was**	**only**	**after**	**the**	**captain**	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**airship**	**was**	**well**	**on**	**her**	**way**
它	曾是	仅有的	后	这	队长	毛毡	当然	那	这	飞艇	曾是	出色地	在	她	方式

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hæŋər] [ðæt] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [ə'saɪd] ,

to	**her**	**hangar**	**that**	**he**	**laid**	**the**	**earphones**	**aside**	**,**
到	她	机库	那	他	铺设	这	耳机	旁边	,

直到机长确信飞艇已经顺利驶向机库后，他才把耳机放到一边。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] .

with	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**that**	**was**	**echoed**	**by**	**the**	**Radio**	**Boys**	**.**
和	一个	叹	的	宽慰	那	曾是	回声	经过	这	收音机	男孩们	.

一阵如释重负的叹息声传开了，广播男孩们也跟着叹了口气。

“ [wel] , [ðæts] ['oʊvər] , ” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ri'mɑ:kt] .

“	**Well**	**,**	**that's**	**over**	**,**	**”**	**the**	**visitor**	**remarked**	**.**
“	出色地	,	那就是	超过	,	”	这	游客	评论	.

“好了，这件事结束了。”来访者说道。

“ [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:r] [meɪ] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət] ['ʃi:z] [stɪl] [ə'floʊt] , [θæŋk] ['hev(ə)n] . ”

“	**The**	**Shooting**	**Star**	**may**	**be**	**wounded**	**,**	**but**	**she's**	**still**	**afloat**	**,**	**thank**	**heaven**	**.**	**”**
“	这	射击	星星	可能	是	受伤	,	但	她是	仍然	漂浮	,	感谢	天堂	.	”

“流星号虽然受了伤，但谢天谢地，它还在水面上。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['loʊnli] [tə'naɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] ['ʌðər] [stɑːrz][tuː; tə]
“ She must have felt lonely tonight , for there weren't any other stars to
” 她 必须 有 毛毡 孤独 今晚 , 为了 那里 不是 任何 其他 明星 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

“她今晚一定感到很孤独，因为周围没有其他星星。”

” [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] .
” remarked Joe .
” 评论 乔 .

乔说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ That's a fact , ” admitted the captain , with a smile .
” 那就是 一个 事实 , ” 承认 这 队长 , 和 一个 微笑 .

“这是事实，”船长笑着承认道。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [kruː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ['fɑːrðər]
“ But perhaps before long her crew will have a sight of the stars farther
” 但 也许 前 长的 她 全体人员 将要 有 一个 视线 的 这 明星 更远
[nɔːrθ] .
north .
北 .

“但或许不久之后，她的船员们就能看到更北方的星空了。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər][prəˈdʒektid] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] . ”
That is , if she makes her projected flight to the North Pole . ”
那 是 , 如果 她 制作 她 预计 航班 到 这 北 极 . ”

也就是说，如果她能按计划飞往北极的话。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [trɪp] , ” [pʊt][ɪn][bɑːb] .
“ I've heard she was going to try to make that trip , ” put in Bob .
” 我已经 听到 她 曾是 去 到 尝试 到 制作 那 旅行 , ” 放 在 鲍勃 .

“我听说她打算去那趟旅行，”鲍勃插话道。

“ [pərˈhæps] [ðɪs] ['æksɪdənt] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Perhaps this accident will put a crimp in it . ”
” 也许 这 事故 将要 放 一个 压接 在 它 . ”

“或许这次事故会给它带来阻碍。”

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ” [əˈfɝːmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I hardly think so , ” affirmed the captain .
” 我 几乎 思考 所以 , ” 确认 这 队长 .

“我可不这么认为，”船长肯定地说。

“ ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ]['bædli] [hɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] . ”
“ Probably she isn't so badly hurt that she can't be repaired in a month or two . ”
” 大概 她 不是 所以 糟糕 伤害 那 她 不能 是 已修复 在 一个 月 或者 二 . ”

“她伤得可能没那么严重，一两个月就能治好。”

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] , ['eniweɪ] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ What's the idea of going to the Pole , anyway ? ” asked Joe .
” 是什么 这 主意 的 去 到 这 极 , 反正 ? ” 问 乔 .

“去极点到底有什么意义呢？”乔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [rɪsk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt]
“ It seems to me like taking an awful lot of risk for a very slight
” 它 似乎 到 我 喜欢 采取 一个 可怕 很多 的 风险 为了 一个 非常 轻微
[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

“在我看来，这似乎是为了获得非常小的优势而承担了太大的风险。”

['pɪriz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] , ['eniweɪ] . ”

Peary's	**been**	**to**	**the**	**Pole**	**,**	**anyway**	**.**	**”**
皮里氏	到过	到	这	极	,	反正	.	”

反正皮里去过极点。

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” [ə'sentid] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] .

“	**True**	**enough**	**,**	**”**	**assented**	**Captain**	**Springer**	**.**
”	真的	足够的	,	”	同意	队长	施普林格	.

“确实如此，”斯普林格上尉赞同道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]

“	**I**	**don't**	**understand**	**that**	**the**	**Government**	**in**	**any**	**way**	**questions**	**the**	**correctness**	**of**
”	我	不	理解	那	这	政府	在	任何	方式	问题	这	正确性	的

['pɪriz] [ə'kaʊnt] [ɔːr][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

Peary's	**account**	**or**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**discovery**	**.**
皮里氏	帐户	或者	这	事实	的	他的	发现	.

“我不明白政府以任何方式质疑皮里的说法是否正确，或者质疑他发现的事实。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

But	**,**	**as**	**the**	**Secretary**	**of**	**the**	**Navy**	**said**	**the**	**other**	**day**	**,**
但	,	作为	这	秘书	的	这	海军	说	这	其他	天	,

但是，正如海军部长前几天所说，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['eriə] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

there	**is**	**a**	**vast**	**unexplored**	**area**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Pole**	**that**	**is**	**a**	**constant**
那里	是	一个	广阔的	未探索的	区域	在	这	附近	的	这	极	那	是	一个	持续的

['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

challenge	**to**	**the**	**United**	**States**	**.**
挑战	到	这	团结的	各州	.

北极附近有一大片尚未开发的地区，这对美国来说始终是一个挑战。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd][mæp][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ,

If	**we**	**don't**	**discover**	**and**	**map**	**it**	**,**	**some**	**other**	**Government**	**will**	**,**
如果	我们	不	发现	和	地图	它	,	一些	其他	政府	将要	,

如果我们不去发现并绘制地图，其他政府也会去做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['glɔːri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	**he**	**wants**	**the**	**glory**	**to**	**come**	**to**	**this**	**country**	**.**
和	他	想要	这	荣耀	到	来	到	这	国家	.

他希望荣耀归于这个国家。

“ [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][lænd] .

“	**Much**	**of**	**this**	**area**	**is**	**supposed**	**to**	**be**	**land**	**.**
”	很多	的	这	区域	是	据称	到	是	土地	.

“这片区域大部分应该是陆地。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['nɪrnəs] [tuː; tə] [ə'læskə] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrðɪst]

We	**have**	**a**	**stake**	**in**	**it**	**because**	**of**	**its**	**nearness**	**to**	**Alaska**	**,**	**our**	**farthest**
我们	有	一个	赌注	在	它	因为	的	它是	接近	到	阿拉斯加州	,	我们的	最远

['aʊtlaɪɪŋ] [pə'zeʃn] .

outlying	**possession**	**.**
边远	拥有	.

因为我们离阿拉斯加很近，阿拉斯加是我们最远的海外领地，所以我们对它有利益关系。

[ðə; ði][trɪp] , [tuː] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælјuː] .

The	**trip**	**,**	**too**	**,**	**would**	**probably**	**result**	**in**	**scientific**	**discoveries**	**of**	**the**	**highest**	**value**	**.**
这	旅行	,	也	,	会	大概	结果	在	科学	发现	的	这	最高	价值	.

这次旅行也很有可能带来极具价值的科学发现。

[ænd; ənd] [wət'evər] [lænd] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [meɪ] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs]

And	whatever	land	might	be	discovered	may	be	ultimately	of	advantage	to	this
和	任何	土地	可能	是	发现	可能	是	最终	的	优势	到	这

['kʌntri] [fɔːr; fər][strə'tiːdʒɪk] ,

country	for	strategic	,
国家	为了	战略	,

而任何可能发现的土地最终都可能对这个国家的战略有利，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] , ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

as	well	as	other	,	purposes	.
作为	出色地	作为	其他	,	目的	.

以及其他用途。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [siː] ['trævlɪŋ] , [ðæt] [lænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [wʌz; wəz][ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

In	the	days	of	sea	traveling	,	that	land	,	if	it	exists	,	was	inaccessible	.
在	这	天	的	海	旅行	,	那	土地	,	如果	它	存在	,	曾是	无法进入	.

在航海时代，如果那片土地存在，也是无法到达的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɛəpleɪnz] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [maɪt]

But	in	these	days	of	airplanes	and	dirigibles	and	radio	,	communication	might
但	在	这些	天	的	飞机	和	飞艇	和	收音机	,	沟通	可能

[biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] . ”

be	easily	established	and	maintained	.	”
是	容易地	已确立的	和	维持	.	”

但在如今飞机、飞艇和无线电技术如此发达的时代，建立和维持通信应该很容易。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] [trɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld][wʌn] , ” [mjuːzd] [bɑːb] .

“	It	will	be	a	mighty	long	trip	,	as	well	as	a	cold	one	,	”	mused	Bob	.
“	它	将要	是	一个	强大的	长的	旅行	,	作为	出色地	作为	一个	寒冷的	一	,	”	沉思	鲍勃	.

“这将是一趟漫长的旅程，而且会很冷，”鲍勃沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] , ” [ə'griːd] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] .

“	It	will	be	all	that	,	”	agreed	Captain	Springer	.
“	它	将要	是	全部	那	,	”	同意	队长	施普林格	.

“肯定会是这样，”斯普林格上尉同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [kruːz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz]

“	It	is	proposed	to	have	the	Shooting	Star	cruise	over	a	million	square	miles
“	它	是	建议的	到	有	这	射击	星星	巡航	超过	一个	百万	正方形	英里

[ʌv; əv] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['terətɔːri] .

of	unexplored	territory	.
的	未探索的	领土	.

“我们计划让‘流星号’巡航于一百万平方英里的未勘探区域。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [plænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɜːrst][goʊ][tuː; tə][sæn][diː'ɛɪgoʊ][ænd; ənd] [siˈætl] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

It	is	planned	that	she	will	first	go	to	San	Diego	and	Seattle	on	the	Pacific
它	是	计划	那	她	将要	第一的	去	到	圣	迭戈	和	西雅图	在	这	太平洋

[koʊst] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [noʊm] ,

Coast	and	then	to	Nome	,
海岸	和	然后	到	诺姆	,

她计划先前往太平洋沿岸的圣地亚哥和西雅图，然后再前往诺姆。

[ə'læskə] .

Alaska	.
阿拉斯加州	.

阿拉斯加州。

[æt; ət] [noʊm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʊrɪŋ]

At	Nome	there	will	be	waiting	for	her	a	naval	vessel	with	a	mooring
在	诺姆	那里	将要	是	等待	为了	她	一个	海军	血管	和	一个	停泊

[mæst] .

mast	.
桅杆	.

在诺姆，会有一艘带有系泊桅杆的军舰在等着她。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['erʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [muəd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

There	the	airship	will	be	moored	while	she	is	supplied	with	fuel	and	provisions	.
那里	这	飞艇	将要	是	系泊	尽管	她	是	供应	和	燃料	和	条款	.

飞艇将在那里停泊，同时补充燃料和物资。

[frʌm; frəm] [noʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ɪz][ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

From	Nome	to	the	North	Pole	is	about	one	thousand	five	hundred	miles	.
从	诺姆	到	这	北	极	是	关于	一	千	五	百	英里	.

从诺姆到北极点大约是1500英里。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['spits,bəːgən] , [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd]

She	may	go	over	the	Pole	and	from	there	to	Spitzbergen	,	about	six	hundred
她	可能	去	超过	这	极	和	从	那里	到	斯匹次卑尔根	,	关于	六	百

[maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

miles	farther	on	,
英里	更远	在	,

她可能会越过北极点，然后从那里前往斯匹次卑尔根岛，大约再往前六百英里。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”

and	then	return	by	way	of	England	to	the	United	States	.	”
和	然后	返回	经过	方式	的	英格兰	到	这	团结的	各州	.	”

然后经英国返回美国。”

“ [sʌm; səm][trɪp] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	Some	trip	!	”	exclaimed	Joe	.
“	一些	旅行	！	”	惊呼	乔	.

“真是一次精彩的旅行！”乔惊叹道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰山巡逻队的无线电男孩；(The Radio Boys with the Iceberg Patrol; Or,)

“ [ʃiːz] [ɔːl'redi] [meɪd] [lɔːŋgər] [trɪps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ She's already made longer trips , ” replied the captain .
“ 她是 已经 制成 更长 旅行 , ” 回复 这 队长 .

“她以前已经进行过更长的航行了，”船长回答说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [trɪp] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [bæk] ,
“ She made one continuous trip to St . Louis and back ,
“ 她 制成 一 连续的 旅行 到 英石 . 路易斯 和 后退 ,

她往返圣路易斯一次，全程不间断。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
a distance of about two thousand five hundred miles .
一个 距离 的 关于 二 千 五 百 英里 .

大约两千五百英里的距离。

[ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] [noʊm] ['oʊvər] [ðə; ði] [poʊl] [tuː; tə] ['spits,bəːgən] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
The trip from Nome over the Pole to Spitzbergen would be only two thousand
斯匹次卑尔根 会 是 仅有的 二 千
[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] . ”
one hundred miles . ”
一 百 英里 . ”

从诺姆翻越北极点到斯匹次卑尔根岛的旅程只有两千一百英里。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] ['ʃɔːrtər] , [its] [mɔːr] ['rɪski] , ” ['ɔbdʒiktid] ['dʒɪmi] .
“ But though the trip is shorter , it's more risky , ” objected Jimmy .
“ 但 尽管 这 旅行 是 较短 , 它是 更多的 风险 , ” 反对 吉米 .

“但是，虽然路程更短，但风险更大，”吉米反驳道。

“ [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ʃiːd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd]
“ If she'd had to come down in this country , she'd still have been in a civilized
“ 如果 棚 有 到 来 向下 在 这 国家 , 棚 仍然 有 到过 在 一个 文明
[lænd] .
land .
土地 .

“如果她被迫来到这个国家，那她仍然会身处一个文明之地。”

[ʌp] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aɪs] [ænd; ənd] [siːlz] [ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd] ['meɪbi]
Up there there will be nothing but ice and seals and bears , and maybe
向上 那里 那里 将要 是 没有什么 但 冰 和 封印 和 熊 , 和 或许
[ə; eɪ] [fjuː] ['eskəˌməʊz] . ”
a few Eskimos . ”
一个 很少 爱斯基摩人 . ”

上面除了冰、海豹和熊什么也没有，也许还会有几个爱斯基摩人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [rɪsks] , ” [kən'siːdid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Of course there are greater risks , ” conceded the captain ,
“ 的 课程 那里 是 更大的 风险 , ” 承认 这 队长 ,

“当然，风险也更大，”船长承认道。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['greɪtər] ['deindʒəz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] ['oʊvər] [lænd] .
“ just as there are greater dangers in flying over water than over land .
“ 只是 作为 那里 是 更大的 危险 在 飞行 超过 水 比 超过 土地 .

“就像飞越水面比飞越陆地更危险一样。”

[bʌt; bət] [rɪsks] [ɑːr; ər] [laɪk] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

But	risks	are	like	food	to	the	men	of	the	service	.
但	风险	是	喜欢	食物	到	这	男人	的	这	服务	.

但对于军人来说，风险就像食物一样重要。

[ðeɪ] [dʒʌst] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

They	just	eat	them	up	.
他们	只是	吃	他们	向上	.

它们会把它们全部吃掉。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [set] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [kæn; kən] [trænz'mɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	Shooting	Star	will	have	a	radio	set	on	board	that	can	transmit	more	than
这	射击	星星	将要	有	一个	收音机	放	在	木板	那	能	发送	更多的	比

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

a	thousand	miles	.
一个	千	英里	.

“流星号”上将配备一台无线电装置，其传输距离可达一千英里以上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [boʊt] [æt; ət] [noʊm] [wɪl] [hæv; həv] [θriː] ['ɛəpleinz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [skiːz]

And	the	supply	boat	at	Nome	will	have	three	airplanes	equipped	with	skis
和	这	供应	船	在	诺姆	将要	有	三	飞机	配备	和	滑雪板

[fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ɑːn] [aɪs] ,

for	landing	on	ice	,
为了	降落	在	冰	,

诺姆港的补给船上将配备三架装有滑雪板的飞机，用于在冰面上降落。

['wɔːtər] , [snoʊ] [ænd; ənd] [lænd] .

water	,	snow	and	land	.
水	,	雪	和	土地	.

水、雪和陆地。

[ðeid] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛrʃɪps] [help] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['reidiəud] [fɔːr; fər] ['eni] .

They'd	hurry	to	the	airship's	help	if	she	radioed	for	any	.
他们会	匆忙	到	这	飞艇的	帮助	如果	她	无线电通讯	为了	任何	.

如果她用无线电发出求救信号，他们会立即赶去支援飞艇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] . ”

They	have	a	cruising	radius	of	two	thousand	miles	.	”
他们	有	一个	巡航	半径	的	二	千	英里	.	”

它们的巡航半径为两千英里。

“ [sə'poʊz] [ðə; ði] ['erʃɪp] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] ? ” [in'kwaiəd] [bɑːb] .

“	Suppose	the	airship	had	to	come	down	on	the	ice	?	”	inquired	Bob	.
“	认为	这	飞艇	有	到	来	向下	在	这	冰	?	”	询问	鲍勃	.

“假设飞艇不得不降落在冰面上呢？”鲍勃问道。

“ [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [hɜːr; hər] ,

“	How	would	they	be	able	to	handle	her	,
“	如何	会	他们	是	有能力的	到	处理	她	,

“他们该如何处置她？”

[ɪf] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lændz]

if	even	now	it	requires	three	or	four	hundred	men	to	hold	her	when	she	lands
如果	甚至	现在	它	需要	三	或者	四	百	男人	到	抓住	她	什么时候	她	土地

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ? ”

on	the	ground	?	”
在	这	地面	?	”

即使现在，她落地时也需要三四百人才能按住她吗?

“ [ʃiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['æŋkər] [meɪd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [snoʊ] [ɔːr][aɪs] ,

“	**She's**	**having**	**a**	**special**	**anchor**	**made**	**now**	**for**	**holding**	**her**	**in**	**snow**	**or**	**ice**	**,**
”	她是	拥有	一个	特别的	锚	制成	现在	为了	保持	她	在	雪	或者	冰	,

“现在正在为她制作一个特殊的锚，以便在雪地或冰面上固定她。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][gæs] ? ” ['kwiərid] ['dʒɪmi] .

“	**Suppose**	**she**	**runs**	**short**	**of**	**gas**	**?**	**”**	**queried**	**Jimmy**	**.**
”	认为	她	跑步	短的	的	气体	?	”	查询	吉米	.

“万一她没油了怎么办？”吉米问道。

“ [ʃiːl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .

“	**She'll**	**no**	**doubt**	**have**	**plenty**	**to**	**start**	**with**	**,**	**”**	**was**	**the**	**rejoinder**	**.**
”	壳	不	怀疑	有	很多	到	开始	和	,	”	曾是	这	回复	.

“她肯定有很多东西可以作为起点，”对方反驳道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

“	**You**	**see**	**,**	**in**	**the**	**Arctic**	**there**	**are**	**practically**	**no**	**changes**	**in**	**the**	**temperature**
”	你	看	,	在	这	北极	那里	是	几乎	不	变化	在	这	温度

[frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [deɪ] ,

from	**night**	**to**	**day**	**,**
从	夜晚	到	天	,

“你看，在北极，昼夜温差几乎没有变化，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːliəm] [gæs][ɪn][ðə; ði][bæg] .

resulting	**in**	**expansion**	**and**	**contraction**	**of**	**the**	**helium**	**gas**	**in**	**the**	**bag**	**.**
结果	在	扩张	和	收缩	的	这	氦	气体	在	这	包	.

导致袋内氦气膨胀和收缩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'drɪft] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [gæs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni]

She	**could**	**be**	**adrift**	**an**	**indefinite**	**period**	**without**	**losing**	**gas**	**enough**	**to**	**cause**	**any**
她	可以	是	漂流	一个	不定	时期	没有	输	气体	足够的	到	原因	任何

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	**.**	**”**
麻烦	.	”

她可以在海上漂流很长一段时间，而不会损失足够的燃料造成任何麻烦。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] .

“	**It**	**certainly**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**all**	**figured**	**out**	**,**	**”**	**remarked**	**Bob**	**.**
”	它	当然	似乎	到	有	到过	全部	想	出去	,	”	评论	鲍勃	.

“看来一切都已经安排妥当了，”鲍勃评论道。

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Nothing**	**has**	**been**	**overlooked**	**,**	**I**	**imagine**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**.**
”	没有什么	有	到过	被忽视的	,	我	想象	,	”	说	这	队长	.

“我想，应该没有什么疏漏吧。”船长说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**it's**	**only**	**a**	**project**	**as**	**yet**	**,**	**and**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**
”	的	课程	,	它是	仅有的	一个	项目	作为	然而	,	和	,	为了	一些	原因	,

“当然，这目前还只是一个项目，而且，出于某种原因，

[ðə; ði] [trɪp] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [ɔːf] .

the	**trip**	**may**	**never**	**come**	**off**	**.**
这	旅行	可能	绝不	来	离开	.

这次旅行可能永远无法成行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

But	**if**	**it**	**does**	**,**
但	如果	它	做	,

但如果真的发生了，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [rɪ'flekt] ['kredɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [men] [huː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**result**	**will**	**reflect**	**credit**	**on**	**the**	**men**	**who**	**take**	**part**	**in**	**it**
我	有	不	怀疑	那	这	结果	将要	反映	信用	在	这	男人	WHO	拿	部分	在	它

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [nuː] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] .

and	**add**	**new**	**luster**	**to**	**the**	**Stars**	**and**	**Stripes**	**.**
和	添加	新的	光泽	到	这	星星	和	条纹	.

我毫不怀疑，比赛结果将为参赛者赢得荣誉，并为星条旗增添新的光彩。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [siː] — —

You	**boys**	**will**	**see**	**—**	**—**
你	男孩们	将要	看	—	—

你们这些小子很快就会明白——

" [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [daɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [lɪps] .

"	**The**	**words**	**died**	**on**	**the**	**captain's**	**lips**	**.**
"	这	字	死亡	在	这	船长的	嘴唇	.

船长话还没说完，话就咽了下去。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

The	**boys**	**jumped**	**to**	**their**	**feet**	**.**
这	男孩们	跳了起来	到	他们的	脚	.

男孩们立刻跳了起来。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] !

All	**had**	**been**	**startled**	**by**	**a**	**heavy**	**crash**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**house**	**!**
全部	有	到过	惊慌	经过	一个	重的	碰撞	在	这	屋顶	的	这	房子	!

屋顶上突然传来一声巨响，把所有人都吓了一跳！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

['tjʊnɪŋ] [ɪn]

TUNING	**IN**
调谐	在

正在收听

“ [its] [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] ! ” [kraɪd] ['dʒɪmi] .

“	**It's**	**the**	**Shooting**	**Star**	**!**	**”**	**cried**	**Jimmy**	**.**
"	它是	这	射击	星星	!	"	哭	吉米	.

“是流星！”吉米喊道。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] !

“	**She's**	**been**	**driven**	**back**	**and**	**fallen**	**on**	**the**	**roof**	**!**
"	她是	到过	驱动	后退	和	倒下	在	这	屋顶	!

“她被撞倒后摔到了屋顶上！”

" [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] , ['kæptɪn] ['sprɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] ,

”	**Appalled**	**by**	**the**	**possibility**	**,**	**Captain**	**Springer**	**and**	**the**	**boys**	**rushed**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
"	震惊	经过	这	可能性	,	队长	施普林格	和	这	男孩们	匆忙	向上	这	楼梯	,

“想到这种可能性，斯普林格上尉和队员们冲上了楼梯。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

followed	**by**	**the**	**others**	**in**	**the**	**house**	**.**
随后	经过	这	其他的	在	这	房子	.

随后，屋里的其他人也跟着做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] - [ɪn] [ruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæf] - [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz]

But	the	sight	of	a	crushed	-	in	roof	that	they	half	-	expected	to	see	was
但	这	视线	的	一个	碎	-	在	屋顶	那	他们	一半	-	预期的	到	看	曾是

[sperd] [ðem; ðəm] .

spared	them	.
幸存	他们	.

但他们并没有看到之前预料中会出现的被压塌的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪvəd] ,

It	was	intact	,	but	the	glass	of	the	skylight	had	been	shivered	,
它	曾是	完好无损的	,	但	这	玻璃	的	这	天窗	有	到过	瑟瑟发抖	,

它完好无损，但天窗玻璃已经碎裂。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [sæʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]

and	across	the	open	sash	lay	a	heavy	bough	of	a	tree	that	had	been	torn
和	穿过	这	打开	窗扇	躺	一个	重的	买	的	一个	树	那	有	到过	撕裂

[baɪ][ðə; ði] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] [oʊk] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

by	the	gale	from	the	parent	oak	near	by	and	flung	to	the	roof	.
经过	这	大风	从	这	父母	橡木	靠近	经过	和	扔	到	这	屋顶	.

敞开的窗户上横着一根粗壮的树枝，这根树枝是被狂风从附近的一棵橡树上扯下来，甩到屋顶上的。

“ [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

“	Bad	enough	,	but	it	might	easily	have	been	worse	!	”	exclaimed	Bob	.
“	坏的	足够的	,	但	它	可能	容易地	有	到过	更糟	!	”	惊呼	鲍勃	.

“已经够糟糕了，但情况本来可能更糟！”鲍勃惊呼道。

“ [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] - [baɪ] [haʊs] .

“	If	that	had	been	the	airship	,	it	would	have	been	good	-	bye	house	.
“	如果	那	有	到过	这	飞艇	,	它	会	有	到过	好的	-	再见	房子	.

“如果那是一艘飞艇，那房子就报废了。”

” ['mɪstər] . ['leɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ˌtempə'rerəli] , [ænd; ənd] ,

”	Mr	.	Layton	and	the	boys	boarded	up	the	skylight	temporarily	,	and	,
”	先生	.	莱顿	和	这	男孩们	登机	向上	这	天窗	暂时地	,	和	,

[ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] , [ɔːl] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

immensely	relieved	,	all	went	downstairs	.
非常	松了口气	,	全部	去	楼下	.

“莱顿先生和孩子们暂时用木板封住了天窗，然后如释重负地都下楼了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

The	captain	looked	at	his	watch	with	a	start	.
这	队长	看起来	在	他的	手表	和	一个	开始	.

船长猛地看了一眼手表。

“ [aɪv] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] !

“	I've	stayed	too	long	!
“	我已经	入住	也	长的	!

“我待得太久了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

“	You	can't	stay	too	long	,	”	declared	Joe	.
“	你	不能	停留	也	长的	,	”	声明	乔	.

“你不能待太久，”乔说道。

“ [ɔːr] [kʌm] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , ” ['ædɪd] [bɑːb] .

“	Or	come	too	often	,	”	added	Bob	.
“	或者	来	也	经常	,	”	额外	鲍勃	.

“或者来得太频繁了，”鲍勃补充道。

“ [ðæts] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	That's	mighty	good	of	you	,	”	said	Captain	Springer	,	with	a	smile	.
“	那就是	强大的	好的	的	你	,	”	说	队长	施普林格	,	和	一个	微笑	.

“你真是太好了，”斯普林格船长笑着说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔɪz] ,

“	And	I'll	never	forget	that	if	it	hadn't	been	for	you	boys	,
“	和	患病的	绝不	忘记	那	如果	它	之前没有	到过	为了	你	男孩们	,

“我永远不会忘记，如果不是你们这些孩子，这一切就不会发生。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

I	shouldn't	be	here	at	all	.
我	不应该	是	这里	在	全部	.

我根本不应该出现在这里。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

”	The	boys	were	still	enthusiastic	about	his	visit	when	they	met	the	next	morning	.
”	这	男孩们	是	仍然	热情的	关于	他的	访问	什么时候	他们	遇见	这	下一个	早晨	.

“第二天早上见面时，孩子们仍然对他的来访充满热情。”

“ ['iznt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['dændi] ? ” [di'mɑːndid] [bɑːb] .

“	Isn't	the	captain	a	dandy	?	”	demanded	Bob	.
“	不是	这	队长	一个	花花公子	?	”	要求	鲍勃	.

“船长是不是个风度翩翩的绅士？”鲍勃问道。

“ [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [læst] [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

“	When	he	got	to	talking	last	night	,	I	could	have	listened	to	him	until
“	什么时候	他	得到	到	说	最后的	夜晚	,	我	可以	有	听着	到	他	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“昨晚他开始讲话的时候，我真想一直听他讲到天亮。”

[aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪsbɜːrg][pə'troʊl] . ”

I'd	like	nothing	better	than	to	be	with	him	on	the	iceberg	patrol	.	”
ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到	是	和	他	在	这	冰山	巡逻	.	”

我最希望的就是能和他一起巡逻冰山。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət]['aɪsbɜːrg] ['hʌntɪŋ] [maɪ'self] ,

“	I	wouldn't	mind	taking	a	whirl	at	iceberg	hunting	myself	,
“	我	不会	头脑	采取	一个	旋转	在	冰山	打猎	我	,

“我倒是不介意亲自尝试一下打捞冰山。”

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” ['grʌmbld] [ɜːrb] .

if	I	wasn't	tied	down	to	school	all	the	time	,	”	grumbled	Herb	.
如果	我	不是	系	向下	到	学校	全部	这	时间	,	”	咕哝	草本植物	.

“如果我不用一直被学校束缚就好了，”赫伯抱怨道。

“ [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] ['nevər] [biː; bi] [θruː] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ]

“	Seems	as	though	I'd	never	be	through	school	and	be	able	to	do	what	I
“	似乎	作为	尽管	ID	绝不	是	通过	学校	和	是	有能力的	到	做	什么	我

[wɑːnt][tuː; tə] . ”

want	to	.	”
想	到	.	”

“看来我永远也完成学业，无法做自己想做的事了。”

“ ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [spent] [mɔːr] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lætn] [ænd; ənd] [mæθ] , [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt]

“	Maybe	if	you	spent	more	time	thinking	about	Latin	and	math	,	and	less	about
”	或许	如果	你	花费	更多的	时间	思维	关于	拉丁	和	数学	,	和	较少的	关于

[dʒoʊks] ,

jokes	,
笑话	,

“也许你应该多花点时间思考拉丁语和数学，少花点时间思考笑话。”

[juːd] [get] [θruː] ['suːnər] , ” [riˈmɑːkt] ['dʒɪmi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][baɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [red]
you'd get through sooner , ” remarked Jimmy , taking a huge bite out of a big red
你会 得到 通过 很快 , ” 评论 吉米 , 采取 一个 巨大的 咬 出去 的 一个 大的 红色的
['æp(ə)l] .
apple .
苹果 .

“这样你就能更快完成了，”吉米一边说着，一边狠狠咬了一口大红苹果。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]['sɑːkrəˌtiːz] ['tɔːkɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ɜːrb] , [ɪn] [dɪsˈdeɪn] .
“ Listen to Socrates talking ! ” exclaimed Herb , in disdain .
“ 听 到 苏格拉底 说 ! ” 惊呼 草本植物 , 在 蔑视 .

“听听苏格拉底在说什么！”赫布不屑地喊道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,
“ You haven't got even the beginnings of a sense of humor ,
“ 你 还没有 得到 甚至 这 开端 的 一个 感觉 的 幽默 ,

你一点幽默感都没有，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [θruː] [haɪ] [skuːl] ['eni] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
but I don't see that you're getting through high school any sooner than I am ,
但 我 不 看 那 你是 获得 通过 高的 学校 任何 很快 比 我 是 ,

但我没看出你比我更早高中毕业。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] . ”
on that account . ”
在 那 帐户 . ”

正是基于这个原因。”

“ [pərˈhæps][nɑːt] , ” [əˈgriːd] ['dʒɪmi] , [kəmˈpleɪsntli] .
“ Perhaps not , ” agreed Jimmy , complacently .
“ 也许 不是 , ” 同意 吉米 , 自满地 .

“也许不是，”吉米自满地同意道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['eɪnʃənt] [dʒoʊks][ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]
“ But I'm not making people miserable by springing ancient jokes on them all the
“ 但 我是 不是 制作 人们 悲惨的 经过 弹簧 古老的 笑话 在 他们 全部 这
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

“但我不会因为总是讲一些老掉牙的笑话而让别人难过。”

“ ['eɪnʃənt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ɜːrb] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .
“ Ancient ! ” exclaimed Herb , in an injured tone .
“ 古老的 ! ” 惊呼 草本植物 , 在 一个 受伤 语气 .

“古老！”赫布受伤地惊呼道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [əˈbaʊt] [maɪ][dʒoʊks] .
“ That's the last thing in the world you can say about my jokes .
“ 那就是 这 最后的 事物 在 这 世界 你 能 说 关于 我的 笑话 .

“你绝对不能这样评价我的笑话。”

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪˈself] , [soʊ] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['eɪnʃənt] ? ”
Why , I think of most of them myself , so how can they be ancient ? ”
为什么 , 我 思考 的 最多 的 他们 我 , 所以 如何 能 他们 是 古老的 ? ”

“为什么？我觉得它们大多数都是我自己想的，所以它们怎么可能是古老的呢？”

“ [wel] , [ðeɪ] [siːm] [ðæt] [wei] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['æftər] [wiːv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] ,
“ Well , they seem that way , at any rate , after we've heard them five or six times ,
” 出色地 , 他们 似乎 那 方式 , 在 任何 速度 , 后 我们已经 听到 他们 五 或者 六 时代 ,

“嗯，至少在我们听了五六遍之后，感觉就是这样。”

" [ri'tɔ:tid] [hɪz; ɪz][roʊ'tʌnd] [frend] .
" retorted his rotund friend .
" 反驳 他的 圆润 朋友 .

"他那体态圆润的朋友反驳道。"

" ['dʒɪmi:z] [raɪt] [ðer; ðər] , " [əb'zɜ:rvd] [dʒoʊ] .
" Jimmy's right there , " observed Joe .
" 吉米的 正确的 那里 , " 观察到 乔 .

"吉米就在那儿,"乔说道。

" ['i:v(ə)n] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɪz] [hɑ:rd] [ɑ:n] ['enibɑ:di] . "
" Even hearing them once is hard on anybody . "
" 甚至 听力 他们 一次 是 难的 在 任何人 . "

"即使只听一遍，对任何人来说都很难受。"

" [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒoʊk] , " [sed] [ɜ:rb] .
" Just for that I won't tell you the latest joke , " said Herb .
" 只是 为了 那 我 惯于 告诉 你 这 最新的 开玩笑 , " 说 草本植物 .

"就因为这个，我就不告诉你最新的笑话了。"赫布说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swel] [wʌn] , [tu:] . "
" It was a swell one , too . "
" 它 曾是 一个 膨胀 一 , 也 . "

"那也是一次很棒的经历。"

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [soʊ] ['fɜ:rvəntli] [ðæt] [bɑ:b][ænd; ənd] ['dʒɪmi]
" Thank goodness for that ! " exclaimed Joe , so fervently that Bob and Jimmy
" 感谢 善良 为了 那 ! " 惊呼 乔 , 所以 热切地 那 鲍勃 和 吉米
[læft] ['hɑ:rtɪli] .
laughed heartily .
笑了 衷心地 .

"谢天谢地！"乔大声喊道，声音如此激动，以至于鲍勃和吉米都开怀大笑。

[ɜ:rb] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌtempə'rerəli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['vɔ:ntɪd] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] ,
Herb , however , appeared to have temporarily lost his vaunted sense of humor ,
草本植物 , 然而 , 出现 到 有 暂时地 丢失的 他的 吹嘘 感觉 的 幽默 ,

然而，赫伯似乎暂时失去了他引以为傲的幽默感。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ['hju:mərəs] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
for he seemed unable to see anything humorous in the situation .
为了 他 似乎 无法 到 看 任何事物 幽默 在 这 情况 .

因为他似乎完全无法从这种情况中看出任何幽默之处。

" ['nevər] [maɪnd] , [ɜ:rb] , " [kən'səʊl] [bɑ:b] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] " [pi:vd] . "
" Never mind , Herb , " consoled Bob , seeing that Herbert was slightly " peeved . "
" 绝不 头脑 , 草本植物 , " 安慰 鲍勃 , 看到 那 赫伯特 曾是 轻微地 " 恼怒 . "

"没关系，赫伯特,"鲍勃安慰道，因为他看到赫伯特有点"生气"。

" [wi:l] [tu:n] [ʌp] [ðə; ði][oʊld]['reɪdioʊ] [set] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" We'll tune up the old radio set tomorrow night and listen to some of the
" 出色地 调 向上 这 老的 收音机 放 明天 夜晚 和 听 到 一些 的 这
['brɔ:dka:stid] [dʒoʊks] .
broadcasted jokes .
广播 笑话 .

"我们明天晚上会把那台老式收音机调好，听听广播里播放的一些笑话。"

[aɪv] [hɜ:rd] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] . "
I've heard lots of them that were worse than yours . "
我已经 听到 很多 的 他们 那 是 更糟 比 你的 . "

我听说过很多比你遇到的更糟糕的例子。

“ [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [lɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['betər] , [tuː] , ” [ri'tɔːtid] [dʒoʊ] .
“ Yes , and I've heard lots that were better , too , ” retorted Joe .
“ 是的 , 和 我已经 听到 很多 那 是 更好的 , 也 , ” 反驳 乔 .

“是啊，我还听说过很多更好的呢，”乔反驳道。

“ [ðæts] [dʒʌst][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [ɜːrb] , ['lɔːftɪli] .
“ That's just your opinion , ” said Herb , loftily .
“ 那就是 只是 你的 观点 , ” 说 草本植物 , 傲慢地 .

“那只是你的看法，”赫布傲慢地说。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ðoʊ] ,
“ As you are no good as a judge of humor , though ,
“ 作为 你 是 不 好的 作为 一个 法官 的 幽默 , 尽管 ,

“不过，你对幽默的鉴赏力实在有限，

[aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
I won't worry about what you think . ”
我 惯于 担心 关于 什么 你 思考 . ”

我不会在意你怎么想。

“ [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ” [læft] [bɑːb] .
“ That's the spirit , ” laughed Bob .
“ 那就是 这 精神 , ” 笑了 鲍勃 .

“这才对嘛，”鲍勃笑着说。

“ [dʒoʊ] ['riːəli] [in'dʒɔiz][jʊr; jər][dʒoʊks] , ['eniweɪ] , [ɜːrb] , ['oʊnli][hiː; hi][wəʊnt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Joe really enjoys your jokes , anyway , Herb , only he won't admit it .
“ 乔 真的 享受 你的 笑话 , 反正 , 草本植物 , 仅有的 他 惯于 承认 它 .

“赫伯，其实乔很喜欢你的笑话，只是他嘴上不承认罢了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɜːrb] ['hæpi] ? ”
Why don't you own up to the truth , Joe , and make Herb happy ? ”
为什么 不 你 自己的 向上 到 这 真相 , 乔 , 和 制作 草本植物 快乐的 ? ”

乔，你为什么不坦白真相，让赫伯高兴高兴呢?

“ [oʊ] , [ʃʊr] , [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪmi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
“ Oh , sure , I like them — just about as much as Jimmy would like a
“ 哦 , 当然 , 我 喜欢 他们 — 只是 关于 作为 很多 作为 吉米 会 喜欢 一个
['doʊnʌt] ['fæmɪn] ,
doughnut famine ,
油炸圈饼 饥荒 ,

“哦，当然，我喜欢它们——就像吉米希望甜甜圈绝食一样。”

” [ri'tɔːtid] [dʒoʊ] , ['grɪnɪŋ] .
” retorted Joe , grinning .
” 反驳 乔 , 咧嘴笑 .

“乔咧嘴一笑，反驳道。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['pleɪntɪvli] .
“ There you are — back at me again , ” said Jimmy , plaintively .
“ 那里 你 是 — 后退 在 我 再次 , ” 说 吉米 , 哀怨地 .

“你又来了——又来烦我了，”吉米哀怨地说。

“ [wen] [ɪn] [daʊt] , [soʊk] ['dʒɪmi] .
“ When in doubt , soak Jimmy .
“ 什么时候 在 怀疑 , 浸泡 吉米 .

“如果拿不定主意，就把吉米泡在水里。”

['hiːz] [gɑːt][noʊ] [frendz] .
He's got no friends .
他是 得到 不 朋友们 .

他没有朋友。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðoʊ] , [dʒoʊ] , [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['dəunʌts] ,

I	notice	though	,	Joe	,	that	when	I	have	a	bag	of	doughnuts	,
我	注意	尽管	,	乔	,	那	什么时候	我	有	一个	包	的	甜甜圈	,

不过我注意到，乔，当我手里拿着一袋甜甜圈的时候，

[jʊə(r)] ['prɪti] [kiːn] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [ʃer] . ”

you're	pretty	keen	about	getting	your	share	.	”
你是	漂亮的	敏锐的	关于	获得	你的	分享	.	”

你很想分到属于你的那一份。

“ [kwɪt] [jʊr; jər] ['skwɔbəlɪŋ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ” ['kaʊnsəld] [bɑːb] .

“	Quit	your	squabbling	,	you	fellows	,	”	counseled	Bob	.
“	辞职	你的	争吵	,	你	伙伴们	,	”	咨询	鲍勃	.

“你们别吵了，伙计们，”鲍勃劝道。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] [wɪə(r)] [duː] [æt; ət]['dɑːktər] ['deɪlz] [haʊs] [ðɪs]

“	And	,	by	the	way	,	don't	forget	that	we're	due	at	Doctor	Dale's	house	this
“	和	,	经过	这	方式	,	不	忘记	那	是	到期的	在	医生	戴尔的	房子	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“对了，别忘了我们今晚要去戴尔医生家。”

['hiːz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['krɪst(ə)l] [set] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] ['dændi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es]

He's	been	making	a	new	crystal	set	that	he	thinks	is	dandy	and	he	wants	us
他是	到过	制作	一个	新的	水晶	放	那	他	思考	是	花花公子	和	他	想要	我们

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	listen	in	on	it	.	”
到	听	在	在	它	.	”

他正在制作一套他觉得很棒的新水晶装置，他想让我们听听。

“ [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [set] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

“	A	crystal	set	!	”	exclaimed	Jimmy	,	in	some	surprise	.
“	一个	水晶	放	!	”	惊呼	吉米	,	在	一些	惊喜	.

“一套水晶首饰！”吉米有些惊讶地喊道。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

“	What's	he	going	back	to	that	for	?
“	是什么	他	去	后退	到	那	为了	?

他为什么要回去?

[ðə; ði] [tuːb] [laɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['krɪst(ə)l] , [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . ”

The	tube	lies	all	over	the	crystal	,	to	my	way	of	thinking	.	”
这	管子	谎言	全部	超过	这	水晶	,	到	我的	方式	的	思维	.	”

依我看，那根管子散落在水晶的各个角落。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['meni] [weɪz] , ” [ə'griːd] [bɑːb] .

“	Of	course	it	does	in	many	ways	,	”	agreed	Bob	.
“	的	课程	它	做	在	许多	方式	,	”	同意	鲍勃	.

“当然，在很多方面都是如此，”鲍勃赞同道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['feɪvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

“	But	the	crystal	is	coming	back	into	favor	again	for	some	purposes	,
“	但	这	水晶	是	未来	后退	进入	偏爱	再次	为了	一些	目的	,

“但水晶在某些用途上又重新受到青睐了”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [its] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi][kæn; kən][get][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	doctor	says	it's	surprising	what	results	he	can	get	from	it	.
和	这	医生	说道	它是	奇怪	什么	结果	他	能	得到	从	它	.

医生说，这种方法能取得如此显著的效果，真是令人惊讶。

" [suːn] ['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] ,
" **Soon** **after** **supper** **they** **were** **at** **the** **doctor's** **house** **,**
" 很快 后 晚餐 他们 是 在 这 医生的 房子 ,

"晚饭后不久，他们就到了医生家。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [set] ,
and **as** **they** **were** **all** **anxious** **to** **see** **the** **new** **set** **,**
和 作为 他们 是 全部 焦虑的 到 看 这 新的 放 ,

由于他们都很想看看新的布景，

['dɑːktər] [deɪl] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
Doctor **Dale** **showed** **it** **to** **them** **almost** **immediately** **after** **their** **arrival** **.**
医生 戴尔 显示 它 到 他们 几乎 立即地 后 他们的 到达 .

他们到达后不久，戴尔医生就立刻把照片给他们看了。

" [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [ðɪs] [set] ['juːzɪz][ðə; ði][oʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] [gə'linə] ['krɪst(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'tekʃ(ə)n] , " [hiː; hi]
" **You** **see** **,** **boys** **,** **this** **set** **uses** **the** **old** **reliable** **galena** **crystal** **for** **detection** **,** " **he**
" 你 看 , 男孩们 , 这 放 用途 这 老的 可靠的 方铅矿 水晶 为了 检测 , " 他
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed **out** **.**
尖 出去 .

"你们看，孩子们，这套设备使用的是老式可靠的方铅矿晶体进行探测，"他指出。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [tɜːrnd] [ʌp] [ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['krɪst(ə)l]
" **Not** **so** **very** **long** **ago** **people** **all** **turned** **up** **their** **noses** **at** **the** **humble** **crystal**
" 不是 所以 非常 长的 前 人们 全部 转向 向上 他们的 鼻子 在 这 谦逊的 水晶
[dɪ'tektər] ,
detector **,**
探测器 ,

"不久前，人们对不起眼的晶体探测器还嗤之以鼻。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] — [wɪð; wɪθ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
but **now** **it** **is** **being** **used** **more** **and** **more** **—** **with** **modifications** **,** **of** **course** **.** **"**
但 现在 它 是 存在 用过的 更多的 和 更多的 — 和 修改 , 的 课程 . "

但现在它的使用越来越广泛——当然，也经过了一些改进。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [sʌtʃ] [gʊd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
" **Yes** **,** **but** **that's** **partly** **due** **to** **the** **fact** **that** **you** **can** **get** **such** **good** **artificial**
" 是的 , 但 那就是 部分 到期的 到 这 事实 那 你 能 得到 这样的 好的 人造的
['krɪstl] [naʊ] ,
crystals **now** **,**
晶体 现在 ,

"是的，但这部分原因在于现在可以买到质量非常好的人造晶体。"

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bɑːb] .
isn't **it** **?** **"** **asked** **Bob** **.**
不是 它 ? " 问 鲍勃 .

"难道不是吗？"鲍勃问道。

" [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **That** **has** **a** **lot** **to** **do** **with** **it** **,** **"** **replied** **the** **doctor** **.**
" 那 有 一个 很多 到 做 和 它 , " 回复 这 医生 .

"这和这件事有很大关系，"医生回答说。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['krɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['noʊwer] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] [və'raɪəti] . "
" **The** **natural** **crystal** **was** **nowhere** **as** **good** **as** **the** **manufactured** **variety** **.** **"**
" 这 自然的 水晶 曾是 无处 作为 好的 作为 这 制造 种类 . "

"天然水晶远不如人造水晶好。"

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['dʒɪmi] .
" **Why** **is** **that** **?** **"** **inquired** **Jimmy** **.**
" 为什么 是 那 ? " 询问 吉米 .

"为什么呢？"吉米问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [gə'linə] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['krɪstəlaɪn] ['sʌlfaɪd] [ʌv; əv] [liːd] .

“	**Well**	,	**you**	**see**	,	**galena**	**is**	**really**	**a**	**natural**	**crystalline**	**sulphide**	**of**	**lead**	.
”	出色地	,	你	看	,	方铅矿	是	真的	一个	自然的	结晶体	硫化物	的	带领	.

“其实，方铅矿是一种天然的结晶硫化铅。”

[ɪn][sʌm; səm] ['mɪnərəl] [veɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kjuːbz] .

In	**some**	**mineral**	**veins**	**it**	**is**	**found**	**in**	**perfect**	**cubes**	.
在	一些	矿物	静脉	它	是	成立	在	完美的	立方体	.

在某些矿脉中，它呈完美的立方体状。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn][bɪg] [tʃʌŋks] ,

As	**a**	**rule**	,	**though**	,	**it**	**occurs**	**in**	**big**	**chunks**	,
作为	一个	规则	,	尽管	,	它	发生	在	大的	块	,

但通常情况下，这种情况会成大块出现。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['krɪstl] [ɑːr; ər][dʒʌst]['lɪt(ə)l]['bɪts] [tʃɪpt] [ɔːf] .

and	**most**	**of**	**the**	**natural**	**crystals**	**are**	**just**	**little**	**bits**	**chipped**	**off**	.
和	最多	的	这	自然的	晶体	是	只是	小的	比特	缺口	离开	.

而大多数天然晶体都只是剥落下来的小碎片。

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [gə'linə] ['krɪstl] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] , [ɑːr; ər] [faɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ]

The	**natural**	**galena**	**crystals**	,	**as**	**you**	**boys**	**know**	,	**are**	**fine**	**if**	**you**	**can**	**strike**	**a**
这	自然的	方铅矿	晶体	,	作为	你	男孩们	知道	,	是	美好的如果		你	能	罢工	一个

['sensətɪv] [spɑːt] ,

sensitive	**spot**	,
敏感的	点	,

你们这些男孩子都知道，天然方铅矿晶体如果击中敏感点，就会很危险。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

but	**sometimes**	**such**	**a**	**spot**	**is**	**rather**	**hard**	**to**	**find**	.
但	有时	这样的	一个	点	是	相当	难的	到	寻找	.

但有时这样的地方很难找到。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['krɪst(ə)l]['ɔːlmoʊst] ['eni] [spɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [rɪ'zʌlt] . ”

Now	,	**with**	**the**	**artificial**	**crystal**	**almost**	**any**	**spot**	**on**	**it**	**will**	**give**	**a**	**fair**	**result**	.	**”**
现在	,	和	这	人造的	水晶	几乎	任何	点	在	它	将要	给	一个	公平的	结果	.	”

现在，有了这种人造晶体，几乎上面的任何一点都能得出不错的结果。

“ [aɪ] [riːd] ['sʌmwer] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][im'pjuəritis] ['hævɪŋ] [bɪn]

“	**I**	**read**	**somewhere**	**that**	**that**	**was**	**due**	**to**	**so**	**many**	**of**	**the**	**impurities**	**having**	**been**
”	我	读	某处	那	那	曾是	到期的	到	所以	许多	的	这	杂质	拥有	到过

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [gə'linə] ,

eliminated	**from**	**the**	**artificial**	**galena**	,
已淘汰	从	这	人造的	方铅矿	,

“我曾在某处读到，那是因为人造方铅矿中的许多杂质都被去除了。”

” [əb'zɜːrvd] [bɑːb] .

”	**observed**	**Bob**	.
”	观察到	鲍勃	.

鲍勃说道。

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sentid] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

“	**Yes**	,	**that's**	**it**	,	**”**	**assented**	**the**	**doctor**	.
”	是的	,	那就是	它	,	”	同意	这	医生	.

“是的，就是这样，”医生赞同道。

“ [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪst(ə)l][ɪz][tuː; tə] [melt] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['krɪstl] ,

“	**The**	**easiest**	**way**	**to**	**get**	**a**	**good**	**crystal**	**is**	**to**	**melt**	**the**	**natural**	**crystals**	,
”	这	最容易	方式	到	得到	一个	好的	水晶	是	到	熔化	这	自然的	晶体	,

“获得优质水晶最简单的方法就是熔化天然水晶。”

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðem; ðəm] [sə'lɪdɪfaɪ] [ə'gen] .
and **then** **let** **them** **solidify** **again** **.**
和 然后 让 他们 固化 再次 .

然后让它们再次凝固。

[gə'linə] [melts] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] ,
Galena **melts** **at** **about** **one** **thousand** **degrees** **Fahrenheit** **,**
方铅矿 融化 在 关于 一 千 学位 华氏度 ,

方铅矿的熔点约为华氏一千度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meltɪŋ] ['prɑːses] [siːmz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pjuəritɪs] .
and **the** **melting** **process** **seems** **to** **get** **rid** **of** **most** **of** **the** **impurities** **.**
和 这 融化 过程 似乎 到 得到 摆脱 的 最多 的 这 杂质 .

熔化过程似乎可以去除大部分杂质。

[sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] . ”
Some **time** **we** **can** **make** **the** **experiment** **,** **if** **we** **all** **feel** **inclined** **that** **way** **.** **”**
一些 时间 我们 能 制作 这 实验 , 如果 我们 全部 感觉 倾斜 那 方式 . ”

如果大家都愿意的话，我们可以找个时间做个实验。”

“ [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [reɪt] , [fɔːr; fər] [wʌn] , ” [ə'sɜːrtɪd] [dʒoʊ] .
“ **That** **would** **suit** **me** **first** **rate** **,** **for** **one** **,** **”** **asserted** **Joe** **.**
“ 那 会 套装 我 第一的 速度 , 为了 一 , ” 断言 乔 .

“那对我来说简直太合适了，”乔断言道。

“ [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
“ **I've** **found** **out** **that** **if** **you** **want** **to** **get** **a** **good** **article** **,**
“ 我已经 成立 出去 那 如果 你 想 到 得到 一个 好的 文章 ,

“我发现，如果你想写出一篇好文章，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . ”
the **best** **thing** **to** **do** **is** **to** **make** **it** **yourself** **,** **if** **you** **can** **.** **”**
这 最好的 事物 到 做 是 到 制作 它 你自己 , 如果 你 能 . ”

最好的办法是自己动手做，如果可以的话。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hiːt] ['eniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
“ **Wouldn't** **it** **be** **a** **bit** **hard** **for** **us** **to** **heat** **anything** **up** **to** **a** **thousand**
“ 不会 它 是 一个 少量 难的 为了 我们 到 热 任何事物 向上 到 一个 千
[dɪ'griːz] ?
degrees **?**
学位 ?

“要把任何东西加热到一千度，对我们来说岂不是有点困难吗？”

” [æskt] [ɜːrb] .
” **asked** **Herb** **.**
” 问 草本植物 .

“赫布问道。”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər] [deɪl] .
“ **Not** **a** **bit** **of** **it** **!** **”** **exclaimed** **Doctor** **Dale** **.**
“ 不是 一个 少量 的 它 ! ” 惊呼 医生 戴尔 .

“一点儿也没有！”戴尔医生惊呼道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [koʊl] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [wɪl] [hiːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['iːzəli]
“ **Why** **,** **the** **coal** **fire** **in** **a** **kitchen** **range** **will** **heat** **up** **to** **that** **temperature** **easily**
“ 为什么 , 这 煤炭 火 在 一个 厨房 范围 将要 热 向上 到 那 温度 容易地
,
,
,

“为什么呢？厨房炉灶里的煤火很容易就能加热到那个温度。”

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [gæs] [fleɪm] .

or	we	could	reach	it	over	a	good	gas	flame	.
或者	我们	可以	抵达	它	超过	一个	好的	气体	火焰	.

或者我们可以用煤气火焰来加热它。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [gə'linə] [sə'fɪʃntli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['prɑːpərli] .

The	main	difficulty	is	,	not	to	heat	the	galena	sufficiently	,	but	to	cool	it	off	properly	.
这	主要的	困难	是	,	不是	到	热	这	方铅矿	足够	,	但	到	凉爽的	它	离开	适当地	.

主要难点不在于如何充分加热方铅矿，而在于如何将其正确冷却。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [tuː] [fæst] ,

If	it	cools	too	fast	,
如果	它	冷却	也	快速地	,

如果冷却太快，

[ðə; ði] [gə'linə] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [greɪnz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sensətɪv] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] . ”

the	galena	in	the	crucible	will	be	made	up	of	very	small	grains	with	only	a	few	sensitive	surfaces	.	”
这	方铅矿	在	这	坩	将要	是	制成	向上	的	非常	小的	谷物	和	仅有的	一个	很少	敏感的	表面	.	”

坩埚中的方铅矿将由非常小的颗粒组成，只有少数几个敏感表面。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɑːpər] [hiːt] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .

“	How	could	you	tell	when	you	had	reached	the	proper	heat	?	”	asked	Jimmy	.
“	如何	可以	你	告诉	什么时候	你	有	达到	这	恰当的	热	?	”	问	吉米	.

“你怎么知道什么时候才算达到合适的温度呢？”吉米问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θər'mɑːmɪtər] [tuː; tə]['redʒɪstər] [ðæt] [haɪ] . ”

“	I	should	think	it	would	take	a	pretty	good	thermometer	to	register	that	high	.	”
“	我	应该	思考	它	会	拿	一个	漂亮的	好的	温度计	到	登记	那	高的	.	”

“我想，要测出这么高的温度，恐怕得是相当精密的温度计才行。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər] [deɪl] ,

“	It	would	take	a	better	one	than	I	have	ever	seen	,	”	replied	Doctor	Dale	,
“	它	会	拿	一个	更好的	一	比	我	有	曾经	已见	,	”	回复	医生	戴尔	,

“那需要比我见过的都更好的办法，”戴尔医生回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['eni] [hiːt] - ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

“	As	it	happens	,	however	,	it	would	not	be	necessary	to	depend	on	any	heat	-	measuring	device	.
“	作为	它	发生	,	然而	,	它	会	不是	是	必要的	到	依赖	在	任何	热	-	测量	设备	.

“然而，实际上并不需要依赖任何测温设备。”

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] [gaɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] . ”

The	color	of	the	crucible	would	be	an	accurate	enough	guide	for	our	purposes	.	”
这	颜色	的	这	坩	会	是	一个	准确的	足够的	指导	为了	我们的	目的	.	”

坩埚的颜色足以作为我们判断的准确依据。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [pʊt] [ɪn] [ɜːrb] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
“ How is that ? ” put in Herb , deeply interested .
“ 如何 是 那 ? ” 放 在 草本植物 , 深 感兴趣的 .

“怎么样？”赫布饶有兴趣地问道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,
“ When it showed a dull red , ” was the answer ,
“ 什么时候 它 显示 一个 乏味的红色的 , ” 曾是 这 回答 ,

“当它呈现出暗红色时，”答案是。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə; eɪ] [hiːt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] ,
“ you could safely estimate a heat of about seven hundred degrees ,
“ 你 可以 安全 估计 一个 热 的 关于 七 百 学位 ,

“你可以保守估计温度大约在七百度左右，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [braɪt] [red]
and at one thousand degrees it will be somewhere between a bright red
和 在 一 千 学位 它 将要 是 某处 之间 一个 明亮的 红色的
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] .
and a deep orange color .
和 一个 深的 橙子 颜色 .

温度达到一千度时，它的颜色将介于鲜红色和深橙色之间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
When it gets to this point it should be kept there for about an hour ,
什么时候 它 获得 到 这 观点 它 应该 是 保留 那里 为了 关于 一个 小时 ,

到这个程度后，应该保持这个状态大约一个小时。

['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['kuːlɪŋ] ['prɑːses] . ”
after which you can begin a very slow cooling process . ”
后 哪个 你 能 开始 一个 非常 慢的 冷却 过程 . ”

之后就可以开始非常缓慢的冷却过程了。

“ ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .
“ Wouldn't that be hard to do ? ” asked Joe .
“ 不会 那 是 难的 到 做 ? ” 问 乔 .

“那岂不是很难做到吗？”乔问道。

“ [ðə; ði] [best] [wei] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kruːsɪb(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊl] ['faɪər] ,
“ The best way , if your crucible is in a coal fire ,
“ 这 最好的 方式 , 如果 你的 坩 是 在 一个 煤炭 火 ,

“如果你的坩埚在煤火中，那么最好的方法是……”

[ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['faɪər] [goʊ] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [gæs] [fleɪm] ,
is simply to let the fire go out ; but if you are using a gas flame ,
是 简单地 到 让 这 火 去 出去 ; 但 如果 你 是 使用 一个 气体 火焰 ,

只需让火自然熄灭即可；但如果您使用的是燃气火焰，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]
you can turn it down very gradually and get the desired result just the same
你 能 转动 它 向下 非常 逐步地 和 得到 这 想要的 结果 只是 这 相同的
,
,
,

你可以非常缓慢地调低温度，也能达到同样的效果。

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
” was the reply .
” 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɜːrb] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .

| | | |

" [pʊt] [ɪn] ['dʒɪmi] , ['pleɪntɪvli] .
" put in Jimmy , plaintively .
" 放 在 吉米 , 哀怨地 .

"吉米哀怨地插话道。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [wi:l] [kən'sɪdər] [ðæt] ['setld] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" All right , then , we'll consider that settled , " said the doctor .
" 全部 正确的 , 然后 , 出色地 考虑 那 定居 , " 说 这 医生 .

"好吧，那我们就认为这件事就这么定了。"医生说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [spend] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]
" But we don't want to spend all the evening talking , even if it is interesting
" 但 我们 不 想 到 花费 全部 这 晚上 说 , 甚至 如果 它 是 有趣的
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

"但我们不想把整个晚上都用来聊天，即使聊天内容很有趣。"

[lets] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɑ:n][maɪ] [nu:] [set] ,
Let's see what we can pick up on my new set ,
我们来吧 看 什么 我们 能 挑选 向上 在 我的 新的 放 ,

让我们看看我的新套装里能找到什么。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [swɪʧt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [nɑ:bz] ,
" and he switched on the batteries and started manipulating the knobs ,
" 和 他 切换 在 这 电池 和 开始 操纵 这 旋钮 ,

于是他打开电池，开始摆弄旋钮。

[waɪl] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊndz] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
while the Radio Boys waited eagerly for the first sounds to issue from the
尽管 这 收音机 男孩们 等待 急切地 为了 这 第一的 声音 到 问题 从 这
[laʊd] - ['spi:kər] .
loud - speaker .
大声 - 扬声器 .

广播男孩们焦急地等待着扬声器里传出第一个声音。

['ʧæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['θræʃɪŋ] [ðə; ði] ['buliz]
THRASHING THE BULLIES
猛烈抽打 这 欺凌者

痛击恶霸

['dɑ:ktər] [deɪl] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [nɑ:bz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
Doctor Dale manipulated the knobs for a few seconds ,
医生 戴尔 操纵 这 旋钮 为了 一个 很少 秒 ,

戴尔医生摆弄了几秒钟旋钮，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [frʌm; frəm] [wi:f] ['spi:kɪŋ] .
and suddenly they all heard the announcer from WEAF speaking .
和 突然 他们 全部 听到 这 播音员 从 纬纱 请讲 .

突然，他们都听到了WEAF的播音员的声音。

" [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['prəʊgræm] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['səʊləʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]
" The next number on our program will be a violin solo , " announced the
" 这 下一个 数字 在 我们的 程序 将要 是 一个 小提琴 独奏 , " 宣布 这
['sɑ:nərəs] [vɔɪs] ,
sonorous voice ,
响亮的 嗓音 ,

"接下来我们将欣赏小提琴独奏，"一个浑厚的声音宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [liːnd] [bæk] , [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

and	the	Radio	Boys	leaned	back	,	prepared	to	hear	something	good	.
和	这	收音机	男孩们	倾斜	后退	,	准备	到	听到	某物	好的	.

电台男孩们向后靠去，准备听点好东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	they	were	disappointed	.
但	他们	是	失望的	.

但他们很失望。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt][kʊd; kəd] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɔːrn] ,

Before	a	single	note	could	come	floating	in	through	the	horn	,
前	一个	单身的	笔记	可以	来	漂浮的	在	通过	这	喇叭	,

号角还没吹出一个音符，

[ðə; ði] [slaɪt] ['sɪbɪlənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] ['siːst] [ə'brʌptli] .

the	slight	sibilant	sound	of	the	apparatus	ceased	abruptly	.
这	轻微	咝音	声音	的	这	设备	停止	突然	.

仪器发出的轻微嘶嘶声突然停止了。

[ðə; ði][set][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] “ [gɔːn] [ded] , ” [ænd; ənd] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

The	set	had	suddenly	“	gone	dead	,	”	and	,	try	as	he	might	,
这	放	有	突然	“	已消失	死的	,	”	和	,	尝试	作为	他	可能	,

录音设备突然“没电了”，无论他如何努力，

[ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt][koʊks][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the	doctor	could	not	coax	a	sound	from	it	.
这	医生	可以	不是	哄	一个	声音	从	它	.

医生无法让它发出任何声音。

“ [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [rɪ'zʌlt] .

“	That's	very	strange	,	”	he	said	,	after	trying	in	vain	to	get	some	result	.
“	那就是	非常	奇怪的	,	”	他	说	,	后	尝试	在	徒劳	到	得到	一些	结果	.

“这很奇怪，”他在徒劳地尝试得到一些结果后说道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] .

“	Suppose	you	try	it	,	Bob	.
“	认为	你	尝试	它	,	鲍勃	.

“假设你试一试，鲍勃。”

['meɪbi] [juːl] [hæv; həv] ['betər] ['fɔːrtʃən] .

Maybe	you'll	have	better	fortune	.
或许	你会	有	更好的	财富	.

或许你的运气会更好。

” [bɑːb][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [bɪn] ,

”	Bob	was	no	more	successful	than	the	pastor	had	been	,
”	鲍勃	曾是	不	更多的	成功的	比	这	牧师	有	到过	,

鲍勃的成就并不比牧师高多少。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːktər] [deɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn]

and	after	a	few	minutes	he	looked	at	Doctor	Dale	with	a	puzzled	frown
和	后	一个	很少	分钟	他	看起来	在	医生	戴尔	和	一个	困惑	皱眉

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

between	his	eyes	.
之间	他的	眼睛	.

几分钟后，他困惑地皱着眉头看着戴尔医生。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [nuː] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdioʊ][set] ,

“	That's	one	of	the	queerest	things	I	ever	knew	to	happen	to	a	radio	set	,
“	那就是	一	的	这	最酷儿的	事物	我	曾经	知道	到	发生	到	一个	收音机	放	,

“那是我所知道的发生在收音机上的最奇怪的事情之一。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]
" I guess we'd better go over the connections , and make sure that everything is
" 我 猜测 我们会 更好的 去 超过 这 连接 , 和 制作 当然 那 一切 是
[taɪt] .
tight .
紧的 .

"我想我们最好检查一下连接情况，确保一切都牢固可靠。"

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .
" This they did , but everything seemed to be in perfect order .
" 这 他们 做过 , 但 一切 似乎 到 是 在 完美的 命令 .

"他们照做了，但一切似乎都井然有序。"

[ɔːl][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] ['niːtli] ['sɔdəd] [ɪn] [pleɪs] ,
All the connections were neatly soldered in place ,
全部 这 连接 是 整齐地 焊接 在 地方 ,

所有连接处都焊接得非常牢固。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt][laɪ] [hɪr] .
and it was easy to see that the trouble did not lie here .
和 它 曾是 简单的 到 看 那 这 麻烦 做过 不是 说谎 这里 .

很明显，问题不在这里。

" [wel] , " [sed] [bɑːb] , [æt; ət][læst] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][set] [ɪt'self][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
" Well , " said Bob , at last , " it seems plain enough that the set itself is all right ,
" 出色地 , " 说 鲍勃 , 在 最后的 , " 它 似乎 清楚的 足够的 那 这 放 本身 是 全部 正确的 ,

"嗯，"鲍勃最后说道，"看来这套设备本身似乎没问题。"

[ən'les] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trænsˈfɔrmɝz] [hæz; həz] [bəːnd] [aʊt] .
unless one of the transformers has burned out .
除非 一 的 这 变压器 有 烧伤 出去 .

除非其中一个变压器烧毁了。

[ðæts] [soʊ] [ʌn'laɪkli] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [æn'tenə] .
That's so unlikely , though , that I think we'd better take a look at the antenna .
那就是 所以 不太可能 , 尽管 , 那 我 思考 我们会 更好的 拿 一个 看 在 这 天线 .

但这不太可能，所以我认为我们最好检查一下天线。

[pər'hæps][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ɪn]['waɪər] . "
Perhaps the trouble is in that or in the leading - in wire . "
也许 这 麻烦 是 在 那 或者 在 这 领导 - 在 金属丝 . "

或许问题出在那里，或许出在引入线上。"

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] ,
" That's easy to find out , " remarked Joe ,
" 那就是 简单的 到 寻找 出去 , " 评论 乔 ,

"这很容易查到，"乔说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and they all went outdoors and around to the back of the house .
和 他们 全部 去 户外 和 大约 到 这 后退 的 这 房子 .

然后他们都走到户外，绕到房子后面。

['dɑːktər] [deɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt] ,
Doctor Dale had a powerful little electric flashlight ,
医生 戴尔 有 一个 强大的 小的 电的 手电筒 ,

戴尔医生有一支威力强大的小型手电筒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tenə] ['waɪər][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	by	the	aid	of	this	they	could	see	that	the	antenna	wire	was	all	right	.
和	经过	这	援助	的	这	他们	可以	看	那	这	天线	金属丝	曾是	全部	正确的	.

借助这种方法，他们可以看出天线线路没有问题。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dɑːktər] [deɪl] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn]

Having	made	sure	of	this	,	Doctor	Dale	turned	the	brilliant	little	shaft	of	light	on
拥有	制成	当然	的	这	,	医生	戴尔	转向	这	杰出的	小的	轴	的	光	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

确认无误后，戴尔医生将那束明亮的小光束照向了房子。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ɪn]['waɪər] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	followed	the	course	of	the	leading	-	in	wire	down	the	wall	.
和	随后	这	课程	的	这	领导	-	在	金属丝	向下	这	墙	.

然后沿着引入线的走向向下探查了墙壁。

[ðɪs] ['waɪər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [freɪmz] ,

This	wire	entered	the	house	through	one	of	the	dining	-	room	window	frames	,
这	金属丝	进入	这	房子	通过	一	的	这	用餐	-	房间	窗户	框架	,

这根电线是从餐厅的其中一个窗框里伸进来的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [nɪə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

and	as	the	light	neared	this	point	,	the	doctor	uttered	an	exclamation	.
和	作为	这	光	接近	这	观点	,	这	医生	说出	一个	感叹	.

当光线接近这一点时，医生惊呼了一声。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] !

“	There's	our	trouble	!
”	有	我们的	麻烦	!

“问题就在这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðə; ði]['waɪər][ɪz]['broʊkən][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	The	wire	is	broken	just	outside	the	window	.
”	这	金属丝	是	破碎的	只是	外部	这	窗户	.

“电线在窗户外面断了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ðæt] . ”

I	wonder	what	made	it	do	that	.	”
我	想知道	什么	制成	它	做	那	.	”

我想知道是什么原因导致它这样做的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ræðər] [kwɪr] , ” [sed] [bɑːb] .

“	It	does	seem	rather	queer	,	”	said	Bob	.
”	它	做	似乎	相当	酷儿	,	”	说	鲍勃	.

“这确实有点奇怪，”鲍勃说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] ['waɪər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [streɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

“	It	looks	to	be	a	pretty	heavy	wire	,	and	there's	no	strain	on	it	at
”	它	看起来	到	是	一个	漂亮的	重的	金属丝	,	和	有	不	拉紧	在	它	在

[ðæt] [pɔɪnt] . ”

that	point	.	”
那	观点	.	”

“这根电线看起来很粗，而且那个位置并没有受到拉力。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [its] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['reɪdioʊ] , ”

“	**Yes**	,	**but**	**it's**	**always**	**the**	**unexpected**	**thing**	**that**	**happens**	,	**especially**	**in**	**radio**	, ”
”	是的	,	但	它是	总是	这	意外	事物	那	发生	,	尤其	在	收音机	, ”

[ri'mɑ:kt] [dʒoʊ] .

remarked	**Joe**	**.**
评论	乔	.

“是的，但总是会发生一些意想不到的事情，尤其是在广播行业，”乔说道。

“ ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [hæŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['waɪər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [breɪk] ,

“	**Probably**	**a**	**couple**	**of**	**us**	**could**	**hang**	**on**	**that**	**wire**	**and**	**it**	**wouldn't**	**break**	**,**
”	大概	一个	夫妻	的	我们	可以	悬挂	在	那	金属丝	和	它	不会	休息	,

“可能我们两个人可以挂在那根电线上，它都不会断。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][snæps][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] [weɪt] [tu:; tə][hoʊld][ʌp] .

and	**yet**	**it**	**snaps**	**with**	**nothing**	**but**	**its**	**own**	**weight**	**to**	**hold**	**up** **.**
和	然而	它	快照	和	没有什么	但	它是自己的		重量	到	抓住	向上 .

然而，它仅仅依靠自身重量支撑就断裂了。

[lets] [splaɪs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][set] [ə'nʌðər] [traɪ] - [aʊt] .

Let's	**splice**	**it**	**and**	**give**	**the**	**set**	**another**	**try**	**-**	**out** **.**
我们来吧	拼接	它	和	给	这	放	其他	尝试	-	出去 .

我们把它拼接起来，再试一次。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['dʒoʊz] [əd'vaɪs] ,

”	**They**	**were**	**about**	**to**	**follow**	**Joe's**	**advice**	**,**
”	他们	是	关于	到	跟随	乔的	建议	,

他们正准备听从乔的建议，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['bɑ:bz] [ki:n] [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'prest] [læf] ['kʌmɪŋ]

when	**suddenly**	**Bob's**	**keen**	**ears**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**suppressed**	**laugh**	**coming**
什么时候	突然	鲍勃的	敏锐的	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	被抑制	笑	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['deɪlz] [gə'rɑ:ʒ] .

from	**the**	**direction**	**of**	**Doctor**	**Dale's**	**garage** **.**
从	这	方向	的	医生	戴尔的	车库 .

突然，鲍勃敏锐的耳朵捕捉到从戴尔医生的修车厂方向传来一阵压抑的笑声。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

Not	**only**	**that**	**,**	**but**	**he**	**thought**	**he**	**recognized**	**the**	**voice** **,**
不是	仅有的	那	,	但	他	想法	他	认可	这	嗓音 ,

不仅如此，他还觉得他认出了这个声音。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪərz] [mɪ'stɪriəs] ['feɪljər] [flæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	**suddenly**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**wire's**	**mysterious**	**failure**	**flashed**	**over**	**him** **.**
和	突然	这	原因	的	这	电线	神秘	失败	闪光灯	超过	他 .

突然间，他恍然明白了电线神秘故障的原因。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][kɑ:rl] [lʌtsɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [læf] ,

He	**had**	**recognized**	**the**	**sound**	**of**	**Carl**	**Lutz's**	**voice**	**in**	**the**	**laugh** **,**
他	有	认可	这	声音	的	卡尔	卢茨的	嗓音	在	这	笑 ,

他从笑声中认出了卡尔·卢茨的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɑ:t]['æŋgər] ['sɜ:dʒd] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	**a**	**wave**	**of**	**hot**	**anger**	**surged**	**up**	**in**	**him**	**.**
和	一个	海浪	的	热的	愤怒	激增	向上	在	他	.

一股怒火在他心中熊熊燃烧。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,

His	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**make**	**a**	**dash**	**for**	**the**	**garage**	**,**
他的	第一的	冲动	曾是	到	制作	一个	短跑	为了	这	车库	,

他第一反应就是冲进车库。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [plæn] ,

but	suddenly	he	thought	of	a	better	plan	,
但	突然	他	想法	的	一个	更好的	计划	,

但他突然想到了一个更好的计划。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['efərt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

and	by	an	effort	pretended	that	he	had	heard	nothing	.
和	经过	一个	努力	假装	那	他	有	听到	没有什么	.

他努力装作什么都没听到。

“ [kʌm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [tuːlz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Come	on	into	the	house	and	get	some	tools	,	”	he	said	,
”	来	在	进入	这	房子	和	得到	一些	工具	,	”	他	说	,

“进来拿些工具吧，”他说。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

in	his	usual	tone	of	voice	.
在	他的	通常	语气	的	嗓音	.

用他惯常的语气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði]['ɛndz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː]

“	It	won't	take	a	minute	to	twist	the	ends	together	and	put	a	drop	or	two
”	它	惯于	拿	一个	分钟	到	捻	这	结束	一起	和	放	一个	降低	或者	二

[ʌv; əv]['sɑːdər]['oʊvər][ðə; ði] [splaɪs] .

of	solder	over	the	splice	.
的	焊接	超过	这	拼接	.

“只需不到一分钟就能把两端拧在一起，然后在接头上滴一两滴焊锡。”

[wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːktər] [deɪl] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] .

We'll	have	it	fixed	up	for	you	,	Doctor	Dale	,	inside	of	five	minutes	.
出色地	有	它	固定的	向上	为了	你	,	医生	戴尔	,	里面	的	五	分钟	.

戴尔医生，我们五分钟之内就能帮您修好。

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

”	They	all	went	into	the	house	,
”	他们	全部	去	进入	这	房子	,

他们都进了屋，

[ænd; ənd]['dɑːktər] [deɪl] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv]['plaɪərz][ænd; ənd]

and	Doctor	Dale	went	upstairs	to	get	a	couple	of	pairs	of	pliers	and
和	医生	戴尔	去	楼上	到	得到	一个	夫妻	的	对	的	钳	和

[sʌm; səm] [teɪp] .

some	tape	.
一些	磁带	.

戴尔医生上楼去拿了几把钳子和一些胶带。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bɑːb] ['swɪftli] ['autlaind] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

While	he	was	gone	,	Bob	swiftly	outlined	his	plan	to	his	friends	.
尽管	他	曾是	已消失	,	鲍勃	迅速地	概述	他的	计划	到	他的	朋友们	.

鲍勃离开期间，迅速向朋友们概述了他的计划。

“ [ðæt] ['waɪər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [baɪ] [bʌk] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [kɑːrl] [lʌts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	wire	was	deliberately	cut	by	Buck	,	or	possibly	Carl	Lutz	,	”	he	said	.
”	那	金属丝	曾是	故意地	切	经过	巴克	,	或者	可能	卡尔	卢茨	,	”	他	说	.

“那根电线是巴克或者卡尔·卢茨故意剪断的，”他说。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['kɑːrlz] [miːn] [læf] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] .

“	I	heard	Carl's	mean	laugh	while	we	were	outside	.
”	我	听到	卡尔的	意思是	笑	尽管	我们	是	外部	.

“我们在外面的时候，我听到了卡尔的坏笑声。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

I	was	nearest	to	the	garage	,
我	曾是	最近的	到	这	车库	,

我当时离车库最近。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	suppose	that's	why	I	was	the	only	one	to	hear	it	.
和	我	认为	那就是	为什么	我	曾是	这	仅有的	一	到	听到	它	.

我想这就是为什么只有我一个人听到这件事的原因吧。

[naʊ] , [ɪts] ['prɪti] [dɑːrk] [tə'naɪt] ,

Now	,	it's	pretty	dark	tonight	,
现在	,	它是	漂亮的	黑暗的	今晚	,

现在，今晚天色很黑了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [per] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [skɑːt] [friː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	don't	want	that	pair	to	get	away	scot	free	if	we	can	help	it	.
和	我们	不	想	那	一对	到	得到	离开	苏格兰人	自由的	如果	我们	能	帮助	它	.

我们绝不想让那两个人逍遥法外。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

My	idea	is	to	go	out	the	front	door	,
我的	主意	是	到	去	出去	这	正面	门	,

我的想法是从前门出去，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [aʊt] [ænd; ənd]

which	they	can't	see	from	where	they	are	hiding	,	and	then	spread	out	and
哪个	他们	不能	看	从	在哪里	他们	是	隐藏	,	和	然后	传播	出去	和

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

surround	the	garage	.
环绕	这	车库	.

他们从藏身之处看不到，然后分散开来包围了车库。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ,

We	ought	to	catch	one	of	them	,	anyway	,
我们	应该	到	抓住	一	的	他们	,	反正	,

无论如何，我们都应该抓住其中一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ɪn]

and	then	it	will	be	up	to	us	to	teach	him	not	to	cut	leading	-	in
和	然后	它	将要	是	向上	到	我们	到	教	他	不是	到	切	领导	-	在

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

然后，我们就得教他不要剪断引线了。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [plæn] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”

How	does	that	plan	strike	you	?	”
如何	做	那	计划	罢工	你	?	”

你觉得这个计划怎么样?

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [faɪn] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][dʒoʊ] .

“	It	sounds	fine	,	”	ejaculated	Joe	.
”	它	声音	美好的	,	”	射精	乔	.

“听起来不错，”乔脱口而出。

“ [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət] - [ɪm] , ['fɛloʊz] .

“	Up	and	at	'	em	,	fellows	.
”	向上	和	在	-	呃	,	伙伴们	.

“伙计们，起来冲啊！”

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][stɑ:rt] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

The	sooner	we	start	,	the	better	I'll	like	it	.
这	很快	我们	开始	,	这	更好的	患病的	喜欢	它	.

我们越早开始，我就越喜欢。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ['i:v(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

There's	a	possibility	they	may	have	gone	even	by	this	time	,
有	一个	可能性	他们	可能	有	已消失	甚至	经过	这	时间	,

有可能到这个时候他们已经走了。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

"	and	at	the	thought	his	face	fell	.
"	和	在	这	想法	他的	脸	跌倒	.

想到这里，他的脸色沉了下来。

“ [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [bɑ:b] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

“	No	danger	of	that	,	"	Bob	reassured	him	.
“	不	危险	的	那	,	"	鲍勃	放心	他	.

“不会有那种危险，”鲍勃向他保证道。

“ [ðeɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es] ['mendɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] .

“	They'll	hang	around	for	the	fun	of	watching	us	mending	the	wire	.
“	他们会	悬挂	大约	为了	这	乐趣	的	观看	我们	修补	这	金属丝	.

“他们会留下来，就为了看我们修电线取乐。”

[ðeid] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [weɪt] .

They'd	enjoy	that	so	much	that	they're	sure	to	wait	.
他们会	享受	那	所以	很多	那	它们是	当然	到	等待	.

他们肯定会非常乐意等待。

" ['noʊɪŋ] ['lʊkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðɪs] ['haɪli]

"	Knowing	Looker	and	his	friend	as	they	did	,	the	Radio	Boys	thought	this	highly
"	会心	观察者	和	他的	朋友	作为	他们	做过	,	这	收音机	男孩们	想法	这	高度

['prɑ:bəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

“鉴于他们对卢克和他的朋友的了解，电台男孩们认为这极有可能。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [pʊt] ['bɑ:bz][plæn]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

and	without	further	words	they	proceeded	to	put	Bob's	plan	into	effect	.
和	没有	更远	字	他们	继续	到	放	鲍勃的	计划	进入	影响	.

他们一言不发，开始实施鲍勃的计划。

[æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz]['indiəns] [ðeɪ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ]

As	silently	as	Indians	they	stole	out	of	the	house	and	approached	the	garage
作为	默默	作为	印度人	他们	偷窃	出去	的	这	房子	和	接近	这	车库

.

:
.

他们像印第安人一样悄无声息地溜出房子，走向车库。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʃrʌbəri] ,

This	was	quite	a	large	building	,	and	was	surrounded	by	shrubbery	,
这	曾是	相当	一个	大的	建筑	,	和	曾是	包围	经过	灌木	,

这是一栋相当大的建筑，周围环绕着灌木丛。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

so	that	it	made	an	ideal	hiding	place	.
所以	那	它	制成	一个	理想的	隐藏	地方	.

因此，这里成为了一个理想的藏身之处。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [kɑ:rl][ænd; ənd] [bʌk]

Everything	**was**	**so**	**quiet**	**that**	**the**	**boys**	**began**	**to**	**fear**	**that**	**Carl**	**and**	**Buck**
一切	曾是	所以	安静的	那	这	男孩们	开始	到	害怕	那	卡尔	和	巴克

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,

had	**taken**	**the**	**alarm**	**and**	**gone**	**away**	**,**
有	已采取	这	警报	和	已消失	离开	,

周围一片寂静，男孩们开始担心卡尔和巴克是不是拿走了警报器。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

when	**suddenly**	**the**	**stillness**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**startled**	**exclamation**	**,**
什么时候	突然	这	寂静	曾是	破碎的	经过	一个	惊慌	感叹	,

突然，寂静被一声惊呼打破。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['bɑ:di] ['fɔ:lɪŋ] .

followed	**by**	**a**	**crash**	**of**	**some**	**heavy**	**body**	**falling**	**.**
随后	经过	一个	碰撞	的	一些	重的	身体	坠落	.

随后传来重物坠落的巨响。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɪmi] , [waɪl] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ]

What	**had**	**happened**	**was**	**that**	**Jimmy**	**,**	**while**	**feeling**	**his**	**way**	**along**	**in**	**the**	**pitch**
什么	有	发生	曾是	那	吉米	,	尽管	感觉	他的	方式	沿着	在	这	沥青

['dɑ:rknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

事情的经过是这样的：吉米在漆黑一片中摸索前进时，

[hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [trɪpt] ['oʊvər][sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

had	**inadvertently**	**tripped**	**over**	**some**	**projecting**	**object**	**,**	**which**	**proved**	**to**	**be**
有	无意中	绊倒了	超过	一些	投影	目的	,	哪个	已证实	到	是

[bʌk] - [leg] .

Buck	**Looker's**	**leg**	**.**
巴克	-	腿	.

他不小心被某个突出的物体绊倒了，结果发现那是巴克·卢克的腿。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ] [bʌk] ,

The	**exclamation**	**was**	**uttered**	**by**	**Buck**	**,**
这	感叹	曾是	说出	经过	巴克	,

这句感叹是巴克发出的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [æn; ən] ['evərgri:n] [plænt]

and	**the**	**crash**	**was**	**the**	**result**	**of**	**Jimmy's**	**falling**	**through**	**an**	**evergreen**	**plant**
和	这	碰撞	曾是	这	结果	的	吉米的	坠落	通过	一个	常绿	植物

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .

and	**landing**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**garage**	**.**
和	降落	反对	这	墙	的	这	车库	.

事故原因是吉米从一株常绿植物上摔下来，撞到了车库的墙上。

[ɪ'mi:diətli] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['ʌprɔ:r] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] .

Immediately	**all**	**was**	**uproar**	**and**	**confusion**	**.**
立即地	全部	曾是	骚动	和	困惑	.

顿时一片混乱和骚动。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] ,

At	**the**	**first**	**alarm**	**,**
在	这	第一的	警报	,

第一次警报响起时，

[bʌk] [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]

Buck	and	Carl	had	jumped	to	their	feet	and	started	as	fast	as	their
巴克	和	卡尔	有	跳了起来	到	他们的	脚	和	开始	作为	快速地	作为	他们的

[legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .

legs	could	carry	them	toward	the	street	.
腿	可以	携带	他们	朝向	这	街道	.

巴克和卡尔跳了起来，用尽全力朝街道跑去。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bəuθ][bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [kən'vəːdʒiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ]

Unluckily	for	them	,	both	Bob	and	Joe	were	converging	on	the	garage
不幸的是	为了	他们	,	两个都	鲍勃	和	乔	是	收敛	在	这	车库

[frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

from	that	direction	,
从	那	方向	,

不幸的是，鲍勃和乔都从那个方向朝车库走来。

[ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ræn] ['skwerli] ['ɪntuː][ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	Buck	and	his	friend	ran	squarely	into	their	arms	.
和	巴克	和	他的	朋友	跑	完全	进入	他们的	武器	.

于是巴克和他的朋友径直跑进了他们的怀抱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːrk][læmp]

By	this	time	they	were	so	near	the	street	that	the	light	from	an	arc	lamp
经过	这	时间	他们	是	所以	靠近	这	街道	那	这	光	从	一个	弧	灯

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] ,

illuminated	the	scene	,
照明	这	场景	,

这时他们已经离街道很近了，一盏弧光灯的光芒照亮了周围的景象。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd][bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs][ɑːn][ðə; ði]

and	by	its	aid	Bob	and	Joe	proceeded	to	administer	summary	justice	on	the
和	经过	它是	援助	鲍勃	和	乔	继续	到	管理	概括	正义	在	这

['medlsəm] [jʊθs] .

meddlesome	youths	.
好事	青年	.

鲍勃和乔借助它对这些多管闲事的年轻人进行了简易审判。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp]

The	latter	did	not	want	to	fight	,	but	when	they	saw	that	there	was	no	escape
这	后者	做过	不是	想	到	斗争	,	但	什么时候	他们	锯	那	那里	曾是	不	逃脱

,

,

,

后者原本不想战斗，但当他们发现无路可逃时，

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

they	put	up	a	defense	that	was	not	to	be	despised	.
他们	放	向上	一个	防御	那	曾是	不是	到	是	被鄙视的	.

他们的辩护不容小觑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][bɪg] ['fɛloʊz] ,

They	were	both	big	fellows	,
他们	是	两个都	大的	伙伴们	,

他们俩都是身材高大的人。

[bʌt; bət][bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ['oʊvər] [ðɪs] [læst] [ʌn'kɔːld]

but	Bob	and	Joe	were	so	indignant	and	furious	over	this	last	uncalled
但	鲍勃	和	乔	是	所以	愤怒	和	狂怒	超过	这	最后的	未命名

[fɔːr; fər] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['buliz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

for	outrage	that	the	two	bullies	would	have	had	little	chance	in	any	event	.
为了	暴行	那	这	二	欺凌者	会	有	有	小的	机会	在	任何	事件	.

但是，鲍勃和乔对这最后一次无端的侮辱感到非常愤慨和愤怒，以至于这两个恶霸无论如何都没有什么机会。

[ˌnevərðə'les] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

Nevertheless	**,**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**fight**	**was**	**fast**	**and**	**furious**	**.**
尽管如此	,	为了	一个	很少	分钟	这	斗争	曾是	快速地	和	狂怒	.

然而，战斗在最初几分钟里进行得异常激烈。

[dʒʌst][æt; ət][ɪts] [haɪt] [dʒoʊ] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][wet] [græs] ,

Just	**at**	**its**	**height**	**Joe**	**slipped**	**on**	**the**	**wet**	**grass**	**,**
只是	在	它是	高度	乔	滑倒了	在	这	湿的	草	,

正当乔的脚踩到最高点时，他不小心在湿草地上滑倒了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [bəuθ] [bʌk] [ænd; ənd][kɑːrl] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][bɑːb] .

and	**while**	**he**	**was**	**down**	**both**	**Buck**	**and**	**Carl**	**concentrated**	**on**	**Bob**	**.**
和	尽管	他	曾是	向下	两个都	巴克	和	卡尔	集中	在	鲍勃	.

鲍勃倒地时，巴克和卡尔都集中精力照顾他。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɜːrb] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

Only	**for**	**a**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**and**	**then**	**Herb**	**,**	**who**	**had**	**come**	**running**	**up**
仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,	和	然后	草本植物	,	WHO	有	来	跑步	向上

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

by	**this**	**time**	**,**
经过	这	时间	,

然而，仅仅过了一会儿，赫伯就跑了过来。

[stept] [ɪn][ænd; ənd] [sent] [kɑːrl] ['riːlɪŋ] [bæk] ['ʌndər] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] [bloʊz] , [waɪl] [bɑːb]

stepped	**in**	**and**	**sent**	**Carl**	**reeling**	**back**	**under**	**a**	**fusillade**	**of**	**blows**	**,**	**while**	**Bob**
步	在	和	发送	卡尔	卷轴	后退	在下面	一个	齐射	的	打击	,	尽管	鲍勃

[prest] [bʌk] [hɑːrd] ,

pressed	**Buck**	**hard**	**,**
按下	巴克	难的	,

鲍勃上前制止，用一连串的拳头将卡尔打得踉跄后退，而鲍勃则紧紧压制着巴克。

['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

driving	**him**	**back**	**toward**	**the**	**garage**	**.**
驾驶	他	后退	朝向	这	车库	.

开车送他回车库。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][nɑːt]['dɑːktər] [deɪl]

It	**would**	**have**	**gone**	**hard**	**with**	**Buck**	**and**	**his**	**friend**	**had**	**not**	**Doctor**	**Dale**
它	会	有	已消失	难的	和	巴克	和	他的	朋友	有	不是	医生	戴尔

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [dʒʌst] [ðen] .

appeared	**on**	**the**	**scene**	**just**	**then**	**.**
出现	在	这	场景	只是	然后	.

如果不是戴尔医生及时出现，巴克和他的朋友恐怕就没命了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hætlɪs] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	**was**	**hatless**	**and**	**greatly**	**alarmed**	**at**	**the**	**uproar**	**in**	**his**	**usually**
他	曾是	无帽	和	非常	惊慌	在	这	骚动	在	他的	通常

['piːsf(ə)l] ['gɑːrdn] .

peaceful	**garden**	**.**
和平	花园	.

他没戴帽子，被平时宁静的花园里突然发生的骚动吓了一跳。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

At	**sight**	**of**	**him**	**,**	**the**	**Radio**	**Boys**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**
在	视线	的	他	,	这	收音机	男孩们	暂停	为了	一个	片刻	,

看到他，广播男孩们愣了一下。

[ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd][kɑːrl] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənteri] ['respɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	Buck	and	Carl	took	advantage	of	this	momentary	respite	to	make	a
和	巴克	和	卡尔	采取	优势	的	这	瞬间	喘息	到	制作	一个

[dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

dash	for	the	street	.
短跑	为了	这	街道	.

巴克和卡尔趁着这短暂的喘息之机，冲向了街道。

[ɜːrb] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] , ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] ,

Herb	and	Joe	,	who	was	now	on	his	feet	again	,	started	in	pursuit	,
草本植物	和	乔	,	WHO	曾是	现在	在	他的	脚	再次	,	开始	在	追逐	,

赫伯和乔，此时乔已经重新站了起来，开始追赶。

[bʌt; bət][bɑːb] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

but	Bob	called	them	back	.
但	鲍勃	称为	他们	后退	.

但鲍勃给他们回了电话。

“ [wiːv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es][baɪ] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We've	given	them	something	to	remember	us	by	,	fellows	,	”	he	said	.
“	我们已经	给定	他们	某物	到	记住	我们	经过	,	伙伴们	,	”	他	说	.

“伙计们，我们给他们留下了值得纪念的东西，”他说。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɑːktər] [deɪl] .

“	Besides	,	I	think	we	owe	some	explanation	to	Doctor	Dale	.
“	除了	,	我	思考	我们	欠	一些	解释	到	医生	戴尔	.

“此外，我认为我们应该向戴尔医生做出一些解释。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wiːv] [gɔːn] ['kreɪzi] . ”

He	must	think	we've	gone	crazy	.	”
他	必须	思考	我们已经	已消失	疯狂的	.	”

他肯定觉得我们疯了。

“ [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmwʌt] [ðæt] [wei] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

“	I	must	admit	that	it	looks	somewhat	that	way	,	”	the	doctor	said	.
“	我	必须	承认	那	它	看起来	有些	那	方式	,	”	这	医生	说	.

“我必须承认，看起来确实有点像那样，”医生说。

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ?

“	Who	were	those	two	fellows	that	I	saw	running	away	just	now	?
“	WHO	是	那些	二	伙伴们	那	我	锯	跑步	离开	只是	现在	?

“我刚才看到逃跑的那两个人是谁？”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['bɜːrglər] ? ”

Were	they	burglars	?	”
是	他们	窃贼	?	”

他们是窃贼吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [kʌt] [jʊr; jər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ɪn]['waɪər] , ” [sed] [bɑːb] , ['kwaɪətli] .

Those	were	the	fellows	that	cut	your	leading	-	in	wire	,	”	said	Bob	,	quietly	.
那些	是	这	伙伴们	那	切	你的	领导	-	在	金属丝	,	”	说	鲍勃	,	悄悄	.

“就是那几个家伙剪断了你的引线，”鲍勃平静地说。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Cut	it	!
“	切	它	!

“切！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **exclaimed** **the** **doctor** **,** **in** **amazement** **.**
" 惊呼 这 医生 , 在 惊愕 .

“医生惊叹道。”

" [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "
" **Who** **would** **want** **to** **do** **such** **a** **thing** **as** **that** **?** **"**
" WHO 会 想 到 做 这样的 一个 事物 作为 那 ? "

谁会想做这种事呢?

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .
" **They** **weren't** **doing** **it** **to** **you** **,** **sir** **;** **that** **is** **,** **not** **directly** **,** **"** **explained** **Bob** **.** **:**
" 他们 不是 正在做 它 到 你 , 先生 ; 那 是 , 不是 直接地 , " 解释 鲍勃 . :

“他们不是直接针对您，先生，”鲍勃解释说。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] .
" **They** **wanted** **to** **make** **us** **trouble** **.**
" 他们 通缉 到 制作 我们 麻烦 .

“他们想给我们制造麻烦。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] ,
They **must** **have** **seen** **us** **go** **into** **your** **house** **,**
他们 必须 有 已见 我们 去 进入 你的 房子 ,

他们肯定看到我们进了你家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] . "
and **they** **thought** **that** **would** **be** **a** **fine** **trick** **to** **play** **.** **"**
和 他们 想法 那 会 是 一个 美好的 诡计 到 玩 . "

他们认为这会是个不错的计谋。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər][oʊld] [frendz] , [bʌk] ['lʊkər] [ænd; ənd][kɑːrl] [lʌts] ? "
" **Then** **they** **were** **your** **old** **friends** **,** **Buck** **Looker** **and** **Carl** **Lutz** **?** **"**
" 然后 他们 是 你的 老的 朋友们 , 巴克 观察者 和 卡尔 卢茨 ? "

“那么，他们就是你的老朋友，巴克·卢克和卡尔·卢茨？”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['veri] [suːn] , " ['ænsər] [bɑːb] .
But **I** **don't** **think** **they'll** **try** **it** **again** **very** **soon** **,** **"** **answered** **Bob** **.**
但 我 不 思考 他们会 尝试 它 再次 非常 很快 , " 回答 鲍勃 .

“但我认为他们不会很快再试一次，”鲍勃回答说。

" [wiː; wi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **We** **taught** **them** **a** **lesson** **that** **they'll** **be** **likely** **to** **remember** **for** **a** **while** **,**
" 我们 教授 他们 一个 课 那 他们会 是 可能 到 记住 为了 一个 尽管 ,
" ['ædɪd] [ɜːrb] .
" **added** **Herb** **.**
" 额外 草本植物 .

“我们给他们上了一堂他们可能会铭记很久的课，”赫布补充道。

" [wel] , " [sed] ['dɑːktər] [deɪl] , " [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Doctor** **Dale** **,** **"** **as** **a** **rule** **I** **don't** **believe** **in** **fighting** **,**
" 出色地 , " 说 医生 戴尔 , " 作为 一个 规则 我 不 相信 在 斗争 ,

“嗯，”戴尔医生说，“一般来说，我不赞成打架。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [swɪft] ['dʒʌstɪs] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] ['lektʃər] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

but	I	am	a	believer	in	swift	justice	,	so	I	won't	lecture	you	boys	.
但	我	是	一个	信徒	在	迅速	正义	,	所以	我	惯于	演讲	你	男孩们	.

但我信奉速决正义，所以我不会对你们这些孩子说教。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə'mɪnɪstəd] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm]

If	you	hadn't	administered	punishment	in	your	own	way	,	I	might	have	taken	some
如果	你	之前没有	管理	惩罚	在	你的	自己的	方式	,	我	可能	有	已采取	一些

['ʌðər] [steps] .

other	steps	.
其他	步骤	.

如果你没有以自己的方式施以惩罚，我或许会采取其他措施。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiːm][ɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][dʒʌst][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

As	it	is	,	I	imagine	it	will	be	wiser	just	to	let	the	matter	drop	.
作为	它	是	,	我	想象	它	将要	是	更明智	只是	到	让	这	事情	降低	.

看来，最好还是就此作罢。

[wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [tuː] ? ”

Was	Jimmy	in	the	battle	,	too	?	”
曾是	吉米	在	这	战斗	,	也	?	”

吉米也参加了那场战斗吗?

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] ['wɔznt] , ” [sed] [ðæt] [læd] ,

“	Not	very	much	,	I	wasn't	,	”	said	that	lad	,
“	不是	非常	很多	,	我	不是	,	”	说	那	小伙子	,

“不多，我以前不多，”那小伙子说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːfəli] ['rʌbɪŋ] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .

who	had	been	ruefully	rubbing	various	portions	of	his	anatomy	.
WHO	有	到过	懊悔地	擦	各种各样的	部分	的	他的	解剖学	.

他懊恼地揉搓着自己身体的各个部位。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['evərgriːn] [triː] [tuː; tə]

“	I	was	too	busy	picking	myself	out	of	the	remains	of	an	evergreen	tree	to
“	我	曾是	也	忙碌的	挑选	我	出去	的	这	遗迹	的	一个	常绿	树	到

[duː] ['eni] ['faɪtɪŋ] .

do	any	fighting	.
做	任何	斗争	.

“我当时忙着从一棵常绿树的残骸中把自己救出来，根本没空战斗。”

[aɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [nɑːkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [gə'rɑːʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] , ['dɑːktər]

I	pretty	nearly	knocked	a	hole	in	the	side	of	your	garage	with	my	head	,	Doctor
我	漂亮的	几乎	敲门	一个	洞	在	这	边	的	你的	车库	和	我的	头	,	医生

[deɪl] . ”

Dale	.	”
戴尔	.	”

“戴尔医生，我差点用头撞穿你家车库的墙。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɜːrθkweɪk] , ” [grɪnd] [dʒoʊ] .

“	It	sounded	like	a	young	earthquake	,	”	grinned	Joe	.
“	它	听起来	喜欢	一个	年轻的	地震	,	”	咧嘴一笑	乔	.

“听起来像是一次早期地震，”乔咧嘴笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sker] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['dəunʌts] .

“	It	was	just	luck	that	you	didn't	scare	them	away	,	Doughnuts	.
“	它	曾是	只是	运气	那	你	没有	吓	他们	离开	,	甜甜圈	.

“你没把他们吓跑，纯属运气好，甜甜圈。”

[nekst] [taɪm] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ə'loʊn] ,

Next	time	,	see	that	you	leave	the	garage	and	the	shrubbery	alone	,
下一个	时间	,	看	那	你	离开	这	车库	和	这	灌木	独自的	,

下次注意别碰车库和灌木丛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [wəʊnt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [help] . ”

so	that	the	fighting	men	won't	be	deprived	of	your	help	. ”
所以	那	这	斗争	男人	惯于	是	被剥夺的	的	你的	帮助	. ”

这样，战斗人员就不会失去你们的帮助。”

“ [hʌ] , ” [snɪft] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] .

“	Huh	,	”	sniffed	the	fat	boy	.
“	嗯	,	”	嗅了嗅	这	胖的	男生	.

“嗯，”胖男孩嗅了嗅。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	took	me	to	find	them	,	didn't	it	?
“	它	采取	我	到	寻找	他们	,	没有	它	?

“我费了好大劲才找到他们，不是吗？”

['prɑːbəbli] [juːd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

Probably	you'd	be	looking	for	them	yet	,	if	it	hadn't	been	for	me	. ”
大概	你会	是	寻找	为了	他们	然而	,	如果	它	之前没有	到过	为了	我	. ”

如果不是我，你可能还在找他们呢。

“ [wel] , [haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

“	Well	,	however	that	might	have	been	,
“	出色地	,	然而	那	可能	有	到过	,

“好吧，不管那件事是怎么回事，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'per] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	think	you	boys	had	better	come	into	the	house	and	repair	some	of	the
我	思考	你	男孩们	有	更好的	来	进入	这	房子	和	维修	一些	的	这

['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

damage	to	your	clothes	,
损害	到	你的	衣服	,

我认为你们几个小伙子最好进屋去，把衣服上的破损修补一下。

” [sed] ['dɑːktər] [deɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	said	Doctor	Dale	,	with	a	twinkle	in	his	eyes	.
”	说	医生	戴尔	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“戴尔医生说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

“ [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

“	I'm	expecting	a	friend	to	visit	me	this	evening	,
“	我是	期待	一个	朋友	到	访问	我	这	晚上	,

“我今晚会有一位朋友来拜访我。”

[huː] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

who	may	have	an	interesting	proposition	to	put	up	to	you	.
WHO	可能	有	一个	有趣的	主张	到	放	向上	到	你	.

他们或许会向你提出一个有趣的建议。

[juːd] ['betər] ['hɜːri] , [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] . ”

You'd	better	hurry	,	too	,	as	he	is	likely	to	be	here	at	any	moment	now	. ”
你会	更好的	匆忙	,	也	,	作为	他	是	可能	到	是	这里	在	任何	片刻	现在	. ”

你也最好快点，他随时都可能到。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

“	What	is	the	proposition	?	”	asked	Joe	,	as	they	turned	toward	the	house	.
“	什么	是	这	主张	?	”	问	乔	,	作为	他们	转向	朝向	这	房子	.

“提议是什么？”乔问道，他们转身朝房子走去。

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,

“	I'm	not	going	to	tell	you	now	,
“	我是	不是	去	到	告诉	你	现在	,

“我现在不会告诉你，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

but	I	don't	mind	saying	that	it	has	something	to	do	with	an	automobile
但	我	不	头脑	说	那	它	有	某物	到	做	和	一个	汽车

[tʊr] .

tour	.
旅游	.

但我并不介意透露，这与汽车旅行有关。

[dʌz] [ðæt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ?

Does	that	interest	you	?
做	那	兴趣	你	?

你对此感兴趣吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] ['iːgər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	and	he	smiled	as	he	looked	from	one	eager	face	to	the	other	.
"	和	他	微笑	作为	他	看起来	从	一	渴望的	脸	到	这	其他	.

他看着一张张渴望的脸庞，脸上露出了笑容。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

A	CRASH	IN	THE	DARKNESS
一个	碰撞	在	这	黑暗

黑暗中的一声巨响

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ? " [rɪ'piːtɪd] [bɑːb] .

"	Does	it	interest	us	?	"	repeated	Bob	.
"	做	它	兴趣	我们	?	"	重复	鲍勃	.

"我们对此感兴趣吗？"鲍勃重复道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ! "

"	I	should	say	it	did	!	"
"	我	应该	说	它	做过	!	"

"我应该说确实如此！"

" ['ɔːtəməbiːl] [ɪz][maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] , " [rɪ'mɑːkt] [dʒoʊ] .

"	Automobile	is	my	middle	name	,	"	remarked	Joe	.
"	汽车	是	我的	中间	姓名	,	"	评论	乔	.

"汽车就是我的代名词，"乔说道。

" [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [veɪ'keɪʃ(ə)n] !

"	Just	when	we	were	wondering	what	we	could	do	with	the	rest	of	our	vacation	!
"	只是	什么时候	我们	是	好奇	什么	我们	可以	做	和	这	休息	的	我们的	假期	!

"正当我们还在琢磨剩下的假期该怎么安排的时候！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , ['dʒuːbɪləntli] .

"	exclaimed	Jimmy	,	jubilantly	.
"	惊呼	吉米	,	欢欣雀跃	.

"吉米高兴地喊道。"

" [kʌmz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ə'fɜːmd] [ɜːrb] .

"	Comes	right	in	the	nick	of	time	,	"	affirmed	Herb	.
"	来	正确的	在	这	缺口	的	时间	,	"	确认	草本植物	.

"真是来得正是时候，"赫布肯定地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɔm'bɑ:did] ['dɑ:ktər] [deɪl] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['kwestʃənz] ,

The	boys	bombarded	Doctor	Dale	with	eager	questions	,
这	男孩们	轰炸	医生	戴尔	和	渴望的	问题	,

男孩们迫不及待地向戴尔医生抛出了一连串的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz]['ædəmənt][ænd; ənd] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðæt] [ðeɪ]

but	the	doctor	was	adamant	and	reiterated	his	suggestion	that	they
但	这	医生	曾是	坚定不移	和	重申	他的	建议	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

should	remove	the	marks	of	battle	.
应该	消除	这	标记	的	战斗	.

但医生态度坚决，重申了他的建议，即应该去除战斗留下的痕迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] , ['æftər][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [bʌk] [ænd; ənd]

This	was	considerable	of	a	task	,	after	the	furious	scrimmage	with	Buck	and
这	曾是	大量	的	一个	任务	,	后	这	狂怒	对抗赛	和	巴克	和

[lʌts] ;

Lutz	;
卢茨	;

在与巴克和卢茨进行了一场激烈的混战之后，这是一项相当大的任务；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

but	they	did	it	,
但	他们	做过	它	,

但他们做到了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:d] - [ɪn]['waɪər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn]

and	had	repaired	the	damage	to	the	lead	-	in	wire	and	were	back	in
和	有	已修复	这	损害	到	这	带领	-	在	金属丝	和	是	后退	在

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [tu:n] [ʌp][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [ə'gen]

the	living	room	of	the	parsonage	and	starting	to	tune	up	the	radio	set	again
这	活的	房间	的	这	牧师住宅	和	开始	到	调	向上	这	收音机	放	再次

[wen] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ræŋ] .

when	the	doorbell	rang	.
什么时候	这	门铃	响铃	.

他们修好了引入线的损坏，回到牧师住宅的客厅，正准备重新调好收音机时，门铃响了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɪm'self] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər]

The	doctor	himself	answered	the	summons	,	and	promptly	ushered	the	newcomer
这	医生	他自己	回答	这	传票	,	和	及时	引导	这	新人

['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

医生亲自应召而来，并立即将来人迎进房间。

[noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] [wel] .

No	introductions	were	needed	,	for	all	the	boys	knew	Mr	.	Strong	well	.
不	介绍	是	需要	,	为了	全部	这	男孩们	知道	先生	.	强的	出色地	.

无需介绍，因为所有男孩都认识斯特朗先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['deɪlz] ,

He	was	a	parishioner	of	Doctor	Dale's	,
他	曾是	一个	教区居民	的	医生	戴尔的	,

他是戴尔医生的教区居民。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv]

one	of	the	leading	men	of	the	town	and	an	especially	close	friend	of
一	的	这	领导	男人	的	这	镇	和	一个	尤其	关闭	朋友	的

['dʒoʊz] ['fɑ:ðər] ,

Joe's	father	,
乔的	父亲	,

他是镇上的一位领军人物，也是乔的父亲的挚友。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

who	was	his	family	physician	.
WHO	曾是	他的	家庭	医生	.

他的家庭医生。

“ [æt; ət][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [aɪ] [siː] , ” ['mɪstər] . [strɔːŋ] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] ,

“	At	the	radio	,	I	see	,	”	Mr	.	Strong	remarked	,	with	a	genial	smile	,
“	在	这	收音机	,	我	看	,	”	先生	.	强的	评论	,	和	一个	和蔼可亲	微笑	,

“我看到你在听收音机，”斯特朗先生带着和蔼的微笑说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [druː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	he	took	the	chair	that	the	doctor	drew	out	for	him	.
作为	他	采取	这	椅子	那	这	医生	画	出去	为了	他	.

他坐到医生为他拉出的椅子上。

“ ['traɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [set] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Trying	out	a	new	set	,	”	said	the	doctor	.
“	尝试	出去	一个	新的	放	,	”	说	这	医生	.

“试用一套新设备，”医生说。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

“	You're	just	in	time	to	see	how	it	works	.
“	你是	只是	在	时间	到	看	如何	它	作品	.

“你来得正是时候，可以看看它是如何运作的。”

” ['mɪstər] . [strɔːŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ɪn'θuːziæst] ,

”	Mr	.	Strong	himself	was	a	radio	enthusiast	,
”	先生	.	强的	他自己	曾是	一个	收音机	爱好者	,

斯特朗先生本人就是一位无线电爱好者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [wei]

and	he	shared	with	the	boys	the	interest	elicited	by	the	very	satisfactory	way
和	他	共享	和	这	男孩们	这	兴趣	引发的	经过	这	非常	令人满意的	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][set] [wɜːrkt] .

in	which	the	set	worked	.
在	哪个	这	放	工作	.

他与孩子们分享了这套装置运行起来非常令人满意，并由此产生了浓厚的兴趣。

['sevrəl] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋz] ['proʊgræm][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l]

Several	selections	from	that	evening's	program	were	received	with	special
一些	选择	从	那	晚上	程序	是	已收到	和	特别的

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [prɪ'dɪkʃnz] .

sweetness	and	clearness	which	justified	all	the	doctor's	predictions	.
甜味	和	清晰度	哪个	合理的	全部	这	医生的	预测	.

当晚节目中的几首曲目都受到了特别热烈的欢迎，清晰悦耳，证实了医生的所有预言。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [peɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

The	Radio	Boys	,	however	,	paid	less	attention	to	it	than	they	would	otherwise
这	收音机	男孩们	,	然而	,	有薪酬的较少的		注意力	到	它	比	他们	会	否则

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

然而，电台男孩们对此事的关注度却不如他们通常那样高。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

for	their	minds	were	full	of	the	hint	that	the	doctor	had	given	to
为了	他们的	思想	是	满的	的	这	暗示	那	这	医生	有	给定	到

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [tʊr] .

them	about	the	prospective	tour	.
他们	关于	这	预期	旅游	.

因为他们的脑海里全是医生之前给他们的关于这次旅行的暗示。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [i'klipst]

For	the	moment	,	that	was	the	real	question	of	the	evening	and	eclipsed
为了	这	片刻	,	那	曾是	这	真实的	问题	的	这	晚上	和	日食

['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

everything	else	in	importance	.
一切	别的	在	重要性	.

当时，这才是当晚真正的焦点问题，其重要性盖过了其他一切。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [kɔːzd] [ðer; ðər][hoʊst][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɑːnsərt][æz; əz]

Perhaps	a	little	tinge	of	mischief	caused	their	host	to	prolong	the	concert	as
也许	一个	小的	色调	的	恶作剧	导致	他们的	主持人	到	延长	这	音乐会	作为

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

或许是主人一丝恶作剧的意味，才导致他延长了音乐会的时间。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] ['pɪti][ɑːn][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæt]

but	at	last	he	took	pity	on	their	impatience	and	broached	the	subject	that
但	在	最后的	他	采取	遗憾	在	他们的	不耐烦	和	已提出	这	主题	那

[wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

was	uppermost	in	their	minds	.
曾是	最上层	在	他们的	思想	.

但最终他还是怜悯他们的不耐烦，提出了他们最关心的问题。

“ [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['splendɪd] [faɪt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [pʊt] [ʌp][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

“	I	haven't	forgotten	the	splendid	fight	you	boys	put	up	to	save	the	property	of
“	我	还没有	被遗忘的	这	灿烂	斗争	你	男孩们	放	向上	到	节省	这	财产	的

[ðə; ði][oʊld][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðoʊz] ['fɔːrɪst][fairz][ɑːn] [spruːs] ['maʊnt(ə)n] ,

the	Old	First	Church	in	those	forest	fires	on	Spruce	Mountain	,
这	老的	第一的	教会	在	那些	森林	火灾	在	云杉	山	,

“我没有忘记你们这些小伙子在云杉山森林大火中为保护老第一教堂的财产而进行的英勇战斗。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['iːgər] [gruːp] .

”	he	began	,	looking	around	on	the	eager	group	.
”	他	开始	,	寻找	大约	在	这	渴望的	团体	.

他环顾四周，看着这群跃跃欲试的人们，说道：“

“ ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['kæstɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	Ever	since	that	time	I've	been	casting	around	to	see	if	I	couldn't	do	something	to
“	曾经	自从	那	时间	我已经	到过	铸件	大约	到	看	如果	我	不能	做	某物	到

['kæns(ə)l][ðə; ði] [det] . ”

cancel	the	debt	.	”
取消	这	债务	.	”

“从那时起，我一直在想方设法，看看能不能想办法取消这笔债务。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [det] [æt; ət][ɔːl] , ” [pʊt][ɪn][bɑːb] .

“	There's	no	debt	at	all	,	”	put	in	Bob	.
“	有	不	债务	在	全部	,	”	放	在	鲍勃	.

“根本没有债务，”鲍勃插嘴道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ,

“	We	were	only	too	glad	to	do	what	we	did	,
“	我们	是	仅有的	也	高兴的	到	做	什么	我们	做过	,

“我们非常高兴能做我们所做的事，”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['peɪmənt] . ”

and	we	never	had	any	thought	of	payment	.	”
和	我们	绝不	有	任何	想法	的	支付	.	”

我们从未想过要付款。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	know	that	perfectly	well	,	”	replied	the	doctor	.
”	我	知道	那	完美	出色地	,	”	回复	这	医生	.

“我非常清楚这一点，”医生回答道。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli]

“	But	all	the	same	,	it	saved	the	church	property	,	and	I	am	exceedingly
”	但	全部	这	相同的	,	它	已保存	这	教会	财产	,	和	我	是	非常

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

“但无论如何，它保住了教堂的财产，我对此感激不尽。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][jʊr; jər] [prɪ'dɪkəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['seɪvɪŋ]

Lots	of	boys	in	your	predicament	would	have	thought	of	nothing	but	saving
很多	的	男孩们	在	你的	困境	会	有	想法	的	没有什么	但	保存

[ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] .

their	own	skins	.
他们的	自己的	皮肤	.

很多男孩如果处在你这种境地，只会想着保全自己。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

“	The	other	day	,
”	这	其他	天	,

“日前，

['mɪstər] . [strɔːŋ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [trɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Strong	was	speaking	to	me	of	an	automobile	trip	he	was
先生	.	强的	曾是	请讲	到	我	的	一个	汽车	旅行	他	曾是

['plænɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [meɪn] ,

planning	to	the	coast	of	Maine	,
规划	到	这	海岸	的	缅因州	,

斯特朗先生当时正在跟我谈论他计划去缅因州海岸的自驾游。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] .

partly	for	pleasure	,	but	chiefly	for	business	reasons	.
部分	为了	乐趣	,	但	主要	为了	商业	原因	.

部分原因是出于娱乐，但主要还是出于商业原因。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg]['sev(ə)n] ['pæsɪndʒər] [kɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [soʊl] ” —

He	has	a	big	seven	passenger	car	,	and	as	he	is	a	sociable	soul	”	—
他	有	一个	大的	七	乘客	车	,	和	作为	他	是	一个	善于交际的	灵魂	”	—

[hɪr]

here
这里

他有一辆七座大车，而且他生性爱交际”——这里

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

he	smiled	at	the	visitor	,
他	微笑	在	这	游客	,

他朝来访者笑了笑。

[huː] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] — “ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

who	waved	his	hand	deprecatingly	—	“	he	said	he	hated	the	thought	of	taking
WHO	挥手	他的	手	贬义地	—	“	他	说	他	憎恨	这	想法	的	采取

[ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [ə'loʊn] .

the	long	trip	alone	.
这	长的	旅行	独自的	.

他不屑地挥了挥手——“他说他讨厌独自一人进行长途旅行的想法。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

Immediately	**the**	**thought**	**of**	**you**	**boys**	**came**	**into**	**my**	**head**	**,**
立即地	这	想法	的	你	男孩们	来了	进入	我的	头	,

我脑海里立刻浮现出你们的身影。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

and	**I**	**suggested**	**that**	**he**	**take**	**you**	**along**	**.**
和	我	建议	那	他	拿	你	沿着	.

我建议他带你一起去。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər]

He	**took**	**to**	**the**	**idea**	**at**	**once**	**and**	**said**	**that**	**nothing**	**would**	**give**	**him**	**greater**
他	采取	到	这	主意	在	一次	和	说	那	没有什么	会	给	他	更大的

['pleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

他立刻接受了这个想法，并说没有什么能给他带来更大的快乐。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

So	**there**	**you**	**are**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**go**	**.**
所以	那里	你	是	,	如果	你	想	到	去	.

如果你想去的话，就是这样。

" [ðə; ði][glæd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['iːgər] [ək'septəns] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp]

"	**The**	**glad**	**chorus**	**of**	**thanks**	**and**	**eager**	**acceptance**	**that**	**broke**	**from**	**the**	**group**
"	这	高兴的	合唱	的	谢谢	和	渴望的	验收	那	打破	从	这	团体

[left] [noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

left	**no**	**doubt**	**on**	**that**	**score**	**.**
左边	不	怀疑	在	那	分数	.

"人群中爆发出的由衷感谢和热烈接受的欢呼声，无疑证明了这一点。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊks] , " [sed] [bɑːb] .

"	**Of**	**course**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**get**	**the**	**consent**	**of**	**our**	**folks**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**.**
"	的	课程	,	出色地	有	到	得到	这	同意	的	我们的	各位	,	"	说	鲍勃	.

"当然，我们得先征得我们人民的同意，"鲍勃说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] . "

"	**But**	**I've**	**no**	**doubt**	**they'll**	**be**	**willing**	**.**	**"**
"	但	我已经	不	怀疑	他们会	是	愿意的	.	"

"但我毫不怀疑他们会愿意的。"

" [ðæts] [ɔːl] [bɪn] [ə'tendid] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['dɑːktər] .

"	**That's**	**all**	**been**	**attended**	**to**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**smiling**	**doctor**	**.**
"	那就是	全部	到过	参加	到	,	"	回复	这	微笑	医生	.

"这些都已经处理好了，"面带微笑的医生回答道。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [æd'væns] ,

"	**I've**	**been**	**to**	**see**	**every**	**one**	**of**	**them**	**in**	**advance**	**,**
"	我已经	到过	到	看	每一个	一	的	他们	在	进步	,

"我事先都去见过他们每一个人。"

[soʊ] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] . "

so	**that**	**there'd**	**be**	**nothing**	**to**	**mar**	**the**	**pleasure**	**of**	**the**	**surprise**	**.**	**"**
所以	那	那里	是	没有什么	到	马尔	这	乐趣	的	这	惊喜	.	"

这样就不会有任何事情破坏惊喜带来的乐趣了。"

" ['dɑːktər] [deɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ][biːˌɑːr'aɪ] — " [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	**Doctor**	**Dale**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Bob**	**impulsively**	**,**	**"**	**you're**	**a**	**bri**	**—**	**"**	**he**	**was**	**going**
"	医生	戴尔	!	"	惊呼	鲍勃	冲动地	,	"	你是	一个	布里	—	"	他	曾是	去

[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] " [brɪk] ,

to	**say**	**a**	**"**	**brick**	**,**
到	说	一个	"	砖	,

"戴尔医生！"鲍勃脱口而出，"你真是个——"他本来想说的是"一块砖头"，

" [bʌt; bət] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] ['hɑ:rdli] [su:t] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['endɪd] ['ræðər] ['leɪmli] "
" but thought this would hardly suit the doctor's dignity , and ended rather lamely "
" 但 想法 这 会 几乎 套装 这 医生的 尊严 , 和 结束 相当 跛行 "
[ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .
the real thing .
这 真实的 事物 .

但他认为这不太符合医生的尊严，于是草草结束了“真正的事情”。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , ['reɪdioʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] ['sekənd] [pleɪs] ,
" For the rest of the evening , radio had to take second place ,
" 为了 这 休息 的 这 晚上 , 收音机 有 到 拿 第二 地方 ,

“当晚剩下的时间里，广播只能屈居第二了。”

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [dɪ'skʌst] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] , ['stɑ:pɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
while the whole party discussed routes , stopping places ,
尽管 这 所有的 派对 讨论 路线 , 停止 地方 ,

当全队讨论路线和停留地点时，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tʊr] .
and all the other things that go to make up a successful tour .
和 全部 这 其他 事物 那 去 到 制作 向上 一个 成功的 旅游 .

以及构成一次成功巡演的所有其他因素。

['mɪstər] . [strɔ:ŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [roʊd] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Strong had his road book with him ,
先生 . 强的 有 他的 路 书 和 他 ,

斯特朗先生随身带着他的路书。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] ['dɑ:ktər] ['deɪlz] [haʊs] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [plæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trɪp]
and before the boys left Doctor Dale's house a tentative plan for the trip
和 前 这 男孩们 左边 医生 戴尔的 房子 一个 暂定的 计划 为了 这 旅行
[hæd; həd] [bɪn] ['skɛtʃt] [aʊt] .
had been sketched out .
有 到过 草图 出去 .

在男孩们离开戴尔医生家之前，他们已经初步拟定了这次旅行的计划。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [stɑ:rt] [æt; ət] [dɑ:n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They were to start at dawn on the following Monday morning ,
他们 是 到 开始 在 黎明 在 这 下列的 周一 早晨 ,

他们将于下周一清晨黎明时分开始工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] .
and the interval was a busy one for the Radio Boys .
和 这 间隔 曾是 一个 忙碌的 一 为了 这 收音机 男孩们 .

中场休息时，广播男孩们非常忙碌。

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd] [pækt] .
Many things had to be bought and packed .
许多 事物 有 到 是 买 和 包装 .

需要购买和打包很多东西。

[bʌt; bət] [baɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .
But by Sunday evening everything was ready .
但 经过 星期日 晚上 一切 曾是 准备好 .

但到了周日晚上，一切都准备就绪了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [goʊ] [tu:; tə] ['dɑ:ktər] ['deɪlz] [haʊs] ,
It had been agreed that they should all go to Doctor Dale's house ,
它 有 到过 同意 那 他们 应该 全部 去 到 医生 戴尔的 房子 ,

他们事先商定，都应该去戴尔医生家。

[wer] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .

where	Mr	.	Strong	would	call	for	them	with	his	machine	.
在哪里	先生	.	强的	会	称呼	为了	他们	和	他的	机器	.

斯特朗先生会用他的机器召唤他们。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Jimmy	was	the	first	one	to	arrive	on	Monday	morning	,
吉米	曾是	这	第一的	一	到	到达	在	周一	早晨	,

吉米是星期一早上第一个到的。

[ænd; ənd][gɑːt]['dɑːktər] [deɪl] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] .

and	got	Doctor	Dale	out	of	bed	while	it	was	still	dark	.
和	得到	医生	戴尔	出去	的	床	尽管	它	曾是	仍然	黑暗的	.

天还没亮，他就把戴尔医生从床上叫了起来。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pæstər][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

The	good	-	natured	pastor	did	not	mind	,	however	,
这	好的	-	自然	牧师	做过	不是	头脑	,	然而	,

这位性情温和的牧师并不介意。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf] .

as	he	had	expected	to	get	up	early	to	see	them	off	.
作为	他	有	预期的	到	得到	向上	早期的	到	看	他们	离开	.

他原本打算早起送他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [əˈraɪvd] ,

It	was	not	long	before	the	other	boys	arrived	,
它	曾是	不是	长的	前	这	其他	男孩们	到达的	,

没过多久，其他男孩也到了。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-]['mɪstər] . [strɔːŋz] [məˈʃiːn] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	promptly	at	six	o'clock	Mr	.	Strong's	machine	swung	around	the	corner	.
和	及时	在	六	点钟	先生	.	斯特朗	机器	摇摆	大约	这	角落	.

六点整，斯特朗先生的机器准时转过拐角。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	boys	said	good	-	by	to	the	doctor	,	climbed	in	,	and	the	trip	had	begun	.
这	男孩们	说	好的	-	经过	到	这	医生	,	攀登	在	,	和	这	旅行	有	开始	.

男孩们向医生道别，爬上车，旅程开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	,	clear	morning	,
它	曾是	一个	美丽的	,	清除	早晨	,

这是一个晴朗美丽的早晨。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,

and	as	the	sun	rose	and	flooded	the	landscape	with	brilliant	sunshine	,
和	作为	这	太阳	玫瑰	和	被淹	这	景观	和	杰出的	阳光	,

当太阳升起，灿烂的阳光洒满大地时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [laɪf][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

the	boys	felt	that	life	had	little	better	than	this	to	offer	.
这	男孩们	毛毡	那	生活	有	小的	更好的	比	这	到	提供	.

男孩们觉得生活也就只有这样了。

[faɪn] ['weðər] , [ə; eɪ] [klɪr] [roʊd] , [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːr] — [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['eni] ['helθi] [bɔɪ] [dɪ'zaɪər] ?

Fine	weather	,	a	clear	road	,	a	good	car	—	what	more	could	any	healthy	boy	desire	?
美好的	天气	,	一个	清除	路	,	一个	好的	车	—	什么	更多的	可以	任何	健康	男生	欲望	?

晴朗的天气，畅通的道路，一辆好车——一个健康的男孩还能奢求什么呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] , ['mɪstər] . [strɔːŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ə; eɪ][bɪt] ,

As	they	left	the	town	,	Mr	.	Strong	opened	the	throttle	a	bit	,
作为	他们	左边	这	镇	,	先生	.	强的	打开	这	风门	一个	少量	,

离开小镇时，斯特朗先生稍微加大了油门。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] .

and	the	car	picked	up	speed	until	it	was	purring	along	at	a	good	clip	.
和	这	车	挑选	向上	速度	直到	它	曾是	呼噜声	沿着	在	一个	好的	夹子	.

汽车逐渐加速，直到以相当快的速度平稳行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [tuː; tə]['kʌvər] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [spiːd]

They	had	much	distance	to	cover	,	and	while	Mr	.	Strong	was	no	speed
他们	有	很多	距离	到	覆盖	,	和	尽管	先生	.	强的	曾是	不	速度

['meɪniæk] ,

maniac	,
疯子	,

他们要赶的路很长，虽然斯特朗先生并不是个速度狂人，

[stɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [geɪt] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] .

still	he	considered	this	a	good	road	gait	,	and	held	it	steadily	,	hour	after	hour	.
仍然	他	经过考虑的	这	一个	好的	路	步态	,	和	握住	它	稳步	,	小时	后	小时	.

但他认为这是一种良好的行走姿势，并保持这种姿势一小时又一小时。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ,

The	country	through	which	they	were	passing	was	hilly	and	heavily	wooded	,
这	国家	通过	哪个	他们	是	通过	曾是	丘陵	和	重度	树木繁茂的	,

他们所经过的地区地势起伏，树木茂密。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [leɪ] [spred] [aʊt]

and	at	every	turn	of	the	road	some	new	and	beautiful	view	lay	spread	out
和	在	每一个	转动	的	这	路	一些	新的	和	美丽的	看法	躺	传播	出去

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

道路每转过一个弯，眼前就会展现出新的、美丽的景色。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] [swept] [ʌp] ['evri] [hɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	powerful	car	swept	up	every	hill	with	an	ease	that	delighted	the	boys	,
这	强大的	车	扫荡	向上	每一个	爬坡道	和	一个	舒适	那	高兴极了	这	男孩们	,

这辆动力强劲的汽车轻松爬上每一座山丘，让男孩们欣喜不已。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [θruː] [aʊt][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kɑːr]

and	on	the	down	grade	Mr	.	Strong	threw	out	the	clutch	and	let	the	car
和	在	这	向下	年级	先生	.	强的	扔	出去	这	离合器	和	让	这	车

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

在下坡路段，斯特朗先生松开了离合器，让汽车滑行。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] [swuːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

As	the	big	machine	swooped	down	into	the	valleys	the	sensation	was	that	of
作为	这	大的	机器	俯冲	向下	进入	这	山谷	这	感觉	曾是	那	的

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

当那台大型机器俯冲到山谷中时，那种感觉就像在飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][ðə; ði][krɪsp] [er] ['hwɪsld] [pæst][ðem; ðəm] .

and	the	boys	laughed	and	sang	as	the	crisp	air	whistled	past	them	.
和	这	男孩们	笑了	和	唱	作为	这	脆	空气	吹口哨	过去的	他们	.

清爽的空气从男孩们身边呼啸而过，他们欢笑歌唱。

['mɪstər] . [strɔːŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt]['draɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

Mr	.	Strong	was	an	expert	driver	,	and	the	boys	soon	learned	to	have
先生	.	强的	曾是	一个	专家	司机	,	和	这	男孩们	很快	学习	到	有

[ʌn'baʊndɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

unbounded	confidence	in	him	.
无界	信心	在	他	.

斯特朗先生是一位驾驶技术高超的司机，孩子们很快就对他充满了信心。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][bɑːb] ,

After	a	while	Mr	.	Strong	resigned	the	wheel	to	Bob	,
后	一个	尽管	先生	.	强的	辞职	这	车轮	到	鲍勃	,

过了一段时间，斯特朗先生把方向盘交给了鲍勃。

[huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd]['pailətid][ðə; ði][bɪg][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	soon	became	familiar	with	the	controls	and	piloted	the	big	car	with	the
WHO	很快	成为	熟悉的	和	这	控制	和	试飞	这	大的	车	和	这

[skɪl] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .

skill	and	ease	of	a	veteran	.
技能	和	舒适	的	一个	老将	.

他很快就熟悉了车辆的操控，像老手一样熟练轻松地驾驶着这辆大型汽车。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . [strɔːŋ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

At	first	Mr	.	Strong	watched	him	closely	,
在	第一的	先生	.	强的	观看	他	密切	,

起初，斯特朗先生密切观察着他。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,

but	soon	he	decided	that	there	was	nothing	to	worry	about	,
但	很快	他	决定	那	那里	曾是	没有什么	到	担心	关于	,

但他很快便认定没什么好担心的。

[ænd; ənd] ['setld] [bæk] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	settled	back	to	rest	and	enjoy	the	country	.
和	定居	后退	到	休息	和	享受	这	国家	.

然后他们便安顿下来休息，享受乡村风光。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði][kɑːr] , ” [hiː; hi]

“	It's	a	great	relief	to	have	somebody	along	that	can	handle	the	car	,	”	he
“	它是	一个	伟大的	宽慰	到	有	某人	沿着	那	能	处理	这	车	,	”	他

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“有个人能开车真是太好了，”他说道。

“ [aɪ] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['draɪvɪŋ] ,

“	I	thoroughly	enjoy	driving	,
“	我	彻底	享受	驾驶	,

我非常喜欢开车，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri]

but	there	are	times	when	I	feel	like	leaning	back	and	looking	at	the	scenery
但	那里	是	时代	什么时候	我	感觉	喜欢	倾斜	后退	和	寻找	在	这	风景

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] .

without	having	to	watch	the	road	.
没有	拥有	到	手表	这	路	.

但有时候，我只想靠在椅背上，欣赏风景，而不用盯着路况。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['draɪvɪŋ] [juːv] [dʌn] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]

I	don't	know	how	much	driving	you've	done	,	but	you've	got	the	knack	of	it	,	all
我	不	知道	如何	很多	驾驶	你已经	完毕	,	但	你已经	得到	这	诀窍	的	它	,	全部

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

我不知道你开车经验丰富多少，但你确实很有天赋。

“ [oʊ] , [aɪv] ['drɪvn] ['dɑːktər] ['ætˌwʊdz] [mə'ʃiːn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Oh	,	I've	driven	Doctor	Atwood's	machine	,	among	others	,	”	said	Bob	.
“	哦	,	我已经	驱动	医生	阿特伍德的	机器	,	之中	其他的	,	”	说	鲍勃	.

“哦，我开过阿特伍德博士的机器，还有其他一些机器，”鲍勃说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [duː][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [mɔːr] ['præktɪs] , [ðoʊ] . ”

“	I	could	probably	do	a	lot	better	if	I	got	more	practice	,	though	.	”
“	我	可以	大概	做	一个	很多	更好的	如果	我	得到	更多的	实践	,	尽管	.	”

“如果我能多加练习，我应该能做得更好。”

“ [wel] , [ɪk'spɪriəns] ['nevər] [hɜːrt] ['enibɑːdi] , ” [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .

“	Well	,	experience	never	hurt	anybody	,	”	said	Mr	.	Strong	.
“	出色地	,	经验	绝不	伤害	任何人	,	”	说	先生	.	强的	.

“嗯，经验对任何人都没有坏处，”斯特朗先生说。

“ ['æftər] [ðɪs] [trɪp] , [juːl] [biː; bi][æn; ən][oʊld]['taɪmər][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

“	After	this	trip	,	you'll	be	an	old	timer	at	the	game	.
“	后	这	旅行	,	你会	是	一个	老的	定时器	在	这	游戏	.

“这次旅行之后，你就会成为这项运动的老手了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][lɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

You	can	drive	a	lot	,	if	you	want	to	.
你	能	驾驶	一个	很多	,	如果	你	想	到	.

如果你愿意，你可以开很多车。

” ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [bɑːb][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] ,

”	Needless	to	say	,	Bob	did	want	to	,
”	不必要	到	说	,	鲍勃	做过	想	到	,

毋庸置疑，鲍勃确实想这么做。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [droʊv] ['fʊli] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	for	the	rest	of	the	trip	he	and	Joe	drove	fully	half	of	the	time	.
和	为了	这	休息	的	这	旅行	他	和	乔	驾驶	完全	一半	的	这	时间	.

在接下来的旅程中，他和乔有一半的时间都是自己开车。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] ,

The	first	night	of	the	journey	they	stopped	at	a	good	hotel	,
这	第一的	夜晚	的	这	旅行	他们	停止	在	一个	好的	酒店	,

旅途第一晚，他们在一家不错的酒店住了一晚。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [saʊnd] [sliːp] [ʌv; əv]['taɪərd]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

and	after	a	fine	dinner	they	slept	the	sound	sleep	of	tired	travelers	.
和	后	一个	美好的	晚餐	他们	睡着了	这	声音	睡觉	的	疲劳的	旅行者	.

享用了一顿丰盛的晚餐后，他们像疲惫的旅行者一样酣然入睡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wɪð; wɪθ] - , [meɪn] , [æz; əz][ðer; ðər]

The	next	morning	they	started	at	daybreak	,	with	Shinneport	,	Maine	,	as	their
这	下一个	早晨	他们	开始	在	拂晓	,	和	-	,	缅因州	,	作为	他们的

[əb'dʒektɪv] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

objective	before	nightfall	.
客观的	前	黄昏	.

第二天清晨，他们天刚亮就出发了，目标是在天黑前抵达缅因州的辛内波特。

[ðɪs] ['proʊgræm] [kɔːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fæst] ['trævlɪŋ] , [bʌt; bət][bəuθ][kɑːr][ænd; ənd]['draɪvər][wɜːr; wər]

This	program	called	for	some	fast	traveling	,	but	both	car	and	drivers	were
这	程序	称为	为了	一些	快速地	旅行	,	但	两个都	车	和	司机	是

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

equal	to	the	task	,
平等的	到	这	任务	,

这个项目需要一些快速的行程，但车辆和司机都完全胜任这项任务。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːl] - [deɪ] [flaɪt] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər]

and	after	an	exciting	all	-	day	flight	through	beautiful	country	,	they	reached	their
和	后	一个	激动人心	全部	-	天	航班	通过	美丽的	国家	,	他们	达到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

destination	late	in	the	afternoon	.
目的地	晚的	在	这	下午	.

经过一整天激动人心的飞行，穿越美丽的国土，他们在傍晚时分到达了目的地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp][frʌm; frəm][klin'təuniə] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] ,

They	had	made	the	long	trip	from	Clintonia	without	even	a	puncture	,
他们	有	制成	这	长的	旅行	从	克林顿尼亚	没有	甚至	一个	穿刺	,

他们从克林顿尼亚长途跋涉而来，竟然连个爆胎都没发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	the	boys	were	enthusiastic	in	their	praise	of	the	car	.
和	这	男孩们	是	热情的	在	他们的	称赞	的	这	车	.

男孩们对这辆车赞不绝口。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [hæd; həd] ['mɑːrd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

Not	even	a	shower	had	marred	the	perfection	of	the	trip	,
不是	甚至	一个	淋浴	有	受损	这	完美	的	这	旅行	,

一场小雨也没能破坏这次旅行的完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['betər] [staɪl] .

and	the	boys	felt	that	no	one	could	make	the	journey	in	better	style	.
和	这	男孩们	毛毡	那	不	一	可以	制作	这	旅行	在	更好的	风格	.

男孩们觉得没有人能以更酷炫的方式完成这段旅程。

['mɪstər] . [strɔːŋ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [meɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

Mr	.	Strong	had	intended	to	stay	in	Maine	only	a	few	days	,	and	then
先生	.	强的	有	故意的	到	停留	在	缅因州	仅有的	一个	很少	天	,	和	然后

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][klin'təuniə] .

return	to	Clintonia	.
返回	到	克林顿尼亚	.

斯特朗先生原本打算只在缅因州待几天，然后返回克林顿尼亚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

But	the	business	that	had	drawn	him	there	proved	to	be	more	complicated
但	这	商业	那	有	绘制	他	那里	已证实	到	是	更多的	复杂的

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

than	he	had	supposed	,
比	他	有	据称	,

但把他吸引到那里的这件事，却比他想象的要复杂得多。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [wɪ'ðɪn] ['eni]

and	finally	it	began	to	look	as	though	he	could	not	leave	within	any
和	最后	它	开始	到	看	作为	尽管	他	可以	不是	离开	之内	任何

['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] ,

reasonable	time	at	all	,
合理的	时间	在	全部	,

最后，他似乎根本无法在合理的时间内离开。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [treɪn]

which	made	it	appear	as	though	the	Radio	Boys	would	have	to	return	by	train
哪个	制成	它	出现	作为	尽管	这	收音机	男孩们	会	有	到	返回	经过	火车

.

:

.

这样看来，电台男孩们似乎不得不乘火车返回了。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [trɪp] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Quite	unexpectedly	,	however	,	another	and	even	more	fascinating	trip	presented	itself	.
相当	不料	,	然而	,	其他	和	甚至	更多的	迷人	旅行	呈现	本身	.

然而，出乎意料的是，另一次更加精彩的旅行出现了。

['mɪstər] . [strɔːŋ] [faʊnd] [ðæt] ['bɪznəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns]

Mr	.	Strong	found	that	business	made	it	necessary	for	him	to	go	at	once
先生	.	强的	成立	那	商业	制成	它	必要的	为了	他	到	去	在	一次

[tuː; tə]['hælɪfæks] .

to	Halifax	.
到	哈利法克斯	.

斯特朗先生发现，由于生意上的原因，他必须立即前往哈利法克斯。

[wen] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	this	became	a	certainty	,	he	offered	to	take	the	boys	with	him	,
什么时候	这	成为	一个	肯定	,	他	提供	到	拿	这	男孩们	和	他	,

当这件事确定无疑后，他提出带孩子们一起走。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] ['perənts] - [kən'sent] .

provided	they	could	get	their	parents	'	consent	.
假如	他们	可以	得到	他们的	父母	-	同意	.

前提是他们能得到父母的同意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] ,

Of	course	,	they	jumped	at	the	chance	,
的	课程	,	他们	跳了起来	在	这	机会	,

他们当然欣然接受了这个机会。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərd] [kept] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['telɪgræm] [tuː; tə]

and	for	a	few	hours	afterward	kept	the	wires	hot	with	telegrams	to
和	为了	一个	很少	小时	之后	保留	这	电线	热的	和	电报	到

[ðə; ði] [hoʊm] [foʊks] .

the	home	folks	.
这	家	各位	.

随后几个小时里，他们不断向家乡的亲人发电报，保持通讯畅通。

['faɪnəli] [kən'sent] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [kwɑː'tet] [ðæt] [kən'veid]

Finally	consent	was	gained	,	and	it	was	a	jubilant	quartette	that	conveyed
最后	同意	曾是	获得	,	和	它	曾是	一个	喜庆	四重奏	那	传递

[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['mɪstər] . [strɔːŋ] .

the	news	to	Mr	.	Strong	.
这	消息	到	先生	.	强的	.

最终获得了同意，四位成员兴高采烈地将这个消息告诉了斯特朗先生。

“ [ðæts] [faɪn] , [bɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['hɑːrtɪli] .

“	That's	fine	,	boys	,	”	said	he	,	heartily	.
“	那就是	美好的	,	男孩们	,	”	说	他	,	衷心地	.

“没问题，孩子们，”他爽朗地说。

“ [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [raɪd] [hoʊm] .

“	I	hated	to	think	of	the	trip	ending	with	a	train	ride	home	.
“	我	憎恨	到	思考	的	这	旅行	结束	和	一个	火车	骑	家	.

“我讨厌想到这次旅行最终会以乘火车回家而告终。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] [boʊt] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['hælɪfæks] [ə'baʊt] [nu:n] [tə'mɑ:roʊ] .

I'll	get	the	boat	tickets	,	and	we'll	start	for	Halifax	about	noon	tomorrow	.
患病的	得到	这	船	门票	,	和	出色地	开始	为了	哈利法克斯	关于	中午	明天	.

我会买船票，我们明天中午左右出发去哈利法克斯。

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

"	He	took	out	his	watch	,	which	was	without	a	chain	,
"	他	采取	出去	他的	手表	,	哪个	曾是	没有	一个	链	,

他掏出一块没有表链的手表，

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	in	some	way	it	slipped	from	his	hand	and	fell	to	the	floor	.
和	在	一些	方式	它	滑倒了	从	他的	手	和	跌倒	到	这	地面	.

不知怎么的，它从他手中滑落，掉到了地上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ˌeksklə'meɪʃn] , [bɑ:b] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

With	a	regretful	exclamation	,	Bob	jumped	to	pick	it	up	.
和	一个	遗憾	感叹	,	鲍勃	跳了起来	到	挑选	它	向上	.

鲍勃懊悔地惊呼一声，跳起来把它捡了起来。

['mɪstər] . [strɔ:ŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['ru:fəli] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Mr	.	Strong	examined	the	watch	ruefully	,	shook	it	and	put	it	to	his	ear	.
先生	.	强的	检查	这	手表	懊悔地	,	摇晃	它	和	放	它	到	他的	耳朵	.

斯特朗先生懊恼地看了看手表，摇了摇，然后把它贴到耳朵上。

" [dʌn] [fɔ:r; fər] , [aɪ] [ges] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['dʒu:ələr] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	Done	for	,	I	guess	,	until	a	jeweler	repairs	it	,	"	he	remarked	.
"	完毕	为了	,	我	猜测	,	直到	一个	珠宝商	维修	它	,	"	他	评论	.

"看来只能等珠宝商修好了。"他说道。

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] . "

"	I	hardly	know	how	to	do	without	one	.	"
"	我	几乎	知道	如何	到	做	没有	一	.	"

"我简直不知道没有它该怎么办。"

" [ju:z] [maɪn] , " [ˌvɔlən'tiəd] [bɑ:b] ,

"	Use	mine	,	"	volunteered	Bob	,
"	使用	矿	,	"	自愿	鲍勃	,

"用我的吧，"鲍勃自告奋勇地说。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɑ:tʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [læst]

taking	from	his	pocket	the	beautiful	watch	he	had	received	on	his	last
采取	从	他的	口袋	这	美丽的	手表	他	有	已收到	在	他的	最后的

['bɜ:rθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

他从口袋里掏出那块漂亮的手表，那是他上次生日收到的礼物。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɑ:b] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	I	don't	want	to	rob	you	,	"	said	Mr	.	Strong	,	hesitating	.
"	我	不	想	到	抢	你	,	"	说	先生	.	强的	,	犹豫不决	.

"我不想抢劫你，"斯特朗先生犹豫着说道。

[bʌt; bət] [bɑ:b] [ɪn'sɪstɪd] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [hi:; hi] [æt; ət] [læst] [ˌækwɪ'es] .

But	Bob	insisted	so	strongly	that	he	at	last	acquiesced	.
但	鲍勃	坚持	所以	强烈	那	他	在	最后的	默许	.

但鲍勃坚持不懈，他最终还是妥协了。

" ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] ['evər] [let] [ðæt] [wɑ:tʃ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] , [bɑ:b] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	Didn't	think	you'd	ever	let	that	watch	go	out	of	your	hands	,	Bob	,	"	said	Joe	,
"	没有	思考	你会	曾经	让	那	手表	去	出去	的	你的	双手	,	鲍勃	,	"	说	乔	,

"没想到你竟然会把那块表从手里弄丢，鲍勃，"乔说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˈhaɪli] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [praɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	they	were	alone	,	for	he	knew	how	highly	his	chum	prized	it	.
什么时候	他们	是	独自的	,	为了	他	知道	如何	高度	他的	密友	珍贵的	它	.

当他们独处时，因为他知道他的朋友有多么珍视它。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˌɔːrdnˈerəli] , ” [rɪˈplaɪd] [bɑːb] .

“	I	wouldn't	ordinarily	,	”	replied	Bob	.
”	我	不会	按说	,	”	回复	鲍勃	.

“我通常不会，”鲍勃回答说。

“ [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [strɔːŋz] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː ˈes] [ðæt] [its] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	But	Mr	.	Strong's	been	so	kind	to	us	that	it's	little	enough	to	do	for	him	.
”	但	先生	.	斯特朗	到过	所以	种类	到	我们	那	它是	小的	足够的	到	做	为了	他	.

“但是斯特朗先生对我们非常友善，我们能为他做的只是微不足道的小事。”

[ˈhiːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] [fɪkst] . ”

He'll	need	it	only	till	he	gets	his	own	watch	fixed	.	”
地狱	需要	它	仅有的	直到	他	获得	他的	自己的	手表	固定的	.	”

他只需要用到自己的手表修好为止。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ðæt] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	But	he	can't	get	that	done	at	once	.	”
”	但	他	不能	得到	那	完毕	在	一次	.	”

“但他不可能一下子完成这件事。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	No	;	but	what	of	that	?
”	不	;	但	什么	的	那	?

“不；但那又怎样呢？”

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] .

And	Mr	.	Strong	can	have	anything	I	have	.
和	先生	.	强的	能	有	任何事物	我	有	.

斯特朗先生可以拿走我所有的任何东西。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] , [juːd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] . ”

If	it	were	your	watch	,	you'd	feel	the	same	.	”
如果	它	是	你的	手表	,	你会	感觉	这	相同的	.	”

如果那是你的手表，你也会有同样的感觉。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [əˈgriːd] [dʒoʊ] .

“	I	suppose	so	,	”	agreed	Joe	.
”	我	认为	所以	,	”	同意	乔	.

“我想也是，”乔同意道。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pɔːrt] .

The	next	day	the	boys	found	themselves	on	board	a	steamer	bound	for	the	Canadian	port	.
这	下一个	天	这	男孩们	成立	他们自己	在	木板	一个	汽船	边界	为了	这	加拿大	港口	.

第二天，男孩们发现自己登上了一艘开往加拿大港口的轮船。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

They	could	hardly	believe	in	their	good	fortune	,
他们	可以	几乎	相信	在	他们的	好的	财富	,

他们简直不敢相信自己如此幸运。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['eni] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	Jimmy	declared	that	he	expected	to	wake	up	any	moment	and	find	it
和	吉米	声明	那	他	预期的	到	唤醒	向上	任何	片刻	和	寻找	它

[ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] .

all	a	dream	.
全部	一个	梦	.

吉米说他随时都可能醒来，发现这一切都只是一场梦。

[ðeɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɑːpəreɪtər] ,

They	made	friends	with	the	radio	operator	,
他们	制成	朋友们	和	这	收音机	操作员	,

他们和无线电操作员成了朋友，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [haʊ] ['kiːnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

which	was	not	difficult	when	the	latter	found	how	keenly	they	were	interested	in
哪个	曾是	不是	难的	什么时候	这	后者	成立	如何	敏锐地	他们	是	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['saɪəns] .

the	science	.
这	科学	.

这并不难，因为后者发现他们对科学非常感兴趣。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɪn]

Each	of	them	was	allowed	to	receive	one	of	the	messages	in
每个	的	他们	曾是	允许	到	收到	一	的	这	消息	在

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [koʊd] ,

international	code	,
国际的	代码	,

他们每人被允许接收一条国际编码信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ['hjuːdʒli] .

and	they	enjoyed	the	experience	hugely	.
和	他们	享受	这	经验	非常	.

他们非常享受这次体验。

[ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] , [ʌn'tɪl] ,

All	went	well	,	and	the	Radio	Boys	were	enjoying	themselves	thoroughly	,	until	,
全部	去	出色地	,	和	这	收音机	男孩们	是	享受	他们自己	彻底	,	直到	,

[ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

along	toward	evening	,
沿着	朝向	晚上	,

一切都很顺利，电台男孩们玩得非常开心，直到傍晚时分，

[ðə; ði] ['stiːmər] [ræn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [fɔgz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] .

the	steamer	ran	into	one	of	the	heavy	fogs	common	in	those	waters	.
这	汽船	跑	进入	一	的	这	重的	雾	常见的	在	那些	水	.

轮船遭遇了该地区常见的浓雾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰山巡逻队的无线电男孩；(The Radio Boys with the Iceberg Patrol; Or,)

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [rɪ'djʊst] [spiːd] ,

The	vessel	was	forced	to	proceed	at	reduced	speed	,
这	血管	曾是	强制	到	继续	在	减少	速度	,

该船被迫减速航行。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'prest] [æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] .

and	there	was	an	air	of	suppressed	anxiety	among	officers	and	crew	.
和	那里	曾是	一个	空气	的	被抑制	焦虑	之中	警官	和	全体人员	.

船员和官兵之间弥漫着一种压抑的焦虑气氛。

[fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ,

Few	among	the	passengers	thought	much	of	the	matter	,
很少	之中	这	乘客	想法	很多	的	这	事情	,

乘客中很少有人对此事感到过分在意。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] [wʊd] [lɪft] [suːn] .

and	those	who	did	expected	that	the	fog	would	lift	soon	.
和	那些	WHO	做过	预期的	那	这	多雾路段	会	举起	很快	.

那些抱有希望的人都认为雾很快就会散去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['steɪtruːm,steɪtrʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt]

The	boys	went	to	their	staterooms	at	the	usual	time	without	any	thought
这	男孩们	去	到	他们的	客舱	在	这	通常	时间	没有	任何	想法

[ʌv; əv] ['riːəl] ['perəl] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .

of	real	peril	in	their	minds	.
的	真实的	危险	在	他们的	思想	.

男孩们像往常一样回到了自己的船舱，心中丝毫没有想到真正的危险。

[bʌt; bət] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

But	danger	was	abroad	on	the	face	of	the	waters	.
但	危险	曾是	国外	在	这	脸	的	这	水	.

但危险正笼罩着水面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɑːb] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ruːdli]

It	seemed	to	Bob	that	he	had	hardly	fallen	asleep	when	he	was	rudely
它	似乎	到	鲍勃	那	他	有	几乎	倒下	睡着了	什么时候	他	曾是	粗鲁地

[ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

awakened	by	a	terrific	crash	that	almost	threw	him	out	of	his	berth	.
觉醒	经过	一个	了不起	碰撞	那	几乎	扔	他	出去	的	他的	泊位	.

鲍勃感觉自己刚睡着不久，就被一声巨响粗暴地惊醒，差点被甩出床铺。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

A	NIGHT	OF	UNCERTAINTY
一个	夜晚	的	不确定

充满不确定性的夜晚

[bɑːb] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Bob	sprang	to	the	floor	.
鲍勃	弹簧	到	这	地面	.

鲍勃猛地跳到地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][dʒoʊ] , [huː] [ʃerd] [ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	joined	immediately	by	Joe	,	who	shared	the	stateroom	with	him	.
他	曾是	加入	立即地	经过	乔	,	WHO	共享	这	客舱	和	他	.

乔立刻赶来和他团聚，他们共用一个船舱。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

As	they	hastily	threw	on	a	few	articles	of	clothing	,
作为	他们	草草	扔	在	一个	很少	文章	的	衣服	,

他们匆匆套上几件衣服，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['skɜːri] [ʌv; əv] [fiːt]

they	could	hear	shouts	and	cries	on	deck	and	the	rush	and	scurry	of	feet
他们	可以	听到	喊叫	和	哭泣	在	甲板	和	这	匆忙	和	疾走	的	脚

[ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

overhead	and	along	the	passageway	outside	.
开销	和	沿着	这	通道	外部	.

他们能听到甲板上的喊叫声和哭喊声，以及头顶和外面通道上奔跑匆匆的脚步声。

['dɔmineitiŋ] ['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Dominating	everything	,	however	,
占据主导地位	一切	,	然而	,

然而，它主宰着一切。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

was	a	sullen	roar	of	water	as	it	poured	into	the	hold	of	the	vessel	.
曾是	一个	忧郁	吼	的	水	作为	它	倾倒	进入	这	抓住	的	这	血管	.

水流涌入船舱时发出沉闷的轰鸣声。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bɪn] ['bædli] [hɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

“	I	guess	the	ship's	been	badly	hit	,	”	said	Joe	,	as	they	made	for	the	door	.
“	我	猜测	这	船的	到过	糟糕	打	,	”	说	乔	,	作为	他们	制成	为了	这	门	.

“我猜这艘船受损很严重，”乔一边说着，一边走向门口。

“ [siː] [haʊ] [ʃiːz] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər] . ”

“	See	how	she's	heeling	over	.	”
“	看	如何	她是	脚跟	超过	.	”

“你看她都快要翻倒了。”

“ [jes] , [wiːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][get][ɑːn] [dek] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

“	Yes	,	we'd	better	try	to	locate	the	others	and	get	on	deck	as	quickly	as
“	是的	,	我们会	更好的	尝试	到	定位	这	其他的	和	得到	在	甲板	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“是的，我们最好尽快找到其他人，然后登上甲板。”

” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

”	replied	Bob	.
”	回复	鲍勃	.

“鲍勃回答道。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

In	spite	of	the	shock	and	the	danger	,
在	尽管如此	的	这	震惊	和	这	危险	,

尽管感到震惊和危险，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kuːl] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .

they	were	both	cool	and	ready	to	meet	any	emergency	that	might	present	itself	.
他们	是	两个都	凉爽的	和	准备好	到	见面	任何	紧急情况	那	可能	展示	本身	.

他们俩都很冷静，随时准备应对可能出现的任何紧急情况。

['lʌkɪli] , [ðeɪ] [met] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,

Luckily	,	they	met	Herb	and	Jimmy	and	Mr	.	Strong	in	the	passageway	,
幸运的是	,	他们	遇见	草本植物	和	吉米	和	先生	.	强的	在	这	通道	,

幸运的是，他们在走廊里遇到了赫伯、吉米和斯特朗先生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ɑːn] [dek] .

and	with	very	few	words	they	hurried	up	on	deck	.
和	和	非常	很少	字	他们	慌忙	向上	在	甲板	.

他们几乎没说什么，就匆匆上了甲板。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Everywhere	there	was	tremendous	excitement	and	confusion	.
到处	那里	曾是	巨大的	激动	和	困惑	.

到处都充满了兴奋和混乱。

[ðə; ði] ['hevi] [fɑːg] [stɪl] [hʌŋ] ['θɪkli] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

The	heavy	fog	still	hung	thickly	over	everything	,	and	through	it	they	could	see
这	重的	多雾路段	仍然	悬挂	浓密	超过	一切	,	和	通过	它	他们	可以	看

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

浓雾依然笼罩着一切，透过雾气可以看到苍白的景象。

['terəfaɪd] ['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['goʊɪŋ] ['swɪftli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

terrified	faces	,	with	here	and	there	an	officer	going	swiftly	about	his	business
恐惧	面孔	,	和	这里	和	那里	一个	官	去	迅速地	关于	他的	商业

[wɪð; wɪθ][dʒɔː] ['grɪmli] [set] .

with	jaw	grimly	set	.
和	颚	阴沉地	放	.

人们脸上满是惊恐，不时有警官面色凝重地迅速处理着自己的事务。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

All	this	the	boys	saw	at	the	first	glance	.
全部	这	这	男孩们	锯	在	这	第一的	瞥一眼	.

这一切，男孩们第一眼就看到了。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr] [haʊ]

In	the	confusion	it	seemed	impossible	to	learn	what	had	happened	or	how
在	这	困惑	它	似乎	不可能的	到	学习	什么	有	发生	或者	如何

['ɪmɪnənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] .

imminent	was	the	danger	.
迫在眉睫	曾是	这	危险	.

在混乱之中，似乎不可能弄清楚发生了什么事，也不可能知道危险有多迫在眉睫。

[bɑːb] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['præktɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Bob	,	as	usual	,	came	forward	with	the	first	practical	suggestion	.
鲍勃	,	作为	通常	,	来了	向前	和	这	第一的	实际的	建议	.

鲍勃像往常一样，率先提出了切实可行的建议。

“ [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] , ” [hiː; hi] [prə'poʊzd] .

“	Let's	go	up	to	the	wireless	room	,	”	he	proposed	.
“	我们来吧	去	向上	到	这	无线的	房间	,	”	他	建议的	.

“我们去无线电室看看吧，”他提议道。

“ [ðeɪl] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɜːrst][hænd] . ”

“	They'll	know	what's	happened	,	and	we	can	get	the	information	first	hand	.	”
“	他们会	知道	是什么	发生	,	和	我们	能	得到	这	信息	第一的	手	.	”

“他们会知道发生了什么事，我们可以直接从他们那里获得信息。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , ['briːfli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd]

“	Good	idea	,	”	said	Mr	.	Strong	,	briefly	,	and	without	further	discussion	they	made
“	好的	主意	,	”	说	先生	.	强的	,	简要地	,	和	没有	更远	讨论	他们	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .

for	the	radio	room	.
为了	这	收音机	房间	.

“好主意，”斯特朗先生简短地说，然后他们没有再多讨论，就前往了无线电室。

['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Progress	was	slow	,	as	people	were	rushing	aimlessly	about	in	every	direction
进步	曾是	慢的	,	作为	人们	是	匆忙	漫无目的地	关于	在	每一个	方向

,

,

,

由于人们漫无目的地四处奔跑，进展缓慢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [kə'lɪʒən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['hedkwɔːrtərz] .

and	they	had	many	collisions	before	they	finally	reached	the	radio	headquarters	.
和	他们	有	许多	碰撞	前	他们	最后	达到	这	收音机	总部	.

在最终到达无线电总部之前，他们经历了多次碰撞。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [naʊ] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] ,

The	boys	'	acquaintance	with	the	operator	now	stood	them	in	good	stead	,
这	男孩们	-	熟人	和	这	操作员	现在	站立	他们	在	好的	坚定	,

男孩们与接线员的熟识现在对他们大有裨益。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ɔːl] .

for	otherwise	they	would	not	have	been	allowed	to	enter	the	cabin	at	all	.
为了	否则	他们	会	不是	有	到过	允许	到	进入	这	舱	在	全部	.

否则他们根本就不被允许进入船舱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

But	the	operator	only	nodded	briefly	and	went	on	with	his	business	.
但	这	操作员	仅有的	点头	简要地	和	去	在	和	他的	商业	.

但操作员只是微微点了点头，便继续忙自己的事了。

[hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd]

His	calm	and	collected	actions	were	in	striking	contrast	to	the	terror	and
他的	冷静的	和	集	行动	是	在	引人注目	对比	到	这	恐怖	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

confusion	reigning	without	.
困惑	统治	没有	.

他冷静沉着的举止与外面弥漫的恐惧和混乱形成了鲜明的对比。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] ,

For	a	while	he	was	too	busy	with	his	instruments	to	answer	questions	,
为了	一个	尽管	他	曾是	也	忙碌的	和	他的	仪器	到	回答	问题	,

他一度忙于摆弄乐器，无暇回答问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk] ['eni] .

and	the	boys	had	more	sense	than	to	ask	any	.
和	这	男孩们	有	更多的	感觉	比	到	问	任何	.

男孩们都很明智，没有去问任何人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , ['pɛrsɔl] , [ðə; ði] ['waɪərləs] [mæn] , [tʊk] [ðə; ði] ['hedset] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

At	length	,	however	,	Pearsall	,	the	wireless	man	,	took	the	headset	from	his
在	长度	,	然而	,	皮尔索尔	,	这	无线的	男人	,	采取	这	耳机	从	他的

[ɪrz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

ears	and	turned	to	them	.
耳朵	和	转向	到	他们	.

但最终，无线电操作员皮尔索尔从耳朵上取下耳机，转向他们。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] ? ” [æskt] [bɑ:b] .

“	Well	,	what's	the	verdict	?	”	asked	Bob	.
”	出色地	,	是什么	这	判决	?	”	问	鲍勃	.

“那么，判决结果是什么？”鲍勃问道。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi] [baʊnd] [streɪt] [fɔ:r; fər]['deɪvi][dʒəʊnz] - ['lɑ:kər] , [ɔ:r][hæv; həv][wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns]

“	Are	we	bound	straight	for	Davy	Jones	'	locker	,	or	have	we	got	a	chance
”	是	我们	边界	直的	为了	戴维	琼斯	-	储物柜	,	或者	有	我们	得到	一个	机会

[ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə'floʊt] ? ”

of	keeping	afloat	?	”
的	保持	漂浮	?	”

“我们是要直奔戴维·琼斯的宝库而去，还是还有机会继续航行下去？”

“ [wi:; wi][dəunt] ['ri:əli] [noʊ] [jet] [dʒʌst] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɛrsɔl] .

“	We	don't	really	know	yet	just	how	serious	the	damage	is	,	”	replied	Pearsall	.
”	我们	不	真的	知道	然而	只是	如何	严肃的	这	损害	是	,	”	回复	皮尔索尔	.

“我们还不清楚损失究竟有多严重，”皮尔索尔回答说。

“ [wi:; wi] [ræmd] [ə; eɪ] ['lʌmbər] ['sku:nər] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

“	We	rammed	a	lumber	schooner	,	and	tore	away	a	good	part	of	our
”	我们	撞倒	一个	木材	大篷车	,	和	撕裂	离开	一个	好的	部分	的	我们的

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

“我们撞上了一艘运木材的帆船，船头被撞掉了一大块。”

[ðə; ði]['fɔ:rwərd] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ɪz] ['flʌdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌlkhed] [si:mz] [tu:; tə]

The	forward	compartment	of	the	hold	is	flooded	,	but	the	bulkhead	seems	to
这	向前	隔间	的	这	抓住	是	被淹	,	但	这	舱壁	似乎	到

[bi:; bi] ['hoʊldɪŋ] ,

be	holding	,
是	保持	,

货舱前部舱室进水了，但隔板似乎还能承受住。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn] ['eni] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] ,

and	if	it	does	,	I	don't	think	we're	in	any	immediate	danger	,
和	如果	它	做	,	我	不	思考	是	在	任何	即时	危险	,

即使真的发生了，我认为我们目前也不会面临任何直接危险。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][stɔ:rm] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][get][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔ:rt] .

provided	a	storm	doesn't	come	up	before	we	can	get	to	the	nearest	port	.
假如	一个	风暴	不	来	向上	前	我们	能	得到	到	这	最近的	港口	.

前提是在我们到达最近的港口之前不会遇到暴风雨。

[wi:v] [sent] [aʊt] [dɪ'stres] [kɔ:lz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [get][æn; ən] ['ænsər]

We've	sent	out	distress	calls	,	just	the	same	,	and	will	probably	get	an	answer
我们已经	发送	出去	痛苦	呼叫	,	只是	这	相同的	,	和	将要	大概	得到	一个	回答

[su:n] .

soon	.
很快	.

我们已经发出求救信号，应该很快就会得到答复。

[aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [wi:l] [pʊl] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðæt] ['wɔ:tər]

I	rather	imagine	we'll	pull	through	all	right	,	but	a	good	deal	depends	on	that	water
我	相当	想象	出色地	拉	通过	全部	正确的	,	但	一个	好的	交易	取决于	在	那	水

- [taɪt] ['bʌlkhed] .

-	tight	bulkhead	.
-	紧的	舱壁	.

我估计我们最终会顺利度过难关，但这很大程度上取决于那个水密隔舱壁。

[ɪf] [ðæt] [hoʊldz] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [nɑːt] — [wel] , [ɔːl] [rɔːŋ] , [aɪ] [ges] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃ'rʌgd]
If that holds , all right , if not — well , all wrong , I guess , " and he shrugged
如果 那 持有 , 全部 正确的 , 如果 不是 — 出色地 , 全部 错误的 , 我 猜测 , " 和 他 耸了耸肩
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

"如果情况属实，那就好；如果不是——那我想，那就全错了。"说完，他耸了耸肩。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wiː; wi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .
" How about the ship that we collided with ? " asked Mr . Strong .
" 如何 关于 这 船 那 我们 碰撞 和 ? " 问 先生 . 强的 .

"那艘和我们相撞的船怎么样了？"斯特朗先生问道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['dæmɪdʒd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . "
" That must be damaged worse than we are . "
" 那 必须 是 损坏的 更糟 比 我们 是 . "

"那里的受损程度肯定比我们更严重。"

" [ʃiːz] ['prɪti] [wel] [stoʊv] [ɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['waɪərləs] [mæn] .
" She's pretty well stove in , " answered the wireless man .
" 她是 漂亮的 出色地 火炉 在 , " 回答 这 无线的 男人 .

"她已经彻底完蛋了，"无线电报员回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['veri] [wel] [sɪŋk] .
" But the ship is loaded with lumber , so she can't very well sink .
" 但 这 船 是 已加载 和 木材 , 所以 她 不能 非常 出色地 下沉 .

"但是船上装满了木材，所以它不太可能沉没。"

[wiːl] ['prɑːbəbli] [stænd][baɪ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , ['eniweɪ] ,
We'll probably stand by until daylight , anyway ,
出色地 大概 站立 经过 直到 日光 , 反正 ,

反正我们大概会一直等到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn]
and then it will be possible to see just how much damage has been done
和 然后 它 将要 是 可能的 到 看 只是 如何 很多 损害 有 到过 完毕
[tuː; tə][bəuθ] ['ves(ə)lz] . "
to both vessels . "
到 两个都 船只 . "

到那时，就能看出两艘船究竟受损了多少。"

" [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,
" When the crash came ,
" 什么时候 这 碰撞 来了 ,

"当车祸发生时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] ['entərd] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][æn; ən]
the first thought that entered my head was that we must have hit an
这 第一的 想法 那 进入 我的 头 曾是 那 我们 必须 有 打 一个
['aɪsbɜːrg] ,
iceberg ,
冰山 ,

我脑海中浮现的第一个念头是我们一定是撞上了冰山。

" [sed] [ɜːrb] .
" said Herb .
" 说 草本植物 .

"赫布说道。"

“ [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsbɜːrg][pə'troʊl] [ðæt] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli]
“ I've heard so much lately about icebergs and the iceberg patrol that I naturally
“ 我已经 听到 所以 很多 最近 关于 冰山 和 这 冰山 巡逻 那 我 自然
[θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [naʊ] . ”
thought that was what had happened now . ”
想法 那 曾是 什么 有 发生 现在 . ”

“最近我听到了很多关于冰山和冰山巡逻队的消息，所以我自然而然地认为这次也是冰山事件。”

“ [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['pɛrsɔl] .
“ That might have been , easily enough , ” said Pearsall .
“ 那 可能 有 到过 , 容易地 足够的 , ” 说 皮尔索尔 .

“很有可能就是这样，”皮尔索尔说。

“ [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [ʃɪp] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] ['menəs] , ['iːv(ə)n][ɪn] [mɪd] -
“ Up in this part of the world no ship is safe from that menace , even in mid -
“ 向上 在 这 部分 的 这 世界 不 船 是 安全的 从 那 威胁 , 甚至 在 中 -
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

“在这个地区，即使在盛夏，也没有哪艘船能免受这种威胁。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɪz] ['greɪtər] [ðen] ,
In fact , the danger , in a sense , is greater then ,
在 事实 , 这 危险 , 在 一个 感觉 , 是 更大的 然后 ,

事实上，从某种意义上说，那时的危险更大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][ɪz] ['riːəli] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
because nobody is really expecting such a thing ,
因为 无人 是 真的 期待 这样的 一个 事物 ,

因为没人真的预料到会发生这种事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] [æz; əz] ['meni] [priˈkɔːʃənz] ['teɪkən][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .
and there aren't as many precautions taken as in the springtime .
和 那里 不是 作为 许多 防范措施 已采取 作为 在 这 春天 .

而且，目前采取的预防措施不如春季那么多。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['wɪntər] [aɪs][hæz; həz]['broʊkən] [ʌp] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn] ['nɔːrðərn]
Just after the winter ice has broken up is a ticklish time to navigate in northern
只是 后 这 冬天 冰 有 破碎的 向上 是 一个 痒痒的 时间 到 导航 在 北方
['wɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

冬季冰层刚刚融化后，北方水域航行就变得异常棘手。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ The chances are , ” he continued , after a moment ,
“ 这 机会 是 , ” 他 持续 , 后 一个 片刻 ,

“很有可能，”他停顿片刻后继续说道，

“ [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [ə'sɪstəns] . ”
“ that we can make port without any outside assistance . ”
“ 那 我们 能 制作 港口 没有 任何 外部 协助 . ”

“我们可以在没有任何外部援助的情况下靠岸。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] , ” ['mɪstər] . [strɔːŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ Yes , but there is also a chance that we can't , ” Mr . Strong pointed out .
“ 是的 , 但 那里 是 还 一个 机会 那 我们 不能 , ” 先生 . 强的 尖 出去 .

“是的，但也有可能我们做不到，”斯特朗先生指出。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] .

“	And	that's	a	chance	we	can't	afford	to	take	.
”	和	那就是	一个	机会	我们	不能	买得起	到	拿	.

“而我们承担不起这样的风险。”

['seɪfti] [fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːtoʊ] ['eniwer] , [bʌt; bət] [its] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [æt; ət] [siː] .

Safety	first	is	a	good	motto	anywhere	,	but	it's	especially	good	at	sea	.
安全	第一的	是	一个	好的	座右铭	任何地方	,	但	它是	尤其	好的	在	海	.

安全第一在任何地方都是一条很好的格言，但在海上尤其如此。

” [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

”	The	fact	was	,
”	这	事实	曾是	,

事实是，

[ðæt] ['pɛrsɔl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz]

that	Pearsall	had	been	so	long	at	sea	and	was	so	used	to	the	dangers
那	皮尔索尔	有	到过	所以	长的	在	海	和	曾是	所以	用过的	到	这	危险

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːferɪŋ] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][pər'hæps] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

of	a	seafaring	life	that	he	perhaps	underrated	the	peril	of	the	situation	in
的	一个	航海	生活	那	他	也许	被低估	这	危险	的	这	情况	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [pleɪst] .

which	they	were	now	placed	.
哪个	他们	是	现在	放置	.

皮尔索尔在海上待了太久，早已习惯了航海生活的危险，以至于他可能低估了他们现在所处的危险境地。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

The	Radio	Boys	stayed	with	him	a	short	while	longer	,	and	then	returned	to
这	收音机	男孩们	入住	和	他	一个	短的	尽管	更长	,	和	然后	返回	到

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

电台男孩们又陪了他一会儿，然后返回了甲板。

[ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] ['sʌmwʌt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌriːə'fʊrɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	passengers	had	calmed	down	somewhat	,	under	the	reassuring	reports	of	the
这	乘客	有	平静下来	向下	有些	,	在下面	这	令人安心	报告	的	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

在警官们令人安心的汇报下，乘客们的情绪稍稍平静下来。

[ðoʊ] ['veri] [fjuː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['hʌdld] [ɪn]

though	very	few	had	returned	to	their	staterooms	,	but	remained	huddled	in
尽管	非常	很少	有	返回	到	他们的	客舱	,	但	剩余	蜷缩着	在

['lɪt(ə)l] [gruːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,

little	groups	about	the	deck	,
小的	团体	关于	这	甲板	,

虽然只有极少数人回到了自己的船舱，但他们仍然三三两两地聚集在甲板上。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [inˈʃraudɪŋ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] [ðæt] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['ediːd]

trying	vainly	to	pierce	the	enshrouding	blanket	of	fog	that	curled	and	eddied
尝试	徒劳地	到	刺穿	这	包围	毯子	的	多雾路段	那	卷曲	和	漩涡

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

about	the	ship	.
关于	这	船	.

徒劳地试图刺破笼罩着船只的浓雾，那浓雾翻滚盘旋。

['meni] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] ,

Many	anxious	glances	were	directed	toward	the	lifeboats	,
许多	焦虑的	眼神	是	指导	朝向	这	救生艇	,

许多人焦急的目光投向救生艇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vɪʒənd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [ɪf] ['nesəseri] .

which	had	been	provisioned	and	were	ready	to	be	lowered	if	necessary	.
哪个	有	到过	已配置	和	是	准备好	到	是	降低	如果	必要的	.

这些设备已经准备就绪，必要时可以随时放下。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['seɪləz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [stʊd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] ,

Two	or	three	sailors	,	with	an	officer	in	charge	,	stood	ready	at	the	falls	,
二	或者	三	水手们	,	和	一个	官	在	收费	,	站立	准备好	在	这	瀑布	,

两三名水手，在一名军官的带领下，严阵以待，准备在瀑布处待命。

[ænd; ənd][noʊ] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	no	precaution	had	been	neglected	should	worst	come	to	worst	and	the
和	不	预防	有	到过	被忽视的	应该	最差	来	到	最差	和	这

[ʃɪp] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .

ship	have	to	be	abandoned	.
船	有	到	是	弃	.

即使出现最糟糕的情况，不得不弃船，也没有忽略任何预防措施。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti] ['haʊlər] , ” [sed] [dʒoʊ][tuː; tə][bɑːb] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	I	don't	want	to	be	a	calamity	howler	,	”	said	Joe	to	Bob	,	in	a	low	voice	,
“	我	不	想	到	是	一个	灾害	嚎叫者	,	”	说	乔	到	鲍勃	,	在	一个	低的	嗓音	,

“我不想当个只会危言耸听的灾难制造者，”乔低声对鲍勃说。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .

that	could	not	be	overheard	by	the	other	passengers	.
那	可以	不是	是	无意中听到	经过	这	其他	乘客	.

其他乘客听不到的。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [mɔːr] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

“	But	it	seems	to	me	that	the	ship	is	more	down	by	the	bow	than	it
“	但	它	似乎	到	我	那	这	船	是	更多的	向下	经过	这	弓	比	它

[wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ɑːn] [dek] ['æftər][ðə; ði] [kræʃ] .

was	when	we	first	came	on	deck	after	the	crash	.
曾是	什么时候	我们	第一的	来了	在	甲板	后	这	碰撞	.

“但我觉得，船头比我们刚在撞船后登上甲板时要下沉得更厉害了。”

['meɪbi] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðoʊ] .

Maybe	my	imagination	is	only	playing	tricks	on	me	,	though	.
或许	我的	想像力	是	仅有的	玩耍	技巧	在	我	,	尽管	.

也许是我自己想多了。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

How	does	it	seem	to	you	?	”
如何	做	它	似乎	到	你	?	”

你觉得怎么样?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,

“	I	don't	think	your	imagination	has	anything	to	do	with	it	,	”	replied	Bob	,
“	我	不	思考	你的	想像力	有	任何事物	到	做	和	它	,	”	回复	鲍勃	,

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“我认为这与你的想象力无关，”鲍勃冷冷地回答道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['fɜːrðər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

“	The	ship	is	further	down	at	the	bow	.
“	这	船	是	更远	向下	在	这	弓	.

“船头部分更靠下。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	doubt	of	it	.
有	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

[ɪf] [ðæt] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] [dek] [hɪr] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [soʊ]
If **that** **wireless** **operator** **were** **down** **on** **deck** **here** **,** **he** **might** **not** **feel** **quite** **so**
如果 那 无线的 操作员 是 向下 在 甲板 这里 , 他 可能 不是 感觉 相当 所以
['kɑːnfɪdənt] . ”
confident **.** **”**
自信的 . ”

如果那位无线电操作员当时在甲板上，他可能就不会这么自信了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [naʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **It** **can't** **be** **so** **long** **until** **daybreak** **now** **,** **”** **said** **Joe** **.**
“ 它 不能 是 所以 长的 直到 拂晓 现在 , ” 说 乔 .

“离天亮应该不远了，”乔说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'raɪvz] [baɪ] [ðen] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] , ['eniweɪ] . ”
“ **If** **a** **boat** **arrives** **by** **then** **,** **we'll** **all** **be** **taken** **off** **,** **anyway** **.** **”**
“ 如果 一个 船 到达 经过 然后 , 出色地 全部 是 已采取 离开 , 反正 . ”

“如果到时候有船来了，我们反正都会被接走。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɪmi] ,
“ **Even** **if** **one** **doesn't** **get** **here** **in** **time** **,** **”** **returned** **Jimmy** **,**
“ 甚至 如果 一 不 得到 这里 在 时间 , ” 返回 吉米 ,

“即使来不及赶到，”吉米回答道，

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] .
“ **we** **can** **take** **to** **the** **small** **boats** **.**
“ 我们 能 拿 到 这 小的 船 .

我们可以乘坐小船。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][kɑːm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['ɪprekt]
The **water** **is** **calm** **enough** **,** **and** **we'll** **have** **all** **the** **sensations** **of** **shipwrecked**
这 水 是 冷静的 足够的 , 和 出色地 有 全部 这 感觉 的 遭遇海难
['mærɪnəz] ,
mariners **,**
水手们 ,

水面足够平静，我们将体验到所有遇难水手的感受。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [suːn] . ”
except **that** **we** **can** **be** **pretty** **sure** **we'll** **be** **picked** **up** **soon** **.** **”**
除了 那 我们 能 是 漂亮的 当然 出色地 是 挑选 向上 很快 . ”

但我们可以肯定的是，我们很快就会被接走。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , ” [sed] [ɜːrb] .
“ **I** **wish** **we** **knew** **just** **how** **matters** **stood** **,** **”** **said** **Herb** **.**
“ 我 希望 我们 知道 只是 如何 事情 站立 , ” 说 草本植物 .

“我真希望我们能知道事情的真相，”赫布说。

“ [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi][duː][sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɒts]
“ **I** **vote** **that** **we** **do** **some** **scouting** **around** **and** **try** **to** **find** **out** **just** **what's**
“ 我 投票 那 我们 做 一些 侦察 大约 和 尝试 到 寻找 出去 只是 是什么
[wʌt] .
what **.**
什么 .

“我建议我们四处打探一下，弄清楚到底是怎么回事。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [daʊn] [bɪ'loʊ] [deks] [aɪl] [bet] [wiːd] [faɪnd] [aʊt] ['prɪti] [suːn] . ”
If **we** **could** **get** **down** **below** **decks** **I'll** **bet** **we'd** **find** **out** **pretty** **soon** **.** **”**
如果 我们 可以 得到 向下 以下 甲板 患病的 赌注 我们会 寻找 出去 漂亮的 很快 . ”

如果我们能下到甲板下面去，我敢打赌我们很快就能知道了。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] , [ɜːrb] , ” [əb'zɜːrvd] [bɑːb] .
“ **That's** **not** **a** **bad** **idea** **,** **Herb** **,** **”** **observed** **Bob** **.**
“ 那就是 不是 一个 坏的 主意 , 草本植物 , ” 观察到 鲍勃 .

“这主意不错，赫伯，”鲍勃评论道。

“ [lets] [goʊ] , ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪg] [ʌp] .
“ Let's go , fellows , and see what we can dig up .
“ 我们来吧 去 , 伙伴们 , 和 看 什么 我们 能 挖 向上 .

“伙计们，走吧，看看我们能挖到什么。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərn] ['lædərz] [ðæt] [led]
” He led the way to the entrance to the succession of iron ladders that led
” 他 引领 这 方式 到 这 入口 到 这 演替 的 铁 梯子 那 引领
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
down into the engine room .
向下 进入 这 引擎 房间 .

他带头来到通往机房的铁梯入口处。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ] ['eni]
He knew that they would not be allowed to go down if they were seen by any
他 知道 那 他们 会 不是 是 允许 到 去 向下 如果 他们 是 已见 经过 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] ,
of the ship's officers ,
的 这 船的 警官 ,

他知道，如果被船上的任何一名船员看到，他们就不会被允许下水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [get][baɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] .
but he thought they might get by unobserved in the general confusion .
但 他 想法 他们 可能 得到 经过 未被观察到的 在 这 一般的 困惑 .

但他认为，在一片混乱中，他们或许能不被人发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
There was an officer on guard at the door ,
那里 曾是 一个 官 在 警卫 在 这 门 ,

门口有一名警卫站岗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,
but his back was turned toward the boys as he stood lighting a pipe ,
但 他的 后退 曾是 转向 朝向 这 男孩们 作为 他 站立 灯光 一个 管道 ,

但他背对着男孩们，站在那里点燃烟斗。

['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] .
shielding the flame of the match from the wind .
屏蔽 这 火焰 的 这 匹配 从 这 风 .

用手遮挡火柴火焰，防止被风吹动。

[ðeɪ] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
They slipped noiselessly through the door ,
他们 滑倒了 无声 通过 这 门 ,

他们悄无声息地溜进了门。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['aɪərn] ['lædərz] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn]
and were soon descending the steep iron ladders that led down into the engine
和 是 很快 下降 这 陡 铁 梯子 那 引领 向下 进入 这 引擎
[ruːm] .
room .
房间 .

很快，他们就沿着陡峭的铁梯子往下走，进入了机房。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [dek] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ]
Soon they came to the last platform above the engine room deck , and , peering
很快 他们 来了 到 这 最后的 平台 多于 这 引擎 房间 甲板 , 和 , 窥视
[θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
through the grating ,
通过 这 格栅 ,

很快，他们来到了机舱甲板上方的最后一个平台，透过格栅向外望去，

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

could	plainly	see	what	was	going	on	below	them	.
可以	显然	看	什么	曾是	去	在	以下	他们	.

可以清楚地看到下面发生的事情。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

The	floor	of	the	engine	room	was	under	water	,
这	地面	的	这	引擎	房间	曾是	在下面	水	,

机舱地板被水淹没了。

[wɪtʃ] [swɜːld] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['endʒɪnz] .

which	swirled	and	splashed	about	the	bases	of	the	main	engines	.
哪个	旋转	和	溅起	关于	这	基地	的	这	主要的	发动机	.

这些水花在主机底部翻滚飞溅。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [θriː] [bɪg] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] ['wɔːtər] [pʌmps] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]

At	one	side	of	the	room	,	three	big	reciprocating	water	pumps	were	working	at
在	一	边	的	这	房间	,	三	大的	往复式	水	水泵	是	在职的	在

[tɑːp] [spiːd] ,

top	speed	,
顶部	速度	,

房间一侧，三台大型往复式水泵正全速运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	boys	knew	that	they	were	pumping	water	out	of	the	hold	to	the
和	这	男孩们	知道	那	他们	是	抽水	水	出去	的	这	抓住	到	这

['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][kə'pæsəti] .

limit	of	their	capacity	.
限制	的	他们的	容量	.

男孩们知道他们已经竭尽全力从船舱里抽水了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [pʌmps] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

But	the	water	was	coming	in	faster	than	the	big	pumps	could	force	it	out	.
但	这	水	曾是	未来	在	快点	比	这	大的	水泵	可以	力量	它	出去	.

但是，进水的速度比大型水泵排出的速度快得多。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] ,

Even	as	the	boys	watched	,
甚至	作为	这	男孩们	观看	,

男孩们在一旁观看，

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [sent] [ðə; ði]['wɔːtər] [swəːliŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['dʒenəreɪtər]

a	sluggish	roll	of	the	vessel	sent	the	water	swirling	around	the	electric	generator
一个	迟缓	卷	的	这	血管	发送	这	水	旋转	大约	这	电的	发电机

[ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [laɪts] .

that	supplied	the	ship's	lights	.
那	供应	这	船的	灯	.

船身缓慢的摇晃带动着海水在为船上照明的发电机周围旋转。

[ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['flaɪwiːl] [sent] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	whirling	flywheel	sent	a	spray	of	water	flying	in	all	directions	,
这	旋转	飞轮	发送	一个	喷	的	水	飞行	在	全部	方向	,

旋转的飞轮将水花溅向四面八方。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrmətʃər] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ðə; ði] [laɪts]

and	as	some	of	it	landed	on	the	armature	and	brushes	,	the	lights
和	作为	一些	的	它	登陆	在	这	衔铁	和	刷子	,	这	灯

['flikəd] [ænd; ənd] [dɪmd] ,

flickered	and	dimmed	,
闪烁	和	调暗	,

当其中一些粉末落在支架和刷子上时，灯光闪烁并变暗了。

['ɔːlmoʊst] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
almost going out .
几乎 去 出去 .

快要出门了。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [ri'siːdid] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [roʊl] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] [ə'gen] ,
As the water receded on the return roll , the lights went up again ,
作为 这 水 消退 在 这 返回 卷 , 这 灯 去 向上 再次 ,

随着回程卷筒上的水位下降，灯光再次亮起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .
but the boys realized that this could not last long .
但 这 男孩们 已实现 那 这 可以 不是 最后的 长的 .

但男孩们意识到这种情况不会持续太久。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [wʊd] [biː; bi] [pʊt]
The water was steadily gaining , and before long the generator would be put
这 水 曾是 稳步 获得 , 和 前 长的 这 发电机 会 是 放
[aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
out of commission ,
出去 的 委员会 ,

水位持续上涨，不久之后发电机就会停止运转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['dɑːrknəs] .
and the ship would be in darkness .
和 这 船 会 是 在 黑暗 .

船上将一片漆黑。

[ðeɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃ] [ðə; ði][fairz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪləz] ,
They knew , too , that the water would eventually reach the fires under the boilers ,
他们 知道 , 也 , 那 这 水 会 最终 抵达 这 火灾 在下面 这 锅炉 ,

他们也知道，水最终会流到锅炉下面的火堆里。

['kwentʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] .
quenching them and causing the steam to die down .
淬火 他们 和 导致 这 蒸汽 到 死 向下 .

将它们熄灭，使蒸汽停止冒出。

[ðen] [ðə; ði] [pʌmps] [wʊd] [stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [geɪn] ['ræpɪdli] ,
Then the pumps would stop , and the water would gain rapidly ,
然后 这 水泵 会 停止 , 和 这 水 会 获得 快速 ,

然后水泵就会停止工作，水位会迅速上升。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['wɔːtərlɔːgd] [ænd; ənd][sæŋk] .
until the vessel finally became waterlogged and sank .
直到 这 血管 最后 成为 水浸 和 沉没 .

直到船只最终进水沉没。

“ [wiːd] ['betər] [get] [ʌp] [ɑːn] [dek] [waɪl] [wiːv] [gɑːt] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] , ” ['wɪspəd] [bɑːb] .
“ We'd better get up on deck while we've got light to see by , ” whispered Bob .
“ 我们会 更好的 得到 向上 在 甲板 尽管 我们已经 得到 光 到 看 经过 , ” 低声说道 鲍勃 .

“趁着还有光线，我们最好到甲板上去，”鲍勃低声说道。

“ [aɪ] [ges] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi]
“ I guess we've found out what we came down to find out and what we
“ 我 猜测 我们已经 成立 出去 什么 我们 来了 向下 到 寻找 出去 和 什么 我们
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
wanted to know ,
通缉 到 知道 ,

“我想我们已经找到了我们此行的目的和我们想知道的事情。”

[ɔːl] [raɪt] . ”
all right . ”
全部 正确的 . ”

好的。”

“ [jes] , [kʌm] [ɑːn] , ” ['mʌtəd] [dʒoʊ] , [ə; eɪ]['sɑːmbər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Yes , come on , ” muttered Joe , a somber look in his eyes .
“ 是的 , 来 在 , ” 低声说道 乔 , 一个 忧郁 看 在 他的 眼睛 .

“是啊，走吧，”乔低声说道，眼神中带着一丝忧郁。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [strɔːŋ] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt]
They climbed up on deck and rejoined Mr . Strong , to whom they related what
他们 攀登 向上 在 甲板 和 重新加入 先生 . 强的 , 到 谁 他们 有关的 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .
they had discovered .
他们 有 发现 .

他们爬上甲板，与斯特朗先生会合，并向他讲述了他们的发现。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['streɪnɪŋ] [aɪz]
When they had finished he said nothing , but looked with eager , straining eyes
什么时候 他们 有 完成的 他 说 没有什么 , 但 看起来 和 渴望的 , 紧张 眼睛
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .
to the north .
到 这 北 .

他们说完后，他什么也没说，只是用渴望而专注的目光望向北方。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] !
“ Oh , for the lights of a vessel !
“ 哦 , 为了 这 灯 的 一个 血管 !

“哦，多么渴望船上的灯光啊！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['faɪnəli] .
” he muttered finally .
” 他 低声说道 最后 .

“他最后低声说道。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː]
SNATCHED FROM THE SEA
抢夺 从 这 海

从海里抓取

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]
It would be foolish to think that the Radio Boys did not share in the general
它 会 是 愚蠢 到 思考 那 这 收音机 男孩们 做过 不是 分享 在 这 一般的
[ə'lɑːrm] .
alarm .
警报 .

认为广播男孩乐队没有感受到普遍的恐慌，那就太愚蠢了。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] ,
They knew that the vessel was badly damaged ,
他们 知道 那 这 血管 曾是 糟糕 损坏的 ,

他们知道这艘船损毁严重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [pæst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	with	almost	every	minute	that	passed	they	could	detect	that	it	was
和	和	几乎	每一个	分钟	那	通过了	他们	可以	探测	那	它	曾是

['lɪstɪŋ] [mɔːr] ['hevɪli] [tuː; tə][pɔːrt] .

listing	more	heavily	to	port	.
列表	更多的	重度	到	港口	.

几乎每过一分钟，他们都能感觉到船体向左舷倾斜的程度越来越大。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [tʃʌg] - ['tʃʌgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt]

They	could	hear	the	monotonous	chug	-	chugging	of	the	pumps	as	they	worked
他们	可以	听到	这	单调	突突	-	猛灌	的	这	水泵	作为	他们	工作

['despərətli] ,

desperately	,
绝望地	,

他们能听到水泵拼命运转时单调的突突声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

and	the	sound	was	not	reassuring	.
和	这	声音	曾是	不是	令人安心	.

而且这声音让人很不安。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

The	darkness	added	to	the	sense	of	imminent	danger	.
这	黑暗	额外	到	这	感觉	的	迫在眉睫	危险	.

黑暗更增添了迫在眉睫的危险感。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

By	the	time	the	boys	reached	the	deck	after	leaving	the	engine	room	the	electric
经过	这	时间	这	男孩们	达到	这	甲板	后	离开	这	引擎	房间	这	电的

[laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

lights	were	out	,
灯	是	出去	,

男孩们离开机舱到达甲板时，电灯已经熄灭了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['læntərnz] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ə'baʊt] [hɪr]

and	although	a	few	lanterns	had	been	hastily	lighted	and	strung	about	here
和	虽然	一个	很少	灯笼	有	到过	草草	照明	和	串	关于	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

虽然有些灯笼被匆匆点亮并悬挂在各处，

[ðer; ðər] [biːmz] [wɜːr; wər] [əb'strʌktid] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [fɑːg] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

their	beams	were	obstructed	by	the	heavy	fog	and	hardly	did	more	than
他们的	光束	是	受阻	经过	这	重的	多雾路段	和	几乎	做过	更多的	比

[meɪk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] .

make	the	darkness	visible	.
制作	这	黑暗	可见的	.

他们的光束被浓雾遮蔽，几乎只能照亮黑暗。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [flitid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [zoʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [siːmd] [laɪk] [soʊ] ['meni]

The	figures	that	flitted	in	and	out	the	feeble	zone	of	light	seemed	like	so	many
这	数据	那	飞掠	在	和	出去	这	微弱	区	的	光	似乎	喜欢	所以	许多

['fæntəmz] .

phantoms	.
幻影	.

在微弱光线中忽隐忽现的身影，看起来就像许多幽灵。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑːg] , [ðə; ði][dæŋk] , ['slaɪmi] , ['drɪpɪŋ] [fɑːg] ,

Then	there	was	the	fog	,	the	dank	,	slimy	,	dripping	fog	,
然后	那里	曾是	这	多雾路段	,	这	dank	,	黏糊糊的	,	滴落	多雾路段	,

然后是雾，潮湿、黏腻、滴水的雾。

[ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃi:t] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [drentʃt]

that	hung	around	them	like	a	winding	sheet	and	soon	had	them	drenched
那	悬挂	大约	他们	喜欢	一个	绕线	床单	和	很快	有	他们	湿透了

[tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

to	the	skin	,
到	这	皮肤	,

那水像裹尸布一样挂在他们身上，很快就把他们全身都浸透了。

['laɪtli] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [kloʊðd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

lightly	and	insufficiently	clothed	as	they	were	.
轻轻	和	不足	穿着衣服	作为	他们	是	.

他们衣着单薄，不够遮蔽。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ]

The	situation	was	one	that	might	have	struck	with	apprehension	,	not	to	say
这	情况	曾是	一	那	可能	有	击	和	忧虑	,	不是	到	说

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

这种情况可能会让人感到担忧，甚至恐惧。

[ðə; ði] [moʊst] ['dɑ:ntləs] [hɑ:rt] .

the	most	dauntless	heart	.
这	最多	无畏	心	.

最无畏的心。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑ:n] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [breɪst] ,

But	after	the	boys	had	had	time	to	get	a	grip	on	themselves	they	braced	,
但	后	这	男孩们	有	有	时间	到	得到	一个	紧握	在	他们自己	他们	支撑	,

但男孩们冷静下来后，便振作起来。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['minimaiziŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	,	without	minimizing	the	danger	which	they	knew	existed	,
和	,	没有	最小化	这	危险	哪个	他们	知道	存在	,

而且，他们也并未轻视他们明知存在的危险，

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] .

they	kept	their	thoughts	in	their	own	hearts	and	put	on	a	brave	front	.
他们	保留	他们的	想法	在	他们的	自己的	心	和	放	在	一个	勇敢的	正面	.

他们将自己的想法藏在心里，表面上装出一副勇敢的样子。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wi:; wi] ['dɪdnt] [lʊk] [fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] , ” [sed]

“	This	is	an	adventure	we	didn't	look	for	when	we	started	on	this	trip	,	”	said
“	这	是	一个	冒险	我们	没有	看	为了	什么时候	我们	开始	在	这	旅行	,	”	说

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

乔说：“这是我们出发前没有预料到的一次冒险。”

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

trying	to	throw	a	touch	of	buoyancy	into	his	tone	.
尝试	到	扔	一个	触碰	的	浮力	进入	他的	语气	.

他试图让自己的语气轻松一些。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] , ” [ri'mɑ:kt]

“	That's	the	way	most	of	our	adventures	have	come	to	us	,	”	remarked
“	那就是	这	方式	最多	的	我们的	冒险	有	来	到	我们	,	”	评论

['dʒɪmi] .

Jimmy	.
吉米	.

“我们的大部分冒险经历都是这样发生的，”吉米说道。

“ [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] , ['fɛloʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [ti:θ] [ɑ:r; ər] ['tʃætərɪŋ] .

“	Don't	think	I'm	scared	,	fellows	,	because	my	teeth	are	chattering	.
”	不	思考	我是	害怕的	,	伙伴们	,	因为	我的	牙齿	是	喋喋不休	.

“伙计们，别以为我害怕，因为我的牙齿在打颤。”

[ðæts] ['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] , [ðoʊ] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][aɪm] [skerd] [ə; eɪ][bɪt] , [tu:] .

That's	mostly	from	the	chill	,	though	I'm	willing	to	admit	I'm	scared	a	bit	,	too	.
那就是	大多	从	这	寒意	,	尽管	我是	愿意的	到	承认	我是	害怕的	一个	少量	,	也	.

”

”

”

主要是因为冷，不过我得承认，我也有点害怕。

“ [ges] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Guess	we	all	are	,	”	said	Joe	.
”	猜测	我们	全部	是	,	”	说	乔	.

“看来我们都是，”乔说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [skerd] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [faɪt] [ðə; ði] [sker] .

“	But	there's	no	disgrace	in	being	scared	,	as	long	as	we	fight	the	scare	.
”	但	有	不	耻辱	在	存在	害怕的	,	作为	长的	作为	我们	斗争	这	吓	.

“但是感到害怕并不丢人，只要我们克服恐惧就好。”

[wʌt] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [bɑ:b] , [hu:] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊk] [wen]

What	famous	general	was	it	,	Bob	,	who	admitted	his	knees	always	shook	when
什么	著名的	一般的	曾是	它	,	鲍勃	,	WHO	承认	他的	膝盖	总是	摇晃	什么时候

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] ?

he	went	into	battle	?
他	去	进入	战斗	?

鲍勃，是哪位著名将军承认自己每次上战场都会双腿发抖?

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɪroʊ] . ”

But	he	went	in	just	the	same	,	and	that's	what	made	him	a	hero	.	”
但	他	去	在	只是	这	相同的	,	和	那就是	什么	制成	他	一个	英雄	.	”

但他还是义无反顾地冲了进去，正因如此，他才成为了英雄。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑ:pəreɪtər] [stɪl] ['sendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['signəlz] , ” [sed] [ɜ:rb] .

“	I	can	hear	the	radio	operator	still	sending	out	his	signals	,	”	said	Herb	.
”	我	能	听到	这	收音机	操作员	仍然	发送	出去	他的	信号	,	”	说	草本植物	.

“我还能听到无线电操作员仍在发出信号，”赫布说。

“ [ges] ['hi:z] [flɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][es] . [oʊ] . [es] . [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kæn; kən][wɜ:rk] .

“	Guess	he's	flinging	out	the	old	S	.	O	.	S	.	as	fast	as	his	fingers	can	work	.
”	猜测	他是	投掷	出去	这	老的	S	.	哦	.	S	.	作为	快速地	作为	他的	手指	能	工作	.

”

”

”

“看来他正以最快的速度发出求救信号。”

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] ['ænsər] [jet] , ” [sə'dʒestɪd] [bɑ:b] .

“	Let's	go	and	see	if	he	has	any	answers	yet	,	”	suggested	Bob	.
”	我们来吧	去	和	看	如果	他	有	任何	答案	然而	,	”	建议	鲍勃	.

“我们去看看他有没有答案吧，”鲍勃建议道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] [els] .

“	We	might	as	well	be	there	as	anywhere	else	.
”	我们	可能	作为	出色地	是	那里	作为	任何地方	别的	.

“我们去那里和去其他任何地方都一样。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] [ru:m] [ə'gen] ,

”	As	they	made	their	way	to	the	signal	room	again	,
”	作为	他们	制成	他们的	方式	到	这	信号	房间	再次	,

“当他们再次前往信号室时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʊli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

they	heard	the	creaking	of	a	pulley	at	the	side	.
他们	听到	这	嘎吱作响	的	一个	滑轮	在	这	边	.

他们听到旁边滑轮发出吱嘎声。

" ['testɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pʊli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['boʊts][kæn; kən][biː; bi] ['loʊɝd] [ɔːl] [raɪt] , " [əb'zɜːrvd] [baːb] .

"	Testing	out	the	pulley	to	see	if	the	boats	can	be	lowered	all	right	,	"	observed	Bob	.
"	测试	出去	这	滑轮	到	看	如果	这	船	能	是	降低	全部	正确的	,	"	观察到	鲍勃	.

"测试一下滑轮，看看船能不能顺利放下来，"鲍勃说道。

" [lʊks] [æz; əz] [θɔːt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['gɔːnər] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	Looks	as	thought	they	think	the	vessel	is	a	goner	,	"	said	Jimmy	.
"	看起来	作为	想法	他们	思考	这	血管	是	一个	倒霉蛋	,	"	说	吉米	.

"看来他们认为这艘船没救了，"吉米说。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [rɪ'tɜːrnd] [baːb] , ['tʃɪrəli] .

"	Not	necessarily	,	"	returned	Bob	,	cheerily	.
"	不是	一定	,	"	返回	鲍勃	,	兴高采烈地	.

"不一定，"鲍勃愉快地回答道。

" [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] ['eni] [gʊd] ['kæptɪn] [wʊd] [teɪk] .

"	That's	only	a	matter	of	precaution	that	any	good	captain	would	take	.
"	那就是	仅有的	一个	事情	的	预防	那	任何	好的	队长	会	拿	.

"这只是任何优秀船长都会采取的预防措施。"

[its] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['paːsəbli] ['hæpən] .

It's	his	business	to	get	ready	for	the	worst	that	can	possibly	happen	.
它是	他的	商业	到	得到	准备好	为了	这	最差	那	能	可能	发生	.

他的职责就是为可能发生的最坏情况做好准备。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [ə'lɔːŋ] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,

"	The	boys	passed	along	,	being	careful	to	avoid	interfering	with	the	activities	of	the	crew	,
"	这	男孩们	通过了	沿着	,	存在	小心	到	避免	干扰	和	这	活动	的	这	全体人员	,

男孩们小心翼翼地跟了过去，尽量避免干扰船员们的活动。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] .

until	they	again	reached	the	door	of	the	wireless	room	.
直到	他们	再次	达到	这	门	的	这	无线的	房间	.

直到他们再次来到无线电室门口。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔː][grɪm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

The	operator	,	with	his	face	pale	but	his	jaw	grim	and	determined	,	was	intent	on	his	work	,
这	操作员	,	和	他的	脸	苍白	但	他的	颚	严峻	和	决定	,	曾是	意图	在	他的	工作	,

操作员脸色苍白，但下巴紧绷，神情坚定，一心扑在工作上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] ['spʌtərd] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['ɜːrdʒənt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['oʊvər] [ðæt] [dɑːrk] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

and	the	blue	flames	sputtered	as	he	worked	the	apparatus	that	was	sending	out	urgent	messages	over	that	dark	waste	of	waters	.
和	这	蓝色的	火焰	溅射	作为	他	工作	这	设备	那	曾是	发送	出去	紧迫的	消息	超过	那	黑暗的	浪费	的	水	.

当他操作那台向那片黑暗的水域发出紧急信息的装置时，蓝色的火焰噼啪作响。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌdld] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	boys	huddled	at	one	side	of	the	door	and	listened	.
这	男孩们	蜷缩着	在	一	边	的	这	门	和	听着	.

男孩们挤在门的一侧，侧耳倾听。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ]['ekspɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][wɜ:r; wər][æz; əz]

All	of	them	were	now	so	expert	that	the	letters	of	the	code	were	as
全部	的	他们	是	现在	所以	专家	那	这	信件	的	这	代码	是	作为

[pleɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ælfəbet] .

plain	to	them	as	the	alphabet	.
清楚的	到	他们	作为	这	字母	.

他们现在都非常精通密码，密码中的字母对他们来说就像字母一样简单明了。

[ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

That	the	situation	was	about	as	grave	as	possible	,
那	这	情况	曾是	关于	作为	严重	作为	可能的	,

情况已经糟糕到极点了。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tɜ:rprətɪd]

could	have	been	gathered	by	the	expression	of	their	faces	as	they	interpreted
可以	有	到过	聚集	经过	这	表达	的	他们的	面孔	作为	他们	翻译

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['signəlz] .

the	meaning	of	the	signals	.
这	意义	的	这	信号	.

从他们解读信号含义时的面部表情可以看出这一点。

[ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . [wʌz; wəz] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] .

The	S	.	O	.	S	.	was	frequent	and	insistent	.
这	S	.	哦	.	S	.	曾是	频繁	和	坚持	.

求救信号频繁且持续不断。

['lætɪtu:d] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər]

Latitude	and	longitude	of	the	vessel	were	given	as	nearly	as	the	operator
纬度	和	经度	的	这	血管	是	给定	作为	几乎	作为	这	操作员

[kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðem; ðəm] ,

could	determine	them	,
可以	决定	他们	,

操作员尽可能准确地确定了船舶的纬度和经度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [ə'pi:lz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɜ:rdʒənt]

and	the	more	extended	appeals	that	followed	were	of	the	most	urgent
和	这	更多的	扩展	上诉	那	随后	是	的	这	最多	紧迫的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

随后提出的更长时间的上诉都具有最紧迫的性质。

“ [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['sku:nər] .

“	Collided	with	a	lumber	schooner	.
“	碰撞	和	一个	木材	大篷车	.

“与一艘运木材的帆船相撞。”

[pɑ:rt][ʌv; əv][baʊ; boʊ][tɔ:rn] [ə'weɪ] .

Part	of	bow	torn	away	.
部分	的	弓	撕裂	离开	.

弓的一部分被撕裂了。

['wɔ:tər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ræpɪdli] .

Water	coming	in	rapidly	.
水	未来	在	快速	.

水流迅速涌入。

[pʌmps] ['ɔ:lmoʊst] ['ju:sləs] .
Pumps almost useless .
水泵 几乎 无用 .

水泵几乎无法使用。

['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊts] .
Getting ready to take to the boats .
获得 准备好 到 拿 到 这 船 .

准备乘船。

['hɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

['hɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ði:z] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ə'pi:lz] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
" Again and again , these and similar appeals were sent out into the night .
" 再次 和 再次 , 这些 和 相似的 上诉 是 发送 出去 进入 这 夜晚 .

“这些以及类似的呼吁一次又一次地在夜色中发出。”

" [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [felt] [wen] [ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
" Now we know how our people felt when their boat was sinking ,
" 现在 我们 知道 如何 我们的 人们 毛毡 什么时候 他们的 船 曾是 下沉 ,

“现在我们终于体会到我们的人民在船只沉没时的感受了。”

[ðæt] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [pɔɪnt] , " ['mɜ:mɜd] [bɑ:b] , ['soʊbərli] .
that time we were at Ocean Point , " murmured Bob , soberly .
那 时间 我们 是 在 海洋 观点 , " 低声说道 鲍勃 , 清醒地 .

“那次我们在海洋角，”鲍勃严肃地低声说道。

" [lets] [hoʊp] [æn; ən] ['ænsər] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , "
" Let's hope an answer will come to us as it came to them , "
" 我们来吧 希望 一个 回答 将要 来 到 我们 作为 它 来了 到 他们 , "
[əb'zɜ:rvd] [dʒoʊ] ,
observed Joe ,
观察到 乔 ,

“但愿我们也能像他们一样找到答案，”乔说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
in a voice not too much surcharged with hope .
在 一个 嗓音 不是 也 很多 附加费 和 希望 .

语气中并没有太多的希望。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] ['eni] ['mɪnɪt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" It may come any minute , " replied Bob , encouragingly .
" 它 可能 来 任何 分钟 , " 回复 鲍勃 , 令人鼓舞的是 .

“可能随时都会发生，”鲍勃鼓励地回答道。

" [rɪ'membər] , [wɪə(r)] [nɑ:t] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
" Remember , we're not out in the middle of the ocean ,
" 记住 , 是 不是 出去 在 这 中间 的 这 海洋 ,

“记住，我们不是在茫茫大海中央，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
but in a lane that's full of ships .
但 在 一个 车道 那就是 满的 的 船舶 .

但这是一条挤满了船只的航道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ænsər] .

Some	of	them	will	be	sure	to	answer	.
一些	的	他们	将要	是	当然	到	回答	.

他们当中肯定会有人回答。

[lʊk] , ['hiːz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .

Look	,	he's	getting	something	now	.
看	,	他是	获得	某物	现在	.

你看，他现在有收获了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɪn'tentli]

"	The	boys	watched	the	operator	as	he	suddenly	bent	over	his	instrument	intently
"	这	男孩们	观看	这	操作员	作为	他	突然	弯曲	超过	他的	乐器	专注地

.

:
.

男孩们看着操作员突然俯身专注地操作着他的仪器。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

And	their	own	faces	shared	his	look	of	relief	when	they	heard	the	message	.
和	他们的	自己的	面孔	共享	他的	看	的	宽慰	什么时候	他们	听到	这	信息	.

听到这个消息时，他们脸上也露出了和他一样的如释重负的表情。

" [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] ['ves(ə)l] ['miːtiər] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] .

"	United	States	naval	vessel	Meteor	,	"	it	ran	.
"	团结的	各州	海军	血管	流星	,	"	它	跑	.

“美国海军舰艇‘流星’号，”屏幕上显示。

" ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi] [der] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [fɑːg] .

"	Coming	as	fast	as	we	dare	to	in	this	fog	.
"	未来	作为	快速地	作为	我们	敢	到	在	这	多雾路段	.

“在这片迷雾中，我们正以我们敢于最快的速度前进。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['stiːmər] [ðæt] [hæd; həd]

"	A	moment	later	came	a	second	message	from	a	merchant	steamer	that	had
"	一个	片刻	之后	来了	一个	第二	信息	从	一个	商人	汽船	那	有

[kɔːt] [ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

caught	the	S	.	O	.	S	.	and	was	steaming	to	their	assistance	.
捕捉	这	S	.	哦	.	S	.	和	曾是	蒸煮	到	他们的	协助	.

“片刻之后，一艘收到求救信号的商船发来了第二条消息，它正驶往救援。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [bɑːb] [ɪg'zʌltəntli] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	cried	Bob	exultantly	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	哭	鲍勃	欣喜若狂	.

“我跟你说过什么来着？”鲍勃兴奋地喊道。

" [ðæts] ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] .

"	That's	bully	!	"	exclaimed	Jimmy	.
"	那就是	欺负	!	"	惊呼	吉米	.

“太过分了！”吉米喊道。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [jet] . "

"	I	guess	we're	not	going	to	kick	the	bucket	yet	.	"
"	我	猜测	是	不是	去	到	踢	这	桶	然而	.	"

“看来我们还没到死期。”

" [wɪə(r)] [nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

"	We're	not	born	to	be	drowned	,	so	we	must	be	born	to	be	hanged	,
"	是	不是	出生	到	是	溺水	,	所以	我们	必须	是	出生	到	是	绞刑	,

“我们生来不是为了被淹死，所以我们生来就是为了被绞死。”

" [pʊt] [ɪn] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['^eiəti] [ʌv; əv] ['mænər] .

"	put	in	Joe	,	with	a	return	of	his	old	gayety	of	manner	.
"	放	在	乔	,	和	一个	返回	的	他的	老的	同性恋	的	方式	.

乔插话道，恢复了他以往的快乐举止。

" [lets] [hoʊp] [ðæt] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] , " [læft] [bɑːb] .

"	Let's	hope	that	doesn't	follow	,	"	laughed	Bob	.
"	我们来吧	希望	那	不	跟随	,	"	笑了	鲍勃	.

“但愿不会发生这种事，”鲍勃笑着说。

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , ['fɛloʊz] .

"	But	listen	,	fellows	.
"	但	听	,	伙伴们	.

“但是听着，伙计们。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] .

There's	another	message	.
有	其他	信息	.

还有一条消息。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɔːl] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd]

"	Sure	enough	,	it	was	another	call	,	freighted	with	cheer	and	hope	and
"	当然	足够的	,	它	曾是	其他	称呼	,	货运	和	欢呼	和	希望	和

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['spiːdi] [help] .

promise	of	speedy	help	.
承诺	的	迅速	帮助	.

果然，又是一通电话，电话里充满了欢呼、希望和迅速提供帮助的承诺。

“ [ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] [ɑːd] ['nʌmbərz] !

“	There's	luck	in	odd	numbers	!
"	有	运气	在	奇怪的	数字	!

“奇数有好运！”

" [ɪk'skleɪmd] [ɜːrb] .

"	exclaimed	Herb	.
"	惊呼	草本植物	.

“赫布惊呼道。”

“ [ðæt] [meɪks] [θriː] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃənz] [ðeɪ] [geɪv] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] .

“	That	makes	three	,	and	from	the	locations	they	gave	they	can't	be	far	away	.
"	那	制作	三	,	和	从	这	地点	他们	给予	他们	不能	是	远的	离开	.

“这样就有三个了，根据他们提供的位置来看，他们应该离得不远。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

One	of	them	must	be	here	soon	.
一	的	他们	必须	是	这里	很快	.

他们之中肯定有人很快就会到了。

[hə'rɑː] , ['fɛloʊz] !

Hurrah	,	fellows	!
欢呼	,	伙伴们	!

好耶，伙计们！

[wiːl] [biː; bi] ['læfɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'mɑːroʊ] . "

We'll	be	laughing	over	this	thing	tomorrow	.	"
出色地	是	笑	超过	这	事物	明天	.	"

明天我们肯定会拿这件事开玩笑的。

“ [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðoʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] .

“	They'll	have	to	hurry	though	,	"	said	Jimmy	.
"	他们会	有	到	匆忙	尽管	,	"	说	吉米	.

“不过他们得抓紧时间了，”吉米说。

“ [ðɪs] [boʊt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['maɪti] [suːn] .

“	This	boat	is	going	down	mighty	soon	.
”	这	船	是	去	向下	强大的	很快	.

“这艘船很快就要沉了。”

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] .

Her	engines	must	be	stopped	,	for	I	don't	hear	them	any	longer	.
她	发动机	必须	是	停止	,	为了	我	不	听到	他们	任何	更长	.

她的引擎一定已经停止运转了，因为我再也听不到引擎声了。

” [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['goʊɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv]

”	The	engines	,	which	had	been	kept	going	just	enough	to	make	the	steering	of
”	这	发动机	,	哪个	有	到过	保留	去	只是	足够的	到	制作	这	转向	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['iziə] ,

the	vessel	easier	,
这	血管	更轻松	,

“发动机一直保持运转，刚好足以让船只更容易操控，

[hæd; həd] [ɪn'diːd] ['siːst] ['rʌnɪŋ] .

had	indeed	ceased	running	.
有	的确	停止	跑步	.

确实已经停止运行了。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

The	fact	was	ominous	,	for	it	implied	that	the	water	had	reached	the
这	事实	曾是	不祥的	,	为了	它	暗示	那	这	水	有	达到	这

['endʒɪn] [ruːm] .

engine	room	.
引擎	房间	.

这一事实令人担忧，因为它意味着水已经淹到了机舱。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

And	,	moreover	,
和	,	而且	,

而且，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] ['lɪstɪd] [soʊ] ['hevɪli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	vessel	had	listed	so	heavily	by	this	time	that	they	had	to	cling	to	the
这	血管	有	列出	所以	重度	经过	这	时间	那	他们	有	到	黏着	到	这

['nɪrəst] ['stæntʃənˌstɑːntʃən] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

nearest	stanchion	to	maintain	their	footing	at	all	.
最近的	支柱	到	维持	他们的	立足点	在	全部	.

此时船体倾斜得非常厉害，他们不得不紧紧抓住最近的支柱才能站稳。

“ [haʊ] [ɪz] ['eni] ['ves(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] [fɑːg] ? ” ['wʌndɚd] ['dʒɪmi] ,

“	How	is	any	vessel	going	to	find	us	in	this	fog	?	”	wondered	Jimmy	,
“	如何	是	任何	血管	去	到	寻找	我们	在	这	多雾路段	?	”	想知道	吉米	,

“在这种雾气中，船只怎么可能找到我们呢？”吉米疑惑地想。

[ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [fɔːr; fər] [æŋ'zaɪəti] [ə'seɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

a	new	cause	for	anxiety	assailing	him	.
一个	新的	原因	为了	焦虑	攻击	他	.

又有一件新的事让他焦虑不已。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ænsər] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

“	There's	the	answer	,	”	replied	Bob	,	as	he	pointed	to	the	stern	,
“	有	这	回答	,	”	回复	鲍勃	,	作为	他	尖	到	这	船尾	,

“答案就在这里，”鲍勃指着船尾回答道。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] [sped] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

where	a	great	rocket	with	a	rush	and	a	roar	sped	upward	to	the	sky	.
在哪里	一个	伟大的	火箭	和	一个	匆忙	和	一个	吼	加速	向上	到	这	天空	.

一枚巨大的火箭伴着轰鸣声和呼啸声，迅速冲向天空。

['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [greɪt] [flers] [wɜːr; wər] [set] [ə'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrks]
Others followed , and , in addition , great flares were set alight in the upper works
其他的 随后 , 和 , 在 添加 , 伟大的 信号弹 是 放 点燃 在 这 上 作品
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .
of the steamer .
的 这 汽船 .

其他人也纷纷效仿，此外，轮船上层建筑内还点燃了巨大的火炬。

[haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wʊd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz]
How far they would penetrate the fog was a problem , but their possibilities
如何 远的 他们 会 穿透 这 多雾路段 曾是 一个 问题 , 但 他们的 可能性
[wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] .
were cheering .
是 欢呼 .

他们能穿透浓雾多远是个问题，但他们的可能性令人鼓舞。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪts] ,
In addition to the lights ,
在 添加 到 这 灯 ,

除了灯光之外，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['fɑːghɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [buːmd] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [help] [gaɪd] [ðə; ði]
the powerful foghorn of the vessel boomed out at intervals to help guide the
这 强大的 雾号 的 这 血管 蓬勃发展 出去 在 间隔 到 帮助 指导 这
['rɛsˌkjuːɚz] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [fɑːg] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
rescuers groping about in fog and darkness .
救援人员 摸索 关于 在 多雾路段 和 黑暗 .

船上的强力雾号不时发出隆隆声，为在浓雾和黑暗中摸索的救援人员指引方向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [liːpt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [wen] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
And the hearts of the Radio Boys leaped with gladness when in one of those
和 这 心 的 这 收音机 男孩们 跳跃 和 欢乐 什么时候 在 一 的 那些
['ɪntərvlz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] ,
intervals they heard a muffled ,
间隔 他们 听到 一个 闷音 ,

就在其中一个空隙里，当广播男孩们听到一阵闷闷的声音时，他们的心都欣喜若狂。

['ænsər] [blæst] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] .
answering blast that seemed to be not more than a mile or two away .
回答 爆炸 那 似乎 到 是 不是 更多的 比 一个 英里 或者 二 离开 .

一声回应的爆炸声似乎来自一两英里之外。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
Shortly afterward a second ,
不久 之后 一个 第二 ,

不久之后，第二个，

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [hɔːrn] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
and later on a third horn were sounded on the other side of the boat .
和 之后 在 一个 第三 喇叭 是 听起来 在 这 其他 边 的 这 船 .

随后，船的另一侧又响起了第三声汽笛声。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming !
" 它们是 未来 !

“他们来了！”

" [kraɪd] [bɑːb] , ['bɔiəntli] .
" cried Bob , buoyantly .
" 哭 鲍勃 , 轻快地 .

“鲍勃兴高采烈地喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] , ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['helpɪŋ] ['boʊts] ,

But	the	water	was	coming	too	,	faster	than	the	helping	boats	,
但	这	水	曾是	未来	也	,	快点	比	这	帮助	船	,

但是水也来了，速度比救援船只快得多。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['bɑːbz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ]

and	almost	as	soon	as	Bob's	voice	died	away	the	word	was	passed	along
和	几乎	作为	很快	作为	鲍勃的	嗓音	死亡	离开	这	单词	曾是	通过了	沿着

[ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

that	all	were	to	take	to	the	boats	.
那	全部	是	到	拿	到	这	船	.

鲍勃的声音刚一消失，消息就传开了，所有人都要上船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [derd] [weɪt] [noʊ][lɔːŋgər] .

The	captain	had	waited	till	he	dared	wait	no	longer	.
这	队长	有	等待	直到	他	敢于	等待	不	更长	.

船长一直等到再也不敢等了。

['mɪstər] . [strɔːŋ] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn]['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mr	.	Strong	,	during	all	this	time	,	had	been	keeping	in	constant	touch	with	the
先生	.	强的	,	期间	全部	这	时间	,	有	到过	保持	在	持续的	触碰	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

在此期间，斯特朗先生一直与孩子们保持联系。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə][get]

but	at	the	moment	the	order	came	had	returned	to	his	cabin	to	get
但	在	这	片刻	这	命令	来了	有	返回	到	他的	舱	到	得到

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

something	that	he	had	forgotten	.
某物	那	他	有	被遗忘的	.

但就在接到命令的那一刻，他正返回自己的舱房去拿他忘记的东西。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd] [bɪn] [həːdid] ['ɪntuː] [gruːps] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

Before	he	returned	the	passengers	had	been	herded	into	groups	by	the	officers
前	他	返回	这	乘客	有	到过	放牧	进入	团体	经过	这	警官

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

according	to	the	capacities	of	the	boats	that	were	awaiting	them	.
根据	到	这	容量	的	这	船	那	是	等待中	他们	.

在他返回之前，乘客们已被工作人员根据等候他们的船只的载客量分成了若干组。

[ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪts]['kwoʊtə] [fʊl] ,

That	to	which	the	boys	had	been	assigned	already	had	its	quota	full	,
那	到	哪个	这	男孩们	有	到过	分配	已经	有	它是	配额	满的	,

分配给这些男孩的那个岗位已经满员了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'nʌðər] ['boʊts]

and	when	Mr	.	Strong	came	back	he	was	compelled	to	join	another	boat's
和	什么时候	先生	.	强的	来了	后退	他	曾是	被迫	到	加入	其他	船的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

斯特朗先生回来后，被迫加入了另一家船公司。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] [maɪt] [biː; bi] [kept] [tə'geðər] .

despite	his	request	that	his	party	might	be	kept	together	.
尽管	他的	要求	那	他的	派对	可能	是	保留	一起	.

尽管他曾要求让他的政党保持团结。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjumənt]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [ðæt] .

But	there	was	no	argument	possible	at	a	moment	like	that	.
但	那里	曾是	不	争论	可能的	在	一个	片刻	喜欢	那	.

但当时没有任何争辩的余地。

[æz; əz][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ,

As	the	plan	was	for	the	boats	to	keep	together	until	they	were	picked	up	,
作为	这	计划	曾是	为了	这	船	到	保持	一起	直到	他们	是	挑选	向上	,

计划是让这些船只保持在一起，直到被接走。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] , ['eniweɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

it	did	not	seem	,	anyway	,	to	be	a	matter	of	much	importance	.
它	做过	不是	似乎	,	反正	,	到	是	一个	事情	的	很多	重要性	.

总之，这似乎不是什么重要的事情。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [fɪld] ,

One	by	one	,	the	boats	were	filled	,
一	经过	一	,	这	船	是	已填	,

船只陆续被装满了，

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn]

until	all	the	passengers	and	crew	had	been	accounted	for	except	the	captain
直到	全部	这	乘客	和	全体人员	有	到过	已记录	为了	除了	这	队长

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] .

and	the	wireless	operator	.
和	这	无线的	操作员	.

直到除船长和无线电操作员外，所有乘客和船员都已清点完毕。

[ðeɪ] [steɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːghɔːrn]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst]

They	stayed	on	board	,	keeping	the	wireless	and	the	foghorn	going	until	the	last
他们	入住	在	木板	,	保持	这	无线的	和	这	雾号	去	直到	这	最后的

['mɪnɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .

minute	possible	.
分钟	可能的	.

他们留在船上，尽可能地保持无线电通讯和雾号运转到最后一刻。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['ves(ə)l] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪm]

Then	,	when	the	convulsive	movements	of	the	doomed	vessel	told	them	the	time
然后	,	什么时候	这	痉挛	移动	的	这	注定失败	血管	讲述	他们	这	时间

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

然后，当那艘注定沉没的船只剧烈摇晃的动作告诉他们时候到了时，

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] , [wɪtʃ] [pʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

they	got	into	the	boats	,	which	pulled	away	to	a	safe	distance	,
他们	得到	进入	这	船	,	哪个	拉	离开	到	一个	安全的	距离	,

他们上了船，船驶离了安全距离。

[wer] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['hedz]

where	they	lay	with	just	enough	movement	of	the	oars	to	keep	their	heads
在哪里	他们	躺	和	只是	足够的	移动	的	这	桨	到	保持	他们的	头部

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .

to	the	waves	.
到	这	波浪	.

他们躺在那里，只稍微摆动船桨，使船头保持迎浪状态。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr]

They	had	been	there	for	perhaps	five	minutes	when	there	was	a	terrific	roar
他们	有	到过	那里	为了	也许	五	分钟	什么时候	那里	曾是	一个	了不起	吼

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] .

as	the	boilers	exploded	and	the	ship	went	down	.
作为	这	锅炉	爆炸了	和	这	船	去	向下	.

他们在那里待了大概五分钟，就听到一声巨响，锅炉爆炸了，船沉了。

[ðoʊ] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪlstrəm] ,

Though	in	no	danger	of	being	sucked	down	in	the	maelstrom	,
尽管	在	不	危险	的	存在	真烂	向下	在	这	漩涡	,

虽然没有被卷入漩涡的危险，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] ,

owing	to	the	distance	at	which	they	lay	,
欠款	到	这	距离	在	哪个	他们	躺	,

由于它们相距甚远，

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [tʃɪps] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	boats	were	tossed	up	and	down	like	chips	for	several	minutes	before	the
这	船	是	抛掷	向上	和	向下	喜欢	芯片	为了	一些	分钟	前	这

['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [səb'saidid] .

tumult	of	the	waters	subsided	.
骚乱	的	这	水	平静下来	.

船只像薯片一样被水流抛来抛去好几分钟，之后水流的汹涌才平息下来。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['boʊts] ,

To	the	lot	of	the	Radio	Boys	had	fallen	one	of	the	smaller	boats	,
到	这	很多	的	这	收音机	男孩们	有	倒下	一	的	这	较小的	船	,

无线电男孩们的船舱里掉进了一艘小船。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkjuːpənts] .

of	which	they	and	some	members	of	the	crew	were	the	only	occupants	.
的	哪个	他们	和	一些	成员	的	这	全体人员	是	这	仅有的	居住者	.

当时船上只有他们和一些船员。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

By	this	time	,	the	night	was	resonant	with	sound	.
经过	这	时间	,	这	夜晚	曾是	共振	和	声音	.

此时，夜空中回荡着各种声音。

[frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] [keɪm] [ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːghɔːrn] ,

From	three	sides	came	the	bellowing	of	foghorns	,
从	三	侧面	来了	这	咆哮	的	雾号	,

三面八方传来阵阵雾号声。

[æz; əz][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['ves(ə)lz] [felt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [mɪst] .

as	the	rescuing	vessels	felt	their	way	through	the	fog	mist	.
作为	这	救援	船只	毛毡	他们的	方式	通过	这	多雾路段	薄雾	.

救援船只摸索着穿过浓雾。

[ðə; ði] [saʊndz] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] [kɔːld] [mə'loʊdiəs] ,

The	sounds	could	not	by	any	stretch	of	imagination	be	called	melodious	,
这	声音	可以	不是	经过	任何	拉紧	的	想像力	是	称为	悦耳动听	,

这些声音无论如何都不能称之为悦耳动听。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] - [tɔːst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːtər] [ðæn; ðən]

but	to	the	wave	-	tossed	people	in	the	little	boats	they	were	sweeter	than
但	到	这	海浪	-	抛掷	人们	在	这	小的	船	他们	是	更甜	比

['eni] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

any	music	they	had	ever	heard	.
任何	音乐	他们	有	曾经	听到	.

但对于乘着小船在波涛中颠簸的人们来说，这比他们听过的任何音乐都更加动听。

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkɑːnsərt][ˈproʊgræmz] !
“ Talk about concert programs !
“ 讲话 关于 音乐会 程序 !

“谈谈音乐会节目单吧！”

” [ɪkˈskleɪmd] [bɑːb] .
” exclaimed Bob .
” 惊呼 鲍勃 .

“鲍勃惊呼道。”

“ [ðæt] [biːts] [ðem; ðəm][ɔːl] ! ”
“ That beats them all ! ”
“ 那 节拍 他们 全部 ! ”

“这比他们都厉害！”

“ [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈɑːprə] [ˈkʌmpəni] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒɪmi]
“ The Metropolitan Opera Company never had anything on them , ” returned Jimmy
“ 这 大都会 歌剧 公司 绝不 有 任何事物 在 他们 , ” 返回 吉米
, [ˈgrɪnɪŋ] .
, grinning .
, 咧嘴笑 .

“大都会歌剧院从来没有胜过他们，”吉米咧嘴笑着回答。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈboʊts] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [flers] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] ,
The small boats had been provided with flares before they were launched ,
这 小的 船 有 到过 假如 和 信号弹 前 他们 是 发射 ,

这些小艇在下水前都配备了照明弹。

[ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [kept] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊt] .
and one was kept burning all the time at the bow of each boat .
和 一 曾是 保留 燃烧 全部 这 时间 在 这 弓 的 每个 船 .

每艘船的船头都一直燃烧着一根火炬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ]
But they were so close to the surface of the water that their illuminating
但 他们 是 所以 关闭 到 这 表面 的 这 水 那 他们的 启发性的
[ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [zoʊn] .
power was feeble and limited to a very narrow zone .
力量 曾是 微弱 和 有限的 到 一个 非常 狭窄的 区 .

但由于它们离水面太近，所以它们的照明能力很弱，而且仅限于一个非常狭窄的区域。

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [fɑːg] [wʊd] [lɪft] ! ” [ˈmʌtəd] [ɜːrb] .
“ If only this fog would lift ! ” muttered Herb .
“ 如果 仅有的 这 多雾路段 会 举起 ! ” 低声说道 草本植物 .

“要是这雾快点散去就好了！”赫布喃喃自语道。

“ [lets] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðə; ði] [siː] [ˈdʌznt] [lɪft] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ Let's be thankful the sea doesn't lift , ” said Joe .
“ 我们来吧 是 感恩 这 海 不 举起 , ” 说 乔 .

“我们应该庆幸海水没有抬升，”乔说。

“ [wʌt] [tʃæns] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [spræŋ] [ʌp] ? ”
“ What chance would we have if a storm sprang up ? ”
“ 什么 机会 会 我们 有 如果 一个 风暴 弹簧 向上 ? ”

“如果突然刮起暴风雨，我们有什么办法应对？”

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] ! ” [kraɪd] [bɑːb] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [kloʊv] [ðə; ði]
“ There goes a rocket ! ” cried Bob , as a blinding flash of light clove the
“ 那里 去 一个 火箭 ! ” 哭 鲍勃 , 作为 一个 失明 闪光 的 光 丁香 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

“火箭发射了！”鲍勃喊道，一道耀眼的闪光划破了黑暗。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

“	And	it	came	from	some	ship	close	at	hand	.
”	和	它	来了	从	一些	船	关闭	在	手	.

“而且它来自附近的某艘船。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] [mæs] [luːmd] [ʌp] ,

There's	the	ship	now	,	”	he	fairly	shouted	,	as	a	vague	mass	loomed	up	,
有	这	船	现在	,	”	他	相当	喊叫	,	作为	一个	模糊的	大量的	迫近	向上	,

“船在那儿！”他几乎是喊着，只见一个模糊的物体出现在眼前。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .

not	a	hundred	feet	away	.
不是	一个	百	脚	离开	.

不到一百英尺远。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

They	all	joined	in	a	loud	shout	that	was	evidently	heard	on	the	vessel	,
他们	全部	加入	在	一个	大声	喊	那	曾是	显然	听到	在	这	血管	,

他们齐声高喊，船上的人都听得清清楚楚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

which	was	just	creeping	along	,
哪个	曾是	只是	爬行	沿着	,

进展缓慢，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈendʒɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	they	heard	a	command	given	that	brought	the	purring	engines	to	a
和	他们	听到	一个	命令	给定	那	带来	这	呼噜声	发动机	到	一个

['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

sudden	stop	.
突然	停止	.

他们听到一声命令，引擎的轰鸣声戛然而止。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,

At	the	same	moment	,	the	glare	of	a	searchlight	was	turned	on	the	boat	,
在	这	相同的	片刻	,	这	强光	的	一个	探照灯	曾是	转向	在	这	船	,

与此同时，探照灯的强光照射到了船上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] .

and	for	a	moment	it	almost	blinded	them	.
和	为了	一个	片刻	它	几乎	失明	他们	.

那一瞬间，它几乎让他们失明。

“ [əˈhɔɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][boʊt] ！ ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .

“	Ahoy	there	in	the	boat	!	”	came	a	voice	through	a	trumpet	.
”	嘿！	那里	在	这	船	！	”	来了	一个	嗓音	通过	一个	喇叭	.

“船上的朋友们，喂！”号角声传来。

“ [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] .

“	We	see	you	.
”	我们	看	你	.

“我们看到你了。”

[roʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

Row	up	to	the	stern	and	we'll	take	you	on	board	.
排	向上	到	这	船尾	和	出色地	拿	你	在	木板	.

划船到船尾，我们会带你上船。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] .

”	There	was	no	need	of	urging	.
”	那里	曾是	不	需要	的	敦促	.

“无需催促。”

[ðə; ði] ['seɪləz] [bent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ,

The	sailors	bent	to	their	oars	,	and	,
这	水手们	弯曲	到	他们的	桨	,	和	,

水手们弯下腰划桨，

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

guided	by	the	searchlight	which	flooded	the	water	ahead	of	them	with	its
引导	经过	这	探照灯	哪个	被淹	这	水	前方	的	他们	和	它是

['reɪdiəns] ,

radiance	,
辐射	,

在探照灯的指引下，灯光照亮了前方的水面，

['ræpɪdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

rapidly	reached	the	stern	of	the	vessel	.
快速	达到	这	船尾	的	这	血管	.

迅速到达船尾。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lædər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['wɪlɪŋ] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]

There	was	a	ladder	there	,	and	,	aided	by	willing	hands	outstretched	to
那里	曾是	一个	梯子	那里	,	和	,	协助	经过	愿意的	双手	伸展	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那里有一架梯子，还有几只乐意伸出的手帮助他们，

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ['klæmbəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

the	Radio	Boys	and	the	other	occupants	of	the	boat	clambered	to	the	deck	.
这	收音机	男孩们	和	这	其他	居住者	的	这	船	攀爬	到	这	甲板	.

无线电男孩和船上的其他乘客爬上了甲板。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [luː'tenənt] ,

An	officer	,	clad	in	the	uniform	of	a	United	States	naval	lieutenant	,
一个	官	,	覆膜	在	这	制服	的	一个	团结的	各州	海军	中尉	,

一名身穿美国海军中尉制服的军官

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

stood	at	the	head	of	the	ladder	,	and	greeted	them	heartily	as	they	came
站立	在	这	头	的	这	梯子	,	和	问候	他们	衷心地	作为	他们	来了

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

他站在梯子顶端，热情地迎接他们登船。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]

AN	UNEXPECTED	MEETING
一个	意外	会议

一次意料之外的会面

“ [gɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] !

“	Got	to	you	in	time	!
”	得到	到	你	在	时间	!

“及时赶到了！”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	the	officer	exclaimed	,	in	tones	of	deep	satisfaction	.
”	这	官	惊呼	,	在	音调	的	深的	满意	.

“警官用一种非常满意的语气惊呼道。”

“ [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] .

“	Was	beginning	to	wonder	whether	we	could	find	you	in	this	fog	.
”	曾是	开始	到	想知道	无论	我们	可以	寻找	你	在	这	多雾路段	.

“我开始怀疑我们是否能在这场雾中找到你。”

“ ['mɪstər] . ['potər] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ensən] [hu:] [stʊd] [nɪr] [baɪ] ,

“	Mr	.	Porter	,	”	he	continued	,	turning	to	an	ensign	who	stood	near	by	,
”	先生	.	搬运工	,	”	他	持续	,	转弯	到	一个	军旗	WHO	站立	靠近	经过	,

“波特先生，”他继续说道，同时转向站在附近的一名少尉。

“ [teɪk] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm][get] ['θɜ:rəli] [draɪd] [aʊt] .

“	take	these	people	into	the	engine	room	and	let	them	get	thoroughly	dried	out	.
”	拿	这些	人们	进入	这	引擎	房间	和	让	他们	得到	彻底	干燥	出去	.

“把这些人带到机舱里，让他们彻底晾干。”

[ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [mi:l] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Then	give	them	a	good	hot	meal	and	see	that	they	have	comfortable
然后	给	他们	一个	好的	热的	一顿饭	和	看	那	他们	有	舒服的

['sli:pɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .

sleeping	quarters	.
睡眠	四分之一	.

然后给他们准备一顿热腾腾的饭菜，并确保他们有舒适的睡觉地方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	captain	will	have	a	talk	with	them	in	the	morning	.
这	队长	将要	有	一个	讲话	和	他们	在	这	早晨	.

船长明天早上会和他们谈谈。

” [ðə; ði] ['ensən] [sə'lu:tid] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] .

”	The	ensign	saluted	and	led	the	way	to	the	engine	room	.
”	这	军旗	敬礼	和	引领	这	方式	到	这	引擎	房间	.

少尉敬了个礼，然后带头前往机舱。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑ:loʊd] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] .

The	boys	followed	,	their	hearts	full	of	relief	and	elation	.
这	男孩们	随后	,	他们的	心	满的	的	宽慰	和	欣喜	.

男孩们跟了上去，心中充满了如释重负和欣喜若狂。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

Now	that	the	strain	was	over	,	they	realized	how	cold	and	wet	and	hungry
现在	那	这	拉紧	曾是	超过	,	他们	已实现	如何	寒冷的	和	湿的	和	饥饿的

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

they	were	.
他们	是	.

紧张的战斗结束后，他们才意识到自己有多么寒冷、潮湿和饥饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] ,

But	they	were	alive	,
但	他们	是	活	,

但他们还活着。

[ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [swi:t] — ['nevər] [soʊ] [swi:t] [æz; əz] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [nɪr]

and	life	was	sweet	—	never	so	sweet	as	now	when	they	thought	of	how	near
和	生活	曾是	甜的	—	绝不	所以	甜的	作为	现在	什么时候	他们	想法	的	如何	靠近

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

they	had	come	to	losing	it	.
他们	有	来	到	输	它	.

生活曾经如此美好——当他们想到自己差点失去它时，这种美好感更是达到了顶峰。

“ [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] ,

“	If	only	we	were	sure	that	Mr	.	Strong	had	been	picked	up	,
”	如果	仅有的	我们	是	当然	那	先生	.	强的	有	到过	挑选	向上	,

“如果我们能确定斯特朗先生已经被抓获就好了，

[wiːd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] , ” [əb'zɜːrvd] [bɑːb] , ['æŋkʃəsli] .

we'd	have	nothing	left	to	ask	for	,	”	observed	Bob	,	anxiously	.
我们会	有	没有什么	左边	到	问	为了	,	”	观察到	鲍勃	,	焦虑地	.

“我们就什么都不能奢求了，”鲍勃焦虑地说道。

“ [aɪ] [ges] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['boʊts] [ə'baʊt] , ['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['reskjuːd] , ” [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ]

“	I	guess	with	so	many	boats	about	,	he's	certainly	been	rescued	,	”	said	Joe	,	with
”	我	猜测	和	所以	许多	船	关于	,	他是	当然	到过	获救	,	”	说	乔	,	和

['tʃɪri] ['ɑːptɪmɪzəm] .

cheery	optimism	.
欢快的	乐观	.

“我想，周围有这么多船，他肯定已经获救了，”乔乐观地说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][jʊr; jər] [wɑːtʃ] . ”

“	By	the	way	,	he	has	your	watch	.	”
”	经过	这	方式	,	他	有	你的	手表	.	”

“对了，他拿了你的手表。”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] [bɑːb] .

“	Sure	enough	,	”	answered	Bob	.
”	当然	足够的	,	”	回答	鲍勃	.

“果然如此，”鲍勃回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] .

“	But	I	was	thinking	only	of	him	just	then	.
”	但	我	曾是	思维	仅有的	的	他	只是	然后	.

但我当时只想着他。

” [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [flɑːkt] [ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəsli]

”	The	engine	room	was	crowded	as	they	flocked	in	,	but	it	was	gloriously
”	这	引擎	房间	曾是	挤	作为	他们	成群结队的	在	,	但	它	曾是	辉煌地

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

“机舱里挤满了人，但他们涌了进来，里面却温暖极了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz]

and	before	long	their	clothes	had	been	dried	out	and	the	boys	themselves
和	前	长的	他们的	衣服	有	到过	干燥	出去	和	这	男孩们	他们自己

[wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .

were	glowing	.
是	发光	.

没过多久，他们的衣服就晾干了，男孩们也容光焕发。

[ðə; ði] ['ensən] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [rɪ'tɜːrnd] [suːn] ,

The	ensign	,	who	had	left	them	to	give	orders	to	the	cook	,	returned	soon	,
这	军旗	,	WHO	有	左边	他们	到	给	订单	到	这	厨师	,	返回	很快	,

那名少尉离开他们去给厨师下达命令，很快就回来了。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] ['rævənəs] [æz; əz] [wʊlvz] .

but	not	too	soon	,	for	they	were	all	as	ravenous	as	wolves	.
但	不是	也	很快	,	为了	他们	是	全部	作为	贪婪的	作为	狼	.

但为时不早，因为他们都像饿狼一样饥饿。

“ [wʌt] ['ves(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [bɑːb] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

“	What	vessel	is	this	?	”	asked	Bob	,	as	they	followed	the	officer	to	the	dining
”	什么	血管	是	这	?	”	问	鲍勃	,	作为	他们	随后	这	官	到	这	用餐

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“这是什么船？”鲍勃问道，他们跟着那名军官去了餐厅。

[wer] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

where	a	smoking	and	abundant	meal	had	been	placed	on	the	table	.
在哪里	一个	吸烟	和	丰富	一顿饭	有	到过	放置	在	这	桌子	.

桌上摆着一顿热气腾腾、丰盛的饭菜。

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ['ves(ə)l] ['miːtiər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	The	United	States	Government	vessel	Meteor	,	”	was	the	reply	.
“	这	团结的	各州	政府	血管	流星	,	”	曾是	这	回复	.

“是美国政府的‘流星’号舰艇，”对方回答道。

“ [jʊə(r)] [gests] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] . ”

“	You're	guests	of	Uncle	Sam	.	”
“	你是	客人	的	叔叔	山姆	.	”

“你们是山姆大叔的客人。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [ɪn] [sər'praɪz] ,

“	Is	that	so	?	”	replied	Bob	,	in	surprise	,
“	是	那	所以	?	”	回复	鲍勃	,	在	惊喜	,

“真是这样吗？”鲍勃惊讶地回答道。

[nɑːt] [ˌʌnˈmiŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

not	unmingled	with	delight	that	was	fully	shared	by	his	companions	.
不是	未混合的	和	喜	那	曾是	完全	共享	经过	他的	同伴	.

他的同伴们也同样感到无比喜悦。

“ [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] . ”

“	Well	,	there	isn't	anybody	on	earth	I'd	rather	be	indebted	to	.	”
“	出色地	,	那里	不是	任何人	在	地球	ID	相当	是	负债累累	到	.	”

“嗯，这世上我最想感激的人就是他了。”

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ves(ə)l] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	I've	often	wanted	to	be	on	a	Government	vessel	,	”	said	Joe	.
“	我已经	经常	通缉	到	是	在	一个	政府	血管	,	”	说	乔	.

“我一直很想上政府的船，”乔说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ['ʌndər] [sʌtʃ]

“	But	I	never	expected	that	my	first	introduction	to	one	would	take	place	under	such
“	但	我	绝不	预期的	那	我的	第一的	介绍	到	一	会	拿	地方	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

circumstances	.	”
情况	.	”

“但我从未想过，我第一次见到这种动物会是在这种情况下。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [pʊt] [ɪn] [ɜːrb] .

“	I	hope	we'll	have	plenty	of	time	to	look	it	over	,	”	put	in	Herb	.
“	我	希望	出色地	有	很多	的	时间	到	看	它	超过	,	”	放	在	草本植物	.

“我希望我们有足够的时间来仔细查看，”赫布插话道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

The	young	ensign	smiled	significantly	.
这	年轻的	军旗	微笑	显著地	.

年轻的少尉意味深长地笑了笑。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	I	shouldn't	worry	about	that	,	”	he	remarked	.
“	我	不应该	担心	关于	那	,	”	他	评论	.

“我不必为此担心，”他说道。

“ [juːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][pər'hæps] [juːl] [wɑːnt] ,

“	You'll	probably	have	more	time	to	do	that	than	perhaps	you'll	want	,
“	你会	大概	有	更多的	时间	到	做	那	比	也许	你会	想	,

“你可能会有比你希望的更多的时间去做这件事。”

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

for	we're	bound	on	a	rather	long	voyage	.
为了	是	边界	在	一个	相当	长的	航程	.

因为我们即将踏上一段相当漫长的航程。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

"	The	boys	looked	at	each	other	with	amazement	in	their	eyes	.
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	和	惊愕	在	他们的	眼睛	.

男孩们面面相觑，眼中充满了惊奇。

" [bʌt; bət] [kɑːnt] [wiː; wi][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ɑːn][sʌm; səm] ['ves(ə)l] [ðæts] [baʊnd] [ˌɪn'ʃɔːr] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	But	can't	we	be	put	off	on	some	vessel	that's	bound	inshore	?	"	asked	Bob	.
"	但	不能	我们	是	放	离开	在	一些	血管	那就是	边界	近岸	?	"	问	鲍勃	.

"但是我们能不能换乘一艘开往近岸的船呢？"鲍勃问道。

" ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Possibly	you	can	,	"	was	the	reply	.
"	可能	你	能	,	"	曾是	这	回复	.

"或许可以，"对方回答道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɑːg] [ðæts] ['hæŋɪŋ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

"	But	with	this	fog	that's	hanging	heavy	on	the	sea	,
"	但	和	这	多雾路段	那就是	绞刑	重的	在	这	海	,

"但是，由于海面上笼罩着厚重的雾气，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

it	may	be	days	before	we	can	speak	a	vessel	,	and	,	in	the	meantime	,
它	可能	是	天	前	我们	能	说话	一个	血管	,	和	,	在	这	与此同时	,

可能要过几天我们才能和船只取得联系，在此期间，

[wiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] . "

we'll	be	getting	farther	and	farther	from	shore	.	"
出色地	是	获得	更远	和	更远	从	支撑	.	"

我们将离海岸越来越远。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɑːn] [bɔːrd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	But	you	have	a	radio	on	board	,	haven't	you	?	"	asked	Joe	,
"	但	你	有	一个	收音机	在	木板	,	还没有	你	?	"	问	乔	,

"但是你们船上不是有收音机吗？"乔问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	he	and	the	others	digested	this	information	.
作为	他	和	这	其他的	消化	这	信息	.

他和其他人一起消化了这些信息。

" [ʃʊr] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ensən] .

"	Sure	thing	,	"	replied	the	ensign	.
"	当然	事物	,	"	回复	这	军旗	.

"当然可以，"少尉回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naʊ] .

"	All	the	navy	vessels	are	equipped	with	that	now	.
"	全部	这	海军	船只	是	配备	和	那	现在	.

"现在所有海军舰艇都配备了这种设备。"

[ðeid] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]

They'd	about	as	soon	think	of	going	to	sea	without	a	crew	as	they	would
他们会	关于	作为	很快	思考	的	去	到	海	没有	一个	全体人员	作为	他们	会

[wɪ'ðaʊt] ['waɪərləs] . "

without	wireless	.	"
没有	无线的	.	"

他们宁愿不带船员出海，也不愿不带无线电出海。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

“	**Well**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
”	出色地	,	那就是	全部	正确的	然后	,	”	说	鲍勃	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

“那好吧，”鲍勃松了口气说道。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][foʊks][ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

“	**As**	**long**	**as**	**we**	**can**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**our**	**folks**	**and**	**let**	**them**
”	作为	长的	作为	我们	能	得到	在	触碰	和	我们的	各位	和	让	他们

[noʊ] [wɪə(r)] [seɪf] ,

know	**we're**	**safe**	**,**
知道	是	安全的	,

“只要我们能联系上家人，让他们知道我们安全，

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [dəunt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] .

I	**,**	**for**	**one**	**,**	**don't**	**care**	**how**	**long**	**we**	**stay**	**here**	**.**
我	,	为了	一	,	不	关心	如何	长的	我们	停留	这里	.

我个人并不在意我们在这里待多久。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk] .

In	**fact**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**a**	**lark**	**.**
在	事实	,	它	将要	是	一个	好的	交易	的	一个	云雀	.

事实上，这会是一件非常有趣的事情。

” [ðə; ði] ['ensən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

”	**The**	**ensign**	**,**	**who**	**was**	**still**	**young**	**enough**	**to**	**be**	**in**	**sympathy**	**with**	**their**
”	这	军旗	,	WHO	曾是	仍然	年轻的	足够的	到	是	在	同情	和	他们的

['vjuːpɔɪnt] ,

viewpoint	**,**
观点	,

“这位少尉还很年轻，能够理解他们的观点，

[smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['duːti] ,

smiled	**at**	**their**	**enthusiasm**	**,**	**and**	**went**	**off**	**to**	**attend**	**to**	**a**	**matter**	**of**	**duty**	**,**
微笑	在	他们的	热情	,	和	去	离开	到	出席	到	一个	事情	的	责任	,

他微笑着回应他们的热情，然后去处理公务了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

promising	**to**	**return**	**when**	**they**	**had**	**finished**	**their**	**meal**	**and**	**show**	**them**
有前途	到	返回	什么时候	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	和	展示	他们

[ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

their	**sleeping**	**quarters**	**.**
他们的	睡眠	四分之一	.

承诺在他们吃完饭后回来，并带他们参观他们的住宿处。

[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,

What	**the**	**boys**	**did**	**to**	**the**	**copious**	**and**	**appetizing**	**meal**	**set**	**before**	**them**	**was**	**,**
什么	这	男孩们	做过	到	这	丰富	和	令人垂涎的	一顿饭	放	前	他们	曾是	,

[dʒoʊ] [sed] ,

Joe	**said**	**,**
乔	说	,

乔说，男孩们对摆在他们面前的丰盛美味的饭菜做了什么呢?

“ [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

“	**a**	**sin**	**and**	**a**	**shame**	**.**
”	一个	罪	和	一个	耻辱	.

“一种罪过和耻辱。”

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [siː] [er] [hæd; həd] [hwetid] [ðer; ðər] ['æpitaits] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kiːn] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt]
" The sharp sea air had whetted their appetites , which were keen enough without
" 这 锋利的 海 空气 有 磨砺 他们的 食欲 , 哪个 是 敏锐的 足够的 没有
[ðæt] ['stɪmjələs] ,
that stimulus ,
那 刺激 ,

“凛冽的海风更加激发了他们的食欲，即使没有这种刺激，他们的食欲也已经十分旺盛了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,
and they made a clean sweep of the food ,
和 他们 制成 一个 干净的 扫 的 这 食物 ,

他们把食物全部扫荡一空。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪfest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː]
to the manifest satisfaction of the steward who waited on them and who
到 这 显现 满意 的 这 管家 WHO 等待 在 他们 和 WHO
[wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðer; ðər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [kʌps] .
was kept busy replenishing their plates and coffee cups .
曾是 保留 忙碌的 补充 他们的 盘子 和 咖啡 杯子 .

服务员对他们的用餐体验非常满意，他忙着为他们添满餐盘和咖啡杯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl][ðer; ðər][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,
When they had finished , all their alarm and hardships had been forgotten ,
什么时候 他们 有 完成的 , 全部 他们的 警报 和 艰辛 有 到过 被遗忘的 ,

当他们完成这一切时，所有的惊恐和艰辛都已烟消云散。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
and they were thoroughly at peace with the world .
和 他们 是 彻底 在 和平 和 这 世界 .

他们与世界彻底和平相处。

“ ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['fiːdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wel] , [ɪf] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]
“ Uncle Sam feeds his people well , if that meal was a sample , " ejaculated
“ 叔叔 山姆 饲料 他的 人们 出色地 , 如果 那 一顿饭 曾是 一个 样本 , " 射精
['dʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

“如果这顿饭能代表人民的伙食的话，那山姆大叔肯定把人民喂得很好，”吉米脱口而出。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ʌn'duː] [tuː] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest]
who had already surreptitiously been compelled to undo two buttons of his vest
WHO 有 已经 偷偷摸摸 到过 被迫 到 撤销 二 按钮 的 他的 背心
.
:
.

他早已被迫偷偷解开了背心上的两颗纽扣。

“ [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [ə'griːd] [ɜːrb] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [kept] [peɪs]
“ I'll tell the world , " agreed Herb , who , though he had not quite kept pace
“ 患病的 告诉 这 世界 , " 同意 草本植物 , WHO , 尽管 他 有 不是 相当 保留 步伐
[wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ,
with Jimmy ,
和 吉米 ,

“我会告诉全世界的，”赫布同意道，尽管他并没有完全跟上吉米的步伐。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] .
had come in a close second .
有 来 在 一个 关闭 第二 .

仅以微弱劣势屈居第二。

“ [ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [weɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'fɜːmd]
“ A life on the bounding wave has a good deal to recommend it , ” affirmed
“ 一个 生活 在 这 边界 海浪 有 一个 好的 交易 到 推荐 它 , ” 确认
[boːb] .
Bob .
鲍勃 .

“乘风破浪的生活有很多值得称道的地方，”鲍勃肯定地说。

“ [jes] , [ɪf] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [weɪv] ['iznt] [tuː] [kloʊz] , ” ['mɑːdɪfaɪd][dʒoʊ] .
“ Yes , if the bounding wave isn't too close , ” modified Joe .
“ 是的 , 如果 这 边界 海浪 不是 也 关闭 , ” 修改的 乔 .

“是的，如果涌浪不太近的话，”乔补充道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] [boʊt]
“ I was altogether too near it when we were tossing about in that small boat
“ 我 曾是 共 也 靠近 它 什么时候 我们 是 抛掷 关于 在 那 小的 船
[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] .
just before we were picked up .
只是 前 我们 是 挑选 向上 .

“在我们被救起之前，我们乘坐那艘小船颠簸的时候，我离它太近了。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæstəweɪ] . ”
I know now how it must feel to be a castaway . ”
我 知道 现在 如何 它 必须 感觉 到 是 一个 荒岛求生者 . ”

我现在终于体会到被遗弃的滋味了。

“ [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [ʃɑːrks] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [boʊt] ,
“ With lots of sharks nosing around and trying to upset the boat ,
“ 和 很多 的 鲨鱼 嗅探 大约 和 尝试 到 沮丧的 这 船 ,

“有很多鲨鱼在周围徘徊，试图扰乱船只，

” ['dʒɪmi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
” Jimmy added to the picture .
” 吉米 额外 到 这 图片 .

吉米补充道。

“ [tuː] [koʊld][ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ʃɑːrks] , [aɪ] [ges] , ” [əb'zɜːrvd] [bɑːb] .
“ Too cold up here for sharks , I guess , ” observed Bob .
“ 也 寒冷的 向上 这里 为了 鲨鱼 , 我 猜测 , ” 观察到 鲍勃 .

“看来这里太冷了，鲨鱼不适合在这里生存。”鲍勃说道。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfɛloʊz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [its] [bæd] [ɪ'nʌf] .
“ But even without those little playfellows swimming about , it's bad enough .
“ 但 甚至 没有 那些 小的 玩伴们 游泳 关于 , 它是 坏的 足够的 .

“但即使没有那些在水里游来游去的小家伙们，情况也已经够糟糕的了。”

[its] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðiːz] ['sɑːlɪd][plæŋks] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] . ”
It's mighty good to feel these solid planks under your feet . ”
它是 强大的 好的 到 感觉 这些 坚硬的 木板 在下面 你的 脚 . ”

脚踩在结实的木板上感觉真好。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['betər] [naʊ] ? ” [æskt] ['ensən] ['potər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .
“ You boys feeling any better now ? ” asked Ensign Porter , entering the cabin .
“ 你 男孩们 感觉 任何 更好的 现在 ? ” 问 军旗 搬运工 , 进入 这 舱 .

“你们感觉好些了吗？”波特少尉走进船舱问道。

“ ['betər] [ænd; ənd] [fʊlər] , ” ['ænsər] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Better and fuller , ” answered Bob , with a laugh .
“ 更好的 和 更丰满 , ” 回答 鲍勃 , 和 一个 笑 .

“更好更饱了，”鲍勃笑着回答。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] . ”

“	You	see	what	we've	done	to	the	table	.	”
”	你	看	什么	我们已经	完毕	到	这	桌子	.	”

“你看我们对桌子做了什么。”

“ [aɪ] [siː] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [fʊl] ['duːti] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	see	you've	done	your	full	duty	,	”	was	the	answer	.
”	我	看	你已经	完毕	你的	满的	责任	,	”	曾是	这	回答	.

“看来你已经尽职尽责了。”对方回答道。

“ [naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][bed] .

“	Now	,	I	suppose	,	the	next	thing	is	bed	.
”	现在	,	我	认为	,	这	下一个	事物	是	床	.

“现在，我想，接下来就该睡觉了。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [bʌŋks] ,

I've	had	a	cabin	prepared	for	you	young	fellows	,	with	four	bunks	,
我已经	有	一个	舱	准备	为了	你	年轻的	伙伴们	,	和	四	上下铺	,

我已经为你们这些年轻人准备了一间小木屋，里面有四张上下铺。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [tə'geðər] .

so	that	you	can	be	together	.
所以	那	你	能	是	一起	.

这样你们就可以在一起了。

” [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reskjuːd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði]

”	He	sent	the	steward	off	with	the	rescued	members	of	the	crew	to	the
”	他	发送	这	管家	离开	和	这	获救	成员	的	这	全体人员	到	这

['seɪlɚz] ['kwɔːrtərz] ,

sailor's	quarters	,
水手的	四分之一	,

他派管事带着获救的船员前往水手宿舍。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn] , [wɪtʃ] , [waɪl] [nɑːt]

and	then	led	the	Radio	Boys	to	a	comfortable	cabin	,	which	,	while	not
和	然后	引领	这	收音机	男孩们	到	一个	舒服的	舱	,	哪个	,	尽管	不是

['veri] [lɑːrdʒ] ,

very	large	,
非常	大的	,

然后带领无线电男孩们来到一间舒适的小木屋，虽然这间小木屋不算很大，

[wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [soʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [niːdz] .

was	sufficiently	so	for	all	their	needs	.
曾是	足够	所以	为了	全部	他们的	需求	.

足以满足他们的所有需求。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['potər] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd]

“	The	captain	will	see	you	in	the	morning	,	”	Mr	.	Porter	said	,	as	he	bade
”	这	队长	将要	看	你	在	这	早晨	,	”	先生	.	搬运工	说	,	作为	他	巴德

[ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

them	good	-	night	.
他们	好的	-	夜晚	.

“船长明天早上会见你们，”波特先生一边说着，一边向他们道晚安。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðen] [tuː; tə][sʌm; səm] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər]

“	You	can	come	then	to	some	definite	understanding	about	the	immediate	future
”	你	能	来	然后	到	一些	定	理解	关于	这	即时	未来

.

:
.

“这样你们就能对近期未来达成一些明确的共识。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd][slɪp]['ɪntuː][ðer; ðər] [bʌŋks] .

"	It	did	not	take	the	boys	long	to	undress	and	slip	into	their	bunks	.
"	它	做过	不是	拿	这	男孩们	长的	到	脱衣服	和	滑	进入	他们的	上下铺	.

男孩们很快就脱光衣服，钻进了自己的铺位。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] ,

In	the	excitement	of	the	last	few	hours	,
在	这	激动	的	这	最后的	很少	小时	,

在过去几个小时的激动情绪中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

it	had	seemed	to	them	as	though	they	would	never	want	to	sleep	again	.
它	有	似乎	到	他们	作为	尽管	他们	会	绝不	想	到	睡觉	再次	.

他们当时觉得他们再也不想睡觉了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	now	nature	asserted	her	rights	,	and	they	realized	that	they	were
但	现在	自然	断言	她	权利	,	和	他们	已实现	那	他们	是

[ɪ'nɔːrməsli] ['wɪri] .

enormously	weary	.
非常	厌倦	.

但现在大自然行使了它的权利，他们意识到自己已经非常疲惫了。

['lʌkɪli] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]

Luckily	,	in	the	time	that	had	elapsed	between	the	first	alarm	and	the	sinking
幸运的是	,	在	这	时间	那	有	过去	之间	这	第一的	警报	和	这	下沉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

of	the	steamer	,
的	这	汽船	,

幸运的是，从第一次警报响起到轮船沉没的这段时间里，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði][suːt]['keɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [frʌm; frəm]

they	had	been	able	to	rescue	the	suit	cases	and	other	belongings	from
他们	有	到过	有能力的	到	救援	这	套装	案例	和	其他	财物	从

[ðer; ðər]['kæbɪn] ,

their	cabin	,
他们的	舱	,

他们已经从船舱里抢救出了行李箱和其他物品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt][ðer; ðər] [kloʊðz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

and	it	was	some	satisfaction	as	they	laid	out	their	clothes	to	know	that
和	它	曾是	一些	满意	作为	他们	铺设	出去	他们的	衣服	到	知道	那

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

they	would	not	have	to	appear	before	the	captain	the	next	morning	in	the
他们	会	不是	有	到	出现	前	这	队长	这	下一个	早晨	在	这

['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['reɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .

wrinkled	and	disreputable	raiment	in	which	they	had	come	on	board	.
皱	和	声名狼藉的	服饰	在	哪个	他们	有	来	在	木板	.

当他们整理好衣服时，心中感到一丝欣慰，因为他们知道第二天早上不必穿着上船时那身皱巴巴、不体面的衣服去见船长了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['ensən] [dʒʌst] [wer] [ðɪs] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [baʊnd] , "

"	I	wish	I'd	thought	to	ask	the	ensign	just	where	this	vessel	was	bound	,	"
"	我	希望	ID	想法	到	问	这	军旗	只是	在哪里	这	血管	曾是	边界	,	"

[ri'mɑːkt] [dʒoʊ] ,

remarked	Joe	,
评论	乔	,

"我真希望当时能问问少尉这艘船的目的地是哪里，"乔说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] .

as	he	finished	undressing	.
作为	他	完成的	脱衣服	.

他脱完衣服的时候。

“ ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,

“	Plenty	of	time	to	find	out	about	that	in	the	morning	,	”	replied	Bob	,
”	很多	的	时间	到	寻找	出去	关于	那	在	这	早晨	,	”	回复	鲍勃	,

“明天早上有的是时间弄清楚这件事，”鲍勃回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə]['dɪsloʊkeɪt][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

with	a	yawn	that	threatened	to	dislocate	his	jaw	.
和	一个	打哈欠	那	威胁	到	脱臼	他的	颚	.

他打了个哈欠，差点把下巴都弄脱臼了。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] ['wɒnts] [ɪz][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [heɪ] .

“	For	the	present	,	all	that	little	Bobby	wants	is	to	hit	the	hay	.
”	为了	这	展示	,	全部	那	小的	鲍比	想要	是	到	打	这	干草	.

“目前，小鲍比只想赶紧睡觉。”

” [ðə; ði] ['stedi] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [prə'veɪdɪd][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

”	The	steady	throb	of	the	engines	provided	a	lullaby	,	and	,	despite	the
”	这	稳定的	搏动	的	这	发动机	假如	一个	催眠曲	,	和	,	尽管	这

['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

strangeness	of	their	surroundings	,
奇怪	的	他们的	周围环境	,

引擎持续不断的轰鸣声宛如一首摇篮曲，尽管周围的环境十分陌生，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] .

in	a	few	minutes	they	were	all	sleeping	the	sleep	of	utter	exhaustion	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	全部	睡眠	这	睡觉	的	说出	疲惫	.

几分钟后，他们都睡着了，那是极度疲惫导致的沉睡。

[ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl]

A	knock	on	the	door	by	the	steward	in	the	morning	that	had	to	be	several
一个	敲	在	这	门	经过	这	管家	在	这	早晨	那	有	到	是	一些

[taɪmz] [rɪ'piːtɪd] [ə'woʊk] [ðem; ðəm] .

times	repeated	awoke	them	.
时代	重复	醒来	他们	.

清晨，管家敲门声响起，反复几次才把他们吵醒。

[ðeɪ] [stretʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [kən'fjuːzədli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wer]

They	stretched	and	looked	around	them	confusedly	before	they	could	realize	where
他们	拉伸	和	看起来	大约	他们	困惑地	前	他们	可以	意识到	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

他们伸了个懒腰，茫然地环顾四周，才意识到自己身在何处。

“ ['brekfəst] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['stuːərd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

“	Breakfast	ready	in	half	an	hour	,	”	called	the	steward	,	and	went	on	his	way	.
”	早餐	准备好	在	一半	一个	小时	,	”	称为	这	管家	,	和	去	在	他的	方式	.

“早餐半小时后准备好，”服务员喊道，然后继续赶路。

[bɑːb] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [said] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] .

Bob	reached	for	his	watch	,	and	then	sighed	as	he	remembered	.
鲍勃	达到	为了	他的	手表	,	和	然后	叹了口气	作为	他	记得	.

鲍勃伸手去摸手表，然后想起什么，叹了口气。

[ðeɪ] [drest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

They	dressed	with	some	care	for	their	expected	meeting	with	the	captain	.
他们	穿着	和	一些	关心	为了	他们的	预期的	会议	和	这	队长	.

他们为即将与船长会面而精心打扮。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kiːn] [ɪ'leɪʃn] .

All	were	possessed	with	a	sense	of	keen	elation	.
全部	是	拥有	和	一个	感觉	的	敏锐的	欣喜	.

所有人都感到无比兴奋。

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

Here	indeed	was	an	adventure	they	had	never	looked	for	,
这里	的确	曾是	一个	冒险	他们	有	绝不	看起来	为了	,

这确实是一场他们从未预料到的冒险。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['endləs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

and	one	that	promised	to	have	in	it	endless	possibilities	.
和	一	那	承诺	到	有	在	它	无尽的	可能性	.

一个被认为拥有无限可能的项目。

[ˌoʊvər'naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

Overnight	they	had	entered	into	a	new	world	.
过夜	他们	有	进入	进入	一个	新的	世界	.

一夜之间，他们进入了一个全新的世界。

[θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frɔːsti]

Through	the	porthole	of	the	cabin	the	sun	shone	brightly	,	but	with	a	frosty
通过	这	舷窗	的	这	舱	这	太阳	闪耀	明亮地	,	但	和	一个	霜冻

[gliːm] ,

gleam	,
闪耀	,

透过船舱的舷窗，阳光灿烂地照进来，但带着一丝寒意。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [nɪp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	there	was	a	certain	nip	in	the	air	as	they	made	their	way	to	the
和	那里	曾是	一个	肯定	掐	在	这	空气	作为	他们	制成	他们的	方式	到	这

['brekfəst] ['kæbɪn] [ðæt] [set] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

breakfast	cabin	that	set	the	blood	tingling	in	their	veins	and	made	a	cup	of
早餐	舱	那	放	这	血	刺痛感	在	他们的	静脉	和	制成	一个	杯子	的

['kɔːfi] [siːm] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

coffee	seem	the	finest	thing	in	the	world	.
咖啡	似乎	这	最好的	事物	在	这	世界	.

当他们前往早餐小屋时，空气中弥漫着一丝凉意，这凉意让他们的血管里充满了兴奋，一杯咖啡仿佛成了世界上最美好的事物。

[ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] ['æpitaits] .

The	tossing	of	the	boat	had	not	in	the	slightest	degree	affected	their	appetites	.
这	抛掷	的	这	船	有	不是	在	这	丝毫	程度	做作的	他们的	食欲	.

小船的颠簸丝毫没有影响他们的食欲。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [lɔːŋ] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔiidʒz] ,

While	they	had	not	been	on	long	ocean	voyages	,
尽管	他们	有	不是	到过	在	长的	海洋	航程	,

虽然他们没有进行过长途远洋航行，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [ɔːf] ['oʊʃ(ə)n] [pɔɪnt] ,

they	had	had	a	good	deal	of	experience	on	the	sea	off	Ocean	Point	,
他们	有	有	一个	好的	交易	的	经验	在	这	海	离开	海洋	观点	,

他们在海洋角附近海域积累了相当丰富的经验。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gʊd] ['seɪləz] [soʊ] [noʊ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['siːsɪknəs] [kæst] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz]

and	were	good	sailors	so	no	pangs	of	coming	seasickness	cast	their	shadows
和	是	好的	水手们	所以	不	疼痛	的	未来	晕船	投掷	他们的	阴影

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他们都是优秀的航海家，所以晕船的痛苦并没有提前降临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['grɪzld] ['siːmən]

and	they	ate	a	meal	that	would	have	done	credit	to	the	most	grizzled	seaman
和	他们	吃	一个	一顿饭	那	会	有	完毕	信用	到	这	最多	斑白	水手

[ðæt] [hæd; həd] ['evər] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deks] [ə'wɔːʃ] [ɪn] [ðə; ði] “ ['rɔːrɪŋ] ['fɔːtiːz] .

that	had	ever	sailed	with	the	decks	awash	in	the	“	roaring	forties	.
那	有	曾经	航行	和	这	甲板	淹没	在	这	“	咆哮	四十年代	.

他们吃了一顿饭，这顿饭足以让在“咆哮的四十度”海浪拍打甲板上航行过的最饱经风霜的水手都感到自豪。

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

”	They	had	rather	expected	to	meet	the	captain	at	the	breakfast	table	,
”	他们	有	相当	预期的	到	见面	这	队长	在	这	早餐	桌子	,

他们原本以为会在早餐桌上见到船长，

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stuːərd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	learned	from	the	steward	that	he	and	the	other	chief	officers	of	the
但	学习	从	这	管家	那	他	和	这	其他	首席	警官	的	这

[ʃɪp] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [mes] .

ship	had	their	own	mess	.
船	有	他们的	自己的	混乱	.

但从管事那里得知，他和船上的其他高级船员有自己的餐厅。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz]

The	companions	of	the	boys	at	the	table	that	morning	were	the	petty	officers
这	同伴	的	这	男孩们	在	这	桌子	那	早晨	是	这	小气	警官

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['ɑːpəreɪtərz] .

of	the	ship	and	the	radio	operators	.
的	这	船	和	这	收音机	运营商	.

那天早上和男孩们一起吃饭的是船上的士官和无线电操作员。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] , ['ɪntrəstɪŋ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] , [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪps] [ænd; ənd]

In	the	main	they	were	a	genial	,	interesting	lot	of	men	,	full	of	quips	and
在	这	主要的	他们	是	一个	和蔼可亲	,	有趣的	很多	的	男人	,	满的	的	俏皮话	和

[dʒoʊks] ,

jokes	,
笑话	,

他们总体上是一群和蔼可亲、风趣幽默的人，妙语连珠，妙语连珠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	the	boys	were	soon	on	friendly	terms	with	them	.
和	这	男孩们	是	很快	在	友好的	条款	和	他们	.

男孩们很快就和他们成为了朋友。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

Following	the	meal	they	went	up	on	deck	.
下列的	这	一顿饭	他们	去	向上	在	甲板	.

饭后他们去了甲板上。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

The	vessel	was	cutting	through	the	waves	at	a	rattling	rate	of	speed	,
这	血管	曾是	切割	通过	这	波浪	在	一个	嘎嘎作响	速度	的	速度	,

船只以惊人的速度劈开波浪，

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] [ɪn] [greɪt] [spreɪz] [ʌv; əv] [foʊm] .

dashing	the	water	from	her	bows	in	great	sprays	of	foam	.
帅气	这	水	从	她	弓	在	伟大的	喷雾	的	泡沫	.

船头溅起的水花激起巨大的泡沫。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['spiːdi] [laɪnz] ,

She	was	a	staunch	boat	with	long	speedy	lines	,
她	曾是	一个	坚定	船	和	长的	迅速	线条	,

她是一艘坚固的船，拥有修长而快速的船身。

[hɜːr; hər] [deks] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ænd; ənd] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['bræsˌwɜːrk] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn]

her	decks	as	white	as	snow	and	every	bit	of	brasswork	shining	until	one
她	甲板	作为	白色的	作为	雪	和	每一个	少量	的	铜管乐器	灼灼	直到	一

[kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

could	see	his	face	reflected	in	it	.
可以	看	他的	脸	反映	在	它	.

她的甲板洁白如雪，每一处黄铜制品都闪闪发光，甚至能从中映出他的脸。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] ,

Even	if	they	had	not	been	told	,
甚至	如果	他们	有	不是	到过	讲述	,

即使他们没有被告知，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt] ['spɑːtləs] [krɑːft][kʊd; kəd]

the	boys	would	have	known	instinctively	that	such	a	smart	spotless	craft	could
这	男孩们	会	有	已知	本能地	那	这样的	一个	聪明的	一尘不染	工艺	可以

[bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] .

belong	only	to	the	navy	.
属于	仅有的	到	这	海军	.

男孩们本能地就知道，这样一艘崭新干净的船只能属于海军。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪg] [dræfts] .

The	air	was	bracing	,	and	the	Radio	Boys	drank	it	in	big	draughts	.
这	空气	曾是	支撑	,	和	这	收音机	男孩们	喝	它	在	大的	起草	.

空气清新，电台男孩们大口畅饮着。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	fog	had	vanished	.
这	多雾路段	有	消失了	.

雾散了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

The	light	of	the	sun	was	reflected	from	the	tips	of	waves	in	a	thousand
这	光	的	这	太阳	曾是	反映	从	这	尖端	的	波浪	在	一个	千

[pɔɪnts] [ðæt] ['glitəd] [laɪk] ['daiəmənds] .

points	that	glittered	like	diamonds	.
积分	那	闪闪发光	喜欢	钻石	.

阳光从波浪的尖端反射出来，形成无数闪闪发光的光点，如同钻石一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lænd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

There	was	no	land	to	be	seen	anywhere	.
那里	曾是	不	土地	到	是	已见	任何地方	.

四周都看不到陆地。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ə'pɪrd] ,

As	far	as	any	evidence	to	the	contrary	appeared	,
作为	远的	作为	任何	证据	到	这	相反	出现	,

就目前所见，任何相反的证据都表明：

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

they	might	be	in	the	very	center	of	the	ocean	.
他们	可能	是	在	这	非常	中心	的	这	海洋	.

它们可能位于海洋的中心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] [keɪm]

They	were	enjoying	the	unusual	sight	to	the	full	when	the	young	ensign	came
他们	是	享受	这	异常	视线	到	这	满的	什么时候	这	年轻的	军旗	来了

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

他们正尽情欣赏这不同寻常的景象时，年轻的少尉走了过来。

[hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][reɪl] .

He	smiled	pleasantly	,	as	he	saw	them	at	the	rail	.
他	微笑	愉快	,	作为	他	锯	他们	在	这	轨	.

他看到他们站在栏杆旁，脸上露出了和蔼的笑容。

“ [ðə; ði] ['kæptənz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	captain's	ready	to	see	you	now	,	”	he	said	.
”	这	船长的	准备好	到	看	你	现在	,	”	他	说	.

“船长现在可以见你了，”他说。

“ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

“	Come	this	way	.
”	来	这	方式	.

“请往这边走。”

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

”	They	followed	him	with	a	slight	feeling	of	trepidation	.
”	他们	随后	他	和	一个	轻微	感觉	的	忐忑不安	.

他们带着一丝忐忑不安的心情跟随着他。

“ [sʌm; səm][oʊld]['oʊgər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” ['wɪspəd] ['dʒɪmi] [tuː; tə][bɑːb] .

“	Some	old	ogre	,	I	suppose	,	”	whispered	Jimmy	to	Bob	.
”	一些	老的	食人魔	,	我	认为	,	”	低声说道	吉米	到	鲍勃	.

“我猜是个老恶魔吧。”吉米低声对鲍勃说。

“ [ə; eɪ] [ˌmɑːrtn'et] ['redi] [tuː; tə][snæp][jʊr; jər] [hed] [ɔːf] . ”

“	A	martinet	ready	to	snap	your	head	off	.	”
”	一个	严酷	准备好	到	折断	你的	头	离开	.	”

“一个随时准备砍掉你脑袋的严厉教条主义者。”

“ [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [ges] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	Not	so	bad	as	that	,	I	guess	,	”	replied	Bob	.
”	不是	所以	坏的	作为	那	,	我	猜测	,	”	回复	鲍勃	.

“我想，也没那么糟糕。”鲍勃回答道。

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['feloʊ] .

“	Probably	a	very	decent	fellow	.
”	大概	一个	非常	体面的	同伴	.

“他可能是一个非常不错的人。”

[breɪs] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] .

Brace	up	,	old	boy	.
支撑	向上	,	老的	男生	.

振作起来，老伙计。

” [ðə; ði] ['ensən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['kæbɪn] .

”	The	ensign	knocked	at	the	door	of	a	commodious	cabin	.
”	这	军旗	敲门	在	这	门	的	一个	宽敞的	舱	.

少尉敲了敲一间宽敞小屋的门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] .

A	voice	bade	them	come	in	.
一个	嗓音	巴德	他们	来	在	.

一个声音命令他们进来。

[ðeɪ] ['entərd] .

They	entered	.
他们	进入	.

他们进去了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kæptənz] ['juːnɪfɔːrm][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃɑːrt] .

A	man	in	captain's	uniform	sat	at	a	table	poring	over	a	chart	.
一个	男人	在	船长的	制服	卫星	在	一个	桌子	泡	超过	一个	图表	.

一名身穿船长制服的男子坐在桌旁，仔细研究着一张海图。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [went] [θruː] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] .
Something like an electric shock went through the Radio Boys .
某物 喜欢 一个 电的 震惊 去 通过 这 收音机 男孩们 .

广播男孩们仿佛触电一般。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['eɪməs] ['sprɪŋər] !
The man was Captain Amos Springer !
这 男人 曾是 队长 阿莫斯 施普林格 !

这个人是阿莫斯·斯普林格上尉！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [leɪnz]
BOUND FOR THE OCEAN LANES
边界 为了 这 海洋 车道

驶向海洋航道

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə]
The captain recognized the Radio Boys at once , and he sprang quickly to
这 队长 认可 这 收音机 男孩们 在 一次 , 和 他 弹簧 迅速地 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

船长一眼就认出了无线电小子们，他迅速跳了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
his face quite as full of surprise and delight at the unexpected meeting
他的 脸 相当 作为 满的 的 惊喜 和 喜 在 这 意外 会议
[æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] .
as their own .
作为 他们的 自己的 .

他的脸上也和他们一样，充满了对这场意外相遇的惊讶和喜悦。

“ [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] !
“ Upon my word !
“ 之上 我的 单词 !

“我发誓！”

” [hiː; hi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” he ejaculated , as he shook hands with them warmly one after the other .
” 他 射精 , 作为 他 摇晃 双手 和 他们 热情地 一 后 这 其他 .

他一边热情地与他们一一握手，一边射精了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] !
“ This is a bit of good luck I never dreamed of !
“ 这 是 一个 少量 的 好的 运气 我 绝不 梦见 的 !

“这是我做梦都没想到的好运！”

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
I had been hoping to meet you again ,
我 有 到过 希望 到 见面 你 再次 ,

我一直希望能再次见到你。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] .

but	I	had	no	idea	our	meeting	would	come	about	in	any	such	way	as	this	.
但	我	有	不	主意	我们的	会议	会	来	关于	在	任何	这样的	方式	作为	这	.

但我完全没想到我们的相遇会以这种方式发生。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [pɪkt] [ʌp] [læst] [naɪt] !

So	you	are	the	four	boys	that	our	boat	picked	up	last	night	!
所以	你	是	这	四	男孩们	那	我们的	船	挑选	向上最后的	夜晚	!	

原来你们就是昨晚我们船接上的那四个男孩!

[sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sit	right	down	and	tell	me	all	about	it	.
坐	正确的	向下	和	告诉	我	全部	关于	它	.

请坐下，把事情的来龙去脉都告诉我。

" [ðə; ði] ['ensən] [hæd; həd] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

"	The	ensign	had	saluted	and	vanished	,
"	这	军旗	有	敬礼	和	消失了	,

“少尉敬了个礼，然后就消失了。”

[mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]

much	impressed	by	the	warmth	of	the	reception	that	had	been	extended	to
很多	印象深刻	经过	这	温暖	的	这	接待	那	有	到过	扩展	到

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	castaways	by	the	captain	.
这	遇难者	经过	这	队长	.

船长对遇难者的热情接待给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [stɪl] ['sʌmwʌt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,

The	boys	seated	themselves	,	still	somewhat	in	a	daze	,
这	男孩们	坐着	他们自己	,	仍然	有些	在	一个	发呆	,

男孩们坐了下来，仍然有些恍惚。

[bʌt; bət][glæd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][soʊ]

but	glad	beyond	measure	that	fate	had	thrown	them	into	the	hands	of	so
但	高兴的	超过	措施	那	命运	有	抛掷	他们	进入	这	双手	的	所以

[stɔːntʃ] [ə; eɪ] [frend] .

staunch	a	friend	.
坚定	一个	朋友	.

但他们无比庆幸命运让他们落入了这样一位忠诚朋友的手中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [bɑːb] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] ,

In	a	few	words	,	Bob	,	acting	as	spokesman	for	the	group	,
在	一个	很少	字	,	鲍勃	,	表演	作为	发言人	为了	这	团体	,

简而言之，鲍勃作为该组织的发言人表示：

['nærˌeɪtid] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stiːmər] .

narrated	the	particulars	of	the	collision	and	the	sinking	of	their	steamer	.
旁白	这	细节	的	这	碰撞	和	这	下沉	的	他们的	汽船	.

叙述了碰撞和轮船沉没的详细经过。

“ [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [noʊ] , ['kæptɪn] ,

“	And	you'll	never	know	,	Captain	,
“	和	你会	绝不	知道	,	队长	,

“而你永远不会知道，船长，

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ɑːn]

how	good	it	was	to	see	that	searchlight	of	yours	shining	through	the	fog	on
如何	好的	它	曾是	到	看	那	探照灯	的	你的	灼灼	通过	这	多雾路段	在

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

our	little	boat	,
我们的	小的	船	,

看到你的探照灯穿透雾气照射到我们的小船上，真是太好了!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	he	said	,	in	conclusion	.
"	他	说	,	在	结论	.

他总结道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] , [ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːri] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] . "

"	What	with	the	wet	,	the	cold	,	and	the	worry	,	we	were	about	all	in	.	"
"	什么	和	这	湿的	,	这	寒冷的	,	和	这	担心	,	我们	是	关于	全部	在	.	"

“又湿又冷，再加上各种担忧，我们几乎都筋疲力尽了。”

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	don't	wonder	,	"	replied	the	captain	,	sympathetically	.
"	我	不	想知道	,	"	回复	这	队长	,	同情地	.

“我并不觉得奇怪，”船长同情地回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [plaɪt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][tæks][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

"	You	were	in	a	plight	calculated	to	tax	the	strength	and	courage	of
"	你	是	在	一个	困境	计算	到	税	这	力量	和	勇气	的

[ɪk'spɪriənst] ['seɪləz] .

experienced	sailors	.
经验丰富的	水手们	.

“你们所处的困境足以考验经验丰富的水手的体力和勇气。”

[ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd]

If	a	storm	had	come	up	,	it	would	have	been	a	matter	of	touch	and
如果	一个	风暴	有	来	向上	,	它	会	有	到过	一个	事情	的	触碰	和

[goʊ] ,

go	,
去	,

如果当时遇到暴风雨，情况就会非常危急。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd] [æt; ət][ɔːl] .

and	you	might	not	have	been	rescued	at	all	.
和	你	可能	不是	有	到过	获救	在	全部	.

你可能根本就得不到救。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][es] . [oʊ] . [es] . "

I'm	mighty	glad	that	our	vessel	was	in	range	of	your	S	.	O	.	S	.	"
我是	强大的	高兴的	那	我们的	血管	曾是	在	范围	的	你的	S	.	哦	.	S	.	"

我非常庆幸我们的船当时在你们的求救信号范围内。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ri'spɔndid] [dʒoʊ] .

"	You	can't	be	any	more	glad	than	we	are	,	"	responded	Joe	.
"	你	不能	是	任何	更多的	高兴的	比	我们	是	,	"	回应	乔	.

“你们不可能比我们更高兴了，”乔回答道。

" [wiːd] ['ræðər] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][jʊr; jər] [boʊt] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	We'd	rather	find	ourselves	on	your	boat	than	on	any	other	in	the	world	.	"
"	我们会	相当	寻找	我们自己	在	你的	船	比	在	任何	其他	在	这	世界	.	"

“我们宁愿待在你的船上，也不愿待在世界上任何其他船上。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd]

"	Even	if	it	is	carrying	you	farther	and	farther	from	your	friends	and
"	甚至	如果	它	是	携带	你	更远	和	更远	从	你的	朋友们	和

[hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] [ðæt] ['paːsiz] ?

home	with	every	hour	that	passes	?
家	和	每一个	小时	那	通过	?

即使这意味着你每过一个小时就离你的朋友和家越来越远?

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	asked	the	captain	,	with	a	smile	.
"	问	这	队长	,	和	一个	微笑	.

“船长笑着问道。”

“ ['iːv(ə)n][soʊ] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][bɑːb] .

“	Even	so	,	”	came	from	Bob	.
”	甚至	所以	,	”	来了	从	鲍勃	.

“即便如此，”鲍勃说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] , [ɔːr] [wɪl] [noʊ] [suːn] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['reskjuːd]

“	Because	they	know	,	or	will	know	soon	,	that	everybody	on	board	was	rescued
”	因为	他们	知道	,	或者	将要	知道	很快	,	那	大家	在	木板	曾是	获救

,

,

,

“因为他们知道，或者很快就会知道，船上所有人都获救了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['wɜːri] .

and	that	will	relieve	their	worry	.
和	那	将要	缓解	他们的	担心	.

这样就能减轻他们的担忧。

” [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [feɪs] .

”	A	troubled	look	came	into	the	captain's	face	.
”	一个	麻烦	看	来了	进入	这	船长的	脸	.

船长脸上露出了忧虑的神色。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

“	I'm	not	so	sure	about	everybody	,	”	he	said	slowly	.
”	我是	不是	所以	当然	关于	大家	,	”	他	说	缓慢地	.

“我对每个人都不太确定，”他缓缓说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [læst] [naɪt] , [ɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] .

“	I	was	,	last	night	,	or	of	course	we	would	have	stayed	in	the	vicinity	.
”	我	曾是	,	最后的	夜晚	,	或者	的	课程	我们	会	有	入住	在	这	附近	.

“我昨晚在那里，或者我们当然会待在附近。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][mɪks] - [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] .

But	there	was	some	mix	-	up	in	the	reports	.
但	那里	曾是	一些	混合	-	向上	在	这	报告	.

但报告中存在一些混淆。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [sɪks] ['boʊts] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [wen]

We	were	told	at	first	that	six	boats	had	left	the	steamer	,	and	when
我们	是	讲述	在	第一的	那	六	船	有	左边	这	汽船	,	和	什么时候

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ,

we	learned	that	,
我们	学习	那	,

起初我们被告知有六艘小船离开了轮船，当我们得知这一消息时，

[kaʊntɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrti] , [sɪks] ['boʊtˌloʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] , [wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

counting	your	party	,	six	boatloads	had	been	picked	up	,	we	concluded	that	our
计数	你的	派对	,	六	满满几船	有	到过	挑选	向上	,	我们	结束	那	我们的

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

work	was	done	.
工作	曾是	完毕	.

算上你们一行人，一共装了六船人，我们得出结论，我们的工作完成了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰山巡逻队的无线电男孩；(The Radio Boys with the Iceberg Patrol; Or,)

[bʌt; bət][ə; eɪ]['waɪərləs] [ðæt] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n]
But 但 **a** 一个 **wireless** 无线的 **that** 那 **reached** 达到 **me** 我 **a** 一个 **little** 小的 **while** 尽管 **ago** 前 **says** 说道 **that** 那 **there** 那里 **were** 是 **seven** 七
['boʊts] ,
boats 船 **,** ,

但我刚才收到的一条无线电消息说，有七艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
and 和 **the** 这 **seventh** 第七 **had** 有 **not** 不是 **yet** 然而 **been** 到过 **accounted** 已记录 **for** 为了 **.** .

第七个人还没有找到。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" " **A** 一个 **look** 看 **of** 的 **consternation** 惊愕 **came** 来了 **into** 进入 **the** 这 **faces** 面孔 **of** 的 **the** 这 **boys** 男孩们 **.** .

男孩们脸上露出惊愕的表情。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . [strɔːŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊt] , " [sed] [bɑːb] ,
" " **I** 我 **wonder** 想知道 **if** 如果 **Mr** 先生 **.** . **Strong** 强的 **could** 可以 **have** 有 **been** 到过 **in** 在 **the** 这 **missing** 丢失的 **boat** 船 **,** , **"** " **said** 说 **Bob** 鲍勃 **,** ,

"我想知道斯特朗先生是否有可能在那艘失踪的船上，"鲍勃说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
in 在 **a** 一个 **voice** 嗓音 **that** 那 **shook** 摇晃 **a** 一个 **little** 小的 **.** .

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" " **It** 它 **is** 是 **possible** 可能的 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **"** " **replied** 回复 **the** 这 **captain** 队长 **.** .

"当然有可能，"船长回答道。

" [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃekt] [ʌp] ['fʊli] [jet] .
" " **The** 这 **names** 姓名 **of** 的 **the** 这 **rescued** 获救 **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **checked** 已检查 **up** 向上 **fully** 完全 **yet** 然而 **.** .

"获救者的姓名尚未完全核实。"

[aɪ][hæv; həv]['reidiəud][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I 我 **have** 有 **radioed** 无线电通讯 **to** 到 **Washington** 华盛顿 **,** , **offering** 提供 **to** 到 **return** 返回 **to** 到 **the** 这 **scene** 场景 **of** 的 **the** 这
[kə'lɪʒ(ə)n] ,
collision 碰撞 **,** ,

我已经通过无线电联系了华盛顿，表示愿意返回事故现场。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [wɪl] [kiːp] [ʌp]
but 但 **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **told** 讲述 **that** 那 **other** 其他 **Government** 政府 **vessels** 船只 **in** 在 **the** 这 **vicinity** 附近 **will** 将要 **keep** 保持 **up** 向上
[ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
the 这 **search** 搜索 **.** .

但我听说附近其他政府船只将继续搜寻。

['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reskju:d] .

Likely	**enough**	**,**	**your**	**friend**	**is**	**among**	**the**	**rescued**	**.**
可能	足够的	,	你的	朋友	是	之中	这	获救	.

你的朋友很可能就在获救者之中。

[aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [tu:; tə] [tel] .

I'll	**let**	**you**	**know**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**have**	**anything**	**definite**	**to**	**tell**	**.**
患病的	让	你	知道	作为	很快	作为	我	有	任何事物	定	到	告诉	.

一旦有了确切的消息，我会立即通知你。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [jʊr; jər] ['seɪfti] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Of	**course**	**,**	**I'll**	**report**	**your**	**safety**	**right**	**away**	**,**
的	课程	,	患病的	报告	你的	安全	正确的	离开	,

当然，我会立即汇报你的安全情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:z] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mi:diətli] .

and	**the**	**news**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**your**	**people**	**immediately**	**.**
和	这	消息	将要	是	发送	到	你的	人们	立即地	.

消息将立即传达给你们的人员。

[ðæt] [wɪl] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] .

That	**will**	**relieve**	**their**	**anxiety**	**.**
那	将要	缓解	他们的	焦虑	.

那样可以缓解他们的焦虑。

['leɪtər] [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]

Later	**I'll**	**see**	**that**	**you**	**have**	**all**	**facilities**	**for**	**sending**	**your**	**own**	**personal**
之后	患病的	看	那	你	有	全部	设施	为了	发送	你的	自己的	个人的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . ”

messages	**.**	**”**
消息	.	”

稍后我会看到你拥有发送私人信息的所有功能。

“ [θæŋks] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] .

“	**Thanks**	**,**	**very**	**much**	**,**	**”**	**replied**	**Bob**	**.**
“	谢谢	,	非常	很多	,	”	回复	鲍勃	.

“非常感谢，”鲍勃回答道。

“ [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] . ”

“	**We'd**	**like**	**to**	**do**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**”**
“	我们会	喜欢	到	做	那	作为	很快	作为	可能的	.	”

“我们希望尽快完成这件事。”

“ [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ? ” [pər'su:d] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

“	**And**	**after**	**that**	**?**	**”**	**pursued**	**Captain**	**Springer**	**,**	**inquiringly**	**.**
“	和	后	那	?	”	追击	队长	施普林格	,	询问地	.

“那之后呢？”斯普林格上尉追问道。

“ ['æftər] [ðæt] , ” ['ænsər] [bɑ:b] , “ [wi:l] [du:] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] . ”

“	**After**	**that**	**,**	**”**	**answered**	**Bob**	**,**	**“**	**we'll**	**do**	**exactly**	**as**	**you**	**say**	**.**	**”**
“	后	那	,	”	回答	鲍勃	,	“	出色地	做	确切地	作为	你	说	.	”

“之后，”鲍勃回答说，“我们会完全按照你说的做。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [su:n] [spi:k] [sʌm; səm] ['sti:mər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:n]

“	**I**	**suppose**	**I**	**can**	**soon**	**speak**	**some**	**steamer**	**homeward**	**bound**	**and**	**put**	**you**	**on**
“	我	认为	我	能	很快	说话	一些	汽船	回家	边界	和	放	你	在

[bɔ:rd] ,

board	**,**
木板	,

“我想我很快就能叫到一艘回家的轮船，把你送上船。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hæf] [æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" said the captain , half as though speaking to himself .
" 说 这 队长 , 一半 作为 尽管 请讲 到 他自己 .

"船长说道，仿佛是在自言自语。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdioʊ]
There was such a comical look of disappointment on the faces of the Radio
那里 曾是 这样的 一个 滑稽 看 的 失望 在 这 面孔 的 这 收音机
[bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ə'laʊd] .
Boys that the captain laughed aloud .
男孩们 那 这 队长 笑了 大声 .

电台男孩们脸上那副失望的表情十分滑稽，以至于船长忍不住大笑起来。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ,
" Doesn't seem to appeal to you very much , " he remarked , as he looked ,
" 不 似乎 到 上诉 到 你 非常 很多 , " 他 评论 , 作为 他 看起来 ,

"看来你不太喜欢，"他一边打量着一边说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
with a twinkle in his eyes , at the various members of the group .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , 在 这 各种各样的 成员 的 这 团体 .

他眼中闪着光芒，打量着小组中的各个成员。

" [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ɜːrb] .
" Can't say that it does , " replied Herb .
" 不能 说 那 它 做 , " 回复 草本植物 .

"不能说确实如此，"赫布回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] , " [sed] [dʒoʊ] , " [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] ,
" You see , Captain , " said Joe , " we never had a chance of this kind before ,
" 你 看 , 队长 , " 说 乔 , " 我们 绝不 有 一个 机会 的 这 种类 前 ,

"你看，船长，"乔说，"我们以前从未有过这样的机会。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
and we were beginning to feel as if we were in for a glorious
和 我们 是 开始 到 感觉 作为 如果 我们 是 在 为了 一个 辉煌
[əd'ventʃər] . "
adventure . "
冒险 . "

我们开始觉得，我们即将踏上一段精彩的冒险之旅。

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [suːn] [jʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
" And if so soon you're to be done for ,
" 和 如果 所以 很快 你是 到 是 完毕 为了 ,

"如果这么快你就完了，

[juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] ,
You wonder what you were begun for ,
你 想知道 什么 你 是 开始 为了 ,

你会想，你存在的意义是什么？

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" said the captain , with a smile .
" 说 这 队长 , 和 一个 微笑 .

"船长笑着说。"

" [ðæt] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] , " [kən'fest] ['dʒɪmi] .
" That hits it exactly , " confessed Jimmy .
" 那 点击量 它 确切地 , " 坦白 吉米 .

"说得太对了，"吉米坦白道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæptɪn] , ” [sed] [bɑːb] ,
“ **Of** **course** **,** **Captain** **,** ” **said** **Bob** **,**
“ 的 课程 , 队长 , ” 说 鲍勃 ,

“当然，船长，”鲍勃说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ɑːn][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɔːr][tæks][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː] [mʌtʃ] —
“ **we** **don't** **want** **to** **presume** **on** **your** **kindness** **or** **tax** **your** **hospitality** **too** **much** **—**
“ 我们 不 想 到 怙 在 你的 仁慈 或者 税 你的 热情好客 也 很多 —
— ”
— **”**
— ”

“我们不想辜负您的好意，也不想过度占用您的热情款待——”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Don't** **worry** **about** **that** **,** **”** **interrupted** **the** **captain** **.**
“ 不 担心 关于 那 , ” 中断 这 队长 .

“别担心，”船长打断道。

“ [aɪ][dəunt] [fər'get] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]
“ **I** **don't** **forget** **and** **I** **never** **shall** **that** **I** **owe** **my** **life** **to** **the** **courage** **and**
“ 我 不 忘记 和 我 绝不 将 那 我 欠 我的 生活 到 这 勇气 和
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] ,
presence **of** **mind** **of** **you** **boys** **,**
在场 的 头脑 的 你 男孩们 ,

“我不会忘记，也永远不会忘记，我的生命是你们这些男孩的勇气和临危不乱换来的。”

[ænd; ənd][aɪm]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] , [ɪn] [wʌt] [slaɪt] [dɪ'griː] [aɪ] [meɪ] ,
and **I'm** **only** **too** **glad** **to** **be** **able** **to** **repay** **,** **in** **what** **slight** **degree** **I** **may** **,**
和 我是 仅有的 也 高兴的 到 是 有能力的 到 偿还 , 在 什么 轻微 程度 我 可能 ,

我非常乐意尽我所能地回报这份恩情。

[ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .
the **debt** **I** **owe** **you** **.**
这 债务 我 欠 你 .

我欠你的债。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][maɪ] [gests] [ʌn'tɪl]
I **shall** **be** **delighted** **to** **have** **you** **stay** **on** **board** **the** **ship** **as** **my** **guests** **until**
我 将 是 高兴极了 到 有 你 停留 在 木板 这 船 作为 我的 客人 直到
['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə]['hælɪfæks] .
our **voyage** **is** **over** **and** **we** **return** **again** **to** **Halifax** **.**
我们的 航程 是 超过 和 我们 返回 再次 到 哈利法克斯 .

我非常乐意邀请您作为我的客人留在船上，直到我们的航程结束，我们返回哈利法克斯为止。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊr; jər][foʊks] [kən'sent] . ”
That **is** **,** **of** **course** **,** **if** **your** **folks** **consent** **.** **”**
那 是 , 的 课程 , 如果 你的 各位 同意 . ”

当然，前提是你父母同意。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dændi] !
“ **That** **will** **be** **dandy** **!**
“ 那 将要 是 花花公子 !

“那太好了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]
” **exclaimed** **Jimmy** **delightedly** **,** **and** **his** **feeling** **was** **mirrored** **on** **the** **faces** **of**
” 惊呼 吉米 欣喜地 , 和 他的 感觉 曾是 镜像 在 这 面孔 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his **companions** **.**
他的 同伴 .

“吉米高兴地喊道，他的同伴们脸上也露出了同样的表情。”

“ [wiːl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] ,

“	We'll	get	in	touch	with	our	fathers	and	mothers	as	soon	as	we	may	,
”	出色地	得到	在	触碰	和	我们的	父亲们	和	母亲们	作为	很快	作为	我们	可能	,

“我们会尽快与父母联系。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [kən'sent] , ” ['ædɪd] [bɑːb] .

and	I'm	sure	they'll	consent	,	”	added	Bob	.
和	我是	当然	他们会	同意	,	”	额外	鲍勃	.

“我相信他们会同意的，”鲍勃补充道。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒoʊ] .

“	I	don't	see	why	they	shouldn't	,	”	put	in	Joe	.
”	我	不	看	为什么	他们	不应该	,	”	放	在	乔	.

“我不明白他们为什么不应该这样做，”乔插嘴道。

“ [its] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] ['eniweɪ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wɜːrk] . ”

“	It's	vacation	time	anyway	,	so	that	it	won't	interfere	with	our	school	work	.	”
”	它是	假期	时间	反正	,	所以	那	它	惯于	干扰	和	我们的	学校	工作	.	”

“反正现在是假期，所以不会影响我们的学业。”

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dʌz] [jʊr; jər] [skuːl] [tɜːrm] [bɪ'gɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	At	what	time	does	your	school	term	begin	?	”	asked	the	captain	.
”	在	什么	时间	做	你的	学校	学期	开始	?	”	问	这	队长	.

“你们学校什么时候开学？”队长问道。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] , ” ['ænsər] [ɜːrb] .

“	In	about	six	weeks	,	”	answered	Herb	.
”	在	关于	六	周	,	”	回答	草本植物	.

“大约六周后，”赫布回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] , ” [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] .

“	That	will	be	just	about	the	term	of	our	voyage	,	”	observed	Captain	Springer	.
”	那	将要	是	只是	关于	这	学期	的	我们的	航程	,	”	观察到	队长	施普林格	.

“那差不多就是我们航程的期限了，”斯普林格船长说道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wiːl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ,

“	At	the	end	of	that	time	,	we'll	be	relieved	by	another	vessel	,
”	在	这	结尾	的	那	时间	,	出色地	是	松了口气	经过	其他	血管	,

“届时，我们将由另一艘船接替。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['hælɪfæks] [fɔːr; fər] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

and	return	to	Halifax	for	fuel	and	supplies	.
和	返回	到	哈利法克斯	为了	燃料	和	补给品	.

返回哈利法克斯补充燃料和物资。

[soʊ] [ðæt] [dʒʌst] [fɪts] [ɪn] ['naɪsli] .

So	that	just	fits	in	nicely	.
所以	那	只是	适合	在	很好	.

所以这正好合适。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[duː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ænd; ənd] [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðɪs] ['ves(ə)l]

do	you	boys	know	just	where	we	are	bound	and	what	line	of	work	this	vessel
做	你	男孩们	知道	只是	在哪里	我们	是	边界	和	什么	线	的	工作	这	血管

[ɪz] ['duːɪŋ] ? ”

is	doing	?	”
是	正在做	?	”

你们这些小子知道我们要去哪里，这艘船是做什么工作的吗?

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	No	one	has	told	us	,	”	replied	Bob	.
“	不	一	有	讲述	我们	,	”	回复	鲍勃	.

“没人告诉我们，”鲍勃回答说。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][maɪ] [hoʊm] ,

“	But	remembering	what	you	told	us	the	last	time	you	were	at	my	home	,
“	但	记住	什么	你	讲述	我们	这	最后的	时间	你	是	在	我的	家	,

“但是，我记得你上次来我家时跟我们说过的话，

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aɪsbɜːrg] [pə'troʊl] . ”

I	suppose	your	work	is	in	the	iceberg	patrol	.	”
我	认为	你的	工作	是	在	这	冰山	巡逻	.	”

我猜你的工作是巡逻冰山吧。

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	Just	that	,	”	agreed	the	captain	.
“	只是	那	,	”	同意	这	队长	.

“正是如此，”船长同意道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ] [left] [klin'təuniə] ,

“	I	was	appointed	to	the	command	of	this	vessel	shortly	after	I	left	Clintonia	,
“	我	曾是	任命	到	这	命令	的	这	血管	不久	后	我	左边	克林顿尼亚	,

“我离开克林顿尼亚后不久就被任命为这艘船的船长。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'suːmd] [maɪ] ['duːtiz] [æt; ət] [wʌns] . ”

and	I	assumed	my	duties	at	once	.	”
和	我	假定	我的	职责	在	一次	.	”

我立即履行了我的职责。

“ [ðə; ðɪ]['aɪsbɜːrg][pə'troʊl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , ['dʒuːbɪləntli] .

“	The	iceberg	patrol	!	”	exclaimed	Joe	,	jubilantly	.
“	这	冰山	巡逻	!	”	惊呼	乔	,	欢欣雀跃	.

“冰山巡逻队！”乔兴奋地喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['fɛloʊz] , [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [left]

“	Don't	you	remember	,	fellows	,	how	we	were	wishing	,	after	the	captain	left
“	不	你	记住	,	伙伴们	,	如何	我们	是	祝	,	后	这	队长	左边

[klin'təuniə] ,

Clintonia	,
克林顿尼亚	,

“伙计们，你们难道不记得，船长离开克林顿尼亚之后，我们是多么期盼着……”

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ? ”

that	we	could	have	a	fling	at	that	?	”
那	我们	可以	有	一个	一扔	在	那	?	”

我们可以尝试一下吗?

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

“	And	how	it	seemed	as	though	we	might	almost	as	well	wish	for	the
“	和	如何	它	似乎	作为	尽管	我们	可能	几乎	作为	出色地	希望	为了	这

[muːn] !

moon	!
月亮	!

“我们当时的想法简直就像是许愿要月亮一样！”

” [tʃaɪmd] [ɪn] ['dʒɪmi] .

”	chimed	in	Jimmy	.
”	齐声说道	在	吉米	.

“吉米插嘴道。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	here	we	are	right	in	the	thick	of	it	.
”	和	这里	我们	是	正确的	在	这	厚的	的	它	.

“而我们现在就身处其中。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt] [weɪk] [ʌp] , ” [kraɪd] [ɜːrb] .

I	hope	I	don't	wake	up	,	”	cried	Herb	.
我	希望	我	不	唤醒	向上	,	”	哭	草本植物	.

“我希望我不要醒来，”赫布哭喊道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['driːmiŋ] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	You're	not	dreaming	,	”	the	captain	assured	them	with	a	smile	.
”	你是	不是	做梦	,	”	这	队长	保证	他们	和	一个	微笑	.

“你们没做梦，”船长笑着向他们保证。

“ [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd]

“	But	don't	think	for	a	moment	that	it's	going	to	be	all	peaches	and
”	但	不	思考	为了	一个	片刻	那	它是	去	到	是	全部	桃子	和

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

但千万别以为一切都会一帆风顺。

[wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][dʒɔːnt] ,

We're	not	on	a	holiday	jaunt	,
是	不是	在	一个	假期	短途旅行	,

我们不是去度假旅行，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

but	on	the	hardest	kind	of	service	that	has	a	good	deal	of	danger
但	在	这	最难	种类	的	服务	那	有	一个	好的	交易	的	危险

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

attached	to	it	.	”
随附的	到	它	.	”

但却是那种极其艰苦、充满危险的任务。”

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] , ” [ə'sɜːrtɪd] [bɑːb] , ['staʊtli] .

“	We	wouldn't	give	a	fig	for	it	if	it	hadn't	,	”	asserted	Bob	,	stoutly	.
”	我们	不会	给	一个	如图	为了	它	如果	它	之前没有	,	”	断言	鲍勃	,	坚定地	.

“如果它没发生，我们才不在乎呢，”鲍勃坚定地说道。

“ ['spoʊkən][æz; əz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [θɪŋz] ['spoʊkən] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Spoken	as	I	like	to	hear	things	spoken	,	”	declared	the	captain	.
”	说	作为	我	喜欢	到	听到	事物	说	,	”	声明	这	队长	.

“这正是我喜欢听到的说话方式，”船长说道。

“ [wel] , [ðen] , [wiːl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] , ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] [kən'sent] . ”

“	Well	,	then	,	we'll	consider	it	settled	,	always	supposing	that	your	parents	consent	.	”
”	出色地	,	然后	,	出色地	考虑	它	定居	,	总是	假如	那	你的	父母	同意	.	”

“那么，我们就认为这件事已经定案了，前提是你的父母同意。”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][loʊf] , ” [sed] [bɑːb] .

“	We	don't	want	to	loaf	,	”	said	Bob	.
”	我们	不	想	到	面包	,	”	说	鲍勃	.

“我们不想游手好闲，”鲍勃说。

“ [wiːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

“	We'll	be	only	too	glad	to	do	anything	you	have	for	us	to	do	.
”	出色地	是	仅有的	也	高兴的	到	做	任何事物	你	有	为了	我们	到	做	.

“我们非常乐意为您做任何事。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['boʊts] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”

We	don't	know	much	about	boats	,	but	we're	willing	to	learn	.	”
我们	不	知道	很多	关于	船	,	但	是	愿意的	到	学习	.	”

我们对船了解不多，但我们愿意学习。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kən'templətɪvli] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][maɪ] [gests] [tuː; tə]

“	Well	,	”	said	the	captain	contemplatively	,	“	I	don't	want	to	put	my	guests	to
”	出色地	,	”	说	这	队长	沉思地	,	“	我	不	想	到	放	我的	客人	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“嗯，”船长若有所思地说，“我不想让我的客人干活。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt][æt; ət] [ɔːl] ['ʃɒːt'hændid] .

and	we're	not	at	all	shorthanded	.
和	是	不是	在	全部	人手不足	.

我们人手一点也不短缺。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['spɪrɪt] ,

But	I	understand	and	appreciate	your	spirit	,
但	我	理解	和	欣赏	你的	精神	,

但我理解并欣赏你的精神。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][maɪnd] .

and	I'll	see	that	you	have	something	to	occupy	your	hands	and	mind	.
和	患病的	看	那	你	有	某物	到	占据	你的	双手	和	头脑	.

我会让你有事可做，让你的双手和大脑有事可做。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtərz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	shouldn't	wonder	if	you	could	help	out	our	radio	operators	once	in	a	while	,
我	不应该	想知道	如果	你	可以	帮助	出去	我们的	收音机	运营商	一次	在	一个	尽管	,

我不禁好奇，您是否能偶尔帮帮我们的无线电操作员。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl]['reɪdioʊ][fænz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər][laɪn] . ”

You	boys	are	all	radio	fans	,	and	it	would	be	right	in	your	line	.	”
你	男孩们	是	全部	收音机	粉丝	,	和	它	会	是	正确的	在	你的	线	.	”

你们都是广播迷，这正合你们的胃口。”

“ ['suːts][ˌjuː 'es] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	Suits	us	right	down	to	the	ground	!	”	exclaimed	Bob	enthusiastically	.
”	西装	我们	正确的	向下	到	这	地面	!	”	惊呼	鲍勃	踊跃	.

“简直太适合我们了！”鲍勃兴奋地喊道。

“ [wiːl] [dʒʌst] [iːt] [ðæt] [ʌp] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

“	We'll	just	eat	that	up	,	”	declared	Joe	.
”	出色地	只是	吃	那	向上	,	”	声明	乔	.

“我们肯定会把它吃光的，”乔说道。

“ [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɜːdʒd] ['dʒɪmi] .

“	Lead	us	to	it	,	”	urged	Jimmy	.
”	带领	我们	到	它	,	”	敦促	吉米	.

“带我们去那里，”吉米催促道。

“ [hɪts] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ” [ə'fɜːmd] [ɜːrb] .

“	Hits	us	where	we	live	,	”	affirmed	Herb	.
”	点击量	我们	在哪里	我们	居住	,	”	确认	草本植物	.

“这正中我们的下怀，”赫布肯定地说。

“ [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈraɪzɪŋ] .

“	All	in	good	time	,	”	rejoined	the	captain	,	rising	.
”	全部	在	好的	时间	,	”	重新加入	这	队长	,	上升	.

“一切都会水到渠成，”船长站起身来，回答道。

“ [naʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɑːfəsərz] .

“	Now	come	out	with	me	on	deck	and	I'll	introduce	you	to	my	officers	.
”	现在	来	出去	和	我	在	甲板	和	患病的	介绍	你	到	我的	警官	.

“现在跟我到甲板上来，我带你认识我的军官们。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] .

They're	a	fine	lot	of	men	.
它们是	一个	美好的	很多	的	男人	.

他们都是一群非常优秀的人。

[juːv] [ɔːlˈredi] [met] [ˈensən] [ˈpotər] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

You've	already	met	Ensign	Porter	,	but	I	want	you	to	meet	the	others	.
你已经	已经	遇见	军旗	搬运工	,	但	我	想	你	到	见面	这	其他的	.

你已经见过波特少尉了，但我希望你也能认识其他人。

” [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .

”	They	followed	the	captain	to	where	the	first	officer	was	standing	.
”	他们	随后	这	队长	到	在哪里	这	第一的	官	曾是	常设	.

他们跟着船长来到大副站立的地方。

“ [luːˈtenənt] [ˈmɪltən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“	Lieutenant	Milton	,	”	said	the	captain	,
”	中尉	米尔顿	,	”	说	这	队长	,

“米尔顿中尉，”上尉说道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [əˈbɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [læst] [naɪt] .

“	I	want	you	to	meet	these	young	men	that	we	brought	aboard	from	the	small	boat	last	night	.
”	我	想	你	到	见面	这些	年轻的	男人	那	我们	带来	船上	从	这	小的	船	最后的	夜晚	.

“我想让你们见见我们昨晚从小船上带上来的这些年轻人。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] . ”

I	didn't	know	until	a	short	time	ago	that	they	were	the	same	who	saved	my	life	some	time	ago	.	”
我	没有	知道	直到	一个	短的	时间	前	那	他们	是	这	相同的	WHO	已保存	我的	生活	一些	时间	前	.	”

直到不久前我才知道，他们就是当年救过我命的那群人。

“ [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ˈɔːtoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [ˈɪntrəst] ,

“	When	you	were	caught	in	that	overturned	auto	?	”	asked	the	lieutenant	,	with	quickened	interest	,
”	什么时候	你	是	捕捉	在	那	翻覆	汽车	?	”	问	这	中尉	,	和	加速	兴趣	,

“你被困在那辆翻倒的汽车里的时候？”中尉兴致勃勃地问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

as	he	acknowledged	the	introduction	.
作为	他	已确认	这	介绍	.

他表示同意介绍。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	The	same	,	”	replied	the	captain	.
”	这	相同的	,	”	回复	这	队长	.

“一样，”船长回答道。

" [ænd; ənd] [bɔɪz] [dəunt] [kʌm] ['eni] ['faɪnər] !
" And 和 boys 男孩们 don't 不 come 来 any 任何 finer 更精细 !

"而且，再也找不到比这更优秀的男孩了！"

[ðeɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
They'll 他们会 go 去 with 和 us 我们 on 在 this 这 trip 旅行 , and 和 they're 它们是 to 到 have 有 the 这 run 跑步 of 的 the 这 ship 船
.
:
.

他们将和我们一起去旅行，他们可以自由出入整艘船。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] , [wen] [ðə; ði]
" They 他们 talked 谈话 for 为了 a 一个 few 很少 moments 时刻 and 和 were 是 about 关于 to 到 pass 经过 on 在 , when 什么时候 the 这
[jʌŋ] ['ensən] ,
young 年轻的 ensign 军旗 ,

他们交谈了一会儿，正要离开时，那位年轻的少尉

['potər] , [keɪm] [ʌp] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .
Porter 搬运工 , came 来了 up 向上 hurriedly 匆匆 and 和 saluted 敬礼 .

波特匆匆走过来，敬了个礼。

" ['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
" Vessel 血管 lying 说谎 to 到 leeward 背风面 , Captain 队长 , " he 他 said 说 , as 作为 he 他 handed 递交 over 超过 a 一个 pair 一对 of 的
['glæsɪz] .
glasses 眼镜 .

"船长，船向下风侧倾斜，"他一边说着，一边递过一副眼镜。

" [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .
" Low 低的 in 在 the 这 water 水 and 和 seems 似乎 to 到 be 是 abandoned 弃 .

"船身吃水很深，似乎已被遗弃。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːzd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['foʊkəst] [ðem; ðəm][ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]
" The 这 captain 队长 seized 查获 the 这 glasses 眼镜 and 和 focused 专注 them 他们 on 在 what 什么 seemed 似乎 to 到 the 这
[bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] ,
boys 男孩们 a 一个 little 小的 speck 斑点 ,

船长一把抓起眼镜，对准了男孩们眼中看似一个小黑点的东西。

['skersli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
scarcely 几乎 visible 可见的 in 在 the 这 distance 距离 .

远处隐约可见。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER 章 XIII 十三

第十三章

[ðə; ði] ['derəlɪkt]
THE 这 DERELICT 废弃的

废弃的

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [krɑ:ft][baɪ] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,

The	inspection	of	the	distant	craft	by	Captain	Springer	was	long	and	attentive	,
这	检查	的	这	遥远	工艺	经过	队长	施普林格	曾是	长的	和	细心	,

斯普林格船长对远处那艘船进行了长时间而细致的检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['breθləsli] .

and	the	boys	watched	him	breathlessly	.
和	这	男孩们	观看	他	气喘吁吁	.

男孩们屏息凝神地看着他。

“ [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'bændənd] , ” [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , ['laʊərɪŋ]

“	Looks	to	me	as	though	she	were	abandoned	,	”	he	said	,	at	last	,	lowering
“	看起来	到	我	作为	尽管	她	是	弃	,	”	他	说	,	在	最后的	,	降低

[ðə; ði] ['glæsɪz] .

the	glasses	.
这	眼镜	.

“我看她像是被遗弃了一样，”他最后说道，同时放下了酒杯。

“ [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

“	No	sign	of	life	about	her	,	and	she's	wallowing	in	the	trough	of	the	sea	.
“	不	符号	的	生活	关于	她	,	和	她是	沉溺	在	这	槽	的	这	海	.

“她毫无生命迹象，正沉入大海的深渊中。”

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [lu:'tenənt] .

See	what	you	make	of	her	,	Lieutenant	.
看	什么	你	制作	的	她	,	中尉	.

看看你对她有什么看法，中尉。

” [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [səb'dʒɛktɪd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tu:; tə][æz; əz] [ki:n] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] [æn; ən]

”	The	first	officer	subjected	the	vessel	to	as	keen	and	long	-	continued	an
”	这	第一的	官	受	这	血管	到	作为	敏锐的	和	长的	-	持续	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] .

examination	as	had	his	superior	.
考试	作为	有	他的	优越的	.

“大副对这艘船进行了与他的上级一样细致、长时间的检查。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðeə(r)] ['i:ðər] [sɪk] [ɔ:r] [ded] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n]

“	If	there	are	people	on	her	,	they're	either	sick	or	dead	,	”	was	his	conclusion
“	如果	那里	是	人们	在	她	,	它们是	任何一个	生病的	或者	死的	,	”	曾是	他的	结论

.

:

.

“如果船上有人，他们要么生病了，要么死了，”他得出的结论是。

“ [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɪld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

“	From	her	build	,	I	should	take	her	to	be	a	British	ship	.
“	从	她	建造	,	我	应该	拿	她	到	是	一个	英国	船	.

“从她的体型来看，我猜她是一艘英国船。”

[træmp] ['sti:mər] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [plaɪɪŋ] [bɪ'twi:n] ['hælɪfæks][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pɔ:rts] .

Tramp	steamer	,	like	enough	,	plying	between	Halifax	and	one	of	the	British	ports	.
流浪汉	汽船	,	喜欢	足够的	,	合奏	之间	哈利法克斯	和	一	的	这	英国	端口	.

就像一艘往返于哈利法克斯和英国某个港口之间的货轮。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] ['flaɪɪŋ] .

There's	no	signal	of	distress	flying	.
有	不	信号	的	痛苦	飞行	.

飞行中没有收到遇险信号。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [kru:] [hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər] .

Probably	the	crew	have	left	her	.
大概	这	全体人员	有	左边	她	.

船员可能已经离开她了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]

"	The	captain	and	lieutenant	consulted	for	a	few	minutes	,	and	then	some
"	这	队长	和	中尉	咨询	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	一些

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

orders	were	given	,
订单	是	给定	,

"上尉和中尉商议了几分钟，然后下达了一些命令。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

and	the	Meteor	changed	her	course	and	made	straight	toward	the	vessel	.
和	这	流星	已更改	她	课程	和	制成	直的	朝向	这	血管	.

于是"流星号"改变了航向，径直朝那艘船驶去。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	Radio	Boys	stayed	where	they	were	,
这	收音机	男孩们	入住	在哪里	他们	是	,

电台男孩们依然待在原地。

[ðer; ðər] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [spek] [ðæt] [suːn] [rɪ'viːld] [ɪt'self][tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'eɪdɪd] [aɪz]

their	eyes	glued	on	the	distant	speck	that	soon	revealed	itself	to	their	unaided	eyes
他们的	眼睛	胶合	在	这	遥远	斑点	那	很快	揭晓	本身	到	他们的	未受帮助	眼睛

[æz; əz][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

as	a	steamer	,
作为	一个	汽船	,

他们的目光紧紧盯着远处那个小点，很快，他们用肉眼就看清了那原来是一艘轮船。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

which	they	judged	was	about	three	hundred	feet	in	length	.
哪个	他们	评判	曾是	关于	三	百	脚	在	长度	.

他们估计它的长度约为三百英尺。

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Here	,	at	the	very	outset	of	their	cruise	,	was	a	mystery	,
这里	,	在	这	非常	开端	的	他们的	巡航	,	曾是	一个	神秘	,

在他们的游轮之旅伊始，就出现了一个谜团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ɪts] [ʌn'foʊldɪŋ] .

and	they	were	eager	to	be	in	at	its	unfolding	.
和	他们	是	渴望的	到	是	在	在	它是	展开	.

他们渴望参与其中。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtiər] [druː] ['nɪrər] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə]

As	the	Meteor	drew	nearer	,	the	boys	'	eyes	scanned	the	vessel	from	stem	to
作为	这	流星	画	更近	,	这	男孩们	-	眼睛	扫描	这	血管	从	干	到

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

随着"流星号"越来越近，男孩们的目光从船头扫到船尾。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

looking	for	some	sign	of	life	.
寻找	为了	一些	符号	的	生活	.

寻找生命迹象。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] , " [rɪ'mɑːkt] [dʒoʊ] .

"	Doesn't	seem	to	be	a	soul	on	board	,	"	remarked	Joe	.
"	不	似乎	到	是	一个	灵魂	在	木板	,	"	评论	乔	.

"船上好像一个人也没有，"乔说道。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	"	replied	Bob	,
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	回复	鲍勃	,

"我对此不太确定，"鲍勃回答说。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kiːnəst] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
whose eyes were the keenest of any of the party .
谁 眼睛 是 这 最热衷 的 任何 的 这 派对 .

他是全党成员中眼力最敏锐的人。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [pɑːp] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn][dʒʌst] [naʊ] .
“ Seems to me I saw a head pop up over the rail toward the stern just now .
” 似乎 到 我 我 锯 一个 头 流行音乐向上 超过 这 轨 朝向 这 船尾 只是 现在 .

“我刚才好像看到船尾的栏杆上方冒出一个脑袋。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
There it is again .
那里 它 是 再次 .

它又出现了。

[baɪ]['dʒɪndʒər] , [its] [ə; eɪ][dɔːg] !
By ginger , it's a dog !
经过 姜 , 它是 一个 狗 !

我的天哪，它竟然是条狗!

” [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
” They followed the direction of his pointing finger , but could see nothing .
” 他们 随后 这 方向 的 他的 指向 手指 , 但 可以 看 没有什么 .

他们顺着他手指的方向看去，却什么也没看到。

“ [ges] [jʊə(r)] ['driːmiŋ] , ” [sed] [ɜːrb] , ['skeptɪkli] .
“ Guess you're dreaming , ” said Herb , skeptically .
“ 猜测 你是 做梦 , ” 说 草本植物 , 怀疑地 .

“看来你是在做梦，”赫布怀疑地说。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ” [ə'sɜːrtɪd] [bɑːb] , [ɪm'fætɪkli] .
“ No , I'm not , ” asserted Bob , emphatically .
“ 不 , 我是 不是 , ” 断言 鲍勃 , 强调地 .

“不，我不是，”鲍勃斩钉截铁地说道。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I caught a glimpse of it again .
我 捕捉 一个 一瞥 的 它 再次 .

我又瞥见了它一眼。

[its] [sʌm; səm] [pʊr] [bruːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,
It's some poor brute that they had no room for in the boats ,
它是 一些 贫穷的 蛮力 那 他们 有 不 房间 为了 在 这 船 ,

那是一个可怜的家伙，船上没有地方安置他。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] . ”
and so they had to leave him behind . ”
和 所以 他们 有 到 离开 他 在后面 . ”

所以他们只好把他留下了。

“ [wel] , [wiːl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['weðər] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] ,
“ Well , we'll know in a few minutes whether you're right , ” said Joe ,
“ 出色地 , 出色地 知道 在 一个 很少 分钟 无论 你是 正确的 , ” 说 乔 ,

“嗯，几分钟后我们就知道你说的对不对了，”乔说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊts] [sloʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeɪl] [send] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]
“ for the boat's slowing up now and probably they'll send over a party to
“ 为了 这 船的 减速 向上 现在 和 大概 他们会 发送 超过 一个 派对 到
[faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
find out all about it .
寻找 出去 全部 关于 它 .

“因为船速现在慢了下来，他们可能会派人过去打探一下情况。”

[dʒiː] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Gee , how I wish we could go with them !
吉 , 如何 我 希望 我们 可以 去 和 他们 !

唉，真希望我们也能和他们一起去！

” ['kæptɪn] ['sprɪŋər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
” Captain Springer happened to be passing just then , and heard the remark .
” 队长 施普林格 发生 到 是 通过 只是 然后 , 和 听到 这 评论 .

“斯普林格船长正好路过，听到了这句话。”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess that can be arranged , ” he said .
“ 我 猜测 那 能 是 安排 , ” 他 说 .

“我想这应该可以安排，”他说。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [pæk] [jɔːr'selvz] [ɪn] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
“ You boys can pack yourselves in small in the stern of the boat I'm going to
“ 你 男孩们 能 盒 你们自己 在 小的 在 这 船尾 的 这 船 我是 去 到
[send] ['oʊvər] . ”
send over . ”
发送 超过 . ”

“你们几个小子可以挤到我即将派过去那艘船的船尾去。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !
“ That will be fine !
“ 那 将要 是 美好的 !

“那没问题！”

” [bɑːb] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
” Bob answered for them .
” 鲍勃 回答 为了 他们 .

鲍勃替他们回答了这个问题。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] !
“ Thank you , oh , very much !
“ 感谢 你 , 哦 , 非常 很多 !

“非常感谢！”

” [ðə; ði] ['miːtiər] [sləud] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” The Meteor slowed up when she was a few hundred feet away from the
” 这 流星 减速 向上 什么时候 她 曾是 一个 很少 百 脚 离开 从 这
['helpləs] ['ves(ə)l] ,
helpless vessel ,
无助 血管 ,

“流星号在距离那艘无助的船只几百英尺远的地方减速了。”

['kiːpɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [stiːm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['stɪrɪdʒˌweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] ,
keeping up just enough steam to give her steerageway , and a boat ,
保持 向上 只是 足够的 蒸汽 到 给 她 转向架 , 和 一个 船 ,

保持足够的动力让她能够控制方向，还有一艘船，

[mænd] [baɪ] [luː'tenənt] ['mɪltən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][sɪks] ,
manned by Lieutenant Milton and a crew of six ,
有人值守 经过 中尉 米尔顿 和 一个 全体人员 的 六 ,

由米尔顿中尉和六名船员驾驶，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['ɔːlsoʊ] [went] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz]

and	into	which	the	Radio	Boys	also	went	in	accordance	with	the	captain's
和	进入	哪个	这	收音机	男孩们	还	去	在	根据	和	这	船长的

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

经船长许可，无线电小队也进入了船舱。

[wʌz; wəz] [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

was	let	down	into	the	water	.
曾是	让	向下	进入	这	水	.

被放入水中。

[ðə; ði] ['seɪləz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [sped] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	sailors	bent	to	the	oars	and	the	little	boat	sped	swiftly	across	the
这	水手们	弯曲	到	这	桨	和	这	小的	船	加速	迅速地	穿过	这

['dænsɪŋ] ['wɔːtərz] .

dancing	waters	.
跳舞	水	.

水手们弯下腰划桨，小船飞快地驶过波光粼粼的水面。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gruː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][noʊ]

As	they	approached	,	the	conviction	grew	upon	them	that	the	ship	had	no
作为	他们	接近	,	这	定罪	生长	之上	他们	那	这	船	有	不

['hjuːmən]['ɔkjuːpənts] .

human	occupants	.
人类	居住者	.

随着他们靠近，他们越来越确信这艘船上没有人类居住。

[ə; eɪ] ['stɪlnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

A	stillness	as	of	death	hung	over	it	.
一个	寂静	作为	的	死亡	悬挂	超过	它	.

死寂般的气氛笼罩着这里。

[noʊ] [stiːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [paɪps] , [noʊ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌnəlz] .

No	steam	came	from	the	engine	pipes	,	no	smoke	from	the	funnels	.
不	蒸汽	来了	从	这	引擎	管道	,	不	抽烟	从	这	漏斗	.

发动机排气管没有冒蒸汽，烟囱也没有冒烟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] [pleɪts] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl]

Some	of	the	rusty	plates	had	parted	,	and	there	was	a	gaping	hole
一些	的	这	生锈的	盘子	有	分手了	,	和	那里	曾是	一个	张开的	洞

[nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

near	the	bow	,
靠近	这	弓	,

一些生锈的钢板已经脱落，船头附近出现了一个大洞。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [roʊld] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] .

through	which	the	water	rushed	when	the	vessel	rolled	to	that	side	.
通过	哪个	这	水	匆忙	什么时候	这	血管	滚动	到	那	边	.

当船体向一侧倾斜时，水流会从那里涌入。

“ ['meɪbi] [its] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , ” [kraɪd] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

“	Maybe	it's	the	Flying	Dutchman	,	”	cried	Jimmy	,	with	a	little	catch	in	his	voice
“	或许	它是	这	飞行	荷兰人	,	”	哭	吉米	,	和	一个	小的	抓住	在	他的	嗓音

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“也许是飞翔的荷兰人号，”吉米喊道，声音里带着一丝哽咽，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hæf] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['ledʒənd] .

for	the	moment	,	half	believing	the	old	legend	.
为了	这	片刻	,	一半	相信	这	老的	传奇	.

目前，我对这个古老的传说半信半疑。

" [ɔːr][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] , " [wʌz; wəz]['ɜːbz, 'hɜːbz] ['tʃɪrf(ə)l]

"	Or	a	vessel	on	which	they've	had	the	plague	,	"	was	Herb's	cheerful
"	或者	一个	血管	在	哪个	他们有	有	这	瘟疫	,	"	曾是	草药	快乐

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“或者一艘曾遭受瘟疫侵袭的船，”赫布兴高采烈地建议道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Not	much	likelihood	of	that	,	"	said	Joe	.
"	不是	很多	可能性	的	那	,	"	说	乔	.

“不太可能，”乔说。

" [ðæt] [hoʊl] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

"	That	hole	looks	as	though	she's	been	in	a	collision	.
"	那	洞	看起来	作为	尽管	她是	到过	在	一个	碰撞	.

“那个洞看起来像是她遭遇过碰撞。”

[bʌt; bət] [wiːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

But	we'll	know	all	about	it	in	a	few	minutes	more	.
但	出色地	知道	全部	关于	它	在	一个	很少	分钟	更多的	.

但再过几分钟我们就会知道全部情况了。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːrd] .

"	The	sailors	rowed	toward	the	stern	,	looking	for	a	good	place	to	board	.
"	这	水手们	划船	朝向	这	船尾	,	寻找	为了	一个	好的	地方	到	木板	.

水手们划向船尾，寻找合适的登船地点。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lædər] [nɪr] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][boʊt][baɪ][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ðə; ði]

They	found	a	ladder	near	the	rail	and	fastened	the	boat	by	a	rope	to	the
他们	成立	一个	梯子	靠近	这	轨	和	系紧	这	船	经过	一个	绳索	到	这

['loʊər] [rʌŋ] .

lower	rung	.
降低	梯子	.

他们在栏杆附近找到一个梯子，用绳子把船系在梯子的下一级横档上。

[luː'tenənt] ['mɪltən] [hæd; həd][dʒʌst][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [ə'send] [wen] [ðer; ðər]

Lieutenant	Milton	had	just	set	his	foot	on	the	ladder	to	ascend	when	there
中尉	米尔顿	有	只是	放	他的	脚	在	这	梯子	到	上升	什么时候	那里

[keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

came	a	sharp	bark	from	above	,
来了	一个	锋利的	吠	从	多于	,

米尔顿中尉刚把一只脚放在梯子上准备往上爬，就听到上面传来一声尖锐的犬吠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] , ['ʃægi] [hed] [ʃoʊd] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

and	a	black	,	shaggy	head	showed	itself	over	the	rail	.
和	一个	黑色的	,	毛茸茸	头	显示	本身	超过	这	轨	.

一个黑色的、毛茸茸的脑袋从栏杆那边露了出来。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn] [bɔːrd] ? " [di'mɑːndid] [baːb] .

"	Didn't	I	tell	you	there	was	a	dog	on	board	?	"	demanded	Bob	.
"	没有	我	告诉	你	那里	曾是	一个	狗	在	木板	?	"	要求	鲍勃	.

鲍勃质问道：“我不是告诉过你船上有条狗吗？”

" [juː; jʊ][wɪn] , " [kən'siːdid] [dʒoʊ] .

"	You	win	,	"	conceded	Joe	.
"	你	赢	,	"	承认	乔	.

“你赢了，”乔承认道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɑːks] , ['hiːz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

“	And	I'll	bet	,	from	the	way	he	barks	,	he's	glad	to	see	us	.
”	和	患病的	赌注	,	从	这	方式	他	树皮	,	他是	高兴的	到	看	我们	.

“我敢打赌，从他的吠叫声来看，他很高兴见到我们。”

” [tuː] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [fend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Two	sailors	were	left	in	the	boat	to	fend	it	off	from	the	sides	of	the
”	二	水手们	是	左边	在	这	船	到	挡	它	离开	从	这	侧面	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

“船上留下了两名水手，从船舷两侧抵御攻击。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɑːn] [dek] .

and	the	rest	of	the	crew	followed	the	lieutenant	on	deck	.
和	这	休息	的	这	全体人员	随后	这	中尉	在	甲板	.

其余船员也跟着中尉上了甲板。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .

The	boys	were	close	on	their	heels	.
这	男孩们	是	关闭	在	他们的	高跟鞋	.

男孩们紧随其后。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

A	scene	of	indescribable	confusion	met	their	eyes	as	they	looked	around	them	.
一个	场景	的	无法形容	困惑	遇见	他们的	眼睛	作为	他们	看起来	大约	他们	.

他们环顾四周，眼前呈现出一幅难以言喻的混乱景象。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃt] ['ʌpər] [wɜːrks] [ʌv; əv]

The	deck	was	littered	with	ropes	and	parts	of	the	smashed	upper	works	of
这	甲板	曾是	垃圾	和	绳索	和	部分	的	这	粉碎	上	作品	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

甲板上散落着绳索和船只上层结构损毁的碎片。

[duː] ['iːðər] [tuː; tə] [stɔːrm] [ɔːr] [kə'lɪʒ(ə)n] .

due	either	to	storm	or	collision	.
到期的	任何一个	到	风暴	或者	碰撞	.

可能是由于暴风雨或碰撞造成的。

[ðə; ði] [luː'tenənt] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n]

The	lieutenant	,	calling	on	his	men	to	follow	him	,	made	a	tour	of	inspection
这	中尉	,	呼叫	在	他的	男人	到	跟随	他	,	制成	一个	旅游	的	检查

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

of	the	vessel	,
的	这	血管	,

中尉命令部下跟随他，然后巡视了整艘船。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [deks] , [ðə; ði]['kæbinz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊld] .

searching	the	decks	,	the	cabins	,	and	the	hold	.
搜索	这	甲板	,	这	小木屋	,	和	这	抓住	.

搜查甲板、船舱和货舱。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɑːn] [bɔːrd] .

As	they	had	surmised	,	there	was	no	man	on	board	.
作为	他们	有	推测	,	那里	曾是	不	男人	在	木板	.

正如他们所料，船上没有男人。

[ðə; ði]['kæbinz][wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz]

The	cabins	were	strewn	with	clothing	and	personal	belongings	that	the	owners
这	小木屋	是	散落的	和	衣服	和	个人的	财物	那	这	所有者

['evɪdəntli] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

evidently	had	had	no	time	to	take	with	them	.
显然	有	有	不	时间	到	拿	和	他们	.

小木屋里散落着衣物和个人物品，显然是屋主来不及带走的。

[ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊksl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['remnənts]

On	the	tables	in	the	officers	'	dining	room	and	the	forecastle	were	the	remnants
在	这	表格	在	这	警官	-	用餐	房间	和	这	前甲板	是	这	残余物

[ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['iːtn] [miːl] .

of	a	half	-	eaten	meal	.
的	一个	一半	-	吃	一顿饭	.

军官餐厅和前甲板的桌子上都剩下了吃了一半的饭菜残渣。

[ɪn][ðə; ði] ['kʊks] ['gæli] ,

In	the	cook's	galley	,
在	这	库克的	厨房	,

在厨师的厨房里，

[pænz][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [stɪl] [hæd; həd] [miːt] [ænd; ənd] [egz] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd]

pans	on	the	stove	still	had	meat	and	eggs	in	them	that	had	been	burned
平底锅	在	这	火炉	仍然	有	肉	和	鸡蛋	在	他们	那	有	到过	烧伤

[tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

to	a	crisp	.
到	一个	脆	.

炉子上的锅里还剩着烧焦的肉和鸡蛋。

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Everything	pointed	to	the	fact	that	the	vessel	had	been	abandoned	in	a	hurry	.
一切	尖	到	这	事实	那	这	血管	有	到过	弃	在	一个	匆忙	.

种种迹象表明，这艘船是被匆忙遗弃的。

[pər'hæps][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [smɔːl] ['boʊts][ɑːn][ðə; ði]

Perhaps	at	that	very	moment	the	crew	were	tossing	about	in	small	boats	on	the
也许	在	那	非常	片刻	这	全体人员	是	抛掷	关于	在	小的	船	在	这

['oʊʃ(ə)n] [weɪsts] .

ocean	wastes	.
海洋	废物	.

或许就在那一刻，船员们正乘坐小船在茫茫大海上颠簸前行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ][bɪg][dɔːg]

But	the	attention	of	the	boys	was	taken	up	for	the	moment	by	a	big	dog
但	这	注意力	的	这	男孩们	曾是	已采取	向上	为了	这	片刻	经过	一个	大的	狗

[ðæt] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [stə'kɑːtoʊ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['welkəm] .

that	came	bounding	up	to	them	with	joyful	staccato	barks	of	welcome	.
那	来了	边界	向上	到	他们	和	快乐	断奏	树皮	的	欢迎	.

但男孩们的注意力暂时被一只大狗吸引了，它蹦蹦跳跳地朝他们跑来，欢快地吠叫着表示欢迎。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ʌv; əv]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

The	poor	creature	was	so	glad	of	human	companionship	that	it	seemed	as
这	贫穷的	生物	曾是	所以	高兴的	的	人类	友谊	那	它	似乎	作为

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

though	he	would	go	out	of	his	senses	.
尽管	他	会	去	出去	的	他的	感官	.

这只可怜的小家伙因为有人类陪伴而高兴得几乎要失去理智。

“ [pʊr] [bruːt] , ” [sed] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] .

“	Poor	brute	,	”	said	Bob	,	as	he	caressed	the	shaggy	head	.
“	贫穷的	蛮力	,	”	说	鲍勃	,	作为	他	被爱抚	这	毛茸茸	头	.

“可怜的家伙，”鲍勃一边抚摸着它毛茸茸的脑袋一边说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

“	I	wish	we	had	something	to	give	him	to	eat	.
”	我	希望	我们	有	某物	到	给	他	到	吃	.

“我希望我们能给他点吃的。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [stɑːrvd] . ”

He	must	be	nearly	starved	.	”
他	必须	是	几乎	饥饿	.	”

他肯定快饿死了。

“ [mɔːr] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ðæn; ðən] [stɑːrvd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	More	lonely	and	terrified	than	starved	,	I	imagine	,	”	said	Joe	.
”	更多的	孤独	和	恐惧	比	饥饿	,	我	想象	,	”	说	乔	.

“我想，他们更多的是孤独和恐惧，而不是饥饿，”乔说。

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teiblz] .

“	He's	probably	been	foraging	around	about	among	the	tables	.
”	他是	大概	到过	觅食	大约	关于	之中	这	表格	.

“他可能一直在桌子周围翻找东西。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] ,

“	I've	got	a	little	something	here	,	”	said	Jimmy	,	a	little	sheepishly	,
”	我已经	得到	一个	小的	某物	这里	,	”	说	吉米	,	一个	小的	羞怯地	,

“我这儿有点小东西，”吉米有些不好意思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['beɪkən] ['sænwɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

as	he	drew	a	bacon	sandwich	from	his	pocket	.
作为	他	画	一个	熏肉	三明治	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一个培根三明治。

“ [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

“	Caught	with	the	goods	!	”	exclaimed	Joe	.
”	捕捉	和	这	商品	!	”	惊呼	乔	.

“被抓到赃物了！”乔惊呼道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] , [juː; jʊ]['hjuːmən] ['kɔːrmərənt] ? ”

“	Where	did	you	get	this	,	you	human	cormorant	?	”
”	在哪里	做过	你	得到	这	,	你	人类	鸬鹚	?	”

“你这只人类鸬鹚，是从哪儿弄来的？”

“ [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [kən'fest] ['dʒɪmi] .

“	Brought	it	from	the	table	this	morning	,	”	confessed	Jimmy	.
”	带来	它	从	这	桌子	这	早晨	,	”	坦白	吉米	.

“今天早上从桌子上拿过来的，”吉米坦白道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [siː] [er] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][maɪ] ['æpɪtaɪt] ,

“	You	see	,	I	didn't	know	just	what	effect	this	sea	air	would	have	on	my	appetite	,
”	你	看	,	我	没有	知道	只是	什么	影响	这	海	空气	会	有	在	我的	食欲	,

“你知道吗，我当时并不知道这海风会对我的食欲产生什么影响。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] [prɪ'perd] [ɪn] [æd'væns] .

and	I	thought	I'd	better	be	prepared	in	advance	.
和	我	想法	ID	更好的	是	准备	在	进步	.

我想我最好提前做好准备。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði][dɔːg] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

But	I	guess	the	dog	needs	it	more	than	I	do	,	and	he's	welcome	to	it
但	我	猜测	这	狗	需求	它	更多的	比	我	做	,	和	他是	欢迎	到	它

.

:
.

但我想狗狗比我更需要它，所以它很乐意接受它。

" ['dʒɪmi] [tɔːst] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,

"	Jimmy	tossed	the	sandwich	to	the	dog	,
"	吉米	抛掷	这	三明治	到	这	狗	,

吉米把三明治扔给了狗。

[huː] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [gʌlps] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][fɔːr; fər] [mɔːr] .

who	swallowed	it	in	two	gulps	and	wagged	his	tail	for	more	.
WHO	吞咽	它	在	二	咕咚咕咚	和	摇晃	他的	尾巴	为了	更多的	.

它两口就吞了下去，还摇着尾巴要更多。

" [gɑːt] ['eni] ['ʌðər] [kən'siːld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ɜːrb] .

"	Got	any	other	concealed	about	you	?	"	asked	Herb	.
"	得到	任何	其他	暗	关于	你	?	"	问	草本植物	.

"你还有什么其他隐瞒吗？"赫布问道。

" [ðæts] [ɔːl] , " [dɪ'klerd] ['dʒɪmi] , ['mɔːrnfəli] .

"	That's	all	,	"	declared	Jimmy	,	mournfully	.
"	那就是	全部	,	"	声明	吉米	,	悲伤地	.

"就这些了，"吉米悲伤地说。

" [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] ['feloʊ] [kæn; kən] .

"	Gee	,	I	wish	I	could	eat	as	fast	as	that	fellow	can	.
"	吉	,	我	希望	我	可以	吃	作为	快速地	作为	那	同伴	能	.

"哎呀，我真希望我能像他那样吃得那么快。"

['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frælz] .

He's	got	me	beaten	to	a	frazzle	.
他是	得到	我	被打败	到	一个	磨破	.

他把我打得落花流水。

" [ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ,

"	The	dog	followed	the	boys	like	their	shadows	,
"	这	狗	随后	这	男孩们	喜欢	他们的	阴影	,

"那条狗像影子一样跟着男孩们。"

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː]

as	they	moved	about	the	vessel	in	the	wake	of	the	lieutenant	and	the	crew
作为	他们	已搬	关于	这	血管	在	这	唤醒	的	这	中尉	和	这	全体人员

.

:

.

他们跟在少尉和船员身后，在船上四处走动。

" [ges] ['hiːz] [ə'dɑːptɪd] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ɜːrb] .

"	Guess	he's	adopted	us	,	"	said	Herb	.
"	猜测	他是	已采用	我们	,	"	说	草本植物	.

"看来他收养了我们，"赫布说。

" [ə'dɑːptɪd] ['dʒɪmi] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kə'rektɪd] [dʒoʊ] .

"	Adopted	Jimmy	,	you	mean	,	"	corrected	Joe	.
"	已采用	吉米	,	你	意思是	,	"	已更正	乔	.

"你是说收养的吉米吧，"乔纠正道。

" [siː] [haʊ] [kloʊz] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	See	how	close	he	keeps	to	his	heels	.
"	看	如何	关闭	他	保持	到	他的	高跟鞋	.

"你看他跟得多么紧啊。"

[hiː; hi] [θɪŋks] ['dʒɪmi] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] . "

He	thinks	Jimmy	is	the	best	thing	that	ever	happened	.	"
他	思考	吉米	是	这	最好的	事物	那	曾经	发生	.	"

他认为吉米是他生命中最美好的事情。

“ [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['hiːz] [rɔːŋ] ? ” [sed] ['dʒɪmi] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

“	And	who	shall	say	he's	wrong	?	”	said	Jimmy	,	throwing	out	his	chest	.
”	和	WHO	将	说	他是	错误的	?	”	说	吉米	,	投掷	出去	他的	胸部	.

“谁又能说他错了呢？”吉米挺起胸膛说道。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [dɔːgz][hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

“	I've	often	heard	that	dogs	have	more	sense	than	human	beings	.
”	我已经	经常	听到	那	狗	有	更多的	感觉	比	人类	生物	.

我经常听说狗比人类更有智慧。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ðæn; ðən][sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ,

They	surely	have	than	some	human	beings	I	could	mention	,
他们	一定	有	比	一些	人类	生物	我	可以	提到	,

他们肯定比我能提到的某些人更有本事。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪts] .

”	and	he	looked	significantly	at	his	mates	.
”	和	他	看起来	显著地	在	他的	伙伴们	.

他意味深长地看了看他的同伴们。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [ðæt] [hæd; həd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['tɔməs] ['wɪlsn] ,

They	picked	up	a	life	-	preserver	that	had	on	it	the	words	“	Thomas	Wilson	,
他们	挑选	向上	一个	生活	-	保护者	那	有	在	它	这	字	“	托马斯	威尔逊	,

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] , [njʊ'faʊndlənd] . ”

St	.	Johns	,	Newfoundland	.	”
英石	.	约翰斯	,	纽芬兰	.	”

他们捡到一个救生圈，上面写着“托马斯·威尔逊，圣约翰斯，纽芬兰”。

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt][ʃiː; ʃi] [heilz] [frʌm; frəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , ”

“	That's	the	name	of	the	vessel	and	the	port	she	hails	from	,	I	suppose	,	”
”	那就是	这	姓名	的	这	血管	和	这	港口	她	冰雹	从	,	我	认为	,	”

[sed] [bɑːb] .

said	Bob	.
说	鲍勃	.

“我想，那是船名和她出发的港口的名字吧。”鲍勃说。

“ [ʃiːl] ['nevər] [siː] [ðæt] [pɔːrt] [ə'gen] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , ” [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .

“	She'll	never	see	that	port	again	,	I	imagine	,	”	remarked	Joe	.
”	壳	绝不	看	那	港口	再次	,	我	想象	,	”	评论	乔	.

“我想她再也见不到那个港口了，”乔说道。

“ [aɪ] [ges] [ʃiːz] ['tɪkɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪvi] [dʒəʊnz] .

“	I	guess	she's	ticketed	for	Davy	Jones	.
”	我	猜测	她是	已售票	为了	戴维	琼斯	.

“我猜她注定要被送上海底之门了。”

” [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

”	In	about	an	hour	,
”	在	关于	一个	小时	,

大约一个小时后，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ænd; ənd]

the	lieutenant	had	learned	all	that	was	possible	about	the	vessel	and
这	中尉	有	学习	全部	那	曾是	可能的	关于	这	血管	和

[prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiər] .

prepared	to	return	to	the	Meteor	.
准备	到	返回	到	这	流星	.

中尉已经尽可能地了解了这艘船的情况，并准备返回“流星”号。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [luː'tenənt] , ” ['ventʃərd] ['dʒɪmi] .

“	I	beg	your	pardon	,	Lieutenant	,	”	ventured	Jimmy	.
”	我	求	你的	赦免	,	中尉	,	”	冒险	吉米	.

“请您再说一遍，中尉，”吉米试探性地说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɔːg] ?
“ How about this dog ?
“ 如何 关于 这 狗 ?

“这条狗怎么样？”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪzɪkli] .
” The officer looked at him a little quizzically .
” 这 官 看起来 在 他 一个 小的 疑惑地 .

“警官有些疑惑地看着他。”

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ Well , what about him ?
“ 出色地 , 什么 关于 他 ?

“那他呢？”

” [hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .
” he countered .
” 他 反驳 .

他反驳道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzədli] .
“ I — I don't exactly like the idea of leaving him behind , ” said Jimmy , a little confusedly .
“ 我 — 我 不 确切地 喜欢 这 主意 的 离开 他 在后面 , ” 说 吉米 , 一个 小的 困惑地 .

“我……我不太喜欢把他留下的想法，”吉米有些困惑地说。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [lʊkt] [hæf] - [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [hæf] - [pər'plekst] .
The lieutenant looked half - amused and half - perplexed .
这 中尉 看起来 一半 - 觉得好笑 和 一半 - 困惑 .

中尉脸上既有几分好笑，又有几分困惑。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][dɔːgz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['miːtiər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We haven't any accommodations for dogs aboard the Meteor , ” he said .
“ 我们 还没有 任何 住宿 为了 狗 船上 这 流星 , ” 他 说 .

“流星号上没有为狗提供任何住宿条件，”他说。

“ [stɪl] , [aɪl] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪd] .
“ Still , I'll stretch a point and take him over to the vessel and let the captain decide .
“ 仍然 , 患病的 拉紧 一个 观点 和 拿 他 超过 到 这 血管 和 让 这 队长 决定 .

“不过，我还是会坚持己见，把他带到船上，让船长来决定。”

” [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] [geɪnd] , [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
” The Radio Boys , delighted with that much gained , took advantage of the permission ,
” 这 收音机 男孩们 , 高兴极了 和 那 很多 获得 , 采取 优势 的 这 允许 ,

“电台男孩乐队对取得的成果欣喜若狂，并充分利用了这一许可，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [lʌgd] [ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl] ['hektər] ,
and together they lugged the dog , which they had agreed to call Hector ,
和 一起 他们 带吊臂的 这 狗 , 哪个 他们 有 同意 到 称呼 赫克托 ,

于是他们一起拖着那条狗，他们商定给它取名叫赫克托。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] , [prə'peld] [baɪ] ['lʌsti] [ɑːrmz] ,
down into the stern of the boat , which , propelled by lusty arms ,
向下 进入 这 船尾 的 这 船 , 哪个 , 推进 经过 好色的 武器 ,

向下进入船尾，船在强劲的臂膀推动下，

[suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtiər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .

soon	reached	the	side	of	the	Meteor	and	was	lifted	on	board	.
很快	达到	这	边	的	这	流星	和	曾是	抬起	在	木板	.

很快便到达了流星号飞船的侧面，并被吊上了飞船。

['kæptɪn] ['sprɪŋər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [luː'tenənt]

Captain	Springer	was	standing	at	the	rail	,	and	to	him	the	lieutenant
队长	施普林格	曾是	常设	在	这	轨	,	和	到	他	这	中尉

[meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

made	his	report	.
制成	他的	报告	.

斯普林格上尉站在栏杆旁，中尉向他汇报了情况。

“ [ʃiːz] [pæst] ['seɪvɪŋ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	She's	past	saving	,	”	he	declared	.
“	她是	过去的	保存	,	”	他	声明	.

“她已经没救了，”他断言道。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪz] [tuː] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊd] ['ɪntuː] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz]

“	She	lies	too	low	in	the	water	to	be	towed	into	port	,	and	she'd	go	to	pieces
“	她	谎言	也	低的	在	这	水	到	是	被拖走	进入	港口	,	和	棚	去	到	件

,

,

,

“她吃水太深，无法被拖进港口，而且会被拖散架。”

['eniweɪ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðer; ðər] .

anyway	,	before	she	got	there	.
反正	,	前	她	得到	那里	.

总之，在她到达那里之前。

[its] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ðæt] [ʃiːz] [kept] [ə'floʊt] [æz; əz] [lɔːŋ]

It's	only	because	she	has	a	cargo	of	lumber	that	she's	kept	afloat	as	long
它是	仅有的	因为	她	有	一个	货物	的	木材	那	她是	保留	漂浮	作为	长的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

as	she	has	.
作为	她	有	.

她之所以能维持这么久，全靠船上载有木材。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʃiːz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [fæst] .

As	it	is	,	she's	breaking	up	fast	.
作为	它	是	,	她是	打破	向上	快速地	.

看来她很快就要分手了。

[ʃiːz] [æn; ən] [oʊld] [boʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tɪmbɚz] [ɑːr; ər] ['rɑːt(ə)n] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]

She's	an	old	boat	and	her	timbers	are	rotten	,	while	her	engines	are	a
她是	一个	老的	船	和	她	木材	是	烂	,	尽管	她	发动机	是	一个

[mæs] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] .

mass	of	junk	.
大量的	的	垃圾	.

这是一艘老船，船体木材已经腐烂，发动机也破烂不堪。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [tʌb] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

It's	a	wonder	the	old	tub	has	been	able	to	keep	afloat	until	now	.
它是	一个	想知道	这	老的	浴缸	有	到过	有能力的	到	保持	漂浮	直到	现在	.

真令人难以置信，这艘旧浴缸竟然能一直漂浮到现在。

[wen] [ʃiːl] ['faɪnəli] [goʊ] ['ʌndər] [ðoʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

When	she'll	finally	go	under	though	,	I	can't	say	.
什么时候	壳	最后	去	在下面	尽管	,	我	不能	说	.

但我不知道她最终何时会沉下去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] .

It	may	be	a	day	,	and	it	may	be	a	week	.
它	可能	是	一个	天	,	和	它	可能	是	一个	星期	.

可能是一天，也可能是一个星期。

[dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] .

Depends	a	good	deal	on	the	weather	.
取决于	一个	好的	交易	在	这	天气	.

很大程度上取决于天气。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiːz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] .

But	while	she's	above	the	water	she's	a	menace	to	shipping	.
但	尽管	她是	多于	这	水	她是	一个	威胁	到	船运	.

但当她浮出水面时，她对航运来说就是个威胁。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [plau] ['ɪntuː][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [tʃæns] . ”

A	vessel	that	plowed	into	her	at	night	wouldn't	have	a	Chinaman's	chance	.	”
一个	血管	那	犁过的	进入	她	在	夜晚	不会	有	一个	中国人的	机会	.	”

夜间撞上她的船只，连个活命的机会都没有。

“ [jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ðen] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [siːn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]

“	Your	recommendation	,	then	,	from	what	you've	seen	?	”	said	the	captain	inquiringly
“	你的	推荐	,	然后	,	从	什么	你已经	已见	?	”	说	这	队长	询问地

.

:

.

“那么，根据你所看到的，你的建议是什么？”船长问道。

“ [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['prɑːmptli] .

“	Would	be	to	blow	her	up	,	”	replied	the	lieutenant	,	promptly	.
“	会	是	到	吹	她	向上	,	”	回复	这	中尉	,	及时	.

“那就是把她炸死，”中尉立即回答道。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[bloʊn] [tuː; tə] ['bɪts]

BLOWN	TO	BITS
吹	到	比特

炸成碎片

['kæptɪn] ['sprɪŋər] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] .

Captain	Springer	pondered	the	matter	carefully	.
队长	施普林格	沉思	这	事情	小心	.

斯普林格船长仔细地思考了这件事。

“ [wiːl] [stænd][baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	We'll	stand	by	for	a	little	while	,	”	he	concluded	,	as	he	turned	toward	the
“	出色地	站立	经过	为了	一个	小的	尽管	,	”	他	结束	,	作为	他	转向	朝向	这

['waɪərləs] [ruːm] .

wireless	room	.
无线的	房间	.

“我们稍等片刻，”他一边说着，一边转身走向无线电室。

“ [aɪl] [get] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ]['reɪdioʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [send]

“	I'll	get	in	communication	by	radio	with	the	Department	in	Washington	and	send
“	患病的	得到	在	沟通	经过	收音机	和	这	部门	在	华盛顿	和	发送

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] .

them	the	substance	of	your	report	.
他们	这	物质	的	你的	报告	.

“我会通过无线电与华盛顿的部门取得联系，并将你的报告内容发送给他们。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][duː] .

They	**can**	**then**	**decide**	**what**	**they**	**want**	**us**	**to**	**do**	**.**
他们	能	然后	决定	什么	他们	想	我们	到	做	.

然后他们可以决定要我们做什么。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'plaɪ] ,

And	**while**	**we're**	**waiting**	**for**	**their**	**reply**	**,**
和	尽管	是	等待	为了	他们的	回复	,

在我们等待他们回复的同时，

[wiːl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɔːr] ['steɪʃənz] ,

we'll	**get**	**in**	**touch**	**with**	**other**	**ships**	**and**	**the**	**nearest**	**shore**	**stations**	**,**
出色地	得到	在	触碰	和	其他	船舶	和	这	最近的	支撑	车站	,

我们会与其他船只和最近的岸上站点取得联系。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

and	**find**	**out**	**if**	**there's**	**any**	**news**	**of**	**the**	**crew**	**.**
和	寻找	出去	如果	有	任何	消息	的	这	全体人员	.

并打听一下船员们的消息。

[ɪf] [ðeɪv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	**they've**	**been**	**picked**	**up**	**,**	**well**	**and**	**good**	**.**
如果	他们有	到过	挑选	向上	,	出色地	和	好的	.

如果已经被找到了，那就太好了。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	**nothing**	**has**	**been**	**heard**	**of**	**them**	**,**
如果	没有什么	有	到过	听到	的	他们	,

如果一直没有他们的消息，

[wiːl] [kruːz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

we'll	**cruise**	**about**	**in**	**these**	**waters**	**and**	**try**	**to**	**find**	**them**	**.**
出色地	巡航	关于	在	这些	水	和	尝试	到	寻找	他们	.

我们将在这片水域巡游，看看能不能找到它们。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['hektər]

"	**He**	**was**	**moving**	**away**	**,**	**when**	**he**	**stopped**	**short**	**as**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**Hector**
"	他	曾是	移动	离开	,	什么时候	他	停止	短的	作为	他	捕捉	视线	的	赫克托

.

:

.

“他正要离开，却突然看到赫克托，便停住了脚步。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**this**	**?**
"	在哪里	做过	你	得到	这	?

“你从哪儿弄来的？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] .

”	**he**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**puzzled**	**look**	**at**	**his**	**first**	**officer**	**.**
"	他	问	,	和	一个	困惑	看	在	他的	第一的	官	.

他疑惑地看着他的大副，问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , ” [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ænsər] .

“	**It**	**was**	**on**	**the**	**ship**	**,**	**”**	**the**	**lieutenant**	**answered**	**.**
"	它	曾是	在	这	船	,	"	这	中尉	回答	.

“就在船上，”中尉回答道。

“ [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [kən'sentid] ,

“	**These**	**boys**	**were**	**so**	**anxious**	**to**	**bring**	**him**	**along**	**that**	**I**	**consented**	**,**
"	这些	男孩们	是	所以	焦虑的	到	带来	他	沿着	那	我	同意	,

“这些男孩非常想带他一起来，所以我同意了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

leaving	the	final	decision	to	you	.
离开	这	最终的	决定	到	你	.

最终决定权在你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪl] [suːn] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] . ”

Of	course	,	if	you	say	so	,	a	bullet	will	soon	settle	the	matter	.	”
的	课程	,	如果	你	说	所以	,	一个	子弹	将要	很快	定居	这	事情	.	”

当然，既然你这么说，那一颗子弹很快就能解决问题了。

“ [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , [pliːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['flʌʃɪŋ] [æt; ət]

“	Oh	,	don't	do	that	,	please	!	”	exclaimed	Bob	,	and	then	stopped	short	,	flushing	at
“	哦	,	不	做	那	,	请	!	”	惊呼	鲍勃	,	和	然后	停止	短的	,	冲洗	在

[hɪz; ɪz] [tə'merəti] .

his	temerity	.
他的	鲁莽	.

“哦，千万别那样做！”鲍勃喊道，然后突然停住，为自己的鲁莽感到脸红。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gruːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	captain	looked	from	one	to	the	other	of	the	anxious	group	,	and	his
这	队长	看起来	从	一	到	这	其他	的	这	焦虑的	团体	,	和	他的

[aɪz] ['twɪŋkəld] .

eyes	twinkled	.
眼睛	闪烁	.

船长环视着这群焦急的人，眼中闪过一丝光芒。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dræstɪk] ['meʒərz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	guess	we	won't	have	to	resort	to	such	drastic	measures	,	”	he	said	,
“	我	猜测	我们	惯于	有	到	采取	到	这样的	剧烈	措施	,	”	他	说	,

“我想我们应该不必采取如此激烈的措施了，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['hɑːrts] [tʊk] [æn; ən] ['ʌpwərd] [baʊnd] .

and	the	boys	'	hearts	took	an	upward	bound	.
和	这	男孩们	-	心	采取	一个	向上	边界	.

男孩们的心跳都加快了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

“	But	you	boys	will	have	to	take	the	responsibility	of	caring	for	him
“	但	你	男孩们	将要	有	到	拿	这	责任	的	关怀	为了	他

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] . ”

and	seeing	that	he	doesn't	become	a	nuisance	.	”
和	看到	那	他	不	变得	一个	滋扰	.	”

“但是你们几个孩子要承担起照顾他的责任，确保他不会惹是生非。”

“ [wiːl] [duː] [ðæt] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ɪm'fætɪk]

“	We'll	do	that	,	”	promised	Jimmy	,	and	they	all	nodded	their	heads	in	emphatic
“	出色地	做	那	,	”	承诺	吉米	,	和	他们	全部	点头	他们的	头部	在	强调

[ə'sent] .

assent	.
同意	.

“我们会这么做的，”吉米承诺道，大家都点头表示赞同。

“ [wiːl] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , ” ['ædɪd] [bɑːb] .

“	We'll	take	such	care	of	him	that	you	won't	know	he's	on	the	ship	,	”	added	Bob	.
“	出色地	拿	这样的	关心	的	他	那	你	惯于	知道	他是	在	这	船	,	”	额外	鲍勃	.

“我们会好好照顾他，让你根本感觉不到他在船上，”鲍勃补充道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

“	All	right	,	”	said	the	captain	,	and	passed	on	.
“	全部	正确的	,	”	说	这	队长	,	和	通过了	在	.

“好吧，”船长说完，便离开了。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fɑːr] , [bɑːb] ? ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

“	Didn't	you	go	almost	too	far	,	Bob	?	”	suggested	Joe	.
”	没有	你	去	几乎	也	远的	,	鲍勃	?	”	建议	乔	.

“鲍勃，你是不是差点做得太过分了？”乔说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði][bɑːrk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] . ”

“	We	can't	take	the	bark	out	of	the	dog	.	”
”	我们	不能	拿	这	吠	出去	的	这	狗	.	”

“我们无法改变狗的吠叫本性。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] ,

“	No	,	”	returned	Bob	,
”	不	,	”	返回	鲍勃	,

“不，”鲍勃回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['eni]

“	but	we	can	make	him	so	happy	and	contented	that	he	won't	be	any
”	但	我们	能	制作	他	所以	快乐的	和	满足	那	他	惯于	是	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“但是我们可以让他感到快乐和满足，这样他就不会惹麻烦了。”

[wiːl] [fiːd] [hɪm; ɪm] [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . ”

We'll	feed	him	well	,	for	one	thing	.	”
出色地	喂养	他	出色地	,	为了	一	事物	.	”

首先，我们会好好喂饱他。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [wel] , ” [pʊt] [ɪn] [ɜːrb] , “ [ɔːr] [wiːl] [suːn] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][fæt][æz; əz] ['dʒɪmi]

“	But	not	too	well	,	”	put	in	Herb	,	“	or	we'll	soon	have	him	as	fat	as	Jimmy
”	但	不是	也	出色地	,	”	放	在	草本植物	,	“	或者	出色地	很快	有	他	作为	胖的	作为	吉米

.

:
.

“但别太胖，”赫伯插嘴道，“否则我们很快就会让他像吉米一样胖了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['miːtiər] [ɪz] ,

I	don't	know	how	strong	the	Meteor	is	,
我	不	知道	如何	强的	这	流星	是	,

我不知道这颗流星的威力有多大。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪns] ['dʒɪmi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

but	there's	been	a	pretty	heavy	strain	on	her	since	Jimmy	came	on	board	,
但	有	到过	一个	漂亮的	重的	拉紧	在	她	自从	吉米	来了	在	木板	,

但自从吉米加入后，她就承受了相当大的压力。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hektər] [gets] [æz; əz][bɪg] , [ðə; ði] [boʊt] [meɪ] ['faʊndər] . ”

and	if	Hector	gets	as	big	,	the	boat	may	founder	.	”
和	如果	赫克托	获得	作为	大的	,	这	船	可能	创始人	.	”

如果赫克托长得那么大，船可能会沉没。”

“ [wʌt] [dʌz] ['dʒɪmi] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ” [tʃɑːf; tʃæf][dʒoʊ] .

“	What	does	Jimmy	care	for	that	?	”	chaffed	Joe	.
”	什么	做	吉米	关心	为了	那	?	”	擦伤	乔	.

“吉米会在乎这个吗？”乔不耐烦地说。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [sɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] .

“	He	couldn't	sink	if	he	tried	to	.
”	他	不能	下沉	如果	他	尝试	到	.

“就算他想沉下去也沉不下去。”

['hiːz] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] .
He's a human life - preserver .
他是 一个 人类 生活 - 保护者 .

他就像一个救生圈。

" ['dʒɪmi] [kæst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['baɪtɪŋ] [skɔːrn] .
" Jimmy cast upon them a look of biting scorn .
" 吉米 投掷 之上 他们 一个 看 的 咬 轻蔑 .

吉米狠狠地瞪了他们一眼，眼神里充满了嘲讽和轻蔑。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [plʌmp] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɪŋ] [biːn] [laɪk] [juː; jʊ]
" I'd rather be comfortably plump than to be a string bean like you
" ID 相当 是 舒适地 丰满 比 到 是 一个 细绳 豆 喜欢 你
[buːbz] ,
boobs ,
胸部 ,

"我宁愿身材丰满舒适，也不愿像你们这些胸部丰满的人一样瘦得像根豆芽菜。"

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" he came back at them .
" 他 来了 后退 在 他们 .

他反击了他们。

" ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [greɪs] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][dʒoʊ] .
" Angels of grace defend us ! " ejaculated Joe .
" 天使 的 优雅 保卫 我们 ! " 射精 乔 .

"仁慈的天使保佑我们！"乔脱口而出。

" [duː][juː; jʊ][get] [ðæt] , ['fɛloʊz] ?
" Do you get that , fellows ?
" 做 你 得到 那 , 伙伴们 ?

"你们明白吗，伙计们？"

['dʒɪmi] ['iznt] [fæt] .
Jimmy isn't fat .
吉米 不是 胖的 .

吉米并不胖。

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !
Perish the thought !
沦 这 想法 !

千万别有这种想法！

['hiːz] [dʒʌst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [plʌmp] .
He's just comfortably plump .
他是 只是 舒适地 丰满 .

他只是身材丰满而已。

['dʒɪmi] , [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ] .
Jimmy , I take off my hat to you .
吉米 , 我 拿 离开 我的 帽子 到 你 .

吉米，我向你脱帽致敬。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][pæst]['mæstər][ɪn] ['kæməˌflɑːʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . "
You're a past master in camouflaging the English language . "
你是 一个 过去的 掌握 在 伪装 这 英语 语言 . "

你真是伪装英语的高手。

" [leɪ] [ɔːf] ['dʒɪmi] [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] , " [sed] [bɑːb] .
" Lay off Jimmy now , and let's get down to brass tacks , " said Bob .
" 莱 离开 吉米 现在 , 和 我们来吧 得到 向下 到 黄铜 图钉 , " 说 鲍勃 .

"别再纠缠吉米了，咱们来谈谈正事吧。"鲍勃说道。

“ [dəunt] [lets] [fər'get] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊks][æt; ət][hoʊm]
“ Don't let's forget that we've got to get in touch with the folks at home
“ 不 我们来吧 忘记 那 我们已经 得到 到 得到 在 触碰 和 这 各位 在 家
[ænd; ənd][get][ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kən'tɪnju:] [ðɪs] [trɪp] . ”
and get their permission to continue this trip . ”
和 得到 他们的 允许 到 继续 这 旅行 . ”

“别忘了我们还要联系家里人，征得他们的同意才能继续这次旅行。”

“ ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɪndələnt] [ɜ:rb] .
“ Needn't worry about that just now , ” put in the indolent Herb .
“ 不必 担心 关于 那 只是 现在 , ” 放 在 这 懒惰的 草本植物 .

“现在不用担心这个，”懒散的赫布插嘴道。

“ [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ The wireless is going to be pretty busy for some time to come with the
“ 这 无线的 是 去 到 是 漂亮的 忙碌的 为了 一些 时间 到 来 和 这
['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .
matter of this ship .
事情 的 这 船 .

“关于这艘船的事情，无线电通讯在未来一段时间内将会非常繁忙。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get]['aʊər; ɑ:r]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] [jet] . ”
I doubt if we can get our messages in for some hours yet . ”
我 怀疑 如果 我们 能 得到 我们的 消息 在 为了 一些 小时 然而 . ”

我怀疑我们还要过几个小时才能把信息发出去。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['meksɪkən] ,
“ You ought to be a Mexican ,
“ 你 应该 到 是 一个 墨西哥 ,

“你应该是个墨西哥人，”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][læst]['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] , ” [dɪ'klerd]
with your eternal putting off of everything till the last possible moment , ” declared
和 你的 永恒 推杆 离开 的 一切 直到 这 最后的 可能的 片刻 , ” 声明
[dʒoʊ] .
Joe .
乔 .

“你总是把所有事情都拖到最后一刻，”乔说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][ˌju: 'es][æt; ət] [ðæt] ,
“ I don't know but what the Mexicans have it all over us at that ,
“ 我 不 知道 但 什么 这 墨西哥人 有 它 全部 超过 我们 在 那 ,

我不知道，但墨西哥人在这方面完全胜过我们。

” [ɜ:rb] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
” Herb defended himself .
” 草本植物 辩护 他自己 .

赫布为自己辩护。

“ ['nevər] [du:] [tə'deɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ɔ:f] [tɪl] [tə'mɑ:roʊ] ['iznt] [hæf][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:toʊ] .
“ Never do today what you can put off till tomorrow isn't half bad as a motto .
“ 绝不 做 今天 什么 你 能 放 离开 直到 明天 不是 一半 坏的 作为 一个 座右铭 .
”
”
”

“今天能做的事，明天再做”这句格言还不错。

“ ['ɜ:bz, 'hɜ:bz] [laɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [let] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ə'kju:mjəleɪt] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət]
“ **Herb's** **like** **the** **fellow** **that** **always** **let** **his** **mail** **accumulate** **for** **three** **months** **at**
” 草药 喜欢 这 同伴 那 总是 让 他的 邮件 积累 为了 三 几个月 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a **time** **,**
一个 时间 ,

“赫布就像那种总是让邮件堆积三个月的人一样。”

” [əb'zɜ:rvd] ['dʒɪmi] .
” observed Jimmy .
” 观察到 吉米 .

吉米说道。

“ [ðen] [hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði]
“ Then he tore all his letters up because it was too late to answer the
” 然后 他 撕裂 全部 他的 信件 向上 因为 它 曾是 也 晚的 到 回答 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌnz] ,
important ones ,
重要的 一个 ,

“然后他把所有的信都撕掉了，因为回复那些重要的信已经太晚了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌnz] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ænsər] ['eniweɪ] . ”
and the unimportant ones didn't need to be answered anyway . ”
和 这 不重要 一个 没有 需要 到 是 回答 反正 . ”

而那些无关紧要的问题，反正也不需要回答。

“ [wel] , ['aʊər; ɑ:r] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [hoʊm] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]
“ Well , our messages home aren't going to wait a minute longer than
” 出色地 , 我们的 消息 家 不是 去 到 等待 一个 分钟 更长 比
[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] ,
they have to ,
他们 有 到 ,

“嗯，我们发回家的信息一刻也不会耽搁。”

” [dɪ'klerd] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” declared Bob , with decision .
” 声明 鲍勃 , 和 决定 .

“鲍勃果断地宣布。”

“ [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gets] [θru:] .
“ Though I suppose we'll have to wait until the captain gets through .
” 尽管 我 认为 出色地 有 到 等待 直到 这 队长 获得 通过 .

“不过我想我们得等到船长说完才行。”

[wɒts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪz] ,
What's bothering me is ,
是什么 烦人 我 是 ,

困扰我的是，

[dʒʌst] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [θru:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get]
just how we're going to get the messages through to them and get
只是 如何 是 去 到 得到 这 消息 通过 到 他们 和 得到
[ðer; ðər] ['ænsər] . ”
their answers . ”
他们的 答案 . ”

我们该如何把信息传达给他们，并获得他们的答复呢?

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ? ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .
“ What's the matter with this idea ? ” suggested Joe .
” 是什么 这 事情 和 这 主意 ? ” 建议 乔 .

“这个想法有什么问题吗？”乔问道。

“ [sə'poʊz] [wi:; wi] [kɔ:l] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['steɪʃənz] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] — [seɪ]

“	Suppose	we	call	up	one	of	the	big	broadcasting	stations	near	our	homes	—	say
“	认为	我们	称呼	向上	一	的	这	大的	广播	车站	靠近	我们的	房屋	—	说

['wɔr, 'dʌbɛl'ju:'oʊ'ɑ:r, 'dʌbə'ju:'oʊ'ɑ:r] [ɔ:r] [wɑ:m] [æt; ət] ['nu:ərk; 'nju:ərk] ,

WOR	or	WAAM	at	Newark	,
工作	或者	WAAM	在	纽瓦克	,

“假设我们打电话给家附近的一家大型广播电台——比如纽瓦克的 WOR 或 WAAM，

[ɔ:r] [wi:f] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] — [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [send] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [foʊks] ,

or	WEAF	at	New	York	—	and	ask	them	to	send	telegrams	to	our	folks	,
或者	纬纱	在	新的	约克	—	和	问	他们	到	发送	电报	到	我们的	各位	,

或者联系纽约的WEAF——请他们给我们的同胞发电报，

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['brɔ:dkæst] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði]

receive	the	answer	from	them	,	and	then	broadcast	the	answer	to	the
收到	这	回答	从	他们	,	和	然后	播送	这	回答	到	这

['mi:tiər] ?

Meteor	?
流星	?

从他们那里得到答案，然后将答案广播给流星？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [mi:t] ['eni] [ɪk'spens] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] .

Of	course	,	our	people	would	meet	any	expense	that	might	be	involved	.
的	课程	,	我们的	人们	会	见面	任何	费用	那	可能	是	涉及	.

当然，由此产生的任何费用都将由我们的人员承担。

” ['kæptɪn] ['sprɪŋər] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ru:m] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [læst]

”	Captain	Springer	,	who	was	returning	from	the	wireless	room	,	heard	the	last
”	队长	施普林格	,	WHO	曾是	返回	从	这	无线的	房间	,	听到	这	最后的

[rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

remark	and	stopped	.
评论	和	停止	.

“从无线电室返回的斯普林格上尉听到最后一句话，便停了下来。”

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You	needn't	bother	about	that	,	”	he	said	.
“	你	不必	打扰	关于	那	,	”	他	说	.

“你不必为此操心，”他说。

“ [aɪl] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] ['redɪəˌgræm] [goʊ] [də'rekt] [tu:; tə] [ˌɛnˌeɪ'eɪ] [æt; ət] ['ɑ:rlɪŋtən] , [ðə; ði] [bɪg]

“	I'll	see	that	your	radiograms	go	direct	to	NAA	at	Arlington	,	the	big
“	患病的	看	那	你的	X光片	去	直接的	到	中性粒细胞活化蛋白A	在	阿灵顿	,	这	大的

['neɪvi] [plænt] ,

navy	plant	,
海军	植物	,

“我会确保你的无线电报直接送到位于阿灵顿的美国海军航空兵工厂（NAA），也就是海军的大型工厂。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [baɪ] ['waɪər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði]

and	they'll	get	in	touch	by	wire	with	your	people	and	transmit	to	me	the
和	他们会	得到	在	触碰	经过	金属丝	和	你的	人们	和	发送	到	我	这

['ænsər] . ”

answers	.	”
答案	.	”

他们会通过电报与你们的人联系，然后把答案转告给我。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] !

“	That	will	be	fine	!
“	那	将要	是	美好的	!

“那没问题！”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .
" exclaimed Bob .
" 惊呼 鲍勃 .

"鲍勃惊呼道。"

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðeid] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] ['strɪktli] ['gʌvərnmənt]
" We didn't know that they'd attend to anything that wasn't strictly Government
" 我们 没有 知道 那 他们会 出席 到 任何事物 那 不是 严格 政府
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

"我们并不知道他们会处理任何与政府事务无关的事情。"

" [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['kæstəweɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪz] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The need of castaway Americans is Government business , " answered the captain .
" 这 需要 的 荒岛求生者 美国人 是 政府 商业 , " 回答 这 队长 .

"安置遇难美国人是政府的职责，"船长回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , ['aʊər; ɑːr]['kɑːns(ə)l] , [wer'evər] [juː; jʊ]
" If you were stranded in a foreign country , our consul , wherever you
" 如果 你 是 搁浅 在 一个 外国的 国家 , 我们的 领事 , 无论 你
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,
happened to be ,
发生 到 是 ,

"如果您滞留在国外，无论您身在何处，我们的领事馆都会为您提供帮助，

[wʊd] [æd'væns] [juː; jʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [hoʊm] .
would advance you money enough to get you home .
会 进步 你 钱 足够的 到 得到 你 家 .

会预付你足够的钱让你回家。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːrðər] .
Don't trouble your mind about it any further .
不 麻烦 你的 头脑 关于 它 任何 更远 .

别再为此事烦恼了。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtərz] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
In about an hour from now the radio operators will have had time to
在 关于 一个 小时 从 现在 这 收音机 运营商 将要 有 有 时间 到
[ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] ['mætər] ,
attend to this ship matter ,
出席 到 这 船 事情 ,

大约一个小时后，无线电操作员将有时间处理这艘船的相关事宜。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] .
and then you can send any messages that you like .
和 然后 你 能 发送 任何 消息 那 你 喜欢 .

然后你就可以发送任何你想发送的消息了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [reɪl] ,
" The captain rejoined his first officer at the rail ,
" 这 队长 重新加入 他的 第一的 官 在 这 轨 ,

船长回到栏杆边，与大副会合。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['derəlɪkt] .
where he was gazing through his glasses at the derelict .
在哪里 他 曾是 凝视 通过 他的 眼镜 在 这 废弃的 .

他透过眼镜凝视着那辆破旧的汽车。

“ [wiːv] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][ɑːr; ər] [seɪf]
“ We've learned that the crew of the vessel have been picked up and are safe
“ 我们已经 学习 那 这 全体人员 的 这 血管 有 到过 挑选 向上 和 是 安全的
[ænd; ənd] [saʊnd] ,
and sound ,
和 声音 ,

“我们获悉，船上的船员已被救起，目前安全无恙。”

” [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
” he informed him .
” 他 知情的 他 .

他告诉他。

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər] [spraɪt] [ʌv; əv] [ˈlivəpuːl] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːnz] ,
“ The Water Sprite of Liverpool , bound for St . Johns ,
“ 这 水 雪碧 的 利物浦 , 边界 为了 英石 . 约翰斯 ,

“利物浦水精灵号，开往圣约翰斯，

[ˈreskjuːd] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] .
rescued them at an early hour two days ago .
获救 他们 在 一个 早期的 小时 二 天 前 .

两天前凌晨，我们救出了他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ˈhevi] [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [ɔːf]
It seems that their vessel was caught in that heavy storm that was raging off
它 似乎 那 他们的 血管 曾是 捕捉 在 那 重的 风暴 那 曾是 愤怒 离开
[ðə; ði][bæŋks][sʌm; səm] [naɪts] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
the banks some nights ago and sprang a leak .
这 银行 一些 夜晚 前 和 弹簧 一个 泄露 .

看来他们的船在几天前那场肆虐海岸的暴风雨中被困住了，船体漏水了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] , [haʊˈevər] ,
They might have been able to carry on , however ,
他们 可能 有 到过 有能力的 到 携带 在 , 然而 ,

然而，他们或许还能继续下去。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][ˈleɪtər] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [spɜːr][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪsbɜːrg] [wɪtʃ] [stoʊv]
had they not later been caught by a projecting spur of an iceberg which stove
有 他们 不是 之后 到过 捕捉 经过 一个 投影 刺 的 一个 冰山 哪个 火炉
[ðæt] [hoʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] .
that hole in her that you mentioned in your report .
那 洞 在 她 那 你 提及 在 你的 报告 .

如果他们后来没有被一块突出的冰山尖刺击中，导致她在她身上撞出你报告中提到的那个洞的话。

[θɪŋz] [gɑːt][soʊ][bæd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈfaʊndər] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
Things got so bad it looked as though she might founder at any moment ,
事物 得到 所以 坏的 它 看起来 作为 尽管 她 可能 创始人 在 任何 片刻 ,

情况变得如此糟糕，她似乎随时都可能崩溃。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kruː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] .
and so the crew took to the boats .
和 所以 这 全体人员 采取 到 这 船 .

于是船员们上了船。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [spraɪt]
Luckily , the sea was smooth , and they were all right when the Water Sprite
幸运的是 , 这 海 曾是 光滑的 , 和 他们 是 全部 正确的 什么时候 这 水 雪碧
[ˈsaɪtɪd] [ðem; ðəm] . ”
sighted them . ”
目击者 他们 . ”

幸好海面平静，水精灵发现他们时，他们都安然无恙。

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] , [ˈeniweɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

“	**Well**	,	**that's**	**one**	**responsibility**	**off**	**our**	**minds**	,	**anyway**	,	”	**returned**	**the**	**lieutenant**	.
”	出色地	,	那就是	一	责任	离开	我们的	思想	,	反正	,	”	返回	这	中尉	.

“好吧，至少我们不用再为此操心了，”中尉回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈves(ə)l] ? ”

“	**But**	**what**	**disposition**	**are**	**we**	**to**	**make**	**of**	**the**	**abandoned**	**vessel**	**?**	**”**
”	但	什么	处置	是	我们	到	制作	的	这	弃	血管	?	”

“但是，我们应该如何处置这艘被遗弃的船只呢？”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [rɪˈsiːvd] [ˈdefɪnət] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [jet] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪd] .

“	**I**	**haven't**	**received**	**definite**	**instructions**	**yet**	**,**	**”**	**the**	**captain**	**replied**	**.**
”	我	还没有	已收到	定	指示	然而	,	”	这	队长	回复	.

“我还没有收到明确的指示，”船长回答说。

“ [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈprɑːbəbli] [hɪr] [frʌm; frəm]

“	**The**	**Department**	**is**	**considering**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**I'll**	**probably**	**hear**	**from**
”	这	部门	是	考虑	这	事情	,	和	患病的	大概	听到	从

[ðem; ðəm] [suːn] .

them	**soon**	**.**
他们	很快	.

“该部门正在考虑此事，我可能很快就会收到他们的消息。”

” [ðə; ði] [əˈweitid] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] .

”	**The**	**awaited**	**message**	**came**	**about**	**an**	**hour**	**later**	**.**
”	这	等待中	信息	来了	关于	一个	小时	之后	.

大约一个小时后，期待已久的消息传来了。

“ [its] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“	**It's**	**as**	**I**	**thought**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**captain**	**,**
”	它是	作为	我	想法	,	”	评论	这	队长	,

“果然不出我所料，”船长说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈɑːpəreɪtər] [hæd; həd] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]

as	**he**	**read**	**the**	**message**	**that**	**the**	**wireless**	**operator**	**had**	**translated**
作为	他	读	这	信息	那	这	无线的	操作员	有	翻译

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊd] .

from	**the**	**code**	**.**
从	这	代码	.

他读着无线电操作员从代码中翻译出来的信息。

“ [wɪə(r)] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .

“	**We're**	**ordered**	**to**	**blow**	**her**	**up**	**as**	**a**	**menace**	**to**	**navigation**	**.**
”	是	订购	到	吹	她	向上	作为	一个	威胁	到	导航	.

“我们接到命令，要将她炸毁，因为她对航行构成威胁。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈsælvɪdʒd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ʃʊr] [deθ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈves(ə)l] [ðæt] [maɪt] [rʌn] [ˈɪntuː]

She	**can't**	**be**	**salvaged**	**,**	**and**	**she's**	**sure**	**death**	**to**	**any**	**vessel**	**that**	**might**	**run**	**into**
她	不能	是	打捞	,	和	她是	当然	死亡	到	任何	血管	那	可能	跑步	进入

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她已经无法修复，任何与她相撞的船只都必将丧命。

” [ˈɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

”	**Orders**	**were**	**given**	**at**	**once**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**instructions**	**.**
”	订单	是	给定	在	一次	在	根据	和	这	指示	.

“命令立即按照指示下达。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [duːmd] [ˈves(ə)l] ,

The	**boys**	**stood**	**at**	**the**	**rail**	**nearest**	**the**	**doomed**	**vessel**	**,**
这	男孩们	站立	在	这	轨	最近的	这	注定失败	血管	,

男孩们站在离那艘注定沉没的船只最近的栏杆旁，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

taking	care	to	keep	out	of	the	way	of	the	crew	,
采取	关心	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	全体人员	,

小心翼翼地避开船员，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

and	watched	with	fascinated	attention	the	busy	preparations	going	forward	.
和	观看	和	着迷	注意力	这	忙碌的	准备工作	去	向前	.

并饶有兴致地观看了接下来繁忙的准备工作。

[tuː] ['boʊtˌloʊdz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [roʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Two	boatloads	of	men	were	detailed	to	row	over	to	the	vessel	with
二	满满几船	的	男人	是	详细的	到	排	超过	到	这	血管	和

['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spləusɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [pleɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnts] .

charges	of	explosives	that	were	carefully	planted	at	the	most	vulnerable	points	.
收费	的	爆炸物	那	是	小心	已种植	在	这	最多	易受伤害的	积分	.

两艘载满士兵的小船奉命划向那艘船，船上装有精心安放在最脆弱部位的炸药。

[taɪm] [fjuːziz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['boʊts] [rɪ'tɜːrnd] , [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə]

Time	fuses	were	attached	,	and	then	the	boats	returned	,	were	hoisted	to
时间	保险丝	是	随附的	,	和	然后	这	船	返回	,	是	吊起	到

[ðer; ðər]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

their	davits	,
他们的	吊艇架	,

定时引信安装完毕后，小艇返回，被吊装到吊艇架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiər] [druː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [wer] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] ['sloʊli] ,

and	the	Meteor	drew	away	to	a	safe	distance	,	where	she	moved	about	slowly	,
和	这	流星	画	离开	到	一个	安全的	距离	,	在哪里	她	已搬	关于	缓慢地	,

于是流星号驶离到安全距离，缓慢地移动着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

waiting	for	the	explosion	to	take	place	.
等待	为了	这	爆炸	到	拿	地方	.

等待爆炸发生。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [hʌŋ] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

“	It's	almost	like	waiting	to	see	a	man	hung	,	”	said	Jimmy	,	in	an	awed	whisper	.
“	它是	几乎	喜欢	等待	到	看	一个	男人	悬挂	,	”	说	吉米	,	在	一个	敬畏	耳语	.

“这感觉就像在等着看一个人被绞死一样，”吉米敬畏地低声说道。

“ ['hɑːrdli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	Hardly	as	bad	as	that	,	”	replied	Bob	.
“	几乎	作为	坏的	作为	那	,	”	回复	鲍勃	.

“远没有那么糟糕，”鲍勃回答道。

“ ['lʌkɪli] , ['boʊts] [kɑːnt] [fiːl] . ”

“	Luckily	,	boats	can't	feel	.	”
“	幸运的是	,	船	不能	感觉	.	”

“幸好，船没有感觉。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɔːntʃɪŋ] , ” ['mɜːmɜd] [dʒoʊ] .

“	Think	of	the	difference	between	this	and	her	launching	,	”	murmured	Joe	.
“	思考	的	这	不同之处	之间	这	和	她	发射	,	”	低声说道	乔	.

“想想这和她出道时的区别，”乔低声说道。

“ [ðen] , [noʊ] [daʊt] ,

“	Then	,	no	doubt	,
“	然后	,	不	怀疑	,

“那么，毫无疑问，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ['broʊkən]['oʊvər]

there	were	flags	and	bunting	and	speeches	and	champagne	broken	over
那里	是	旗帜	和	彩旗	和	演讲	和	香槟酒	破碎的	超过

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][slɪd] [ɔːf][ðə; ði] [weɪz] .

the	bow	and	cheers	from	a	big	crowd	when	she	slid	off	the	ways	.
这	弓	和	干杯	从	一个	大的	人群	什么时候	她	滑行	离开	这	方式	.

当她滑下舷梯时，船头飘扬着旗帜和彩带，人们发表了讲话，香槟酒洒在船头，人群发出欢呼声。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeid] [ɔːl][hæv; həv][felt] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd] ['sekənd] [saɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	wonder	how	they'd	all	have	felt	if	they'd	had	second	sight	and	could	have
我	想知道	如何	他们会	全部	有	毛毡	如果	他们会	有	第二	视线	和	可以	有

[siːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

seen	the	end	of	her	.	”
已见	这	结尾	的	她	.	”

我想知道，如果他们有预知未来的能力，能够看到她的结局，他们会作何感想。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [wer] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] , ” [pʊt][ɪn] [ɜːrb] .

“	She'll	have	lots	of	company	where	she's	going	,	”	put	in	Herb	.
“	壳	有	很多	的	公司	在哪里	她是	去	,	”	放	在	草本植物	.

“她要去的地方会有很多同伴，”赫布插嘴道。

“ [dʒiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] [ɪz][dʒʌst] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [reks] .

“	Gee	,	I	suppose	the	ocean	floor	is	just	thick	with	wrecks	.
“	吉	,	我	认为	这	海洋	地面	是	只是	厚的	和	残骸	.

“哎呀，看来海底到处都是沉船残骸。”

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] [wɪˈðaʊt] ['stʌmbliŋ]

I	don't	suppose	you	could	walk	a	hundred	feet	on	the	ocean	floor	without	stumbling
我	不	认为	你	可以	走	一个	百	脚	在	这	海洋	地面	没有	踉跄

['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] . ”

over	something	that	once	belonged	to	a	ship	.	”
超过	某物	那	一次	属于	到	一个	船	.	”

我想，你就算在海底走一百英尺，也肯定会碰到一些曾经属于船只的东西。

“ [noʊ] [daʊt] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʃɪps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæn; ðən] [ə'bʌv]

“	No	doubt	,	at	this	moment	there	are	more	ships	beneath	the	waves	than	above
“	不	怀疑	,	在	这	片刻	那里	是	更多的	船舶	下面	这	波浪	比	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

毫无疑问，此刻水下的船只比水上的船只要多。

” [kənˈdʒektʃərd] [bɑːb] .

”	conjectured	Bob	.
”	推测	鲍勃	.

“鲍勃推测道。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] [naʊ] !

“	But	there	she	goes	now	!
“	但	那里	她	去	现在	!

“但她现在走了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ,

”	he	cried	,
”	他	哭	,

他喊道：“

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

as	a	great	cloud	of	smoke	rose	from	the	vessel	and	a	roar	like	that	of
作为	一个	伟大的	云	的	抽烟	玫瑰	从	这	血管	和	一个	吼	喜欢	那	的

['θʌndər] [smoʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

thunder	smote	their	ears	.
雷	猛击	他们的	耳朵	.

只见船上升起一大团浓烟，一声雷鸣般的巨响震耳欲聋。

[ðə; ði] ['stiːmər] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['mɑːnstər] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn]

The	steamer	seemed	to	rise	in	the	middle	like	some	great	monster	in	a	convulsion
这	汽船	似乎	到	上升	在	这	中间	喜欢	一些	伟大的	怪物	在	一个	抽搐

.

:
.

汽船中间似乎像一个巨大的怪物在抽搐一样向上隆起。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['dʒaɪənt] ['frægmənts] .

The	air	was	full	of	flying	giant	fragments	.
这	空气	曾是	满的	的	飞行	巨大的	片段	.

空中到处都是飞舞的巨大碎片。

[greɪt] [weɪvz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ʌp] [ðæt] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['miːtiər] [ʌp]

Great	waves	were	stirred	up	that	raced	across	the	water	and	tossed	the	Meteor	up
伟大的	波浪	是	搅拌	向上	那	比赛	穿过	这	水	和	抛掷	这	流星	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɪp] .

and	down	as	though	it	had	been	a	chip	.
和	向下	作为	尽管	它	有	到过	一个	芯片	.

巨浪翻滚，席卷水面，将"流星"号抛上抛下，就像抛掷一枚薯片一样。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

For	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

几分钟时间，

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ,

the	cloud	of	smoke	that	hovered	above	the	spot	where	the	vessel	had	been	,
这	云	的	抽烟	那	悬停	多于	这	点	在哪里	这	血管	有	到过	,

船只原先停泊位置上方笼罩着一团烟雾。

[əb'skjuəd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

obscured	the	sight	of	the	spectators	.
模糊不清	这	视线	的	这	观众	.

遮挡了观众的视线。

[ðen] , [æz; əz] [ðɪs] ['grædʒuəli] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiər] [hæd; həd]

Then	,	as	this	gradually	drifted	away	,	it	became	apparent	that	the	Meteor	had
然后	,	作为	这	逐步地	漂移	离开	,	它	成为	明显	那	这	流星	有

[dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [wel] .

done	its	work	well	.
完毕	它是	工作	出色地	.

然后，随着这股气流逐渐消散，很明显，流星已经很好地完成了它的任务。

[ðə; ði] ['derəlɪkt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	derelict	had	disappeared	,
这	废弃的	有	消失	,

那个流浪汉不见了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [frɔːt] [fɔːr; fər]['ves(ə)lz]

and	with	it	all	the	danger	with	which	it	had	been	fraught	for	vessels
和	和	它	全部	这	危险	和	哪个	它	有	到过	充满危机	为了	船只

['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [leɪnz] .

plowing	the	ocean	lanes	.
耕作	这	海洋	车道	.

随之而来的是航行于远洋航线上的船只所面临的所有危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪvəd] ['ɪntuː]['bɪts] .

It	had	been	shivered	into	bits	.
它	有	到过	瑟瑟发抖	进入	比特	.

它已被震成了碎片。

[ðə; ði] ['miːtiər] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] ,

The	Meteor	got	under	way	,
这	流星	得到	在下面	方式	,

流星号起飞了，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə]

and	gradually	the	boys	came	back	from	the	excitement	of	the	event	to
和	逐步地	这	男孩们	来了	后退	从	这	激动	的	这	事件	到

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	personal	matters	that	required	their	attention	.
这	个人的	事情	那	必需的	他们的	注意力	.

渐渐地，男孩们从活动的兴奋中回过神来，重新关注起那些需要他们处理的个人事务。

[ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [hoʊm] [wɜːr; wər] [sent] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [sə'dʒestʃənz] ,

Their	messages	home	were	sent	,	according	to	the	captain's	suggestions	,
他们的	消息	家	是	发送	,	根据	到	这	船长的	建议	,

按照船长的建议，他们把消息发回了家。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ænsər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	before	nightfall	they	had	received	answering	messages	from	their
和	前	黄昏	他们	有	已收到	回答	消息	从	他们的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

夜幕降临之前，他们就收到了父亲们的回信。

[fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] ,

full	of	thankfulness	that	the	boys	had	been	spared	,	replete	with	deep	affection	,
满的	的	感恩	那	这	男孩们	有	到过	幸存	,	充足的	和	深的	感情	,

他们满怀感激地庆幸孩子们幸免于难，心中充满深深的爱意。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] .

and	giving	them	the	permission	that	they	desired	.
和	给予	他们	这	允许	那	他们	想要的	.

并给予他们想要的许可。

[naʊ] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ['hoʊlli] [tuː; tə]

Now	their	minds	were	at	rest	and	they	could	give	themselves	up	wholly	to
现在	他们的	思想	是	在	休息	和	他们	可以	给	他们自己	向上	完全	到

[ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] .

the	great	adventure	.
这	伟大的	冒险	.

现在他们心安了，可以全身心地投入到这场伟大的冒险中。

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

Their	spirits	were	at	the	highest	pitch	.
他们的	烈酒	是	在	这	最高	沥青	.

他们士气高昂。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [pə'troʊl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] ['dʒuːbɪləntli] ,

“	Now	we're	off	at	last	on	the	ice	patrol	!	”	exclaimed	Bob	jubilantly	,
”	现在	是	离开	在	最后的	在	这	冰	巡逻	！	”	惊呼	鲍勃	欢欣雀跃	,

“我们终于出发去冰上巡逻了！”鲍勃兴奋地喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'dresɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

as	they	were	undressing	for	the	night	.
作为	他们	是	脱衣服	为了	这	夜晚	.

他们正在脱衣服准备睡觉。

“ [brɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['aɪsˌbɜːgz] !

“	Bring	on	your	icebergs	!
”	带来	在	你的	冰山	!

“尽管放马过来吧，冰山！”

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

”	CHAPTER	XV
”	章	十五

第十五章

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]

CONSTERNATION

惊愕

惊愕

“ [wer] [ə'weɪ] [naʊ] , [bɑːb] ? ” [æskt] [dʒoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	Where	away	now	,	Bob	?	”	asked	Joe	of	his	chum	,
”	在哪里	离开	现在	,	鲍勃	?	”	问	乔	的	他的	密友	,

“鲍勃，你现在要去哪儿？”乔问他的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] .

as	they	rose	from	the	breakfast	table	one	morning	several	days	later	.
作为	他们	玫瑰	从	这	早餐	桌子	一	早晨	一些	天	之后	.

几天后的一个早晨，他们从餐桌旁起身。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ruːm] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	To	the	radio	room	,	”	was	the	answer	.
”	到	这	收音机	房间	,	”	曾是	这	回答	.

“去广播室，”有人回答道。

“ [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn] ['dʒɪmi] .

“	Might	have	known	without	asking	,	”	put	in	Jimmy	.
”	可能	有	已知	没有	问	,	”	放	在	吉米	.

“不用问也可能知道，”吉米插嘴道。

“ [bɑːb] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mætrəs] [muːvd] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

“	Bob	will	be	having	a	mattress	moved	in	there	before	long	.
”	鲍勃	将要	是	拥有	一个	床垫	已搬	在	那里	前	长的	.

“鲍勃很快就会把床垫搬进去。”

” [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['miːtiər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

”	The	center	of	interest	for	the	boys	on	board	the	Meteor	was	indeed	the
”	这	中心	的	兴趣	为了	这	男孩们	在	木板	这	流星	曾是	的确	这

['waɪərləs] ['kæbɪn] ,

wireless	cabin	,
无线的	舱	,

“流星号”上男孩们最感兴趣的确实是无线电通讯舱。”

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praɪm] ['feivərits] .

where	they	were	prime	favorites	.
在哪里	他们	是	主要的	收藏夹	.

在那里，他们是绝对的热门人选。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [set] ,

The	ship	was	equipped	with	a	powerful	sending	and	receiving	set	,
这	船	曾是	配备	和	一个	强大的	发送	和	接收	放	,

该船配备了强大的收发设备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	never	tired	of	examining	and	discussing	the	intricate	details	of	the
和	他们	绝不	疲劳的	的	检查	和	讨论	这	错综复杂	细节	的	这

['delɪkət] ['mekənɪzəm] .

delicate	mechanism	.
精美的	机制	.

他们孜孜不倦地研究和讨论这个精密机制的复杂细节。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['reɪdioʊ]['ɑ:pəreɪtər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] ,

The	chief	radio	operator	was	an	enthusiast	in	his	own	line	,
这	首席	收音机	操作员	曾是	一个	爱好者	在	他的	自己的	线	,

首席无线电操作员是自己领域的狂热爱好者。

[ænd; ənd][hæd; həd][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɪps] .

and	had	facts	and	figures	at	his	finger	tips	.
和	有	事实	和	数据	在	他的	手指	尖端	.

他能熟练地掌握各种数据和信息。

[hi:; hi] [kleɪmd] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn]['reɪdioʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hi:; hi]

He	claimed	he	could	do	almost	anything	in	radio	with	the	equipment	he
他	声称	他	可以	做	几乎	任何事物	在	收音机	和	这	设备	他

[hæd; həd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['mi:tiər] ,

had	on	board	the	Meteor	,
有	在	木板	这	流星	,

他声称凭借“流星号”飞机上的设备，他几乎可以做任何无线电方面的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɜ:r; wər]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	the	boys	had	little	doubt	that	his	claims	were	justified	.
和	这	男孩们	有	小的	怀疑	那	他的	索赔	是	合理的	.

男孩们几乎毫不怀疑他的说法是正确的。

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f] ['reɪdioʊ]['ɑ:pəreɪtər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [lə'veɪəθən] ? ” [æskt]

“	How	would	you	like	to	be	chief	radio	operator	on	board	the	Leviathan	?	”	asked
“	如何	会	你	喜欢	到	是	首席	收音机	操作员	在	木板	这	利维坦	?	”	问

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

“你想不想当‘利维坦号’上的首席无线电操作员？”乔问道。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

那天早上。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðæt] [ʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] ['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

“	I've	heard	that	that	ship	has	a	better	radio	equipment	than	lots	of	the	big
“	我已经	听到	那	那	船	有	一个	更好的	收音机	设备	比	很多	的	这	大的

[lænd] ['steɪʃənz] . ”

land	stations	.	”
土地	车站	.	”

“我听说那艘船的无线电设备比很多大型陆地电台的还要好。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] [ə'floʊt] [æt; ət]
“ Well , it has a better equipment than any other merchant ship afloat at
“ 出色地 , 它 有 一个 更好的 设备 比 任何 其他 商人 船 漂浮 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
the present time ,
这 展示 时间 ,

“嗯，它的设备比目前在海上航行的任何其他商船都要好。”

” [sed] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːpəreɪtər] .
” said Johnson , the chief operator .
” 说 约翰逊 , 这 首席 操作员 .

“首席运营官约翰逊说道。”

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] [meɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [set] [ɪz]['ɔːlmoʊst][sɪks] [taɪmz] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [set] [ɪn'stɔːld] [ɑːn]
the main transmitting set is almost six times as powerful as any set installed on
这 主要的 传输 放 是 几乎 六 时代 作为 强大的 作为 任何 放 已安装 在
[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔːr] .
a merchant vessel before .
一个 商人 血管 前 .

主发射装置的功率几乎是之前安装在商船上的任何装置的六倍。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['reɪdioʊ] ['steɪʃənz] ,
In addition to this , they have three additional radio stations ,
在 添加 到 这 , 他们 有 三 额外的 收音机 车站 ,

除此之外，他们还有三个广播电台。

[iːtʃ] [wʌn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
each one able to operate independently of the others .
每个 一 有能力的 到 操作 独立 的 这 其他的 .

它们各自都能独立运行。

[its] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
It's the last word , I can tell you . ”
它是 这 最后的 单词 , 我 能 告诉 你 . ”

我可以告诉你，这是最终结论了。

“ [saʊndz] [ðæt] [wei] , ” [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
“ Sounds that way , ” admitted Bob .
“ 声音 那 方式 , ” 承认 鲍勃 .

“听起来确实如此，”鲍勃承认道。

“ [haʊ] [fɑːr][kæn; kən] [ðeɪ] [trænz'mɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ”
“ How far can they transmit messages , do you suppose ? ”
“ 如何 远的 能 他们 发送 消息 , 做 你 认为 ? ”

你认为它们能把信息传递多远?

“ [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪl] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə] , [aɪ] [ges] .
“ About as far as they'll ever want to , I guess .
“ 关于 作为 远的 作为 他们会 曾经 想 到 , 我 猜测 .

“我想，这大概就是他们能达到的极限了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ɔːl'redi] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ʌn'feɪvərəbl]
They have sent them thousands of miles already , even under unfavorable
他们 有 发送 他们 数千 的 英里 已经 , 甚至 在下面 不利
['stætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”
static conditions . ”
静止的 状况 . ”

即使在不利的静压条件下，他们也已经将它们运送了数千英里。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [æn'tenə] , [ðen] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['sʌmwʌt] ['skeptɪkli] .

“	They	must	have	a	big	antenna	,	then	,	”	said	Joe	,	somewhat	skeptically	.
”	他们	必须	有	一个	大的	天线	,	然后	,	”	说	乔	,	有些	怀疑地	.

“那他们肯定有个很大的天线，”乔有些怀疑地说。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [juːz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] . ”

“	They	probably	use	a	pretty	long	wave	length	.	”
”	他们	大概	使用	一个	漂亮的	长的	海浪	长度	.	”

“他们可能使用了相当长的波长。”

“ [ðə; ði] [meɪn] [æn'tenə] [ɪz] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊvər][sɪks]

“	The	main	antenna	is	suspended	between	the	topmasts	,	and	is	over	six
”	这	主要的	天线	是	暂停	之间	这	桅杆	,	和	是	超过	六

['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] .

hundred	feet	long	.
百	脚	长的	.

“主天线悬挂在桅杆顶端之间，长度超过六百英尺。

[its] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

It's	about	two	hundred	feet	above	the	water	,
它是	关于	二	百	脚	多于	这	水	,

它距离水面大约两百英尺，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

so	you	can	see	that	they	ought	to	get	good	results	.
所以	你	能	看	那	他们	应该	到	得到	好的	结果	.

所以你可以看出他们应该会取得好结果。

[ðə; ði] ['eriəl] [ɪz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːpər] - ['paʊər] ['vækjuːm] - [tuːb] [set][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪn]

The	aerial	is	connected	to	a	super	-	power	vacuum	-	tube	set	of	the	latest	design
这	天线	是	连接	到	一个	极好的	-	力量	真空	-	管子	放	的	这	最新的	设计

,

,

,

天线连接到最新设计的超大功率真空管装置上。

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][kæn; kən][biː; bi]['ɑːpɜˌeɪtəd][ɑːn] [weɪv] [leŋθs] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn]

and	the	transmitter	can	be	operated	on	wave	lengths	of	from	one
和	这	发射机	能	是	经营的	在	海浪	长度	的	从	一

['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] .

thousand	eight	hundred	to	two	thousand	eight	hundred	meters	.
千	八	百	到	二	千	八	百	米	.

发射机可在 1800 米至 2800 米的波长范围内工作。

[oʊ] , [aɪl] [æd'mɪt][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] . ”

Oh	,	I'll	admit	I	wouldn't	mind	being	in	charge	of	that	equipment	.	”
哦	,	患病的	承认	我	不会	头脑	存在	在	收费	的	那	设备	.	”

哦，我承认，我并不介意负责管理那些设备。

“ [wel] , [juːl] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] .

“	Well	,	you'll	likely	enough	work	up	to	it	,	”	remarked	Bob	.
”	出色地	,	你会	可能	足够的	工作	向上	到	它	,	”	评论	鲍勃	.

“嗯，你很可能会一步步做到，”鲍勃说道。

“ ['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ] ?

“	Somebody's	going	to	have	the	job	,	and	why	not	you	?
”	某人的	去	到	有	这	工作	,	和	为什么	不是	你	?

“总会有人得到这份工作，为什么不能是你呢？”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtiər] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . ”

You're	getting	lots	of	experience	on	the	Meteor	,	that's	certain	.	”
你是	获得	很多	的	经验	在	这	流星	,	那就是	肯定	.	”

驾驶“流星”战斗机肯定能积累很多经验。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tu:; tə][du:] .
“ Yes , there's plenty to do .
“ 是的 , 有 很多 到 做 .

“是的，有很多事情要做。”

[ˌaɪ 'ti:] [di'veləps] [jʊr; jər] [spi:d] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
It develops your speed , if nothing else .
它 发展 你的 速度 , 如果 没有什么 别的 .

即使没有其他作用，它也能提高你的速度。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] ['evri] ['mɪnɪt] , [tu:] .
And you have to be on the job every minute , too .
和 你 有 到 是 在 这 工作 每一个 分钟 , 也 .

而且你必须每时每刻都待命。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][get] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [help] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ki:ps] [ˌju: 'es] [ʌp] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [toʊz] .
We often get calls for help , and that possibility keeps us up on our toes .
我们 经常 得到 呼叫 为了 帮助 , 和 那 可能性 保持 我们 向上 在 我们的 脚趾 .
”
”
”

我们经常接到求助电话，这种可能性让我们时刻保持警惕。

“ [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd] , [ju:; jʊ][get] [faɪn] [tʃaʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [pʊt][ɪn]
“ While you have to work hard , you get fine chow , just the same , ” put in
“ 尽管 你 有 到 工作 难的 , 你 得到 美好的 饭 , 只是 这 相同的 , ” 放 在
['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

“虽然你得努力工作，但你也能吃到美味的食物，”吉米插嘴道。

“ [ðæt] ['dɪnər] [wi:; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəm] . ”
“ That dinner we had yesterday was a poem . ”
“ 那 晚餐 我们 有 昨天 曾是 一个 诗 . ”

“我们昨天吃的那顿晚餐简直就是一首诗。”

“ [trʌst] ['dəunʌts] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] , ” [læft] [ɜ:rb] .
“ Trust Doughnuts to notice that , ” laughed Herb .
“ 相信 甜甜圈 到 注意 那 , ” 笑了 草本植物 .

“果然是甜甜圈注意到了这一点，”赫伯笑着说。

“ [aɪl] [bet][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['bʊzəm] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [kʊk] [ɔ:l'redi] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['dʒɪmi] ?
“ I'll bet you are bosom friends with the chief cook already , aren't you , Jimmy ?
“ 患病的 赌注 你 是 怀 朋友们 和 这 首席 厨师 已经 , 不是 你 , 吉米 ?
”
”
”

“我敢打赌，你和主厨已经是铁哥们儿了，对吧，吉米？”

“ [wel] , [aɪv] [hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
“ Well , I've had one or two little talks with him , ” admitted the fat boy .
“ 出色地 , 我已经 有 一 或者 二 小的 会谈 和 他 , ” 承认 这 胖的 男生 .

“嗯，我和他有过一两次简短的交谈，”胖男孩承认道。

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz]
“ He seemed to realize right away that I had sense enough to appreciate his
“ 他 似乎 到 意识到 正确的 离开 那 我 有 感觉 足够的 到 欣赏 他的
[gʊd] [wɜ:rk] ,
good work ,
好的 工作 ,

“他似乎立刻意识到我有足够的智慧去欣赏他的出色工作，

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][kwaɪt] ['tʃʌmi] .

and	we	got	quite	chummy	.
和	我们	得到	相当	亲密	.

我们变得很熟。

['hiːz]['iːv(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['dəunʌts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]

He's	even	promised	to	make	me	some	doughnuts	as	soon	as	he	gets	a
他是	甚至	承诺	到	制作	我	一些	甜甜圈	作为	很快	作为	他	获得	一个

[tʃæns] . ”

chance	.	”
机会	.	”

他甚至答应一有机会就给我做些甜甜圈。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɪmi] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['sɑːləmli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	You've	got	to	hand	it	to	Jimmy	,	”	said	Joe	,	solemnly	shaking	his	head	.
“	你已经	得到	到	手	它	到	吉米	,	”	说	乔	,	庄严地	摇晃	他的	头	.

“你不得不佩服吉米，”乔说着，郑重地摇了摇头。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] ['dʒɪmi] [wer] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]

“	There	isn't	a	place	on	earth	that	you	could	put	Jimmy	where	he	wouldn't	have
“	那里	不是	一个	地方	在	地球	那	你	可以	放	吉米	在哪里	他	不会	有

[əb'teɪnd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['dəunʌts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

obtained	a	plentiful	supply	of	doughnuts	within	a	day	or	two	after	his	arrival	.
获得	一个	丰富	供应	的	甜甜圈	之内	一个	天	或者	二	后	他的	到达	.

“无论你把吉米放在地球上的哪个地方，他到达后一两天内都能得到大量的甜甜圈。”

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['kʊkɪŋ] ['dəunʌts]

Put	him	on	a	cannibal	island	,	and	he'd	have	the	king	cooking	doughnuts
放	他	在	一个	食人族	岛	,	和	他会	有	这	国王	烹饪	甜甜圈

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

把他放到食人岛上，国王都会给他烤甜甜圈。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] ,

Put	him	up	at	the	North	Pole	,
放	他	向上	在	这	北	极	,

把他送到北极。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] ['eskɪmoʊ] ['doʊnʌt] ['beɪkər][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn]

and	he'd	hunt	up	the	champion	Eskimo	doughnut	baker	and	have	him	on
和	他会	打猎	向上	这	冠军	爱斯基摩人	油炸圈饼	面包师	和	有	他	在

[ðə; ðɪ][dʒɑːb][ɪn][noʊ] [taɪm] .

the	job	in	no	time	.
这	工作	在	不	时间	.

他会找到爱斯基摩人中制作甜甜圈的冠军，并让他立刻上岗。

['wʌndərf(ə)l] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Wonderful	,	seems	to	me	.	”
精彩的	,	似乎	到	我	.	”

我觉得这太棒了。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bɑːb] .

“	Oh	,	there's	nothing	so	wonderful	about	it	,	”	said	Bob	.
“	哦	,	有	没有什么	所以	精彩的	关于	它	,	”	说	鲍勃	.

“哦，这没什么了不起的，”鲍勃说。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wen] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [hɑːrt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
“ It just goes to show what can be done when you put your heart into a
“ 它 只是 去 到 展示 什么 能 是 完毕 什么时候 你 放 你的 心 进入 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“这正好说明，只要你全心全意地投入到一件事中，就能取得怎样的成就。”

['prɑːbəbli] [ɪf] [wiː; wi] ['hæŋkəd] ['æftər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['hæŋkər] ['æftər]
Probably if we hankered after dollars as much as Jimmy hankers after
大概 如果 我们 渴望 后 美元 作为 很多 作为 吉米 渴望 后
['dəunʌts] ,
doughnuts ,
甜甜圈 ,

或许如果我们像吉米渴望甜甜圈那样渴望美元的话，

[wiːd] [ɔːl][biː; bi] [ˌmiljə'nɛəz] [baɪ] [naʊ] . ”
we'd all be millionaires by now . ”
我们会 全部 是 百万富翁 经过 现在 . ”

我们现在都应该是百万富翁了。

“ [its] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['θiːəri] , ” [læft] ['dʒɑːnsən] .
“ It's an interesting theory , ” laughed Johnson .
“ 它是 一个 有趣的 理论 , ” 笑了 约翰逊 .

“这真是一个有趣的理论，”约翰逊笑着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [ðoʊ] .
“ I can't agree to it from my own personal experience , though .
“ 我 不能 同意 到 它 从 我的 自己的 个人的 经验 , 尽管 .

“不过，就我个人经验而言，我无法认同这种说法。”

[aɪv] ['hæŋkəd] ['prɪti] ['strɔːŋli] ['æftər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['hævnt]
I've hankered pretty strongly after dollars at various times , and still I haven't
我已经 渴望 漂亮的 强烈 后 美元 在 各种各样的 时代 , 和 仍然 我 还没有
[gɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
got many of them . ”
得到 许多 的 他们 . ”

我曾多次非常渴望得到美元，但至今我仍然没有多少钱。

“ [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [juːv] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ That just shows you've wanted something else more , ” replied Bob , with a grin .
“ 那 只是 演出 你已经 通缉 某物 别的 更多的 , ” 回复 鲍勃 , 和 一个 咧嘴笑 .

“那只能说明你更想要别的东西，”鲍勃笑着回答道。

“ [naʊ] , [ɪn] ['dʒɪmiːz] [keɪs] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dəunʌts] ,
“ Now , in Jimmy's case , there isn't anything that he wants more than doughnuts ,
“ 现在 , 在 吉米的 案件 , 那里 不是 任何事物 那 他 想要 更多的 比 甜甜圈 ,

“至于吉米，他最想要的就是甜甜圈。”

[soʊ][hiː; hi] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] [sək'sesfəli] , [tuː] .
so he concentrates on them , and very successfully , too .
所以 他 浓缩物 在 他们 , 和 非常 成功地 , 也 .

所以他专注于此，而且非常成功。

[its] ['veri] ['seldəm] [ðæt] ['hiːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] . ”
It's very seldom that he's without any . ”
它是 非常 很少 那 他是 没有 任何 . ”

他很少会两手空空。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [bʌntʃ] , ” [kəm'pleɪnd] ['dʒɪmi] .
“ You're an ungrateful bunch , ” complained Jimmy .
“ 你是 一个 忘恩负义 束 , ” 抱怨 吉米 .

“你们这群忘恩负义的人！”吉米抱怨道。

“ [hɪr] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	**Here**	**I**	**go**	**and**	**get**	**the**	**cook**	**to**	**fix**	**up**	**a**	**treat**	**for**	**you**	**,**
“	这里	我	去	和	得到	这	厨师	到	使固定	向上	一个	对待	为了	你	,

“我这就去让厨师给你做点好吃的。”

[ænd; ənd][duː][aɪ][get] ['eni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**do**	**I**	**get**	**any**	**thanks**	**for**	**it**	**?**
和	做	我	得到	任何	谢谢	为了	它	?

那我为此得到任何感谢吗?

[nʌn] [wət'evər] , ['eniwer] , ['eni] [taɪm] , ['eni] [pleɪs] !

None	**whatever**	**,**	**anywhere**	**,**	**any**	**time**	**,**	**any**	**place**	**!**
没有任何	任何	,	任何地方	,	任何	时间	,	任何	地方	!

任何时间、任何地点，任何情况下，都不需要!

[juːl] [get][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,

You'll	**get**	**me**	**so**	**that**	**I**	**won't**	**worry**	**about**	**you**	**any**	**more**	**,**
你会	得到	我	所以	那	我	惯于	担心	关于	你	任何	更多的	,

你会得到我，这样我就不用再为你担心了。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .

and	**then**	**you'll**	**be**	**out**	**of**	**luck**	**.**
和	然后	你会	是	出去	的	运气	.

那样的话你就倒霉了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	**know**	**that**	**you**	**couldn't**	**get**	**along**	**without**	**me**	**to**	**do**	**your**	**thinking**	**for**	**you**	**.**
你	知道	那	你	不能	得到	沿着	没有	我	到	做	你的	思维	为了	你	.

”

”

”

你知道，没有我替你思考，你根本寸步难行。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [breɪn] [wɜːrk] , ” [ri'mɑːkt] [ɜːrb] .

“	**Thank**	**heaven**	**we**	**don't**	**have**	**to**	**rely**	**on**	**your**	**brain**	**work**	**,**	**”**	**remarked**	**Herb**	**.**
“	感谢	天堂	我们	不	有	到	依靠	在	你的	脑	工作	,	”	评论	草本植物	.

“谢天谢地，我们不必依靠你的脑力劳动，”赫布说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [wiːd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

“	**If**	**we**	**did**	**,**	**we'd**	**all**	**have**	**been**	**done**	**for**	**long**	**ago**	**.**	**”**
“	如果	我们	做过	,	我们会	全部	有	到过	完毕	为了	长的	前	.	”

“如果我们那样做，我们早就完蛋了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

“	**All**	**right**	**,**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**.**
“	全部	正确的	,	让	它	去	在	那	.

“好吧，就此打住吧。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [juːl] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dəunʌts] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

Just	**the**	**same**	**,**	**you'll**	**eat**	**some**	**of**	**the**	**doughnuts**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**
只是	这	相同的	,	你会	吃	一些	的	这	甜甜圈	,	惯于	你	?	”

但你还是会吃一些甜甜圈的，对吧?

“ [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] , ” ['ænsər] [ɜːrb] .

“	**Well**	**,**	**that**	**depends**	**on**	**the**	**cook**	**,**	**”**	**answered**	**Herb**	**.**
“	出色地	,	那	取决于	在	这	厨师	,	”	回答	草本植物	.

“那要看厨师了，”赫布回答道。

“ [juː; jʊ][traɪ][ðem; ðəm][fɜːrst] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] , [wiː; wi][kæn; kən]
“ You try them first , Jimmy , and if they don't do you any harm , we can
“ 你 尝试 他们 第一的 , 吉米 , 和 如果 他们 不 做 你 任何 伤害 , 我们 能
[traɪ][ðem; ðəm] .
try them .
尝试 他们 .

“吉米，你先试试，如果对你没有害处，我们再试试。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [wiːd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [noʊ] ['dæmɪdʒ]
If you should die , we'd know enough to leave them alone and no damage
如果 你 应该 死 , 我们会 知道 足够的 到 离开 他们 独自的 和 不 损害
[wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
would be done .
会 是 完毕 .

如果你死了，我们也会知道该如何处置他们，这样就不会造成任何损害。

” ['dʒɪmi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]
” Jimmy gave him a withering look , but before he could think of a suitable
” 吉米 给予 他 一个 枯萎 看 , 但 前 他 可以 思考 的 一个 合适的
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

吉米狠狠地瞪了他一眼，但还没来得及想出合适的回答，

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [klɪkt] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
the receiver clicked and Johnson raised his hand , asking for silence .
这 接收者 点击 和 约翰逊 提高 他的 手 , 问 为了 沉默 .

电话挂断，约翰逊举起手，要求保持安静。

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [rɪ'pɔːrts] [sent] [aʊt] [ɪn] [kəm'prest] [fɔːrm] ['evri] [deɪ] ,
“ Part of the news reports sent out in compressed form every day ,
“ 部分 的 这 消息 报告 发送 出去 在 压缩 形式 每一个 天 ,

“每天以压缩形式发送的部分新闻报道，

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .
to tell us what's happening in the States , ” he said .
到 告诉 我们 是什么 发生 在 这 各州 , ” 他 说 .

他说：“告诉我们美国正在发生什么。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['deɪz] [nuːz] [ɪn]['tæblɔɪd] .
“ If you fellows listen , you can get the day's news in tabloid .
“ 如果 你 伙伴们 听 , 你 能 得到 这 天 消息 在 小报 .

“如果你们这些家伙听着，就能从小报上看到当天的新闻。”

[its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
It's almost as good as having a newspaper ,
它是 几乎 作为 好的 作为 拥有 一个 报纸 ,

它几乎和拥有一份报纸一样好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['bɑːðərd] [baɪ][ðə; ði][ædz] .
with the additional advantage that you're not bothered by the ads .
和 这 额外的 优势 那 你是 不是 烦恼 经过 这 广告 .

此外，还有一个好处是不会受到广告的打扰。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] .
” The boys listened with keen attention .
” 这 男孩们 听着 和 敏锐的 注意力 .

男孩们全神贯注地听着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][lænd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [hæd; həd]

They	had	been	away	so	long	from	land	that	almost	everything	they	heard	had
他们	有	到过	离开	所以	长的	从	土地	那	几乎	一切	他们	听到	有

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

more	or	less	interest	for	them	.
更多的	或者较少的		兴趣	为了	他们	.

他们离开陆地太久了，以至于他们听到的几乎所有事情都或多或少地引起了他们的兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒərz] , [ækts]

There	was	news	of	what	was	going	on	in	Washington	,	political	measures	,	acts
那里	曾是	消息	的	什么	曾是	去	在	在	华盛顿	,	政治的	措施	,	行为

[ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

of	Congress	,
的	国会	,

有关于华盛顿正在发生的事情、政治措施、国会法案的新闻，

[triːtiz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

treaties	with	foreign	countries	.
条约	和	外国的	国家	.

与外国签订的条约。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] , ['reɪlroʊd] [reks] , [fairz][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .

Then	there	were	accounts	of	disasters	,	railroad	wrecks	,	fires	and	sinkings	.
然后	那里	是	账户	的	灾难	,	铁路	残骸	,	火灾	和	沉没	.

然后还有关于灾难、铁路事故、火灾和沉船的报道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰山巡逻队的无线电男孩；(The Radio Boys with the Iceberg Patrol; Or,)

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɪfnd] [ænd; ənd][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,

Suddenly	**the**	**boys**	**stiffened**	**and**	**sat**	**bolt**	**upright**	**in**	**their**	**seats**	**,**
突然	这	男孩们	僵硬	和	卫星	螺栓	直立	在	他们的	座位	,

男孩们突然僵住了，笔直地坐在座位上。

[waɪl] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [went] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

while	**their**	**faces**	**went**	**pale**	**with**	**excitement**	**.**
尽管	他们的	面孔	去	苍白	和	激动	.

他们兴奋得脸色都变白了。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] [breθ] .

They	**held**	**their**	**breath**	**.**
他们	握住	他们的	气息	.

他们屏住了呼吸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] :

They	**had**	**caught**	**the**	**words**	**:**
他们	有	捕捉	这	字	:

他们听出了这些话：

“ [greɪt] ['faɪər][ɪn][klin'təuniə] ; [taʊn] [swept] [baɪ] [fleɪmz] ; [greɪt] ['prɑːpərti] ['dæmɪdʒ] ; [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf]

“	**Great**	**fire**	**in**	**Clintonia**	**;**	**town**	**swept**	**by**	**flames**	**;**	**great**	**property**	**damage**	**;**	**loss**	**of**	**life**
”	伟大的	火	在	克林顿尼亚	;	镇	扫荡	经过	火焰	;	伟大的	财产	损害	;	损失	的	生活

[fɪrd] !

feared	**!**
害怕	!

“克林顿尼亚发生大火；全城被火焰吞噬；财产损失惨重；恐怕有人伤亡！”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

“	**CHAPTER**	**XVI**
”	章	十六

第十六章

[ðə; ði]['reɪdioʊ] ['wɔːrnɪŋ]

THE	**RADIO**	**WARNING**
这	收音机	警告

无线电警报

“ [klin'təuniə] ! ” [kraɪd][bɑːb] .

“	**Clintonia**	**!**	**”**	**cried**	**Bob**	**.**
”	克林顿尼亚	!	”	哭	鲍勃	.

“克林顿！”鲍勃喊道。

“ [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [taʊn] ! ”

“	**That's**	**our**	**home**	**town**	**!**	**”**
”	那就是	我们的	家	镇	!	”

“那是我们的家乡！”

“ [swept] [baɪ] [fleɪmz] ! ” [gɑːspt] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [swet] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	**Swept**	**by**	**flames**	**!**	**”**	**gasped**	**Joe**	**,**	**the**	**sweat**	**starting**	**out**	**on**	**his**	**brow**	**.**
”	扫荡	经过	火焰	!	”	倒吸一口气	乔	,	这	汗	开始	出去	在	他的	眉头	.

“被火焰吞噬了！”乔喘着气说，汗水开始从他的额头渗出来。

“ [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [fɪrd] !
“ Loss of life feared !
“ 损失 的 生活 害怕 !

“恐怕会有人员伤亡！”

” [groʊn] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] ['vɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [pər'hæps] [træpt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
” groaned Jimmy , as he visioned his own people perhaps trapped by the fire .
” 呻吟 吉米 , 作为 他 有远见 他的 自己的 人们 也许 被困 经过 这 火 .

“吉米呻吟道，他想象着自己的人民可能被困在火海中。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][foʊks][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [moʊn] [ɜːrb] .
“ I wonder if our folks were caught in it , ” moaned Herb .
“ 我 想知道 如果 我们的 各位 是 捕捉 在 它 , ” 呻吟 草本植物 .

“我不知道我们的人有没有被卷进来，”赫伯叹息道。

['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['mɑːrstən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪmpəθi] .
Johnson and Marston looked at them with deep sympathy .
约翰逊 和 马斯顿 看起来 在 他们 和 深的 同情 .

约翰逊和马斯顿带着深深的同情看着他们。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .
“ I had forgotten that that's where you came from , ” said Johnson .
“ 我 有 被遗忘的 那 那就是 在哪里 你 来了 从 , ” 说 约翰逊 .

“我都忘了你是从那里来的，”约翰逊说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd] .
“ But you mustn't take it too hard .
“ 但 你 不得 拿 它 也 难的 .

但你也不要太放在心上。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['æktʃuəl] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .
The message didn't say there was any actual loss of life .
这 信息 没有 说 那里 曾是 任何 实际的 损失 的 生活 .

消息中并未提及有任何人员伤亡。

[ə; eɪ]['faɪər] ['iznt] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .
A fire isn't like an earthquake .
一个 火 不是 喜欢 一个 地震 .

火灾和地震不一样。

['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
People usually have a chance to get away from it .
人们 通常 有 一个 机会 到 得到 离开 从 它 .

人们通常有机会摆脱它。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn'ʃʊrd] . ”
And as to the property , most of it was probably insured . ”
和 作为 到 这 财产 , 最多 的 它 曾是 大概 投保人 . ”

至于房产，大部分可能都上了保险。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ” [pʊt] [ɪn] ['mɑːrstən] .
“ And these first reports are usually exaggerated , ” put in Marston .
“ 和 这些 第一的 报告 是 通常 夸张的 , ” 放 在 马斯顿 .

“而且这些最初的报道通常都有夸大之处，”马斯顿补充道。

“ [foʊks] [luːz] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
“ Folks lose their heads in the excitement , and then , too ,
“ 各位 失去 他们的 头部 在 这 激动 , 和 然后 , 也 ,

“人们在兴奋中失去理智，然后，也……”

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ['hedlainz] .
the newspapers make a big story of it for the sake of startling headlines .
这 报纸 制作 一个 大的 故事 的 它 为了 这 清酒 的 令人震惊 标题 .

报纸为了博取眼球，大肆报道此事。

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][dəunt] [ˈwɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [ˈleɪtər] [nuːz] .

You	just	take	my	advice	and	don't	worry	too	much	until	you	get	later	news	.
你	只是	拿	我的	建议	和	不	担心	也	很多	直到	你	得到	之后	消息	.

你听我的劝告，别太担心，等有后续消息再说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wel] - [ment] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .

"	But	their	well	-	meant	sympathy	was	of	little	avail	.
"	但	他们的	出色地	-	意思是	同情	曾是	的	小的	可用	.

但他们出于好意的同情却收效甚微。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

The	Radio	Boys	were	in	an	agony	of	grief	and	apprehension	.
这	收音机	男孩们	是	在	一个	痛苦	的	悲伤	和	忧虑	.

电台男孩们陷入了极度的悲痛和焦虑之中。

[ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

A	crushing	blow	had	fallen	upon	them	.
一个	压碎	吹	有	倒下	之上	他们	.

他们遭受了沉重的打击。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

If	they	could	only	be	there	,	on	the	spot	,
如果	他们	可以	仅有的	是	那里	,	在	这	点	,

如果他们能立刻赶到现场就好了。

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [wət'evər] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [lɔːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

to	share	with	their	loved	ones	whatever	of	woe	and	loss	had	come	to
到	分享	和	他们的	喜爱	一个	任何	的	悲哀	和	损失	有	来	到

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

与亲人分享他们所遭受的一切悲伤和损失！

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][biː; bi] ['fɑːðərləs] [ɔːr]

None	of	them	knew	but	what	they	might	at	that	moment	be	fatherless	or
没有任何	的	他们	知道	但	什么	他们	可能	在	那	片刻	是	无父	或者

['mʌðərləs] .

motherless	.
无母	.

他们谁也不知道自己此刻可能已经失去了父亲或母亲。

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['mʌni] [lɔːs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ,

The	possible	money	loss	was	bad	enough	,
这	可能的	钱	损失	曾是	坏的	足够的	,

可能的经济损失已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [klɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

but	infinitely	worse	was	that	ominous	clause	at	the	end	of	the	message
但	无限地	更糟	曾是	那	不祥的	条款	在	这	结尾	的	这	信息

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['sɪnɪstər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :

with	all	of	its	sinister	suggestion	:
和	全部	的	它是	险恶	建议	:

但更糟糕的是信息结尾处那条不祥的条款，它充满了险恶的暗示：

" [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [fɪrd] !

"	Loss	of	life	feared	!
"	损失	的	生活	害怕	!

“恐怕会有人员伤亡！”

" [huːz] [laɪvz; lɪvz] ?

"	Whose	lives	?
"	谁	生活	?

“谁的生命？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [men] [tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['fɜːrðər]

With	the	promise	of	the	wireless	men	to	use	every	means	of	getting	further
和	这	承诺	的	这	无线的	男人	到	使用	每一个	方法	的	获得	更远

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

information	as	soon	as	possible	sounding	in	their	ears	,
信息	作为	很快	作为	可能的	听起来	在	他们的	耳朵	,

他们耳边回响着无线电通讯员的承诺，他们会尽一切努力尽快获取更多信息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] .

the	boys	left	the	wireless	room	.
这	男孩们	左边	这	无线的	房间	.

男孩们离开了无线电室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kæbɪn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk]

They	were	on	the	way	to	their	own	cabin	where	they	could	think	and	talk
他们	是	在	这	方式	到	他们的	自己的	舱	在哪里	他们	可以	思考	和	讲话

['oʊvər][ðə; ði] [kə'læməti] [tə'geðər] ,

over	the	calamity	together	,
超过	这	灾害	一起	,

他们正前往自己的小木屋，在那里他们可以一起思考和讨论这场灾难。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .

when	they	came	across	Captain	Springer	,	who	was	just	emerging	from	his	room	.
什么时候	他们	来了	穿过	队长	施普林格	,	WHO	曾是	只是	新兴	从	他的	房间	.

他们遇到了刚从房间里出来的斯普林格船长。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gæstli] [lʊks] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

He	started	as	he	saw	the	ghastly	looks	on	their	faces	.
他	开始	作为	他	锯	这	阴森	看起来	在	他们的	面孔	.

看到他们脸上可怕的表情，他吓了一跳。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

”	he	asked	quickly	.
”	他	问	迅速地	.

他急切地问道。

[ɪn] [hæf] - ['broʊkən][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

In	half	-	broken	and	almost	incoherent	words	,	they	told	him	,
在	一半	-	破碎的	和	几乎	语无伦次	字	,	他们	讲述	他	,

他们断断续续、几乎语无伦次地告诉他：

[ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθi] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

and	ready	sympathy	leaped	into	his	face	as	he	listened	.
和	准备好	同情	跳跃	进入	他的	脸	作为	他	听着	.

他听着，脸上立刻浮现出同情的神情。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['terəb(ə)l] [nuːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	That	is	indeed	terrible	news	,	”	he	said	gravely	.
”	那	是	的确	糟糕的	消息	,	”	他	说	严重地	.

“这确实是个可怕的消息，”他严肃地说。

“ [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

“	I	feel	it	,	not	only	for	your	sake	,	but	for	the	sake	of	your	people	,
”	我	感觉	它	,	不是	仅有的	为了	你的	清酒	,	但	为了	这	清酒	的	你的	人们	,

“我感同身受，不仅是为了你，也是为了你的人民。”

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kaɪndli][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

to	whom	I	am	indebted	for	such	kindly	hospitality	.
到	谁	我	是	负债累累	为了	这样的	亲切地	热情好客	.

我非常感谢他的热情款待。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['veri] ['nɪrli] .

It	touches	me	very	nearly	.
它	触摸	我	非常	几乎	.

它几乎触动了我的心。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [fɪr] .

But	let	us	hope	it	may	turn	out	to	be	much	less	serious	than	you	fear	.
但	让	我们	希望	它	可能	转动	出去	到	是	很多	较少的	严肃的	比	你	害怕	.

但愿情况没有你担心的那么严重。

[aɪl] [duː] [maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [get] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt]

I'll	do	my	very	best	to	get	further	information	for	you	at	the	earliest	moment
患病的	做	我的	非常	最好的	到	得到	更远	信息	为了	你	在	这	最早	片刻

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我会尽我所能，尽快为您获取更多信息。

〞 [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ðeɪ] [ʃerd]

〞	They	thanked	him	,	and	went	on	their	way	to	the	stateroom	they	shared
〞	他们	谢谢	他	,	和	去	在	他们的	方式	到	这	客舱	他们	共享

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们向他道谢，然后继续前往他们共同居住的船舱。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

There	they	exchanged	their	hopes	and	fears	.
那里	他们	交换	他们的	希望	和	恐惧	.

在那里，他们交换了彼此的希望和恐惧。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [klin'təuniə] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ,

They	saw	the	old	Clintonia	that	they	knew	,
他们	锯	这	老的	克林顿尼亚	那	他们	知道	,

他们看到了他们熟悉的那个克林顿尼亚。

[wer] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['plezntli]

where	all	of	them	had	been	born	and	brought	up	,	with	its	pleasantly
在哪里	全部	的	他们	有	到过	出生	和	带来	向上	,	和	它是	愉快

['ʃeɪdɪd] [striːts] ,

shaded	streets	,
阴影	街道	,

他们都出生和长大的地方，街道绿树成荫，环境宜人。

[ɪts] [skuːlz] , [tʃɜːrtʃɪz] , ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [blɑːks] .

its	schools	,	churches	,	homes	and	business	blocks	.
它是	学校	,	教堂	,	房屋	和	商业	积木	.

它的学校、教堂、住宅和商业区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	part	of	themselves	,	and	they	loved	it	.
它	曾是	一个	部分	的	他们自己	,	和	他们	喜爱	它	.

这是他们自身的一部分，他们很喜欢它。

[naʊ] [ðeɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['blækənd] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [mɪr] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

Now	they	visioned	it	as	blackened	and	blighted	,	the	houses	mere	masses	of
现在	他们	有远见	它	作为	变黑	和	秕	,	这	房屋	仅仅	群众	的

,

débris	,
碎片	,

现在他们想象中的景象是一片焦黑荒芜，房屋只剩下一堆堆瓦砾。

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['faɪər] ['di:mən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [heɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wen]

a	prey	to	the	red	fire	demon	they	had	learned	to	hate	at	that	time	when
一个	猎物	到	这	红色的	火	恶魔	他们	有	学习	到	恨	在	那	时间	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪts] ['fjʊri] [ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fɔrists] [ʌv; əv] [spru:s] ['maʊnt(ə)n] .

they	had	fought	its	fury	in	the	flaming	forests	of	Spruce	Mountain	.
他们	有	战斗	它是	愤怒	在	这	炽盛	森林	的	云杉	山	.

他们曾与红色火焰恶魔在云杉山的燃烧森林中搏斗，并因此憎恨不已，如今却成了它的猎物。

[bʌt; bət][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðeɪ] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][hɑ:rm]

But	far	worse	than	that	was	the	possibility	they	conjured	up	of	personal	harm
但	远的	更糟	比	那	曾是	这	可能性	他们	召唤	向上	的	个人的	伤害

, [pər'hæps] [deθ] ,

,	perhaps	death	,
,	也许	死亡	,

但比这更糟糕的是，他们设想可能会造成人身伤害，甚至死亡。

['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] .

having	come	to	their	dear	ones	.
拥有	来	到	他们的	亲爱的	一个	.

来到亲人身边。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] ,

The	material	damage	could	be	replaced	,
这	材料	损害	可以	是	替换	,

材料损坏可以更换，

[ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] [ænd; ənd][bi:; bi] [meɪd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

the	town	could	be	rebuilt	and	be	made	more	beautiful	than	before	,
这	镇	可以	是	重建	和	是	制成	更多的	美丽的	比	前	,

这座城镇可以重建，而且会比以前更加美丽。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [ɪf] [deθ] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðem; ðəm] .

but	nothing	could	restore	their	people	if	death	had	laid	a	hand	on	them	.
但	没有什么	可以	恢复	他们的	人们	如果	死亡	有	铺设	一个	手	在	他们	.

但如果死神降临到他们身上，任何事都无法挽回他们的生命。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

They	talked	together	for	a	long	time	,	in	low	and	trembling	voices	,
他们	谈话	一起	为了	一个	长的	时间	,	在	低的	和	发抖	声音	,

他们低声颤抖着交谈了很久。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp] .

and	tried	to	cheer	each	other	up	.
和	尝试	到	欢呼	每个	其他	向上	.

他们互相鼓励，努力振作起来。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] .

Then	at	last	they	climbed	into	their	bunks	and	tried	to	sleep	.
然后	在	最后的	他们	攀登	进入	他们的	上下铺	和	尝试	到	睡觉	.

最后，他们爬上自己的铺位，试图入睡。

[bʌt; bət] [sliːp] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [ɪn] [briːf] [ænd; ənd] [ˈfiːvərd] [doz]

But	sleep	refused	to	come	to	them	,	except	in	brief	and	fevered	dozings
但	睡觉	拒绝	到	来	到	他们	,	除了	在	简短的	和	发烧	打盹

,

,

,

但他们却始终无法入睡，只能在短暂而高烧不退的状态下打盹。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhægərd] [gruːp] [ʌv; əv][ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [ðæt] [left] [ðə; ði][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm][ɪn]

and	it	was	a	haggard	group	of	Radio	Boys	that	left	the	stateroom	in
和	它	曾是	一个	枯槁	团体	的	收音机	男孩们	那	左边	这	客舱	在

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

第二天早上，一群疲惫不堪的电台男孩离开了船舱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] [ruːm] , [wer] [ˈmɑːrstən] , [huː]

As	soon	as	they	could	,	they	hurried	to	the	radio	room	,	where	Marston	,	who
作为	很快	作为	他们	可以	,	他们	慌忙	到	这	收音机	房间	,	在哪里	马斯顿	,	WHO

[wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti] ,

was	on	duty	,
曾是	在	责任	,

他们一有机会就赶紧赶到无线电室，当时值班的是马斯顿。

[hæd; həd] [bɪn] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

had	been	obeying	the	orders	of	the	captain	and	doing	all	that	he	could	,
有	到过	服从	这	订单	的	这	队长	和	正在做	全部	那	他	可以	,

他一直服从船长的命令，尽其所能。

[kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈduːtiz] , [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][klinˈtəuniə] .

consistent	with	his	other	duties	,	to	get	in	touch	with	Clintonia	.
持续的	和	他的	其他	职责	,	到	得到	在	触碰	和	克林顿尼亚	.

在履行其他职责的同时，与克林顿尼亚取得联系。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

But	so	much	difficulty	was	encountered	in	getting	information	,
但	所以	很多	困难	曾是	遭遇	在	获得	信息	,

但是获取信息的过程遇到了很多困难，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkdaʊn] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

owing	to	the	breakdown	of	telegraph	and	telephone	service	and	the
欠款	到	这	分解	的	电报	和	电话	服务	和	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [taʊn] ,

general	state	of	confusion	existing	in	the	stricken	town	,
一般的	状态	的	困惑	现存的	在	这	受打击的	镇	,

由于电报和电话服务中断，以及受灾城镇普遍存在的混乱状态，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈefərt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [taɪm] .

that	the	effort	had	to	be	deferred	to	a	more	favorable	time	.
那	这	努力	有	到	是	延期	到	一个	更多的	有利	时间	.

这项工作不得不推迟到更合适的时机进行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈdespərət] [æt; ət][ðə; ði] [nəˈsesəti] ,

The	boys	were	desperate	at	the	necessity	,
这	男孩们	是	绝望的	在	这	必要性	,

男孩们迫于无奈，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsʌmənd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] .

but	they	summoned	all	their	courage	to	sustain	them	during	the	waiting	.
但	他们	被召唤	全部	他们的	勇气	到	维持	他们	期间	这	等待	.

但他们鼓起勇气，坚持度过了等待的这段时间。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ['mænfəli] [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər]

The	only	thing	to	do	was	to	bear	their	trouble	manfully	and	hope	for
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	熊	他们的	麻烦	勇敢地	和	希望	为了

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

他们唯一能做的就是坚强地承受苦难，并祈祷一切顺利。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [keɪm] [baɪ] ['waɪərləs] [helpt] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['ɪntuː]

A	warning	that	came	by	wireless	helped	to	turn	their	minds	for	a	time	into
一个	警告	那	来了	经过	无线的	帮助	到	转动	他们的	思想	为了	一个	时间	进入

[ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .

another	channel	.
其他	渠道	.

一条通过无线电发出的警告暂时让他们把注意力转移到了其他渠道。

[ə; eɪ][bɪg]['aɪsbɜːrg][hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freɪt] ['stiːmər] .

A	big	iceberg	had	been	sighted	by	a	freight	steamer	.
一个	大的	冰山	有	到过	目击者	经过	一个	货运	汽船	.

一艘货轮发现了一座巨大的冰山。

['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

Latitude	and	longitude	were	given	,
纬度	和	经度	是	给定	,

已给出纬度和经度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiər] [wʌz; wəz] [suːn] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs]

and	the	Meteor	was	soon	tearing	through	the	water	in	quest	of	the	menace
和	这	流星	曾是	很快	撕裂	通过	这	水	在	寻求	的	这	威胁

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] .

to	life	and	property	.
到	生活	和	财产	.

很快，“流星号”便破浪前行，搜寻威胁生命和财产安全的危险源。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg] ? ” [in'kwaiəd] [bɑːb] .

“	How	long	will	it	take	us	to	sight	the	iceberg	?	”	inquired	Bob	.
“	如何	长的	将要	它	拿	我们	到	视线	这	冰山	?	”	询问	鲍勃	.

“我们多久才能看到冰山？”鲍勃问道。

“ [wiːl] ['prɑːbəbli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ænsər] ['dʒɑːnsən] .

“	We'll	probably	reach	it	sometime	tomorrow	morning	,	”	answered	Johnson	.
“	出色地	大概	抵达	它	有时	明天	早晨	,	”	回答	约翰逊	.

“我们大概明天上午就能到达，”约翰逊回答说。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][fɜːrst]['aɪsbɜːrg] ? ”

“	Why	are	you	so	anxious	to	see	your	first	iceberg	?	”
“	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	看	你的	第一的	冰山	?	”

你为什么这么急着想看到你的第一座冰山?

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg] , [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊn] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	Not	so	much	to	see	the	iceberg	,	as	to	see	it	blown	up	,	”	replied	Bob	.
“	不是	所以	很多	到	看	这	冰山	,	作为	到	看	它	吹	向上	,	”	回复	鲍勃	.

“与其说是想看冰山，不如说是想看它爆炸，”鲍勃回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] . ”

“	It	must	be	a	sight	worth	watching	.	”
“	它	必须	是	一个	视线	值得	观看	.	”

“那一定是一道值得一看的风景。”

“ [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪk'saɪtmənt] , ” [ə'fɝ:md] ['dʒɑ:nsən] , “ [ɪz] [ɪn] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsbɜ:rg] [ænd; ənd] ['setɪŋ]
“ The real excitement , ” affirmed Johnson , “ is in boarding the iceberg and setting
“ 这 真实的 激动 , ” 确认 约翰逊 , “ 是 在 登机 这 冰山 和 环境
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
the charge .
这 收费 .

约翰逊肯定地说：“真正的刺激在于登上冰山并引爆炸药。”

[ˌti: en 'ti:] ['i:zənt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] ,
TNT isn't the safest thing in the world to handle ,
TNT 不是 这 最安全 事物 在 这 世界 到 处理 ,

TNT炸药并不是世界上最安全的物品，处理起来很不安全。

[ænd; ənd] [aɪs] [ɪz] ['slɪpəri] [stʌf] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɑ:n] .
and ice is slippery stuff to travel on .
和 冰 是 滑 东西 到 旅行 在 .

冰面很滑，行走起来很危险。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rti] . ”
Oh , there's plenty of excitement at times for the landing party . ”
哦 , 有 很多 的 激动 在 时代 为了 这 降落 派对 . ”

哦，登陆小队有时会经历很多激动人心的时刻。

“ [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rti] [ðen] , ” [ə'naʊnst]
“ That means that we'll have to be part of the landing party then , ” announced
“ 那 方法 那 出色地 有 到 是 部分 的 这 降落 派对 然后 , ” 宣布
[bɑ:b] .
Bob .
鲍勃 .

“那意味着我们也要加入登陆队伍了，”鲍勃宣布道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɛloʊz] ? ”
“ How about it , fellows ? ”
“ 如何 关于 它 , 伙伴们 ? ”

“伙计们，你们觉得怎么样？”

“ [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [maɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , ['reɪzɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
“ Not for mine ! ” exclaimed Jimmy , raising one hand in the attitude of taking an
“ 不是 为了 矿 ! ” 惊呼 吉米 , 提高 一 手 在 这 态度 的 采取 一个
[oʊθ] .
oath .
誓言 .

“我才不要！”吉米喊道，举起一只手，摆出宣誓的姿势。

“ [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [klaɪm] [ə'raʊnd] ['aɪsˌbɜ:gz] [wɪð; wɪθ] [kænz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [stræpt] [tu:; tə]
“ You fellows can climb around icebergs with cans of explosive strapped to
“ 你 伙伴们 能 爬 大约 冰山 和 罐头 的 爆炸物 绑带 到
[jʊr; jər] [bæks] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ,
your backs all you want to ,
你的 背部 全部 你 想 到 ,

“你们这些家伙就算背着炸药罐爬上冰山，想怎么爬都行，

[bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] .
but I'll stick to the ship and watch you work .
但 患病的 戳 到 这 船 和 手表 你 工作 .

但我会留在船上看着你工作。

[bɪ'saɪdz] , [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [get] [maɪ] ['dəunʌts] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ]

Besides	**,**	**tomorrow's**	**the**	**day**	**I**	**get**	**my**	**doughnuts**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**take**	**a**
除了	,	明天	这	天	我	得到	我的	甜甜圈	,	和	我	不能	拿	一个

[tʃæns] [ɑːn] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

chance	**on**	**missing**	**them**	**.**	**”**
机会	在	丢失的	他们	.	”

此外，明天就是我买甜甜圈的日子了，我可不能错过。

“ [wel] , [ðen] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**struggle**	**along**	**without**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**.**
“	出色地	,	然后	,	出色地	有	到	斗争	沿着	没有	你	,	”	说	乔	.

“那我们就只能没有你，艰难地继续前进了。”乔说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['duːɪŋ] , [ðoʊ] .

“	**I**	**want**	**to**	**be**	**in**	**on**	**whatever's**	**doing**	**,**	**though**	**.**
“	我	想	到	是	在	在	不管是什么	正在做	,	尽管	.

“不过，我想参与到所有的事情中来。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɜːrb] ? ”

How	**about**	**you**	**,**	**Herb**	**?**	**”**
如何	关于	你	,	草本植物	?	”

赫伯，你呢?

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] !

“	**Surest**	**thing**	**you**	**know**	**!**
“	最可靠的	事物	你	知道	!

“你肯定知道！”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] ['dʒɪmi] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] , [ðoʊ] .

I	**don't**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**let**	**Jimmy**	**off**	**so**	**easily**	**,**	**though**	**.**
我	不	思考	我们	应该	到	让	吉米	离开	所以	容易地	,	尽管	.

但我认为我们不应该这么轻易放过吉米。

['hiːd] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ˌtiː en 'tiː] .

He'd	**make**	**an**	**ideal**	**one**	**to**	**carry**	**the**	**TNT**	**.**
他会	制作	一个	理想的	一	到	携带	这	TNT	.

他是携带TNT的理想人选。

[ɪf] [hiː; hi] [slɪpt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [let] [ðə; ði][kæn; kən] [fɔːl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

If	**he**	**slipped**	**,**	**he**	**could**	**let**	**the**	**can**	**fall**	**on**	**top**	**of**	**him**	**,**
如果	他	滑倒了	,	他	可以	让	这	能	落下	在	顶部	的	他	,

如果他滑倒，罐子可能会砸到他身上。

[ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd][fæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːl] . ”

and	**he's**	**so**	**nice**	**and**	**fat**	**that**	**it**	**would**	**cushion**	**the**	**fall**	**.**	**”**
和	他是	所以	好的	和	胖的	那	它	会	软垫	这	落下	.	”

而且他那么善良又那么胖，摔下去应该能缓冲一下。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [rɪbz] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**I**	**suppose**	**it**	**wouldn't**	**matter**	**if**	**it**	**broke**	**a**	**few**	**of**	**my**	**ribs**	**,**	**would**	**it**	**?**
“	我	认为	它	不会	事情	如果	它	打破	一个	很少	的	我的	肋骨	,	会	它	?

“我想，就算断了几根肋骨也没关系吧？”

” [æskt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

”	**asked**	**the**	**fat**	**boy**	**.**
”	问	这	胖的	男生	.

“胖男孩问道。”

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [soʊ][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][maɪnd] . ”

“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**it**	**would**	**be**	**in**	**a**	**good**	**cause**	**,**	**so**	**you**	**oughtn't**	**to**	**mind**	**.**	**”**
“	哦	,	出色地	,	它	会	是	在	一个	好的	原因	,	所以	你	不应该	到	头脑	.	”

“哦，这是为了一个好目的，所以你不应该介意。”

“ [pər'hæps][nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ Perhaps not ; but I do , all the same .
“ 也许 不是 ; 但 我 做 , 全部 这 相同的 .

“也许不是；但我确实这么认为。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['izənt] ['laɪkli] [ðæt] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] [wɪl] [let] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][goʊ] . ”
Anyway , it isn't likely that Captain Springer will let any of you go . ”
反正 , 它 不是 可能 那 队长 施普林格 将要 让 任何 的 你 去 . ”

总之，斯普林格船长不太可能放你们任何人走。

“ ['meɪbi] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [wi:l] [traɪ] .
“ Maybe not ; but we'll try .
“ 或许 不是 ; 但 出色地 尝试 .

“也许不行；但我们会尝试。”

[kʌm] [ɑ:n] , ['fɛloʊz] , [lets] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]
Come on , fellows , let's put it up to the captain right away and get it over
来 在 , 伙伴们 , 我们来吧 放 它 向上 到 这 队长 正确的 离开 和 得到 它 超过
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

伙计们，咱们赶紧去找船长，把这事儿解决掉。

” ['dʒɪmi:z] [prɪ'dɪkʃn] ['prɪti] ['nɪrli] [keɪm] [tru:] ,
” Jimmy's prediction pretty nearly came true ,
” 吉米的 预言 漂亮的 几乎 来了 真的 ,

吉米的预言几乎完全应验了，

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] .
for at first Captain Springer was very reluctant to let them go .
为了 在 第一的 队长 施普林格 曾是 非常 不情愿的 到 让 他们 去 .

起初，斯普林格船长非常不愿意放他们走。

[bʌt; bət][bɑ:b]['ɜ:dʒd][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'spektfəli] ,
But Bob urged so earnestly and yet respectfully ,
但 鲍勃 敦促 所以 切实 和 然而 尊敬 ,

但鲍勃恳切而又恭敬地请求道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][soʊ] [haɪ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:mən]
and the captain had so high an idea of the courage and common
和 这 队长 有 所以 高的 一个 主意 的 这 勇气 和 常见的
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
sense of the boys ,
感觉 的 这 男孩们 ,

船长对这些男孩的勇气和常识评价很高。

[ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə]['ɑ:rgjumənt] .
that , at least , he was open to argument .
那 , 在 至少 , 他 曾是 打开 到 争论 .

至少，他愿意接受辩论。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['eɪbli] ['sekəndid][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [bɑ:b] [wʌn] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
At length , ably seconded by his friends , Bob won the captain over to his
在 长度 , 能够 附议 经过 他的 朋友们 , 鲍勃 韩元 这 队长 超过 到 他的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
point of view ,
观点 的 看法 ,

最终，在朋友们的有力支持下，鲍勃说服了船长接受自己的观点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rti] .
and it was settled that they should be included in the landing party .
和 它 曾是 定居 那 他们 应该 是 包括 在 这 降落 派对 .

于是决定将他们纳入登陆队伍。

[ðɪs] ['setld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə'weɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

This	settled	,	the	boys	set	themselves	to	await	,	with	what	patience	they	could	,
这	定居	,	这	男孩们	放	他们自己	到	等待	,	和	什么	耐心	他们	可以	,

事情就此定下，男孩们开始耐心地等待。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['aɪsbɜ:rg] .

until	they	should	reach	the	iceberg	.
直到	他们	应该	抵达	这	冰山	.

直到他们到达冰山为止。

[ðə; ði] ['mi:tiər] [held] [ə; eɪ] [fæst] [peɪs] [ɔ:l] [naɪt] ,

The	Meteor	held	a	fast	pace	all	night	,
这	流星	握住	一个	快速地	步伐	全部	夜晚	,

流星号整晚都保持着快速的运行速度。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kroʊz] [nest]

and	shortly	after	daybreak	of	the	following	day	the	lookout	in	the	crow's	nest
和	不久	后	拂晓	的	这	下列的	天	这	瞭望台	在	这	乌鸦的	巢

['saɪtɪd] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [bɜ:rg] .

sighted	the	wandering	berg	.
目击者	这	漫游	伯格	.

第二天黎明后不久，瞭望台上的瞭望员发现了漂流的冰山。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ; [ɪn][fækt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][tu:; tə]

It	was	a	big	one	;	in	fact	,	one	of	the	largest	they	had	ever	had	to
它	曾是	一个	大的	一	;	在	事实	,	一	的	这	最大	他们	有	曾经	有	到

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

那是个大家伙；事实上，是他们处理过的最大家伙之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [toʊld][bɑ:b] .

one	of	the	crew	told	Bob	.
一	的	这	全体人员	讲述	鲍勃	.

其中一名船员告诉了鲍勃。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

It	would	be	no	easy	task	to	break	it	up	,
它	会	是	不	简单的	任务	到	休息	它	向上	,

要将其拆散绝非易事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [waɪl] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz]

and	the	boys	were	assured	of	plenty	of	excitement	while	the	attempt	was
和	这	男孩们	是	保证	的	很多	的	激动	尽管	这	试图	曾是

[ɪn] ['prɑ:gres] .

in	progress	.
在	进步	.

男孩们在尝试过程中一定会感到非常兴奋。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] , [ɪn'klu:dɪŋ] [bɑ:b]

Immediately	after	breakfast	a	boat	was	lowered	,	and	the	crew	,	including	Bob
立即地	后	早餐	一个	船	曾是	降低	,	和	这	全体人员	,	包括	鲍勃

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] [ɜ:rb] ,

and	Joe	and	Herb	,
和	乔	和	草本植物	,

早餐后，一艘小艇立即被放下，船员包括鲍勃、乔和赫伯。

[tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

took	their	places	at	the	oars	.
采取	他们的	地方	在	这	桨	.

他们各自站到桨前。

[ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn][wɜːr; wər] [tuː] [kænz][ʌv; əv][ˌtiː en ˈtiː] , [iːtʃ] [əˈbaʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]

In	the	stern	were	two	cans	of	TNT	,	each	about	as	large	as	an	ordinary
在	这	船尾	是	二	罐头	的	TNT	,	每个	关于	作为	大的	作为	一个	普通的

[neɪl] [keg] .

nail	keg	.
指甲	桶	.

船尾有两个TNT罐头，每个罐头都和普通的钉子桶差不多大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [haɪ] [ɪkˈsploʊsɪv] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ] [ˈmiːtiər] [tuː; tə] [ʃredz]

There	was	enough	high	explosive	in	each	one	to	tear	the	Meteor	to	shreds
那里	曾是	足够的	高的	爆炸物	在	每个	一	到	撕	这	流星	到	碎屑

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [gɔːn] [ɔːf] ,

had	it	gone	off	,
有	它	已消失	离开	,

每枚炸弹里都装有足够多的高爆炸药，一旦爆炸，足以将"流星"号炸成碎片。

[ænd; ənd] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [ðə; ðɪ][kænz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈhændəld] .

and	,	as	can	be	imagined	,	the	cans	were	carefully	handled	.
和	,	作为	能	是	想象	,	这	罐头	是	小心	处理	.

可以想象，这些罐头都被小心翼翼地搬运了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪhjuː] ,

In	a	few	minutes	all	was	in	readiness	,	and	the	second	officer	,	Mr	.	Mayhew	,
在	一个	很少	分钟	全部	曾是	在	准备就绪	,	和	这	第二	官	,	先生	.	梅休	,

几分钟后一切准备就绪，二副梅休先生

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] , [geɪv] [ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] .

who	was	in	charge	of	the	boat	,	gave	the	command	to	shove	off	.
WHO	曾是	在	收费	的	这	船	,	给予	这	命令	到	推	离开	.

负责这艘船的人下令开走。

[ðə; ðɪ] [kruː] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][boʊt] [dæʃt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['aɪsbɜːrg] .

The	crew	gave	way	with	a	will	,	and	the	boat	dashed	off	toward	the	iceberg	.
这	全体人员	给予	方式	和	一个	将要	,	和	这	船	虚线	离开	朝向	这	冰山	.

船员们顺从地让开了，小船朝着冰山疾驰而去。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['rendɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][bɜːrg] [ə'sʌndər]

RENDING	THE	GIANT	BERG	ASUNDER
渲染	这	巨大的	伯格	分离

将巨山劈开

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɑːnstər] ? " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Isn't	it	a	monster	?	"	said	Bob	,	with	something	like	awe	in	his	voice	.
"	不是	它	一个	怪物	?	"	说	鲍勃	,	和	某物	喜欢	敬畏	在	他的	嗓音	.

"它是不是个怪物？"鲍勃说道，语气中带着敬畏之情。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]['dʒʌmboʊ][ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] , " [kən'siːdid] [dʒoʊ] .

"	Must	be	the	Jumbo	of	icebergs	,	"	conceded	Joe	.
"	必须	是	这	巨型	的	冰山	,	"	承认	乔	.

"那一定是冰山中的巨无霸，"乔承认道。

" [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər][ɑːn][ˌjuː 'es] , " ['mɝːmɝd] [ɜːrb] .

"	Hate	to	have	it	take	a	notion	to	fall	over	on	us	,	"	murmured	Herb	.
"	恨	到	有	它	拿	一个	概念	到	落下	超过	在	我们	,	"	低声说道	草本植物	.

"真不希望是想法破灭才导致我们失败，"赫布低声说道。

[ðə; ði][bɪg][bɜːrg] ['taʊərd] [ʌp] ['fʊli] ['eɪti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

The	big	berg	towered	up	fully	eighty	feet	into	the	air	,
这	大的	伯格	高耸	向上	完全	八十	脚	进入	这	空气	,

那座巨大的冰山高达八十英尺，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪts] [lɔːŋ] ['aʊtlaɪn] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

and	from	a	distance	its	long	outline	resembled	that	of	a	city	,
和	从	一个	距离	它是	长的	大纲	类似	那	的	一个	城市	,

从远处看，它狭长的轮廓像一座城市。

[wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [spaɪəz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	graceful	church	spires	shooting	up	here	and	there	.
和	优美	教会	尖塔	射击	向上	这里	和	那里	.

教堂优美的尖顶在各处拔地而起。

[ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [waɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

In	the	rays	of	the	sun	it	gave	off	a	bluish	white	reflection	,
在	这	射线	的	这	太阳	它	给予	离开	一个	蓝蓝色	白色的	反射	,

在阳光的照射下，它反射出蓝白色的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [bæk] [frʌm; frəm][prɑː'dʒɛkʃənz][ænd; ənd] ['æŋglz]

and	as	the	brilliant	light	was	reflected	back	from	projections	and	angles
和	作为	这	杰出的	光	曾是	反映	后退	从	预测	和	角度

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrg][wɜːr; wər] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

it	seemed	as	though	the	berg	were	scintillating	with	jewels	.
它	似乎	作为	尽管	这	伯格	是	闪烁的	和	珠宝	.

当耀眼的光线从投影和各个角度反射回来时，仿佛这座山峰闪烁着宝石般的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] ,

It	was	a	sight	to	arouse	the	enthusiasm	of	a	painter	,
它	曾是	一个	视线	到	引起	这	热情	的	一个	画家	,

那景象足以激发画家的创作热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

and	the	boys	were	impressed	by	the	beauty	of	the	spectacle	,
和	这	男孩们	是	印象深刻	经过	这	美丽	的	这	奇观	,

男孩们都被这壮观的景象深深震撼了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	though	their	errand	was	to	destroy	it	.
甚至	尽管	他们的	差事	曾是	到	破坏	它	.

尽管他们的任务是摧毁它。

[ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['waɪtkæps] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

A	brisk	breeze	that	covered	the	sea	with	whitecaps	was	blowing	,
一个	轻快	微风	那	涵盖	这	海	和	白浪	曾是	吹	,

一阵清爽的微风吹过，海面上泛起阵阵白浪。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] ['æbsəluːt] ['kɑːmnəs] ['reɪnd] .

but	in	the	lee	of	the	berg	absolute	calmness	reigned	.
但	在	这	李	的	这	伯格	绝对	平静	统治	.

但在山峰的背风面，却一片绝对的平静。

[ðə; ði] [er] [gruː] ['sensəbli] ['koʊldɚ][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] ,

The	air	grew	sensibly	colder	as	they	approached	the	big	mountain	of	ice	,
这	空气	生长	明智地	更冷	作为	他们	接近	这	大的	山	的	冰	,

随着他们靠近那座巨大的冰山，空气明显变得寒冷起来。

[ə; eɪ][koʊld] [breθ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['menəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

a	cold	breath	that	seemed	to	carry	warning	and	menace	with	it	.
一个	寒冷的	气息	那	似乎	到	携带	警告	和	威胁	和	它	.

一股冰冷的气息，似乎带着警告和威胁。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] ['bʌtnd] [ðer; ðər][wɔːrm] [koʊts]['kloʊzər][ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rəud] ['hɑːrdər]

The	Radio	Boys	buttoned	their	warm	coats	closer	about	them	and	rowed	harder
这	收音机	男孩们	纽扣	他们的	温暖的	外套	更近	关于	他们	和	划船	更难

[tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

to	keep	warm	.
到	保持	温暖的	.

广播男孩们把厚外套的扣子扣得更紧，更加用力地划船保暖。

[ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [sent][ðə; ði][boʊt] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər]

Their	efforts	and	those	of	the	rest	of	the	crew	sent	the	boat	bounding	over
他们的	努力	和	那些	的	这	休息	的	这	全体人员	发送	这	船	边界	超过

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

他们和其他船员的努力使船在水面上飞驰起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['diːteɪlz][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

and	soon	they	were	close	enough	to	see	details	and	look	for	a	good
和	很快	他们	是	关闭	足够的	到	看	细节	和	看	为了	一个	好的

[pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

place	to	land	.
地方	到	土地	.

很快，他们就靠近到足以看清细节并寻找合适降落地点的距离。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ,

This	was	not	easy	to	find	,
这	曾是	不是	简单的	到	寻找	,

这并不容易找到。

[æz; əz][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ðə; ði][bɜːrg][roʊz] [ʌp] ['stiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

as	in	most	places	the	berg	rose	up	steeply	from	the	ocean	,
作为	在	最多	地方	这	伯格	玫瑰	向上	陡峭地	从	这	海洋	,

和大多数地方一样，这座冰山从海面陡然升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	a	landing	would	have	been	impossible	.
和	一个	降落	会	有	到过	不可能的	.

着陆是不可能的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][aɪs][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp]

they	discovered	a	place	where	the	ice	ran	down	to	the	water	in	a	long	slope
他们	发现	一个	地方	在哪里	这	冰	跑	向下	到	这	水	在	一个	长的	坡

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ferli] ['iːzi] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

and	where	it	would	be	fairly	easy	to	get	a	foothold	.
和	在哪里	它	会	是	相当	简单的	到	得到	一个	立足点	.

他们发现了一处冰面呈长坡状延伸到水边的地方，在那里很容易找到立足点。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [rəud] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

The	boat	was	rowed	close	to	the	ice	,	and	one	of	the	men	,	carrying	the
这	船	曾是	划船	关闭	到	这	冰	,	和	一	的	这	男人	,	携带	这

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

小船紧贴着冰面划行，其中一个男人扛着油漆工，

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .

leaped	to	the	ice	.
跳跃	到	这	冰	.

跳到冰面上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Most	of	the	others	,	including	the	Radio	Boys	,	followed	him	,
最多	的	这	其他的	,	包括	这	收音机	男孩们	,	随后	他	,

包括电台男孩乐队在内的其他大多数成员都追随了他。

['liːvɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [men] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

leaving	only	two	men	to	manage	the	boat	while	they	were	away	.
离开	仅有的	二	男人	到	管理	这	船	尽管	他们	是	离开	.

他们离开期间，只留下两个人照看船。

[ðen] [ðə; ði][kænz][ʌv; əv][ˌtiː en 'tiː][wɜːr; wər] ['kerfəli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,

Then	the	cans	of	TNT	were	carefully	transferred	to	the	ice	,
然后	这	罐头	的	TNT	是	小心	转移	到	这	冰	,

然后，这些TNT罐被小心地转移到冰块中。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm] [ʌp]

and	under	the	leadership	of	the	officer	the	party	started	a	difficult	climb	up
和	在下面	这	领导	的	这	官	这	派对	开始	一个	难的	爬	向上

[ðə; ði] [stiːp] [aɪs] [sloʊps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	steep	ice	slopes	toward	the	summit	.
这	陡	冰	连续下坡	朝向	这	首脑	.

在军官的带领下，队伍开始艰难地攀登陡峭的冰坡，向山顶进发。

[ɪn] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [æn; ən]['aɪsbɜːrg] ,

In	blowing	up	an	iceberg	,
在	吹	向上	一个	冰山	,

炸毁一座冰山，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg][ænd; ənd] [ðen]

the	first	thing	to	do	is	reach	the	approximate	center	of	the	berg	and	then
这	第一的	事物	到	做	是	抵达	这	近似	中心	的	这	伯格	和	然后

['loʊər] [ðə; ði][ˌtiː en 'tiː] [daʊn] [sʌm; səm] [diːp] [krə'væs] ,

lower	the	TNT	down	some	deep	crevasse	,
降低	这	TNT	向下	一些	深的	裂缝	,

首先要做的就是到达冰山的大致中心位置，然后将TNT炸药放入某个深裂缝中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [aɪs] [fɔr'meɪʃənz] .

such	as	is	always	to	be	found	in	ice	formations	.
这样的	作为	是	总是	到	是	成立	在	冰	阵型	.

例如，在冰层中总能找到这种物质。

[ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] [ɪz] [ðen] [ə'tætʃt] ,

A	time	fuse	is	then	attached	,
一个	时间	保险丝	是	然后	随附的	,

然后接上定时保险丝。

[soʊ] [set] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pɑːrti]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrg] [bɪ'fɔːr]

so	set	as	to	give	the	party	ample	time	to	get	away	from	the	berg	before
所以	放	作为	到	给	这	派对	充足	时间	到	得到	离开	从	这	伯格	前

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrz] .

the	explosion	occurs	.
这	爆炸	发生	.

这样安排是为了给队伍足够的时间在爆炸发生前逃离冰山。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][bɜːrg][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , [bʌt; bət] ,

From	a	distance	the	berg	had	looked	as	smooth	as	glass	,	but	,
从	一个	距离	这	伯格	有	看起来	作为	光滑的	作为	玻璃	,	但	,

从远处看，这座冰山像玻璃一样光滑，但是，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]

now	that	they	were	at	close	quarters	,	the	Radio	Boys	found	that	this	was	not
现在	那	他们	是	在	关闭	四分之一	,	这	收音机	男孩们	成立	那	这	曾是	不是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

现在他们近距离接触后，广播男孩们发现事实并非如此。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg][wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪp'reʃnz] ,

The	surface	of	the	berg	was	pitted	and	seamed	with	deep	depressions	,
这	表面	的	这	伯格	曾是	凹坑	和	缝合	和	深的	抑郁症	,

[kræks] ,

cracks	,
裂缝	,

山体表面坑洼不平，布满深深的凹陷和裂缝。

[ænd; ənd] ['mɪnətʃər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] .

and	miniature	hills	and	valleys	.
和	微型	丘陵	和	山谷	.

还有微型的山丘和山谷。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [steps] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːpt] [ɪn]

At	some	points	the	ascent	was	so	steep	that	steps	had	to	be	chopped	in
在	一些	积分	这	上升	曾是	所以	陡	那	步骤	有	到	是	切碎	在

[ðə; ði][aɪs] [brˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ['fɑːrðər] ,

the	ice	before	they	could	go	farther	,
这	冰	前	他们	可以	去	更远	,

有些地方坡度非常陡峭，他们必须在冰面上凿出台阶才能继续前进。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ɪn] ['trævlɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ]

and	at	all	times	they	had	to	use	the	utmost	care	in	traveling	on	such
和	在	全部	时代	他们	有	到	使用	这	极致	关心	在	旅行	在	这样的

['slɪpəri] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [mə'tɪriəl] [æz; əz][aɪs] .

slippery	and	treacherous	material	as	ice	.
滑	和	奸诈	材料	作为	冰	.

而且，在冰这种湿滑危险的物质上行走时，他们始终都必须格外小心。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪz] [wʌn] , ['æftər][ɔːl] , ” [pæntid] [ɜːrb] .

“	Seems	to	me	Jimmy	was	the	wise	one	,	after	all	,	”	panted	Herb	.
“	似乎	到	我	吉米	曾是	这	明智的	一	,	后	全部	,	”	喘息	草本植物	.

“看来吉米才是真正明智的人，”赫布喘着气说。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['hiːd][hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ʃʊr] . ”

“	If	he	could	see	us	now	,	he'd	have	the	laugh	on	us	,	sure	.	”
“	如果	他	可以	看	我们	现在	,	他会	有	这	笑	在	我们	,	当然	.	”

“如果他现在能看到我们，肯定会嘲笑我们的。”

“ [its] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , ” [sed] [bɑːb] .

“	It's	all	in	a	lifetime	,	”	said	Bob	.
“	它是	全部	在	一个	寿命	,	”	说	鲍勃	.

“这一切都在人生中，”鲍勃说。

“ [aɪl] [æd'mɪt] , [ðoʊ] ,

“	I'll	admit	,	though	,
“	患病的	承认	,	尽管	,

“不过，我得承认，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] .

that	I	never	knew	an	iceberg	could	be	as	hard	to	get	over	as	this	one	is	.
那	我	绝不	知道	一个	冰山	可以	是	作为	难的	到	得到	超过	作为	这	一	是	.

〃

〃

〃

我以前从不知道冰山竟然这么难翻越。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪv] [naʊ] , [ðoʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” ['ædɪd]

“	We	must	be	pretty	near	our	objective	now	,	though	,	I	should	say	,	”	added
〃	我们	必须	是	漂亮的	靠近	我们的	客观的	现在	,	尽管	,	我	应该	说	,	〃	额外

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

“不过，我想说，我们现在应该离目标很近了。”乔补充道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [breθ] - ['teɪkɪŋ] ['klaɪmɪŋ] ,

He	was	not	far	wrong	,	for	after	a	little	more	breath	-	taking	climbing	,
他	曾是	不是	远的	错误的	,	为了	后	一个	小的	更多的	气息	-	采取	攀登	,

['stʌmbliŋ] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ,

stumbling	,	and	slipping	,
踉跄	,	和	滑倒	,

他的判断并非完全错误，因为在经历了一番惊心动魄的攀爬、跌跌撞撞和滑倒之后，

['mɪstər] . ['meɪhjuː] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [krə'væs] [ðæt] ,

Mr	.	Mayhew	called	a	halt	at	the	edge	of	a	deep	crevasse	that	,
先生	.	梅休	称为	一个	停止	在	这	边缘	的	一个	深的	裂缝	那	,

梅休先生在一条深沟边缘停了下来，

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [daʊn] , [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['bɑːtəm] .

as	the	boys	looked	down	,	seemed	to	them	to	have	no	bottom	.
作为	这	男孩们	看起来	向下	,	似乎	到	他们	到	有	不	底部	.

男孩们往下看，觉得那里好像没有底。

“ [ðɪs] [wɪl] [duː] ['naɪsli] , [lædz] , ” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] .

“	This	will	do	nicely	,	lads	,	”	the	officer	said	.
〃	这	将要	做	很好	,	小伙子们	,	〃	这	官	说	.

“这样就行了，伙计们，”警官说道。

“ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['loʊər] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] .

“	We'll	take	a	little	rest	,	and	then	we'll	lower	the	explosive	.
〃	出色地	拿	一个	小的	休息	,	和	然后	出色地	降低	这	爆炸物	.

“我们会稍作休息，然后降低炸药的爆炸威力。”

〃 [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [fiʃt] [aʊt] ['blækənd] [paɪps] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [smoʊk] .

〃	Some	of	the	men	fished	out	blackened	pipes	and	had	a	short	smoke	.
〃	一些	的	这	男人	钓鱼	出去	变黑	管道	和	有	一个	短的	抽烟	.

“有些人掏出熏黑的烟斗，抽了一会儿烟。”

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ðeɪ] [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd]

Then	,	at	a	word	from	the	officer	,	they	knocked	out	the	ashes	and
然后	,	在	一个	单词	从	这	官	,	他们	敲门	出去	这	灰烬	和

[prə'siːdid] [tuː; tə] [wɜːrk] .

proceeded	to	work	.
继续	到	工作	.

然后，在警官的指示下，他们打翻了灰烬，继续工作。

[lɔːŋ] [roʊps] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kænz] [ʌv; əv] [ˌtiː en 'tiː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ,

Long	ropes	were	swung	around	the	cans	of	TNT	,	of	which	they	had	two	,
长的	绳索	是	摇摆	大约	这	罐头	的	TNT	,	的	哪个	他们	有	二	,

他们用长绳子缠绕着两罐TNT炸药，他们一共有两个TNT炸药罐。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['meɪhjuː] ['veri] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [taɪm] [fjuːziz] .

and	then	Mr	.	Mayhew	very	carefully	adjusted	the	time	fuses	.
和	然后	先生	.	梅休	非常	小心	调整	这	时间	保险丝	.

然后，梅休先生非常仔细地调整了定时保险丝。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	That	will	give	us	two	hours	to	get	away	,	”	he	remarked	.
”	那	将要	给	我们	二	小时	到	得到	离开	,	”	他	评论	.

“那我们就能有两个小时的时间脱身了，”他说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [wiːl] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] .

“	If	we	can't	make	the	ship	in	that	time	,	we'll	deserve	to	be	blown	up	.
”	如果	我们	不能	制作	这	船	在	那	时间	,	出色地	应得	到	是	吹	向上	.

“如果我们不能在规定时间内造出这艘船，我们就活该被炸死。”

['loʊər] [ə'weɪ] , [men] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

Lower	away	,	men	,	and	we'll	be	on	our	way	.
降低	离开	,	男人	,	和	出色地	是	在	我们的	方式	.

伙计们，降低高度，我们就能出发了。

” [hænd] ['oʊvər] [hænd] [ðə; ði] [men] ['loʊɝd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [griːn] ['kæzəm] .

”	Hand	over	hand	the	men	lowered	the	explosive	into	the	deep	green	chasm	.
”	手	超过	手	这	男人	降低	这	爆炸物	进入	这	深的	绿色的	深渊	.

男人们手手并用地将炸药放入深绿色的峡谷中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kænz] [stɑːpt] [dɪ'sendɪŋ] , [bʌt; bət] [stɑːp] [ðeɪ] [dɪd] [æt; ət] [læst] ,

It	was	a	long	time	before	the	cans	stopped	descending	,	but	stop	they	did	at	last	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	罐头	停止	下降	,	但	停止	他们	做过	在	最后的	,

罐子过了很久才停止下落，但最终还是停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [roʊps] .

and	the	men	drew	up	the	ropes	.
和	这	男人	画	向上	这	绳索	.

于是男人们拉起了绳索。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [kɔɪld] ,

These	were	quickly	coiled	,
这些	是	迅速地	卷曲	,

它们很快就被盘绕起来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [boʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪp] .

and	then	the	little	party	started	back	for	their	boat	at	a	sharp	clip	.
和	然后	这	小的	派对	开始	后退	为了	他们的	船	在	一个	锋利的	夹子	.

然后，这群人便迅速地往他们的船走去。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

They	knew	that	they	had	plenty	of	time	,
他们	知道	那	他们	有	很多	的	时间	,

他们知道自己时间充裕，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌtiː en 'tiː] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrg] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ænd; ənd] [ðʌs] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	yet	the	thought	of	that	TNT	buried	in	the	heart	of	the	berg	destroyed	all	desire	to	linger	and	thus	lessen	the	hardships	of	their	departure	.
和	然而	这	想法	的	那	TNT	埋葬	在	这	心	的	这	伯格	损毁	全部	欲望	到	萦绕	和	因此	减少	这	艰辛	的	他们的	离开	.

然而，想到冰山中心埋藏着一枚 TNT，就彻底打消了他们逗留的念头，从而减轻了他们离开时的艰辛。

[ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

About	half	the	distance	back	had	been	covered	when	suddenly	,	as	they	were
关于	一半	这	距离	后退	有	到过	涵盖	什么时候	突然	,	作为	他们	是

['skɜːrtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [krə'væs] ,

skirting	around	a	crevasse	,
裙边	大约	一个	裂缝	,

大约走了一半的路程后，突然，当他们绕过一条冰缝时，

[dʒoʊ] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [sloʊp] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] ['dɪsə'pɪrd]

Joe	slipped	on	a	smooth	slope	of	ice	and	with	a	startled	cry	disappeared
乔	滑倒了	在	一个	光滑的	坡	的	冰	和	和	一个	惊慌	哭	消失

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

over	the	edge	of	the	abyss	.
超过	这	边缘	的	这	深渊	.

乔在光滑的冰坡上滑倒了，惊叫一声，消失在了深渊边缘。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wɜːr; wər] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] .

For	a	moment	all	were	stunned	by	the	accident	.
为了	一个	片刻	全部	是	目瞪口呆	经过	这	事故	.

事故发生后，所有人都愣住了。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

Then	,	at	the	risk	of	their	own	lives	,
然后	,	在	这	风险	的	他们的	自己的	生活	,

然后，他们冒着生命危险，

[bɑːb][ænd; ənd] [ɜːrb] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] .

Bob	and	Herb	rushed	to	the	edge	and	peered	over	.
鲍勃	和	草本植物	匆忙	到	这	边缘	和	窥视	超过	.

鲍勃和赫伯冲到边缘，向里张望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [wɔːl] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɑːr] ,

But	the	sun	,	reflecting	on	the	glistening	wall	,	made	it	impossible	to	see	far	,
但	这	太阳	,	反思	在	这	闪闪发光	墙	,	制成	它	不可能的	到	看	远的	,

但是阳光反射在闪闪发光的墙壁上，使人无法看清远处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] .

and	they	could	make	out	no	sign	of	their	friend	.
和	他们	可以	制作	出去	不	符号	的	他们的	朋友	.

他们怎么也找不到朋友的踪影。

[hæd; həd][dʒoʊ] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['oʊnli] [stʌnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ?

Had	Joe	been	killed	by	the	fall	,	or	was	he	only	stunned	and	unconscious	?
有	乔	到过	被杀	经过	这	落下	,	或者	曾是	他	仅有的	目瞪口呆	和	无意识	?

乔是被摔死了，还是只是被震晕了?

[ə; eɪ] [greɪt] [dred] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] ['eni] [wʌn]

A	great	dread	tugged	at	their	hearts	as	they	realized	how	little	chance	any	one
一个	伟大的	恐惧	拉扯	在	他们的	心	作为	他们	已实现	如何	小的	机会	任何	一

[kʊd; kəd][hæv; həv][ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl] .

could	have	of	surviving	such	a	fall	.
可以	有	的	幸存	这样的	一个	落下	.

当他们意识到从这种高度坠落后几乎没有人能够幸存时，一种巨大的恐惧攫住了他们的心。

“ [pʊr] [dʒoʊ] ! ” ['wɪspəd] [ɜːrb] .

“	Poor	Joe	!	”	whispered	Herb	.
“	贫穷的	乔	!	”	低声说道	草本植物	.

“可怜的乔！”赫伯低声说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [bɑːb] ? ”

“	What	shall	we	do	,	Bob	?	”
“	什么	将	我们	做	,	鲍勃	?	”

“我们该怎么办，鲍勃？”

“ [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

“	Go	after	him	,	of	course	,	”	was	the	decisive	reply	.
”	去	后	他	,	的	课程	,	”	曾是	这	决定性	回复	.

“当然要追他，”对方斩钉截铁地回答道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ˌtiː en 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]

“	And	we've	got	to	go	fast	,	because	that	TNT	isn't	going	to	wait	a
”	和	我们已经	得到	到	去	快速地	,	因为	那	TNT	不是	去	到	等待	一个

['mɪnɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

minute	for	us	.
分钟	为了	我们	.

“我们必须抓紧时间，因为TNT不会等我们一分钟。”

” ['mɪstər] . ['meɪhjuː] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

”	Mr	.	Mayhew	overheard	the	boys	as	he	and	others	of	the	crew
”	先生	.	梅休	无意中听到	这	男孩们	作为	他	和	其他的	的	这	全体人员

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ,

approached	the	edge	of	the	cleft	,
接近	这	边缘	的	这	裂	,

“梅休先生和船员们靠近裂缝边缘时，无意中听到了男孩们的谈话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

and	he	glanced	at	his	watch	.
和	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [men] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ]

“	I	would	like	to	have	two	men	volunteer	to	stay	with	me	and	the	Radio
”	我	会	喜欢	到	有	二	男人	志愿者	到	停留	和	我	和	这	收音机

[bɔɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['reskjuː] [jʌŋ] ['ætˌwʊəd] ,

Boys	and	try	to	rescue	young	Atwood	,
男孩们	和	尝试	到	救援	年轻的	阿特伍德	,

“我希望有两名志愿者留下来和我以及电台男孩们一起营救年轻的阿特伍德。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

“	The	others	will	return	immediately	to	the	boat	.
”	这	其他的	将要	返回	立即地	到	这	船	.

“其他人将立即返回船上。”

” ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪhjuː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː]

”	Every	member	of	the	crew	volunteered	,	and	Mr	.	Mayhew	selected	two
”	每一个	成员	的	这	全体人员	自愿	,	和	先生	.	梅休	已选	二

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] .

of	the	best	men	.
的	这	最好的	男人	.

“船员中的每一位成员都自愿报名，梅休先生从中挑选了两名最优秀的人。”

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [rest] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	he	sent	the	rest	back	to	the	ship	,
然后	他	发送	这	休息	后退	到	这	船	,

然后他把剩下的人送回了船上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['rɛsˌkjuːɚz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][tæsk][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['enərdʒi] .

and	the	little	group	of	rescuers	turned	to	their	task	with	feverish	energy	.
和	这	小的	团体	的	救援人员	转向	到	他们的	任务	和	发烧	活力	.

于是，这群救援人员以无比的热情投入到救援工作中。

“ [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [krə'væs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Some	one	will	have	to	be	lowered	into	the	crevasse	,	”	said	the	officer	.
”	一些	一	将要	有	到	是	降低	进入	这	裂缝	,	”	说	这	官	.

“必须有人被放进冰缝里，”警官说。

“ [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	Who	shall	it	be	?
”	WHO	将	它	是	?

“会是谁呢？”

” [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [bəuθ][bɑːb][ænd; ənd] [ɜːrb] [di'mɑːndid] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

”	Like	a	flash	both	Bob	and	Herb	demanded	the	post	of	greatest	danger	.
”	喜欢	一个	闪光	两个都	鲍勃	和	草本植物	要求	这	邮政	的	最	危险	.

“鲍勃和赫伯几乎同时要求担任最危险的职位。”

[bɑːb][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .

Bob	was	selected	,	as	being	the	stronger	.
鲍勃	曾是	已选	,	作为	存在	这	更强	.

鲍勃被选中，因为他力气更大。

[ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [fæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

A	rope	was	quickly	made	fast	under	his	arms	,
一个	绳索	曾是	迅速地	制成	快速地	在下面	他的	武器	,

一根绳子迅速被绑在他的腋下，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [griːn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] .

and	he	was	quickly	lowered	into	the	cold	green	depths	of	the	iceberg	.
和	他	曾是	迅速地	降低	进入	这	寒冷的	绿色的	深度	的	这	冰山	.

他很快就被放入了冰山冰冷的绿色深处。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] .

Down	,	down	he	went	,	calling	to	his	friend	as	he	progressed	.
向下	,	向下	他	去	,	呼叫	到	他的	朋友	作为	他	进展	.

他一路向下，一边向下一边呼喊着他的朋友。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [depθs] ,

His	own	voice	echoed	and	re	-	echoed	in	the	depths	,
他的	自己的	嗓音	回声	和	关于	-	回声	在	这	深度	,

他的声音在深处回荡，一遍又一遍。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

and	once	he	was	sure	that	he	heard	a	faint	cry	far	below	him	.
和	一次	他	曾是	当然	那	他	听到	一个	头晕的	哭	远的	以下	他	.

他确信自己听到下方远处传来微弱的哭声。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ə; eɪ][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] ,

After	what	seemed	a	long	time	,	his	feet	struck	a	hard	surface	,
后	什么	似乎	一个	长的	时间	,	他的	脚	击	一个	难的	表面	,

过了似乎很久之后，他的脚终于踩到了坚硬的地面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [wɔːl]

and	he	found	himself	on	a	wide	ledge	that	ran	along	the	face	of	the	ice	wall
和	他	成立	他自己	在	一个	宽的	壁架	那	跑	沿着	这	脸	的	这	冰	墙

.

:

.

他发现自己站在一条沿着冰墙表面延伸的宽阔岩架上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

He	could	see	nothing	of	his	friend	,	but	this	time	,	when	he	called	out	,
他	可以	看	没有什么	的	他的	朋友	,	但	这	时间	,	什么时候	他	称为	出去	,

他什么也看不见他的朋友，但这一次，当他呼喊时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒoʊz] ['ænsər] [kraɪ][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

he	was	certain	that	he	heard	Joe's	answering	cry	at	no	great	distance	.
他	曾是	肯定	那	他	听到	乔的	回答	哭	在	不	伟大的	距离	.

他确信自己听到了乔在不远处的回应声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][bɑːb] ['kɔːʃəsli] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ]

It	seemed	to	come	from	the	left	,	and	Bob	cautiously	felt	his	way	along
它	似乎	到	来	从	这	左边	,	和	鲍勃	谨慎地	毛毡	他的	方式	沿着

[ðə; ði] [ledʒ] ,

the	ledge	,
这	壁架	,

它似乎是从左边传来的，鲍勃小心翼翼地沿着边缘摸索前进。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

keeping	as	close	to	the	wall	as	he	could	.
保持	作为	关闭	到	这	墙	作为	他	可以	.

他尽可能地贴着墙壁走。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['dʒoʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrər] .

He	called	again	,	and	this	time	Joe's	voice	was	nearer	.
他	称为	再次	,	和	这	时间	乔的	嗓音	曾是	更近	.

他又打了个电话，这次乔的声音更近了。

['kiːpɪŋ] [ɑːn] , [bɑːb] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Keeping	on	,	Bob	rounded	a	slight	projection	and	came	face	to	face	with	his
保持	在	,	鲍勃	圆润	一个	轻微	投影	和	来了	脸	到	脸	和	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

鲍勃继续往前走，绕过一个略微凸起的地方，与他的朋友面对面站着。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,

Joe	was	pale	and	shaken	,
乔	曾是	苍白	和	摇晃	,

乔脸色苍白，神情惊恐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] ['oʊvər][bɑːb][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz]

but	a	great	surge	of	relief	went	over	Bob	as	he	saw	that	his	chum	was
但	一个	伟大的	涌	的	宽慰	去	超过	鲍勃	作为	他	锯	那	他的	密友	曾是

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

但当鲍勃看到他的朋友站起来时，他顿时如释重负。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt]['bædli] [hɜːrt] .

and	apparently	not	badly	hurt	.
和	显然	不是	糟糕	伤害	.

而且看起来伤势并不严重。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] !

“	Thank	heaven	I've	found	you	,	old	fellow	!
“	感谢	天堂	我已经	成立	你	,	老的	同伴	!

“感谢老天让我找到你，老伙计！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['broʊkənli] .

”	exclaimed	Bob	,	a	little	brokenly	.
”	惊呼	鲍勃	,	一个	小的	破碎地	.

“鲍勃有些哽咽地喊道。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? ”

“	How	are	you	feeling	?	”
“	如何	是	你	感觉	?	”

你感觉怎么样?

“ [ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] , [bʌt; bət] [aɪl] [get]['oʊvər][ðæt] , ” [dʒoʊ] [rɪ'plaɪd] ,
“ A bit shaky , and weak in the knees , but I'll get over that , ” Joe replied ,
” 一个 少量 摇晃 , 和 虚弱的 在 这 膝盖 , 但 患病的 得到 超过 那 , ” 乔 回复 ,

“有点儿站不稳，腿也软了，但我会克服的。”乔回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][grɪn] .
with an attempt at his old grin .
和 一个 试图 在 他的 老的 咧嘴笑 .

他努力重拾往日的笑容。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
“ How are we going to get out of this ? ”
” 如何 是 我们 去 到 得到 出去 的 这 ? ”

“我们该如何摆脱困境？”

“ [aɪl] [taɪ] [ðɪs] [roʊp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp][fɜːrst] .
“ I'll tie this rope around you , and they can pull you up first .
” 患病的 领带 这 绳索 大约 你 , 和 他们 能 拉 你 向上 第一的 .

“我会用这根绳子把你绑起来，他们可以先把你拉上来。”

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp] .
Then they can let it down again , and I'll come up .
然后 他们 能 让 它 向下 再次 , 和 患病的 来 向上 .

然后他们可以再次把它放下来，我再上来。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [fæst] [ðoʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
We've got to work fast though , ” and he looked significantly at his friend .
我们已经 得到 到 工作 快速地 尽管 , ” 和 他 看起来 显著地 在 他的 朋友 .

“不过我们得抓紧时间了，”说着，他意味深长地看了他的朋友一眼。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀！”

[ðə; ði][ˌtiː en 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
The TNT ! ” exclaimed Joe .
这 TNT ! ” 惊呼 乔 .

“TNT！”乔惊呼道。

“ [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'd forgotten all about it .
” ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

“我完全忘记这件事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ][ʌp][fɜːrst] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [bɪ'loʊ] . ”
But you go up first , Bob , and I'll wait below . ”
但 你 去 向上 第一的 , 鲍勃 , 和 患病的 等待 以下 . ”

“鲍勃，你先上去，我在下面等。”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !
“ Nothing doing !
” 没有什么 正在做 !

“什么也没做！”

[wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [jʌŋ] ['feloʊ] ,
We haven't time to argue , young fellow ,
我们 还没有 时间 到 争论 , 年轻的 同伴 ,

我们没时间争论了，年轻人。

[soʊ] [pʊt] [ðɪs] [roʊp] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi]

so	put	this	rope	under	your	arms	and	I'll	give	the	signal	for	you	to	be
所以	放	这	绳索	在下面	你的	武器	和	患病的	给	这	信号	为了	你	到	是

[hɔ:ld] [ʌp] .

hauled	up	.
拖拽	向上	.

所以，把这条绳子夹在你的胳膊下，我会发出信号把你拉上去。

" [dʒoʊ] [sɔ:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rgjumənt] ,

"	Joe	saw	there	was	no	time	for	argument	,
"	乔	锯	那里	曾是	不	时间	为了	争论	,

乔意识到没有时间争论了，

[soʊ] [hi:; hi] [let] [bɑ:b] ['fæsn] [ðə; ði] [roʊp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

so	he	let	Bob	fasten	the	rope	under	his	arms	.
所以	他	让	鲍勃	系	这	绳索	在下面	他的	武器	.

于是他让鲍勃把绳子绑在自己腋下。

[ðen] [bɑ:b] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʌg] ,

Then	Bob	gave	it	a	tug	,
然后	鲍勃	给予	它	一个	拖船	,

然后鲍勃拉了一下，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [dʒoʊ] [ə'sendɪd] ['swɪftli] [æz; əz] [staʊt] [ɑ:rmz] [hɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rd] .

and	a	moment	later	Joe	ascended	swiftly	as	stout	arms	hauled	at	the	cord	.
和	一个	片刻	之后	乔	上升	迅速地	作为	肥硕	武器	拖拽	在	这	绳索	.

片刻之后，乔迅速上升，强壮的双臂拉着绳索。

[left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [gri:n] [depθs] , [bɑ:b] ['ʃivəd] .

Left	alone	in	the	cold	green	depths	,	Bob	shivered	.
左边	独自的	在	这	寒冷的	绿色的	深度	,	鲍勃	瑟瑟发抖	.

鲍勃独自一人留在冰冷的绿色深处，瑟瑟发抖。

['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] , [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] .

Over	an	hour	gone	already	,	he	felt	sure	.
超过	一个	小时	已消失	已经	,	他	毛毡	当然	.

他确信，一个多小时已经过去了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðə; ði] [ˌti: en 'ti:] [wʊd] [ɪk'sploʊd] , ['rendɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:rg] [tu:; tə]

In	less	than	another	hour	the	TNT	would	explode	,	rending	the	berg	to
在	较少的	比	其他	小时	这	TNT	会	爆炸	,	渲染	这	伯格	到

['frægmənts] !

fragments	!
片段	!

不到一个小时，TNT就会爆炸，将冰山炸成碎片！

[bɑ:b] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɑ:n]

Bob	did	not	have	to	think	hard	to	realize	what	would	happen	to	any	one	on
鲍勃	做过	不是	有	到	思考	难的	到	意识到	什么	会	发生	到	任何	一	在

[ðə; ði] ['aɪsbɜ:rg] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

the	iceberg	at	that	time	.
这	冰山	在	那	时间	.

鲍勃不用费力思考就知道，当时冰山上的任何人将会面临什么后果。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [eɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [roʊp] [keɪm] ['twɪstɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

It	seemed	an	age	before	the	rope	came	twisting	down	to	him	,
它	似乎	一个	年龄	前	这	绳索	来了	扭曲	向下	到	他	,

过了好久，绳子才缠绕下来垂到他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][luːp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	he	lost	no	time	in	passing	the	loop	over	his	head	and	under	his	arms
和	他	丢失的	不	时间	在	通过	这	环形	超过	他的	头	和	在下面	他的	武器

.

:

.

他毫不犹豫地将线圈从头顶绕过腋下。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] ['swɪftli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [θraɪs] ['welkəm] ['sʌnlaɪt] ,

Then	he	was	hauled	swiftly	up	into	the	thrice	welcome	sunlight	,
然后	他	曾是	拖拽	迅速地	向上	进入	这	三次	欢迎	阳光	,

然后他被迅速拉到温暖的阳光下。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [gler] .

where	he	stood	blinking	like	an	owl	in	the	glare	.
在哪里	他	站立	眨眼	喜欢	一个	猫头鹰	在	这	强光	.

他站在那里，像猫头鹰一样在刺眼的阳光下眨着眼睛。

“ [ɔːl] [raɪt] , [men] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

“	All	right	,	men	,	back	to	the	boat	on	the	double	.
“	全部	正确的	,	男人	,	后退	到	这	船	在	这	双倍的	.

“好了，伙计们，赶紧回船上去。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ɔːf] [ðɪs] [bɜːrg] , [ænd; ənd][get] [ɔːf] [kwɪk] ,

We've	got	to	get	off	this	berg	,	and	get	off	quick	,
我们已经	得到	到	得到	离开	这	伯格	,	和	得到	离开	快的	,

我们必须离开这座山，而且要快点离开。

[ɔːr][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

or	you	know	what's	going	to	happen	to	us	.
或者	你	知道	是什么	去	到	发生	到	我们	.

或者你知道我们会遭遇什么。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , ['ætˌwʊəd] ?

How	are	you	feeling	,	Atwood	?
如何	是	你	感觉	,	阿特伍德	?

阿特伍德，你感觉怎么样?

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Can	you	make	a	run	for	it	?	”
能	你	制作	一个	跑步	为了	它	?	”

你能逃跑吗?

“ [wɪð; wɪθ] [tuː] [kænz][ʌv; əv][ˌtiː en 'tiː] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l][fæst] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] ,

“	With	two	cans	of	TNT	back	of	me	,	I	can	travel	fast	,	”	declared	Joe	,
“	和	二	罐头	的	TNT	后退	的	我	,	我	能	旅行	快速地	,	”	声明	乔	,

“背着两罐TNT炸药，我就能飞速前进，”乔宣称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	they	set	out	on	a	run	for	the	boat	and	safety	.
和	他们	放	出去	在	一个	跑步	为了	这	船	和	安全	.

于是他们拼命奔向船只，寻求安全。

['slaɪdɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs][æt; ət] ['breɪknek] [spiːd]

Sliding	,	slipping	,	and	leaping	,	they	ran	across	the	slippery	ice	at	breakneck	speed
滑动	,	滑倒	,	和	跳跃	,	他们	跑	穿过	这	滑	冰	在	断颈	速度

,

,

,

他们滑行、滑倒、跳跃，以惊人的速度在光滑的冰面上奔跑。

['teɪkɪŋ] ['despərət] ['tʃænsɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['perəl][sæŋk][hoʊm] .

taking	desperate	chances	as	the	realization	of	their	growing	peril	sank	home	.
采取	绝望的	机会	作为	这	实现	的	他们的	生长	危险	沉没	家	.

随着危险意识的逐渐增强，他们开始孤注一掷。

[ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

Their	time	was	growing	short	,	and	they	still	had	a	long	way	to	go	.
他们的	时间	曾是	生长	短的	,	和	他们	仍然	有	一个	长的	方式	到	去	.

他们的时间越来越少，而他们的路还很长。

[wʌt] [ɪf] ['mɪstər] . ['meɪhjuː] [hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] [fjuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ?

What	if	Mr	.	Mayhew	had	timed	the	fuse	a	little	short	?
什么	如果	先生	.	梅休	有	定时	这	保险丝	一个	小的	短的	?

如果梅休先生把保险丝烧断的时间调得稍微短一点呢?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [maɪt] [ə'kɜːr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] ,

In	that	case	,	the	explosion	might	occur	at	any	moment	now	,
在	那	案件	,	这	爆炸	可能	发生	在	任何	片刻	现在	,

那样的话，爆炸可能随时发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [wɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	thought	gave	wings	to	their	feet	.
和	这	想法	给予	翅膀	到	他们的	脚	.

这个念头让他们如释重负。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] [kʌt] [steps] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

At	one	place	where	they	had	laboriously	cut	steps	in	the	ice	coming	up	,
在	一	地方	在哪里	他们	有	费力地	切	步骤	在	这	冰	未来	向上	,

在他们费力地在冰面上凿出台阶向上攀登的一处地方，

[ðeɪ] [ˌdisri'gɑːdid] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [griːn] [sloʊp][æt; ət]

they	disregarded	them	altogether	,	and	slid	down	the	slippery	green	slope	at
他们	被忽视	他们	共	,	和	滑行	向下	这	滑	绿色的	坡	在

[tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

terrific	speed	,
了不起	速度	,

他们完全无视了这些障碍物，以惊人的速度滑下了湿滑的绿色斜坡。

[sloʊɪŋ] [ʌp] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['levə)l] [speɪs] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

slowing	up	enough	when	they	reached	a	level	space	to	climb	to	their	feet	.
减速	向上	足够的	什么时候	他们	达到	一个	等级	空间	到	爬	到	他们的	脚	.

当它们到达平坦的地方时，速度慢了下来，足以站起来。

[dʒoʊ] , ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['fjʊriəs] [peɪs] ,

Joe	,	weakened	by	his	fall	,	was	unable	to	hold	the	furious	pace	,
乔	,	减弱	经过	他的	落下	,	曾是	无法	到	抓住	这	狂怒	步伐	,

乔因摔倒而虚弱，无法跟上疾驰的步伐。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [læst] [bɑːb][ræn][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɜːrb] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	toward	the	last	Bob	ran	on	one	side	of	him	and	Herb	on	the	other	,
和	朝向	这	最后的	鲍勃	跑	在	一	边	的	他	和	草本植物	在	这	其他	,

最后，鲍勃在他一边跑，赫伯在他另一边跑。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] .

helping	him	along	over	the	most	difficult	places	.
帮助	他	沿着	超过	这	最多	难的	地方	.

帮助他渡过最艰难的路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

At	length	they	sighted	the	ocean	,	and	this	gave	them	heart	for	a	final
在	长度	他们	目击者	这	海洋	,	和	这	给予	他们	心	为了	一个	最终的

[waɪld] [sprɪnt] .

wild	sprint	.
荒野	短跑	.

最后，他们看到了大海，这给了他们勇气，让他们进行了最后的疯狂冲刺。

[tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [baɪ][ðə; ði]

To	their	joy	,	they	saw	that	Captain	Springer	had	replaced	the	rowboat	by	the
到	他们的	喜悦	,	他们	锯	那	队长	施普林格	有	替换	这	划艇	经过	这

['ʃɪps] ['moʊtərboʊt] ,

ship's	motorboat	,
船的	汽艇	,

令他们欣喜的是，他们看到斯普林格船长已经把小划艇换成了船上的机动艇。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [mɔːr] ['kwɪkli] .

so	that	they	could	get	away	more	quickly	.
所以	那	他们	可以	得到	离开	更多的	迅速地	.

这样他们就能更快地逃脱。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] , ['ʌtərɪŋ]

The	men	in	the	boat	saw	them	and	came	in	close	to	the	ice	,	uttering
这	男人	在	这	船	锯	他们	和	来了	在	关闭	到	这	冰	,	发出声音

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃaʊts] .

encouraging	shouts	.
鼓励	喊叫	.

船上的人看到了他们，便靠近冰面，大声鼓励他们。

['sʌmənɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][læst] [aʊns] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,

Summoning	up	their	last	ounce	of	energy	,
召唤	向上	他们的	最后的	盎司	的	活力	,

他们竭尽全力，

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] [rʌʃt] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [ja:dz][ænd; ənd] [liːpt] ['hɛltɜ] - ['skeltə(r)]

the	landing	party	rushed	over	the	last	hundred	yards	and	leaped	helter	-	skelter
这	降落	派对	匆忙	超过	这	最后的	百	码	和	跳跃	杂乱	-	滑梯

['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

into	the	boat	.
进入	这	船	.

登陆小队冲过最后一百码，慌慌张张地跳进船上。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [tɔːr] [ə'weɪ]

The	launch	turned	,	and	,	with	the	engine	roaring	at	top	speed	,	tore	away
这	发射	转向	,	和	,	和	这	引擎	咆哮	在	顶部	速度	,	撕裂	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] .

from	the	iceberg	.
从	这	冰山	.

发射升空后，引擎轰鸣着以最高速度冲离了冰山。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['miːtiər] , [ðə; ði] [fɔːlz] [wɜːr; wər] [hʊkt] [ɑːn] ,

In	a	few	minutes	they	were	alongside	the	Meteor	,	the	falls	were	hooked	on	,
在	一个	很少	分钟	他们	是	旁边	这	流星	,	这	瀑布	是	钩子	在	,

几分钟后，他们就到了“流星号”旁边，瀑布被钩住了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərboʊt][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [waɪl] [ðə; ði] ['miːtiər] [gɑːt] ['ʌndər]

and	the	motorboat	was	lifted	out	of	the	water	while	the	Meteor	got	under
和	这	汽艇	曾是	抬起	出去	的	这	水	尽管	这	流星	得到	在下面

[weɪ] .

way	.
方式	.

当“流星号”起航时，摩托艇被吊出了水面。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [rent]
They **had** **hardly** **gone** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **when** **a** **deafening** **explosion** **rent**
他们 有 几乎 已消失 一个 四分之一 的 一个 英里 什么时候 一个 震耳欲聋 爆炸 租
[ðə; ðɪ] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

他们刚走了不到四分之一英里，就听到一声震耳欲聋的爆炸声。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['aɪsbɜːrg] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːlɪd]
and **the** **iceberg** **,** **which** **a** **few** **seconds** **before** **had** **looked** **so** **solid**
和 这 冰山 , 哪个 一个 很少 秒 前 有 看起来 所以 坚硬的
[ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ,
and **substantial** **,**
和 重大的 ,

而就在几秒钟前看起来还那么坚实、那么庞大的冰山，

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .
seemed **to** **dissolve** **into** **thin** **air** **.**
似乎 到 溶解 进入 薄的 空气 .

仿佛凭空消失了一样。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [θɪk] ['veɪpər] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [spɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɪnd] [aʊt] ,
For **a** **time** **a** **thick** **vapor** **hung** **over** **the** **spot** **,** **and** **when** **it** **thinned** **out** **,**
为了 一个 时间 一个 厚的 汽 悬挂 超过 这 点 , 和 什么时候 它 变薄 出去 ,

一段时间里，那地方笼罩着一层浓厚的雾气，雾气散去后，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['aɪsbɜːrg] [bʌt; bət] ['splɪntəd] [aɪs] [keɪks] ['bɑːbɪŋ]
nothing **was** **to** **be** **seen** **of** **the** **big** **iceberg** **but** **splintered** **ice** **cakes** **bobbing**
没有什么 曾是 到 是 已见 的 这 大的 冰山 但 破碎的 冰 蛋糕 上下摆动
[ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [foʊm] - ['krestɪd] [weɪvz] .
about **on** **the** **foam** **-** **crested** **waves** **.**
关于 在 这 泡沫 - 冠状 波浪 .

从远处看不到巨大的冰山，只见破碎的冰块在泡沫翻滚的波浪上漂浮。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌpænə'ræmə]
A **GLORIOUS** **PANORAMA**
一个 辉煌 全景

壮丽的全景

“ [wʌn] [mɔːr] ['aɪsbɜːrg] [bɪt] [ðə; ðɪ] [dʌst] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [toʊn] .
“ **One** **more** **iceberg** **bit** **the** **dust** **!** **”** **exclaimed** **Jimmy** **,** **in** **a** **melodramatic** **tone** **.**
” 一 更多的 冰山 少量 这 灰尘 ! ” 惊呼 吉米 , 在 一个 戏剧性的 语气 .

“又一座冰山崩塌了！”吉米用夸张的语气喊道。

“ ['ræðər] [wet] [dʌst] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ɜːrb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Rather** **wet** **dust** **,** **”** **returned** **Herb** **,** **with** **a** **grin** **.**
” 相当 湿的 灰尘 , ” 返回 草本植物 , 和 一个 咧嘴笑 .

“是湿漉漉的灰尘，”赫布笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪg] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [aɪs] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] .
“ **But** **look** **at** **the** **big** **chunks** **of** **ice** **floating** **about** **.**
” 但 看 在 这 大的 块 的 冰 漂浮的 关于 .

“但是看看周围漂浮的大块冰块。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['beɪbi] [bɜːrg] . ”
There **must** **be** **a** **thousand** **of** **those** **baby** **bergs** **.** **”**
那里 必须 是 一个 千 的 那些 婴儿 山脉 . ”

肯定有上千个这样的小冰山。

“ [ðeə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][duː]['eni] ['dæmɪdʒ] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] .
“ They're too small to do any damage , ” remarked Bob .
“ 它们是 也 小的 到 做 任何 损害 , ” 评论 鲍勃 .

“它们太小了，不会造成任何损害，”鲍勃说道。

“ [ðeɪl] [suːn] [melt] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ʃiːd] [noʊz][ðem; ðəm]
“ They'll soon melt ; and , anyway , if a vessel touched them she'd nose them
“ 他们会 很快 熔化 ; 和 , 反正 , 如果 一个 血管 感动 他们 棚 鼻子 他们
[ə'saɪd] . ”
aside . ”
旁边 . ”

“它们很快就会融化；而且，就算有船只碰到它们，她也会把它们拨到一边。”

“ ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæks] [toʊ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ Johnson was telling me the other day that the fishing smacks tow in some of
“ 约翰逊 曾是 讲述 我 这 其他 天 那 这 钓鱼 拍打 拖 在 一些 的
[ðoʊz] [smɔːl] [tʃʌŋks] ,
those small chunks ,
那些 小的 块 ,

“约翰逊前几天告诉我，捕鱼船会拖着一些小块的鱼上岸，

[ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] [aɪs] [sə'plaɪ] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒɪmi] .
and so lay in their summer ice supply , ” remarked Jimmy .
和 所以 躺 在 他们的 夏天 冰 供应 , ” 评论 吉米 .

“所以他们就把夏天的冰块储备起来了，”吉米说道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ə'fɜːmd] [ɜːrb] .
“ At any rate , that makes them of some use in the world , ” affirmed Herb .
“ 在 任何 速度 , 那 制作 他们 的 一些 使用 在 这 世界 , ” 确认 草本植物 .

“无论如何，这使它们在世界上发挥了一定的作用，”赫布肯定地说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [bɑːb] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ How are you feeling now , Joe ? ” asked Bob , turning to his chum .
“ 如何 是 你 感觉 现在 , 乔 ? ” 问 鲍勃 , 转弯 到 他的 密友 .

“乔，你现在感觉怎么样？”鲍勃转过身问他的朋友。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] .
“ I'm all right , ” answered Joe .
“ 我是 全部 正确的 , ” 回答 乔 .

“我没事，”乔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [bɜːrg] .
“ But I never want to have such a close call as I had on that berg .
“ 但 我 绝不 想 到 有 这样的 一个 关闭 称呼 作为 我 有 在 那 伯格 .

“但我再也不想像在那座小山上那样死里逃生了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrg] .
If you hadn't got to me just as you did , I'd have gone up with the berg .
如果 你 之前没有 得到 到 我 只是 作为 你 做过 , ID 有 已消失 向上 和 这 伯格 .
”
”
”

如果你没有及时赶到我身边，我可能就跟着冰山一起沉下去了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ It surely was a case of touch and go , ” replied Bob .
“ 它 一定 曾是 一个 案件 的 触碰 和 去 , ” 回复 鲍勃 .

“这确实是一次惊险的生死攸关的时刻，”鲍勃回答道。

“ [dʒiː] ,
“ Gee ,
“ 吉 ,

“哎呀，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	my	heart	stood	still	for	a	moment	when	I	missed	you	and	thought	of
但	我的	心	站立	仍然	为了	一个	片刻	什么时候	我	错过	你	和	想法	的

[ðæt] [ˌtiː en 'tiː] !

that	TNT	!
那	TNT	!

但当我思念你并想到那颗TNT时，我的心跳仿佛停止了一瞬间!

" [ðə; ði] ['miːtiər] [sped] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

"	The	Meteor	sped	on	her	course	,
"	这	流星	加速	在	她	课程	,

“流星号高速飞驰而去，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv][aɪs] ['frægmənts] [ðæt]

and	soon	had	made	her	way	out	of	the	welter	of	ice	fragments	that
和	很快	有	制成	她	方式	出去	的	这	弱打	的	冰	片段	那

[struːd] [ðə; ði] [siː] .

strewed	the	sea	.
散落的	这	海	.

很快，她就从散落在海面上的冰块碎片中脱身而出。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] , [ðeɪ] ['saɪtɪd] ['ʌðər] [bɜːrg] ,

Several	times	in	the	course	of	the	next	few	hours	,	they	sighted	other	bergs	,
一些	时代	在	这	课程	的	这	下一个	很少	小时	,	他们	目击者	其他	山脉	,

在接下来的几个小时里，他们数次发现了其他冰山。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

but	none	that	was	nearly	so	large	as	the	one	they	had	destroyed	.
但	没有任何	那	曾是	几乎	所以	大的	作为	这	一	他们	有	损毁	.

但没有一个能像他们摧毁的那个那么大。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['smɔːlər] [aɪs] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['noʊtɪd] ,

The	positions	of	these	smaller	ice	mountains	were	carefully	noted	,
这	职位	的	这些	较小的	冰	山脉	是	小心	著名的	,

这些较小冰山的具体位置都被仔细记录了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][loʊ'keɪʃənz] ['waɪərləs] [tuː; tə][ɔːl] ['ves(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]

and	their	locations	wirelessed	to	all	vessels	that	might	be	within	the	zone	of
和	他们的	地点	无线	到	全部	船只	那	可能	是	之内	这	区	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

并将他们的位置通过无线电波发送给所有可能位于危险区域内的船只。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['gɪvz] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvərd] , ” [ri'mɑːkt]

“	But	that	only	gives	the	positions	at	the	time	they're	discovered	,	”	remarked
“	但	那	仅有的	给予	这	职位	在	这	时间	它们是	发现	,	”	评论

['dʒɪmi] ,

Jimmy	,
吉米	,

“但这只能反映出他们被发现时的位置，”吉米说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [er] .

with	a	slightly	puzzled	air	.
和	一个	轻微地	困惑	空气	.

带着一丝疑惑的神情。

“ [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

“	They're	getting	away	from	that	location	all	the	time	.	”
“	它们是	获得	离开	从	那	地点	全部	这	时间	.	”

“他们一直在逃离那个地方。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] .

“	True	enough	,	”	explained	Bob	.
”	真的	足够的	,	”	解释	鲍勃	.

“确实如此，”鲍勃解释道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən]

“	But	they're	moving	at	the	rate	of	about	seven	-	tenths	of	a	mile	an
”	但	它们是	移动	在	这	速度	的	关于	七	-	十分之一	的	一个	英里	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

“但它们的移动速度大约是每小时0.7英里。”

['gɪv(ə)n][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,

Given	the	direction	of	the	drift	,
鉴于	这	方向	的	这	漂移	,

鉴于漂移方向，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [ɪz] [wɔːrnd] [kæn; kən] ['fɪgjər] [dʒʌst] [wer] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [bɜːrg] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

the	vessel	that	is	warned	can	figure	just	where	that	special	berg	will	be	with
这	血管	那	是	警告	能	数字	只是	在哪里	那	特别的	伯格	将要	是	和

['evri] ['aʊər] [ðæt] ['paːsiz] .

every	hour	that	passes	.
每一个	小时	那	通过	.

接到警告的船只可以随着时间的推移，准确预测那座特殊冰山的位置。

” [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

”	The	incident	had	served	to	engross	their	minds	for	the	time	being	,
”	这	事件	有	服务	到	独占	他们的	思想	为了	这	时间	存在	,

“这件事暂时占据了他们的全部心思。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌbld] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] .

but	now	their	thoughts	returned	with	a	doubled	intensity	to	those	at	home	.
但	现在	他们的	想法	返回	和	一个	双倍	强度	到	那些	在	家	.

但现在，他们的思绪又加倍地回到了家中。

“ [noʊ] [nuːz] [jet] , ” [groʊn] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] .

“	No	news	yet	,	”	groaned	Joe	,	after	a	fruitless	errand	to	the	wireless	room	.
”	不	消息	然而	,	”	呻吟	乔	,	后	一个	徒劳无功	差事	到	这	无线的	房间	.

“还没有消息，”乔无奈地跑了一趟无线电室后，抱怨道。

“ [lets] [hoʊp] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [noʊ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,

“	Let's	hope	that	in	this	case	no	news	is	good	news	,	”	replied	Bob	,
”	我们来吧	希望	那	在	这	案件	不	消息	是	好的	消息	,	”	回复	鲍勃	,

“但愿这次没有消息就是好消息，”鲍勃回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

with	a	greater	display	of	confidence	than	he	really	felt	.
和	一个	更大的	展示	的	信心	比	他	真的	毛毡	.

他表现出的自信远超他实际的感受。

“ [ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr][foʊks] - [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [seɪf] ! ” ['mʌtəd] ['dʒɪmi] .

“	If	only	our	folks	'	lives	are	safe	!	”	muttered	Jimmy	.
”	如果	仅有的	我们的	各位	-	生活	是	安全的	!	”	低声说道	吉米	.

“但愿我们父母的生命安全！”吉米喃喃自语道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [iːtʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌbld]

There	was	silence	for	a	few	minutes	,	each	busy	with	his	own	troubled
那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	每个	忙碌的	和	他的	自己的	麻烦

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

两人沉默了几分钟，各自沉浸在自己的烦恼之中。

“ [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [sez] [ðæt] ['hi:z] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [jet] [ʌv; əv]['mɪstər] . [strɔ:ŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɪkt] [ʌp]

“	The	operator	says	that	he's	heard	nothing	yet	of	Mr	.	Strong	having	been	picked	up
”	这	操作员	说道	那	他是	听到	没有什么	然而	的	先生	.	强的	拥有	到过	挑选	向上

,

,

,

“接线员说他还没有收到斯特朗先生被接走的任何消息。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [bæd] [nu:z] [ðæt] [dʒoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] .

”	was	the	further	bad	news	that	Joe	gave	them	.
”	曾是	这	更远	坏的	消息	那	乔	给予	他们	.

这是乔带给他们的又一个坏消息。

“ [ɪf] ['hi:z] [lɔ:st] , [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [ɪz] [lɔ:st] [tu:] , ” ['dʒɪmi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bɑ:b] .

“	If	he's	lost	,	that	means	that	your	watch	is	lost	too	,	”	Jimmy	observed	to	Bob	.
”	如果	他是	丢失的	,	那	方法	那	你的	手表	是	丢失的	也	,	”	吉米	观察到	到	鲍勃	.

“如果他丢了，那就意味着你的手表也丢了，”吉米对鲍勃说。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [lu:z] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɑ:tʃ] , ” [sed] [bɑ:b] , ['mɔ:rnfəli] .

“	I'd	rather	lose	any	other	thing	that	I	own	than	that	watch	,	”	said	Bob	,	mournfully	.
”	ID	相当	失去	任何	其他	事物	那	我	自己的	比	那	手表	,	”	说	鲍勃	,	悲伤地	.

“我宁愿失去我拥有的任何其他东西，也不愿失去那块手表，”鲍勃悲伤地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] .

“	It	was	a	beauty	.
”	它	曾是	一个	美丽	.

“真是太美了。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ'd]['glædli] [gɪv] [ðæt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

But	,	after	all	,	I'd	gladly	give	that	to	know	that	Mr	.	Strong	was	safe	.
但	,	后	全部	,	ID	乐意	给	那	到	知道	那	先生	.	强的	曾是	安全的	.

但是，说到底，我宁愿付出这一切来确保斯特朗先生的安全。

” [æt; ət] [ə'baʊt] [θri:] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['mi:tiər] [hoʊv] [tu:; tə] ,

”	At	about	three	o'clock	in	the	afternoon	the	Meteor	hove	to	,
”	在	关于	三	点钟	在	这	下午	这	流星	霍夫	到	,

“大约下午三点钟，流星号停了下来，

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪsbɜ:rg] .

about	half	a	mile	away	from	a	small	iceberg	.
关于	一半	一个	英里	离开	从	一个	小的	冰山	.

距离一座小冰山大约半英里。

“ ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] [naʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒoʊ] , [æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Wonder	what's	up	now	,	”	remarked	Joe	,	as	he	noted	the	slowing	down	of	the
”	想知道	是什么	向上	现在	,	”	评论	乔	,	作为	他	著名的	这	减速	向下	的	这

['endʒɪnz] .

engines	.
发动机	.

“不知道现在又怎么了，”乔注意到引擎速度减慢，说道。

“ ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] [bɜ:rg] , [aɪ] ['wʌndər] ? ”

“	Going	to	make	a	visit	to	that	berg	,	I	wonder	?	”
”	去	到	制作	一个	访问	到	那	伯格	,	我	想知道	?	”

“不知道你打算去那座山上看看吗？”

“ [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] ['boʊts] , ” [ri'spɔndid] [bɑ:b] .

“	No	sign	of	lowering	boats	,	”	responded	Bob	.
”	不	符号	的	降低	船	,	”	回应	鲍勃	.

“没有放下船只的迹象，”鲍勃回答道。

“ [ðeə(r)] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [buːm] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] . ”

“	They're	swinging	out	a	big	boom	at	right	angles	to	the	ship	.	”
”	它们是	摇摆	出去	一个	大的	繁荣	在	正确的	角度	到	这	船	.	”

“他们正以与船体成直角的方向伸出一根巨大的吊杆。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [hæz; həz] ['lædərz] [ðæt] [riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ɜːrb] .

“	And	the	boom	has	ladders	that	reach	down	to	the	water	,	”	chimed	in	Herb	.
”	和	这	繁荣	有	梯子	那	抵达	向下	到	这	水	,	”	齐声说道	在	草本植物	.

“而且吊臂上有可以伸到水里的梯子，”赫伯插嘴道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] [ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?

“	What	kind	of	a	Chinese	puzzle	is	this	,	anyway	?
”	什么	种类	的	一个	中国人	谜	是	这	,	反正	?

“这究竟是什么类型的中国谜题呢？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] - [bɪ'wɪldərmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

”	The	boys	'	bewilderment	was	increased	as	they	noted	that	a	large	number	of
”	这	男孩们	-	困惑	曾是	增加	作为	他们	著名的	那	一个	大的	数字	的

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] .

the	crew	were	stripping	off	their	clothes	.
这	全体人员	是	脱衣舞	离开	他们的	衣服	.

“男孩们更加困惑了，因为他们注意到很多船员都在脱衣服。”

“ [baɪ]['dʒɪndʒər] , [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn] ['swɪmɪŋ] !

“	By	ginger	,	they're	going	in	swimming	!
”	经过	姜	,	它们是	去	在	游泳	!

“我的天哪，他们要下水游泳了！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

”	exclaimed	Bob	.
”	惊呼	鲍勃	.

“鲍勃惊呼道。”

“ ['swɪmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsbɜːrg] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][dʒoʊ] .

“	Swimming	in	sight	of	an	iceberg	!	”	ejaculated	Joe	.
”	游泳	在	视线	的	一个	冰山	!	”	射精	乔	.

“在冰山的视线范围内游泳！”乔脱口而出。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ! ”

“	Why	,	they	must	be	crazy	!	”
”	为什么	,	他们	必须	是	疯狂的	!	”

“他们一定是疯了！”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] , ” [pʊt][ɪn] [ɜːrb] .

“	I've	heard	of	fellows	going	into	the	surf	on	the	first	of	January	,	”	put	in	Herb	.
”	我已经	听到	的	伙伴们	去	进入	这	冲浪	在	这	第一的	的	一月	,	”	放	在	草本植物	.

“我听说有人在一月一日去冲浪，”赫布插话道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][pleɪn] [nʌts] .

“	But	I've	always	put	them	down	as	plain	nuts	.
”	但	我已经	总是	放	他们	向下	作为	清楚的	坚果	.

但我一直都把它们当作普通的坚果来看待。

[lʊk] , [ðer; ðər][goʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] !

Look	,	there	go	some	of	them	now	!
看	,	那里	去	一些	的	他们	现在	!

瞧，他们中的一些人已经走了！

〃 ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [buːm] ,
〃 **Several of the sailors had gone out on the boom ,**
〃 一些 的 这 水手们 有 已消失 出去 在 这 繁荣 ,

“有好几名水手都到浮筒上去了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃntli] [seɪf] ['fʊtɪŋ] .
which was so broad that it afforded sufficiently safe footing .
哪个 曾是 所以 广阔 那 它 提供 足够 安全的 立足点 .

地面非常宽阔，提供了足够安全的立足点。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɜːrb] [spoʊk] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɔɪzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] , [ænd; ənd]
Even as Herb spoke , one of them poised himself with uplifted hands , and
甚至 作为 草本植物 辐 , 一 的 他们 准备 他自己 和 提升 双手 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

就在赫伯说话的时候，其中一人举起双手摆好姿势，然后，

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [depθs] [bɪ'loʊ] .
straight as an arrow , dived into the blue depths below .
直的 作为 一个 箭 , 潜水 进入 这 蓝色的 深度 以下 .

笔直如箭，潜入下方蔚蓝的深海。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
His companions followed his example ,
他的 同伴 随后 他的 例子 ,

他的同伴们都效仿了他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dɑːlfɪnz]
and presently a score or more were frolicking around like so many dolphins
和 目前 一个 分数 或者 更多的 是 嬉戏 大约 喜欢 所以 许多 海豚
[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
and enjoying themselves to the utmost .
和 享受 他们自己 到 这 极致 .

很快，有二三十只海豚像一群海豚一样嬉戏玩耍，玩得不亦乐乎。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [ðə; ði] ['wɔtɚz] [faɪn] !
“ **Come on in , the water's fine !**
“ 来 在 在 , 这 水的 美好的 !

“进来吧，水很舒服！”

〃 [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] ['hezɪtənt] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [buːm] .
〃 **they shouted to some of their more hesitant companions on the boom .**
〃 他们 喊叫 到 一些 的 他们的 更多的 犹豫不决 同伴 在 这 繁荣 .

“他们朝吊杆上一些比较犹豫的同伴喊道。”

“ [wel] , [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] !
“ **Well , that beats me !**
“ 出色地 , 那 节拍 我 !

“嗯，我也不知道！”

〃 [ɪk'skleɪmd] [ɜːrb] .
〃 **exclaimed Herb .**
〃 惊呼 草本植物 .

“赫布惊呼道。”

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɑːrdi] [bʌntʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .
“ **I've always heard that sailors were a hardy bunch , but this is the limit .**
“ 我已经 总是 听到 那 水手们 是 一个 耐寒的 束 , 但 这 是 这 限制 .

“我一直听说水手们都是一群意志坚强的人，但这已经是极限了。”

[ðə; ði]['wɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] ['friːzɪŋ] ！ ”
The water must be freezing ! ”
这 水 必须 是 冷冻 ！ ”

水肯定冰凉刺骨！

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
“ Not a bit of it , ” said a voice beside them ,
” 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 一个 嗓音 旁 他们 ,

“一点儿也没有，”旁边传来一个声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['ensən] ['potər] .
and they looked up to see Ensign Porter .
和 他们 看起来 向上 到 看 军旗 搬运工 .

他们抬头一看，发现是波特少尉。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [jɔːr'selvz] .
“ I think you'd enjoy it if you went in yourselves .
” 我 思考 你会 享受 它 如果 你 去 在 你们自己 .

“我觉得你们自己进去参观会很开心。”

[ðæt] [ɪz] , [ə'suːmɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] . ”
That is , assuming you can swim . ”
那 是 , 假设 你 能 游泳 . ”

也就是说，前提是你得会游泳。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
“ We can swim , all right , ” replied Bob .
” 我们 能 游泳 , 全部 正确的 , ” 回复 鲍勃 .

“我们当然会游泳，”鲍勃回答道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . ”
“ But we've been used to doing our swimming in the summer . ”
” 但 我们已经 到过 用过的 到 正在做 我们的 游泳 在 这 夏天 . ”

“但我们一直习惯在夏天游泳。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ensən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
“ This is summer , isn't it ? ” replied the ensign , with a quizzical smile .
” 这 是 夏天 , 不是 它 ? ” 回复 这 军旗 , 和 一个 疑惑的 微笑 .

“现在是夏天，对吧？”少尉带着疑惑的微笑回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'sentid] ['dʒɪmi] .
“ Of course , ” assented Jimmy .
” 的 课程 , ” 同意 吉米 .

“当然，”吉米同意道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['aɪsˌbɜːgz] [wer] [wiː; wi][goʊ][ɪn] .
“ But there aren't icebergs where we go in .
” 但 那里 不是 冰山 在哪里 我们 去 在 .

但我们进入的地方并没有冰山。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . ”
I should think these fellows would freeze to death . ”
我 应该 思考 这些 伙伴们 会 冻结 到 死亡 . ”

我觉得这些人会被冻死的。

“ [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃivəriŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ensən] .
“ They don't seem to be shivering , ” remarked the ensign .
” 他们 不 似乎 到 是 瑟瑟发抖 , ” 评论 这 军旗 .

“他们好像并没有发抖，”少尉说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
“ As a matter of fact ,
” 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [juːv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz]['koʊldɚ][ðæn; ðən] [ðɪs] . ”

I'll	wager	that	you've	often	been	in	water	that	was	colder	than	this	.	”
患病的	赌注	那	你已经	经常	到过	在	水	那	曾是	更冷	比	这	.	”

我敢打赌，你肯定经常待在比这更冷的水里。

“ [ʃoʊ] [juː 'es] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] , ” ['ɝːdʒd] [bɑːb] .

“	Show	us	what	you've	got	up	your	sleeve	,	”	urged	Bob	.
“	展示	我们	什么	你已经	得到	向上	你的	袖子	,	”	敦促	鲍勃	.

“让我们看看你还有什么绝招，”鲍勃催促道。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] . ”

“	You're	just	kidding	us	along	.	”
“	你是	只是	开玩笑	我们	沿着	.	”

“你只是在耍我们。”

“ [its] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	It's	simple	enough	,	”	was	the	smiling	reply	.
“	它是	简单的	足够的	,	”	曾是	这	微笑	回复	.

“这很简单，”对方笑着回答。

“ [ðə; ðɪ] ['miːtiər] [hæz; həz] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ][wɔːrm] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][men] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] .

“	The	Meteor	has	picked	out	a	warm	strip	of	water	for	her	men	to	bathe	in	.
“	这	流星	有	挑选	出去	一个	温暖的	条	的	水	为了	她	男人	到	洗澡	在	.

“流星号”为她的船员们挑选了一片温暖的水域供他们沐浴。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ʃiːz] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

At	the	present	moment	,	she's	lying	right	across	it	.
在	这	展示	片刻	,	她是	说谎	正确的	穿过	它	.

此刻，她就躺在上面。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] ['twentɪ] - [tuː] [dɪ'griːz] ['koʊldɚ][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

The	water	temperature	is	twenty	-	two	degrees	colder	at	one	end	of	the	boat	than	it	is	at	the	other	.
这	水	温度	是	二十	-	二	学位	更冷	在	一	结尾	的	这	船	比	它	是	在	这	其他	.

船的一端水温比另一端低22度。

[æt; ət][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [its] ['θɜːrtɪ] - [fɔːr] , [æt; ət][ðə; ðɪ][stɜːrn] [its] ['fɪftɪ] - [sɪks] . ”

At	the	bow	it's	thirty	-	four	,	at	the	stern	it's	fifty	-	six	.	”
在	这	弓	它是	三十	-	四	,	在	这	船尾	它是	五十	-	六	.	”

船头是34英尺，船尾是56英尺。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][bɑːb] .

“	It	doesn't	seem	possible	,	”	ejaculated	Bob	.
“	它	不	似乎	可能的	,	”	射精	鲍勃	.

“这似乎不可能，”鲍勃脱口而出。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['menɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ensən] .

“	A	good	many	things	are	possible	in	this	part	of	the	world	,	”	replied	the	ensign	.	:	.
“	一个	好的	许多	事物	是	可能的	在	这	部分	的	这	世界	,	”	回复	这	军旗	.	:	.

“在这个地区，很多事情都有可能发生，”少尉回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

“	That's	what	forms	one	of	the	fascinating	features	of	our	work	.
“	那就是	什么	表格	一	的	这	迷人	特征	的	我们的	工作	.

“这正是我们工作中一个引人入胜的特点。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][koʊld]['læbrədɔːr] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ɪz] ['veri]
the boundary line between the cold Labrador Current and the Gulf Stream is very
这 边界 线 之间 这 寒冷的 拉布拉多 当前的 和 这 海湾 溪流 是 非常
['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] ,
sharply defined ,
尖锐地 定义 ,

寒冷的拉布拉多洋流和墨西哥湾暖流之间的分界线非常清晰。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'straɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”
and we're just astride it at this moment . ”
和 是 只是 跨骑 它 在 这 片刻 . ”

而我们现在正处于有利位置。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , [ɪn] ['wʌndərmənt] .
“ But how do you pick it out ? ” asked Joe , in wonderment .
“ 但 如何 做 你 挑选 它 出去 ? ” 问 乔 , 在 惊奇 .

“可是你怎么把它挑出来呢？”乔好奇地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] ['baʊndriz] [ɑːn][lænd] , [ɔːl] [raɪt] ;
“ I can recognize boundaries on land , all right ;
“ 我 能 认出 边界 在 土地 , 全部 正确的 ;

“我能认清土地的边界，没错；

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] . ”
but how you can see them in the water is beyond me . ”
但 如何 你 能 看 他们 在 这 水 是 超过 我 . ”

但我实在想不明白，你怎么能在水里看到它们。

“ ['mætər] [ʌv; əv] ['præktɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Matter of practice , ” was the reply .
“ 事情 的 实践 , ” 曾是 这 回复 .

“这是惯例问题，”对方回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪps] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
“ We can tell by the color of the water and the ' rips ' between the two
“ 我们 能 告诉 经过 这 颜色 的 这 水 和 这 - 撕裂 - 之间 这 二
['kɜ˞ːənts] .
currents .
电流 .

“我们可以通过水的颜色和两股水流之间的‘激流’来判断。

[ɪf] [juːl] [lʊk] ['kloʊsli] ,
If you'll look closely ,
如果 你会 看 密切 ,

如果你仔细观察，

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət]
you'll be able to see a decided difference between the color of the water at
你会 是 有能力的 到 看 一个 决定 不同之处 之间 这 颜色 的 这 水 在
[ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] . ”
the stern and the water at the bow . ”
这 船尾 和 这 水 在 这 弓 . ”

你会发现船尾的水色和船头的水色有着明显的差异。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kloʊz] ['skruːtəni] .
“ I can see it now , ” declared Joe , after a moment's close scrutiny .
“ 我 能 看 它 现在 , ” 声明 乔 , 后 一个 瞬间 关闭 审查 .

“我现在明白了，”乔仔细观察了一会儿后说道。

“ [bʌt; bət][aɪd] ['nevər] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I'd	never	have	noticed	it	if	you	hadn't	called	our	attention	to	it	.
”	但	ID	绝不	有	注意到	它	如果	你	之前没有	称为	我们的	注意力	到	它	.

“但如果不是你提醒我们，我永远不会注意到这件事。”

” [bɑːb] [lʊkt] ['enviəsli] [æt; ət][ðə; ði] [men] ['spɔːrtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

”	Bob	looked	enviously	at	the	men	sporting	around	in	evident	enjoyment	in	the	water
”	鲍勃	看起来	羡慕地	在	这	男人	体育	大约	在	明显	享受	在	这	水

.

:

.

鲍勃羡慕地看着那些在水中嬉戏玩耍、显然很享受的男人们。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	I've	a	good	mind	to	take	a	crack	at	it	,	”	he	said	suddenly	.
”	我已经	一个	好的	头脑	到	拿	一个	裂缝	在	它	,	”	他	说	突然	.

“我很想尝试一下，”他突然说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['fɛloʊz] ?

“	What	do	you	say	,	fellows	?
”	什么	做	你	说	,	伙伴们	?

“各位怎么看？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] ? ”

Are	you	game	?	”
是	你	游戏	?	”

你敢来吗?

“ [aɪ] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [der] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

“	I	never	take	a	dare	,	”	replied	Joe	.
”	我	绝不	拿	一个	敢	,	”	回复	乔	.

“我从不接受挑战，”乔回答道。

“ [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [sed] [ɜːrb] .

“	Count	me	in	,	”	said	Herb	.
”	数数	我	在	,	”	说	草本植物	.

“算我一个，”赫布说。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['dʒɪmi] .

“	I'm	with	you	,	”	chimed	in	Jimmy	.
”	我是	和	你	,	”	齐声说道	在	吉米	.

“我同意你的看法，”吉米插话道。

[ðeɪ] [sɔːt] [ænd; ənd][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['meɪhjuː] , [huː] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz]

They	sought	and	got	permission	from	Lieutenant	Mayhew	,	who	just	then	was
他们	寻求	和	得到	允许	从	中尉	梅休	,	WHO	只是	然后	曾是

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

the	officer	of	the	deck	,
这	官	的	这	甲板	,

他们向当时的值班军官梅休中尉寻求并获得了许可。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] ,

and	hurried	to	their	cabin	,
和	慌忙	到	他们的	舱	,

然后匆匆赶回他们的木屋。

[wer] [ðeɪ] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [trʌŋks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ɪn][ðer; ðər] ['sjuːtkeisiz]

where	they	slipped	on	the	bathing	trunks	that	they	had	packed	in	their	suitcases
在哪里	他们	滑倒了	在	这	洗澡	树干	那	他们	有	包装	在	他们的	行李箱

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər][trɪp] .

when	they	started	on	their	trip	.
什么时候	他们	开始	在	他们的	旅行	.

他们穿上了出发前装在行李箱里的泳裤。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dek] .

In	a	short	time	they	were	ready	and	made	for	the	deck	.
在	一个	短的	时间	他们	是	准备好	和	制成	为了	这	甲板	.

很快，他们就准备就绪，前往甲板。

“ [læst] [wʌn][ɪn][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , ” [sæŋ] [aʊt] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [buːm] .

“	Last	one	in	is	a	Chinaman	,	”	sang	out	Bob	,	as	he	raced	for	the	boom	.
”	最后的	一	在	是	一个	中国人	,	”	唱	出去	鲍勃	,	作为	他	比赛	为了	这	繁荣	.

“最后一个进来的是个中国人，”鲍勃一边喊着，一边冲向吊杆。

[ɔːl] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] ['stɪgmə] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] ,

All	sought	to	avoid	the	stigma	,	but	Jimmy	,	with	his	short	legs	,
全部	寻求	到	避免	这	柱头	,	但	吉米	,	和	他的	短的	腿	,

所有人都试图避免这种耻辱，但腿短的吉米却例外。

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] .

was	at	a	disadvantage	and	proved	to	be	the	Chinaman	.
曾是	在	一个	劣势	和	已证实	到	是	这	中国人	.

他处于劣势，结果证明他是中国人。

[æt; ət] [ðæt] ,

At	that	,
在	那	,

就这样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['bɑːdɪz] [æz; əz]

he	was	so	slightly	behind	the	others	that	the	splash	of	the	four	bodies	as
他	曾是	所以	轻微地	在后面	这	其他的	那	这	溅	的	这	四	身体	作为

[ðeɪ] [went] [daʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] .

they	went	down	was	almost	simultaneous	.
他们	去	向下	曾是	几乎	同时	.

他落后其他人一点点，以至于四个人沉入水底时溅起的水花几乎是同时发生的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['ɛnsaɪnz] [ə'ʃuərənsɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Despite	the	ensign's	assurances	,	they	had	not	felt	quite	sure	as	to	the
尽管	这	少尉的	保证	,	他们	有	不是	毛毡	相当	当然	作为	到	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

temperature	of	the	water	,
温度	的	这	水	,

尽管少尉一再保证，但他们仍然不太确定水温。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz]['æftər][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrʒn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər]

but	as	they	rose	after	their	immersion	and	shook	the	water	from	their
但	作为	他们	玫瑰	后	他们的	浸没	和	摇晃	这	水	从	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但当他们从水中起身，甩掉眼中的水时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgriːəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] -

they	were	agreeably	surprised	to	find	that	there	was	none	of	the	heart	-
他们	是	欣然	惊讶	到	寻找	那	那里	曾是	没有任何	的	这	心	-

['grɪpɪŋ] [koʊld] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

gripping	cold	they	had	half	anticipated	.
扣人心弦	寒冷的	他们	有	一半	预期	.

他们惊喜地发现，并没有像他们预想的那样感到刺骨的寒冷。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['wɔtɝz] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][mɪlk] ！ ” ['spʌtərd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Why , the water's as warm as milk ! ” sputtered Joe , with a little
“ 为什么 , 这 水的 作为 温暖的 作为 牛奶 ！ ” 溅射 乔 , 和 一个 小的
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
exaggeration ,
夸张 ,

“哎呀，这水跟牛奶一样热！”乔有些夸张地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] .
as he struck out .
作为 他 击 出去 .

他被三振出局。

“ [laɪk] [mɪlk] [ðæts] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [kə'rektɪd] [ɜːrb] .
“ Like milk that's been standing in the refrigerator for a while , ” corrected Herb .
“ 喜欢 牛奶 那就是 到过 常设 在 这 冰箱 为了 一个 尽管 , ” 已更正 草本植物 .

“就像在冰箱里放了一段时间的牛奶一样，”赫布纠正道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd] , [æt; ət] [ðæt] .
“ But it isn't so bad , at that .
“ 但 它 不是 所以 坏的 , 在 那 .

“但也没那么糟糕。”

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['koʊldɝ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [swɪm] [æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
I've found it colder sometimes in an early morning swim at Ocean Point .
我已经 成立 它 更冷 有时 在 一个 早期的 早晨 游泳 在 海洋 观点 .

我发现清晨在海洋角游泳时，水温有时会比较冷。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['pæstaɪm] [ðæt] [ðeɪ]
” They were overjoyed beyond measure to find themselves at a pastime that they
” 他们 是 欣喜若狂 超过 措施 到 寻找 他们自己 在 一个 消遣 那 他们
[hæd; həd] ['mentəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
had mentally relinquished for the rest of that year ,
有 精神上 放弃 为了 这 休息 的 那 年 ,

“他们欣喜若狂，因为他们重新拾起了自己在那一年里已经放弃的爱好。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they made the most of it .
和 他们 制成 这 最多 的 它 .

他们充分利用了这一点。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːm] .
Again and again , they climbed up the ladder and dived from the boom .
再次 和 再次 , 他们 攀登 向上 这 梯子 和 潜水 从 这 繁荣 .

他们一次又一次地爬上梯子，从吊杆上跳下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] ['swɪmər] ,
They were all good swimmers ,
他们 是 全部 好的 游泳运动员 ,

他们都是游泳好手。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɜːrnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
and their skill in that respect earned them the respect of the sailors .
和 他们的 技能 在 那 尊重 获得 他们 这 尊重 的 这 水手们 .

他们在这一方面的技能赢得了水手们的尊重。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [grɪn] [æt; ət][ðə; ði] “ [lænd] - ['lʌbɝz] ,
The men at first had been inclined to grin at the “ land - lubbers ,
这 男人 在 第一的 有 到过 倾斜 到 咧嘴笑 在 这 “ 土地 - 笨蛋 ,

起初，这些男人倾向于对这些“旱鸭子”咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ]

"	but	they	were	soon	forced	to	admit	that	there	was	little	they	could	teach
"	但	他们	是	很快	强制	到	承认	那	那里	曾是	小的	他们	可以	教

[ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈswɪmɪŋ] .

them	when	it	came	to	swimming	.
他们	什么时候	它	来了	到	游泳	.

但他们很快不得不承认，在游泳方面，他们能教给孩子们的东西很少。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɑːn] ,

It	was	with	reluctance	that	,	a	little	later	on	,
它	曾是	和	不情愿	那	,	一个	小的	之后	在	,

不久之后，他才不情愿地.....

[ðeɪ] [əuˈbeid] [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ˈgɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] [ðæt] [ðə; ðɪ][spɔːrt][mʌst; məst][end][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

they	obeyed	the	order	given	from	the	deck	that	the	sport	must	end	for	the
他们	服从	这	命令	给定	从	这	甲板	那	这	运动	必须	结尾	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

他们服从了甲板上下达的命令，这项运动必须暂时停止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

and	they	promised	themselves	that	they	would	avail	themselves	of	every	opportunity
和	他们	承诺	他们自己	那	他们	会	可用	他们自己	的	每一个	机会

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːfər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .

of	the	kind	that	might	offer	in	the	future	.
的	这	种类	那	可能	提供	在	这	未来	.

他们向自己承诺，将来一定会抓住每一个类似的机遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmensli] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [swɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌb] -

They	were	immensely	exhilarated	and	refreshed	by	the	swim	and	the	rub	-
他们	是	非常	兴奋	和	焕然一新	经过	这	游泳	和	这	擦	-

[daʊn] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

down	that	followed	it	,
向下	那	随后	它	,

游泳和随后的按摩让他们感到无比兴奋和神清气爽。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] [ə; eɪ] [kwɑːrˈtet] [ʌv; əv] [ˈæpitaits]

and	that	night	at	the	table	they	showed	the	steward	a	quartette	of	appetites
和	那	夜晚	在	这	桌子	他们	显示	这	管家	一个	四重奏	的	食欲

[ðæt] [meɪd] [ðæt] - [aɪz] [bʌldʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

that	made	that	functionary's	eyes	bulge	with	wonder	and	admiration	.
那	制成	那	-	眼睛	凸出	和	想知道	和	钦佩	.

当晚在餐桌上，他们向管家展示了四位客人惊人的食量，令这位官员惊叹不已，赞叹不已。

[ˈdʒɪmi] [ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

Jimmy	especially	was	at	the	top	of	his	form	,
吉米	尤其	曾是	在	这	顶部	的	他的	形式	,

吉米当时的状态尤其出色。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	made	a	clean	sweep	of	everything	within	his	reach	.
和	制成	一个	干净的	扫	的	一切	之内	他的	抵达	.

并将他所能触及的一切彻底扫荡一空。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [dek] ,

When	at	last	they	had	finished	and	come	on	deck	,
什么时候	在	最后的	他们	有	完成的	和	来	在	甲板	,

最后他们完成工作来到甲板上时，

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə][ˌbɔːri'ælɪs] .

the	horizon	was	aflame	with	glory	of	the	aurora	borealis	.
这	地平线	曾是	燃烧	和	荣耀	的	这	极光	北方	.

天际被绚丽的北极光点亮。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθs] .

The	beauty	of	it	made	them	catch	their	breaths	.
这	美丽	的	它	制成	他们	抓住	他们的	呼吸	.

它的美景让他们屏住了呼吸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['rerli] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] ,

They	had	seen	very	rarely	that	wonderful	phenomenon	,
他们	有	已见	非常	很少	那	精彩的	现象	,

他们很少见到这种奇妙的景象。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'viːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

and	never	in	such	magnificence	as	it	was	now	revealing	under	the	northern
和	绝不	在	这样的	壮丽	作为	它	曾是	现在	揭示	在下面	这	北方

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

而且从未像现在这样在北方的天空下展现得如此壮丽。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

All	the	colors	of	the	rainbow	were	there	,
全部	这	颜色	的	这	彩虹	是	那里	,

彩虹的所有颜色都在那里。

[bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendər] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] .

but	shining	with	a	splendor	and	radiance	beyond	all	words	.
但	灼灼	和	一个	辉煌	和	辐射	超过	全部	字	.

但它散发出的辉煌和光辉，远非言语所能形容。

[greɪt] ['bændz][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd] [laɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][fæn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd]

Great	bands	of	many	colored	light	shot	out	like	a	gigantic	fan	until	the	sky	seemed
伟大的	乐队	的	许多	有色	光	射击	出去	喜欢	一个	巨大	扇子	直到	这	天空	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dʒuːəld] [ʃɑːfts] .

to	be	blazing	with	millions	of	jeweled	shafts	.
到	是	炽烈	和	百万	的	珠宝	轴	.

无数道五彩斑斓的光带像巨大的扇子一样射出，直到天空仿佛被数百万道宝石般的光束照亮。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kept] ['ʃɪftɪŋ] , ['diːpənɪŋ] , [əd'vænsɪŋ] , [rɪ'triːtɪŋ] ,

And	these	kept	shifting	,	deepening	,	advancing	,	retreating	,
和	这些	保留	转变	,	加深	,	前进	,	撤退	,

而且这些变化、加深、推进、退缩不断发生。

[iːtʃ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɛrɚ] ['lʌvlinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

each	combination	of	rarer	loveliness	than	the	one	that	preceded	it	until	it
每个	组合	的	稀有	可爱	比	这	一	那	之前	它	直到	它

[siːmd] [ðæt] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ,

seemed	that	Nature	herself	,
似乎	那	自然	她自己	,

每一种组合都比前一种更加罕见的美丽，直到仿佛大自然本身，

[ðə; ði] [su'priːm] ['ɑːrtɪst] , [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

the	supreme	artist	,	could	do	no	more	.
这	最高	艺术家	,	可以	做	不	更多的	.

这位至高无上的艺术家也无能为力了。

[ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['spelbaʊnd] .

Awed	into	silence	by	the	spectacle	,	the	boys	watched	it	spellbound	.
敬畏	进入	沉默	经过	这	奇观	,	这	男孩们	观看	它	着迷	.

男孩们被眼前的景象震撼得说不出话来，目不转睛地看着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [æt; ət] [læst] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

They	were	aroused	at	last	by	a	voice	behind	them	.
他们	是	被唤醒	在	最后的	经过	一个	嗓音	在后面	他们	.

最后，他们被身后的声音惊醒了。

" ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	Beautiful	,	isn't	it	?	"	said	Johnson	,	the	wireless	operator	,	taking	a	seat	beside	them	.
"	美丽的	,	不是	它	?	"	说	约翰逊	,	这	无线的	操作员	,	采取	一个	座位	旁	他们	.

"真漂亮，不是吗？"无线电操作员约翰逊说着，在他们旁边坐了下来。

" [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evər] [siːn] , " ['ænsər] [bɑːb] .

"	Beyond	anything	I've	ever	seen	,	"	answered	Bob	.
"	超过	任何事物	我已经	曾经	已见	,	"	回答	鲍勃	.

"我从未见过这样的景象，"鲍勃回答道。

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɑːnsən] .

"	There's	just	one	thing	I	have	against	it	,	"	continued	Johnson	.
"	有	只是	一	事物	我	有	反对	它	,	"	持续	约翰逊	.

"我唯一反对的地方是，"约翰逊继续说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What's	that	?	"	asked	Joe	,	in	surprise	.
"	是什么	那	?	"	问	乔	,	在	惊喜	.

"那是什么？"乔惊讶地问道。

" [its] [pʊt] [maɪ] ['waɪərləs] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] !

"	It's	put	my	wireless	out	of	commission	!
"	它是	放	我的	无线的	出去	的	委员会	!

"它把我的无线网络搞瘫痪了！"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

['waɪərləs] ['wʌndɚz]

WIRELESS	WONDERS
无线的	奇迹

无线奇迹

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [bɑːb] ,

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Bob	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	鲍勃	,

"你什么意思？"鲍勃问道。

['siːkrətli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['waɪərləs] [mæn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

secretly	wondering	whether	the	wireless	man	was	trying	to	mystify	him	.
偷偷	好奇	无论	这	无线的	男人	曾是	尝试	到	故弄玄虚	他	.

他暗自琢磨，那个无线电报员是不是想故弄玄虚。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɑːnsən] .

"	Just	what	I	say	,	"	repeated	Johnson	.
"	只是	什么	我	说	,	"	重复	约翰逊	.

"我就是这么说的，"约翰逊重复道。

" [maɪ] [set] [goʊz] ['præktɪkli] [ded] [waɪl] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] .

"	My	set	goes	practically	dead	while	the	aurora	borealis	is	getting	in	its	work	.
"	我的	放	去	几乎	死的	尽管	这	极光	北方	是	获得	在	它是	工作	.

"当北极光出现时，我的设备几乎完全停止工作了。"

[kɑ:nt] [send] , [kɑ:nt] [rɪ'si:v] .
Can't send , can't receive .
不能 发送 , 不能 收到 .

无法发送，也无法接收。

[wen] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n][ʌp][ɪn] [ði:z]
When that begins to flood the sky — and it does it pretty often up in these
什么时候 那 开始 到 洪水 这 天空 — 和 它 做 它 漂亮的 经常 向上 在 这些
['lætəˌtu:dz] — [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [maɪ] ['hɛlpɜ-z] [ænd; ənd][aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] . ”
latitudes — it means that my helpers and I get a little vacation . ”
纬度 — 它 方法 那 我的 助手 和 我 得到 一个 小的 假期 . ”

当漫天飞雪开始淹没天空时——在这些纬度地区，这种情况相当频繁——就意味着我和我的助手们可以享受一段短暂的假期了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [ri'mɑ:kt] ['leɪzi] [ɜ:rb] .
“ I should think you'd be glad of it , ” remarked lazy Herb .
“ 我 应该 思考 你会 是 高兴的 的 它 , ” 评论 懒惰的草本植物 .

“我想你会很高兴的，”懒惰的赫布说道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rest][ɪz] ['welkəm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ” [əd'mɪtɪd]
“ Oh , of course a little unexpected rest is welcome once in a while , ” admitted
“ 哦 , 的 课程 一个 小的 意外 休息 是 欢迎 一次 在 一个 尽管 , ” 承认
['dʒɑ:nsən] .
Johnson .
约翰逊 .

“哦，当然，偶尔来点意料之外的休息是受欢迎的，”约翰逊承认道。

“ [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ˌem 'i:] [ʌn'i:zi] .
“ But all the same it leaves me uneasy .
“ 但 全部 这 相同的 它 树叶 我 不安 .

“但即便如此，这还是让我感到不安。”

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪgnəlɪŋ]
How do I know but at this very moment some ship in distress may be signaling
如何 做 我 知道 但 在 这 非常 片刻 一些 船 在 痛苦 可能 是 信号传导
[ˌju: 'es][fɔ:r; fər][help][ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ”
us for help and we can't get the message ? ”
我们 为了 帮助 和 我们 不能 得到 这 信息 ? ”

我怎么知道呢？也许就在此刻，有艘遇险的船只正在向我们发出求救信号，而我们却收不到呢？

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪərmən] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd]
“ I suppose you feel something as a fireman would at a fire if he found
“ 我 认为 你 感觉 某物 作为 一个 消防队员 会 在 一个 火 如果 他 成立
[hɪz; ɪz][hoʊz][wʌz; wəz][kʌt] ,
his hose was cut ,
他的 软管 曾是 切 ,

“我想你的感受应该和消防员在火灾现场发现水带被割断时的感觉一样吧。”

” [kən'dʒektʃərd][dʒoʊ] .
” conjectured Joe .
” 推测 乔 .

乔推测道。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd]['dʒɑ:nsən] .
“ Something like that , ” replied Johnson .
“ 某物 喜欢 那 , ” 回复 约翰逊 .

“差不多吧，”约翰逊回答道。

“ ['oʊnli][maɪ] ['kʌmfərt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['faɪər] .
“ Only my comfort is that there may not be a fire .
“ 仅有的 我的 舒适 是 那 那里 可能 不是 是 一个 火 .

“我唯一感到欣慰的是，可能不会发生火灾。”

['nʌθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [jʊr; jər] [set] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Nothing	may	happen	,	of	course	,	when	your	set	is	out	of	commission	,
没有什么	可能	发生	,	的	课程	,	什么时候	你的	放	是	出去	的	委员会	,

当然，如果你的设备出现故障，可能什么都不会发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

and	then	again	anything	may	happen	.
和	然后	再次	任何事物	可能	发生	.

然后，任何事情都可能发生。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

There's	no	help	for	it	,	though	,
有	不	帮助	为了	它	,	尽管	,

但这事儿没办法解决。

[ænd; ənd] [aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [gets] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] . ”

and	I've	simply	got	to	wait	until	the	aurora	gets	ready	to	say	good	-	night	.	”
和	我已经	简单地	得到	到	等待	直到	这	极光	获得	准备好	到	说	好的	-	夜晚	.	”

我只能等到极光准备说晚安了。

“ [its] [kwɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] , ” [mjuːzd] [bɑːb] , ['θɔːtfəli] .

“	It's	queer	that	it	should	have	that	effect	,	”	mused	Bob	,	thoughtfully	.
“	它是	酷儿	那	它	应该	有	那	影响	,	”	沉思	鲍勃	,	深思熟虑	.

“真奇怪，居然会产生这种效果，”鲍勃若有所思地说道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ? ”

“	What	do	you	suppose	the	reason	is	?	”
“	什么	做	你	认为	这	原因	是	?	”

你觉得原因是什么?

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [jet] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	That's	something	the	scientists	haven't	found	out	yet	,	”	was	the	reply	.
“	那就是	某物	这	科学家	还没有	成立	出去	然而	,	”	曾是	这	回复	.

“这是科学家们尚未发现的问题，”对方回答道。

“ [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɛms] [ˌsætɪs'fæktəri] .

“	There	have	been	a	lot	of	theories	,	but	none	of	them's	satisfactory	.
“	那里	有	到过	一个	很多	的	理论	,	但	没有任何	的	它们是	令人满意的	.

“已经有很多理论，但没有一个理论令人满意。”

[ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] [let] [luːs] [wen] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɪz]

All	we	know	is	that	there's	so	much	electrical	energy	let	loose	when	the	aurora	is
全部	我们	知道	是	那	有	所以	很多	电气	活力	让	松动的	什么时候	这	极光	是

['wɜːrkɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['signəlz] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .

working	that	our	poor	little	signals	get	lost	in	the	shuffle	.
在职的	那	我们的	贫穷的	小的	信号	得到	丢失的	在	这	洗牌	.

我们只知道，极光发生时会释放出大量的电能，以至于我们可怜的信号在混乱中迷失了方向。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ʃɑːps] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Some	day	,	though	,	the	radio	sharps	will	be	able	to	tell	us	all	about	it	.	”
一些	天	,	尽管	,	这	收音机	尖锐	将要	是	有能力的	到	告诉	我们	全部	关于	它	.	”

不过，总有一天，无线电专家会告诉我们这一切。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [sets] [ʌv; əv]

“	I	should	think	that	that	would	have	a	serious	effect	upon	the	radio	sets	of
“	我	应该	思考	那	那	会	有	一个	严肃的	影响	之上	这	收音机	套	的

[ðə; ði] ['erʃɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] ,

the	airships	they	are	planning	to	fly	to	the	Pole	,
这	飞艇	他们	是	规划	到	飞	到	这	极	,

我认为这会对他们计划飞往极地的飞艇的无线电设备产生严重影响。

" [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːr][ænd; ənd][hɜːr; hər]
" remarked Joe , as his thoughts went back to the Shooting Star and her
" 评论 乔 , 作为 他的 想法 去 后退 到 这 射击 星星 和 她
['aʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .

“乔说道，他的思绪又回到了流星和她的装束上。”

" [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [moʊst] [niːd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv]
" Just at the time they most need to communicate with the people south of
" 只是 在 这 时间 他们 最多 需要 到 交流 和 这 人们 南 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“正当他们最需要与南方的人民沟通的时候，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] . "
they may find that there's nothing doing . "
他们 可能 寻找 那 有 没有什么 正在做 . "

他们可能会发现根本无事可做。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kənˈsiːdid] ['dʒɑːnsən] .
" There's a chance of that , of course , " conceded Johnson .
" 有 一个 机会 的 那 , 的 课程 , " 承认 约翰逊 .

“当然，这有可能发生，”约翰逊承认道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrktɪk][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [mɔːr]
" But there are so many chances connected with Arctic exploration that one more
" 但 那里 是 所以 许多 机会 连接 和 北极 勘探 那 一 更多的
['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
doesn't make much difference .
不 制作 很多 不同之处 .

“但是与北极探险相关的机遇太多了，多一个机遇也没什么大不了的。”

[ðeəz; ðəz]['aːməndsən] [naʊ] [ænd; ənd][məkˈmɪlən] ,
There's Amundsen now and McMillan ,
有 阿蒙森 现在 和 麦克米兰 ,

现在有阿蒙森和麦克米伦了。

[ðə; ði][wʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['bæfɪn] [lænd] .
the one up in the Arctic ice and the other in Baffin Land .
这 一 向上 在 这 北极 冰 和 这 其他 在 巴芬岛 土地 .

一个在北极冰层中，另一个在巴芬岛。

[ðeə(r)] [kaʊntɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [baɪ]['reɪdioʊ] , [ænd; ənd]
They're counting largely on keeping in touch with civilization by radio , and
它们是 计数 很大程度上 在 保持 在 触碰 和 文明 经过 收音机 , 和
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [hæv; həv] .
occasionally they have .
偶尔 他们 有 .

他们主要依靠无线电与外界保持联系，而且偶尔也确实做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰山巡逻队的无线电男孩；(The Radio Boys with the Iceberg Patrol; Or,)

第7/8页

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['keɪsɪz] [wer] ['steɪʃənz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
But 但 **there** 那里 **have** 有 **been** 到过 **quite** 相当 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **cases** 案例 **where** 在哪里 **stations** 车站 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的
[steɪts] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] ,
States 各州 **have** 有 **tried** 尝试 **to** 到 **communicate** 交流 **with** 和 **them** 他们 **but** 但 **evidently** 显然 **didn't** 没有 **,** ,

但也有不少案例表明，美国的电台曾试图与他们联系，但显然没有成功。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .
for 为了 **they** 他们 **have** 有 **received** 已收到 **no** 不 **answer** 回答 **.** .

因为他们没有收到任何答复。

[ðə; ði] [fɔːlt] ['hæznt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plenti] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf]
The 这 **fault** 过错 **hasn't** 还没有 **been** 到过 **with** 和 **the** 这 **sending** 发送 **set** 放 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **plenty** 很多 **powerful** 强大的 **enough** 足够的
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
to 到 **reach** 抵达 **them** 他们 **.** .

问题不在于发送装置，它的功率足够大，可以到达目标位置。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljərz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] .
My 我的 **guess** 猜测 **is** 是 **that** 那 **the** 这 **failure's** 失败的 **been** 到过 **due** 到期的 **to** 到 **the** 这 **aurora** 极光 **borealis** 北方 **.** .

我猜测故障是由于北极光造成的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
It's 它是 **a** 一个 **beautiful** 美丽的 **thing** 事物 **all** 全部 **right** 正确的 **,** ,

这的确是一件美好的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['bjuːti] [ænd; ənd]
but 但 **there** 那里 **are** 是 **times** 时代 **when** 什么时候 **one** 一 **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **little** 小的 **less** 较少的 **beauty** 美丽 **and** 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . ”
a 一个 **little** 小的 **better** 更好的 **communication** 沟通 **.** . **”** ”

但有时候，人们更希望少一些美感，多一些沟通。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪdɪŋ] [naʊ] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [ðə; ði][skaɪ] .
“ “ **It** 它 **seems** 似乎 **to** 到 **be** 是 **fading** 褪色 **now** 现在 **,** , **”** ” **remarked** 评论 **Bob** 鲍勃 **,** , **as** 作为 **his** 他的 **glance** 瞥一眼 **swept** 扫荡 **the** 这 **sky** 天空 **.** .

“它现在似乎正在消退，”鲍勃一边说着，一边目光扫过天空。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] . ”
“ “ **It** 它 **isn't** 不是 **so** 所以 **bright** 明亮的 **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **,** , **and** 和 **it** 它 **isn't** 不是 **covering** 覆盖 **as** 作为 **much** 很多 **space** 空间 **.** . **”** ”

“它不像以前那么明亮了，覆盖的范围也不如以前大了。”

“ ['itl] [læst][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['aʊər] , ” [dʒʌdʒd]['dʒɑ:nsən] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ɪn'fɔ:rst]
“ It'll last for about another hour , ” judged Johnson ; “ and then my enforced
” 它将 最后的 为了 关于 其他 小时 , ” 评判 约翰逊 ; “ 和 然后 我的 强制执行
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] . ”
vacation will be over . ”
假期 将要 是 超过 . ”

“大概还会持续一个小时,”约翰逊判断道,“然后我的强制假期就结束了。”

“ [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] [bi:z] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , ” [əb'zɜ:rvd]
“ You fellows are as busy as a hive of bees most of the time , ” observed
” 你 伙伴们 是 作为 忙碌的 作为 一个 蜂巢 的 蜜蜂 最多 的 这 时间 , ” 观察到
['dʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

“你们这些家伙大部分时间都像一群蜜蜂一样忙碌,”吉米说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ][get][soʊ]['taɪərd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [tʃʌk] [ðə; ði][dʒɑ:b] ? ”
“ Don't you get so tired sometimes that you'd like to chuck the job ? ”
” 不 你 得到 所以 疲劳的 有时 那 你会 喜欢 到 查克 这 工作 ? ”

“你难道不会有时候累到想辞职吗? ”

“ [noʊ] , [aɪv] ['nevər][gɑ:t][soʊ]['taɪərd][æz; əz][ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑ:nsən] .
“ No , I've never got so tired as that , ” replied Johnson .
” 不 , 我已经 绝不 得到 所以 疲劳的 作为 那 , ” 回复 约翰逊 .

“不，我从来没有那么累过,”约翰逊回答说。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæn][ɑ:n]['reɪdioʊ] [ðæt] [aɪ'd] ['rædər] ['hænd(ə)l][ə; eɪ][set][ðæn; ðən] [i:t] .
“ The truth is , I'm such a fan on radio that I'd rather handle a set than eat .
” 这 真相 是 , 我是 这样的 一个 扇子 在 收音机 那 ID 相当 处理 一个 放 比 吃 .

“说实话，我太喜欢广播了，我宁愿摆弄设备也不愿吃饭。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [æt; ət] [ðɪs] .
” There was an exclamation from Jimmy at this .
” 那里 曾是 一个 感叹 从 吉米 在 这 .

吉米听到这话惊呼了一声。

“ ['dʒɪmi] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['lu:zɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” ['tʃʌkld] [dʒoʊ] .
“ Jimmy thinks you're losing your mind when you say that , ” chuckled Joe .
” 吉米 思考 你是 输 你的 头脑 什么时候 你 说 那 , ” 轻笑 乔 .

“吉米觉得你这么说简直疯了,”乔笑着说。

“ [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strɔ:ŋli] , ” [sed] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]
“ Perhaps I was putting it a little strongly , ” said the operator , with a grin
” 也许 我 曾是 推杆 它 一个 小的 强烈 , ” 说 这 操作员 , 和 一个 咧嘴笑
,
,
,

“或许我刚才的语气有点重了,”接线员笑着说。

[waɪl] ['dʒɪmi] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][dʒoʊ] .
while Jimmy looked reproachfully at Joe .
尽管 吉米 看起来 责备地 在 乔 .

吉米责备地看了乔一眼。

“ [bʌt; bət] , ['ɑ:nɪstli] , [aɪ] [θɪŋk] ['reɪdioʊ][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] .
“ But , honestly , I think radio is the greatest thing in this whole universe .
” 但 , 诚实地 , 我 思考 收音机 是 这 最 事物 在 这 所有的 宇宙 .

“但说实话，我认为广播是这个宇宙中最伟大的事物。”

['evri] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [tɜ:rnz] [ʌp] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nu:] ['æŋg(ə)l][ɑ:n][ɪts] ['lɪmɪtləs] [ˌpɔsə'bilitiz] .
Every day something turns up that gives me a new angle on its limitless possibilities .
每一个 天 某物 转弯 向上 那 给予 我 一个 新的 角度 在 它是 无限 可能性 .

每天都会出现一些新情况，让我对它的无限可能性有新的认识。

[wʌt] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
What hasn't it done ?
什么 还没有 它 完毕 ?

它还有什么没做过?

[wʌt] [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?
What can't it do ?
什么 不能 它 做 ?

它有什么做不到的?

[wʌt] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? ″
What won't it do ? ″
什么 惯于 它 做 ? ″

还有什么它做不到的?

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['eləkwənt] , ″ [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ You're getting eloquent , ″ said Bob , with a smile .
“ 你是 获得 雄辩 , ″ 说 鲍勃 , 和 一个 微笑 .

“你越来越能言善辩了,”鲍勃笑着说。

“ [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [mæn] ['eləkwənt] , ″ [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɑːnsən] .
“ It's enough to make a dumb man eloquent , ″ returned Johnson .
“ 它是 足够的 到 制作 一个 哑的 男人 雄辩 , ″ 返回 约翰逊 .

“这足以让一个笨蛋变得能言善辩,”约翰逊回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['reɪdioʊ][ɪz]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .
“ I tell you , radio is almost human .
“ 我 告诉 你 , 收音机 是 几乎 人类 .

我告诉你，广播几乎就像人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
It seems to have an intelligence of its own .
它 似乎 到 有 一个 智力 的 它是自己的 .

它似乎拥有自己的智能。

[waɪ] , [ɔːl'redi] [its] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['fɔːrmərli] ['oʊnli] [men] [kʊd; kəd][duː] .
Why , already it's doing things that formerly only men could do .
为什么 , 已经 它是 正在做 事物 那 以前 仅有的 男人 可以 做 .

为什么？它已经能做到以前只有男人才能做到的事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [di'rekts] [ʃɪps] .
It directs ships .
它 导演 船舶 .

它指挥船舶。

[ˌaɪ 'tiː] [gaɪdz] [tɔː'piːdəʊz] .
It guides torpedoes .
它 指南 鱼雷 .

它用于引导鱼雷。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [pleɪnz] .
It flies planes .
它 苍蝇 飞机 .

它能开飞机。

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ″ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θiːm] ,
“ Only the other day , ″ he went on , warming to his theme ,
“ 仅有的 这 其他 天 , ″ 他 去 在 , 变暖 到 他的 主题 ,

“就在前几天,”他继续说道，越说越兴奋，

“ [æn; ən] ['erpleɪn] [ɪn] [fræns] [roʊz] [ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd] ['lændɪd] [dʒʌst] [æz; əz] ['skɪlfəlɪ] [ænd; ənd]

“	an	airplane	in	France	rose	and	flew	and	landed	just	as	skillfully	and
“	一个	飞机	在	法国	玫瑰	和	飞翔	和	登陆	只是	作为	巧妙地	和

['ækjərətlɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ɑːn] [bɔːrd] .

accurately	as	though	it	had	been	managed	by	a	pilot	on	board	.
准确	作为	尽管	它	有	到过	管理	经过	一个	飞行员	在	木板	.

“法国的一架飞机起飞、飞行和降落都非常熟练、非常准确，就像是由机上飞行员操控一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [də'rektɪd] [baɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

And	it	was	all	directed	by	wireless	from	the	ground	.
和	它	曾是	全部	指导	经过	无线的	从	这	地面	.

这一切都是由地面通过无线电进行指挥的。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɜːrtɪ] - [θriː] ['hɔːrspaʊər] ['endʒɪn] .

The	machine	was	a	big	bombing	plane	with	a	thirty	-	three	horsepower	engine	.
这	机器	曾是	一个	大的	轰炸	飞机	和	一个	三十	-	三	马力	引擎	.

那架机器是一架大型轰炸机，配备一台33马力的发动机。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['iːzəli] , [mə'nuːvəd] ['friːli] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ænd; ənd] [roʊz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

It	flew	easily	,	maneuvered	freely	,	and	landed	and	rose	several	times	in	succession	,
它	飞翔	容易地	,	操纵	自由	,	和	登陆	和	玫瑰	一些	时代	在	演替	,

它飞行平稳，机动灵活，并连续多次起降。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

without	a	hitch	of	any	kind	.
没有	一个	拴住	的	任何	种类	.

一切顺利，没有任何差错。

[ə; eɪ] ['steɪbəlaɪzər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [dʒaɪrəskəʊps] [meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

A	stabilizer	with	four	gyroscopes	maintained	the	equilibrium	automatically	,
一个	稳定器	和	四	陀螺仪	维持	这	平衡	自动地	,

一个带有四个陀螺仪的稳定器自动保持平衡。

[waɪl] [ə; eɪ] [spiːd] [dɪ'vaɪs] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [spɑːrk] [wen] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [nɪə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

while	a	speed	device	cut	off	the	spark	when	the	plane	neared	the	ground	,
尽管	一个	速度	设备	切	离开	这	火花	什么时候	这	飞机	接近	这	地面	,

当飞机接近地面时，速度控制装置会切断火花塞。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [soʊ] ['dʒentlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['broʊkən] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

so	that	it	landed	so	gently	that	it	wouldn't	have	broken	a	pane	of	glass	.
所以	那	它	登陆	所以	轻轻地	那	它	不会	有	破碎的	一个	窗格	的	玻璃	.

所以它落地非常轻柔，甚至不会打破玻璃。

“ [ænd; ənd] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] , [ðæts] ['oʊnlɪ] [wʌn] [step] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪs'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [ə'sɪstəns] [ˌɔːltə'geðər] .

“	And	mark	my	words	,	that's	only	one	step	in	the	process	of	dispensing	with	human	assistance	altogether	.
“	和	标记	我的	字	,	那就是	仅有的	一	步	在	这	过程	的	分发	和	人类	协助	共	.

“记住我的话，这只是彻底取消人工协助过程中的一步。”

[aɪl] [bet] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['laɪftaɪm] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stiəzmən] , ,

I'll	bet	that	in	my	lifetime	ships	will	be	sailing	across	the	ocean	without	a	steersman	,	,
患病的	赌注	那	在	我的	寿命	船舶	将要	是	帆船	穿过	这	海洋	没有	一个	舵手	,	,

我敢打赌，在我有生之年，将会看到没有舵手的船只航行在大洋上。

['reɪlroʊd] [treɪnz] [wɪl] [goʊ] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]

railroad	trains	will	go	speeding	across	the	country	at	the	rate	of	sixty	miles	an
铁路	火车	将要	去	超速	穿过	这	国家	在	这	速度	的	六十	英里	一个

['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] . ”

hour	without	a	man	at	the	throttle	.	”
小时	没有	一个	男人	在	这	风门	.	”

火车将在无人操控的情况下，以每小时六十英里的速度飞驰横穿全国。

“ ['ɪtl] [θroʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːbz] , ” [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .

“	It'll	throw	a	lot	of	men	out	of	their	jobs	,	”	remarked	Joe	.
“	它将	扔	一个	很多	的	男人	出去	的	他们的	工作	,	”	评论	乔	.

“这会让很多人丢掉工作，”乔说道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒɑːnsən] .

“	For	a	while	,	”	admitted	Johnson	.
“	为了	一个	尽管	,	”	承认	约翰逊	.

“有一段时间是这样，”约翰逊承认道。

“ [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [θruː] [bʌs] ['draɪvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːbz] ,

“	Just	as	the	railroad	threw	bus	drivers	out	of	their	jobs	,
“	只是	作为	这	铁路	扔	公共汽车	司机	出去	的	他们的	工作	,

“就像铁路公司解雇了公交车司机一样，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['dʒeni] [θruː] ['wiːvəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːbz] ,

just	as	the	spinning	jenny	threw	weavers	out	of	their	jobs	,
只是	作为	这	旋转	珍妮	扔	织工	出去	的	他们的	工作	,

正如珍妮纺纱机使织工们丢掉工作一样，

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [æd'væns] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [riːə'dʒʌstmənts] ['nesəseri] .

just	as	every	advance	in	civilization	has	made	readjustments	necessary	.
只是	作为	每一个	进步	在	文明	有	制成	调整	必要的	.

正如文明的每一次进步都必然会带来调整一样。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [dʒɑːbz] ,

But	,	after	a	while	,	it	makes	more	and	better	jobs	,
但	,	后	一个	尽管	,	它	制作	更多的	和	更好的	工作	,

但过一段时间后，它会创造更多更好的就业机会。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] . ”

and	raises	the	general	level	of	human	happiness	.	”
和	提高	这	一般的	等级	的	人类	幸福	.	”

并提升人类的整体幸福水平。”

“ [jʊə(r)] [seɪf] , [wət'evər] ['hæpənz] , ” [grɪnd] [dʒoʊ] .

“	You're	safe	,	whatever	happens	,	”	grinned	Joe	.
“	你是	安全的	,	任何	发生	,	”	咧嘴一笑	乔	.

“无论发生什么，你都很安全，”乔咧嘴笑道。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	”	was	the	unexpected	answer	.
“	我是	不是	所以	当然	的	那	,	”	曾是	这	意外	回答	.

“我对此不太确定，”出乎意料的回答是。

“ ['reɪdioʊ] [ɪt'self] [meɪ] [θroʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][dʒɑːb] . ”

“	Radio	itself	may	throw	me	out	of	a	radio	job	.	”
“	收音机	本身	可能	扔	我	出去	的	一个	收音机	工作	.	”

“电台本身可能会让我丢掉工作。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [ɜːrb] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	asked	Herb	.
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	草本植物	.

“你这话是什么意思？”赫布问道。

“ [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn]

“	**Sounds**	**to**	**me**	**something**	**like**	**a**	**riddle**	**,**	”	**said**	**Jimmy**	**,**	**rubbing**	**his**	**forehead**	**in**
“	声音	到	我	某物	喜欢	一个	谜语	,	”	说	吉米	,	擦	他的	前额	在

[pərˈpleksəti] .

perplexity	**.**
困惑	.

“听起来像个谜语，”吉米困惑地揉着额头说。

“ [fækt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [ˈdʒɑːnsən] [riˈɪtəreɪtɪd] .

“	**Fact**	**,**	**just**	**the**	**same**	**,**	”	**Johnson**	**reiterated**	**.**
“	事实	,	只是	这	相同的	,	”	约翰逊	重申	.

“事实的确如此，”约翰逊重申道。

“ [ˈreɪdioʊ] [ɪtˈself] [wɪl] [draɪv] [ˈreɪdioʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːpəreɪtər] .

“	**Radio**	**itself**	**will**	**drive**	**radio**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**an**	**operator**	**.**
“	收音机	本身	将要	驾驶	收音机	没有	这	援助	的	一个	操作员	.

“无线电本身无需操作员的帮助即可运行。”

[ðeɪ] [pruːvd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] .

They	**proved**	**that**	**that**	**was**	**possible**	**in**	**New**	**York**	**only**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**.**
他们	已证实	那	那	曾是	可能的	在	新的	约克	仅有的	一个	很少	周	前	.

就在几周前，他们在纽约证明了这是可能的。

[baɪ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈreɪdioʊ]

By	**an**	**arrangement**	**of**	**the**	**controlling**	**circuit**	**of**	**the**	**longest**	**commercial**	**radio**
经过	一个	安排	的	这	控制	电路	的	这	最长	商业的	收音机

[ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

service	**in**	**the**	**world**	**,**
服务	在	这	世界	,

通过对世界上持续时间最长的商业无线电服务控制电路的改造，

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈwɔːsɔː] , [ˈpoʊlənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɔːtəˈmætɪk]

from	**New**	**York**	**to**	**Warsaw**	**,**	**Poland**	**,**	**they**	**were**	**able**	**to**	**make**	**automatic**
从	新的	约克	到	华沙	,	波兰	,	他们	是	有能力的	到	制作	自动的

[ˈsɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˈɑːpəreɪtərz] .

signaling	**a**	**substitute**	**for**	**operators**	**.**
信号传导	一个	代替	为了	运营商	.

从纽约到波兰华沙，他们成功地使自动信号系统取代了人工操作员。

[ˈreɪdioʊ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ˈreɪdioʊ] ,

Radio	**was**	**made**	**to**	**control**	**radio**	**,**
收音机	曾是	制成	到	控制	收音机	,

无线电最初是用来控制无线电的，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈoʊvər][æn; ən] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪl] [ˈsɜːrkɪt] [kənˈtɪnjuəs] [ˈsɪgnəlɪŋ]

and	**thus**	**over**	**an**	**eight**	**thousand**	**five**	**hundred**	**mile**	**circuit**	**continuous**	**signaling**
和	因此	超过	一个	八	千	五	百	英里	电路	连续的	信号传导

[wʌz; wəz] [prəˈduːst] [wɪˈðaʊt] [ˈhjuːmən] [əˈsɪstəns] . ”

was	**produced**	**without**	**human**	**assistance**	**.**	**”**
曾是	生产	没有	人类	协助	.	”

因此，在无需人工干预的情况下，实现了超过八千五百英里的连续信号传输。

“ [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [riːd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt]

“	**Sounds**	**to**	**me**	**as**	**though**	**I**	**were**	**listening**	**to**	**you**	**read**	**me**	**something**	**out**
“	声音	到	我	作为	尽管	我	是	聆听	到	你	读	我	某物	出去

[ʌv; əv] - [ˈælɪs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] , -

of	**'**	**Alice**	**in**	**Wonderland**	**,**	**'**
的	-	爱丽丝	在	仙境	,	-

“听起来就像你在给我朗读《爱丽丝梦游仙境》里的情节一样。”

" [sed] [ɜːrb] .
" said Herb .
" 说 草本植物 .

“赫布说道。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr]
“ There are more things in heaven and earth than are dreamed of in our
“ 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 比 是 梦见 的 在 我们的
[fə'lɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

天地间存在着远超我们哲学所能想象的事物，

" ['kwoʊtɪd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
" quoted the operator .
" 引 这 操作员 .

接线员说道。

“ [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , ['reɪdioʊ] [teɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
“ And among these , radio takes the first place .
“ 和 之中 这些 , 收音机 需要 这 第一的 地方 .

“其中，广播位居榜首。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , “ [aɪv] [tɔːkt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz]
“ But there , " he continued , rising from his seat , “ I've talked you fellows
“ 但 那里 , " 他 持续 , 上升 从 他的 座位 , “ 我已经 谈话 你 伙伴们
['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] ,
nearly to death ,
几乎 到 死亡 ,

“但是，”他一边说着一边从座位上站起来，“我已经跟你们说得都快要死了。”

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,
and , anyhow ,
和 , 无论如何 ,

总之，

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɪz][ɑːn][ɪts] [læst] [legz] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .
the aurora is on its last legs and I've got to get back to my work .
这 极光 是 在 它是最后的 腿 和 我已经 得到 到 得到 后退 到 我的 工作 .

极光即将消失，我得回去工作了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
" The boys could have listened to him all night , and told him so .
" 这 男孩们 可以 有 听着 到 他 全部 夜晚 , 和 讲述 他 所以 .

“孩子们本可以整晚听他说话，然后告诉他。”

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tə'mɑːroʊ] ,
“ Come down to my room tomorrow ,
“ 来 向下 到 我的 房间 明天 ,

“明天来我房间吧，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['reɪdioʊ] [dʌz] [ɪn]
and I'll give you some idea of the multitude of things that radio does in
和 患病的 给 你 一些 主意 的 这 民众 的 事物 那 收音机 做 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsbɜːrg][pə'troʊl] ,
the matter of the iceberg patrol ,
这 事情 的 这 冰山 巡逻 ,

我会向你们介绍一下无线电在冰山巡逻中发挥的众多作用。

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
" he invited .
" 他 受邀 .

他邀请道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]

“	I	suppose	you	boys	think	that	about	all	we	have	to	do	is	to	report	on	the
“	我	认为	你	男孩们	思考	那	关于	全部	我们	有	到	做	是	到	报告	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] [wen] [wiː; wi][spɑːt][ðem; ðəm] .

position	of	icebergs	when	we	spot	them	.
位置	的	冰山	什么时候	我们	点	他们	.

“我猜你们这些小伙子们以为我们只需要在发现冰山时报告它们的位置就行了。”

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? ”

Isn't	that	so	?	”
不是	那	所以	?	”

难道不是吗?

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [ðæt] , ” [bɑːb] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	I	thought	it	was	mainly	that	,	”	Bob	answered	for	them	.
“	我	想法	它	曾是	主要	那	,	”	鲍勃	回答	为了	他们	.

“我以为主要是这样,”鲍勃替他们回答道。

“ [wel] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['greɪtli] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , ,

“	Well	,	come	in	and	see	how	greatly	you're	mistaken	,	”	said	Johnson	,	with	a	grin
“	出色地	,	来	在	和	看	如何	非常	你是	错误	,	”	说	约翰逊	,	和	一个	咧嘴笑

“那你就进来看看你错得有多离谱吧,”约翰逊咧嘴一笑说道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

as	he	left	them	.
作为	他	左边	他们	.

他离开他们的时候。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ɪn] ['steɪtli] [prə'seʃ(ə)n]

IN	STATELY	PROCESSION
在	庄严	游行

在庄严的游行队伍中

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [bɑːb][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] ,

The	next	morning	after	breakfast	,	Bob	was	the	first	one	to	reach	the	deck	,
这	下一个	早晨	后	早餐	,	鲍勃	曾是	这	第一的	一	到	抵达	这	甲板	,

第二天早餐后，鲍勃第一个到达甲板上。

[waɪl] ['dʒɪmi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] , [wɪð; wɪθ] ['hektər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

while	Jimmy	brought	up	the	rear	,	with	Hector	at	his	heels	.
尽管	吉米	带来	向上	这	后部	,	和	赫克托	在	他的	高跟鞋	.

吉米落在队伍最后，赫克托紧随其后。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm][bɑːb] [kɔːzd] ['iːv(ə)n] ['dʒɪmiːz] ['lægərd] [fiːt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] .

But	a	shout	of	surprise	and	excitement	from	Bob	caused	even	Jimmy's	laggard	feet	to	hasten	.
但	一个	喊	的	惊喜	和	激动	从	鲍勃	导致	甚至	吉米的	落后者	脚	到	趋	.

但鲍勃一声惊喜的喊叫，连吉米那双慢吞吞的脚也加快了脚步。

“ ['hɜːri] , ['fɛloʊz] !

“	Hurry	,	fellows	!
“	匆忙	,	伙伴们	!

“快点，伙计们！”

" [bɑːb] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] .
" **Bob** **fairly** **shouted** **.**
" 鲍勃 相当 喊叫 .

鲍勃几乎是大声喊道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] !
" **Here's** **a** **whole** **fleet** **of** **icebergs** **!**
" 这里是 一个 所有的 舰队 的 冰山 !

"这里有一大群冰山！"

[jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
You're **missing** **the** **sight** **of** **your** **lives** **!**
你是 丢失的 这 视线 的 你的 生活 !

你们错过了人生中最美的风景！

" [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] - [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['bɑːbz][æz; əz] [ðeɪ] [reɪndʒd]
" **His** **chums** **'** **excitement** **was** **quite** **as** **great** **as** **Bob's** **as** **they** **ranged**
" 他的 朋友们 - 激动 曾是 相当 作为 伟大的 作为 鲍勃的 作为 他们 范围
[ðəm'selvz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] [ðæt]
themselves **by** **his** **side** **at** **the** **rail** **and** **saw** **the** **magnificent** **spectacle** **that**
他们自己 经过 他的 边 在 这 轨 和 锯 这 壮丽 奇观 那
[hæd; həd] [prə'vəukt] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] .
had **provoked** **his** **outburst** **.**
有 挑衅 他的 爆发 .

"他的朋友们和鲍勃一样兴奋，他们排成一排站在栏杆边，看着这壮观的景象，正是这景象激起了他的爆发。

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] ,
Moving **along** **majestically** **and** **slowly** **were** **scores** **of** **icebergs** **,**
移动 沿着 雄伟地 和 缓慢地 是 得分 的 冰山 ,

无数冰山雄伟而缓慢地移动着，

[ðer; ðər] ['aɪsi] ['pɪnəkəlz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn]
their **icy** **pinnacles** **catching** **the** **rays** **of** **the** **sun** **and** **throwing** **them** **back** **in**
他们的 冰冷的 巅峰 捕捉 这 射线 的 这 太阳 和 投掷 他们 后退 在
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [prɪz'mætɪk] [laɪts] .
a **thousand** **prismatic** **lights** **.**
一个 千 棱镜 灯 .

它们冰冷的山峰捕捉到阳光，并将阳光反射成千百道棱镜般的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['eriəz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] .
They **were** **of** **all** **sizes** **and** **areas** **and** **shapes** **.**
他们 是 的 全部 尺寸 和 区域 和 形状 .

它们大小、面积和形状各异。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['sɑːlɪd] , [ɪ'regjələrli] [fɔːrmd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ;
Some **of** **them** **were** **solid** **,** **irregularly** **formed** **masses** **of** **ice** **;**
一些 的 他们 是 坚硬的 , 不规则地 形成 群众 的 冰 ;

其中一些是固体的、形状不规则的冰块；

['ʌðər] [hæd; həd] [greɪt] ['pæsɪdʒweɪz] [ɪn][ðem; ðəm] [laɪk] ['gɑːθɪk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ; [stɪl] ['ʌðər] ['taʊərd]
others **had** **great** **passageways** **in** **them** **like** **Gothic** **arches** **;** **still** **others** **towered**
其他的 有 伟大的 通道 在 他们 喜欢 哥特 拱门 ; 仍然 其他的 高耸
[ə'lɔːft] [laɪk] ['maɪti] [kə'θiːdrəlz] ,
aloft **like** **mighty** **cathedrals** **,**
高空 喜欢 强大的 大教堂 ,

有些建筑内部有类似哥特式拱门的巨大通道；还有一些建筑高耸入云，如同雄伟的大教堂。

[wɪð; wɪθ][spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊərz] ['ʃuːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪz] .
with **spires** **and** **towers** **shooting** **toward** **the** **skies** **.**
和 尖塔 和 塔楼 射击 朝向 这 天空 .

高耸入云的尖塔和塔楼。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	Radio	Boys	were	breathless	with	rapt	admiration	.
这	收音机	男孩们	是	喘不过气	和	欣喜若狂	钦佩	.

电台男孩们激动得喘不过气来，充满了钦佩之情。

[noʊ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [brʌʃ] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

No	painter's	brush	could	ever	have	rendered	the	glory	of	the	scene	.
不	画家的	刷子	可以	曾经	有	渲染	这	荣耀	的	这	场景	.

任何画家的画笔都无法描绘出这般壮丽的景象。

[noʊ] ['driːmərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] .

No	dreamer's	imagination	could	have	compassed	it	.
不	梦想家的	想像力	可以	有	罗盘	它	.

即使是梦想家的想象力也无法涵盖这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'blaɪm] , [suː'priːmli] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	sublime	,	supremely	and	compellingly	beautiful	.
它	曾是	升华	,	至高无上	和	令人信服地	美丽的	.

它美得令人惊叹，极致而又令人着迷。

“ [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ” [kən'dʒektʃərd] ['dʒɪmi] .

“	Must	be	nearly	a	hundred	,	”	conjectured	Jimmy	.
“	必须	是	几乎	一个	百	,	”	推测	吉米	.

“应该差不多有一百个了，”吉米推测道。

“ ['fʊli] [ðæt] ['meni] , ” [kən'siːdid] [bɑːb] .

“	Fully	that	many	,	”	conceded	Bob	.
“	完全	那	许多	,	”	承认	鲍勃	.

“确实有那么多，”鲍勃承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

“	But	I	don't	want	to	count	them	.
“	但	我	不	想	到	数数	他们	.

但我不想去数它们。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	just	want	to	look	at	them	.
我	只是	想	到	看	在	他们	.

我只是想看看它们。

[its] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['grændɚ] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [læst] [naɪt] . ”

It's	even	a	grander	sight	than	the	aurora	last	night	.	”
它是	甚至	一个	更宏伟	视线	比	这	极光	最后的	夜晚	.	”

这景象甚至比昨晚的极光还要壮观。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	Look	at	that	big	one	on	the	right	,	”	said	Joe	.
“	看	在	那	大的	一	在	这	正确的	,	”	说	乔	.

“看看右边那个大的，”乔说。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] .

“	That	must	be	hundreds	of	feet	high	.
“	那	必须	是	数百	的	脚	高的	.

“那一定有几百英尺高。”

[ðə; ði][tɑːp] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

The	top	looks	as	though	it	were	going	right	up	into	the	sky	.
这	顶部	看起来	作为	尽管	它	是	去	正确的	向上	进入	这	天空	.

顶部看起来就像直插云霄一样。

“ [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ɜːrb] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [keɪm]

“	What's	that	noise	?	”	exclaimed	Herb	,	as	a	sharp	succession	of	reports	came
“	是什么	那	噪音	?	”	惊呼	草本植物	,	作为	一个	锋利的	演替	的	报告	来了

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

to	their	ears	.
到	他们的	耳朵	.

“那是什么声音？”赫布惊呼道，一连串尖锐的声响传入他们的耳中。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['ænsər] .

The	question	was	promptly	answered	.
这	问题	曾是	及时	回答	.

这个问题很快就得到了解答。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [piːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒoʊ][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

The	giant	peak	to	which	Joe	had	pointed	began	to	sway	to	and	fro
这	巨大的	顶峰	到	哪个	乔	有	尖	开始	到	摇摆	到	和	弗

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,

with	a	rhythmic	motion	,
和	一个	节奏	运动	,

乔指着的那座巍峨山峰开始有节奏地来回摇晃。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] ['θʌndərəs] [rɔːr] , [fel] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

and	then	,	with	one	last	thunderous	roar	,	fell	over	into	the	sea	,
和	然后	,	和	一	最后的	雷鸣	吼	,	跌倒	超过	进入	这	海	,

然后，伴随着最后一声雷鸣般的轰鸣，它倒向了大海。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

sending	a	column	of	water	hundreds	of	feet	high	into	the	air	.
发送	一个	柱子	的	水	数百	的	脚	高的	进入	这	空气	.

将水柱喷射到数百英尺高的空中。

“ [wʌt] [meɪd] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] !

“	What	made	that	,	I	wonder	!
“	什么	制成	那	,	我	想知道	!

“我想知道是什么造就了它！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [wen] [ðer; ðər][fɜːrst] [stʌnd] [sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [səb'saidid] .

”	exclaimed	Joe	,	when	their	first	stunned	sensation	had	subsided	.
”	惊呼	乔	,	什么时候	他们的	第一的	目瞪口呆	感觉	有	平静下来	.

“当他们最初的震惊感消退后，”乔惊呼道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [duː] [tuː; tə] [fɔːl] , ” [ri'mɑːkt] [bɑːb] .

“	I	guess	it	was	about	due	to	fall	,	”	remarked	Bob	.
“	我	猜测	它	曾是	关于	到期的	到	落下	,	”	评论	鲍勃	.

“我猜大概是快要摔倒了，”鲍勃说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	That's	the	way	they	go	to	pieces	.
“	那就是	这	方式	他们	去	到	件	.

“它们就是这样分崩离析的。”

[pər'hæps][dʒʌst][ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtiər] [dɪ'stɜːrbd] [ɪts] ['bæləns] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .

Perhaps	just	the	wash	from	the	Meteor	disturbed	its	balance	and	set	it	going	.
也许	只是	这	洗	从	这	流星	不安	它是	平衡	和	放	它	去	.

或许是流星号飓风带来的水流扰乱了它的平衡，才导致它开始旋转。

[ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [ðæt] [get] ['stɑːrtɪd] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][baɪ][ə; eɪ][hænd][klæp]

They're	something	like	the	avalanches	that	get	started	sometimes	just	by	a	hand	clap
它们是	某物	喜欢	这	雪崩	那	得到	开始	有时	只是	经过	一个	手	拍

[ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] .

or	the	sound	of	the	human	voice	.
或者	这	声音	的	这	人类	嗓音	.

它们有点像雪崩，有时仅仅是拍手或人声就能引发。

[naʊ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] ,
Now just watch ,
现在 只是 手表 ,

现在你就看着吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [fɔːl] [wɪl] [stɑːrt][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]
and I'll bet that the noise caused by that fall will start lots of the others to
和 患病的 赌注 那 这 噪音 导致 经过 那 落下 将要 开始 很多 的 这 其他的 到
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

我敢打赌，那次摔倒产生的噪音会引发其他许多摔倒事故。

" [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪsˌbɜːgz] [broʊk] [ə'pɑːrt] ,
" His prophecy was correct , for a number of the other icebergs broke apart ,
" 他的 预言 曾是 正确的 , 为了 一个 数字 的 这 其他 冰山 打破 除 ,

他的预言应验了，因为其他一些冰山也崩裂了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
following the fate of their companion .
下列的 这 命运 的 他们的 伴侣 .

跟随同伴的命运。

[nuː] [spaɪəz][ænd; ənd] ['æŋglz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,
New spires and angles took the place of those that were lost ,
新的 尖塔 和 角度 采取 这 地方 的 那些 那 是 丢失的 ,

新的尖顶和棱角取代了那些消失的尖顶和棱角。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ]
and the contours changed almost with the rapidity of the figures in a
和 这 轮廓 已更改 几乎 和 这 快速 的 这 数据 在 一个
[kə'laɪdəskoʊp] .
kaleidoscope .
万花筒 .

轮廓的变化速度几乎与万花筒中图案的变化速度一样快。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['bjuːti] .
But whatever the changes , the net result was beauty .
但 任何 这 变化 , 这 网 结果 曾是 美丽 .

但无论发生了哪些变化，最终的结果都是美丽的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['hændikræft] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
It was as though Nature were determined that her handicraft should not
它 曾是 作为 尽管 自然 是 决定 那 她 手工业 应该 不是
[biː; bi] ['mɑːrd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [tʃeɪndʒd] [mə'tɪriəli] [ɪn][fɔːrm] .
be marred even though changed materially in form .
是 受损 甚至 尽管 已更改 重大 在 形式 .

仿佛大自然决心，即使形态发生了物质上的改变，也不让其精妙的杰作受到玷污。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
For several hours the boys remained as though riveted to the deck ,
为了 一些 小时 这 男孩们 剩余 作为 尽管 铆接 到 这 甲板 ,

几个小时里，男孩们仿佛被钉在甲板上一样一动不动。

['fiːstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
feasting their eyes on the sight before them .
盛宴 他们的 眼睛 在 这 视线 前 他们 .

他们目不转睛地欣赏着眼前的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrɪld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

They	were	thrilled	,	they	were	deeply	affected	by	the	beauty	of	the	changing
他们	是	激动不已	,	他们	是	深	做作的	经过	这	美丽	的	这	变化

[bɜːrg] .

bergs	.
山脉	.

他们感到无比兴奋，他们被不断变化的冰山之美深深打动了。

['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtiər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːʒər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

Others	on	the	Meteor	,	however	,	had	none	of	their	leisure	to	enjoy	the
其他的	在	这	流星	,	然而	,	有	没有任何	的	他们的	闲暇	到	享受	这

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

然而，流星号上的其他人却没有时间欣赏这一奇观。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] .

The	situation	was	one	that	called	for	the	greatest	care	and	vigilance	.
这	情况	曾是	一	那	称为	为了	这	最	关心	和	警觉	.

这种情况需要我们格外谨慎和警惕。

[ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv]

The	wireless	operators	were	up	to	their	ears	in	work	with	the	sending	of
这	无线的	运营商	是	向上	到	他们的	耳朵	在	工作	和	这	发送	的

['wɔːrnɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ɔːl] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ɔːr] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

warning	messages	to	all	vessels	that	were	in	or	nearing	the	zone	of	danger
警告	消息	到	全部	船只	那	是	在	或者	临近	这	区	的	危险

,

,

,

无线电操作员们忙得不可开交，他们要向所有位于或接近危险区域的船只发送警告信息。

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	officers	and	crew	were	active	and	anxious	for	the	safety	of	the
和	警官	和	全体人员	是	积极的	和	焦虑的	为了	这	安全	的	这

['miːtiər] [hɜːr'self] .

Meteor	herself	.
流星	她自己	.

船员和官兵们都非常积极主动，并十分关心“流星”号本身的安全。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrg] [tuː; tə]

The	vessel	was	under	the	necessity	of	keeping	near	enough	to	the	bergs	to
这	血管	曾是	在下面	这	必要性	的	保持	靠近	足够的	到	这	山脉	到

[mæp][ænd; ənd] ['meʒər] [ðem; ðəm] ,

map	and	measure	them	,
地图	和	措施	他们	,

该船必须靠近冰山以便绘制和测量它们的分布图。

[ænd; ənd] [jet] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

and	yet	far	enough	away	to	prevent	any	possibility	of	coming	in	contact	with
和	然而	远的	足够的	离开	到	防止	任何	可能性	的	未来	在	接触	和

[æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrg] .

an	underwater	projection	of	a	berg	.
一个	水下	投影	的	一个	伯格	.

但距离足够远，可以避免与水下冰山突出部分发生任何接触的可能性。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɔːr][get][ɪn][ðə; ði] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

The	boys	had	sense	enough	not	to	ask	questions	or	get	in	the	way	during	this
这	男孩们	有	感觉	足够的	不是	到	问	问题	或者	得到	在	这	方式	期间	这

['æŋkʃəs] ['pɪrɪəd] ,

anxious	period	,
焦虑的	时期	,

男孩们很有分寸，在这段令人焦虑的时期，他们没有多问问题，也没有妨碍他人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə] [ðəm'selvz]

and	for	their	part	were	perfectly	content	to	be	left	to	themselves
和	为了	他们的	部分	是	完美	内容	到	是	左边	到	他们自己

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .

and	keep	their	eyes	on	the	spectacle	of	absorbing	interest	.
和	保持	他们的	眼睛	在	这	奇观	的	吸收	兴趣	.

而他们则完全乐意独处，将目光投向引人入胜的奇观。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['miːtiər] [wɜːrkt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

Gradually	the	Meteor	worked	herself	into	a	position	to	the	north	of	the	whole
逐步地	这	流星	工作	她自己	进入	一个	位置	到	这	北	的	这	所有的

[fliːt] [ðæt] [kept] ['drɪftɪŋ] ['stedəli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

fleet	that	kept	drifting	steadily	away	to	the	south	,
舰队	那	保留	漂流	稳步	离开	到	这	南	,

“流星”号逐渐移动到了整支舰队的北面，而这支舰队则一直稳步向南漂去。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [greɪt] [bɜːrg][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪrgɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

leaving	only	one	great	berg	as	a	rearguard	at	the	end	of	the	procession	.
离开	仅有的	一	伟大的	伯格	作为	一个	后卫	在	这	结尾	的	这	游行	.

队伍末尾只留下一座巨大的山峰作为后卫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] , [hæf] [rɪ'grɛtɪŋ] [ɪts]['grædʒuəl] [wɪð'drɔːəl] , [wen] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] ,

They	were	studying	this	,	half	regretting	its	gradual	withdrawal	,	when	Captain	Springer	,
他们	是	学习	这	,	一半	后悔	它是	逐渐地	退出	,	什么时候	队长	施普林格	,

他们正在研究这个，对它逐渐被撤回感到有些遗憾，这时斯普林格船长

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

who	now	had	time	to	draw	his	breath	,
WHO	现在	有	时间	到	画	他的	气息	,

他现在终于有时间喘口气了。

[stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] .

stopped	as	he	was	passing	by	where	they	were	standing	at	the	rail	.
停止	作为	他	曾是	通过	经过	在哪里	他们	是	常设	在	这	轨	.

他路过他们站在栏杆旁的地方时停了下来。

“ [wel] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] ,

“	Well	,	boys	,	”	he	said	,	with	a	genial	smile	,
“	出色地	,	男孩们	,	”	他	说	,	和	一个	和蔼可亲	微笑	,

“好了，孩子们，”他面带和蔼的微笑说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ʃoʊ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	what	do	you	think	of	the	free	show	that	you've	had	this	morning	?	”
“	什么	做	你	思考	的	这	自由的	展示	那	你已经	有	这	早晨	?	”

“你觉得今天早上这场免费演出怎么样？”

“ ['wʌndərf(ə)l] , ” ['ænsər] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

“	Wonderful	,	”	answered	Bob	with	enthusiasm	.
“	精彩的	,	”	回答	鲍勃	和	热情	.

“太棒了！”鲍勃热情地回答道。

“ [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ə'fɝːmd] [dʒoʊ] .

“	The	most	magnificent	thing	in	the	world	,	”	affirmed	Joe	.
“	这	最多	壮丽	事物	在	这	世界	,	”	确认	乔	.

“这是世界上最棒的东西，”乔肯定地说。

“ [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] , ” [dɪ'klerd] [ɜːrb] .

“	Beats	anything	I	ever	saw	or	dreamed	of	,	”	declared	Herb	.
“	节拍	任何事物	我	曾经	锯	或者	梦见	的	,	”	声明	草本植物	.

“比我见过或梦寐以求的任何东西都好，”赫布说道。

“ [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] [tuː; tə] [get] [hɪr] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['dʒɪmi] ,

“	That	one	thing	alone	was	worth	the	whole	trip	to	get	here	,	”	asserted	Jimmy	,
“	那	一	事物	独自的	曾是	值得	这	所有的	旅行	到	得到	这里	,	”	断言	吉米	,

“光是那一件事就值回我们这趟来这儿的行程了，”吉米断言道。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hektər] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɑːks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ]

and	even	Hector	joined	in	with	a	series	of	barks	as	though	he	also
和	甚至	赫克托	加入	在	和	一个	系列	的	树皮	作为	尽管	他	还

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

wanted	to	show	his	approval	.
通缉	到	展示	他的	赞同	.

就连赫克托也跟着吠叫起来，好像也想表示赞同似的。

“ [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [juː'nænɪməs] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Seems	to	be	unanimous	,	”	observed	the	captain	.
“	似乎	到	是	一致	,	”	观察到	这	队长	.

“看来大家意见一致，”船长说道。

“ [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] , [træk] [ðem; ðəm]

“	I	don't	wonder	,	for	though	it's	my	business	to	hate	the	icebergs	,	track	them
“	我	不	想知道	,	为了	尽管	它是	我的	商业	到	恨	这	冰山	,	追踪	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“我并不感到奇怪，因为虽然我的工作就是憎恨冰山，追踪它们，

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðer; ðər] ['bjuːti] . ”

destroy	them	,	I	have	to	admit	their	beauty	.	”
破坏	他们	,	我	有	到	承认	他们的	美丽	.	”

“虽然它们很美，但我不得不承认，即使毁了它们，它们依然很美。”

“ [duː] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [soʊ] ['meni] [ɪn] [ə; eɪ] [flɑːk] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Do	you	often	see	so	many	in	a	flock	?	”	asked	Joe	.
“	做	你	经常	看	所以	许多	在	一个	群	?	”	问	乔	.

“你经常看到这么多鸟聚在一起吗？”乔问道。

“ [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	often	,	”	was	the	reply	.
“	不是	经常	,	”	曾是	这	回复	.

“不常有。”对方回答道。

“ [ðoʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn]

“	Though	as	many	as	a	hundred	and	twenty	-	five	have	occasionally	been
“	尽管	作为	许多	作为	一个	百	和	二十	-	五	有	偶尔	到过

[siːn] [tə'geðər] .

seen	together	.
已见	一起	.

“尽管偶尔会看到多达一百二十五只一起出现。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [θroʊz] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

Sometimes	a	peculiar	twist	of	the	current	throws	them	together	,
有时	一个	奇特	捻	的	这	当前的	投掷	他们	一起	,

有时，一股奇特的洋流会将它们聚集在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [muːv] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .

and	then	they	move	along	like	a	regiment	.
和	然后	他们	移动	沿着	喜欢	一个	团	.

然后他们像一个军团一样行进。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [flɑːk] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔːr][ɪn] [smɔːl] [gruːps]

More	often	,	however	,	they	seem	to	prefer	to	flock	by	themselves	or	in	small	groups
更多的	经常	,	然而	,	他们	似乎	到	更喜欢	到	群	经过	他们自己	或者	在	小的	团体

. ”

: ”

. ”

然而，它们似乎更喜欢单独行动或三五成群地活动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][aɪs][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ,

“	It	looks	as	though	they	were	bringing	down	all	the	ice	there	is	in	the	Arctic	,
“	它	看起来	作为	尽管	他们	是	带来	向下	全部	这	冰	那里	是	在	这	北极	,

“看起来他们好像要把北极所有的冰都刮掉。”

” [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] .

”	remarked	Joe	.
”	评论	乔	.

乔说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	There's	plenty	more	where	they	came	from	,	”	laughed	the	captain	.
“	有	很多	更多的	在哪里	他们	来了	从	,	”	笑了	这	队长	.

“还有很多呢，”船长笑着说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk][aɪs] [fləu] .

“	As	a	matter	of	fact	,	they	don't	come	from	the	Arctic	ice	floes	.
“	作为	一个	事情	的	事实	,	他们	不	来	从	这	北极	冰	浮冰	.

“事实上，它们并非来自北极浮冰。”

[ðeə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][kæp] [ðæt] [breɪks] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['griːnlənd] .

They're	part	of	the	ice	cap	that	breaks	off	from	the	coast	of	Greenland	.
它们是	部分	的	这	冰	帽	那	休息	离开	从	这	海岸	的	格陵兰	.

它们是格陵兰岛海岸崩落的冰盖的一部分。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][aɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

And	they're	not	composed	entirely	of	ice	,	although	they	appear	to	be	.
和	它们是	不是	由	完全	的	冰	,	虽然	他们	出现	到	是	.

它们并非完全由冰构成，尽管它们看起来像冰。

[wen] [ðeɪ] [breɪk] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd]

When	they	break	away	,	they	bring	with	them	hundreds	of	tons	of	dirt	and
什么时候	他们	休息	离开	,	他们	带来	和	他们	数百	的	吨	的	污垢	和

['græv(ə)l] .

gravel	.
碎石	.

当它们脱离时，会带走数百吨泥土和砾石。

[ðæt] ['grædʒuəli] [drɑːps] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːrmər] ['wɔːtərz] ,

That	gradually	drops	away	as	they	get	into	the	warmer	waters	,
那	逐步地	滴	离开	作为	他们	得到	进入	这	更温暖	水	,

随着它们进入温暖的水域，这种现象会逐渐消失。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . ”

and	sinks	to	the	bottom	of	the	sea	.	”
和	水槽	到	这	底部	的	这	海	.	”

然后沉入海底。

“ [ðæt] [bɜːrg]['oʊvər][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd] - ['dædi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ” [sed] [bɑːb]

“	That	berg	over	there	seems	to	be	the	grand	-	daddy	of	them	all	,	”	said	Bob
“	那	伯格	超过	那里	似乎	到	是	这	盛大	-	爸爸	的	他们	全部	,	”	说	鲍勃

.

:

.

“那边那座冰山似乎是所有冰山中的老大，”鲍勃说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [bɪg] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	It	is	pretty	big	,	”	admitted	the	captain	.
”	它	是	漂亮的	大的	,	”	承认	这	队长	.

“它确实很大，”船长承认道。

“ [bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [æz; əz][bɪg][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	But	it's	nothing	near	as	big	as	some	of	them	.
”	但	它是	没有什么	靠近	作为	大的	作为	一些	的	他们	.

“但它远没有其中一些那么大。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][baɪ][æn; ən][aɪs] - [pə'troʊl] [boʊt] ,

One	of	them	that	was	reported	a	little	while	ago	by	an	ice	-	patrol	boat	,
一	的	他们	那	曾是	据报道	一个	小的	尽管	前	经过	一个	冰	-	巡逻	船	,

其中一艘是不久前由冰上巡逻艇报告的。

[wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪs] . ”

was	estimated	to	contain	thirty	-	six	million	tons	of	ice	.	”
曾是	估计的	到	包含	三十	-	六	百万	吨	的	冰	.	”

据估计，其中含有三千六百万吨冰。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] ,

“	There	comes	a	vessel	!	”	exclaimed	Bob	,
”	那里	来	一个	血管	！	”	惊呼	鲍勃	,

“有艘船来了！”鲍勃惊呼道。

[huːz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [hʌl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ɪn]

whose	keen	eyes	had	descried	a	hull	a	long	distance	off	and	coming	rapidly	in
谁	敏锐的	眼睛	有	描述	一个	船体	一个	长的	距离	离开	和	未来	快速	在

[ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

their	direction	.
他们的	方向	.

他们敏锐的目光发现远处有一艘船体正快速朝他们的方向驶来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['stiːmər] .

The	captain	leveled	his	glasses	upon	the	approaching	steamer	.
这	队长	平整	他的	眼镜	之上	这	接近	汽船	.

船长将眼镜对准驶来的轮船。

“ [ə; eɪ][træmp] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	A	tramp	,	”	he	remarked	,
”	一个	流浪汉	,	”	他	评论	,

“一个流浪汉，”他评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [noʊt] ['eni] [saɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪnər] .

as	he	failed	to	note	any	signs	indicating	that	she	was	a	liner	.
作为	他	失败的	到	笔记	任何	标志	表明	那	她	曾是	一个	衬垫	.

因为他没有注意到任何迹象表明她是候补生。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

“	One	of	the	vessels	,	no	doubt	,	that	got	our	wireless	message	a	little	while
”	一	的	这	船只	,	不	怀疑	,	那	得到	我们的	无线的	信息	一个	小的	尽管

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

“毫无疑问，不久前收到我们无线电消息的船只之一就是其中之一。”

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɜːrg][fɔːr; fər]

Not	that	it	matters	so	much	in	broad	daylight	,	as	she	can	see	the	berg	for
不是	那	它	事情	所以	很多	在	广阔	日光	,	作为	她	能	看	这	伯格	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

当然，在光天化日之下，这并不重要，因为她可以亲眼看到那座冰山。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]
" **They watched the vessel with the interest that always attaches itself to anything**
" 他们 观看 这 血管 和 这 兴趣 那 总是 附件 本身 到 任何事物
[ðæt] [lɪfts] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] .
that lifts itself above the horizon on the great wastes of the sea .
那 电梯 本身 多于 这 地平线 在 这 伟大的 废物 的 这 海 .

"他们饶有兴致地注视着那艘船，这种兴致总是会寄托在茫茫大海中任何升起于地平线之上的物体上。

" [hɜːr; hər] [kɔːrs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aɪsbɜːrg] , "
" **Her course seems to be bringing her pretty close to the iceberg , "**
" 她 课程 似乎 到 是 带来 她 漂亮的 关闭 到 这 冰山 , "
[ri'mɑːkt] [bɑːb] ,
remarked Bob ,
评论 鲍勃 ,

"她的航向似乎正把她带到离冰山很近的地方，"鲍勃评论道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
with a sudden quickening of interest .
和 一个 突然 加速 的 兴趣 .

兴趣突然加速增长。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" **So it is !**
" 所以 它 是 !

"正是如此！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['pʌkər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **exclaimed the captain , an anxious pucker showing itself in his brow .**
" 惊呼 这 队长 , 一个 焦虑的 撅嘴 显示 本身 在 他的 眉头 .

"船长惊呼道，眉头紧锁，一副焦虑不安的样子。"

" [wʌt] [kæn; kən] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **What can the captain be thinking of ?**
" 什么 能 这 队长 是 思维 的 ?

船长当时在想什么呢?

" [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['waɪərləs] [ruːm] .
" **He left them abruptly and hurried away to the wireless room .**
" 他 左边 他们 突然 和 慌忙 离开 到 这 无线的 房间 .

他突然离开他们，匆匆赶往无线电室。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['perələsli] [kloʊz] , [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɔːt] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aɪsbɜːrg] , [wɪtʃ] ,
On came the ship , perilously close , the boys thought , to the iceberg , which ,
在 来了 这 船 , 危险地 关闭 , 这 男孩们 想法 , 到 这 冰山 , 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

船驶来，男孩们觉得它离冰山非常近，非常危险，然而，

[stʊd] ['klɪrli] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
stood clearly revealed in the splendor of the sun .
站立 清楚地 揭晓 在 这 辉煌 的 这 太阳 .

在阳光的照耀下，它清晰地显现出来。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
The next moment a cry of horror broke from the boys .
这 下一个 片刻 一个 哭 的 恐怖 打破 从 这 男孩们 .

下一刻，男孩们发出了一声惊恐的尖叫。

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['sloʊli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [er] !
The vessel they had been watching was being lifted slowly up into the air !
这 血管 他们 有 到过 观看 曾是 存在 抬起 缓慢地 向上 进入 这 空气 !

他们一直注视的那艘船正缓缓升入空中!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ]

BY	A	HAIR'S	-	BREADTH
经过	一个	头发的	-	宽度

险胜

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ekəud] [baɪ][kraɪz][frʌm; frəm] ['ʌðər] [θroʊt] ,

The	shouts	of	the	Radio	Boys	were	echoed	by	cries	from	other	throats	,
这	喊叫	的	这	收音机	男孩们	是	回声	经过	哭泣	从	其他	喉咙	,

广播男孩们的喊叫声与其他人的呼喊声交相呼应。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] [hæd; həd]

for	several	of	the	officers	and	many	of	the	crew	of	the	Meteor	had
为了	一些	的	这	警官	和	许多	的	这	全体人员	的	这	流星	有

[bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['stiːmər] .

been	watching	the	oncoming	steamer	.
到过	观看	这	即将到来的	汽船	.

因为“流星”号上的几名军官和许多船员一直在注视着驶来的汽船。

[ʌp] [roʊz][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

Up	rose	the	vessel	inch	by	inch	,	foot	by	foot	,	slowly	but	surely	,
向上	玫瑰	这	血管	英寸	经过	英寸	,	脚	经过	脚	,	缓慢地	但	一定	,

船身一寸一寸地、一英尺一英尺地缓缓上升，但稳步前进。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ðæt] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [bɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtərlaɪn]

the	dripping	slope	of	the	hull	that	had	up	to	now	been	below	the	waterline
这	滴落	坡	的	这	船体	那	有	向上	到	现在	到过	以下	这	吃水线

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

rising	above	the	surface	.
上升	多于	这	表面	.

船体原本位于水线以下的倾斜部分，现在露出了水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði] [kiːl]

It	was	as	though	some	monster	of	the	sea	had	gripped	the	keel
它	曾是	作为	尽管	一些	怪物	的	这	海	有	紧握	这	龙骨

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] .

and	was	pushing	it	aloft	.
和	曾是	推动	它	高空	.

仿佛有某种海怪抓住了船底龙骨，把它推向高处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [stʌnd] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] .

For	a	moment	the	boys	stood	stunned	and	paralyzed	.
为了	一个	片刻	这	男孩们	站立	目瞪口呆	和	瘫痪	.

男孩们愣在原地，一时不知所措。

[ðeɪ] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

They	felt	as	though	they	were	in	a	nightmare	.
他们	毛毡	作为	尽管	他们	是	在	一个	恶梦	.

他们感觉自己仿佛置身于一场噩梦之中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] .

They	could	scarcely	believe	their	eyes	.
他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	.

他们简直不敢相信自己的眼睛。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [rɪ'vɜːrst] ?

Were	the	laws	of	nature	being	reversed	?
是	这	法律	的	自然	存在	反转	?

自然规律是否正在逆转?

[wʌt] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [freɪt]
What **mysterious** **force** **was** **lifting** **this** **huge** **vessel** **with** **its** **cargo** **of** **freight**
什么 神秘 力量 曾是 举重 这 巨大的 血管 和 它是 货物 的 货运
[ænd; ənd] ['hjuːmən] [soʊlz] ?
and **human** **souls** **?**
和 人类 灵魂 ?

是什么神秘力量将这艘载着货物和人类灵魂的巨轮托起?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['levər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] ['presɪŋ] ?
And **what** **gigantic** **lever** **was** **this** **mysterious** **force** **pressing** **?**
和 什么 巨大 杠杆 曾是 这 神秘 力量 紧迫 ?

这股神秘力量究竟压下了哪个巨大的杠杆?

[bɑːb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] .
Bob **was** **the** **first** **of** **the** **boys** **to** **grasp** **the** **meaning** **of** **the** **phenomenon** **.**
鲍勃 曾是 这 第一的 的 这 男孩们 到 抓牢 这 意义 的 这 现象 .

鲍勃是男孩们中第一个理解这种现象含义的人。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
” 看 !

“看!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] !
“ **Look** **at** **the** **iceberg** **!**
” 看 在 这 冰山 !

“看，那是冰山！”

[ɪts] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
It's **tipping** **the** **other** **way** **.**
它是 小费 这 其他 方式 .

形势正在朝另一个方向发展。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['bɑːbz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
” **The** **other** **lads** **followed** **the** **direction** **of** **Bob's** **pointing** **finger** **and** **saw** **the**
” 这 其他 小伙子们 随后 这 方向 的 鲍勃的 指向 手指 和 锯 这
[piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrg] ['sloʊli] [kə'riːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
peak **of** **the** **great** **berg** **slowly** **careening** **in** **a** **direction** **opposite** **to** **that** **of**
顶峰 的 这 伟大的 伯格 缓慢地 倾斜 在 一个 方向 对面的 到 那 的
[ðə; ði] [ə'pærəntli] [duːmd] ['ves(ə)l] .
the **apparently** **doomed** **vessel** **.**
这 显然 注定失败 血管 .

“其他小伙子们顺着鲍勃手指的方向看去，看到大冰山的山峰正缓缓地朝着与那艘看似注定要沉没的船只相反的方向倾斜。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪpt] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ðæt] [mʌtʃ] ['haɪər]
And **as** **it** **dipped** **in** **one** **direction** **,** **the** **ship** **was** **lifted** **that** **much** **higher**
和 作为 它 浸入 在 一 方向 , 这 船 曾是 抬起 那 很多 更高
[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
in **the** **other** **.**
在 这 其他 .

当船身向一个方向下沉时，它就向另一个方向抬升得更高。

[ðen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
Then **they** **understood** **.**
然后 他们 理解 .

然后他们就明白了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrg] ,

The	captain	,	in	running	so	close	to	the	berg	,
这	队长	,	在	跑步	所以	关闭	到	这	伯格	,

船长因为离冰山太近而导致.....

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]

had	apparently	forgotten	for	the	moment	that	a	great	spur	of	the	monster
有	显然	被遗忘的	为了	这	片刻	那	一个	伟大的	刺	的	这	怪物

[maɪt] [biː; bi] [prə'dʒektɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

might	be	projecting	horizontally	under	the	surface	of	the	water	.
可能	是	投影	水平方向	在下面	这	表面	的	这	水	.

他似乎一时忘记了，这头怪物的巨大触须可能正水平地伸入水面之下。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

This	had	happened	to	be	the	fact	in	this	particular	case	.
这	有	发生	到	是	这	事实	在	这	特别的	案件	.

在这个特殊案例中，事实恰好如此。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd]

The	ship	had	come	so	close	that	the	wash	from	its	engines	had	disturbed
这	船	有	来	所以	关闭	那	这	洗	从	它是	发动机	有	不安

[ðə; ði] ['delɪkət] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɪpt] .

the	delicate	equilibrium	of	the	berg	and	it	had	tipped	.
这	精美的	平衡	的	这	伯格	和	它	有	倾斜	.

船只靠得太近，发动机产生的尾流扰乱了冰山的微妙平衡，导致冰山倾斜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnd] , [ðə; ði] [ˌʌndər'wɔːtər] [spɜːr] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

As	it	careened	,	the	underwater	spur	rose	with	it	,
作为	它	倾斜	,	这	水下	刺	玫瑰	和	它	,

随着船身倾斜，水下的船舷也随之上升。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	as	the	vessel	was	passing	over	it	at	the	time	,
和	作为	这	血管	曾是	通过	超过	它	在	这	时间	,

当时，当船只经过那里时，

[ðə; ði][spɜːr][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	spur	had	come	up	like	a	mighty	hand	and	lifted	the	ship	with	it	.
这	刺	有	来	向上	喜欢	一个	强大的	手	和	抬起	这	船	和	它	.

那股力量如同一只强有力的手，将整艘船托了起来。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] !

“	She'll	be	thrown	off	!
“	壳	是	抛掷	离开	!

她会被甩下去！

” [kraɪd] [dʒoʊ] , ['pæntɪŋliː] .

”	cried	Joe	,	pantingly	.
”	哭	乔	,	气喘吁吁	.

“乔喘着粗气喊道。”

“ [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tɜːrn]['tɜːrt(ə)l] !

“	And	probably	turn	turtle	!
“	和	大概	转动	龟	!

“而且很可能会翻车！”

” ['ædɪd] [ɜːrb] , ['hɔːrɪfaɪd] .

”	added	Herb	,	horrified	.
”	额外	草本植物	,	惊恐万分	.

“赫布惊恐地补充道。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [senst] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv]

The	boy's	faces	were	as	pale	as	death	as	they	sensed	the	nearness	of
这	男孩们	面孔	是	作为	苍白	作为	死亡	作为	他们	感觉到的	这	接近	的

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

男孩们脸色苍白如死，他们预感到悲剧即将发生。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ˌʌp'set] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

If	the	ship	were	upset	,	it	might	mean	the	loss	of	scores	of	lives	.
如果	这	船	是	沮丧的	,	它	可能	意思是	这	损失	的	得分	的	生活	.

如果这艘船倾覆，可能会造成数十人丧生。

[ðer; ðər] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]

Their	agony	of	apprehension	was	increased	by	the	certainty	that	they	could	do
他们的	痛苦	的	忧虑	曾是	增加	经过	这	肯定	那	他们	可以	做

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	to	prevent	it	.
没有什么	到	防止	它	.

他们无力阻止这一切发生，这种确定感加剧了他们的焦虑和痛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][baɪ] ['helpləsli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [siː] ['feloʊ] [men] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]

They	had	to	stand	by	helplessly	,	and	perhaps	see	fellow	men	go	to	their
他们	有	到	站立	经过	无助地	,	和	也许	看	同伴	男人	去	到	他们的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们只能无助地站在一旁，眼睁睁地看着同胞走向死亡。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] , ” ['mʌtəd] [bɑːb] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

“	Nothing	but	a	miracle	can	save	them	,	”	muttered	Bob	,	between	his
“	没有什么	但	一个	奇迹	能	节省	他们	,	”	低声说道	鲍勃	,	之间	他的

[klentʃt] [tiːθ] .

clenched	teeth	.
紧握	牙齿	.

“只有奇迹才能救他们，”鲍勃咬牙切齿地低声说道。

[ænd; ənd][æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] “ ['mɪrək(ə)l] ” ['hæpənd] .

And	at	just	that	instant	the	“	miracle	”	happened	.
和	在	只是	那	立即的	这	“	奇迹	”	发生	.

就在那一瞬间，“奇迹”发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ,

There	was	a	sharp	report	,
那里	曾是	一个	锋利的	报告	,

一份措辞严厉的报告

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] [snæpt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	great	pinnacle	of	the	berg	snapped	off	on	the	side	opposite	to	the
和	这	伟大的	巅峰	的	这	伯格	啪啪	离开	在	这	边	对面的	到	这

[ʃɪp] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

ship	and	fell	with	a	thunderous	splash	into	the	sea	.
船	和	跌倒	和	一个	雷鸣	溅	进入	这	海	.

冰山顶端从船的对面断裂，轰然坠入大海，发出震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði][bɜːrg] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ,

The	berg	,	relieved	of	the	weight	on	the	side	to	which	it	was	leaning	,
这	伯格	,	松了口气	的	这	重量	在	这	边	到	哪个	它	曾是	倾斜	,

山峰一侧的重量减轻后，它倾斜的一侧也随之倾斜。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] .

began	to	swing	back	again	like	a	pendulum	.
开始	到	摇摆	后退	再次	喜欢	一个	摆	.

像钟摆一样又开始摆动起来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [spɜːr] [sæŋk] [diːpər] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

As	it	did	so	,	the	spur	sank	deeper	,	letting	the	ship	down	again	into	the	water	.
作为	它	做过	所以	,	这	刺	沉没	更深	,	出租	这	船	向下	再次	进入	这	水	.

随着船身下沉，船体再次沉入水中。

['slaɪdɪŋ] , ['greɪtɪŋ] , ['ræspɪŋ] ,

Sliding	,	grating	,	rasping	,
滑动	,	格栅	,	粗糙	,

滑动、摩擦、锉削

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [slɪpt] ['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [roʊd] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['regjələr]

the	vessel	slipped	into	deeper	water	until	she	again	rode	the	sea	at	her	regular
这	血管	滑倒了	进入	更深	水	直到	她	再次	骑	这	海	在	她	常规的

['wɔːtər] [laɪn] .

water	line	.
水	线	.

船只滑入更深的水域，直到再次以正常的吃水线航行在海面上。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

Then	,	like	a	frightened	deer	released	from	the	grasp	of	the	hunter	,
然后	,	喜欢	一个	害怕	鹿	发布	从	这	抓牢	的	这	猎人	,

然后，就像一只受惊的鹿从猎人的手中挣脱出来一样，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪsi]

the	ship	that	had	had	such	a	narrow	escape	hastened	away	from	the	icy
这	船	那	有	有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	加快	离开	从	这	冰冷的

['mɑːnstər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɑːt] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

monster	until	it	had	got	safely	out	of	reach	.
怪物	直到	它	有	得到	安全	出去	的	抵达	.

那艘侥幸逃脱的船只迅速远离了冰冷的怪物，直到安全驶离其攻击范围。

[ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv]

A	gasp	of	relief	broke	from	the	boys	and	from	all	the	witnesses	of
一个	喘气	的	宽慰	打破	从	这	男孩们	和	从	全部	这	证人	的

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

what	was	almost	a	tragedy	.
什么	曾是	几乎	一个	悲剧	.

男孩们和所有目睹这场几乎酿成悲剧的人们都松了一口气。

“ [dʒiː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] ,

“	Gee	!	”	exclaimed	Bob	,
“	吉	！	”	惊呼	鲍勃	,

“哇！”鲍勃惊呼道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [trə'mendəs]

wiping	away	the	sweat	that	had	started	from	his	brow	under	the	tremendous
擦拭	离开	这	汗	那	有	开始	从	他的	眉头	在下面	这	巨大的

['ment(ə)l] [streɪn] .

mental	strain	.
精神的	拉紧	.

他擦了擦额头上因巨大的精神压力而渗出的汗珠。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [deθ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [jet] ['getɪŋ] [ə'weɪ]
“ That's a case of looking death straight in the eyes and yet getting away
” 那就是 一个 案件 的 寻找 死亡 直的 在 这 眼睛 和 然而 获得 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
from him . ”
从 他 . ”

“这就好比直面死亡，却最终逃脱了它的魔爪。”

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['eni] [ʃeɪv] [soʊ][kloʊz][æz; əz] [ðæt] [ə'gen] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][dʒoʊ] .
“ I don't want to see any shave so close as that again , ” ejaculated Joe .
” 我 不 想 到 看 任何 刮胡子 所以 关闭 作为 那 再次 , ” 射精 乔 .

“我再也不想看到刮得这么干净了，”乔脱口而出。

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd] , ” [ri'mɑ:kt] [ɜ:rb] .
“ They seem to have been injured , ” remarked Herb .
” 他们 似乎 到 有 到过 受伤 , ” 评论 草本植物 .

“他们好像受伤了，”赫布说道。

“ [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [sloʊɪŋ] [daʊn] . ”
“ The vessel is slowing down . ”
” 这 血管 是 减速 向下 . ”

“船速正在减慢。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [hɜ:rt] , ” [əb'zɜ:rvd] ['dʒɪmi] .
“ It would be surprising if they hadn't been hurt , ” observed Jimmy .
” 它 会 是 奇怪 如果 他们 之前没有 到过 伤害 , ” 观察到 吉米 .

“如果他们没受伤，那才叫奇怪呢，”吉米说道。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f] [sti:m] ,
“ They didn't have time to shut off steam ,
” 他们 没有 有 时间 到 关闭 离开 蒸汽 ,

“他们没有时间停下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [skru:z] ['prɑ:bəbli] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] .
and their screws probably came in contact with the ice .
和 他们的 螺丝 大概 来了 在 接触 和 这 冰 .

他们的螺丝很可能接触到了冰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [kɪk] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [its] ['oʊnli][æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðeɪv] [gɑ:t]
But they haven't any kick coming if it's only an injury to the vessel they've got
但 他们 还没有 任何 踢 未来 如果 它是 仅有的 一个 受伤 到 这 血管 他们有 得到
[tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] .
to worry about .
到 担心 关于 .

但如果他们只需要担心血管受伤，那他们就没什么可抱怨的了。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .
They ought to be glad that they're still alive .
他们 应该 到 是 高兴的 那 它们是 仍然 活 .

他们应该庆幸自己还活着。

” [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] ,
” The vessel had now come to a stop ,
” 这 血管 有 现在 来 到 一个 停止 ,

“船只已经停了下来，

[ænd; ənd] ['signəlz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:tiər] [baɪ] ['waɪərləs] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði]
and signals were interchanged with the Meteor by wireless that caused the
和 信号 是 互换 和 这 流星 经过 无线的 那 导致 这
['lætər] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [sti:m] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [ʃɪp] .
latter to swing about in its course and steam toward the injured ship .
后者 到 摇摆 关于 在 它是 课程 和 蒸汽 朝向 这 受伤 船 .

通过无线电与“流星”号交换信号，导致后者改变航向，驶向受伤的船只。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,

When	within	a	few	hundred	feet	,
什么时候	之内	一个	很少	百	脚	,

当距离几百英尺以内时，

[ðə; ði] [ˈmiːtiər] [ˈloʊɝd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [luːˈtenənt]

the	Meteor	lowered	a	boat	and	sent	over	a	party	in	command	of	Lieutenant
这	流星	降低	一个	船	和	发送	超过	一个	派对	在	命令	的	中尉

[ˈmɪltən] .

Milton	.
米尔顿	.

“流星”号放下了一艘小船，派出了由米尔顿中尉指挥的一队人马。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kənˈdʒektʃərd] ,

It	developed	that	,	as	the	boys	had	conjectured	,
它	发达	那	,	作为	这	男孩们	有	推测	,

事实证明，正如男孩们所猜测的那样，

[ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪs] ,

the	screw	of	the	vessel	had	suffered	from	contact	with	the	ice	,
这	拧紧	的	这	血管	有	遭受	从	接触	和	这	冰	,

船体的螺旋桨因与冰接触而受损。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈsprɪŋər] [ləund] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪld]

and	Captain	Springer	loaned	the	ship	the	services	of	some	of	his	skilled
和	队长	施普林格	借出的	这	船	这	服务	的	一些	的	他的	熟练

[məˈkænɪks] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər] .

mechanics	to	assist	in	putting	it	again	in	working	order	.
机械学	到	协助	在	推杆	它	再次	在	在职的	命令	.

斯普林格船长还派出他手下的一些技术娴熟的机械师，帮助这艘船恢复正常运转。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kənˈsʊmd] ,

Several	hours	were	thus	consumed	,
一些	小时	是	因此	消耗	,

就这样，几个小时过去了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [pætʃt] [ʌp]

and	it	was	nearly	dark	before	the	damage	had	been	sufficiently	patched	up
和	它	曾是	几乎	黑暗的	前	这	损害	有	到过	足够	已修补	向上

[tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə]

to	permit	the	vessel	to	continue	the	journey	that	had	come	so	near	to
到	允许	这	血管	到	继续	这	旅行	那	有	来	所以	靠近	到

[ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ʃɔːrt] .

being	cut	short	.
存在	切	短的	.

直到天色渐暗，船只的损坏才得以充分修补，使其能够继续这段险些被迫中断的航程。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈensən] [ˈpotər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [bɔɪz] [ˈleɪtər] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]

It	was	from	Ensign	Porter	that	the	Radio	Boys	later	learned	the	details	of
它	曾是	从	军旗	搬运工	那	这	收音机	男孩们	之后	学习	这	细节	的

[ðə; ði] [əˈkɜːrəns] .

the	occurrence	.
这	发生	.

后来，无线电兵们是从波特少尉那里得知事件详情的。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fuːl] - [ˈkɪlər] , ” [ðə; ði] [ˈlætər] [toʊld] [ðem; ðəm] .

“	Just	a	case	for	the	fool	-	killer	,	”	the	latter	told	them	.
“	只是	一个	案件	为了	这	傻子	-	杀手	,	”	这	后者	讲述	他们	.

“这只是个需要杀手处理的案子，”后者告诉他们。

“ ['oʊnli][ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

“	Only	in	that	instance	he	didn't	happen	to	be	on	the	job	.
“	仅有的	在	那	实例	他	没有	发生	到	是	在	这	工作	.

“只是那一次他恰好不在上班。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ['ʃiːpɪʃli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['mɪltən] [wen]

The	captain	explained	the	whole	matter	sheepishly	enough	to	Lieutenant	Milton	when
这	队长	解释	这	所有的	事情	羞怯地	足够的	到	中尉	米尔顿	什么时候

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] .

he	went	over	.
他	去	超过	.

船长不好意思地向米尔顿中尉解释了整件事的来龙去脉。

“ [ðə; ði] ['vɛsəlz] [ə; eɪ][træmp] ['freɪtər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['prɪti] [gʊd] [saɪz] .

“	The	vessel's	a	tramp	freighter	,	but	of	pretty	good	size	.
“	这	船的	一个	流浪汉	货轮	,	但	的	漂亮的	好的	尺寸	.

“这艘船是一艘不定期货轮，但尺寸相当大。”

[ðɪs] [trɪp] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] [æz; əz] ['pæsndʒə˞] [sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] .

This	trip	she	is	carrying	as	passengers	some	relatives	of	the	owner	.
这	旅行	她	是	携带	作为	乘客	一些	亲属	的	这	所有者	.

这次旅行她搭载的乘客是船主的一些亲戚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən]

“	It	seems	that	some	of	the	passengers	on	board	had	never	seen	an
“	它	似乎	那	一些	的	这	乘客	在	木板	有	绝不	已见	一个

['aɪsbɜːrg] [bɪ'fɔːr] ,

iceberg	before	,
冰山	前	,

“看来船上有些乘客以前从未见过冰山。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kreɪzi]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][goʊ] [kloʊz] [tuː; tə]

and	they	were	so	crazy	over	it	that	they	urged	the	captain	to	go	close	to
和	他们	是	所以	疯狂的	超过	它	那	他们	敦促	这	队长	到	去	关闭	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们对此非常着迷，甚至敦促船长靠近它。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

so	that	they	could	have	a	better	view	.
所以	那	他们	可以	有	一个	更好的	看法	.

这样他们就能拥有更好的视野。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pliːdɪŋz] ,

He	was	weak	enough	to	yield	to	their	pleadings	,
他	曾是	虚弱的	足够的	到	屈服	到	他们的	诉状	,

他软弱到足以屈服于他们的恳求。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðerz] .

and	nearly	paid	the	penalty	with	his	life	and	theirs	.
和	几乎	有薪酬的	这	惩罚	和	他的	生活	和	他们的	.

他差点因此付出自己和他人的生命代价。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt]

He	confessed	to	the	lieutenant	that	he	had	forgotten	for	the	moment	that
他	坦白	到	这	中尉	那	他	有	被遗忘的	为了	这	片刻	那

[ə; eɪ][spɜːr] [maɪt] [biː; bi] [streʧt] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] . ”

a	spur	might	be	stretched	out	under	the	water	.	”
一个	刺	可能	是	拉伸	出去	在下面	这	水	.	”

他向中尉坦白说，他一时忘记了水下可能会伸出一根马刺。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['stiːmər] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] ,
“ I'll bet that when he felt the steamer being lifted up he was scared stiff ,
“ 患病的 赌注 那 什么时候 他 毛毡 这 汽船 存在 抬起 向上 他 曾是 害怕的 僵硬的 ,

我敢打赌，当他感觉到蒸汽船被吊起来的时候，他肯定吓得魂飞魄散。

” [riˈmɑːkt] [bɑːb] .
” remarked Bob .
” 评论 鲍勃 .

“鲍勃说道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ensən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ That's a safe bet , ” replied the ensign , with a smile .
“ 那就是 一个 安全的 赌注 , ” 回复 这 军旗 , 和 一个 微笑 .

“这绝对没问题，”少尉笑着回答道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
“ I shouldn't be surprised if the carelessness cost him his position .
“ 我 不应该 是 惊讶 如果 这 疏忽 成本 他 他的 位置 .

“如果他的粗心大意导致他丢掉工作，我一点也不感到惊讶。”

['oʊnərz] [dəunt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] .
Owners don't like that kind of man to command their vessels .
所有者 不 喜欢 那 种类 的 男人 到 命令 他们的 船只 .

船东不喜欢让那种人来指挥他们的船只。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] , [its] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪv] [lɔːst] [ɔːl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [kənˈsɜːrnɪŋ]
As for the passengers , it's safe to say that they've lost all curiosity concerning
作为 为了 这 乘客 , 它是 安全的 到 说 那 他们有 丢失的全部 好奇心 有关
['aɪsˌbɜːgz] ,
icebergs ,
冰山 ,

至于乘客们，可以说他们对冰山已经完全失去了兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and will be content from now on to view them from a distance .
和 将要 是 内容 从 现在 在 到 看法 他们 从 一个 距离 .

从今以后，他将满足于远远地观看它们。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɜːr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm]
“ It was not only the danger from the spur that should have kept him
“ 它 曾是 不是 仅有的 这 危险 从 这 刺 那 应该 有 保留 他
[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [soʊ] [kloʊz] ,
from getting so close ,
从 获得 所以 关闭 ,

“不仅仅是马刺带来的危险才应该阻止他靠得那么近，

” [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['ensən] ,
” went on the ensign ,
” 去 在 这 军旗 ,

“旗帜上继续写道，”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrg] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ but the possibility of part of the berg falling over on the ship .
“ 但 这 可能性 的 部分 的 这 伯格 坠落 超过 在 这 船 .

“但是冰山的一部分可能会倒塌砸到船上。”

[ðə; ði] [bɜːrg] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
The bergs are breaking up all the time ,
这 山脉 是 打破 向上全部 这 时间 ,

冰山一直在崩解，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['endʒɪn] [tuː; tə] [set]
and **they** **only** **need** **something** **like** **the** **vibrations** **from** **a** **ship's** **engine** **to** **set**
和 他们 仅有的 需要 某物 喜欢 这 振动 从 一个 船的 引擎 到 放
[ðem; ðəm] ['goʊɪŋ] .
them **going** **.**
他们 去 .

它们只需要像船舶引擎的振动之类的东西就能启动。

[ðə; ði] ['oʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz]
The **only** **safe** **thing** **with** **an** **iceberg** **is** **to** **give** **it** **as** **wide** **a** **berth** **as**
这 仅有的 安全的 事物 和 一个 冰山 是 到 给 它 作为 宽的 一个 泊位 作为
['pɑːsəb(ə)l] . ”
possible **.** **”**
可能的 . ”

面对冰山，唯一安全的做法就是尽可能地远离它。

“ [ðæt] [ˌʌndər'wɔːtər] [spɜːr] ['gɪvz] [wʌn] [ðə; ði] [kriːps] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **That** **underwater** **spur** **gives** **one** **the** **creeps** **,** **”** **said** **Joe** **.**
“ 那 水下 刺 给予 一 这 令人毛骨悚然 , ” 说 乔 .

“水下的那个刺让人毛骨悚然，”乔说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [spɜːr] .
“ **You** **can** **see** **the** **iceberg** **,** **but** **you** **can't** **see** **the** **spur** **.**
“ 你 能 看 这 冰山 , 但 你 不能 看 这 刺 .

“你能看到冰山，但你看不到山脚。”

[its] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['devəlˌfɪʃ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [grɪp] [juː; jʊ] . ”
It's **like** **some** **great** **devilfish** **lying** **in** **wait** **to** **grip** **you** **.** **”**
它是 喜欢 一些 伟大的 魔鬼鱼 说谎 在 等待 到 紧握 你 . ”

就像一条巨大的魔鬼鱼潜伏着，伺机咬住你一样。

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪpt] [ðə; ði] ['vaɪtlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ensən]
“ **That's** **what** **it** **was** **that** **ripped** **the** **vitals** **out** **of** **the** **Titanic** **,** **”** **said** **the** **ensign**
“ 那就是 什么 它 曾是 那 撕裂 这 命脉 出去 的 这 泰坦尼克号 , ” 说 这 军旗
.
:
.

“就是它把泰坦尼克号的要害部分都摧毁了，”少尉说道。

“ [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrg] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
“ **The** **vessel** **didn't** **come** **in** **contact** **with** **the** **part** **of** **the** **berg** **above** **the** **surface** **.**
“ 这 血管 没有 来 在 接触 和 这 部分 的 这 伯格 多于 这 表面 .

“船只没有与冰山露出水面的部分接触。”

[ʃiː; ʃi] [senst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [bɜːrg] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
She **sensed** **that** **she** **was** **near** **the** **berg** **,** **and** **turned** **to** **escape** **it** **.**
她 感觉到的 那 她 曾是 靠近 这 伯格 , 和 转向 到 逃脱 它 .

她感觉到自己离冰山很近，于是转身逃离。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dedli] [spɜːr] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] . ”
But **that** **deadly** **spur** **reached** **out** **and** **caught** **her** **.** **”**
但 那 致命 刺 达到 出去 和 捕捉 她 . ”

但那致命的马刺伸出来，抓住了她。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [dɪ'zæstər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪf] [ðeid] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
“ **I** **wonder** **if** **that** **disaster** **would** **have** **occurred** **if** **they'd** **known** **as** **much** **about**
“ 我 想知道 如果 那 灾难 会 有 发生 如果 他们会 已知 作为 很多 关于
['reɪdioʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ,
radio **as** **they** **do** **now** **,**
收音机 作为 他们 做 现在 ,

“我想知道，如果他们当时对无线电的了解像现在这样多，那场灾难是否还会发生。”

" [əb'zɜːrvd] ['dʒɪmi] .
" observed Jimmy .
" 观察到 吉米 .

吉米说道。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Probably not , " was the reply .
" 大概 不是 , " 曾是 这 回复 .

"可能不会。"对方回答道。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]
" At that time they relied chiefly upon the sudden chill in the air and upon the
" 在 那 时间 他们 依赖 主要 之上 这 突然 寒意 在 这 空气 和 之上 这
['lʊkaʊt] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrg] .
lookout to warn them of the nearness of the bergs .
瞭望台 到 警告 他们 的 这 接近 的 这 山脉 .

"当时，他们主要依靠空气中突然的寒冷和瞭望来警告他们冰山的临近。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'laɪəns] [wɜːr; wər]['broʊkən] [riːdz] .
But both of those reliances were broken reeds .
但 两个都 的 那些 依赖 是 破碎的 芦苇 .

但这两种依靠都如同折断的芦苇。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l]
Sometimes the chill in the air under certain atmospheric conditions is scarcely perceptible
有时 这 寒意 在 这 空气 在下面 肯定 大气 状况 是 几乎 可感知的
,
,
,

有时在某些大气条件下，空气中的寒意几乎难以察觉。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [fɑːg] [ɔːr] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɑːnt] [mʌtʃ] [gʊd] .
and in case of fog or darkness , the lookouts aren't much good .
和 在 案件 的 多雾路段或者 黑暗 , 这 瞭望台 不是 很多 好的 .

如果遇到大雾或黑暗天气，瞭望员就帮不上什么忙了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] ['miːtiər] [kʊd; kəd] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [jet] [noʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
we on the Meteor could shut our eyes and yet know when we were
我们 在 这 流星 可以 关闭 我们的 眼睛 和 然而 知道 什么时候 我们 是
['getɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][bɜːrg] . "
getting near a berg . "
获得 靠近 一个 伯格 . "

"我们在'流星号'上，即使闭上眼睛也能知道什么时候接近了冰山。"

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" How is that ? " asked Bob , with interest .
" 如何 是 那 ? " 问 鲍勃 , 和 兴趣 .

"怎么样？"鲍勃饶有兴趣地问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['aɪsbɜːrg][ə'lɑːrm] , " [ɪk'spleɪnd] ['ensən] ['potər] .
" We have what is called an iceberg alarm , " explained Ensign Porter .
" 我们 有 什么 是 称为 一个 冰山 警报 , " 解释 军旗 搬运工 .

"我们有一种叫做冰山警报的装置，"少尉波特解释说。

“ [its] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [ˈriːs(ə)ntli] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈneɪvi][fɔːr; fər] [ˌæsəˈteɪn]
“ It's a modification of the apparatus recently used by the navy for ascertaining
” 它是 一个 修改 的 这 设备 最近 用过的 经过 这 海军 为了 确定
[ˈoʊʃ(ə)n] [depθs] [baɪ] [ˈekoʊz] . ”
ocean depths by echoes . ”
海洋 深度 经过 回声 . ”

“这是对海军近期用于通过回声确定海洋深度的装置的改进。”

“ [ˈekoʊz] ? ” [sed] [dʒoʊ] , [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .
“ Echoes ? ” said Joe , inquiringly .
” 回声 ? ” 说 乔 , 询问地 .

“回声？”乔问道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Yes , ” was the reply .
” 是的 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [saʊnd] [weɪv] [ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ˈbɑːtəm] [baɪ][ə; eɪ][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] ,
“ You see , a sound wave is sent to the sea bottom by a transmitter ,
” 你 看 , 一个 声音 海浪 是 发送 到 这 海 底部 经过 一个 发射机 ,

你看，发射器会向海底发送声波，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz][æn; ən][ˈekoʊ][ɪz] [hiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈsiːvər] .
and when it returns as an echo is heaved in a receiver .
和 什么时候 它 返回 作为 一个 回声 是 喘息 在 一个 接收者 .

当它以回声的形式返回时，就会被接收器接收到。

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
The interval of time between sending and receiving determines the distance of
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪps] [hʌl] ,
the bottom from the ship's hull ,
这 底部 从 这 船的 船体 ,

发送和接收之间的时间间隔决定了船底与船体之间的距离。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [saʊnd] [ˈtrævlz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌn]
since it is known that sound travels at the rate of about one thousand one
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
hundred feet a second .
百 脚 一个 第二 .

因为已知声音的传播速度约为每秒一千一百英尺。

“ [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeθədz] , [ˈekoʊz] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈaɪsˌbɜːgz] .
“ Now , by the same methods , echoes may be obtained from icebergs .
” 现在 , 经过 这 相同的 方法 , 回声 可能 是 获得 从 冰山 .

“现在，通过同样的方法，可以从冰山上获得回声。”

[prɪˈkɔːʃəneri] [ˈsignəlz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [sent] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər][ɑːn]
Precautionary signals are being sent out all the time by the transmitter on
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

船上发射器一直在发出预警信号。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ekoʊz] [kʌm] [bæk] , [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['aɪsˌbɜːgz] [ɪn]

and	when	the	echoes	come	back	,	we	can	tell	if	there	are	any	icebergs	in
和	什么时候	这	回声	来	后退	,	我们	能	告诉	如果	那里	是	任何	冰山	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] ,

the	vicinity	,
这	附近	,

当回声传回时，我们就能判断附近是否有冰山。

[dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['muːvmənts] [ə'kɔːrdɪŋli] . ”

just	how	far	off	they	are	,	and	govern	the	ship's	movements	accordingly	.	”
只是	如何	远的	离开	他们	是	,	和	治理	这	船的	移动	因此	.	”

确定它们之间的距离，并据此控制船只的航行。”

“ [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] ['fiːlɪŋ] , ” [sed] [ɜːrb] , “ [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tə'naɪt] [ænd; ənd]

“	It's	a	sort	of	comforting	feeling	,	”	said	Herb	,	“	to	know	that	tonight	and
“	它是	一个	种类	的	令人感到安慰	感觉	,	”	说	草本植物	,	“	到	知道	那	今晚	和

['evri] [naɪt] ,

every	night	,
每一个	夜晚	,

“这是一种令人感到安慰的感觉，”赫布说，“知道今晚以及每个夜晚，

['iːv(ə)n] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'sliːp] , [ðə; ði]['aɪsbɜːrg][ə'lɑːrm][ɪz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] . ”

even	while	we're	asleep	,	the	iceberg	alarm	is	on	the	job	.	”
甚至	尽管	是	睡着了	,	这	冰山	警报	是	在	这	工作	.	”

即使我们睡着的时候，冰山警报器也在工作。

“ ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ensən] .

“	Never	thought	of	it	before	,	did	you	?	”	asked	the	ensign	.
“	绝不	想法	的	它	前	,	做过	你	?	”	问	这	军旗	.

“你以前从来没想过这个问题吧？”少尉问道。

“ ['ʌŋk(ə)l]['sæmz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['relətɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	Uncle	Sam's	a	pretty	good	relative	,	and	he	looks	after	the	safety	of	his
“	叔叔	山姆的	一个	漂亮的	好的	相对的	,	和	他	看起来	后	这	安全	的	他的

['nefjuːz] .

nephews	.
侄子们	.

“山姆大叔是个很好的亲戚，他会照顾他侄子们的安全。”

[ðɪs] [ʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wʌndɜ-z] [pækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ,

This	ship	has	a	good	many	wonders	packed	between	the	bow	and	stern	,
这	船	有	一个	好的	许多	奇迹	包装	之间	这	弓	和	船尾	,

这条船从船头到船尾藏着许多奇妙的东西。

[ænd; ənd] [juːl] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['oʊvər] . ”

and	you'll	learn	more	of	them	before	your	voyage	is	over	.	”
和	你会	学习	更多的	的	他们	前	你的	航程	是	超过	.	”

在你的航程结束之前，你会了解到更多关于它们的信息。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒɑːnsən] [ment] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

“	I	guess	that's	one	of	the	things	that	Johnson	meant	when	he	was	talking	to
“	我	猜测	那就是	一	的	这	事物	那	约翰逊	意思是	什么时候	他	曾是	说	到

[ˌjuː 'es][læst] [naɪt] ,

us	last	night	,
我们	最后的	夜晚	,

“我想这就是约翰逊昨晚和我们谈话时所指的意思之一。”

” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .

”	observed	Joe	.
”	观察到	乔	.

乔说道。

“ [hiː; hi][toʊld][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	He	told	us	to	come	into	the	wireless	room	some	time	,
”	他	讲述	我们	到	来	进入	这	无线的	房间	一些	时间	,

“他让我们有空去无线电室一趟，

[ænd; ənd] ['hiːd] [ʃoʊ] [juː 'es] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] . ”

and	he'd	show	us	what	a	busy	place	it	is	.	”
和	他会	展示	我们	什么	一个	忙碌的	地方	它	是	.	”

他会带我们去看那里有多热闹。

“ [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

“	No	time	like	the	present	!	”	exclaimed	Bob	.
”	不	时间	喜欢	这	展示	!	”	惊呼	鲍勃	.

“时不我待！”鲍勃喊道。

“ [lets] [goʊ] [naʊ] .

“	Let's	go	now	.
”	我们来吧	去	现在	.

“我们现在就走吧。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XXII
”	章	二十二

第二十二章

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]

STARTLING	NEWS
令人震惊	消息

令人震惊的消息

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] ['dʒɪmi] .

There	was	a	chorus	of	approval	from	all	but	Jimmy	.
那里	曾是	一个	合唱	的	赞同	从	全部	但	吉米	.

除了吉米之外，所有人都表示赞同。

“ [dəunt] [fər'get] [its] [nɪr] ['sʌpər] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

“	Don't	forget	it's	near	supper	time	,	”	he	objected	.
”	不	忘记	它是	靠近	晚餐	时间	,	”	他	反对	.

“别忘了快到晚饭时间了，”他提醒道。

[dʒoʊ] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [mɑːk] [dɪ'sper] .

Joe	threw	up	his	hands	in	mock	despair	.
乔	扔	向上	他的	双手	在	嘲笑	绝望	.

乔假装绝望地举起了双手。

“ [ðæt] ['preʃəs] ['stʌmək] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

“	That	precious	stomach	of	yours	!
”	那	宝贵的	胃	的	你的	!

“你那珍贵的胃！”

” [hiː; hi] [groʊn] .

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] ['dʒɪmi] [fər'get] [ðæt] , ” [læft] [bɑːb] .

“	Nothing	can	make	Jimmy	forget	that	,	”	laughed	Bob	.
”	没有什么	能	制作	吉米	忘记	那	,	”	笑了	鲍勃	.

“没有什么能让吉米忘记这件事，”鲍勃笑着说。

“ ['nɪroʊ] ['fɪdld] [wen] [roʊm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

“	Nero	fiddled	when	Rome	was	burning	.
”	尼禄	拨弄	什么时候	罗马	曾是	燃烧	.

“尼禄在罗马燃烧的时候还在拉琴。”

['dʒɪmi] [wʊd] [iːt] [ɪf] [ðə; ði] ['miːtiər] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] . ”
Jimmy would eat if the Meteor were sinking . ”
吉米 会 吃 如果 这 流星 是 下沉 . ”

“就算流星号沉没，吉米也会吃东西。”

“ ['hiːd] ['ræðər] [daɪ] [fʊl] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] ['empti] , ” [pʊt][ɪn] [ɜːrb] .
“ He'd rather die full than live empty , ” put in Herb .
“ 他会 相当 死 满的 比 居住 空的 , ” 放 在 草本植物 .

“他宁愿死得充实，也不愿活着空虚，”赫布说道。

“ [ænd; ənd] ['dʒɪmiːz] [bɪn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] ['dəunʌts] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] [ðæt] , ” [dʒoʊ] [sed]
“ And Jimmy's been nibbling at doughnuts all the afternoon , at that , ” Joe said
“ 和 吉米的 到过 轻咬 在 甜甜圈 全部 这 下午 , 在 那 , ” 乔 说
[ə'kjuːzɪŋli] .
accusingly .
指责地 .

“而且吉米整个下午都在吃甜甜圈，”乔指责道。

“ [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] [streŋθ] , ” [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
“ I've had to keep up my strength , ” was Jimmy's defense of himself .
“ 我已经 有 到 保持 向上 我的 力量 , ” 曾是 吉米的 防御 的 他自己 .

“我必须保持体力，”吉米这样为自己辩解。

“ [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [aɪv] ['gɪv(ə)n] ['hektər] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ And , anyway , I've given Hector a good share of them .
“ 和 , 反正 , 我已经 给定 赫克托 一个 好的 分享 的 他们 .

“而且，无论如何，我已经给了赫克托很多。”

['hævnt] [aɪ] , ['hektər] ?
Haven't I , Hector ?
还没有 我 , 赫克托 ?

难道不是吗，赫克托?

” [ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bɑːks] [ðæt] ['dʒɪmi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
” The dog gave a series of barks that Jimmy interpreted as being in the
” 这 狗 给予 一个 系列 的 树皮 那 吉米 翻译 作为 存在 在 这
[ə'fɜːrmətɪv] .
affirmative .
肯定 .

“那只狗吠叫了一连串，吉米认为这是肯定的回应。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] , ” [dɪ'klerd] [ɜːrb] .
“ He isn't to be relied on , ” declared Herb .
“ 他 不是 到 是 依赖 在 , ” 声明 草本植物 .

“他不可信，”赫布宣称。

“ ['hiːd] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] . ”
“ He'd back you up in anything . ”
“ 他会 后退 你 向上 在 任何事物 . ”

“他什么事都会支持你。”

“ ['eniweɪ] , ” ['dʒɪmi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['dɑːrkli] , “ [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['dəunʌts] [ðæt] [aɪ]
“ Anyway , ” Jimmy hinted darkly , “ I haven't eaten all the doughnuts that I
“ 反正 , ” 吉米 暗示 黑暗 , “ 我 还没有 吃 全部 这 甜甜圈 那 我
[brɔːt] [ɑːn] [dek] .
brought on deck .
带来 在 甲板 .

“总之，”吉米阴沉地暗示道，“我还没吃完我带到甲板上的所有甜甜圈。”

['sʌmbɑːdi] [swaɪpt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] .
Somebody swiped two of them from my pocket .
某人 滑动 二 的 他们 从 我的 口袋 .

有人从我口袋里偷走了两个。

[aɪm][nɑːt] ['menʃənɪŋ] ['eni] [neɪmz] ,
I'm not mentioning any names ,
我是 不是 提及 任何 姓名 ,

我不会提及任何人的名字。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['ensən] ['potər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː]
but you fellows and Ensign Porter are the only ones that have been near me
但 你 伙伴们 和 军旗 搬运工 是 这 仅有的 一个 那 有 到过 靠近 我
,
,
,

但只有你们几个和波特少尉一直陪伴在我身边。

[ænd; ənd][aɪm] [ded] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . ['potər] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I'm dead sure that Mr . Porter didn't do it . ”
和 我是 死的 当然 那 先生 . 搬运工 没有 做 它 . ”

我非常肯定波特先生没有做这件事。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .
“ That seems to put it up to us , ” observed Joe .
“ 那 似乎 到 放 它 向上 到 我们 , ” 观察到 乔 .

“看来这就要看我们自己的选择了，”乔说道。

“ ['dʒɪmi] ,
“ Jimmy ,
“ 吉米 ,

“吉米，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ]['pʊrli,'pɔːrli][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ]
it goes to my heart to have you think so poorly of those you know so
它 去 到 我的 心 到 有 你 思考 所以 差 的 那些 你 知道 所以
[wel] . ”
well . ”
出色地 . ”

听到你对你熟识的人有如此负面的看法，我感到非常难过。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ That's just it , ” said Jimmy .
“ 那就是 只是 它 , ” 说 吉米 .

“就是这样，”吉米说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] . ”
“ I know them too well . ”
“ 我 知道 他们 也 出色地 . ”

“我对他们太了解了。”

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ɜːrb] — “ [maɪnd] ,
“ If any of us has done it , ” said Herb — “ mind ,
“ 如果 任何 的 我们 有 完毕 它 , ” 说 草本植物 — “ 头脑 ,

“如果我们当中有人做过这件事，”赫布说——“注意，

[aɪ] [seɪ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['oʊnli] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər]
I say if any of us has done it — the only motive was to prevent your
我 说 如果 任何 的 我们 有 完毕 它 — 这 仅有的 动机 曾是 到 防止 你的
['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
having an attack of acute indigestion .
拥有 一个 攻击 的 急性 消化不良 .

我说，如果我们当中有人这么做过——唯一的动机就是为了防止你突发急性消化不良。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] . ”
We think a lot of you , Jimmy . ”
我们 思考 一个 很多 的 你 , 吉米 . ”

吉米，我们非常欣赏你。

“ [ðæts] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .
“ That's very beautiful , ” replied Jimmy .
“ 那就是 非常 美丽的 , ” 回复 吉米 .

“真漂亮，”吉米回答道。

“ [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] .
“ So beautiful that it almost makes me cry .
“ 所以 美丽的 那 它 几乎 制作 我 哭 .

“太美了，我几乎要哭了。”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [krʌm] [ʌv; əv] ['doʊnʌt] [kʌm] [ɑːn][jʊr; jər] [koʊt] ?
How did that crumb of doughnut come on your coat ?
如何 做过 那 屑 的 油炸圈饼 来 在 你的 外套 ?

你外套上怎么会有那块甜甜圈碎屑?

” [ɜːrb] ['heɪstɪli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [læft] ['laʊdli] .
” Herb hastily brushed his coat and Jimmy laughed loudly .
” 草本植物 草草 刷过 他的 外套 和 吉米 笑了 高声 .

赫伯匆匆拍了拍外套，吉米哈哈大笑起来。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [krʌm] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .
“ There wasn't any crumb there , ” he finally said .
“ 那里 不是 任何 屑 那里 , ” 他 最后 说 .

“那里连一点面包屑都没有，”他最后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [huː] [gɑːt][maɪ] ['dəunʌts] .
“ But I know now who got my doughnuts .
“ 但 我 知道 现在 WHO 得到 我的 甜甜圈 .

“但我现在知道是谁拿走了我的甜甜圈。”

[aɪ] [siː] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] ['pædˌlɔks] [ɑːn][maɪ] ['pɑːkəts] .
I see I'll have to put padlocks on my pockets .
我 看 患病的 有 到 放 挂锁 在 我的 口袋 .

看来我得给我的口袋都装上锁了。

” [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrb] ,
” The laugh was on Herb ,
” 这 笑 曾是 在 草本植物 ,

“笑柄是赫伯。”

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [gʊd] - [bʌt; bət] [pər'sɪstəntli] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][hiː; hi][led]
and Jimmy good - humoredly but persistently dwelt on the subject as he led
和 吉米 好的 - 幽默地 但 持续地 居住 在 这 主题 作为 他 引领
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .
the way to the supper table .
这 方式 到 这 晚餐 桌子 .

吉米一边说着这个话题，一边愉快地、但又执着地介绍着，领着大家走向餐桌。

[ðeɪ] [stɪl] [eɪt] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
They still ate , as at the start of their voyage , with the petty officers of
他们 仍然 吃 , 作为 在 这 开始 的 他们的 航程 , 和 这 小气 警官 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

他们仍然像航行开始时那样，和船上的低级军官一起吃饭。

['kæptɪn] ['sprɪŋər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wʌns] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
Captain Springer , who was very grateful to the boys for having once saved his
队长 施普林格 , WHO 曾是 非常 感激的 到 这 男孩们 为了 拥有 一次 已保存 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

斯普林格上尉非常感激这些男孩曾经救过他的命。

[hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tʃiːf] ['ɑːfəsərz][æt; ət]

had	invited	them	to	eat	with	him	and	the	other	chief	officers	at
有	受邀	他们	到	吃	和	他	和	这	其他	首席	警官	在

[ðer; ðər] [mes] .

their	mess	.
他们的	混乱	.

他邀请他们到他的餐厅与他和其他高级军官一起用餐。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [wen] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz]

But	the	boys	had	felt	that	they	would	often	be	in	the	way	when	the	officers
但	这	男孩们	有	毛毡	那	他们	会	经常	是	在	这	方式	什么时候	这	警官

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mætərz] ,

were	talking	over	official	matters	,
是	说	超过	官方的	事情	,

但男孩们觉得，当警官们讨论公务时，他们常常会碍事。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] ,

and	so	,	while	thanking	the	captain	warmly	for	his	courtesy	,
和	所以	,	尽管	谢谢	这	队长	热情地	为了	他的	礼貌	,

因此，在热情感谢船长的礼貌之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	had	asked	to	remain	where	they	were	.
他们	有	问	到	保持	在哪里	他们	是	.

他们要求留在原地。

[ðeɪ] [felt] , [tuː] , [mɔːr] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [wɪ'ðaʊt] ['frɪlz] [ɔːr] [fɔːr'mælətiz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ,

They	felt	,	too	,	more	at	their	ease	without	frills	or	formalities	to	worry	about	,
他们	毛毡	,	也	,	更多的	在	他们的	舒适	没有	褶边	或者	手续	到	担心	关于	,

他们也觉得，没有繁文缛节和形式主义的束缚，自己更加自在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ,

and	they	found	themselves	in	the	company	of	a	genial	,
和	他们	成立	他们自己	在	这	公司	的	一个	和蔼可亲	,

他们发现自己与一位和蔼可亲的人在一起，

[ɪn'telɪdʒənt] [lɑːt][ʌv; əv] [men] [wer] ['læftər] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][dʒoʊks][wɜːr; wər] ['plenti] .

intelligent	lot	of	men	where	laughter	was	free	and	jokes	were	plenty	.
聪明的	很多	的	男人	在哪里	笑声	曾是	自由的	和	笑话	是	很多	.

一群聪明睿智的男人，他们之间充满欢声笑语，笑话不断。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [fuːd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [bəuθ][ɪn]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti] ,

And	as	far	as	the	food	was	concerned	,	both	in	quantity	and	quality	,
和	作为	远的	作为	这	食物	曾是	担心的	,	两个都	在	数量	和	质量	,

至于食物方面，无论是数量还是质量，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

they	could	ask	for	nothing	better	.
他们	可以	问	为了	没有什么	更好的	.

他们别无所求。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] “ [bæŋ] [ʌp] ,

Jimmy	had	pronounced	it	“	bang	up	,
吉米	有	发音	它	“	砰	向上	,

吉米曾说过“棒极了”，

” [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðæt] - [ə'pruːv(ə)l] [left] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd]

”	and	anything	that	received	that	epicure's	approval	left	nothing	else	to	be	desired
”	和	任何事物	那	已收到	那	-	赞同	左边	没有什么	别的	到	是	想要的

.

:

.

凡是得到这位美食家认可的东西，都无可挑剔。

“ ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , ” [bɑːb] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]

“	Coming	to	see	you	tonight	,	Mr	.	Johnson	,	”	Bob	announced	to	the	chief
“	未来	到	看	你	今晚	,	先生	.	约翰逊	,	”	鲍勃	宣布	到	这	首席

['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] .

wireless	operator	.
无线的	操作员	.

“今晚来拜访您，约翰逊先生，”鲍勃向首席无线电操作员宣布。

“ [kʌm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ” ['ænsər] ['dʒɑːnsən] , ['hɑːrtɪli] .

“	Come	right	along	,	”	answered	Johnson	,	heartily	.
“	来	正确的	沿着	,	”	回答	约翰逊	,	衷心地	.

“请跟我来，”约翰逊热情地回答道。

“ [juːl] [biː; bi][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [sprɪŋ] .

“	You'll	be	as	welcome	as	the	flowers	in	spring	.
“	你会	是	作为	欢迎	作为	这	花朵	在	春天	.

“你会像春天的花朵一样受欢迎。”

” [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrn][ɑːn] [dek] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪd] [ðə; ði]

”	The	Radio	Boys	took	a	short	turn	on	deck	after	supper	,	and	then	accepted	the
”	这	收音机	男孩们	采取	一个	短的	转动	在	甲板	后	晚餐	,	和	然后	公认	这

['ɑːpɝˌeɪtɝz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

operator's	invitation	.
操作员的	邀请	.

“晚饭后，无线电小队在甲板上短暂地轮换了一下，然后接受了操作员的邀请。”

[wen] [ðeɪ] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] , [ðeɪ] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɪʃər] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]

When	they	trooped	into	the	wireless	room	,	they	found	Dr	.	Fisher	,	the	medical
什么时候	他们	成群结队	进入	这	无线的	房间	,	他们	成立	博士	.	费舍尔	,	这	医疗的

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

officer	of	the	ship	,
官	的	这	船	,

当他们涌入无线电室时，发现船上的医官费舍尔医生在那里。

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [set] [ʌv; əv]['mɑːrstən] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ɑːpəreɪtər] .

sitting	beside	the	sending	set	of	Marston	,	the	assistant	operator	.
坐着	旁	这	发送	放	的	马斯顿	,	这	助手	操作员	.

坐在助理操作员马斯顿的发送机旁边。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [raʊnd] , ['dʒɑːli][mæn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	doctor	was	a	short	,	round	,	jolly	man	,	with	whom	the	boys	had	already
这	医生	曾是	一个	短的	,	圆形的	,	快乐的	男人	,	和	谁	这	男孩们	有	已经

[meɪd] [ə'kweɪntəns] .

made	acquaintance	.
制成	熟人	.

医生身材矮小圆润，性格开朗，男孩们之前已经和他很熟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	was	a	great	favorite	with	them	.
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	他们	.

他深受他们的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] ['meni]

He	was	full	of	tales	of	the	sea	,	which	he	had	sailed	for	many
他	曾是	满的	的	故事	的	这	海	,	哪个	他	有	航行	为了	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

他有很多关于大海的故事，因为他已经在海上航行多年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪps][ænd; ənd][dʒoʊks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'baʊnd]

But	the	genial	manner	and	the	quips	and	jokes	with	which	he	abounded
但	这	和蔼可亲	方式	和	这	俏皮话	和	笑话	和	哪个	他	大量

[dɪd][nɑːt] [əb'skjʊr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ɪn]

did	not	obscure	the	fact	that	he	was	thoroughly	educated	and	very	skillful	in
做过	不是	朦胧	这	事实	那	他	曾是	彻底	受过教育	和	非常	熟练	在

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

his	profession	.
他的	职业	.

但他和蔼可亲的态度以及他妙语连珠的谈吐，并不能掩盖他受过良好的教育，并且在自己的专业领域技艺精湛的事实。

['dʒɑːnsən][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['mækswel] ,

Johnson	was	also	extremely	busy	when	they	went	in	,	and	so	was	Maxwell	,
约翰逊	曾是	还	极其	忙碌的	什么时候	他们	去	在	,	和	所以	曾是	麦克斯韦	,

他们进去的时候，约翰逊和麦克斯韦都非常忙。

[huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] .

who	attended	to	the	maps	and	charts	.
WHO	参加	到	这	地图	和	图表	.

负责地图和图表的人员。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

So	the	boys	seated	themselves	quietly	and	listened	to	the	conversation	that
所以	这	男孩们	坐着	他们自己	悄悄	和	听着	到	这	对话	那

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

was	going	on	over	the	radio	.
曾是	去	在	超过	这	收音机	.

于是，男孩们安静地坐了下来，听着收音机里传来的谈话内容。

[ðɪs] , [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] .

This	,	they	soon	found	,	was	of	absorbing	interest	.
这	,	他们	很快	成立	,	曾是	的	吸收	兴趣	.

他们很快发现，这非常有趣。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	doctor	had	been	summoned	to	the	wireless	room	by	a	call	from	a
这	医生	有	到过	被召唤	到	这	无线的	房间	经过	一个	称呼	从	一个

['stiːmər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

steamer	two	hundred	miles	away	.
汽船	二	百	英里	离开	.

医生接到两百英里外一艘轮船的呼叫，被召到无线电室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

It	was	a	merchant	vessel	,	and	while	it	had	an	adequate	supply	of
它	曾是	一个	商人	血管	,	和	尽管	它	有	一个	足够的	供应	的

['ɔːrd(ə)neri] [drʌgz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

ordinary	drugs	on	board	,
普通的	药物	在	木板	,

那是一艘商船，船上备有充足的普通药品，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

it	had	no	medical	officer	.
它	有	不	医疗的	官	.

它没有医务人员。

[ə; eɪ] ['siːmən] [ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən] ['æbses] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]

A	seaman	on	the	vessel	had	developed	an	abscess	that	had	formed	in	the
一个	水手	在	这	血管	有	发达	一个	脓肿	那	有	形成	在	这

[ter; tɪ(ə)r] [dʌkt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

tear	duct	of	one	of	his	eyes	.
撕	管	的	一	的	他的	眼睛	.

船上一名水手的一只眼睛泪管里长了一个脓肿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ðə; ði]

He	was	suffering	intensely	,	and	it	was	feared	that	he	might	lose	the
他	曾是	痛苦	强烈地	,	和	它	曾是	害怕	那	他	可能	失去	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

sight	of	the	eye	.
视线	的	这	眼睛	.

他当时非常痛苦，人们担心他可能会失明。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [keɪs] .

The	captain	was	at	his	wit's	end	as	to	how	to	handle	the	case	.
这	队长	曾是	在	他的	机智的	结尾	作为	到	如何	到	处理	这	案件	.

船长对如何处理这起案件束手无策。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtiər] [help] [hɪm; ɪm] ?

Could	the	surgeon	on	the	Meteor	help	him	?
可以	这	外科医生	在	这	流星	帮助	他	?

“流星号”上的外科医生能帮到他吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪʃər] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] .

Dr	.	Fisher	could	and	did	.
博士	.	费舍尔	可以	和	做过	.

费舍尔博士能够做到，而且也确实做到了。

[wɪð; wɪθ]['mɑːrstən][tuː; tə][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

With	Marston	to	send	the	message	,
和	马斯顿	到	发送	这	信息	,

由马斯顿传递信息，

[ðə; ði]['dɑːktər]['ræpɪdli][ænd; ənd] [kən'saɪsli] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	doctor	rapidly	and	concisely	gave	directions	about	the	application	of	the
这	医生	快速	和	简洁地	给予	方向	关于	这	应用	的	这

['prɑːpər]['ləuʃənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['triːtmənt] ['niːdɪd] .

proper	lotions	and	other	treatment	needed	.
恰当的	乳液	和	其他	治疗	需要	.

医生迅速而简洁地指导了如何使用合适的药膏以及其他必要的治疗方法。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

He	finished	by	directing	the	captain	to	call	him	up	again	in	the	morning
他	完成的	经过	导演	这	队长	到	称呼	他	向上	再次	在	这	早晨

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	report	on	the	progress	of	the	case	.
和	报告	在	这	进步	的	这	案件	.

最后，他指示队长第二天早上再给他打电话，汇报案件进展情况。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

Then	,	as	he	turned	away	from	the	instrument	,	he	caught	sight	of	the	boys
然后	,	作为	他	转向	离开	从	这	乐器	,	他	捕捉	视线	的	这	男孩们

.

:
.

然后，当他转身离开乐器时，他看到了那几个男孩。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Hello	,	”	he	said	,	with	a	smile	.
“	你好	,	”	他	说	,	和	一个	微笑	.

“你好，”他笑着说。

“ ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn][maɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['klɪnɪk] . ”

“	Didn't	know	you	were	listening	in	on	my	long	distance	clinic	.	”
“	没有	知道	你	是	聆听	在	在	我的	长的	距离	诊所	.	”

“我不知道你一直在偷听我的远程诊疗。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [bɑːb] .

“	It	was	mighty	interesting	,	”	said	Bob	.
”	它	曾是	强大的	有趣的	,	”	说	鲍勃	.

“真是太有趣了，”鲍勃说。

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ? ”

“	Do	you	have	much	of	that	kind	of	work	to	do	?	”
”	做	你	有	很多	的	那	种类	的	工作	到	做	?	”

“你有很多这类工作要做吗？”

“ [lɑːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Lots	of	it	,	”	replied	the	doctor	.
”	很多	的	它	,	”	回复	这	医生	.

“很多，”医生回答说。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

“	As	a	matter	of	fact	,
”	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [mɔːr] [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	do	more	prescribing	for	people	off	the	ship	than	I	do	on	it	.
我	思考	我	做	更多的	处方	为了	人们	离开	这	船	比	我	做	在	它	.

我觉得我在船上给乘客开的药比在船上给乘客开的药还多。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʃɪp] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [dɪ'spensəri] .

A	Government	ship	these	days	is	nothing	more	nor	less	than	a	traveling	dispensary	.
一个	政府	船	这些	天	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	旅行	药房	.

如今的政府船只简直就是一座移动诊所。

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . ”

Scarcely	a	day	passes	without	some	call	of	this	kind	. ”
几乎	一个	天	通过	没有	一些	称呼	的	这	种类	. ”

几乎每天都会接到类似的电话。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] , ”

“	I	should	think	it	would	be	especially	hard	when	you	can't	see	your	patient	,	”
”	我	应该	思考	它	会	是	尤其	难的	什么时候	你	不能	看	你的	病人	,	”

[riˈmɑːkt] [dʒoʊ] .

remarked	Joe	.
评论	乔	.

“我想，当你无法见到你的病人时，情况会尤其艰难，”乔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [əd'mɪtɪd] .

“	It	is	,	”	the	doctor	admitted	.
”	它	是	,	”	这	医生	承认	.

“确实如此，”医生承认道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [ðer; ðər] [pʌls] , [aɪ] [kɑːnt] [noʊt] [ðer; ðər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

“	I	can't	feel	their	pulse	,	I	can't	note	their	temperature	,	I	can't	judge	by	their	appearance	,
”	我	不能	感觉	他们的	脉冲	,	我	不能	笔记	他们的	温度	,	我	不能	法官	经过	他们的	外貌	,

“我感觉不到他们的脉搏，我没法测量他们的体温，我也没法从他们的外表上判断他们是否健康。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ə; eɪ]['dɑːktər] [laɪks] [tuː; tə][duː] [wen] ['hiːz] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .

I	can't	do	a	dozen	things	a	doctor	likes	to	do	when	he's	treating	a	case	.
我	不能	做	一个	打	事物	一个	医生	点赞	到	做	什么时候	他是	治疗	一个	案件	.

医生在治疗病例时喜欢做的十几件事，我一个也做不了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [dɪ'skrɪpʃənz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'telɪdʒənt] .

I	have	to	depend	on	descriptions	,	more	or	less	intelligent	.
我	有	到	依赖	在	描述	,	更多的	或者	较少的	聪明的	.

我只能依靠描述，尽管这些描述或多或少称得上准确。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['hændikæps] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən][biː; bi]

But	with	all	those	handicaps	,	an	immense	amount	of	service	can	be
但	和	全部	那些	障碍	,	一个	巨大	数量	的	服务	能	是

['rendərd] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

rendered	over	the	radio	.
渲染	超过	这	收音机	.

但是，尽管存在这些限制，无线电仍然可以提供大量的服务。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'liːvd]

A	great	many	lives	have	been	saved	and	a	great	deal	of	suffering	relieved
一个	伟大的	许多	生活	有	到过	已保存	和	一个	伟大的	交易	的	痛苦	松了口气

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [ðæt] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] .

by	means	of	wireless	that	wasn't	possible	before	it	was	invented	.
经过	方法	的	无线的	那	不是	可能的	前	它	曾是	发明	.

无线电技术的发明挽救了许多生命，减轻了许多痛苦，这是以前无法实现的。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

“	Just	a	little	while	ago	,	I	got	a	call	from	a	ship	,
“	只是	一个	小的	尽管	前	,	我	得到	一个	称呼	从	一个	船	,

“就在不久前，我接到一艘船打来的电话，

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] ['siːmən] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['perəlaɪzd] [θruː] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

one	of	whose	seamen	was	temporarily	paralyzed	through	lack	of	proper	circulation
一	的	谁	海员	曾是	暂时地	瘫痪	通过	缺少	的	恰当的	循环

[ɪn][ðə; ði][legz] .

in	the	legs	.
在	这	腿	.

其中一名水手因腿部血液循环不畅而暂时瘫痪。

[ə'nʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌɪn'testɪnəl] ['trʌblz] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn][aɪs] [pæks] .

Another	man	who	had	intestinal	troubles	I	had	put	in	ice	packs	.
其他	男人	WHO	有	肠	麻烦	我	有	放	在	冰	包装	.

另一位肠胃不好的男士，我用冰袋给他敷了敷。

[aɪ] [prɪ'skraɪbd] ['medsnz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][ɑːn]

I	prescribed	medicines	in	addition	,	and	a	little	later	,	when	the	vessels	were	on
我	规定	药物	在	添加	,	和	一个	小的	之后	,	什么时候	这	船只	是	在

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['vɔiidʒz] ,

their	return	voyages	,
他们的	返回	航程	,

我又开了些药，不久之后，当船只返航时，

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [θæŋks] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪdli] [kjʊr] .

I	received	messages	of	thanks	that	told	me	both	had	been	rapidly	cured	.
我	已收到	消息	的	谢谢	那	讲述	我	两个都	有	到过	快速	治愈	.

我收到了感谢信息，得知他们两人都已迅速康复。

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['instənsiz] .

Those	are	only	a	few	scattered	instances	.
那些	是	仅有的	一个	很少	疏散	实例	.

这只是少数零星的例子。

[aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

I	could	mention	dozens	of	the	same	kind	.
我	可以	提到	几十个	的	这	相同的	种类	.

我可以举出几十个类似的例子。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['ʌðər]

And	what	I've	been	able	to	do	in	that	direction	is	being	done	in	other
和	什么	我已经	到过	有能力的	到	做	在	那	方向	是	存在	完毕	在	其他

['ɪnstənsiz] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʃɪps] ['dɑːktɝz] ['evri] [deɪ] .

instances	by	hundreds	of	ship's	doctors	every	day	.
实例	经过	数百	的	船的	医生	每一个	天	.

而我在这方面所做的工作，每天都有数百名船医在其他情况下做着。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['reɪdioʊ][fænz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	They	tell	me	you	boys	are	radio	fans	,	"	he	concluded	,
"	他们	告诉	我	你	男孩们	是	收音机	粉丝	,	"	他	结束	,

"他们告诉我你们几个是广播迷，"他总结道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

as	he	rose	to	leave	the	room	.
作为	他	玫瑰	到	离开	这	房间	.

他起身离开房间时。

" [wel] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I	congratulate	you	.
"	出色地	,	我	祝贺	你	.

"嗯，我祝贺你。"

['reɪdiːˌoʊz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Radio's	the	greatest	thing	in	the	world	.
收音机的	这	最	事物	在	这	世界	.

收音机是世界上最棒的东西。

" ['mɑːrstən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [daʊn] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

"	Marston	,	who	had	just	taken	down	another	message	,	turned	to	the	group	.
"	马斯顿	,	WHO	有	只是	已采取	向下	其他	信息	,	转向	到	这	团体	.

"刚刚记下另一条消息的马斯顿转向了人群。

" [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [mək'dɑːnld] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Would	one	of	you	boys	mind	calling	McDonald	?	"	he	said	.
"	会	一	的	你	男孩们	头脑	呼叫	麦当劳	?	"	他	说	.

"你们谁能帮忙给麦当劳打个电话？"他问道。

[mək'dɑːnld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['daʊər] , ['grɪzld] ['skɔtʃmən] ,

McDonald	was	the	chief	engineer	of	the	ship	,	a	dour	,	grizzled	Scotchman	,
麦当劳	曾是	这	首席	工程师	的	这	船	,	一个	阴沉	,	斑白	苏格兰人	,

['snæpi] [ænd; ənd] ['kræŋki] ,

snappy	and	cranky	,
轻快	和	暴躁的	,

麦克唐纳是这艘船的总工程师，他是一个阴沉、满脸胡茬的苏格兰人，脾气暴躁，说话尖刻。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	one	who	knew	his	work	and	loved	it	.
但	一	WHO	知道	他的	工作	和	喜爱	它	.

但他是一位了解自己的工作并热爱自己的工作的人。

[hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

His	engines	were	the	apple	of	his	eye	,
他的	发动机	是	这	苹果	的	他的	眼睛	,

他的引擎是他的心头肉，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [kruːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

and	while	he	was	at	work	he	talked	and	crooned	to	them	as
和	尽管	他	曾是	在	工作	他	谈话	和	低吟浅唱	到	他们	作为

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

though	they	were	his	children	.
尽管	他们	是	他的	孩子们	.

他在工作的时候，会像对待自己的孩子一样和他们说话、哄他们开心。

“ [aɪl] [goʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ I'll go , ” said Joe , springing to his feet .
“ 患病的 去 , ” 说 乔 , 弹簧 到 他的 脚 .

“我去，”乔说着，跳了起来。

“ ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [snæpt] [ɔːf] , ” [læft] [bɑːb] .
“ Lucky if you get back without having your head snapped off , ” laughed Bob .
“ 幸运的 如果 你 得到 后退 没有 拥有 你的 头 啪啪 离开 , ” 笑了 鲍勃 .

“能活着回来没被人打掉脑袋就算幸运了，”鲍勃笑着说。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]
In a short time , Joe returned , followed by the old engineer , puffing and
在 一个 短的 时间 , 乔 返回 , 随后 经过 这 老的 工程师 , 抽气 和
['grʌmblɪŋ] .
grumbling .
抱怨 .

不久，乔回来了，老工程师跟在他后面，气喘吁吁，抱怨个不停。

“ [æn; ən] - [wɑː] - [ɪz] [iːt] [jɜːr] ['kælɪn] - [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
“ An ' wha ' is eet ye're callin ' me up here for ?
“ 一个 - 世界卫生大会 - 是 欧洲东部时间 是的 卡林 - 我 向上 这里 为了 ?

“你把我叫上来有什么事？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['trʌkjələntli] .
” he demanded truculently .
” 他 要求 蛮横地 .

他蛮横地要求道。

“ ['lɪs(ə)n] , [mæk] , ” [sed] ['mɑːrstən] , [pleɪkeɪtɪŋli] .
“ Listen , Mac , ” said Marston , placatingly .
“ 听 , 苹果 , ” 说 马斯顿 , 安抚地 .

“听着，麦克，”马斯顿安抚道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ]['diːz(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['hiːz]
“ Here's a captain of a ship that's operated by a Diesel engine and he's
“ 这里是 一个 队长 的 一个 船 那就是 经营的 经过 一个 柴油机 引擎 和 他是
['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['diːz(ə)l] [ɔɪl] . ”
running out of Diesel oil . ”
跑步 出去 的 柴油机 油 . ”

“这是一艘柴油动力船的船长，他的柴油快用完了。”

“ [meə] [fjuːl] [hiː; hi] , ” [grauld] [məkˈdɑːnld] .
“ Mair fule he , ” growled McDonald .
“ 梅尔 燃料 他 , ” 咆哮 麦当劳 .

“Mair fule he，”麦克唐纳咆哮道。

“ [wɑːz] [ðæt] [maɪ] - ? ”
“ Wha's that my beesness ? ”
“ 什么? 那 我的 - ? ”

“那是什么，我的蜜蜂小姐？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪkˈspleɪnd] ['mɑːrstən] , “ ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
“ Well , you see , ” explained Marston , “ he'll have to stop his voyage to re -
” 出色地 , 你 看 , ” 解释 马斯顿 , “ 地狱 有 到 停止 他的 航程 到 关于 -
['fjuːəl] ,
fuel ,
燃料 ,

“是这样的，”马斯顿解释说，“他必须停下来补充燃料。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt][hiː; hi][kæn; kən][get]['oʊnli] ['hevi] [ɔɪl] .
and at the nearest port he can get only heavy oil .
和 在 这 最近的 港口 他 能 得到 仅有的 重的 油 .

而最近的港口只能买到重油。

['hiːz] ['nevər] [juːst] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] ,
He's never used that kind before ,
他是 绝不 用过的 那 种类 前 ,

他以前从没用过那种东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] .
and he wants to know what the effect will be on his engines .
和 他 想要 到 知道 什么 这 影响 将要 是 在 他的 发动机 .

他想知道这会对他的引擎产生什么影响。

[hiː; hi] — —
He — —
他 — —

他 -

" [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːlərɪk] [oʊld] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪk'sploʊdɪd] ,
" Here the choleric old engineer exploded ,
" 这里 这 胆汁质 老的 工程师 爆炸了 ,

“这时，那位脾气暴躁的老工程师突然爆发了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bluː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rɔːrd]
and the air was blue for a while as he stamped around and roared
和 这 空气 曾是 蓝色的 为了 一个 尽管 作为 他 盖章 大约 和 咆哮
[ə'baʊt] [ðə; ði] " [fjuːl] ['kæpən] " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [tɔɪ] ['boʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['bæθtʌb] [ɪn'sted]
about the " fule cap'n " that ought to be sailing toy boats in a bathtub instead
关于 这 " 燃料 船长 " 那 应该 到 是 帆船 玩具 船 在 一个 浴缸 反而
[ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
of commanding ships on the high seas .
的 指挥 船舶 在 这 高的 海域 .

一阵一阵的蓝色空气中弥漫着，他跺着脚四处走动，咆哮着，说那个“傻瓜船长”应该在浴缸里玩玩具船，而不是在公海上指挥船只。

['mɑːrstən] [let] [hɪm; ɪm] [reɪv] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd][skɔːrn][hæd; həd] [səb'saidid] , [ænd; ənd] [ðen]
Marston let him rave until his wrath and scorn had subsided , and then
马斯顿 让 他 锐舞 直到 他的 愤怒 和 轻蔑 有 平静下来 , 和 然后
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
returned to the attack .
返回 到 这 攻击 .

马斯顿任由他发泄怒火，直到他的愤怒和轻蔑消退，然后才重新投入战斗。

“ [oʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [mæk] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
“ Oh , come along , Mac , and be a good fellow , " he urged .
“ 哦 , 来 沿着 , 苹果 , 和 是 一个 好的 同伴 , " 他 敦促 .

“哦，来吧，麦克，做个好人，”他劝道。

“ [ðə; ði]['mænz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [əd'vaɪs] .
“ The man's in a fix , and he needs advice .
“ 这 男人的 在 一个 使固定 , 和 他 需求 建议 .

“这个人遇到了麻烦，他需要一些建议。”

[noʊ] [daʊt] ['hiːz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
No doubt he's a fool and all that ,
不 怀疑 他是 一个 傻子 和 全部 那 ,

毫无疑问，他是个傻瓜，诸如此类。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] .
but you can't expect him to know all that you do about engines .
但 你 不能 预计 他 到 知道 全部 那 你 做 关于 发动机 .

但你不能指望他像你一样了解发动机的一切。

[huː] [dʌz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ?
Who does , for that matter ?
WHO 做 , 为了 那 事情 ?

谁会这么做呢?

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [mək'dɑːnld] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
There's only one McDonald , " he concluded , with a side wink at the boys .
有 仅有的 一 麦当劳 , " 他 结束 , 和 一个 边 眨眼 在 这 男孩们 .

“麦当劳只有一家,”他总结道，同时朝男孩们眨了眨眼。

[ðæt] [ðə; ði] " [sæv] , " [ðoʊ] ['ræðər] ['kruːdli] [leɪd][ɑːn] ,
That the " salve , " though rather crudely laid on ,
那 这 " 药膏 , " 尽管 相当 粗略地 铺设 在 ,

那“药膏”，虽然涂抹得相当粗糙，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [tuː; tə]
was not without effect was shown by the final consent of the old fellow to
曾是 不是 没有 影响 曾是 所示 经过 这 最终的 同意 的 这 老的 同伴 到
[gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
give the necessary information ,
给 这 必要的 信息 ,

最终老人同意提供必要信息，这表明这一努力并非毫无成效。

[ðoʊ] ['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɑːrstən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜːrdz] .
though only on condition that Marston should give it in his exact words .
尽管 仅有的 在 状况 那 马斯顿 应该 给 它 在 他的 精确的 字 .

但前提是马斯顿必须用他自己的原话来讲述。

[æz; əz] [ðiːz] , [haʊ'evər] ,
As these , however ,
作为 这些 , 然而 ,

然而，这些

[ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] " - - [fjuːl] " [ðæt]
involved a number of uncomplimentary references to the " blitherin ' fule " that
涉及 一个 数字 的 不恭维的 参考 到 这 " - - 燃料 " 那
['niːdɪd] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,
needed to ask such questions ,
需要 到 问 这样的 问题 ,

其中包含许多对提出此类问题的“胡言乱语者”的贬损之词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɑːrstən] [toʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][ɪk'stent] ,
it is needless to say that Marston toned it down to the proper extent ,
它 是 不必要 到 说 那 马斯顿 色调 它 向下 到 这 恰当的 程度 ,

毋庸置疑，马斯顿对这种风格进行了适当的淡化处理。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [blæst] [ə'genst] " [tɪn] ['seɪləz] ,
and finally with a last blast against " tin sailors ,
和 最后 和 一个 最后的 爆炸 反对 " 锡 水手们 ,

最后，向“锡皮水手”发出最后的猛烈抨击。

" [mək'dɑːnld] [klʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['endʒɪnz] .
" McDonald clumped out of the room and down again to his beloved engines .
" 麦当劳 成簇的 出去 的 这 房间 和 向下 再次 到 他的 心爱 发动机 .

麦克唐纳笨拙地走出房间，又回到了他心爱的引擎旁。

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr]
" This seems to be a regular clearing house for information of one kind or
" 这 似乎 到 是 一个 常规的 清理 房子 为了 信息 的 一 种类 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“这里似乎是一个定期进行各种信息交流的场所。”

" ['kɑːmɛntəd] [bɑːb] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][mək'dɑːnəldz] [ɪk'spens] .

"	commented	Bob	,	after	they	had	had	a	good	laugh	at	McDonald's	expense	.
"	评论	鲍勃	,	后	他们	有	有	一个	好的	笑	在	麦当劳	费用	.

"鲍勃在大家嘲笑了麦当劳一番后评论道。"

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['dʒɑːnsən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

"	That's	what	it	is	,	"	agreed	Johnson	,	looking	up	from	his	instrument	.
"	那就是	什么	它	是	,	"	同意	约翰逊	,	寻找	向上	从	他的	乐器	.

"就是这样，"约翰逊说着，从乐器上抬起头来。

" [juːd] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

"	You'd	be	astonished	and	often	amused	at	the	multitude	of	all	kinds	of
"	你会	是	惊讶	和	经常	觉得好笑	在	这	民众	的	全部	种类	的

['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [həːld] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

questions	that	are	hurled	at	us	.
问题	那	是	投掷	在	我们	.

"你会惊讶于，而且常常会觉得好笑，因为我们会收到各种各样的问题。"

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] ['sɜːrvɪs]

Most	of	them	are	sensible	,	and	we	are	able	to	be	of	real	service
最多	的	他们	是	明智的	,	和	我们	是	有能力的	到	是	的	真实的	服务

.

:
.

他们中的大多数人都很明事理，我们能够真正为他们提供帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ðæt] [ɪz] ,

But	the	loneliness	of	the	sea	is	a	thing	of	the	past	—	that	is	,
但	这	孤独	的	这	海	是	一个	事物	的	这	过去的	—	那	是	,

但大海的孤独已成为过去——也就是说，

[tuː; tə][ɔːl] ['ves(ə)lz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['waɪərləs] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] . "

to	all	vessels	equipped	with	wireless	,	and	most	of	them	are	nowadays	.	"
到	全部	船只	配备	和	无线的	,	和	最多	的	他们	是	如今	.	"

适用于所有配备无线电设备的船舶，而现在大多数船舶都配备了无线电设备。"

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'mɑːkt]

"	You	said	that	this	was	a	busy	place	,	and	now	we	know	it	is	,	"	remarked
"	你	说	那	这	曾是	一个	忙碌的	地方	,	和	现在	我们	知道	它	是	,	"	评论

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

"你说过这里很热闹，现在我们知道确实如此，"乔说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tə'naɪt] ['oʊnli][ðə; ði][saɪd] ['ɪʃuːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , "

And	yet	you	have	heard	tonight	only	the	side	issues	,	as	it	were	,	"
和	然而	你	有	听到	今晚	仅有的	这	边	问题	,	作为	它	是	,	"

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

was	the	reply	.
曾是	这	回复	.

"然而，你今晚听到的却只是一些无关紧要的小事，"对方回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] [hɪr] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv]

“	We	have	to	be	on	duty	here	every	minute	of	the	twenty	-	four	hours	of
“	我们	有	到	是	在	责任	这里	每一个	分钟	的	这	二十	-	四	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

“我们必须一天24小时每时每刻都值班，

['wɜːrkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['dɪfrənt] [ʃɪfts] .

working	,	of	course	,	in	different	shifts	.
在职的	,	的	课程	,	在	不同的	轮班	.

当然，他们是轮班工作的。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][koʊm][ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [struːn] [wɪð; wɪθ]

Our	first	duty	is	to	comb	the	seas	that	are	likely	to	be	strewn	with
我们的	第一的	责任	是	到	梳子	这	海域	那	是	可能	到	是	散落的	和

['aɪsˌbɜːgz] ,

icebergs	,
冰山	,

我们的首要任务是搜寻可能遍布冰山的海域。

['stiːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['zɪgzæg] , [ə; eɪ] [rekˈtæŋgjələr] [ɔːr][traɪˈæŋgjələr] [kɔːrs] , [æz; əz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [meɪ]

steaming	along	on	a	zigzag	,	a	rectangular	or	triangular	course	,	as	conditions	may
蒸煮	沿着	在	一个	之字形	,	一个	矩形的	或者	三角形	课程	,	作为	状况	可能

[rɪˈkwaɪər] .

require	.
要求	.

根据实际情况，沿之字形、矩形或三角形路线航行。

[ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ][bɜːrg][ɪz] [dɪˈskʌvərd] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['meʒər]

The	moment	a	berg	is	discovered	,	we	have	to	find	out	all	about	it	,	measure
这	片刻	一个	伯格	是	发现	,	我们	有	到	寻找	出去	全部	关于	它	,	措施

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

一旦发现冰山，我们就必须了解它的所有信息，测量它的尺寸。

[tʃɑːrt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['foʊtəgræf] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [send] [aʊt] ['wɔːnɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts][ɪgˈzækt][pəˈzɪʃ(ə)n] . ”

chart	it	,	photograph	it	,	and	send	out	warnings	as	to	its	exact	position	.	”
图表	它	,	照片	它	,	和	发送	出去	警告	作为	到	它是	精确的	位置	.	”

绘制地图，拍照，并发布警报说明其确切位置。”

“ [ðæt] [əˈloʊn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	That	alone	would	seem	to	be	enough	to	take	up	all	your	time	,	”	said	Jimmy	.
“	那	独自的	会	似乎	到	是	足够的	到	拿	向上	全部	你的	时间	,	”	说	吉米	.

“光是这件事就足以占用你所有的时间了，”吉米说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['dʒɑːnsən] .

“	It	takes	a	good	deal	of	it	,	”	returned	Johnson	.
“	它	需要	一个	好的	交易	的	它	,	”	返回	约翰逊	.

“这需要很多东西，”约翰逊回答道。

“ [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ,

“	When	the	night	is	dark	and	stormy	,
“	什么时候	这	夜晚	是	黑暗的	和	暴风雨	,

“当夜色漆黑，暴风雨来临之时，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrg][ɔːl] [naɪt] ,

we	have	to	keep	the	searchlight	playing	on	the	berg	all	night	,
我们	有	到	保持	这	探照灯	玩耍	在	这	伯格	全部	夜晚	,

我们必须整夜用探照灯照射冰山。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

so	that	it	won't	be	lost	sight	of	.
所以	那	它	惯于	是	丢失的	视线	的	.

以免被人忽略。

[wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['entərz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['eriə] ,

When	a	vessel	enters	the	dangerous	area	,
什么时候	一个	血管	进入	这	危险的	区域	,

当船舶进入危险区域时，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sək'sesɪv] [pə'ziʃənz] [plɔtid] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] ,

we	have	to	keep	her	successive	positions	plotted	on	the	map	,
我们	有	到	保持	她	连续	职位	绘制	在	这	地图	,

我们必须将她先后出现的位置标注在地图上，

[soʊ] [ðæt] [wiːl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zoʊn] .

so	that	we'll	always	know	where	she	is	until	she	passes	again	out	of	the	zone	.
所以	那	出色地	总是	知道	在哪里	她	是	直到	她	通过	再次	出去	的	这	区	.

这样我们就能一直知道她在哪里，直到她再次离开这个区域。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪdrə'græfɪk] ['ɑːfɪs]

Once	a	day	,	we	have	to	send	in	the	day's	report	to	the	Hydrographic	Office
一次	一个	天	,	我们	有	到	发送	在	这	天	报告	到	这	水文	办公室

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

in	Washington	.
在	华盛顿	.

我们每天都要向华盛顿水文局提交当天的报告。

[ðen] , [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪə(r)] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	,	twice	a	day	,	we're	required	to	send	in	a	meteorological	report	to	the
然后	,	两次	一个	天	,	是	必需的	到	发送	在	一个	气象	报告	到	这

['weðər] ['bjʊroʊ] .

Weather	Bureau	.
天气	局	.

然后，我们每天两次需要向气象局提交气象报告。

[oʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['rʌsti] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb]

Oh	,	take	it	from	me	,	we	don't	have	a	chance	to	get	rusty	on	this	job
哦	,	拿	它	从	我	,	我们	不	有	一个	机会	到	得到	生锈的	在	这	工作

.

:
.

哦，相信我，我们在这份工作上可没有机会生疏。

" [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnd] [faɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['fruːtfəli] ,

"	The	weather	remained	fine	,	and	several	days	passed	busily	and	fruitfully	,
"	这	天气	剩余	美好的	,	和	一些	天	通过了	忙碌地	和	富有成效地	,

天气晴朗，接下来的几天过得充实而富有成效。

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [bɔɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrk] [ʌv; əv]

the	Radio	Boys	becoming	more	and	more	familiar	with	the	fascinating	work	of
这	收音机	男孩们	成为	更多的	和	更多的	熟悉的	和	这	迷人	工作	的

[ðə; ði] ['aɪsbɜːrg] [pə'troʊl] .

the	iceberg	patrol	.
这	冰山	巡逻	.

无线电男孩们对冰山巡逻队这项引人入胜的工作越来越熟悉了。

[ðer; ðər] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn]['reɪdioʊ] [si'mentid] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

Their	**keen**	**interest**	**in**	**radio**	**cemented**	**the**	**friendship**	**between**	**them**	**and**	**the**
他们的	敏锐的	兴趣	在	收音机	水泥	这	友谊	之间	他们	和	这

['ɑːpəreɪtərz] ,

operators	**,**
运营商	,

他们对无线电的浓厚兴趣巩固了他们与无线电操作员之间的友谊。

[huː] ['glædli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] .

who	**gladly**	**showed**	**them**	**all**	**they**	**knew**	**.**
WHO	乐意	显示	他们	全部	他们	知道	.

他们乐于向他们展示自己所知道的一切。

[soʊ]['ekspɜːrt][dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd][soʊ] ['friːkwənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'fɔːd]

So	**expert**	**did**	**the**	**boys**	**become**	**,**	**and**	**so**	**frequent**	**were**	**the**	**opportunities**	**afforded**
所以	专家	做过	这	男孩们	变得	,	和	所以	频繁	是	这	机会	提供

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

男孩们技艺日臻精湛，而且他们获得的机会也如此频繁。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ] , [kʊd; kəd] , [ɑːn]

that	**before**	**long**	**any**	**one**	**of**	**them**	**,**	**but**	**especially**	**Bob**	**and**	**Joe**	**,**	**could**	**,**	**on**
那	前	长的	任何	一	的	他们	,	但	尤其	鲍勃	和	乔	,	可以	,	在

[ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

a	**pinch**	**,**
一个	捏	,

不久之后，他们中的任何一个人，尤其是鲍勃和乔，都能在紧急情况下做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冰山巡逻队的无线电男孩；(The Radio Boys with the Iceberg Patrol; Or,)

[hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːpəreɪtərz] .

have	taken	the	places	of	the	regular	operators	.
有	已采取	这	地方	的	这	常规的	运营商	.

取代了原有的运营人员。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

They	would	have	been	perfectly	happy	had	it	not	been	for	the	shadow	of
他们	会	有	到过	完美	快乐的	有	它	不是	到过	为了	这	阴影	的

[dred] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][klin'təuniə] .

dread	that	hovered	over	them	concerning	the	fire	in	Clintonia	.
恐惧	那	悬停	超过	他们	有关	这	火	在	克林顿尼亚	.

如果不是因为克林顿尼亚的火灾带来的恐惧阴影笼罩着他们，他们本可以过得非常幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [nuːz] ['eni] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən] [ðæt]

They	had	not	yet	succeeded	in	getting	news	any	more	definite	than	that
他们	有	不是	然而	成功了	在	获得	消息	任何	更多的	定	比	那

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['miːgər] [dɪ'spætʃ] ,

contained	in	the	first	meager	dispatches	,
包含	在	这	第一的	微薄	派遣	,

他们尚未获得比最初那几份寥寥无几的电报更确切的消息。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] .

and	their	apprehension	seemed	at	times	more	than	they	could	bear	.
和	他们的	忧虑	似乎	在	时代	更多的	比	他们	可以	熊	.

他们的忧虑有时似乎已经超出了他们所能承受的范围。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

To	banish	it	as	far	as	possible	,
到	放逐	它	作为	远的	作为	可能的	,

为了尽可能地将其驱逐出去，

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

they	sought	to	engross	themselves	in	the	work	of	the	ship	.
他们	寻求	到	独占	他们自己	在	这	工作	的	这	船	.

他们试图全身心投入到船上的工作中。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [tɔːst] ['restləsli] [ɑːn][ðer; ðər] ['piləuz] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['tɔːtʃərɪŋ]

But	many	a	night	they	tossed	restlessly	on	their	pillows	,	a	prey	to	torturing
但	许多	一个	夜晚	他们	抛掷	躁动不安	在	他们的	枕头	,	一个	猎物	到	酷刑

[θɔːts] [ænd; ənd] [fɪrz] .

thoughts	and	fears	.
想法	和	恐惧	.

但很多个夜晚，他们辗转反侧，难以入眠，饱受折磨的思绪和恐惧的困扰。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [fɪrz] [wʌz; wəz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [strɔːŋ] .

Blended	with	their	more	personal	fears	was	anxiety	about	Mr	.	Strong	.
混合	和	他们的	更多的	个人的	恐惧	曾是	焦虑	关于	先生	.	强的	.

除了个人恐惧之外，他们还对斯特朗先生感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][nɑːt]

It	was	possible	that	he	might	have	been	picked	up	and	the	fact	not
它	曾是	可能的	那	他	可能	有	到过	挑选	向上	和	这	事实	不是

['dʒen(ə)rəli] ['brɔːdkaːstid] .

generally	broadcasted	.
一般来说	广播	.

他有可能被捕了，但此事并未被公开报道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

But	,	as	far	as	they	knew	,	he	might	have	found	a	grave	in	the	Atlantic	.
但	,	作为	远的	作为	他们	知道	,	他	可能	有	成立	一个	严重	在	这	大西洋	.

但据他们所知，他可能已经葬身大西洋。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

after	the	boys	had	been	conscious	at	intervals	through	the	night	of	much
后	这	男孩们	有	到过	有意识的	在	间隔	通过	这	夜晚	的	很多

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['miːtiər] ,

coming	and	going	on	the	Meteor	,
未来	和	去	在	这	流星	,

男孩们在夜里断断续续地意识到“流星号”上来来往往的情景后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['mɑːrstən][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

they	were	surprised	to	note	that	Johnson	and	Marston	were	missing	at	the
他们	是	惊讶	到	笔记	那	约翰逊	和	马斯顿	是	丢失的	在	这

['brekfəst] ['teɪbl] .

breakfast	table	.
早餐	桌子	.

他们惊讶地发现，早餐桌上没有约翰逊和马斯顿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['veɪkənt] [siːts] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

There	were	many	other	vacant	seats	also	,	and	the	boys	looked	at	the
那里	是	许多	其他	空缺	座位	还	,	和	这	男孩们	看起来	在	这

['stuːərd] [ɪn] ['wʌndərmənt] .

steward	in	wonderment	.
管家	在	惊奇	.

还有许多其他空位，男孩们惊奇地看着乘务员。

“ [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ? ” [æskt] [bɑːb] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ðə; ði]

“	What's	the	big	idea	?	”	asked	Bob	,	indicating	with	a	sweep	of	the	hand	the
“	是什么	这	大的	主意	?	”	问	鲍勃	,	表明	和	一个	扫	的	这	手	这

['empti] ['pleɪsɪz] .

empty	places	.
空的	地方	.

“你们的构想是什么？”鲍勃问道，同时用手比划了一下空位。

“ ['sɪknəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

“	Sickness	,	”	replied	the	steward	.
“	疾病	,	”	回复	这	管家	.

“生病了，”管家回答道。

“ [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] .

“	Heap	of	trouble	on	board	.
“	堆	的	麻烦	在	木板	.

“船上麻烦大了。”

['kæptɪn] ['sprɪŋər] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

Captain	**Springer**	**told**	**me**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**come**	**to**	**his**	**cabin**	**as**	**soon**	**as**
队长	施普林格	讲述	我	到	问	你	到	来	到	他的	舱	作为	很快	作为

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

you	**had**	**finished**	**breakfast**	**.**
你	有	完成的	早餐	.

斯普林格船长让我请你吃完早饭后到他的船舱去。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XXIII**
"	章	二十三

第二十三章

[ɪn] ['dedli] ['perəl]

IN	**DEADLY**	**PERIL**
在	致命	危险

身处致命险境

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['æŋkʃəs] [sər'maɪz] .

The	**Radio**	**Boys**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**in**	**anxious**	**surmise**	**.**
这	收音机	男孩们	看起来	在	每个	其他	在	焦虑的	推测	.

电台男孩们焦虑地互相看了看，心中充满猜测。

" [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] , " [ri'mɑ:kt] [bɑ:b] .

"	**Seems**	**to**	**be**	**something**	**serious**	**,**	**"**	**remarked**	**Bob**	**.**
"	似乎	到	是	某物	严肃的	,	"	评论	鲍勃	.

“看来情况很严重，”鲍勃说道。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [læst] [naɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	**That**	**explains**	**the**	**tramping**	**I**	**heard**	**last**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**.**
"	那	解释	这	徒步旅行	我	听到	最后的	夜晚	,	"	说	乔	.

“这就解释了我昨晚听到的脚步声，”乔说。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [weɪkt] [ʌp] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] .

"	**I**	**remember**	**being**	**waked**	**up**	**two**	**or**	**three**	**times**	**.**
"	我	记住	存在	醒来	向上	二	或者	三	时代	.

“我记得被叫醒了两三次。”

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][get] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

Once	**I**	**was**	**tempted**	**to**	**get**	**up**	**to**	**see**	**what**	**the**	**matter**	**was**	**,**
一次	我	曾是	受诱惑	到	得到	向上	到	看	什么	这	事情	曾是	,

我一度很想起身去看看发生了什么事，

[bʌt; bət][aɪ] [drɑ:pt] [ɔ:f] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

but	**I**	**dropped**	**off**	**again**	**before**	**I**	**did**	**it**	**.**
但	我	掉落	离开	再次	前	我	做过	它	.

但我还没做完就又掉队了。

" [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hɜ:ri] [θru:] [ðer; ðər] [mi:l] [mɔ:r] ['kwɪkli]

"	**The**	**anxiety**	**they**	**were**	**under**	**made**	**them**	**hurry**	**through**	**their**	**meal**	**more**	**quickly**
"	这	焦虑	他们	是	在下面	制成	他们	匆忙	通过	他们的	一顿饭	更多的	迅速地

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

than	**usual**	**,**
比	通常	,

“焦虑的情绪让他们比平时更快地吃完饭。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

and	**they**	**were**	**soon**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**captain's**	**cabin**	**.**
和	他们	是	很快	在	这	门	的	这	船长的	舱	.

他们很快就来到了船长室门口。

[ðə; ði] [kə'mændər] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] , [æz; əz] ,

The	commander	looked	up	with	a	troubled	face	,	as	,
这	指挥官	看起来	向上	和	一个	麻烦	脸	,	作为	,

指挥官抬起头，脸上带着忧虑的神色，说道：

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [nɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

following	their	knock	and	his	bidding	them	come	in	,	they	entered	the	room	.
下列的	他们的	敲	和	他的	投标	他们	来	在	,	他们	进入	这	房间	.

他们敲了敲门，他示意他们进来，他们便进了房间。

“ [aɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [wen]

“	I'm	in	something	of	a	dilemma	,	”	he	began	,	without	any	preliminaries	,	when
“	我是	在	某物	的	一个	困境	,	”	他	开始	,	没有	任何	预备工作	,	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

they	had	seated	themselves	.
他们	有	坐着	他们自己	.

“我有点进退两难，”他们落座后，他没有做任何铺垫，直接开口说道。

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	A	sudden	sickness	has	come	upon	many	members	of	the	crew	and	the
“	一个	突然	疾病	有	来	之上	许多	成员	的	这	全体人员	和	这

['peti] ['ɑːfəsərz] .

petty	officers	.
小气	警官	.

“许多船员和士官突然生病了。”

[ðə; ði]['dɑːktər][ˌdaiəg'nəusiːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['toʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] ,

The	doctor	diagnoses	it	as	ptomaine	poisoning	,
这	医生	诊断	它	作为	腹腔	中毒	,

医生诊断为食沼胺中毒。

[duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'fektɪv] [kænd] [gʊdz] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [sɜːrvd] ['jestərdeɪ] .

due	to	some	defective	canned	goods	that	the	steward	served	yesterday	.
到期的	到	一些	有缺陷的	罐装	商品	那	这	管家	服务	昨天	.

由于昨天服务员提供的罐头食品存在缺陷。

[aɪ] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə'fektɪd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] . ”

I	see	,	however	,	that	you	haven't	been	affected	,	judging	from	appearances	.	”
我	看	,	然而	,	那	你	还没有	到过	做作的	,	评判	从	外貌	.	”

不过，从你的神态来看，你似乎并没有受到影响。

“ [aɪ] [fiːl] [faɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .

“	I	feel	fine	,	”	replied	Bob	.
“	我	感觉	美好的	,	”	回复	鲍勃	.

“我感觉很好，”鲍勃回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [felt] ['eni] ['betər] [aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ'self] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	If	I	felt	any	better	I'd	be	afraid	of	myself	,	”	said	Joe	.
“	如果	我	毛毡	任何	更好的	ID	是	害怕的	的	我	,	”	说	乔	.

“如果我感觉好些，我反而会害怕自己，”乔说。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ɜːrb] [kən'fɜːrmd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['ɪntuː]

Jimmy	and	Herb	confirmed	their	comrades	,	and	a	look	of	relief	came	into
吉米	和	草本植物	确认的	他们的	同志们	,	和	一个	看	的	宽慰	来了	进入

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .

the	captain's	face	.
这	船长的	脸	.

吉米和赫伯证实了他们的同伴，船长的脸上露出了如释重负的表情。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	a	bit	of	luck	,	”	he	said	,
“	那就是	一个	少量	的	运气	,	”	他	说	,

“这有点运气成分，”他说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər]
“ for the ship's especially in need of just the kind of service you boys are
“ 为了 这 船的 尤其 在 需要 的 只是 这 种类 的 服务 你 男孩们 是
[best] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['rendər] . ”
best qualified to render . ”
最好的 合格的 到 使成为 . ”

“这艘船尤其需要你们这些小伙子最擅长的那种服务。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] ? ” [æskt] [bɑːb] , ['iːgərli] .
“ You mean in the wireless room ? ” asked Bob , eagerly .
“ 你 意思是 在 这 无线的 房间 ? ” 问 鲍勃 , 急切地 .

“你是说在无线电室吗？”鲍勃急切地问道。

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Just that , ” replied the captain .
“ 只是 那 , ” 回复 这 队长 .

“正是如此，”船长回答道。

“ [waɪl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [ɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
“ While others in the ship are ill , there are plenty of men to take their
“ 尽管 其他的 在 这 船 是 患病的 , 那里 是 很多 的 男人 到 拿 他们的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

“虽然船上其他人生病了，但有很多男人可以顶替他们的位置。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
But the radio room is the heart of the ship ,
但 这 收音机 房间 是 这 心 的 这 船 ,

但无线电室是这艘船的心脏。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [hæz; həz][hɪt][ˌjuː 'es]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .
and it's just there that the blow has hit us hardest .
和 它是 只是 那里 那 这 吹 有 打 我们 最难 .

而正是在那里，我们遭受的打击最为沉重。

['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['mɑːrstən][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['prɪti] ['bædli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeəz; ðəz][noʊ]
Johnson and Marston have been taken pretty badly , and while there's no
约翰逊 和 马斯顿 有 到过 已采取 漂亮的 糟糕 , 和 尽管 有 不
['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] ['feɪt(ə)l] ['endɪŋ] ,
danger of any fatal ending ,
危险 的 任何 致命的 结束 ,

约翰逊和马斯顿伤势相当严重，虽然没有致命的危险，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɪʃər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [fɪt]
Dr . Fisher says it will be several days before either of them will be fit
博士 . 费舍尔 说道 它 将要 是 一些 天 前 任何一个 的 他们 将要 是 合身
[fɔːr; fər]['duːti] .
for duty .
为了 责任 .

费舍尔医生说，他们两人都需要几天时间才能恢复工作能力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['reɪdioʊ]
There are some other men in the crew that have a smattering of radio
那里 是 一些 其他 男人 在 这 全体人员 那 有 一个 零星 的 收音机
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

船员中还有一些人略懂无线电知识。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meʒərz] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðæt] [pər'tɪkjələr] . ”

but	none	of	them	measures	up	to	you	young	fellows	in	that	particular	. ”
但	没有任何	的	他们	措施	向上	到	你	年轻的	伙伴们	在	那	特别的	. ”

但在这方面，他们都比不上你们这些年轻人。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][juː 'es] , ['kæptɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] , ['ɜːrnɪstli] .

“	You	can	count	on	us	,	Captain	!	”	exclaimed	Bob	,	earnestly	.
“	你	能	数数	在	我们	,	队长	!	”	惊呼	鲍勃	,	切实	.

“船长，您放心吧！”鲍勃诚恳地说道。

“ [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] , ” [dɪ'klerd] [dʒoʊ] , [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən] ['elɪgəntli]

“	We'll	be	there	with	both	feet	,	”	declared	Joe	,	more	emphatically	than	elegantly
“	出色地	是	那里	和	两个都	脚	,	”	声明	乔	,	更多的	强调地	比	优雅地

.

:

.

“我们会全力以赴，”乔斩钉截铁地说道，语气远不如优雅。

“ [wiːl] [wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ” ['prɑːmɪst] ['dʒɪmi] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['biːmɪŋ] .

“	We'll	work	day	and	night	,	”	promised	Jimmy	,	his	round	face	beaming	.
“	出色地	工作	天	和	夜晚	,	”	承诺	吉米	,	他的	圆形的	脸	光芒四射	.

“我们会日夜不停地工作，”吉米承诺道，他圆圆的脸上洋溢着笑容。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] , ” ['ædɪd] [ɜːrb] ,

“	And	we'll	stay	on	the	job	till	the	cows	come	home	,	”	added	Herb	,
“	和	出色地	停留	在	这	工作	直到	这	牛	来	家	,	”	额外	草本植物	,

“我们会一直干到天荒地老，”赫布补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

with	an	energy	surprising	in	him	.
和	一个	活力	奇怪	在	他	.

他身上散发着令人惊讶的活力。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	captain	smiled	his	gratification	.
这	队长	微笑	他的	满足感	.

船长露出满意的笑容。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	had	no	doubt	of	your	good	will	,	”	he	said	.
“	我	有	不	怀疑	的	你的	好的	将要	,	”	他	说	.

“我对你的善意毫不怀疑，”他说。

“ [ænd; ənd] ['iːkwəli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] .

“	And	equally	I	have	no	doubt	of	your	ability	.
“	和	同样地	我	有	不	怀疑	的	你的	能力	.

“同样，我对你的能力也毫不怀疑。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnsən] ,

I	have	just	come	from	a	talk	with	Johnson	,
我	有	只是	来	从	一个	讲话	和	约翰逊	,

我刚和约翰逊谈完话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sendɪŋ]

and	he	says	that	for	some	days	past	you	have	been	practising	the	sending
和	他	说道	那	为了	一些	天	过去的	你	有	到过	练习	这	发送

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] [ruː'tiːn] .

and	receiving	and	have	become	thoroughly	familiar	with	the	ship's	routine	.
和	接收	和	有	变得	彻底	熟悉的	和	这	船的	常规	.

他说，过去几天你一直在练习收发邮件，已经完全熟悉了船上的日常运作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sʌlt]

Of	course	,	in	case	of	any	great	or	unexpected	emergency	,	you	can	consult
的	课程	,	在	案件	的	任何	伟大的	或者	意外	紧急情况	,	你	能	咨询

[hɪm; ɪm][ɔːr]['mɑːrstən] .

him	or	Marston	.
他	或者	马斯顿	.

当然，如果遇到任何重大或突发紧急情况，您可以咨询他或马斯顿。

['mækswel] , [ðə; ði][θɜːrd][mæn] , [ɪz][nɑːt] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] ,

Maxwell	,	the	third	man	,	is	not	very	seriously	affected	,
麦克斯韦	,	这	第三	男人	,	是	不是	非常	严重地	做作的	,

第三名男子麦克斯韦伤势并不严重。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][mæps]

and	he'll	be	with	you	part	of	the	time	and	attend	to	the	maps
和	地狱	是	和	你	部分	的	这	时间	和	出席	到	这	地图

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] .

and	the	making	out	of	the	daily	reports	.
和	这	制作	出去	的	这	日常的	报告	.

他会抽出一些时间和你在一起，负责地图绘制和每日报告的撰写。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	the	actual	work	of	running	the	wireless	end	of	it	will	be	up	to	you	,
但	这	实际的	工作	的	跑步	这	无线的	结尾	的	它	将要	是	向上	到	你	,

但是，实际运行无线部分的具体工作将由您负责。

[ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] .

and	I'm	satisfied	it	will	be	in	good	hands	.
和	我是	使满意	它	将要	是	在	好的	双手	.

我相信它会得到妥善处理。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [ʃɪfts] [tuː; tə][suːt] [jɔːr'selvz] ,

You	can	arrange	your	shifts	to	suit	yourselves	,
你	能	安排	你的	轮班	到	套装	你们自己	,

您可以根据自己的情况安排轮班时间。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] . ”

as	long	as	one	of	you	is	constantly	at	the	key	.	”
作为	长的	作为	一	的	你	是	不断地	在	这	钥匙	.	”

只要你们其中一人始终拿着钥匙。”

“ [wɪə(r)] [glæd][juː; jʊ] [trʌst] [ˌjuː 'es][soʊ] ['fʊli] , ” [sed] [bɑːb] , [æz; əz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

“	We're	glad	you	trust	us	so	fully	,	”	said	Bob	,	as	spokesman	for	all	of
“	是	高兴的	你	相信	我们	所以	完全	,	”	说	鲍勃	,	作为	发言人	为了	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我们很高兴你们如此信任我们，”鲍勃作为他们所有人的发言人说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ænd; ənd] [streŋθ] ['ɪntuː]

“	and	you	can	depend	on	us	to	put	all	our	thought	and	strength	into
“	和	你	能	依赖	在	我们	到	放	全部	我们的	想法	和	力量	进入

[ðə; ði][wɜːrk] . ”

the	work	.	”
这	工作	.	”

“您可以放心，我们会倾注所有的心血和力量来完成这项工作。”

“ [faɪn] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Fine	!	”	declared	the	captain	.
“	美好的	!	”	声明	这	队长	.

“很好！”船长宣布道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

“	You	can	start	at	once	.
”	你	能	开始	在	一次	.

您可以立即开始。

['mækswel][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrk]['oʊvər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Maxwell	is	in	there	now	,	and	you	can	take	the	work	over	from	him	,
麦克斯韦	是	在	那里	现在	,	和	你	能	拿	这	工作	超过	从	他	,

麦克斯韦尔现在在那里，你可以接手他的工作了。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] .

and	leave	him	free	to	attend	to	his	maps	and	charts	.
和	离开	他	自由的	到	出席	到	他的	地图	和	图表	.

让他可以专心研究他的地图和海图。

” [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [left][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] ,

”	The	Radio	Boys	left	the	captain's	cabin	with	a	deep	sense	of	responsibility	,
”	这	收音机	男孩们	左边	这	船长的	舱	和	一个	深的	感觉	的	责任	,

“无线电男孩们带着强烈的责任感离开了船长室。”

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] .

and	yet	with	a	keen	feeling	of	elation	.
和	然而	和	一个	敏锐的	感觉	的	欣喜	.

然而，心中却涌起一股强烈的喜悦之情。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər][spɜːrz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

Here	was	a	chance	to	win	their	spurs	,	to	show	what	they	could	do	,
这里	曾是	一个	机会	到	赢	他们的	马刺	,	到	展示	什么	他们	可以	做	,

这是他们赢得赞誉、展现自身实力的机会。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

to	justify	the	captain's	faith	in	them	,
到	证明合法	这	船长的	信仰	在	他们	,

为了证明船长对他们的信任是正确的，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	all	of	them	were	determined	that	he	should	not	be	disappointed	.
和	全部	的	他们	是	决定	那	他	应该	不是	是	失望的	.

他们都决心不让他失望。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [ʃɪfts] , [ænd; ənd] ,

They	arranged	their	shifts	,	and	,
他们	安排	他们的	轮班	,	和	,

他们安排好了轮班时间，然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][hænd] ,

as	it	was	desirable	that	two	of	them	should	always	be	on	hand	,
作为	它	曾是	理想	那	二	的	他们	应该	总是	是	在	手	,

因为最好始终有两个人在场。

[ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [tuː] ['kʌpəlz] .

they	planned	to	work	in	two	couples	.
他们	计划	到	工作	在	二	情侣	.

他们计划分成两组工作。

[bɑːb][ænd; ənd][dʒoʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]['reɪdioʊ][wɜːrk] ,

Bob	and	Joe	,	as	the	oldest	and	the	most	experienced	in	radio	work	,
鲍勃	和	乔	,	作为	这	最老	和	这	最多	经验丰富的	在	收音机	工作	,

鲍勃和乔，作为广播行业年龄最大、经验最丰富的两位从业者，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪfts] .

were	the	captains	of	the	shifts	.
是	这	队长	的	这	轮班	.

他们是各班次的队长。

[bɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][dʒoʊ][wɪð; wɪθ] [ɜːrb] ,

Bob	was	to	work	with	Jimmy	,	and	Joe	with	Herb	,
鲍勃	曾是	到	工作	和	吉米	,	和	乔	和	草本植物	,

鲍勃将与吉米一起工作，乔将与赫伯一起工作。

[wɪð; wɪθ]['mækswel][ɑːn][hænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][æz; əz]['ekstrə][mæn] ,

with	Maxwell	on	hand	a	good	deal	of	the	time	to	fill	in	as	extra	man	,
和	麦克斯韦	在	手	一个	好的	交易	的	这	时间	到	充满	在	作为	额外的	男人	,

由于麦克斯韦尔经常在场，可以随时顶替额外的队员，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

in	case	of	emergency	.
在	案件	的	紧急情况	.

以备不时之需。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [wʌn] .

The	first	day	was	naturally	the	most	trying	one	.
这	第一的	天	曾是	自然	这	最多	尝试	一	.

第一天自然是最难熬的。

[iːtʃ] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Each	felt	a	certain	amount	of	nervousness	at	the	start	that	interfered	with	his
每个	毛毡	一个	肯定	数量	的	紧张	在	这	开始	那	干扰	和	他的

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] .

doing	his	best	work	.
正在做	他的	最好的	工作	.

每个人一开始都感到一定程度的紧张，这影响了他们发挥出最佳水平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɔːr] [ɔːf][æz; əz][ɔːl] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]

But	this	wore	off	as	all	gained	confidence	in	themselves	and	familiarity	with
但	这	穿着	离开	作为	全部	获得	信心	在	他们自己	和	熟悉	和

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,

the	instruments	,
这	仪器	,

但随着大家对自己信心的增强和对乐器的熟悉程度提高，这种情况就逐渐消失了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk]

and	by	the	third	day	,	they	were	managing	the	wireless	room	almost	like
和	经过	这	第三	天	,	他们	是	管理	这	无线的	房间	几乎	喜欢

['vetərənz] .

veterans	.
退伍军人	.

到了第三天，他们管理无线网络室的能力几乎和老手一样了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,

On	the	third	day	,	a	large	fleet	of	icebergs	was	sighted	,
在	这	第三	天	,	一个	大的	舰队	的	冰山	曾是	目击者	,

第三天，人们发现了一大片冰山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][ɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] [ɪn]

and	the	boys	were	kept	on	the	jump	in	reporting	their	position	to	vessels	in
和	这	男孩们	是	保留	在	这	跳	在	报道	他们的	位置	到	船只	在

[ðə; ði] ['stiːmər] [leɪnz] .

the	steamer	lanes	.
这	汽船	车道	.

男孩们必须时刻准备着向轮船航道上的船只报告他们的位置。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] [ɪr] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['aɪsbɜːrg]

They	had	to	keep	a	vigilant	eye	and	responsive	ear	also	on	the	iceberg
他们	有	到	保持	一个	警惕的	眼睛	和	响应式设计	耳朵	还	在	这	冰山

[ə'lɑːrm] ,

alarm	,
警报	,

他们还必须时刻保持警惕，密切关注冰山警报。

[wɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [bɜːrg] .

which	again	and	again	warned	them	of	the	dangerous	proximity	of	bergs	.
哪个	再次	和	再次	警告	他们	的	这	危险的	邻近	的	山脉	.

它一再警告他们冰山就在附近，十分危险。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪ] ,

In	the	afternoon	their	work	was	more	than	doubled	,	for	a	gray	,
在	这	下午	他们的	工作	曾是	更多的	比	双倍	,	为了	一个	灰色的	,

下午，他们的工作量增加了一倍多，而天气却阴沉沉的。

['hevi] [fɑːg] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

heavy	fog	settled	down	over	the	sea	.
重的	多雾路段	定居	向下	超过	这	海	.

海面上笼罩着浓雾。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɛnsɚ] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] ,

It	grew	denser	as	the	hours	went	by	,
它	生长	密度更高	作为	这	小时	去	经过	,

随着时间推移，它变得越来越浓密。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] .

until	the	ship's	bow	could	not	be	seen	from	the	stern	.
直到	这	船的	弓	可以	不是	是	已见	从	这	船尾	.

直到从船尾完全看不到船头为止。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	feeling	of	intense	anxiety	pervaded	the	ship	.
一个	感觉	的	激烈的	焦虑	弥漫	这	船	.

船上弥漫着强烈的焦虑气氛。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɔːr] [greɪv] ['feɪsɪz] ,

All	of	the	officers	wore	grave	faces	,
全部	的	这	警官	穿着	严重	面孔	,

所有警官都面色凝重。

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dæŋk] [fɑːg] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]

as	they	paced	the	decks	and	gazed	out	into	the	dank	fog	that	had	a
作为	他们	踱步	这	甲板	和	凝视	出去	进入	这	dank	多雾路段	那	有	一个

['grɪzli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .

grisly	resemblance	to	a	winding	sheet	.
可怕的	相似	到	一个	绕线	床单	.

他们在甲板上踱来踱去，凝视着那片阴暗潮湿的雾气，那雾气可怕地像一张裹尸布。

[ɔːl][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə]['duːti] ,

All	the	crew	had	been	summoned	to	duty	,
全部	这	全体人员	有	到过	被召唤	到	责任	,

所有船员都被召集到岗位上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪft] [bɪ'loʊ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɜːθs] .

even	the	shift	below	having	had	to	tumble	from	their	berths	.
甚至	这	转移	以下	拥有	有	到	翻滚	从	他们的	泊位	.

甚至连下班的工人都不得不从铺位上摔下来。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ɔːl]

The	powerful	searchlights	had	been	turned	on	,	and	swept	the	sea	in	all
这	强大的	探照灯	有	到过	转向	在	,	和	扫荡	这	海	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

强大的探照灯已经开启，向四面八方扫视着大海。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['brɪliəns] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [laɪk] [ðæt] .

But	even	their	dazzling	brilliance	could	not	carry	far	in	a	fog	like	that	.
但	甚至	他们的	耀眼的	辉煌	可以	不是	携带	远的	在	一个	多雾路段	喜欢	那	.

但即便他们光芒四射，在这样的浓雾中也无法传播太远。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [θruː] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪft] , [ðə; ði] [greɪt] ['spektrəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrg][kʊd; kəd]

Occasionally	,	through	a	momentary	rift	,	the	great	spectral	shape	of	a	berg	could
偶尔	,	通过	一个	瞬间	裂痕	,	这	伟大的	光谱	形状	的	一个	伯格	可以

[biː; bi] [siːn] ['drɪftɪŋ] [baɪ] .

be	seen	drifting	by	.
是	已见	漂流	经过	.

偶尔，透过短暂的裂缝，可以看到巨大的冰山幽灵般的形状漂过。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [sləud] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiər] , [wɪð; wɪθ] ['berli] [ɪ'nʌf]

The	engines	had	been	slowed	down	,	and	the	Meteor	,	with	barely	enough
这	发动机	有	到过	减速	向下	,	和	这	流星	,	和	仅仅	足够的

['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['stɪrɪdʒˌweɪ] ,

motion	for	steerageway	,
运动	为了	转向架	,

引擎转速已经降低，流星战斗机几乎没有足够的动力进行转向。

[krept] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

crept	along	like	a	blind	man	,	groping	for	the	right	path	.
悄悄地爬	沿着	喜欢	一个	瞎的	男人	,	摸索	为了	这	正确的	小路	.

像盲人一样摸索着前进，寻找正确的道路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	in	danger	,	and	every	soul	on	board	knew	it	.
她	曾是	在	危险	,	和	每一个	灵魂	在	木板	知道	它	.

她身处险境，船上的每个人都知道这一点。

['iːv(ə)n] ['hektər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ænɪmlz] , [felt] [ðæt] [sʌm; səm]['perəl]

Even	Hector	,	with	that	strange	instinct	given	to	animals	,	felt	that	some	peril
甚至	赫克托	,	和	那	奇怪的	本能	给定	到	动物	,	毛毡	那	一些	危险

[im'pendid] ,

impended	,
阻碍	,

即使是拥有动物般奇特直觉的赫克托尔，也感觉到某种危险即将到来。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] , ['wɪmpərɪŋ] .

and	sat	in	a	corner	of	the	wireless	room	,	whimpering	.
和	卫星	在	一个	角落	的	这	无线的	房间	,	呜咽	.

她坐在无线房间的角落里，呜咽着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪft] [ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][dʒoʊ][ænd; ənd] [ɜːrb] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

It	was	the	shift	of	Bob	and	Jimmy	,	but	Joe	and	Herb	were	with
它	曾是	这	转移	的	鲍勃	和	吉米	,	但	乔	和	草本植物	是	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当时是鲍勃和吉米的班次，但乔和赫伯也和他们在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [tuː] [ʌn'iːzi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [bɜːθs] ,

as	they	felt	too	uneasy	to	go	to	their	berths	,
作为	他们	毛毡	也	不安	到	去	到	他们的	泊位	,

因为他们感到太过不安，无法回到自己的铺位。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

and	wanted	to	be	on	hand	in	case	of	emergency	.
和	通缉	到	是	在	手	在	案件	的	紧急情况	.

并希望在紧急情况下能够随时待命。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tens] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

The	faces	of	the	Radio	Boys	were	tense	with	anxiety	,
这	面孔	的	这	收音机	男孩们	是	紧张	和	焦虑	,

电台男孩们脸上满是焦虑和紧张。

[æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['signəlz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['aɪsbɜːrg][ə'lɑːrm] .

as	they	noted	the	signals	given	by	the	iceberg	alarm	.
作为	他们	著名的	这	信号	给定	经过	这	冰山	警报	.

他们注意到了冰山警报发出的信号。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['wɔːnɪŋz] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

For	now	it	was	giving	warnings	from	all	sides	.
为了	现在	它	曾是	给予	警告	从	全部	侧面	.

目前，各方都在发出警告。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ekoʊz] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði]['prɑːbləm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had	the	echoes	come	from	one	direction	,	the	problem	would	have	been
有	这	回声	来	从	一	方向	,	这	问题	会	有	到过

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

如果回声来自一个方向，问题就很简单了。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtiər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃiəd] [ɔːf][ɑːn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] .

as	the	Meteor	could	have	sheered	off	on	an	opposite	course	.
作为	这	流星	可以	有	剪切	离开	在	一个	对面的	课程	.

因为流星号可能偏离航线，朝着相反的方向飞去。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːkwəl]['deɪndʒər][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə'stɜːrn] ,

But	how	to	sheer	off	,	when	there	was	equal	danger	in	front	and	astern	,
但	如何	到	透明	离开	,	什么时候	那里	曾是	平等的	危险	在	正面	和	倒车	,

但是，当前后都有同样危险时，该如何脱离航向呢?

[ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [saɪdz] ?

on	the	port	and	starboard	sides	?
在	这	港口	和	右舷	侧面	?

左舷和右舷?

[ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

The	moment	came	when	there	was	no	use	blinking	the	fact	.
这	片刻	来了	什么时候	那里	曾是	不	使用	眨眼	这	事实	.

那一刻，再也无法回避这个事实了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['klevər] ['siːmənʃɪp] , [ðə; ði][moʊst] [ə'drɔɪt] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ,

Despite	the	most	clever	seamanship	,	the	most	adroit	dodging	and	shifting	,
尽管	这	最多	聪明的	航海术	,	这	最多	灵巧	躲避	和	转变	,

即使拥有最精湛的航海技术，最巧妙的躲避和转移，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪnstənt] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] ,

the	most	instant	compliance	with	the	reports	from	the	wireless	room	,
这	最多	立即的	遵守	和	这	报告	从	这	无线的	房间	,

最迅速地响应来自无线房间的报告，

[ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [fliːt] .

the	gallant	ship	was	in	the	very	midst	of	the	iceberg	fleet	.
这	英勇	船	曾是	在	这	非常	中间	的	这	冰山	舰队	.

这艘英勇的战舰正处于冰山群的中心。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	giant	hand	of	the	ice	king	was	closing	upon	her	.
这	巨大的	手	的	这	冰	国王	曾是	结束	之上	她	.

冰王的巨手正向她逼近。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃɪvəd] [frʌm; frəm]

Then	,	suddenly	,	there	came	a	tremendous	crash	,	and	the	ship	shivered	from
然后	,	突然	,	那里	来了	一个	巨大的	碰撞	,	和	这	船	瑟瑟发抖	从

[stem] [tuː; tə][stɜːrn] .

stem	to	stern	.
干	到	船尾	.

突然，传来一声巨响，船身从船头到船尾剧烈摇晃。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[træpt]

TRAPPED
被困

被困

[laʊd] ['ɔːrdərz] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [æz; əz]

Loud	orders	sounded	on	the	deck	and	there	was	a	rush	of	many	feet	as
大声	订单	听起来	在	这	甲板	和	那里	曾是	一个	匆忙	的	许多	脚	作为

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

the	men	sprang	to	obey	.
这	男人	弹簧	到	服从	.

甲板上响起响亮的命令，男人们纷纷奔跑着服从命令，脚步声此起彼伏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pænɪk][ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] .

But	with	all	the	din	,	there	was	no	panic	or	confusion	.
但	和	全部	这	din	,	那里	曾是	不	恐慌	或者	困惑	.

尽管现场一片喧嚣，却没有出现恐慌或混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʃɪp] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [kruː] ,

It	was	a	Government	ship	,	manned	by	a	trained	and	disciplined	crew	,
它	曾是	一个	政府	船	,	有人值守	经过	一个	受过训练	和	纪律严明的	全体人员	,

这是一艘政府船只，船员训练有素、纪律严明。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]['perəl] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

and	in	this	moment	of	peril	they	lived	up	to	the	best	traditions	of	the	navy	.
和	在	这	片刻	的	危险	他们	居住地	向上	到	这	最好的	传统	的	这	海军	.

在这危难时刻，他们不负海军的优良传统。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	Radio	Boys	looked	at	each	other	.
这	收音机	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

电台男孩们互相看了一眼。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['θʌmpɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Their	hearts	were	thumping	fast	with	excitement	,
他们的	心	是	怦	快速地	和	激动	,

他们兴奋得心跳加速。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['stedi] .

but	they	rose	to	the	emergency	and	held	their	voices	steady	.
但	他们	玫瑰	到	这	紧急情况	和	握住	他们的	声音	稳定的	.

但他们挺身而出，应对紧急情况，保持了声音的稳定。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪt] [ə; eɪ] [bɜːrg] , " [sed] [bɑːb] , ['nevər] , [haʊ'evər] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

"	Must	have	hit	a	berg	,	"	said	Bob	,	never	,	however	,	letting	his	thoughts
"	必须	有	打	一个	伯格	,	"	说	鲍勃	,	绝不	,	然而	,	出租	他的	想法

['wɑːndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kiː] .

wander	from	the	key	.
漫步	从	这	钥匙	.

"一定是撞到冰山了，"鲍勃说道，但他的思绪始终没有离开钥匙。

" [saʊndz] [ðæt] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

"	Sounds	that	way	,	"	replied	Jimmy	.
"	声音	那	方式	,	"	回复	吉米	.

"听起来是这样，"吉米回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['berli] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

"	But	we	were	barely	moving	,	and	perhaps	it	didn't	do	much	damage	.
"	但	我们	是	仅仅	移动	,	和	也许	它	没有	做	很多	损害	.

"但我们几乎没有移动，也许并没有造成太大损失。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] ,

"	Just	then	there	was	a	loud	explosion	,
"	只是	然后	那里	曾是	一个	大声	爆炸	,

就在这时，传来一声巨响。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['miːtiər] [roʊld] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	a	moment	later	the	Meteor	rolled	from	side	to	side	while	there	was
和	一个	片刻	之后	这	流星	滚动	从	边	到	边	尽管	那里	曾是

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['klætər] [ɑːn] [dek] .

a	deafening	clatter	on	deck	.
一个	震耳欲聋	哒	在	甲板	.

片刻之后，"流星号"开始左右摇晃，甲板上传来震耳欲聋的撞击声。

" [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrg] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['broʊkən] [ɔːf] ,

"	Part	of	the	berg	must	have	broken	off	,
"	部分	的	这	伯格	必须	有	破碎的	离开	,

"冰山的一部分肯定崩塌了，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [kən'dʒektʃərd] [dʒoʊ] .

and	some	of	the	flying	fragments	have	struck	the	ship	,	"	conjectured	Joe	.
和	一些	的	这	飞行	片段	有	击	这	船	,	"	推测	乔	.

"一些飞溅的碎片击中了飞船，"乔推测道。

[ðə; ði] ['miːtiːərz] ['endʒɪnz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [boʊt]

The	Meteor's	engines	now	began	to	reverse	,	and	the	boys	could	feel	the	boat
这	流星的	发动机	现在	开始	到	撤销	,	和	这	男孩们	可以	感觉	这	船

[jiːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

yield	to	them	.
屈服	到	他们	.

"流星号"的引擎开始倒转，男孩们能感觉到船身向他们倾斜。

" ['bækɪŋ] [ɔːf] ! " [sed] [ɜːrb] .

"	Backing	off	!	"	said	Herb	.
"	后盾	离开	!	"	说	草本植物	.

"退后！"赫布说道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɪk] .

"	Thank	goodness	she	didn't	stick	.
"	感谢	善良	她	没有	戳	.

"谢天谢地她没粘住。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['ensən] ['potər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" At this moment , Ensign Porter appeared at the door .
" 在 这 片刻 , 军旗 搬运工 出现 在 这 门 .

这时，少尉波特出现在门口。

" ['kæptənz] ['ɔːrdərz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Captain's orders , " he announced .
" 船长的 订单 , " 他 宣布 .

"这是船长的命令。"他宣布道。

" [send] [aʊt] [es] . [oʊ] . [es] . [æt; ət] [wʌns] .
" Send out S . O . S . at once .
" 发送 出去 S . 哦 . S . 在 一次 .

立即发出求救信号。

[ʃɪp] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɜːrg] . "
Ship surrounded by bergs . "
船 包围 经过 山脉 . "

船被冰山包围了。

" [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ['bædli] [hɜːrt] ? " ['ventʃərd] [dʒoʊ] , [æz; əz][bɑːb] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiː] .
" Is the ship badly hurt ? " ventured Joe , as Bob sprang to his key .
" 是 这 船 糟糕 伤害 ? " 冒险 乔 , 作为 鲍勃 弹簧 到 他的 钥匙 .

"船受损严重吗？"乔问道，鲍勃则跳起来去拿钥匙。

" [dəunt] [noʊ] [jet] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ensən] .
" Don't know yet , " returned the ensign .
" 不 知道 然而 , " 返回 这 军旗 .

"还不知道，"少尉回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] .
" This is a precautionary measure .
" 这 是 一个 预防 措施 .

这是一项预防措施。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
An examination is being made of the hull .
一个 考试 是 存在 制成 的 这 船体 .

正在对船体进行检查。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [krækt] , [fɔːr; fər]['wɔːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "
We know that some of the plates are cracked , for water is coming in . "
我们 知道 那 一些 的 这 盘子 是 裂纹 , 为了 水 是 未来 在 . "

我们知道有些盘子破裂了，因为水渗进来了。

" ['enibɑːdi] [hɜːrt] [wen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] [broʊk] [ɔːf] ? " ['kwestʃənd] [ɜːrb] .
" Anybody hurt when the top of the berg broke off ? " questioned Herb .
" 任何人 伤害 什么时候 这 顶部 的 这 伯格 打破 离开 ? " 被质问 草本植物 .

"冰山顶部崩塌时，有人受伤吗？"赫布问道。

" [tuː] [men] [hɪt] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [tʃʌŋks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Two men hit by flying chunks , " was the answer .
" 二 男人 打 经过 飞行 块 , " 曾是 这 回答 .

答案是："两名男子被飞溅的碎片击中。"

" [wʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm]['broʊkən] .
" One had his arm broken .
" 一 有 他的 手臂 破碎的 .

"其中一人手臂骨折。"

['dɑːktər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Doctor attending to them .
医生 参加 到 他们 .

医生正在为他们诊治。

['lʌki] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] ['dɪdnt] [hɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Lucky	**the**	**whole**	**mass**	**didn't**	**hit**	**the**	**ship**	**.**
幸运的	这	所有的	大量的	没有	打	这	船	.

幸好所有碎片没有全部撞上船。

[wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .

Would	**have**	**crushed**	**it**	**like**	**an**	**eggshell**	**.**
会	有	碎	它	喜欢	一个	蛋壳	.

我会像捏碎蛋壳一样把它捏碎。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

"	**He**	**hurried**	**off**	**.**
"	他	慌忙	离开	.

他匆匆离开了。

[bɑːb] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [flɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [es] . [oʊ] . [es] . ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

Bob	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**had**	**been**	**flinging**	**out**	**the**	**S**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**messages**
鲍勃	,	在	这	与此同时	,	有	到过	投掷	出去	这	S	.	哦	.	S	.	消息

[θruː] [ðə; ði] ['iːθər] ,

through	**the**	**ether**	**,**
通过	这	醚	,

与此同时，鲍勃一直在通过网络发送求救信号。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

describing	**the**	**plight**	**of**	**the**	**ship**	**and**	**giving**	**her**	**exact**	**position**	**.**
描述	这	困境	的	这	船	和	给予	她	精确的	位置	.

描述该船的困境并给出其确切位置。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

Again	**and**	**again**	**he**	**sent**	**the**	**messages**	**abroad**	**,**	**but**	**for**	**some**	**time**
再次	和	再次	他	发送	这	消息	国外	,	但	为了	一些	时间

[rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

received	**no**	**answer**	**.**
已收到	不	回答	.

他一次又一次地向国外发送信息，但一段时间以来都没有收到回复。

[ðen] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Then	**messages**	**began**	**to**	**come**	**at**	**intervals**	**,**	**but**	**none**	**of**	**them**
然后	消息	开始	到	来	在	间隔	,	但	没有任何	的	他们

[frʌm; frəm] [ʃɪps] [nɪr] [baɪ] .

from	**ships**	**near**	**by**	**.**
从	船舶	靠近	经过	.

随后开始断断续续地收到消息，但没有一条消息来自附近的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['meni] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiːz] ,

It	**would**	**take**	**many**	**hours**	**for**	**help**	**to**	**come**	**from**	**these**	**,**
它	会	拿	许多	小时	为了	帮助	到	来	从	这些	,

从这些人那里得到帮助需要几个小时。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [fæstɪst] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)l] .

though	**the**	**promise**	**was**	**made**	**that**	**they**	**would**	**make**	**the**	**fastest**	**time**	**possible**	**.**
尽管	这	承诺	曾是	制成	那	他们	会	制作	这	最快	时间	可能的	.

虽然他们承诺会尽可能用最快的时间完成比赛。

“ [pər'hæps] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] , ” [kən'dʒektʃərd] ['dʒɪmi] .

“	**Perhaps**	**we'll**	**have**	**to**	**take**	**to**	**the**	**boats**	**,**	**”**	**conjectured**	**Jimmy**	**.**
"	也许	出色地	有	到	拿	到	这	船	,	"	推测	吉米	.

“或许我们得乘船了，”吉米推测道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .

“	**That's**	**a**	**possibility**	**,**	**”**	**admitted**	**Joe**	**.**
"	那就是	一个	可能性	,	"	承认	乔	.

“这有可能，”乔承认道。

“ [aɪm][nɑːt] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [iks'piəriənsiz] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] , ” [pʊt] [ɪn] [ɜːrb] .

“	I'm	not	hankering	for	any	more	experiences	in	an	open	boat	,	”	put	in	Herb	.
”	我是	不是	渴望	为了	任何	更多的	经历	在	一个	打开	船	,	”	放	在	草本植物	.

“我可不想再体验在敞篷船上的任何经历了，”赫布插嘴道。

“ [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

“	The	one	I	had	was	enough	for	a	lifetime	.
”	这	一	我	有	曾是	足够的	为了	一个	寿命	.

“我拥有的那一份就足够我用一辈子了。”

[aɪm][noʊ] ['glʌtn] . ”

I'm	no	glutton	.	”
我是	不	馋嘴	.	”

我可不是个贪吃鬼。

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ə'floʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es]

“	We	might	be	afloat	for	days	with	no	one	knowing	where	to	look	for	us
”	我们	可能	是	漂浮	为了	天	和	不	一	会心	在哪里	到	看	为了	我们

,

,

,

“我们可能会在海上漂流好几天，没有人知道该去哪里找我们。”

” [sed] ['dʒɪmi] , ['sɑːmbərli] .

”	said	Jimmy	,	somberly	.
”	说	吉米	,	忧郁地	.

“吉米神情凝重地说。”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .

“	I	guess	not	,	”	observed	Joe	.
”	我	猜测	不是	,	”	观察到	乔	.

“我想不是吧。”乔说道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃɪps] [ɪn] [ðiːz]

“	We	could	keep	the	radio	going	,	and	there	are	a	good	many	ships	in	these
”	我们	可以	保持	这	收音机	去	,	和	那里	是	一个	好的	许多	船舶	在	这些

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

“我们可以保持无线电通讯畅通，而且这片水域有很多船只。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [wiːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['reskjuːd] . ”

As	long	as	a	storm	didn't	come	up	we'd	probably	be	rescued	.	”
作为	长的	作为	一个	风暴	没有	来	向上	我们会	大概	是	获救	.	”

只要不遇到暴风雨，我们大概就能获救了。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][stɔːrm] [maɪt] [kʌm] [ʌp] , ” [pə'sistid] ['dʒɪmi] .

“	But	a	storm	might	come	up	,	”	persisted	Jimmy	.
”	但	一个	风暴	可能	来	向上	,	”	持续	吉米	.

“但可能会有暴风雨来，”吉米坚持道。

“ [wiːv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['weðər] ['leɪtli] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt]

“	We've	had	so	much	good	weather	lately	that	a	storm	must	be	just	about
”	我们已经	有	所以	很多	好的	天气	最近	那	一个	风暴	必须	是	只是	关于

[duː] .

due	.
到期的	.

“最近天气一直很好，看来暴风雨也快要来了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['reɪdioʊ]['goʊɪŋ] ? ”

And	what	did	you	mean	by	saying	that	we	could	keep	the	radio	going	?	”
和	什么	做过	你	意思是	经过	说	那	我们	可以	保持	这	收音机	去	?	”

你说我们可以继续播放广播，是什么意思？

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ]

“	Didn't	you	know	that	the	lifeboats	of	the	Meteor	were	equipped	with	radio
”	没有	你	知道	那	这	救生艇	的	这	流星	是	配备	和	收音机

[sets] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

sets	?	”	asked	Joe	.
套	?	”	问	乔	.

“你不知道‘流星号’的救生艇上都配备了无线电装置吗？”乔问道。

“ [aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] .

“	I	hadn't	heard	of	it	,	”	replied	Jimmy	.
”	我	之前没有	听到	的	它	,	”	回复	吉米	.

“我没听说过，”吉米回答说。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

“	Sure	thing	,	”	replied	his	comrade	.
”	当然	事物	,	”	回复	他的	同志	.

“当然可以，”他的同伴回答道。

“ [ðə; ði] ['boʊts] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [tɑː'pɔːlɪnz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['hævnt]

“	The	boats	are	covered	now	with	tarpaulins	,	and	that's	the	reason	you	haven't
”	这	船	是	涵盖	现在	和	防水油布	,	和	那就是	这	原因	你	还没有

['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

noticed	them	.
注意到	他们	.

“这些船现在都盖上了防水布，这就是你没有注意到它们的原因。”

['dʒɑːnsən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd]

Johnson	lifted	the	cover	of	one	that	we	were	passing	the	other	day	and
约翰逊	抬起	这	覆盖	的	一	那	我们	是	通过	这	其他	天	和

[ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][set] .

showed	me	the	set	.
显示	我	这	放	.

前几天我们路过一台这样的机器时，约翰逊掀开盖子给我看了里面的布景。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ]['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['regjələr] ['ʃɪps] [set] ,

Of	course	they're	not	so	powerful	as	the	regular	ship's	set	,
的	课程	它们是	不是	所以	强大的	作为	这	常规的	船的	放	,

当然，它们的威力不如常规舰船的装备那么强大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

but	they	could	send	a	good	way	and	get	in	touch	with	vessels	all	about	us	.
但	他们	可以	发送	一个	好的	方式	和	得到	在	触碰	和	船只	全部	关于	我们	.

但他们可以发送很长的路，并与我们周围的船只取得联系。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	I	hope	there	won't	be	any	necessity	for	that	.
但	我	希望	那里	惯于	是	任何	必要性	为了	那	.

但我希望不会出现这种情况。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I'm	going	out	now	and	see	what	I	can	learn	of	the	condition	of	the	ship	.
我是	去	出去	现在	和	看	什么	我	能	学习	的	这	状况	的	这	船	.

我现在要出去看看这艘船的情况。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dʒɪmi] .

Come	along	,	Jimmy	.
来	沿着	,	吉米	.

跟我来，吉米。

[ɜːrb] [kæn; kən] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][bɑːb] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Herb	can	stay	in	here	with	Bob	,	and	we'll	be	back	in	a	few	minutes	.
草本植物	能	停留	在	这里	和	鲍勃	,	和	出色地	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

Herb可以留在这里陪Bob，我们一会儿就回来。

" [ðə; ði] [per] [went] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['hektər] ['treɪlɪŋ] [ləˈguːbriəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

"	The	pair	went	out	,	with	Hector	trailing	lugubriously	at	their	heels	.
"	这	一对	去	出去	,	和	赫克托	尾随	悲伤地	在	他们的	高跟鞋	.

两人出门了，赫克托垂头丧气地跟在他们身后。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [dens] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] [spred] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp]

The	fog	was	still	as	dense	as	ever	and	spread	like	a	pall	over	the	ship
这	多雾路段	曾是	仍然	作为	稠密	作为	曾经	和	传播	喜欢	一个	灵柩	超过	这	船

.

:

.

雾气依旧浓重，像一层阴霾笼罩着整艘船。

[ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [riəd] [ɪt'self] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]

On	the	starboard	side	a	great	mass	reared	itself	that	they	knew	must	be	an
在	这	右舷	边	一个	伟大的	大量的	饲养	本身	那	他们	知道	必须	是	一个

['aɪsbɜːrg] .

iceberg	.
冰山	.

右舷出现了一个巨大的物体，他们知道那一定是冰山。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt]

It	was	so	close	that	it	almost	seemed	as	though	they	could	reach	out
它	曾是	所以	关闭	那	它	几乎	似乎	作为	尽管	他们	可以	抵达	出去

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	touch	it	.
和	触碰	它	.

它离得那么近，仿佛伸手就能摸到似的。

[waɪ] [ðə; ði] ['miːtiər] [dɪd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['menəs] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt]

Why	the	Meteor	did	not	get	away	from	such	a	deadly	menace	became	apparent
为什么	这	流星	做过	不是	得到	离开	从	这样的	一个	致命	威胁	成为	明显

[wen] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .

when	they	went	over	to	the	port	side	.
什么时候	他们	去	超过	到	这	港口	边	.

当他们驶向左舷时，流星号为何没能摆脱如此致命的威胁就显而易见了。

[ðer; ðər] , ['luːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [gluːm] , [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bɜːrg] ,

There	,	looming	up	in	the	gray	gloom	,	was	another	berg	,
那里	,	迫在眉睫	向上	在	这	灰色的	愁云	,	曾是	其他	伯格	,

在灰蒙蒙的光线下，另一座冰山若隐若现。

['siːmɪŋli] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['mæsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] .

seemingly	even	more	massive	than	the	one	they	had	first	seen	.
似乎	甚至	更多的	大量的	比	这	一	他们	有	第一的	已见	.

似乎比他们最初看到的那个还要庞大。

[ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Escape	was	cut	off	in	that	direction	.
逃脱	曾是	切	离开	在	那	方向	.

逃生之路在那条路上被切断了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] ,

They	made	their	way	to	the	bow	and	the	stern	,
他们	制成	他们的	方式	到	这	弓	和	这	船尾	,

他们依次走到船头和船尾，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpæs] .

in	the	hope	of	discovering	some	way	out	of	the	impasse	.
在	这	希望	的	发现	一些	方式	出去	的	这	僵局	.

希望能找到摆脱僵局的方法。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] ['hoʊpf(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [aɪz] .

But	here	again	nothing	hopeful	presented	itself	to	their	straining	eyes	.
但	这里	再次	没有什么	充满希望	呈现	本身	到	他们的	紧张	眼睛	.

但他们睁大眼睛，依然没有看到任何希望。

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪdz] ,

The	icebergs	did	not	seem	so	near	as	on	the	sides	,
这	冰山	做过	不是	似乎	所以	靠近	作为	在	这	侧面	,

冰山看起来并不像近在咫尺，而是在两侧。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hju:dʒ]

but	by	the	aid	of	the	fierce	rays	of	the	searchlight	they	could	make	out	huge
但	经过	这	援助	的	这	凶猛的	射线	的	这	探照灯	他们	可以	制作	出去	巨大的

['floʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ðæt] [blɑ:kt] [ðə; ði] [wei] .

floating	masses	that	blocked	the	way	.
漂浮的	群众	那	已屏蔽	这	方式	.

但借助探照灯的强光，他们能够辨认出挡住去路的巨大漂浮物。

[ðə; ði] ['mi:tiər] [wʌz; wəz] [træpt] !

The	Meteor	was	trapped	!
这	流星	曾是	被困	!

流星被困住了!

[æz; əz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [sæŋk] [fɔ:r; fər]

As	this	conviction	penetrated	the	minds	of	the	two	boys	,	their	hearts	sank	for
作为	这	定罪	渗透	这	思想	的	这	二	男孩们	,	他们的	心	沉没	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

当这个信念深入两个男孩的脑海时，他们的心顿时沉了下去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [noʊ] [di'lu:ʒənz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] .

They	were	under	no	delusions	as	to	the	dreadful	danger	they	were	in	.
他们	是	在下面	不	妄想	作为	到	这	可怕	危险	他们	是	在	.

他们对自己所处的可怕危险处境有着清醒的认识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜ:gz] [tu:; tə]

They	had	already	seen	too	much	of	the	possibilities	of	icebergs	to
他们	有	已经	已见	也	很多	的	这	可能性	的	冰山	到

[ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðer; ðər] ['dedli] ['perəl] .

underestimate	their	deadly	peril	.
低估	他们的	致命	危险	.

他们已经见识过太多冰山可能带来的后果，因此不会低估冰山的致命危险。

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ]

Their	lives	and	the	lives	of	all	on	board	were	simply	hanging	by	a
他们的	生活	和	这	生活	的	全部	在	木板	是	简单地	绞刑	经过	一个

[θred] .

thread	.
线	.

他们的生命以及船上所有人的生命都岌岌可危。

[æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜ:rg] [maɪt] [breɪk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [smæʃ]

At	any	instant	the	summit	of	one	of	those	bergs	might	break	off	and	smash
在	任何	立即的	这	首脑	的	一	的	那些	山脉	可能	休息	离开	和	粉碎

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntu:] ['splɪntərz] .

the	ship	into	splinters	.
这	船	进入	碎片	.

任何时候，其中一座冰山的山顶都可能崩塌，将船只砸成碎片。

[ɔːr] , [ɪf] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] ,

Or	,	if	this	did	not	happen	,
或者	,	如果	这	做过	不是	发生	,

或者，如果这一切没有发生的话

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kɜːənts] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrg] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [tə'geðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

the	shifting	currents	might	bring	the	two	bergs	at	the	sides	together	,	catching
这	转变	电流	可能	带来	这	二	山脉	在	这	侧面	一起	,	捕捉

[ðə; ði] ['miːtiər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

the	Meteor	between	them	,
这	流星	之间	他们	,

洋流的变化可能会使两侧的两座冰山靠拢，将流星冰体夹在它们中间。

['graɪndɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['bɪts] .

grinding	her	to	bits	.
研磨	她	到	比特	.

把她碾成碎片。

[dʒʌst] [ðen] ['ensən] ['potər] [pæst] [ðem; ðəm] .

Just	then	Ensign	Porter	passed	them	.
只是	然后	军旗	搬运工	通过了	他们	.

就在这时，少尉波特从他们身边经过。

“ ['eni] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Any	water	in	the	hold	?	”	asked	Joe	.
“	任何	水	在	这	抓住	?	”	问	乔	.

“船舱里有水吗？”乔问道。

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ensən] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	No	more	than	we	can	handle	,	”	replied	the	ensign	,	without	relaxing	his
“	不	更多的	比	我们	能	处理	,	”	回复	这	军旗	,	没有	放松	他的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

“我们能应付的，”少尉回答道，脚步丝毫没有放慢。

“ [ðæts] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] , ['eniweɪ] , ” ['kɑːmɛntəd] [dʒoʊ] .

“	That's	some	comfort	,	anyway	,	”	commented	Joe	.
“	那就是	一些	舒适	,	反正	,	”	评论	乔	.

“总算有点安慰了，”乔评论道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

The	two	boys	made	their	way	again	to	the	port	side	of	the	vessel	.
这	二	男孩们	制成	他们的	方式	再次	到	这	港口	边	的	这	血管	.

两个男孩再次来到船的左舷。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [struːd] [ðə; ði] [dek]

Their	progress	was	made	difficult	by	the	splinters	of	ice	that	strewed	the	deck
他们的	进步	曾是	制成	难的	经过	这	碎片	的	冰	那	散落的	这	甲板

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['slɪpəri] .

and	made	it	slippery	.
和	制成	它	滑	.

甲板上散落着碎冰，地面湿滑，给他们的航行带来了困难。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bɜːrg] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .

“	What	are	those	things	over	there	on	the	berg	?	”	asked	Jimmy	.
“	什么	是	那些	事物	超过	那里	在	这	伯格	?	”	问	吉米	.

“那边山坡上的那些东西是什么东西？”吉米问道。

“ [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðæt] ['lev(ə)l] [speɪs] ?

“	There	,	on	that	level	space	?
“	那里	,	在	那	等级	空间	?

“就在那片平坦的空间里吗？”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

They	seem	to	be	moving	.
他们	似乎	到	是	移动	.

它们似乎在移动。

" [dʒoʊ] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	Joe	strained	his	eyes	in	the	direction	indicated	.
"	乔	紧张	他的	眼睛	在	这	方向	表明的	.

乔眯起眼睛看向指示的方向。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	does	look	that	way	,	"	he	said	.
"	它	做	看	那	方式	,	"	他	说	.

"看起来确实如此，"他说。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiːərz] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

"	Maybe	they're	some	of	the	Meteor's	men	who	have	been	sent	there	for
"	或许	它们是	一些	的	这	流星的	男人	WHO	有	到过	发送	那里	为了

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

"或许他们是流星组织的人，被派到那里执行某种任务。"

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [men] , " [ri'mɑːkt] ['dʒɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] .

"	They	don't	look	like	men	,	"	remarked	Jimmy	,	in	a	puzzled	way	.
"	他们	不	看	喜欢	男人	,	"	评论	吉米	,	在	一个	困惑	方式	.

"他们看起来不像男人，"吉米疑惑地说道。

" [ðeɪ] — —

"	They	—	—
"	他们	—	—

"他们 -

" [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ,

"	What	more	he	might	have	said	was	lost	in	a	crashing	,
"	什么	更多的	他	可能	有	说	曾是	丢失的	在	一个	崩溃	,

"他可能还想说些什么，都消失在了坠机声中。"

['graɪndɪŋ] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrg] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

grinding	roar	as	the	berg	rubbed	up	against	the	side	of	the	ship	.
研磨	吼	作为	这	伯格	摩擦	向上	反对	这	边	的	这	船	.

山体摩擦船舷，发出刺耳的轰鸣声。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][aɪs] ['splɪntərz] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [laɪk]

A	shower	of	ice	splinters	dislodged	by	the	contact	came	down	on	the	deck	like
一个	淋浴	的	冰	碎片	脱落	经过	这	接触	来了	向下	在	这	甲板	喜欢

['dʒaɪənt][heɪl] .

giant	hail	.
巨大的	冰雹	.

碰撞产生的冰屑像巨大的冰雹一样落在甲板上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [daʊn] !

At	the	same	time	something	else	came	down	!
在	这	相同的	时间	某物	别的	来了	向下	!

与此同时，还有别的东西掉了下来！

[tuː] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] ['fɪgjərz] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [θroʊn] [ɔːr][hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][wʌn]

Two	great	lumbering	figures	had	either	been	thrown	or	had	leaped	from	one
二	伟大的	伐木	数据	有	任何一个	到过	抛掷	或者	有	跳跃	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg] !

of	the	overhanging	ledges	of	the	berg	!
的	这	悬垂	壁架	的	这	伯格	!

两个庞大笨重的身影要么是被抛下来的，要么是从冰山的悬垂岩架上跳下来的！

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɛɪsɪz] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] .

The	boys	took	one	look	at	them	,	and	their	faces	turned	ashen	.
这	男孩们	采取	一	看	在	他们	,	和	他们的	面孔	转向	铁青	.

男孩们只看了一眼，脸色就变得惨白了。

“ [berz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .

“	Bears	!	”	shouted	Joe	.
”	熊	!	”	喊叫	乔	.

“熊！”乔喊道。

“ ['poʊlər] [berz] !

“	Polar	bears	!
”	极性	熊	!

“北极熊！

[rʌn] , ['dʒɪmi] , [rʌn] !

Run	,	Jimmy	,	run	!
跑步	,	吉米	,	跑步	!

吉米，快跑！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

”	The	boys	turned	and	ran	for	their	lives	.
”	这	男孩们	转向	和	跑	为了	他们的	生活	.

男孩们转身就跑，拼命逃命。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]

IN	THE	NICK	OF	TIME
在	这	缺口	的	时间

千钧一发之际

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] ,

Joe	and	Jimmy	made	for	the	wireless	room	,
乔	和	吉米	制成	为了	这	无线的	房间	,

乔和吉米朝无线电室走去，

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['poʊlər] [berz] ,

while	behind	them	came	the	larger	of	the	two	polar	bears	,
尽管	在后面	他们	来了	这	更大的	的	这	二	极性	熊	,

在它们身后的是两只北极熊中体型较大的那只。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

the	other	apparently	having	been	injured	in	the	fall	.
这	其他	显然	拥有	到过	受伤	在	这	落下	.

另一名男子显然是在摔倒时受伤的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,

The	boys	were	running	at	full	speed	,	but	the	deck	was	slippery	with	ice	,
这	男孩们	是	跑步	在	满的	速度	,	但	这	甲板	曾是	滑	和	冰	,

男孩们全速奔跑，但甲板上结了冰，很滑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][lɔːst][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] .

and	again	and	again	they	almost	lost	their	footing	.
和	再次	和	再次	他们	几乎	丢失的	他们的	立足点	.

他们一次又一次差点失去平衡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

It	seemed	to	them	as	if	they	were	in	a	nightmare	.
它	似乎	到	他们	作为	如果	他们	是	在	一个	恶梦	.

他们感觉自己仿佛置身于一场噩梦之中。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hevi] ['pædɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [fiːt] ,

Behind	them	,	they	could	hear	the	heavy	padding	of	the	brute's	feet	,
在后面	他们	,	他们	可以	听到	这	重的	填充	的	这	蛮力的	脚	,

他们身后传来那蛮汉沉重的脚步声。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [spiːd] [fɔːr; fər][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

running	with	surprising	speed	for	so	heavy	and	clumsy	a	creature	.
跑步	和	奇怪	速度	为了	所以	重的	和	笨拙	一个	生物	.

对于如此笨重笨拙的生物来说，它的奔跑速度令人惊讶。

[wʌns] [dʒoʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [glæns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

Once	Joe	ventured	to	glance	behind	him	,
一次	乔	冒险	到	瞥一眼	在后面	他	,

乔鼓起勇气回头看了一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slævərɪŋ] [dʒɔːz][ænd; ənd]['faɪəri] [aɪz]

and	the	sight	of	the	huge	monster	with	his	slavering	jaws	and	fiery	eyes
和	这	视线	的	这	巨大的	怪物	和	他的	垂涎欲滴	下颚	和	火热	眼睛

['berɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

bearing	down	upon	them	lent	wings	to	his	feet	.
轴承	向下	之上	他们	借出的	翅膀	到	他的	脚	.

看到那头巨大的怪物张着血盆大口，瞪着燃烧的眼睛朝他们逼近，他顿时如虎添翼。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['stɑːrtld] [ʃaʊts] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

They	heard	startled	shouts	behind	them	,
他们	听到	惊慌	喊叫	在后面	他们	,

他们听到身后传来惊恐的喊叫声，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði]

and	knew	that	others	had	noted	the	sudden	invasion	of	the	ship	by	the
和	知道	那	其他的	有	著名的	这	突然	入侵	的	这	船	经过	这

['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

terrors	of	the	North	.
恐怖	的	这	北	.

他知道其他人已经注意到北方恐怖分子突然入侵了这艘船。

[bʌt; bət] ['eni] [help] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː]

But	any	help	that	might	come	from	that	quarter	would	be	too	late	to	do
但	任何	帮助	那	可能	来	从	那	四分之一	会	是	也	晚的	到	做

[ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .

them	any	good	.
他们	任何	好的	.

但即使有来自那方面的帮助，也为时已晚，对他们没有任何好处。

[ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] .

Their	fate	would	be	decided	in	a	few	seconds	more	.
他们的	命运	会	是	决定	在	一个	很少	秒	更多的	.

他们的命运将在几秒钟后决定。

[ə; eɪ] [deθ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði]['aɪsbɜːrg] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət]

A	death	more	terrible	than	that	threatened	by	the	iceberg	itself	was	close	at
一个	死亡	更多的	糟糕的	比	那	威胁	经过	这	冰山	本身	曾是	关闭	在

[ðer; ðər] [hiːlz] .

their	heels	.
他们的	高跟鞋	.

比冰山本身带来的死亡威胁更可怕的死亡正紧随其后。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['fliːtnɪs] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

They	must	depend	upon	their	own	fleetness	for	safety	.
他们	必须	依赖	之上	他们的	自己的	速度	为了	安全	.

他们必须依靠自身的速度来确保安全。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [luːmd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ruːm] .

Before	**them**	**loomed**	**the**	**open**	**door**	**of**	**the**	**wireless**	**room**	**.**
前	他们	迫近	这	打开	门	的	这	无线的	房间	.

在他们面前，是敞开的无线电室大门。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [get] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈfrendli] [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] ,

If	**they**	**could**	**once**	**get**	**within**	**its**	**friendly**	**shelter**	**and**	**slide**	**to**	**the**	**heavy**	**door**	**,**
如果	他们	可以	一次	得到	之内	它是	友好的	庇护所	和	滑动	到	这	重的	门	,

如果他们能进入那友好的庇护所，滑到那厚重的门前，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

they	**would**	**be**	**safe**	**.**
他们	会	是	安全的	.

他们会很安全的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [fæst] .

But	**the**	**bear**	**was**	**gaining**	**fast**	**.**
但	这	熊	曾是	获得	快速地	.

但熊追得很快。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈpædɪŋ] [gruː] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] .

The	**sound**	**of**	**that**	**horrid**	**padding**	**grew**	**more**	**distinct**	**.**
这	声音	的	那	可怕的	填充	生长	更多的	清楚的	.

那刺耳的垫子声越来越清晰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [graulz] [ʌv; əv][ðə; ði][pərˈsuːər] ,

The	**boys**	**could**	**hear**	**the**	**growls**	**of**	**the**	**pursuer**	**,**
这	男孩们	可以	听到	这	咆哮	的	这	追击者	,

男孩们能听到追赶者的低吼声。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [əˈraʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

all	**his**	**savage**	**instincts**	**aroused**	**in**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**chase**	**.**
全部	他的	野蛮的	本能	被唤醒	在	这	愤怒	的	这	追赶	.

在追逐的狂怒中，他所有的野蛮本能都被唤醒了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haːt] [breθ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [neks] ,

A	**moment**	**more**	**,**	**and**	**his**	**hot**	**breath**	**would**	**be**	**on**	**their**	**necks**	**,**
一个	片刻	更多的	,	和	他的	热的	气息	会	是	在	他们的	脖子	,

再过一会儿，他灼热的呼吸就会喷到他们的脖子上。

[hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [pɔː] [ˌʌpˈreɪzd] [tuː; tə] [sleɪ] .

his	**massive**	**paw**	**upraised**	**to**	**slay**	**.**
他的	大量的	爪子	抬起	到	杀戮	.

他巨大的爪子高高举起，准备杀戮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [rʌn] [bɪˈfɔːr] , [ðer; ðər] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [gɑːsps] ,

They	**were**	**running**	**now**	**as**	**they**	**had**	**never**	**run**	**before**	**,**	**their**	**breath**	**coming**	**in**	**quick**	**gasps**	**,**
他们	是	跑步	现在	作为	他们	有	绝不	跑步	前	,	他们的	气息	未来	在	快的	喘息	,

他们现在跑得比以往任何时候都快，呼吸急促起来。

[ðer; ðər] [lʌŋz] [streɪnd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] .

their	**lungs**	**strained**	**almost**	**to**	**bursting**	**.**
他们的	肺	紧张	几乎	到	爆发	.

他们的肺部几乎要爆裂了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [wen] [ˈdʒɪmi] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ]

They	were	within	twenty	feet	of	the	door	and	safety	when	Jimmy	slipped	on	a
他们	是	之内	二十	脚	的	这	门	和	安全	什么时候	吉米	滑倒了	在	一个

[piːs] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [fel] [ˈhedlɔːŋ] .

piece	of	ice	and	fell	headlong	.
片	的	冰	和	跌倒	一头扎	.

他们离安全的地方只有不到二十英尺，吉米却踩到一块冰滑倒，头朝下摔了下去。

[dʒoʊ] [tʃekt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˈdʒɪmiːz] [saɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Joe	checked	himself	and	rushed	to	Jimmy's	side	to	help	him	to	his	feet	.
乔	已检查	他自己	和	匆忙	到	吉米的	边	到	帮助	他	到	他的	脚	.

乔检查了一下自己，然后赶紧跑到吉米身边，扶他站起来。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ʌp] ,

But	before	he	could	get	him	up	,
但	前	他	可以	得到	他	向上	,

但还没等他把他扶起来，

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [riəd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][tuː; tə] [siːz]

the	bear	had	reached	them	and	reared	himself	on	his	hind	legs	to	seize
这	熊	有	达到	他们	和	饲养	他自己	在	他的	后	腿	到	抢占

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

熊追上了他们，用后腿站了起来，想要抓住他们。

[ˈhektər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈteɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]

Hector	had	been	running	along	with	them	,	taking	good	care	to	keep	out	of
赫克托	有	到过	跑步	沿着	和	他们	,	采取	好的	关心	到	保持	出去	的

[ðə; ði] [ˈbɛrz] [riːtʃ] ,

the	bear's	reach	,
这	熊的	抵达	,

赫克托一直和他们一起奔跑，小心翼翼地避开熊的攻击范围。

[ænd; ənd] [ˈbɑːkiŋ] [ˈfjʊriəsli] .

and	barking	furiously	.
和	叫声	愤怒地	.

并发出狂吠声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [daʊn] ,

He	was	devotedly	attached	to	Jimmy	,	and	when	he	saw	his	master	down	,
他	曾是	虔诚地	随附的	到	吉米	,	和	什么时候	他	锯	他的	掌握	向下	,

他非常依恋吉米，当他看到主人情绪低落时，

[hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [fɪr] .

his	affection	and	loyalty	dominated	his	natural	fear	.
他的	感情	和	忠诚	占主导地位	他的	自然的	害怕	.

他的爱和忠诚战胜了他天生的恐惧。

[æz; əz][ðə; ði] [ber] [ˈʌpˈrɪrd] [ɪtˈself] ,

As	the	bear	upreared	itself	,
作为	这	熊	竖立	本身	,

当熊站起身来时，

[ˈhektər] [rʌʃt] [ɪn][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [bɪt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .

Hector	rushed	in	from	behind	and	savagely	bit	one	of	his	hind	legs	.
赫克托	匆忙	在	从	在后面	和	野蛮地	少量	一	的	他的	后	腿	.

赫克托从后面冲过来，狠狠地咬了他的一条后腿。

[ðə; ði]['poʊlər] [ber] , ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] , [rɔːrd] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

The	polar	bear	,	startled	by	this	sudden	onslaught	,	roared	furiously	and	turned	to
这	极性	熊	,	惊慌	经过	这	突然	猛攻	,	咆哮	愤怒地	和	转向	到

[feɪs] [ðɪs] [nuː] ['enəmi] .

face	this	new	enemy	.
脸	这	新的	敌人	.

北极熊被这突如其来的袭击吓了一跳，愤怒地咆哮着，转身面对这个新的敌人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['respɪt] , ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ]['dʒoʊz] [help] ,

And	in	that	moment	of	respite	,	Jimmy	,	with	Joe's	help	,
和	在	那	片刻	的	喘息	,	吉米	,	和	乔的	帮助	,

就在那短暂的喘息时刻，吉米在乔的帮助下，

[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['hektər]

regained	his	feet	and	together	they	raced	into	the	wireless	room	,	with	Hector
恢复	他的	脚	和	一起	他们	比赛	进入	这	无线的	房间	,	和	赫克托

[kloʊz] ['æftər][ðem; ðəm] .

close	after	them	.
关闭	后	他们	.

他站稳脚跟后，两人一起冲进了无线电室，赫克托紧随其后。

[bɑːb][ænd; ənd] [ɜːrb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['dɔgz] ['bɑːkiŋ] ,

Bob	and	Herb	,	who	had	been	drawn	to	the	door	by	the	dog's	barking	,
鲍勃	和	草本植物	,	WHO	有	到过	绘制	到	这	门	经过	这	狗的	叫声	,

鲍勃和赫伯是被狗吠声吸引到门口的，

[slɪd][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ʃʌt] .

slid	the	heavy	door	shut	.
滑行	这	重的	门	关闭	.

他轻轻地把沉重的门关上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

And	they	were	just	in	time	,
和	他们	是	只是	在	时间	,

他们来得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ber] [həːld] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɪ'moʊniæk]['fjʊri] .

for	the	next	moment	the	bear	hurled	himself	against	it	with	demoniac	fury	.
为了	这	下一个	片刻	这	熊	投掷	他自己	反对	它	和	恶魔	愤怒	.

下一刻，熊带着恶魔般的狂怒向它扑了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [dɔːr] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæfəld] [bruːt] , ['bɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

But	the	stout	door	held	,	and	the	baffled	brute	,	balked	of	his	prey	,
但	这	肥硕	门	握住	,	和	这	困惑	蛮力	,	犹豫不决	的	他的	猎物	,

['lʌmbərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

lumbered	around	the	cabin	,
笨重的	大约	这	舱	,

但是，那扇结实的门挡住了去路，那头困惑的野兽，猎物落空后，便在小屋里笨拙地踱来踱去。

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['entrəns] [ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] ['rɔrz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

seeking	some	other	entrance	and	emitting	roars	of	rage	and	disappointment	.
寻求	一些	其他	入口	和	发射	咆哮	的	愤怒	和	失望	.

寻找其他入口，并发出愤怒和失望的咆哮。

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] , ['gæspɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['noʊɪŋ] [ðæt]

Joe	and	Jimmy	,	gasping	,	but	with	infinite	relief	in	their	hearts	,	knowing	that
乔	和	吉米	,	喘息	,	但	和	无限	宽慰	在	他们的	心	,	会心	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

they	were	safe	,
他们	是	安全的	,

乔和吉米喘着粗气，但心中却充满了无比的轻松，因为他们知道自己安全了。

[sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [breθ] .

sank	down	on	the	floor	of	the	radio	room	and	tried	to	regain	their	breath	.
沉没	向下	在	这	地面	的	这	收音机	房间	和	尝试	到	恢复	他们的	气息	.

他们瘫倒在无线电室的地板上，努力平复呼吸。

[bɑːb][ænd; ənd] [ɜːrb] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] , ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

Bob	and	Herb	hovered	around	,	shaken	to	the	depths	by	the	narrow	escape	of	their	comrades	.
鲍勃	和	草本植物	悬停	大约	,	摇晃	到	这	深度	经过	这	狭窄的	逃脱	的	他们的	同志们	.

鲍勃和赫伯徘徊在周围，同伴们死里逃生的惊险场面让他们心惊胆战。

“ [aɪm] — [ɔːl] — [ɪn] ! ” [pæntid] ['dʒɪmi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

“	I'm	—	all	—	in	!	”	panted	Jimmy	,	as	soon	as	he	could	speak	.
“	我是	—	全部	—	在	!	”	喘息	吉米	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

“我——全力——投入！”吉米气喘吁吁地说，一能说话就说道。

“ [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [bɑːb] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	And	no	wonder	,	old	boy	,	”	said	Bob	,	sympathetically	.
“	和	不	想知道	,	老的	男生	,	”	说	鲍勃	,	同情地	.

“难怪，老伙计，”鲍勃同情地说。

“ [juːv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [deθ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] . ”

“	You've	never	been	so	near	death	as	you	were	at	that	moment	.	”
“	你已经	绝不	到过	所以	靠近	死亡	作为	你	是	在	那	片刻	.	”

“你从未像那一刻那样接近死亡。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hektər] [ðæt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	It	was	Hector	that	saved	my	life	,	”	said	Jimmy	,
“	它	曾是	赫克托	那	已保存	我的	生活	,	”	说	吉米	,

“是赫克托救了我的命，”吉米说。

[æz; əz][hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [bɑːrkt] ['praʊdli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

as	he	caressed	the	head	of	the	dog	,	who	barked	proudly	as	though	he	understood	.
作为	他	被爱抚	这	头	的	这	狗	,	WHO	吠叫	自豪地	作为	尽管	他	理解	.

他抚摸着狗的头，狗骄傲地吠叫着，仿佛听懂了似的。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['ɑːbdʒekt] .

A	volley	of	shots	rang	out	from	the	deck	,	followed	by	the	fall	of	a	heavy	object	.
一个	截击	的	镜头	响铃	出去	从	这	甲板	,	随后	经过	这	落下	的	一个	重的	目的	.

甲板上响起一阵枪声，随后传来重物坠落的声音。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [ber] , ” [sed] [bɑːb] .

“	I	guess	they've	got	the	bear	,	”	said	Bob	.
“	我	猜测	他们有	得到	这	熊	,	”	说	鲍勃	.

“我猜他们抓到熊了，”鲍勃说。

“ [huː] [soʊ] ['nɪrli] [gɑːt][ˌem 'iː] , ” ['dʒɪmi] ['fɪnɪʃt] .

“	Who	so	nearly	got	me	,	”	Jimmy	finished	.
“	WHO	所以	几乎	得到	我	,	”	吉米	完成的	.

“差点害死我的是谁？”吉米说完。

[bɑːb][slɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Bob	slid	the	door	open	a	couple	of	inches	and	looked	around	.
鲍勃	滑行	这	门	打开	一个	夫妻	的	英寸	和	看起来	大约	.

鲍勃把门拉开几英寸，环顾四周。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] .

What	he	saw	prompted	him	to	open	it	to	its	full	extent	.
什么	他	锯	提示	他	到	打开	它	到	它是	满的	程度	.

他所看到的景象促使他将其完全打开。

“ [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Come	out	and	take	a	look	at	them	,	fellows	,	”	he	called	.
“	来	出去	和	拿	一个	看	在	他们	,	伙伴们	,	”	他	称为	.

“伙计们，出来看看他们吧！”他喊道。

“ [ðə; ði] ['miːtiːərz] [men] [hæv; həv] [bægd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

“	The	Meteor's	men	have	bagged	them	both	.
“	这	流星的	男人	有	袋装	他们	两个都	.

“流星”小队的人已经把他们两个都抓住了。

” [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mɒnstəz] , [naʊ] [fər'evər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'fliktɪŋ] ['ɪndʒəri] .

”	They	joined	the	group	that	stood	around	the	monsters	,	now	forever	beyond	the	power	of	inflicting	injury	.
”	他们	加入	这	团体	那	站立	大约	这	怪物	,	现在	永远	超过	这	力量	的	造成	受伤	.

“他们加入了围绕着怪物的群体，从此永远失去了造成伤害的能力。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [biːsts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [ri'teind] [ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] ['sʌlən] [fə'rɑːsəti] .

They	were	formidable	beasts	,	and	even	in	death	retained	their	looks	of	sullen	ferocity	.
他们	是	强大	野兽	,	和	甚至	在	死亡	保留	他们的	看起来	的	忧郁	恶	.

它们是可怕的野兽，即使死后也依然保持着阴沉凶狠的神情。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɜːrg][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk] , ” [sər'maɪzd] [luː'tenənt] ['meɪhjuː] ,

“	Must	have	been	brought	down	on	a	berg	from	the	Arctic	,	”	surmised	Lieutenant	Mayhew	,
“	必须	有	到过	带来	向下	在	一个	伯格	从	这	北极	,	”	推测	中尉	梅休	,

“一定是北极的冰山把它带下来的，”梅休中尉推测道。

[huː] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði] ['mɒnstəz] .

who	had	directed	the	party	that	had	slain	the	monsters	.
WHO	有	指导	这	派对	那	有	被杀	这	怪物	.

是谁指挥了那支斩杀怪物的队伍。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] .

“	It	happens	that	way	sometimes	.
“	它	发生	那	方式	有时	.

“有时候事情就是这样。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

These	are	as	big	as	any	I	have	ever	seen	.
这些	是	作为	大的	作为	任何	我	有	曾经	已见	.

这些是我见过最大的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	suppose	it	was	as	much	of	a	surprise	to	them	as	it	was	to	us	,
我	认为	它	曾是	作为	很多	的	一个	惊喜	到	他们	作为	它	曾是	到	我们	,

我想，这件事对他们来说和对我们一样令人惊讶。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
when they found themselves aboard the ship . ”
什么时候 他们 成立 他们自己 船上 这 船 . ”

当他们发现自己身处船上时。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ] , ” ['ventʃərd] ['dʒɪmi] .
“ I'd like to have one of the skins as a memento , ” ventured Jimmy .
“ ID 喜欢 到 有 一 的 这 皮肤 作为 一个 纪念 , ” 冒险 吉米 .

“我想留一张兽皮做纪念，”吉米试探性地说。

“ [seɪm] [hɪr] , ” ['ekəud] [dʒoʊ] .
“ Same here , ” echoed Joe .
“ 相同的 这里 , ” 回声 乔 .

“我也是，”乔附和道。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
“ I guess that can be arranged , ” replied the lieutenant .
“ 我 猜测 那 能 是 安排 , ” 回复 这 中尉 .

“我想这可以安排，”中尉回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ You can speak to the captain about it ,
“ 你 能 说话 到 这 队长 关于 它 ,

你可以和船长谈谈这件事，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] .
when he has time to think of anything but the ship .
什么时候 他 有 时间 到 思考 的 任何事物 但 这 船 .

当他有时间去想除了船以外的事情时。

” [ðæt] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ˌðer'æftər] ,
” That time did not come for many hours thereafter ,
” 那 时间 做过 不是 来 为了 许多 小时 此后 ,

“此后过了好几个小时，那个时刻才到来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the captain still had his hands full in looking after the safety of his
为了 这 队长 仍然 有 他的 双手 满的 在 寻找 后 这 安全 的 他的
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

因为船长仍然忙于保障船只的安全。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .
She was still in most imminent peril .
她 曾是 仍然 在 最多 迫在眉睫 危险 .

她仍然处于极度危险之中。

['eni] ['aʊər] , ['eni] ['moʊmənt] , [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [læst] .
Any hour , any moment , might be her last .
任何 小时 , 任何 片刻 , 可能 是 她 最后的 .

任何时间、任何时刻，都可能是她生命的最后一刻。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] , [dis'misɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
The Radio Boys , dismissing from their thoughts for a time the encounter
这 收音机 男孩们 , 解雇 从 他们的 想法 为了 一个 时间 这 遇到
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ,
with the bear ,
和 这 熊 ,

电台男孩们暂时将与熊的遭遇抛诸脑后。

[wɜːrkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] , [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

worked	steadily	at	the	key	,	relieving	each	other	from	time	to	time	,
工作	稳步	在	这	钥匙	,	缓解	每个	其他	从	时间	到	时间	,

他们稳扎稳打地守着钥匙，并不时互相轮换。

['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] ['hɜːri] [ɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] ['ves(ə)lz]

sending	and	receiving	messages	and	urging	hurry	on	the	several	vessels
发送	和	接收	消息	和	敦促	匆忙	在	这	一些	船只

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][reɪndʒ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

within	their	range	that	were	coming	to	their	assistance	.
之内	他们的	范围	那	是	未来	到	他们的	协助	.

他们向附近前来救援的几艘船只发送和接收信息，并催促它们加快速度。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðoʊz] [tens] ['aʊərz] ,

And	all	through	those	tense	hours	,
和	全部	通过	那些	紧张	小时	,

在那些紧张的时刻里，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] ['aɪsˌbɜːgz] [æt; ət][ðə; ði]

every	one	was	conscious	that	at	any	moment	the	two	giant	icebergs	at	the
每一个	一	曾是	有意识的	那	在	任何	片刻	这	二	巨大的	冰山	在	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

每个人都意识到，随时都可能有两座巨大的冰山在两侧翻滚。

['kʌmɪŋ] [tə'geðər] , [maɪt] [klɪp][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [ʃredz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] .

coming	together	,	might	clip	the	vessel	into	shreds	as	with	a	pair	of	shears	.
未来	一起	,	可能	夹子	这	血管	进入	碎屑	作为	和	一个	一对	的	剪	.

合在一起，可能会像用剪刀一样把容器剪成碎片。

[ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] .

The	first	ray	of	hope	came	when	the	fog	began	to	lift	.
这	第一的	射线	的	希望	来了	什么时候	这	多雾路段	开始	到	举起	.

当迷雾开始散去，第一缕希望出现了。

[waɪl] [ðɪs] [rɪ'viːld] [mɔːr] ['klɪrli] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] ['perəl] ,

While	this	revealed	more	clearly	their	dreadful	peril	,
尽管	这	揭晓	更多的	清楚地	他们的	可怕	危险	,

虽然这更清楚地揭示了他们所面临的可怕危险，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði]

it	also	showed	them	a	channel	by	which	they	might	back	out	and	reach	the
它	还	显示	他们	一个	渠道	经过	哪个	他们	可能	后退	出去	和	抵达	这

['oʊpən] [siː] .

open	sea	.
打开	海	.

它还向他们展示了一条可以让他们撤退并到达公海的通道。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] .

With	infinite	caution	,	the	engines	began	to	reverse	.
和	无限	警告	,	这	发动机	开始	到	撤销	.

引擎极其小心地开始倒车。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtiər] [hæd; həd] ['berli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz] .

But	the	Meteor	had	barely	begun	to	respond	when	a	shout	arose	.
但	这	流星	有	仅仅	开始	到	回应	什么时候	一个	喊	出现	.

但流星号刚开始做出反应，就传来一声喊叫。

“ [ðə; ði][bɜːrg][ɪz] ['tɔplɪŋ] !

“	The	berg	is	toppling	!
“	这	伯格	是	倾倒	!

“冰山要崩塌了！”

〞 [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈlɔːft] .
〞 All eyes were turned aloft .
〞 全部 眼睛 是 转向 高空 .

所有人的目光都转向了上方。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrg][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] .
The top of the berg on the starboard side was swaying .
这 顶部 的 这 伯格 在 这 右舷 边 曾是 摇晃 .

右舷的冰山顶部在摇晃。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteitəs] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .
The hearts of the spectators almost stood still as they watched .
这 心 的 这 观众 几乎 站立 仍然 作为 他们 观看 .

观众们屏息凝神地观看着，心跳几乎停止了。

[ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] ?
In what direction would it fall ?
在 什么 方向 会 它 落下 ?

它会朝哪个方向落下?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
If it fell toward them ,
如果 它 跌倒 朝向 他们 ,

如果它朝他们落下，

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] ['endɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd]
the cruise of the Meteor ended then and there and everybody on board
这 巡航 的 这 流星 结束 然后 和 那里 和 大家 在 木板
[wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .
was doomed to a watery grave .
曾是 注定失败 到 一个 水状的 严重 .

“流星号”的航行就此结束，船上所有人都注定要葬身海底。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [səˈspens] , [ðə; ði] [piːk] [kept] ['rɑːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
As though to torture them with suspense , the peak kept rocking like a
作为 尽管 到 酷刑 他们 和 悬念 , 这 顶峰 保留 摇滚 喜欢 一个
['pendʒələm] .
pendulum .
摆 .

仿佛要用悬念折磨他们，山峰像钟摆一样不停地摇晃。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [rɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði]
Then with a stupendous roar , it broke off and plunged into the sea on the
然后 和 一个 惊人的 吼 , 它 打破 离开 和 暴跌 进入 这 海 在 这
['fɜːrðər] [saɪd] .
further side .
更远 边 .

然后，伴随着一声震耳欲聋的轰鸣，它断裂并坠入对岸的大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['simənˌlaɪk] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
There was quick and seamanlike work for the next few minutes ,
那里 曾是 快的 和 像水手一样 工作 为了 这 下一个 很少 分钟 ,

接下来的几分钟里，船员们迅速而熟练地完成了工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] [əˈroʊz][æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ves(ə)l] ['θredɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]
and then a great cheer arose as the noble vessel threaded its way through the
和 然后 一个 伟大的 欢呼 出现 作为 这 高贵 血管 螺纹 它是 方式 通过 这
['θretnɪŋ] [bɜːrg] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
threatening bergs and reached the open sea .
威胁 山脉 和 达到 这 打开 海 .

随后，当这艘雄伟的船只穿过危险的冰山，驶入公海时，船上爆发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] !
The ice had been robbed of its prey !
这 冰 有 到过 被抢劫 的 它是 猎物 !

冰面上的猎物被夺走了!

[leɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['kæptɪn] ['sprɪŋər] ,
Late that evening , Captain Springer ,
晚的 那 晚上 , 队长 施普林格 ,

那天晚上很晚的时候，斯普林格船长

[hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ju:ʒuəl]['dʒi:niəl] [smaɪl] ,
his face cleared of all anxiety and alight with its usual genial smile ,
他的 脸 已清除 的 全部 焦虑 和 点燃 和 它是 通常 和蔼可亲 微笑 ,

他脸上所有的焦虑都消失了，取而代之的是他惯常的亲切笑容。

[pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər]
paused at the door of the wireless room where the boys were rejoicing over
暂停 在 这 门 的 这 无线的 房间 在哪里 这 男孩们 是 欢欣鼓舞 超过
[ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .
their deliverance .
他们的 解救 .

他停在无线电室门口，男孩们正在那里为获救而欢欣鼓舞。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θæŋk] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænfl] [weɪ] [ju:; jʊ] [helpt] [ˌju: 'es][ɪn]
“ I can never thank you boys enough for the manful way you helped us in
“ 我 能 绝不 感谢 你 男孩们 足够的 为了 这 男子汉 方式 你 帮助 我们 在
[ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
this crisis ,
这 危机 ,

“我永远无法充分感谢你们这些小伙子们在这场危机中展现出的男子气概和英勇无畏的精神。”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [jʊr; jər] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [preɪz] . ”
“ Your work has been beyond all praise . ”
“ 你的 工作 有 到过 超过 全部 称赞 . ”

“你的工作简直无可挑剔。”

“ [wi:; wi]['oʊnli][dɪd]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] , ” [sed] [bɑ:b] , ['mɑ:dɪstli] ,
“ We only did our duty , ” said Bob , modestly ,
“ 我们 仅有的 做过 我们的 责任 , ” 说 鲍勃 , 谦虚地 ,

“我们只是尽了自己的职责，”鲍勃谦虚地说。

“ [bʌt; bət] [its] ['maɪti] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [weɪ] .
“ but it's mighty good to have you feel that way .
“ 但 它是 强大的 好的 到 有 你 感觉 那 方式 .

“但能有你这样的感觉真是太好了。”

[aɪv] [sent] [aʊt] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ju:; jʊ] [də'rektɪd] ,
I've sent out those messages you directed ,
我已经 发送 出去 那些 消息 你 指导 ,

我已经按照你的指示发送了那些信息。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . ”
telling the vessels that were coming to help us that we're all right . ”
讲述 这 船只 那 是 未来 到 帮助 我们 那 是 全部 正确的 . ”

告诉前来救援的船只，我们一切安好。

“ [gʊd] ！ ” [kə'mendid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Good** ！ ” **commended** **the** **captain** .
“ 好的 ！ ” 赞扬 这 队长 .

“好！”船长赞许道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][send] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪdrə'græfɪk] ['ɑ:fɪs] ,
“ **Now** **you** **can** **send** **another** **to** **the** **Hydrographic** **Office** **,**
“ 现在 你 能 发送 其他 到 这 水文 办公室 ,

“现在你可以再向水文局发送一份了，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][send] [aʊt] [ə'nʌðər] ['sti:mər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ,
asking **them** **to** **send** **out** **another** **steamer** **in** **our** **place** **,**
问 他们 到 发送 出去 其他 汽船 在 我们的 地方 ,

要求他们派另一艘轮船代替我们来。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər]['hælɪfæks][fɔ:r; fər] [rɪ'per] . ”
as **we** **are** **compelled** **to** **make** **for** **Halifax** **for** **repairs** **.** **”**
作为 我们 是 被迫 到 制作 为了 哈利法克斯 为了 维修 . ”

因为我们不得不前往哈利法克斯进行维修。”

“ [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['i:gərli] .
“ **Does** **that** **mean** **that** **we** **are** **going** **directly** **home** **?** **”** **asked** **Joe** **,** **eagerly** **.**
“ 做 那 意思是 那 我们 是 去 直接地 家 ? ” 问 乔 , 急切地 .

“那是不是意味着我们要直接回家了？”乔急切地问道。

“ [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kæn; kən] ['kæri] [ˌju: 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **As** **fast** **as** **the** **ship** **can** **carry** **us** **,** **”** **replied** **the** **captain** **.**
“ 作为 快速地 作为 这 船 能 携带 我们 , ” 回复 这 队长 .

“船能多快就多快，”船长回答道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [pɔ:rt][ɔ:l] [raɪt] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊər] ,
“ **We** **can** **make** **port** **all** **right** **under** **our** **own** **power** **,**
“ 我们 能 制作 港口 全部 正确的 在下面 我们的 自己的 力量 ,

“我们完全可以靠自己的力量完成港口作业，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['θɜ:roʊ] [rɪ'per]
but **the** **vessel** **has** **been** **so** **damaged** **by** **the** **ice** **that** **it** **needs** **thorough** **repairs**
但 这 血管 有 到过 所以 损坏的 经过 这 冰 那 它 需求 彻底 维修
[ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ] .
and **overhauling** **.**
和 大修 .

但是，这艘船被冰损坏得非常严重，需要彻底修理和大修。

” [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
” **He** **left** **them** **,** **and** **there** **was** **a** **perfect** **hubbub** **of** **delight** **among** **the**
” 他 左边 他们 , 和 那里 曾是 一个 完美的 尘嚣 的 喜 之中 这
['reɪdioʊ] [bɔɪz] .
Radio **Boys** **.**
收音机 男孩们 .

“他离开了他们，广播男孩们顿时欢呼雀跃起来。”

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ,
Now **they** **would** **be** **able** **to** **get** **in** **touch** **with** **their** **parents** **,**
现在 他们 会 是 有能力的 到 得到 在 触碰 和 他们的 父母 ,

现在他们就能联系上父母了。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜ:dənɪŋ] [ðer; ðər]
and **receive** **the** **answers** **to** **the** **questions** **that** **had** **been** **burdening** **their**
和 收到 这 答案 到 这 问题 那 有 到过 负担 他们的
['hɑ:rts] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
hearts **so** **long** **.**
心 所以 长的 .

并得到困扰他们许久的问题的答案。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [rɪ'djʊst] [spiːd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiːərz] ['dæmɪdʒd]

They	had	to	travel	at	reduced	speed	,	owing	to	the	Meteor's	damaged
他们	有	到	旅行	在	减少	速度	,	欠款	到	这	流星的	损坏的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

由于"流星号"受损，他们不得不降低速度行驶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] ['hælɪfæks] .

and	it	was	the	third	day	afterward	that	they	reached	Halifax	.
和	它	曾是	这	第三	天	之后	那	他们	达到	哈利法克斯	.

第三天，他们抵达了哈利法克斯。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] [dɪd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	first	thing	the	Radio	Boys	did	after	they	had	set	foot	on	shore	was	to
这	第一的	事物	这	收音机	男孩们	做过	后	他们	有	放	脚	在	支撑	曾是	到

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

rush	to	the	telegraph	office	.
匆忙	到	这	电报	办公室	.

无线电报童们一踏上岸，做的第一件事就是冲到电报局。

[ðeɪ] [sent] [lɔːŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [hoʊm] ,

They	sent	long	messages	home	,
他们	发送	长的	消息	家	,

他们给家里发了很长的信息，

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

announcing	their	safe	return	to	port	and	asking	for	all	particulars	of	the
宣布	他们的	安全的	返回	到	港口	和	问	为了	全部	细节	的	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

宣布他们已安全返回港口，并询问火灾的所有细节。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['tentərhʊks] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	boys	were	on	tenterhooks	while	they	waited	for	the	answers	,	which	they
这	男孩们	是	在	帐篷钩	尽管	他们	等待	为了	这	答案	,	哪个	他们

[lɔŋd] [fɔːr; fər][soʊ] ['iːgərli] ,

longed	for	so	eagerly	,
渴望	为了	所以	急切地	,

男孩们焦急地等待着答案，他们迫切地想要知道答案。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðeɪ] ['dredɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [kən'teɪn] .

and	yet	which	,	in	a	sense	,	they	dreaded	for	what	they	might	contain	.
和	然而	哪个	,	在	一个	感觉	,	他们	令人恐惧的	为了	什么	他们	可能	包含	.

但从某种意义上说，他们又害怕其中可能包含的东西。

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] !

What	a	weight	was	lifted	from	their	hearts	when	the	answers	came	!
什么	一个	重量	曾是	抬起	从	他们的	心	什么时候	这	答案	来了	!

答案揭晓的那一刻，他们如释重负！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ] [en'triːtiːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɜːri]

They	were	full	of	love	and	urgent	with	entreaties	for	them	to	hurry
他们	是	满的	的	爱	和	紧迫的	和	恳求	为了	他们	到	匆忙

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们满怀爱意，急切地恳求他们快点回家。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] ,

As	regarded	the	fire	,	it	had	been	a	severe	one	,
作为	认为	这	火	,	它	有	到过	一个	严重	一	,

至于那场火灾，那是一场非常严重的火灾。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [mə'tɪriəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] [bɔɪz] .

but	had	not	materially	affected	the	families	of	the	Radio	Boys	.
但	有	不是	重大	做作的	这	家庭	的	这	收音机	男孩们	.

但并未对电台男孩们的家庭造成实质性影响。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] .

The	Laytons	and	the	Fenningtons	had	escaped	unscathed	.
这	莱顿	和	这	-	有	逃脱	毫发无损	.

莱顿一家和芬宁顿一家毫发无损地逃脱了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ætˌwʊdz] [gə'rɑːʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmər] [hoʊm]

Dr	.	Atwood's	garage	had	been	burned	,	and	part	of	the	Plummer	home
博士	.	阿特伍德的	车库	有	到过	烧伤	,	和	部分	的	这	普卢默	家

[hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .

had	been	damaged	.
有	到过	损坏的	.

阿特伍德博士的车库被烧毁了，普拉默家的一部分也遭到了损坏。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['kʌvərd]

But	nobody	had	been	hurt	,	and	as	the	property	losses	were	fully	covered
但	无人	有	到过	伤害	,	和	作为	这	财产	损失	是	完全	涵盖

[baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ,

by	insurance	,
经过	保险	,

但无人受伤，而且财产损失全部由保险赔偿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmkʌmɪŋ] .

there	was	nothing	to	lessen	the	joy	of	the	boys	in	their	homecoming	.
那里	曾是	没有什么	到	减少	这	喜悦	的	这	男孩们	在	他们的	返校节	.

没有什么能减少男孩们回家时的喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['diːpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn]['mɪstər] . ['leɪtənz] ['mesɪdʒ] [ðæt]

And	that	joy	was	deepened	by	a	statement	in	Mr	.	Layton's	message	that
和	那	喜悦	曾是	加深	经过	一个	陈述	在	先生	.	莱顿	信息	那

['mɪstər] . [strɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] ,

Mr	.	Strong	had	been	rescued	,
先生	.	强的	有	到过	获救	,

莱顿先生在信息中提到斯特朗先生已经获救，这更增添了他的喜悦。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ['meni] ['aʊərz] ['leɪtər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

though	his	boat	was	picked	up	many	hours	later	than	any	of	the	others	.
尽管	他的	船	曾是	挑选	向上	许多	小时	之后	比	任何	的	这	其他的	.

虽然他的船比其他人的船晚了好几个小时才被找到。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

He	had	suffered	no	serious	injury	.
他	有	遭受	不	严肃的	受伤	.

他没有受重伤。

[nɔːr][hæd; həd]['bɑːbz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['leɪtən] [tʊk] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

Nor	had	Bob's	watch	,	which	Mr	.	Layton	took	especial	pains	to	mention	,
也不	有	鲍勃的	手表	,	哪个	先生	.	莱顿	采取	特别的	疼痛	到	提到	,

鲍勃的手表也没有，莱顿先生特意提到了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['haɪli] [hɪz; ɪz] [sʌn] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪn] [hɜːrt] .

as	he	knew	how	highly	his	son	prized	it	,	been	hurt	.
作为	他	知道	如何	高度	他的	儿子	珍贵的	它	,	到过	伤害	.

他知道儿子有多么珍视它，所以受到了伤害。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈfɜrli] [hʌgɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði]

The	boys	danced	about	the	telegraph	office	and	fairly	hugged	each	other	in	the
这	男孩们	跳舞	关于	这	电报	办公室	和	相当	拥抱	每个	其他	在	这

[ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,

exuberance	of	their	relief	and	delight	,
热情洋溢	的	他们的	宽慰	和	喜	,

男孩们在电报局里手舞足蹈，欣喜若狂，互相拥抱。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [smaɪld] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .

while	the	operator	,	who	knew	the	reason	,	smiled	in	sympathy	.
尽管	这	操作员	,	WHO	知道	这	原因	,	微笑	在	同情	.

而知道原因的接线员则同情地笑了。

“ [ˈglɔːri] [ˌhælɪˈluːjə] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [bɑːb] .

“	Glory	hallelujah	!	”	shouted	Bob	.
“	荣耀	哈利路亚	!	”	喊叫	鲍勃	.

“荣耀归于上帝！”鲍勃喊道。

“ [ðeə(r)] [seɪf] ! ” [ɪgˈzʌltɪd] [dʒoʊ] , [waɪl] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ɜːrb] [wɜːr; wər] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ɪn] [ðer; ðər]

“	They're	safe	!	”	exulted	Joe	,	while	Jimmy	and	Herb	were	incoherent	in	their
“	它们是	安全的	!	”	欣喜若狂	乔	,	尽管	吉米	和	草本植物	是	语无伦次	在	他们的

[ˈræptʃəz] .

raptures	.
狂喜	.

“他们安全了！”乔兴奋地喊道，而吉米和赫伯则欣喜若狂，语无伦次。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] , [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðer; ðər]

When	they	had	gotten	themselves	under	control	,	they	set	to	work	on	their
什么时候	他们	有	获得	他们自己	在下面	控制	,	他们	放	到	工作	在	他们的

[ˈpækɪŋ] .

packing	.
包装	.

当他们冷静下来后，便开始收拾行李。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspresɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊlər] [ber] [skɪnz] ,

They	had	to	attend	to	the	expressing	of	the	polar	bear	skins	,
他们	有	到	出席	到	这	表达	的	这	极性	熊	皮肤	,

他们必须处理北极熊皮的鞣制工作，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] , [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈteind] [baɪ] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	the	captain	had	given	them	,	one	to	be	retained	by	Joe	and	the
哪个	这	队长	有	给定	他们	,	一	到	是	保留	经过	乔	和	这

[ˈʌðər] [baɪ] [ˈdʒɪmi] ,

other	by	Jimmy	,
其他	经过	吉米	,

船长给了他们两样东西，一本给乔，一本给吉米。

[æz; əz] [ˈsʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .

as	souvenirs	of	their	narrow	escape	.
作为	纪念品	的	他们的	狭窄的	逃脱	.

作为他们死里逃生的纪念品。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ker] [ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhektər] [tuː; tə]

And	Jimmy	took	a	good	deal	of	time	and	care	in	arranging	for	Hector	to
和	吉米	采取	一个	好的	交易	的	时间	和	关心	在	安排	为了	赫克托	到

[biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [kɑːr] ,

be	taken	along	in	the	baggage	car	,
是	已采取	沿着	在	这	行李	车	,

吉米花了很多时间和心思安排赫克托乘坐行李车厢。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][fuːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrni] .

with	an	ample	provision	of	food	for	the	journey	.
和	一个	充足	条款	的	食物	为了	这	旅行	.

带足旅途所需的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪ'leriəs] [gruːp][ʌv; əv]['reɪdioʊ][bɔɪz] [ðæt]['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər][hoʊm] ,

It	was	a	hilarious	group	of	Radio	Boys	that	finally	took	the	train	for	home	,
它	曾是	一个	太搞笑了	团体	的	收音机	男孩们	那	最后	采取	这	火车	为了	家	,

那是一群滑稽可笑的电台男孩，他们最终乘火车回家了。

['æftər]['kɔːrdʒəl] ['pɑːtɪŋz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['sprɪŋər] , [hɪz; ɪz] [lef'tenənts] , ['ensən] ['potər] , ['dʒɑːnsən] , ['mɑːrstən] ,

after	cordial	partings	from	Captain	Springer	,	his	lieutenants	,	Ensign	Porter	,	Johnson	,	Marston	,
后	亲切	离别	从	队长	施普林格	,	他的	中尉	,	军旗	搬运工	,	约翰逊	,	马斯顿	,

在与斯普林格上尉及其副官波特少尉、约翰逊少尉、马斯顿少尉友好告别后，

['mækswel][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌðər] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiər] .

Maxwell	and	their	other	friends	among	the	crew	of	the	Meteor	.
麦克斯韦	和	他们的	其他	朋友们	之中	这	全体人员	的	这	流星	.

麦克斯韦和流星号上的其他船员朋友。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'gen] ！ ” [ɪg'zʌltid] ['dʒɪmi] .

“	And	now	for	home	again	!	”	exulted	Jimmy	.
”	和	现在	为了	家	再次	！	”	欣喜若狂	吉米	.

“现在终于可以回家了！”吉米兴奋地说。

“ [ænd; ənd]['gɑːdz] ['kʌntri] ！ ” ['ædɪd] [ɜːrb] .

“	And	God's	country	!	”	added	Herb	.
”	和	神的	国家	！	”	额外	草本植物	.

“真是人间仙境！”赫布补充道。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] , ” [læft] [dʒoʊ] .

“	And	with	whole	skins	,	”	laughed	Joe	.
”	和	和	所有的	皮肤	,	”	笑了	乔	.

“而且是用整张皮，”乔笑着说。

“ ['æftər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ” [sʌmd] [ʌp][boːb] .

“	After	the	most	exciting	time	of	our	lives	,	”	summed	up	Bob	.
”	后	这	最多	激动人心	时间	的	我们的	生活	,	”	总结	向上	鲍勃	.

“在我们人生中最激动人心的时刻之后，”鲍勃总结道。

“ [wiːl] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði]['aɪsbɜːrg][pə'troʊl] !

“	We'll	never	forget	those	weeks	on	the	Iceberg	Patrol	!
”	出色地	绝不	忘记	那些	周	在	这	冰山	巡逻	！

“我们永远不会忘记在冰山巡逻的那几周！”

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神